叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 《胡萝卜》：一个小男孩(carrots Just A Little Boy) 000001

2. 《胡萝卜》：一个小男孩(carrots Just A Little Boy) 000002

3. 《胡萝卜》：一个小男孩(carrots Just A Little Boy) 000003

4. 《胡萝卜》：一个小男孩(carrots Just A Little Boy) 000004

5. 《胡萝卜》：一个小男孩(carrots Just A Little Boy) 000005

6. 《胡萝卜》：一个小男孩(carrots Just A Little Boy) 000006

7. 《胡萝卜》：一个小男孩(carrots Just A Little Boy) 000007

8. 《胡萝卜》：一个小男孩(carrots Just A Little Boy) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《胡萝卜》：一个小男孩(Carrots Just a Little Boy)
第1/8页

" ['kærəts] :
" CARROTS :
" 胡萝卜 :

胡萝卜：

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
" JUST A LITTLE BOY
" 只是 一个 小的 男生

“只是个小男孩”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik]
" Is it then a great mistake
" 是 它 然后 一个 伟大的 错误

那么，这难道是一个巨大的错误吗?

[ðæt] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['evər] [meɪd] [æt; ət][ɔːl] ?
That Boys were ever made at all ?
那 男孩们 是 曾经 制成 在 全部 ?

男孩这个角色真的存在过吗?

" [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt] , [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['preʃəs] ['bɜːrd(ə)n] .
" There she sat , as still as a mouse , holding her precious burden .
" 那里 她 卫星 , 作为 仍然 作为 一个 老鼠 , 保持 她 宝贵的 负担 .

她静静地坐在那里，像老鼠一样一动不动，抱着她珍贵的宝贝。

([siː] [peɪdʒ][naɪn] .)
(See page 9 .)
(看 页 9 .)

（参见第9页。）

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

" ['kærəts] :
" CARROTS :
" 胡萝卜 :

胡萝卜：

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
" JUST A LITTLE BOY
" 只是 一个 小的 男生

“只是个小男孩”

[baɪ]
BY
经过

经过

['mɪsɪz] . ['moʊlzˌwɜːrθ]
MRS . MOLESWORTH
太太 . 莫尔斯沃思

莫尔斯沃思夫人

(['enis] ['greɪəm])
(ENNIS GRAHAM)
(恩尼斯 格雷厄姆)

（恩尼斯·格雷厄姆）

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['stɔːri] "
AUTHOR OF " TELL ME A STORY "
作者 的 " 告诉 我 一个 故事 "

《给我讲个故事》的作者

" ['kʊkuː] [klɑːk] "
" CUCKOO CLOCK "
" 布谷鸟 钟 "

布谷鸟钟

" ['grænmʌðər] [dɪr] " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" GRANDMOTHER DEAR " ETC .
" 祖母 亲爱的 " ETC .

“亲爱的奶奶”等等。

[piː] . - .
p . 210 .
p . - .

第210页。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['wɔːltər] [kreɪn]
ILLUSTRATED BY WALTER CRANE
插图 经过 沃尔特 起重机

由沃尔特·克莱恩绘制插图

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'oʊ] . -
MACMILLAN & CO . 1876
麦克米伦 & 一氧化碳 . -

麦克米伦公司，1876年

[tuː; tə]
TO
到

到

[sɪks] ['lɪt(ə)l] ['kʌznz]
SIX LITTLE COUSINS
六 小的 表兄弟姐妹

六个小表兄弟

['mɔːriər] , ['bɛvəl] ,
MORIER , BEVIL ,
莫里尔 , 贝维尔 ,

莫里尔，贝维尔

[noʊ'ɛl] , ['laɪənl] ,
NOËL , LIONEL ,
圣诞节 , 莱昂内尔 ,

诺埃尔，莱昂内尔

['edwərd] ,
EDWARD ,
爱德华 ,

爱德华

[ænd; ənd] ['beɪbi] ['braɪən] .

AND	BABY	BRIAN	.
和	婴儿	布莱恩	.

还有小布莱恩。

['edɪnbərə] , -

Edinburgh	,	1870
爱丁堡	,	-

爱丁堡，1870年

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[aɪ] . - ['beɪbi] [wʌn]

I	.	FLOSS'S	BABY	1
我	.	-	婴儿	1

I. 弗洛斯的宝贝 1

[iː] .

II	.
二	.

二、

[sɪks] ['jɪrz] [oʊld] -

SIX	YEARS	OLD	12
六	年	老的	-

六岁 12

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [plænz] -

III	.	PLANS	26
三、	.	计划	-

三、计划 26

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] [lɔːst] [hæf] - ['sɑːvrɪn] -

THE	LOST	HALF	-	SOVEREIGN	44
这	丢失的	一半	-	主权	-

失落的半主权者 44

[viː] . ['kærəts] [ɪn] ['trʌb(ə)l] -

V	.	CARROTS	IN	TROUBLE	60
V	.	胡萝卜	在	麻烦	-

V. 胡萝卜的困境 60

['vaɪ, 'viː] . ['kærəts] " [ɔːl] - " [ə'gen] -

VI	.	CARROTS	"	ALL	ZIGHT	"	AGAIN	78
六年级	.	胡萝卜	"	全部	-	"	再次	-

VI. 胡萝卜“再次光临” 78

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [ˈstɔːri] -
A **LONG** **AGO** **STORY** **91**
一个 长的 前 故事 -

很久以前的故事 91

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

" [ðə; ði] [bɪˈwɪtʃt] [tʌŋ] " -
" **THE** **BEWITCHED** **TONGUE** **"** **111**
" 这 着迷 舌头 " -

《被施了魔法的舌头》111

[ˌaɪˈɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ˈsɪbl] -
SYBIL **130**
西比尔 -

SYBIL 130

[eks] . [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [ænd; ənd] [ɪts] [ˈendɪŋ] -
X **.** **A** **JOURNEY** **AND** **ITS** **ENDING** **152**
X . 一个 旅行 和 它是 结束 -

X. 旅程及其终点 152

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ˈhæpi] [ænd; ənd] [sæd] -
HAPPY **AND** **SAD** **180**
快乐的 和 伤心 -

快乐与悲伤 180

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

" [ðə; ði] [tuː] [ˈfʌni] [ˈlɪt(ə)l] [trɔts] " -
" **THE** **TWO** **FUNNY** **LITTLE** **TROTS** **"** **206**
" 这 二 有趣的 小的 小跑 " -

《两个滑稽的小家伙》206

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[gʊd] [ˈendɪŋz] -
GOOD **ENDINGS** **236**
好的 结局 -

美好结局 236

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌɪlə'streɪʃəns]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [sæt] , [æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [maʊs] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['preʃəs] ['bɜːrd(ə)n]
THERE SHE SAT , AS STILL AS A MOUSE , HOLDING HER PRECIOUS BURDEN
那里 她 卫星 , 作为 仍然 作为 一个 老鼠 , 保持 她 宝贵的 负担
['frʌntɪspiːs] .
Frontispiece .
卷首插图 .

她静静地坐在那里，像老鼠一样一动不动，抱着她珍贵的负担。扉页。

" [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['sɪksˌpeni] , [oʊ] , [haʊ] [naɪs] ! " -
" A YELLOW SIXPENNY , OH , HOW NICE ! " 36
" 一个 黄色的 六便士 , 哦 , 如何 好的 ! " -

“一枚黄色的六便士硬币，哦，真漂亮！”36

[flɑːs] [tæpt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .
FLOSS TAPPED AT THE DOOR .
自由软件 轻敲 在 这 门 .

牙线敲了敲门。

" ['kærəts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðer; ðər] ? " -
" CARROTS , " SHE SAID , " ARE YOU THERE ? " 78
" 胡萝卜 , " 她 说 , " 是 你 那里 ? " -

“胡萝卜，”她说，“你在吗？”78

" [naʊ] , [biː; bi] ['kwaɪət] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] " -
" NOW , BE QUIET ALL OF YOU , I'M GOING TO BEGIN " 114
" 现在 , 是 安静的 全部 的 你 , 我是 去 到 开始 " -

“现在，你们都安静，我要开始了。” 114

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [maɪ] [pʊr] [oʊld] [mæn] ?
" WHAT ARE YOU THINKING ABOUT , MY POOR OLD MAN ?
" 什么 是 你 思维 关于 , 我的 贫穷的 老的 男人 ?

“你到底在想什么呢，我可怜的老头？”

" [sed] ['ænti] , ['fɑːndli] -
" SAID AUNTIE , FONDLY 148
" 说 阿姨 , 深情地 -

“姑妈慈爱地说 148

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['flɔːsi] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , ['sɪbl] — [dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌjuː 'es] ? " -
" IT IS FLOSSIE AND ME , SYBIL — DON'T YOU REMEMBER US ? " 184
" 它 是 弗洛西 和 我 , 西比尔 — 不 你 记住 我们 ? " -

“是弗洛西和我，西比尔——你不记得我们了吗？”184

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] [strʌk] [ˌem 'iː] , [aɪ] [siːzd] [dʒɪp] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] ,
" SUDDENLY A BRIGHT THOUGHT STRUCK ME , I SEIZED GIP , MY LITTLE DOG ,
" 突然 一个 明亮的 想法 击 我 , 我 查获 GIP , 我的 小的 狗 ,

“突然，我灵光一闪，抓住了我的小狗吉普，

[huː] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːrθrʌg] , [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] "
WHO WAS ASLEEP ON THE HEARTHRUG , AND HELD HIM UP AT THE WINDOW "
WHO 曾是 睡着了 在 这 壁炉架 , 和 握住 他 向上 在 这 窗户 "
- [[wʌn]]
212 [1]
- [1]

睡在壁炉地毯上的那个人把他扶到窗边" 212[1]

" [ˈkærəts] : " [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ]
" CARROTS : " JUST A LITTLE BOY
" 胡萝卜 : " 只是 一个 小的 男生

胡萝卜:"只是个小男孩

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

- [ˈbeɪbi] .
FLOSS'S BABY .
- 婴儿 .

弗洛斯的宝贝。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [ˈbeɪbi] [dɪr] ?
" Where did you come from , Baby dear ?
" 在哪里 做过 你 来 从 , 婴儿 亲爱的 ?

“宝贝，你从哪里来？”

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈevriwer] [ˈɪntuː] [hɪr] ?
Out of the everywhere into here ?
出去 的 这 到处 进入 这里 ?

从四面八方来到这里?

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [juː; jʊ] [dɪr] ?
" But how did you come to us , you dear ?
" 但 如何 做过 你 来 到 我们 , 你 亲爱的 ?

“亲爱的，你是怎么来到我们这里的呢？”

[gɑːd] [θɔːt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ ˈem] [hɪr] !
God thought about you , and so I am here !
上帝 想法 关于 你 , 和 所以 我 是 这里 !

上帝想到了你们，所以我来了!

" [dʒiː] . [məkˈdɑːn(ə)ld] .
" G . Macdonald .
" G . 麦克唐纳 .

G. 麦克唐纳。

[hɪz; ɪz] [ˈriːəl] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈfeɪbiən] .
His real name was Fabian .
他的 真实的 姓名 曾是 法比安 .

他的真名叫法比安。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [kɔːld] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈkærəts] .
But he was never called anything but Carrots .
但 他 曾是 绝不 称为 任何事物 但 胡萝卜 .

但他从来没人叫他"胡萝卜"。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
There were six of them .
那里 是 六 的 他们 .

他们共有六个人。

[dʒæk] , ['sesl, 'sisl] , ['luːɪs] , ['mɔːris] , ['kɑːmənli] [kɔːld] [mɑːt] , [flɑːs] , [dɪr] , [dɪr] [flɑːs] , [huːm]

Jack	,	Cecil	,	Louise	,	Maurice	,	commonly	called	Mott	,	Floss	,	dear	,	dear	Floss	,	whom
杰克	,	塞西尔	,	路易丝	,	莫里斯	,	通常	称为	莫特	,	牙线	,	亲爱的	,	亲爱的	牙线	,	谁

[hiː; hi] [lʌvd] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

he	loved	best	of	all	,
他	喜爱	最好的	的	全部	,

杰克、塞西尔、路易丝、莫里斯（通常被称为莫特）、弗洛斯、亲爱的弗洛斯，他最爱的人，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['læstli] ['kærəts] .

a	long	way	the	best	of	all	,	and	lastly	Carrots	.
一个	长的	方式	这	最好的	的	全部	,	和	最后	胡萝卜	.

一路走来，最好的莫过于胡萝卜了。

[waɪ] ['kærəts] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['rɪt(ə)n] [aɪ] ['riːəli] ['kænɑːt] [seɪ]

Why	Carrots	should	have	come	to	have	his	history	written	I	really	cannot	say
为什么	胡萝卜	应该	有	来	到	有	他的	历史	书面	我	真的	不能	说

.

:

.

我真的说不清为什么胡萝卜先生要被写成传记。

[aɪ] [mʌst; məst] [liːv] [[ˌtuː'tuː]]

I	must	leave	[	2	]
我	必须	离开	[	2	]

我必须离开[2]

[juː; jʊ] , [huː] [ˌʌndər'stænd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] , [juː; jʊ] , ['tʃɪldrən] ,

you	,	who	understand	such	things	a	good	deal	better	than	I	,	you	,	children	,
你	,	WHO	理解	这样的	事物	一个	好的	交易	更好的	比	我	,	你	,	孩子们	,

你们比我更了解这些事情，你们，孩子们，

[fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] ['rɪt(ə)n] , [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] .

for	whom	the	history	is	written	,	to	find	out	.
为了	谁	这	历史	是	书面	,	到	寻找	出去	.

历史是为谁而写的，我们得去探寻答案。

[aɪ] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['riːz(ə)nz] [waɪ] ['kærəts] - ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn]

I	can	give	you	a	few	reasons	why	Carrots	'	history	should	not	have	been
我	能	给	你	一个	很少	原因	为什么	胡萝卜	-	历史	应该	不是	有	到过

['rɪt(ə)n] ,

written	,
书面	,

我可以列举几个不应该写出胡萝卜历史的理由，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [duː] .

but	that	is	about	all	I	can	do	.
但	那	是	关于	全部	我	能	做	.

但我能做的也就只有这些了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;

There	was	nothing	very	remarkable	about	him	;
那里	曾是	没有什么	非常	卓越	关于	他	;

他并没有什么特别出众的地方；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] , [ɔːr] [ðə; ði] [θɪŋz]

there	was	nothing	very	remarkable	about	the	place	where	he	lived	,	or	the	things
那里	曾是	没有什么	非常	卓越	关于	这	地方	在哪里	他	居住地	,	或者	这	事物

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] ,

that	he	did	,
那	他	做过	,

他居住的地方和他所做的事情都没有什么特别之处。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .

and	on	the	whole	he	was	very	much	like	other	little	boys	.
和	在	这	所有的	他	曾是	非常	很多	喜欢	其他	小的	男孩们	.

总的来说，他和其他小男孩很像。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][maɪ][noʊ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

There	are	my	no	reasons	for	you	.
那里	是	我的	不	原因	为了	你	.

我没有任何理由喜欢你。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærəts] , [ænd; ənd]['æftər][ɔːl] , [pər'hæps] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] !

But	still	he	was	Carrots	,	and	after	all	,	perhaps	,	that	was	the	reason	!
但	仍然	他	曾是	胡萝卜	,	和	后	全部	,	也许	,	那	曾是	这	原因	!

但他毕竟还是胡萝卜，或许，这就是原因吧!

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] .

I	shouldn't	wonder	.
我	不应该	想知道	.

我不应该感到惊讶。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['beɪbi][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['evri] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd]

He	was	the	baby	of	the	family	;	he	had	every	right	to	be	considered
他	曾是	这	婴儿	的	这	家庭	;	他	有	每一个	正确的	到	是	经过考虑的

[ðə; ði]['beɪbi] ,

the	baby	,
这	婴儿	,

他是家里的老幺；他完全有理由被认为是老幺。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] , [bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ; [fɔːr; fər] [flɑːs]

for	he	was	not	only	the	youngest	,	but	very	much	the	youngest	;	for	Floss
为了	他	曾是	不是	仅有的	这	最小的	,	但	非常	很多	这	最小的	;	为了	牙线

,

,

,

因为他不仅是年纪最小的，而且是年纪非常小的；因为弗洛斯，

[huː] [keɪm] [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] ['nɪrli] [fɔːr] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['kærəts] .

who	came	next	to	him	,	was	nearly	four	years	older	than	Carrots	.
WHO	来了	下一个	到	他	,	曾是	几乎	四	年	老	比	胡萝卜	.

排在他后面的那个人，比胡萝卜大了将近四岁。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['triːtɪd] [æz; əz][ðə; ði]['beɪbi] .

Yet	he	was	never	treated	as	the	baby	.
然而	他	曾是	绝不	治疗	作为	这	婴儿	.

但他从未被当作婴儿对待。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [laɪf] ,

I	doubt	if	even	at	the	very	outset	of	his	little	life	,
我	怀疑	如果	甚至	在	这	非常	开端	的	他的	小的	生活	,

我怀疑，即使在他幼小生命的最初阶段，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [wiː] [pɪŋk] [bɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːtʃər] , [roʊld] [ʌp] [ɪn] ['flænl] ,

when	he	was	just	a	wee	pink	ball	of	a	creature	,	rolled	up	in	flannel	,
什么时候	他	曾是	只是	一个	哇	粉色的	球	的	一个	生物	,	滚动	向上	在	绒布	,

当他还只是个裹在法兰绒里的小粉球时，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fʌni] [[θriː]]

and	with	his	funny	[	3	]
和	和	他的	有趣的	[	3	]

以及他幽默的[3]

[kəːlz] [ʌv; əv] [red] [her] ['stændɪŋ] [krɪsp] [ʌp] [ɔːl] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] , [aɪ] [daʊt] , [ɪf] ['iːv(ə)n] [ðen] ,

curls	of	red	hair	standing	crisp	up	all	over	his	head	,	I	doubt	,	if	even	then	,
卷发	的	红色的	头发	常设	脆	向上	全部	超过	他的	头	,	我	怀疑	,	如果	甚至	然后	,

我怀疑，即使他头上那些卷曲的红发是否真的竖立着，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['evər] [kɔːld] " ['beɪbi] .

he	was	ever	called	"	baby	.
他	曾是	曾经	称为	"	婴儿	.

他曾被叫做“宝贝”。

" [aɪ] [fiːl] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] " ['kærəts] .

"	I	feel	almost	sure	it	was	always	"	Carrots	.
"	我	感觉	几乎	当然	它	曾是	总是	"	胡萝卜	.

我几乎可以肯定它一直都是“胡萝卜”。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] ['sensəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['beɪbi] ,

"	He	was	too	independent	and	sensible	to	be	counted	a	baby	,
"	他	曾是	也	独立的	和	明智的	到	是	计数	一个	婴儿	,

“他太独立、太懂事了，不能算作婴儿。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['petɪd] — [ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , " ['kærəts] " [keɪm]

and	he	was	never	fond	of	being	petted	—	and	then	,	too	,	"	Carrots	"	came
和	他	曾是	绝不	喜爱	的	存在	被宠爱	—	和	然后	,	也	,	"	胡萝卜	"	来了

[soʊ] ['nætʃ(ə)rəli] !

so	naturally	!
所以	自然	!

而且他从来不喜欢被人抚摸——但是，“胡萝卜”这个词却自然而然地出现了！

[aɪ] [hæv; həv] [sed] [ðæt] ['kærəts] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [flɑːs] ['betər] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els]

I	have	said	that	Carrots	loved	his	sister	Floss	better	than	anybody	or	anything	else
我	有	说	那	胡萝卜	喜爱	他的	姐姐	牙线	更好的	比	任何人	或者	任何事物	别的

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

我说过，胡萝卜爱他的妹妹弗洛斯胜过世界上任何人和任何事。

[aɪ] [θɪŋk] [wʌn] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ['pɜːrs(ə)n] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

I	think	one	reason	of	this	was	that	she	was	the	very	first	person	he	could
我	思考	一	原因	的	这	曾是	那	她	曾是	这	非常	第一的	人	他	可以

[rɪ'membər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

remember	in	his	life	,
记住	在	他的	生活	,

我认为其中一个原因是，她是他记忆中第一个出现的人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ,

and	a	happy	thing	for	him	that	it	was	so	,
和	一个	快乐的	事物	为了	他	那	它	曾是	所以	,

对他来说，这是一件值得庆幸的事。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌz; wəz] [naɪs] [ænd; ənd] [gʊd]

for	all	about	her	that	there	was	to	remember	was	nice	and	good
为了	全部	关于	她	那	那里	曾是	到	记住	曾是	好的	和	好的

[ænd; ənd] [kaɪnd] .

and	kind	.
和	种类	.

人们对她的一切都充满了美好的回忆，她善良、和蔼、和蔼可亲。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] , [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

She	was	four	years	older	than	he	,	four	years	old	,	that	is	to	say	,
她	曾是	四	年	老	比	他	,	四	年	老的	,	那	是	到	说	,

她比他大四岁，整整四岁，也就是说，

[wen] [hiː; hi][fɜːrst] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][wɜːrld][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪv]

when	he	first	came	into	the	world	and	looked	about	him	with	grave
什么时候	他	第一的	来了	进入	这	世界	和	看起来	关于	他	和	严重

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

inquiry	as	to	what	sort	of	a	place	this	could	be	that	he	had
询问	作为	到	什么	种类	的	一个	地方	这	可以	是	那	他	有

[gɑːt][tuː; tə] .

got	to	.
得到	到	.

他刚来到这个世界时，就带着严肃的好奇心环顾四周，想知道自己究竟来到了这样一个地方。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜːrst]['ɑːbdʒekt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['beɪbi] - [waɪz] [aɪz] ['setld] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ]['kɑːntent] ,

And	the	first	object	that	his	baby	-	wise	eyes	settled	upon	with	content	,
和	这	第一的	目的	那	他的	婴儿	-	明智的	眼睛	定居	之上	和	内容	,

他那双稚嫩的眼睛满意地落在第一个物体上，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɪd(ə)l] , [wʌz; wəz] [flɑːs] !

as	if	in	it	there	might	be	a	possible	answer	to	the	riddle	,	was	Floss	!
作为	如果	在	它	那里	可能	是	一个	可能的	回答	到	这	谜语	,	曾是	牙线	!

仿佛其中可能蕴藏着谜语的答案，那就是牙线!

[ðiːz] ['tʃɪldrənz] ['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt]['veri] [[fɔːr]]

These	children's	father	and	mother	were	not	very	[	4	]
这些	孩子们的	父亲	和	母亲	是	不是	非常	[	4	]

这些孩子的父母不太[4]

[rɪtʃ] ,

rich	,
富有的	,

富有的，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sɪks] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][juː; jʊ][kæn; kən][kwaɪt] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	having	six	boys	and	girls	you	can	quite	easily	imagine	they	had
和	拥有	六	男孩们	和	女孩们	你	能	相当	容易地	想象	他们	有

['plenti] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌni] .

plenty	to	do	with	their	money	.
很多	到	做	和	他们的	钱	.

家里有六个男孩女孩，很容易想象他们有很多地方可以花钱。

[dʒæk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɔɪ] [æt; ət] [skuːl] [wen] ['kærəts] [fɜːrst][dʒɔɪnd][ðə; ðɪ]['fæməli]['pɑːrti] ,

Jack	was	a	great	boy	at	school	when	Carrots	first	joined	the	family	party	,
杰克	曾是	一个	伟大的	男生	在	学校	什么时候	胡萝卜	第一的	加入	这	家庭	派对	,

胡萝卜刚加入家庭聚会时，杰克在学校里是个很棒的孩子。

[ænd; ənd]['sesl, 'sisl][ænd; ənd] ['luːɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] .

and	Cecil	and	Louise	had	a	governess	.
和	塞西尔	和	路易丝	有	一个	家庭教师	.

塞西尔和路易丝有一位家庭教师。

[mɑːt] [lɜːrnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['gʌvərnəs] [tuː] ,

Mott	learnt	with	the	governess	too	,
莫特	学会了	和	这	家庭教师	也	,

莫特也曾跟家庭教师学习。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ]

but	was	always	talking	of	the	time	when	he	should	go	to	school	with
但	曾是	总是	说	的	这	时间	什么时候	他	应该	去	到	学校	和

[dʒæk] ,

Jack	,
杰克	,

但他总是念叨着以后要和杰克一起上学的事。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['veri] [bɔɪ] - [eɪ] [bɔɪ] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn]['gɜːlz]

for	he	was	a	very	boy	-	ey	boy	,	very	much	inclined	to	look	down	upon	girls
为了	他	曾是	一个	非常	男生	-	嘿	男生	,	非常	很多	倾斜	到	看	向下	之上	女孩们

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

in	general	,
在	一般的	,

因为他是个非常男孩子气的男孩，而且普遍倾向于瞧不起女孩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [flɑːs] [ɪn] - .

and	his	sisters	in	particular	,	and	his	little	sister	Floss	in	particularest	.
和	他的	姐妹	在	特别的	,	和	他的	小的	姐姐	牙线	在	-	.

尤其是他的姐妹们，特别是他的小妹妹弗洛斯。

[soʊ] , [tɪl] ['kærəts] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] , [flɑːs] [hæd; həd][hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ] ['loʊnli] [taɪm]

So	,	till	Carrots	appeared	on	the	scene	,	Floss	had	had	rather	a	lonely	time
所以	,	直到	胡萝卜	出现	在	这	场景	,	牙线	有	有	相当	一个	孤独	时间

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

所以，在胡萝卜出现之前，牙线一直过着相当孤独的日子。

[fɔːr; fər] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] , " ['sesl, 'sisl][ænd; ənd] ['luːɪs] , [huː] [hæd; həd] ['pɑːkəts] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [frɑːks]

for	,	"	of	course	,	"	Cecil	and	Louise	,	who	had	pockets	in	all	their	frocks
为了	,	"	的	课程	,	"	塞西尔	和	路易丝	,	WHO	有	口袋	在	全部	他们的	连衣裙

,

,

,

当然，还有塞西尔和路易丝，他们的所有连衣裙上都有口袋。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði] - [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ʌv; əv] ['hɑːrlɛk] - [æz; əz][ə; eɪ][du'et][ɑːn][ðə; ði]

and	could	play	the	'	March	of	the	Men	of	Harlech	'	as	a	duet	on	the
和	可以	玩	这	-	行进	的	这	男人	的	哈莱克	-	作为	一个	二重唱	在	这

[piˈænoʊ] ,

piano	,
钢琴	,

并且可以和别人用钢琴二重奏《哈莱赫男儿进行曲》。

[wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] [bɪg][tuː; tə][biː; bi] " [frendz] [tuː; tə] [flɑːs] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

were	far	too	big	to	be	"	friends	to	Floss	,	"	as	she	called	it	.
是	远的	也	大的	到	是	"	朋友们	到	牙线	,	"	作为	她	称为	它	.

正如弗洛斯所说，他们体型太大，不可能成为“朋友”。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['frendli] [ænd; ənd][kaɪnd][ɪn][æn; ən]['eldər] ['sɪstərli] [weɪ] ,

They	were	friendly	and	kind	in	an	elder	sisterly	way	,
他们	是	友好的	和	种类	在	一个	长老	姐妹情谊	方式	,

她们像姐姐一样友善和蔼。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] " [frendz] [tuː; tə][hɜːr; hər]

but	that	was	quite	a	different	sort	of	thing	from	being	"	friends	to	her
但	那	曾是	相当	一个	不同的	种类	的	事物	从	存在	"	朋友们	到	她

,

,

,

但这与“成为她的朋友”完全是两回事。

" [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [flɑːs] [tuː; tə]['grʌmb(ə)l][ɔːr][tuː; tə] [θɪŋk] ,

"	though	it	never	occurred	to	Floss	to	grumble	or	to	think	,
"	尽管	它	绝不	发生	到	牙线	到	叽	或者	到	思考	,

“尽管弗洛斯从未想过要抱怨或思考，

[æz; əz][soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [haʊ] [mʌtʃ] [[faɪv]]

as	so	many	little	people	think	now	-	a	-	days	,	how	much	[	5	]
作为	所以	许多	小的	人们	思考	现在	-	一个	-	天	,	如何	很多	[	5	]

正如现在很多小人物所想的那样，有多少[5]

['betər] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ʌv; əv]

better	things	would	have	been	arranged	if	she	had	had	the	arranging	of
更好的	事物	会	有	到过	安排	如果	她	有	有	这	安排	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

如果让她来安排，事情会安排得更好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [flɑ:s] [wɪʃt] [fɔ:r; fər] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] ,

There	was	only	one	thing	Floss	wished	for	very	,	very	much	,
那里	曾是	仅有的	一	事物	牙线	希望	为了	非常	,	非常	很多	,

弗洛斯只有一个非常非常想要的东西，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['brʌðər] [ɔ:r]['sɪstər] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [mʌtʃ] [ker] [wɪtʃ] ,

and	that	was	to	have	a	brother	or	sister	,	she	did	not	much	care	which	,
和	那	曾是	到	有	一个	兄弟	或者	姐姐	,	她	做过	不是	很多	关心	哪个	,

她想要个兄弟姐妹，对是兄弟姐妹还是兄弟姐妹她并不太在意。

['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɜ:r'self] .

younger	than	herself	.
年轻	比	她自己	.

比她自己年轻。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['mʌðərli] [hɑ:rt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

She	had	the	most	motherly	heart	in	the	world	,
她	有	这	最多	母性	心	在	这	世界	,

她拥有世界上最慈爱的母心。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [ðæt] ['veri] [fju:] ['pi:p(ə)l] [nu:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

though	she	was	such	a	quiet	little	girl	that	very	few	people	knew	anything	about
尽管	她	曾是	这样的	一个	安静的	小的	女孩	那	非常	很少	人们	知道	任何事物	关于

[wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

what	she	was	thinking	,
什么	她	曾是	思维	,

虽然她是个非常安静的小女孩，以至于很少有人知道她在想什么，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [wʌnz] [læft] [æt; ət][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [aʊt'reɪdʒəsli] [fɑ:nd][ʌv; əv]['dɑ:lz] .

and	the	big	ones	laughed	at	her	for	being	so	outrageously	fond	of	dolls	.
和	这	大的	一个	笑了	在	她	为了	存在	所以	令人愤慨地	喜爱	的	娃娃	.

大人们都嘲笑她对洋娃娃的喜爱简直过分了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['dɑ:lz][ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][ænd; ənd][saɪz] , ['oʊnli][ə'laɪk][ɪn][wʌn] [θɪŋ] ,

She	had	dolls	of	every	kind	and	size	,	only	alike	in	one	thing	,
她	有	娃娃	的	每一个	种类	和	尺寸	,	仅有的	同样	在	一	事物	,

她拥有各种类型和尺寸的娃娃，它们唯一的共同点是：

[ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['veri] ['prɪti] , [ɔ:r] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kən'sɪdər] [grænd]['dɑ:lz] .

that	none	of	them	were	very	pretty	,	or	what	you	would	consider	grand	dolls	.
那	没有任何	的	他们	是	非常	漂亮的	,	或者	什么	你	会	考虑	盛大	娃娃	.

她们都不算漂亮，也算不上什么精美的娃娃。

[bʌt; bət][tu:; tə] [flɑ:s] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lʌvli] , ['oʊnli] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['oʊnli]['dɑ:lz] !

But	to	Floss	they	were	lovely	,	only	,	they	were	only	dolls	!
但	到	牙线	他们	是	迷人的	,	仅有的	,	他们	是	仅有的	娃娃	!

但对弗洛斯来说，它们很可爱，只是，它们只是娃娃而已！

[kæn; kən][juː; jʊ]['fænsi] , [kæn; kən][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['fænsi] ,

Can	you	fancy	,	can	you	in	the	least	fancy	,
能	你	想要	,	能	你	在	这	至少	想要	,

你懂点花哨吗？你一点花哨都没有吗？

- [dɪ'laɪt] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [spiːk] ,

Floss's	delight	—	a	sort	of	delight	that	made	her	feel	as	if	she	couldn't	speak	,
-	喜	—	一个	种类	的	喜	那	制成	她	感觉	作为	如果	她	不能	说话	,

弗洛斯欣喜若狂——这种喜悦让她感觉自己说不出话来。

[wen] [wʌn] ['wɪntɚz] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [nɜːrs] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ə; eɪ]['riːəl]

when	one	winter's	morning	she	was	awakened	by	nurse	to	be	told	that	a	real
什么时候	一	冬天的	早晨	她	曾是	觉醒	经过	护士	到	是	讲述	那	一个	真实的

[lɪv; laɪv]['beɪbi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

live	baby	had	come	in	the	night	—	a	little	brother	,
居住	婴儿	有	来	在	这	夜晚	—	一个	小的	兄弟	,

在一个冬日的清晨，她被护士叫醒，得知夜里降生了一个活生生的婴儿——一个弟弟。

[ænd; ənd] " [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , " ['ædɪd] [nɜːrs] , " [hɪz; ɪz] [[sɪks]]

and	"	such	a	funny	little	fellow	,	"	added	nurse	,	"	his	[	6	]
和	"	这样的	一个	有趣的	小的	同伴	,	"	额外	护士	,	"	他的	[	6	]

“真是个有趣的小家伙，”护士补充道，“他的[6]

[hed] [dʒʌst] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['kɜːrli] [red] [her] .

head	just	covered	with	curly	red	hair	.
头	只是	涵盖	和	卷曲	红色的	头发	.

头上全是卷曲的红发。

[wer] [dɪd][hiː; hi][get] [ðæt] [frʌm; frəm] , [aɪ] ['wʌndər] ?

Where	did	he	get	that	from	,	I	wonder	?
在哪里	做过	他	得到	那	从	,	我	想知道	?

我想知道他是从哪里得到的?

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] [hæz; həz] [her] [laɪk] [ðæt] , [ðoʊ] [jɔːrz] , [mɪs] ['flɔːsi] ,

Not	one	of	my	children	has	hair	like	that	,	though	yours	,	Miss	Flossie	,
不是	一	的	我的	孩子们	有	头发	喜欢	那	,	尽管	你的	,	错过	弗洛西	,

我的孩子没有一个长着那样的头发，不过你的孩子倒是长着那样的头发，弗洛西小姐。

[hæz; həz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [pər'hæps] .

has	a	touch	of	it	,	perhaps	.
有	一个	触碰	的	它	,	也许	.

或许带了一点儿。

" [flɑːs] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['flʌfi] [her] [wɪð; wɪθ] [nuː] ['revərəns] .

"	Floss	looked	at	her	own	tangle	of	fluffy	hair	with	new	reverence	.
"	牙线	看起来	在	她	自己的	纠纷	的	蓬松的	头发	和	新的	尊敬	.

“弗洛斯用一种新的敬畏之心看着自己蓬松的乱发。”

" [her] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][maɪ] [her] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Hair	something	like	my	hairs	,	"	she	whispered	.
"	头发	某物	喜欢	我的	头发	,	"	她	低声说道	.

“头发有点像我的头发，”她低声说。

" [oʊ] ['nɜːrsi] , [dɪr] ['nɜːrsi] , [meɪ] [flɑːs] [siː] [hɪm; ɪm] ? "

"	Oh	nursie	,	dear	nursie	,	may	Floss	see	him	?	"
"	哦	护士	,	亲爱的	护士	,	可能	牙线	看	他	?	"

“噢，护士，亲爱的护士，弗洛斯可以见见他吗？”

" [get] [ʌp][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [dres] [juː; jʊ] ['kwɪkli] ,

"	Get	up	and	let	me	dress	you	quickly	,
"	得到	向上	和	让	我	裙子	你	迅速地	,

“起来，我快点给你穿好衣服。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] — [noʊ] [fɪr] [bʌt; bət] [ðæt] [juːl] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l]

and	you	shall	see	him	—	no	fear	but	that	you'll	see	more	of	the	poor	little
和	你	将	看	他	—	不	害怕	但	那	你会	看	更多的	的	这	贫穷的	小的

['feloʊ] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ker] [ə'baʊt] ,

fellow	than	you	care	about	,
同伴	比	你	关心	关于	,

你将会见到他——不必担心，你只会看到比你愿意看到的更多的这个可怜的小家伙的身影。

" [sed] [nɜːrs] , [ðoʊ] [ðə; ði][læst] [wɜːrdz][wɜːr; wər]['hɑːrdli] [ment] [fɔːr; fər] [flɑːs] .

"	said	nurse	,	though	the	last	words	were	hardly	meant	for	Floss	.
"	说	护士	,	尽管	这	最后的	字	是	几乎	意思是	为了	牙线	.

护士说道，尽管最后那句话显然不是说给弗洛斯听的。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['evri] [wʌn] [ment] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] [ðɪs] [nuː]

The	truth	was	that	though	of	course	every	one	meant	to	be	kind	to	this	new
这	真相	曾是	那	尽管	的	课程	每一个	一	意思是	到	是	种类	到	这	新的

['lɪt(ə)l]['beɪbi] ,

little	baby	,
小的	婴儿	,

事实是，虽然每个人都本意是想善待这个新生儿，

[tuː; tə] [teɪk] ['prɑːpər] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

to	take	proper	care	of	him	,	and	all	that	sort	of	thing	,
到	拿	恰当的	关心	的	他	,	和	全部	那	种类	的	事物	,

妥善照顾他，等等等等。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [glæd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

no	one	was	particularly	glad	he	had	come	.
不	一	曾是	特别	高兴的	他	有	来	.

没有人特别欢迎他的到来。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [felt] [ðæt] [faɪv] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [gʊd]

His	father	and	mother	felt	that	five	boys	and	girls	were	already	a	good
他的	父亲	和	母亲	毛毡	那	五	男孩们	和	女孩们	是	已经	一个	好的

['nʌmbər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [wel] [ænd; ənd]['edʒukeɪt][ænd; ənd][stɑːrt][ɪn][laɪf] ,

number	to	bring	up	well	and	educate	and	start	in	life	,
数字	到	带来	向上出色地		和	教育	和	开始	在	生活	,

他的父母觉得五个男孩女孩已经足够多了，可以好好抚养他们，让他们接受教育，开启人生新篇章。

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['veri] [rɪtʃ] [juː; jʊ] [['sɛvən]]

not	being	very	rich	you	[	7	]
不是	存在	非常	富有的	你	[	7	]

你不是很富有[7]

[siː] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [nɜːrs] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['veri] ['kaɪndɪst] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

see	,	and	even	nurse	,	who	had	the	very	kindest	heart	in	the	world	,
看	,	和	甚至	护士	,	WHO	有	这	非常	最善良的	心	在	这	世界	,

你看，甚至还有那位护士，她拥有世界上最善良的心。

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒæk] , ['evər] [sɪns] [ðeɪ]

and	had	taken	care	of	them	all	,	beginning	with	Jack	,	ever	since	they
和	有	已采取	关心	的	他们	全部	,	开始	和	杰克	,	曾经	自从	他们

[wɜːr; wər][bɔːrn] ,

were	born	,
是	出生	,

从他们出生起，他就一直照顾着他们，从杰克开始。

['i:v(ə)n] [nɜ:rs] [felt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] [red] - ['herd] ['lɪt(ə)l]

even	nurse	felt	,	I	think	,	that	they	could	have	done	without	this	red	-	haired	little
甚至	护士	毛毡	,	我	思考	,	那	他们	可以	有	完毕	没有	这	红色的	-	头发	小的

['streɪndʒər] .

stranger	.
陌生人	.

就连护士都觉得，他们其实可以不用带这个红头发的小陌生人。

[fɔ:r; fər] [nɜ:rs] [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ,

For	nurse	was	no	longer	as	young	as	she	had	been	,
为了	护士	曾是	不	更长	作为	年轻的	作为	她	有	到过	,

因为护士已经不再像以前那么年轻了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑ:t] , [ʃi:; ʃi] [nu:] ,

and	as	the	children's	mother	could	not	,	she	knew	,
和	作为	这	孩子们的	母亲	可以	不是	,	她	知道	,

因为孩子们的母亲无法做到，所以她知道，

['veri] [wel] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] ['ʌndər] - [nɜ:rs] [tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] ,

very	well	afford	to	keep	an	under	-	nurse	to	help	her	,
非常	出色地	买得起	到	保持	一个	在下面	-	护士	到	帮助	她	,

她完全有能力雇佣一名助理护士来帮忙。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [bɪ'gɪnɪŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] " ['wɜ:rrɪt]

it	was	rather	trying	to	look	forward	to	beginning	again	with	all	the	"	worrit
它	曾是	相当	尝试	到	看	向前	到	开始	再次	和	全部	这	"	担心

" [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['beɪbi] — [bæd] [naɪts] [ænd; ənd] ['meni] ['taɪərɪŋ] [klaimz] [ʌp][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [sterz] [tu:; tə]

"	of	a	new	baby	—	bad	nights	and	many	tiring	climbs	up	the	long	stairs	to
"	的	一个	新的	婴儿	—	坏的	夜晚	和	许多	令人疲惫	攀登	向上	这	长的	楼梯	到

[ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ,

the	nursery	,
这	苗圃	,

想到要重新开始照顾新生儿，却又感到有些忐忑不安——辗转难眠的夜晚，以及无数次疲惫地爬上通往婴儿房的长楼梯。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ðoʊ] [nɜ:rs] [wʌz; wəz][soʊ] ['ri:əli] [gʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]

etc	.	,	etc	.	,	though	nurse	was	so	really	good	that	she	did	not
ETC	.	,	ETC	.	,	尽管	护士	曾是	所以	真的	好的	那	她	做过	不是

['grʌmb(ə)l][ðə; ði] [li:st] [bɪt] ,

grumble	the	least	bit	,
叽	这	至少	少量	,

等等等等，不过护士人真的很好，所以她一点抱怨也没有。

[ænd; ənd][dʒʌst]['kwaɪətli] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	just	quietly	made	up	her	mind	to	make	the	best	of	it	.
和	只是	悄悄	制成	向上	她	头脑	到	制作	这	最好的	的	它	.

她默默地下定决心，要尽力做到最好。

[bʌt; bət] [stɪl] [flɑ:s] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['beɪbi][ə; eɪ] ['ri:əli] ['hɑ:rti] ['welkəm] .

But	still	Floss	was	the	only	person	to	give	the	baby	a	really	hearty	welcome	.
但	仍然	牙线	曾是	这	仅有的	人	到	给	这	婴儿	一个	真的	爽朗	欢迎	.

但只有弗洛斯真正热情地欢迎了这个婴儿。

[ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm] [streɪndʒ] [sɔ:rt][ʌv; əv]['beɪbi] ['ɪnstɪŋkt] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst]

And	by	some	strange	sort	of	baby	instinct	he	seemed	to	know	it	almost
和	经过	一些	奇怪的	种类	的	婴儿	本能	他	似乎	到	知道	它	几乎

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] .

from	the	first	.
从	这	第一的	.

凭借某种奇特的婴儿本能，他似乎从一开始就知道这一点。

[hiː; hi] [skriːmd] [æt; ət][dʒæk] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] , [fɔːr; fər][dʒæk] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,

He	screamed	at	Jack	,	and	no	wonder	,	for	Jack	,	by	way	of	salutation	,
他	尖叫	在	杰克	,	和	不	想知道	,	为了	杰克	,	经过	方式	的	问候	,

他冲着杰克大吼大叫，这毫不奇怪，因为杰克打招呼的方式是：

[pɪntʃt] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [noʊz] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [[eɪt]]

pinched	his	poor	little	nose	,	and	said	that	the	next	time	[	8	]
捏	他的	贫穷的	小的	鼻子	,	和	说	那	这	下一个	时间	[	8	]

他捏了捏他可怜的小鼻子，说下次[8]

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɔɪld] ['mʌt(ə)n] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [kʊk] [niːd] [nɑːt] [prə'vaɪd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['tɜːnɪps] ,

they	had	boiled	mutton	for	dinner	,	cook	need	not	provide	anything	but	turnips	,
他们	有	煮沸	羊肉	为了	晚餐	,	厨师	需要	不是	提供	任何事物	但	萝卜	,

他们晚餐吃了水煮羊肉，厨师只需要准备萝卜就行了。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [krɑːp][ʌv; əv] ['kærəts] [ɔːl] ['redi] ,

as	there	was	a	fine	crop	of	carrots	all	ready	,
作为	那里	曾是	一个	美好的	庄稼	的	胡萝卜	全部	准备好	,

因为当时已经有很多胡萝卜丰收了。

[wɪtʃ] [piːs] [ʌv; əv] [wɪt] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'plɔːd] [baɪ] ['mɔːris] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] .

which	piece	of	wit	was	greatly	applauded	by	Maurice	and	the	girls	.
哪个	片	的	有	曾是	非常	鼓掌	经过	莫里斯	和	这	女孩们	.

莫里斯和女孩们对这句妙语赞不绝口。

[hiː; hi] [weɪld] [wen] ['sesl, 'sisl][ænd; ənd] ['luːɪs] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn]

He	wailed	when	Cecil	and	Louise	begged	to	be	allowed	to	hold	him	in
他	哀嚎	什么时候	塞西尔	和	路易丝	乞求	到	是	允许	到	抓住	他	在

[ðer; ðər][ɑːrmz] ,

their	arms	,
他们的	武器	,

当塞西尔和路易丝恳求允许他们抱抱他时，他嚎啕大哭。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] ['tʌmbld] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɑːn][tuː; tə] ['nɜːsɪz] [læp][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] ,

so	that	they	both	tumbled	him	back	on	to	nurse's	lap	in	a	hurry	,
所以	那	他们	两个都	翻滚	他	后退	在	到	护士的	膝	在	一个	匆忙	,

于是两人赶紧把他抱回护士腿上。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] " [ə; eɪ] [krɔːs] , ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

and	called	him	"	a	cross	,	ugly	little	thing	.
和	称为	他	"	一个	叉	,	丑陋的	小的	事物	.

并称他为“一个脾气暴躁、丑陋的小东西”。

" ['oʊnli] [wen] ['lɪt(ə)l] [flɑːs] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['spredɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [niːz] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

"	Only	when	little	Floss	sat	down	on	the	floor	,	spreading	out	her	knees	with	great
"	仅有的	什么时候	小的	牙线	卫星	向下	在	这	地面	,	传播	出去	她	膝盖	和	伟大的

[sə'lemnəti] ,

solemnity	,
严肃	,

只有当小弗洛斯庄严地坐在地板上，双膝张开时，

[ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɪnəfɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər]['beɪbi] ,

and	smoothing	her	pinafore	to	make	a	nice	place	for	baby	,
和	平滑	她	围裙	到	制作	一个	好的	地方	为了	婴儿	,

她抚平了围裙，为宝宝腾出一个舒适的小窝。

[ænd; ənd] [nɜːrs] [leɪd] [hɪm; ɪm] ['kerfəli] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['taɪni][ɑːrmz] , " ['beɪbi] "

and	nurse	laid	him	carefully	down	in	the	embrace	of	her	tiny	arms	,	"	baby	"
和	护士	铺设	他	小心	向下	在	这	拥抱	的	她	微小的	武器	,	"	婴儿	"

[siːmd] [kwaɪt] ['kɑːntent] .

seemed	quite	content	.
似乎	相当	内容	.

护士小心翼翼地将他放在自己的小臂弯里，“宝宝”看起来很满足。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['rɪgl] ,

He	gave	a	sort	of	wriggle	,
他	给予	一个	种类	的	扭动	,

他扭动了一下身子，

[laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] ['bɜːroʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪn]

like	a	dog	when	he	has	been	pretending	to	burrow	a	hole	for	himself	in
喜欢	一个	狗	什么时候	他	有	到过	假装	到	洞穴	一个	洞	为了	他自己	在

[ðə; ði] [rʌg] ,

the	rug	,
这	小地毯	,

就像一只狗假装在地毯上挖洞一样，

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['setlz] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃʌts] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [hæf] [ə; eɪ] ['sekənd] [wʌz; wəz]

just	before	he	settles	down	and	shuts	his	eyes	,	and	in	half	a	second	was
只是	前	他	定居点	向下	和	关闭	他的	眼睛	,	和	在	一半	一个	第二	曾是

[fæst] [ə'sliːp] .

fast	asleep	.
快速地	睡着了	.

就在他准备安静下来闭上眼睛的时候，不到半秒钟他就睡着了。

" ['beɪbi] [lʌvz] [flɑːs] , " [sed] [flɑːs] ['greɪvli] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [nɜːrs] [wʊd] [let] [hɜːr; hər] ,

"	Baby	loves	Floss	,	"	said	Floss	gravely	,	and	as	long	as	nurse	would	let	her	,
"	婴儿	爱	牙线	,	"	说	牙线	严重地	,	和	作为	长的	作为	护士	会	让	她	,

“宝宝喜欢弗洛斯，”弗洛斯严肃地说，只要护士允许的话。

[tɪl] [hɜːr; hər][ɑːrmz] ['riːəli] [[naɪn]]

till	her	arms	really	[	9	]
直到	她	武器	真的	[	9	]

直到她的手臂真的[9]

[eɪkt] , [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [æz; əz] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] ['preʃəs]

ached	,	there	she	sat	on	the	floor	,	as	still	as	a	mouse	,	holding	her	precious
疼痛	,	那里	她	卫星	在	这	地面	,	作为	仍然	作为	一个	老鼠	,	保持	她	宝贵的

['bɜːrd(ə)n] .

burden	.
负担	.

她痛苦地坐在地板上，像老鼠一样一动不动，抱着她珍贵的宝贝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] ['trʌsti] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

It	was	wonderful	how	trusty	she	was	.
它	曾是	精彩的	如何	可靠	她	曾是	.

她真是太值得信赖了。

[ænd; ənd] " [æz; əz] ['hændi] , " [sed] [nɜːrs] ,

And	"	as	handy	,	"	said	nurse	,
和	"	作为	便利	,	"	说	护士	,

“非常方便，”护士说。

" [ɪn'diːd] [fɑːr] [mɔːr] ['hændi] [ðæn; ðən] ['meni] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [faɪv] [taɪmz] [hɜːr; hər][eɪdʒ] . "

"	indeed	far	more	handy	than	many	a	girl	of	five	times	her	age	.	"
"	的确	远的	更多的	便利	比	许多	一个	女孩	的	五	时代	她	年龄	.	"

“确实比很多年纪是她五倍的女孩都更能干。”

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] - ['mʌðər] , " [aɪ][hæv; həv] [bɪn]

"	I	have	been	thinking	,	"	she	said	one	day	to	Floss's	mother	,	"	I	have	been
"	我	有	到过	思维	,	"	她	说	一	天	到	-	母亲	,	"	我	有	到过

['θɪŋkɪŋ] ,

thinking	,
思维	,

有一天，她对弗洛斯的母亲说：“我一直在想，我一直在想，

[mæm, mɑːm, məm] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] ['ʌndər] - [nɜːrs]

ma'am	,	that	even	if	you	had	been	going	to	keep	an	under	-	nurse
女士	,	那	甚至	如果	你	有	到过	去	到	保持	一个	在下面	-	护士

[tuː; tə][help][wɪð; wɪθ]['beɪbi] ,

to	help	with	baby	,
到	帮助	和	婴儿	,

女士，即使您原本打算雇一个助理护士来帮忙照顾宝宝，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] .

there	would	have	been	nothing	for	her	to	do	.
那里	会	有	到过	没有什么	为了	她	到	做	.

她当时根本无能为力。

[fɔːr; fər][ðə; ði][help][aɪ][get][frʌm; frəm] [mɪs] ['flɔːsi] [ɪz] ['riːəli] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] ,

For	the	help	I	get	from	Miss	Flossie	is	really	astonishing	,
为了	这	帮助	我	得到	从	错过	弗洛西	是	真的	惊人	,

弗洛西小姐给予我的帮助真是太惊人了。

[ænd; ənd]['mæstər]['beɪbi][ɪz] [ðæt] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɔːl'redi] , [juːd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	Master	Baby	is	that	fond	of	her	already	,	you'd	hardly	believe	it	.
和	掌握	婴儿	是	那	喜爱	的	她	已经	,	你会	几乎	相信	它	.

小宝贝对她如此喜爱，你简直难以置信。

" [ænd; ənd] - ['mʌðər] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l]

"	And	Floss's	mother	kissed	her	,	and	told	her	she	was	a	good	little
"	和	-	母亲	亲吻	她	,	和	讲述	她	她	曾是	一个	好的	小的

[soʊl] , [ænd; ənd] [flɑːs] [felt] ,

soul	,	and	Floss	felt	,
灵魂	,	和	牙线	毛毡	,

“弗洛斯的妈妈亲吻了她，告诉她她是个好孩子，弗洛斯感到……”

[oʊ] , [soʊ] [praʊd] !

oh	,	so	proud	!
哦	,	所以	自豪的	!

哦，太自豪了！

[ðen] [ə; eɪ]['sekənd] [θɔːt] [strʌk] [hɜːr; hər] , " ['beɪbi] [duːd] [tuː] , ['mæmə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Then	a	second	thought	struck	her	,	"	Baby	dood	too	,	mamma	,	"	she	said	,
然后	一个	第二	想法	击	她	,	"	婴儿	伙计	也	,	妈妈	,	"	她	说	,

然后她又想到了什么，“宝宝也是，妈妈，”她说。

['sterɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [braɪt] ['sɜːrtʃɪŋ] [greɪ] - [griːn] [aɪz] .

staring	up	into	her	mother's	face	with	her	bright	searching	grey	-	green	eyes	.
凝视	向上	进入	她	母亲的	脸	和	她	明亮的	搜索	灰色的	-	绿色的	眼睛	.

她用明亮而充满探索精神的灰绿色眼睛凝视着母亲的脸。

" [jes] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] , " [pʊr] ['beɪbi][ɪz] [gʊd] [tuː] , [dɪr] ,

"	Yes	,	"	said	her	mother	with	a	little	sigh	,	"	poor	baby	is	good	too	,	dear	,
"	是的	,	"	说	她	母亲	和	一个	小的	叹	,	"	贫穷的	婴儿	是	好的	也	,	亲爱的	,

“是的，”她母亲轻轻叹了口气说，“可怜的小宝贝也很乖，亲爱的。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] ['hɜːri] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][ʌv; əv]['dʒæks]

"	and	then	she	had	to	hurry	off	to	a	great	overhauling	of	Jack's
"	和	然后	她	有	到	匆忙	离开	到	一个	伟大的	大修	的	杰克的

['ʃɝːts] , [wɪtʃ] [-]

shirts	,	which	[	10	]
衬衫	,	哪个	[	-	]

然后她不得不匆匆忙忙地去彻底整理杰克的衬衫，[10]

[wɜːr; wər] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][læst][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [hæf] - [jɪr] [æt; ət] [skuːl] .

were	,	if	possible	,	to	be	made	to	last	him	another	half	-	year	at	school	.
是	,	如果	可能的	,	到	是	制成	到	最后的	他	其他	一半	-	年	在	学校	.

如果可能的话，应该让他再在学校待半年。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] - [laɪf][wʌz; wəz] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri]

So	it	came	to	pass	that	a	great	deal	of	Floss's	life	was	spent	in	the	nursery
所以	它	来了	到	经过	那	一个	伟大的	交易	的	-	生活	曾是	花费	在	这	苗圃

[wɪð; wɪθ] ['kærəts] .

with	Carrots	.
和	胡萝卜	.

因此，弗洛斯生命中的大部分时间都是在托儿所里和胡萝卜一起度过的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən] ['twenti] ['dɑːlz] , [fɔːr; fər]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [lɜːrnt] , [fɜːrst]

He	was	better	than	twenty	dolls	,	for	after	a	while	he	actually	learnt	,	first
他	曾是	更好的	比	二十	娃娃	,	为了	后	一个	尽管	他	实际上	学会了	,	第一的

[tuː; tə][stænd][ə'loʊn] ,

to	stand	alone	,
到	站立	独自的	,

他比二十个玩偶强多了，因为过了一段时间，他真的学会了，首先是学会了独立。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [wɔːk] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][lɔːŋgər] [waɪl] [hiː; hi] [lɜːrnt] [tuː; tə] [tɔːk] ,

and	then	to	walk	,	and	after	a	longer	while	he	learnt	to	talk	,
和	然后	到	走	,	和	后	一个	更长	尽管	他	学会了	到	讲话	,

然后学会走路，过了一段时间后又学会说话。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] [ðæt] [flɑːs] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	to	understand	all	that	Floss	said	to	him	,
和	到	理解	全部	那	牙线	说	到	他	,

并且要理解弗洛斯对他说的一切，

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][tuː; tə] [pleɪ] [geɪmz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz]['beɪbi] [weɪ] .

and	by	-	and	-	by	to	play	games	with	her	in	his	baby	way	.
和	经过	-	和	-	经过	到	玩	游戏	和	她	在	他的	婴儿	方式	.

然后过段时间，他会用他孩子气的方式和她玩游戏。

[ænd; ənd] [haʊ] ['peɪʃ(ə)nt] [flɑːs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

And	how	patient	Floss	was	with	him	!
和	如何	病人	牙线	曾是	和	他	!

Floss 对他真是太有耐心了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

It	was	no	wonder	he	loved	her	.
它	曾是	不	想知道	他	喜爱	她	.

难怪他爱她。

[ðɪs] ['tʃæptər] [hæz; həz] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ə'baʊt] [flɑːs] [ðæn; ðən] ['kærəts] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ,

This	chapter	has	seemed	almost	more	about	Floss	than	Carrots	you	will	say	,
这	章	有	似乎	几乎	更多的	关于	牙线	比	胡萝卜	你	将要	说	,

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

你可能会说，这一章似乎更多地是在讲牙线而不是胡萝卜。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['kærəts] - ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]

but	I	couldn't	tell	you	anything	of	Carrots	'	history	without	telling	you	a
但	我	不能	告诉	你	任何事物	的	胡萝卜	-	历史	没有	讲述	你	一个

[greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [flɑːs] [tuː] ,

great	deal	about	Floss	too	,
伟大的	交易	关于	牙线	也	,

但是，如果不详细介绍一下弗洛斯的故事，我就无法讲述胡萝卜的历史。

[soʊ][aɪ] ['deə'seɪ] [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] .

so	I	daresay	you	won't	mind	.
所以	我	敢说	你	惯于	头脑	.

所以我想你不会介意的。

[aɪ] ['deə'sei] [tuː] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [hɪr] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'baʊt] ['kærəts] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

I	daresay	too	you	will	not	care	to	hear	much	more	about	Carrots	when	he	was
我	敢说	也	你	将要	不是	关心	到	听到	很多	更多的	关于	胡萝卜	什么时候	他	曾是

[ə; eɪ]['beɪbi] ,

a	baby	,
一个	婴儿	,

我敢说，你也不会想再听我讲胡萝卜小时候的故事了。

[fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] , ['beɪbiːz][ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] [laɪk] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

for	,	after	all	,	babies	are	all	very	like	each	other	,
为了	,	后	全部	,	婴儿	是	全部	非常	喜欢	每个	其他	,

毕竟，婴儿之间都非常相似。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi] [ðæt] ['wɔznt] [laɪk] ['ʌðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['beɪbi] !

and	a	baby	that	wasn't	like	others	would	not	be	a	baby	!
和	一个	婴儿	那	不是	喜欢	其他的	会	不是	是	一个	婴儿	!

如果一个婴儿与众不同，那他就不能算是婴儿!

[tuː; tə] [flɑːs] [aɪ]['fænsi][hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [-]

To	Floss	I	fancy	he	seemed	a	remarkable	[	11	]
到	牙线	我	想要	他	似乎	一个	卓越	[	-	]

我觉得弗洛斯似乎是一位杰出的[11]

['beɪbi] , [bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['veri] [oʊn] ,

baby	,	but	that	may	have	been	because	he	was	her	very	own	,
婴儿	,	但	那	可能	有	到过	因为	他	曾是	她	非常	自己的	,

孩子，但这可能是因为他是她亲生的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli]['beɪbi][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [noʊn] .

and	the	only	baby	she	had	ever	known	.
和	这	仅有的	婴儿	她	有	曾经	已知	.

也是她唯一认识的婴儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [gʊd] , [ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [nɜːrs] [ɪk'siːdɪŋli] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l]

He	was	certainly	very	good	,	in	so	far	as	he	gave	nurse	exceedingly	little	trouble
他	曾是	当然	非常	好的	,	在	所以	远的	作为	他	给予	护士	非常	小的	麻烦

,

,

,

他确实很乖，几乎没给护士添什么麻烦。

[bʌt; bət] [waɪ] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] ['trʌb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [wel] ,

but	why	children	should	give	trouble	when	they	are	perfectly	well	,
但	为什么	孩子们	应该	给	麻烦	什么时候	他们	是	完美	出色地	,

但为什么孩子明明很健康却要惹麻烦呢?

[ænd; ənd][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [wɑːnt] , [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	have	everything	they	can	possibly	want	,	I	have	never	been	able	to
和	有	一切	他们	能	可能	想	,	我	有	绝不	到过	有能力的	到

[dɪ'saɪd] .

decide	.
决定	.

让他们拥有他们想要的一切，我一直都无法做出决定。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

On	the	whole	,
在	这	所有的	,

总体上，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

I	think	it	must	have	something	to	do	with	the	people	who	take	care	of
我	思考	它	必须	有	某物	到	做	和	这	人们	WHO	拿	关心	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我认为这肯定与照顾他们的人有关。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] .

as	well	as	with	themselves	.
作为	出色地	作为	和	他们自己	.

以及他们自己。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['kærəts] , [æz; əz][ə; eɪ]['beɪbi] . [-]

Now	we	will	say	good	-	bye	to	Carrots	,	as	a	baby	.	[	12	]
现在	我们	将要	说	好的	-	再见	到	胡萝卜	,	作为	一个	婴儿	.	[	-	]

现在我们要和胡萝卜说再见了，就像婴儿时期的胡萝卜一样。[12]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .

SIX	YEARS	OLD	.
六	年	老的	.

六岁。

" [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [siː] ,

"	As	for	me	,	I	love	the	sea	,
"	作为	为了	我	,	我	爱	这	海	,

至于我，我热爱大海。

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [siː] !

The	dear	old	sea	!
这	亲爱的	老的	海	!

亲爱的大海!

[dəunt][juː; jʊ] ?

Don't	you	?
不	你	?

难道不是吗?

" [sɔːŋ] .

"	Song	.
"	歌曲	.

“歌曲。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['kærəts] [lɪvd]

I	think	I	said	there	was	nothing	very	remarkable	about	the	place	where	Carrots	lived
我	思考	我	说	那里	曾是	没有什么	非常	卓越	关于	这	地方	在哪里	胡萝卜	居住地

,

,

,

我想我说过，胡萝卜居住的地方没什么特别之处。

[bʌt; bət] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

but	considering	it	over	,	I	am	not	quite	sure	that	you	would	agree	with	me	.
但	考虑	它	超过	,	我	是	不是	相当	当然	那	你	会	同意	和	我	.

但仔细想想，我不太确定你会同意我的观点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]

It	was	near	the	sea	for	one	thing	,	and	that	is	always	remarkable	,	is	it
它	曾是	靠近	这	海	为了	一	事物	,	和	那	是	总是	卓越	,	是	它

[nɑːt] ?

not	?
不是	?

首先，它靠近海边，这本身就很了不起，不是吗?

[haʊ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒfəl] [ðə; ði] [siː] [ɪz] ,

How	remarkable	,	how	wonderful	and	changeful	the	sea	is	,
如何	卓越	,	如何	精彩的	和	变化	这	海	是	,

大海多么奇妙，多么美妙，多么变幻莫测!

[aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [tel] [huː] [hæz; həz][nɑːt] ['riːəli] [lɪvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

I	doubt	if	any	one	can	tell	who	has	not	really	lived	by	it	,
我	怀疑	如果	任何	一	能	告诉	WHO	有	不是	真的	居住地	经过	它	,

我怀疑是否有人能分辨出谁没有真正践行过这条原则。

[nɑːt] ['mɪrli] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɪn][ðə; ði] [faɪn] ['sʌmər] [taɪm] ,

not	merely	visited	it	for	a	few	weeks	in	the	fine	summer	time	,
不是	仅仅	到访	它	为了	一个	很少	周	在	这	美好的	夏天	时间	,

不仅仅是在美好的夏日时光里去那里待上几个星期，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌni] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] ,

when	it	looks	so	bright	and	sunny	and	inviting	,
什么时候	它	看起来	所以	明亮的	和	阳光明媚	和	邀请	,

当它看起来如此明亮、阳光明媚、充满吸引力时

[bʌt; bət] [lɪvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['ɔːtəm] [ænd; ənd] ['wɪntər] [tuː] ,

but	lived	by	it	through	autumn	and	winter	too	,
但	居住地	经过	它	通过	秋天	和	冬天	也	,

但他也一直遵循着这个原则度过了秋冬季节。

[θruː] [deɪz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ] [dʌl] [ænd; ənd] ['ledn] , [ðæt] [wʌn][kæn; kən] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv]

through	days	when	it	looks	so	dull	and	leaden	,	that	one	can	hardly	believe
通过	天	什么时候	它	看起来	所以	乏味的	和	铅灰色	,	那	一	能	几乎	相信

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['evər] [-]

it	will	ever	[	13	]
它	将要	曾经	[	-	]

在某些日子里，它看起来如此沉闷乏味，以至于人们很难相信它永远不会[13]

[biː; bi] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd]['pleɪf(ə)l] [ə'gen] , [θruː] [fɪrs] , [rʌf] [deɪz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['læʃɪz] [ɪt'self]

be	smiling	and	playful	again	,	through	fierce	,	rough	days	,	when	it	lashes	itself
是	微笑	和	顽皮的	再次	,	通过	凶猛的	,	粗糙的	天	,	什么时候	它	睫毛	本身

[wɪð; wɪθ] ['fjʊri] ,

with	fury	,
和	愤怒	,

即使在狂暴艰难的日子里，当它怒火中烧时，也要再次露出笑容，保持玩乐之心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [weɪlz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

and	the	wind	wails	as	if	it	were	trying	to	tell	the	reason	.
和	这	风	哀嚎	作为	如果	它	是	尝试	到	告诉	这	原因	.

风呼啸着，仿佛在诉说着其中的缘由。

['kærəts] - ['nɜːrsəri] ['wɪndoʊ] [lʊkt] [streɪt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] ,

Carrots	'	nursery	window	looked	straight	out	upon	the	sea	,
胡萝卜	-	苗圃	窗户	看起来	直的	出去	之上	这	海	,

胡萝卜的育婴室窗户正对着大海。

[ænd; ənd] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] ['aʊər] [flɑːs] [ænd; ənd][hiː; hi] [spent] [æt; ət] [ðɪs] ['wɪndoʊ] ,

and	many	and	many	an	hour	Floss	and	he	spent	at	this	window	,
和	许多	和	许多	一个	小时	牙线	和	他	花费	在	这	窗户	,

他和弗洛斯在这扇窗户前度过了无数个小时。

['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] [streɪndʒ] ['fɪk(ə)l] ['neɪbər] [æt; ət][hɪz; ɪz]['gæmbəlz] .

watching	their	strange	fickle	neighbour	at	his	gambols	.
观看	他们的	奇怪的	反复无常	邻居	在	他的	嬉戏	.

看着他们古怪反复无常的邻居嬉戏玩闹。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [siː] [æt; ət][ɔːl] ['wʌndərf(ə)l] .

I	do	not	know	that	they	thought	the	sea	at	all	wonderful	.
我	做	不是	知道	那	他们	想法	这	海	在	全部	精彩的	.

我不知道他们是否觉得大海很美妙。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðæt] ,

I	think	they	were	too	much	accustomed	to	it	for	that	,
我	思考	他们	是	也	很多	习惯	到	它	为了	那	,

我认为他们对此已经习以为常了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

but	they	certainly	found	it	very	interesting	.
但	他们	当然	成立	它	非常	有趣的	.

但他们确实觉得这非常有趣。

[flɑːs] [hæd; həd] [neɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [weɪvz] ; [sʌm; səm][ʃiː; ʃi] [kɔːld] " [rɪbz][ʌv; əv]

Floss	had	names	for	the	different	kinds	of	waves	;	some	she	called	"	ribs	of
牙线	有	姓名	为了	这	不同的	种类	的	波浪	;	一些	她	称为	"	肋骨	的

[biːf] ,

beef	,
牛肉	,

弗洛斯给不同类型的海浪起了名字；有些她称之为“牛肋骨”，

" [wen] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ʌp] ['saɪdweɪz] [ɪn] ['leər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [braʊn] ,

"	when	they	showed	up	sideways	in	layers	as	it	were	,	of	white	and	brown	,
"	什么时候	他们	显示	向上	侧身	在	层	作为	它	是	,	的	白色的	和	棕色的	,

“当它们像层层叠叠的白色和棕色一样侧身出现时，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʃiː; ʃi] [kɔːld] " ['pəuniz] .

and	some	she	called	"	ponies	.
和	一些	她	称为	"	小马	.

她把其中一些称为“小马”。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [keɪm] [prænsɪŋ] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dæns] ,

"	That	was	the	kind	that	came	prancing	in	,	with	a	sort	of	dance	,
"	那	曾是	这	种类	那	来了	轻快地跳跃	在	,	和	一个	种类	的	舞蹈	,

“那种人趾高气扬地进来，带着一种舞蹈的姿态。”

[ðə; ði] [waɪt] [foʊm] ['kɜːrlɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪrɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ɪt'self] , [dʒʌst][ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ]

the	white	foam	curling	and	rearing	,	and	tossing	itself	,	just	exactly	like	a
这	白色的	泡沫	冰壶	和	饲养	,	和	抛掷	本身	,	只是	确切地	喜欢	一个

['frɪski] ['poʊniz] [meɪn] .

frisky	pony's	mane	.
活泼的	小马的	鬃毛	.

白色的泡沫卷曲、翘起、翻腾，就像一匹活泼的小马的鬃毛一样。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [weɪvz] [ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] .

Those	were	the	prettiest	waves	of	all	,	I	think	.
那些	是	这	最漂亮的	波浪	的	全部	,	我	思考	.

我觉得那些浪是最美的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [koʊst] , [wer] [ðə; ði] [koʊv] [haʊs] , [ðæt] [wʌz; wəz]

It	was	not	at	all	a	dangerous	coast	,	where	the	Cove	House	,	that	was
它	曾是	不是	在	全部	一个	危险的	海岸	,	在哪里	这	海湾	房子	,	那	曾是

['kærəts] - [hoʊm] , [stʊd] .

Carrots	'	home	,	stood	.
胡萝卜	-	家	,	站立	.

胡萝卜的家——海湾小屋——所在的海岸一点也不危险。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [-]
It **was** **[** **14** **]**
它 曾是 [-]

它是[14]

[nɑːt] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] " [ˌpɪktʃəˈresk] .
not **what** **is** **called** **"** **picturesque** **.**
不是 什么 是 称为 " 如画 .

不是那种所谓的“风景如画”。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [flæt] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈsændi] [ʃɔːr] ,
" **It** **was** **a** **long** **flat** **stretch** **of** **sandy** **shore** **,**
" 它 曾是 一个 长的 平坦的 拉紧 的 沙 支撑 ,

那是一片绵延的平坦沙滩，

[ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][fɔːr; fər] [maɪlz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
going **on** **and** **on** **for** **miles** **just** **the** **same** **.**
去 在 和 在 为了 英里 只是 这 相同的 .

绵延数英里，一模一样。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈveri] [fjuː] [triːz] [ænd; ənd][noʊ] [ˈmaʊntnz] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [hɪlz] .
There **were** **very** **few** **trees** **and** **no** **mountains** **,** **not** **even** **hills** **.**
那里 是 非常 很少 树木 和 不 山脉 , 不是 甚至 丘陵 .

那里树木稀少，没有山脉，甚至连小山丘都没有。

[ɪn] [ˈsʌmər] , [ə; eɪ] [fjuː] , [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [ˈvɪzɪtər] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [fɔːr; fər]
In **summer** **,** **a** **few** **,** **just** **a** **very** **few** **visitors** **used** **to** **come** **to** **Sandyshore** **for**
在 夏天 , 一个 很少 , 只是 一个 非常 很少 访客 用过的 到 来 到 - 为了
[ˈbeɪðɪŋ] ;
bathing **;**
洗澡 ;

夏天的时候，只有极少数游客会来桑迪肖尔游泳；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈvɪzɪtər] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪldrən] ,
they **were** **always** **visitors** **with** **children** **,**
他们 是 总是 访客 和 孩子们 ,

他们总是带着孩子来做客，

[fɔːr; fər] [ˈevri] [wʌn] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [seɪf] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] .
for **every** **one** **said** **it** **was** **such** **a** **nice** **safe** **place** **for** **little** **people** **.**
为了 每一个 一 说 它 曾是 这样的 一个 好的 安全的 地方 为了 小的 人们 .

每个人都说这里对小孩子来说是个非常安全的好地方。

[bʌt; bət] , [seɪf] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [tɪl] [ˈkærəts] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] ,
But **,** **safe** **as** **it** **was** **,** **it** **wasn't** **till** **Carrots** **was** **growing** **quite** **a** **big** **boy** **,**
但 , 安全的 作为 它 曾是 , 它 不是 直到 胡萝卜 曾是 生长 相当 一个 大的 男生 ,

但是，尽管很安全，直到胡萝卜长成一个大块头之后，情况才有所改变。

[ˈnɪrli] [sɪks] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ,
nearly **six** **,** **I** **should** **think** **,**
几乎 六 , 我 应该 思考 ,

我想应该差不多六岁了吧。

[ðæt] [flɑːs] [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] [liːv] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [baɪ] [ðəmˈselvz]
that **Floss** **and** **he** **got** **leave** **to** **go** **out** **and** **play** **on** **the** **shore** **by** **themselves**
那 牙线 和 他 得到 离开 到 去 出去 和 玩 在 这 支撑 经过 他们自己
,
,
,

他和弗洛斯获准单独去海边玩耍。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]['evər] [sɪns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

the	**thing**	**they**	**had**	**been**	**longing**	**for**	**ever**	**since**	**they**	**could**	**remember**	**.**
这	事物	他们	有	到过	渴望	为了	曾经	自从	他们	可以	记住	.

这是他们自记事起就一直渴望的东西。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd] [get] [liːv] [æt; ət] [læst] .

This	**was**	**how**	**they**	**did**	**get**	**leave**	**at**	**last**	**.**
这	曾是	如何	他们	做过	得到	离开	在	最后的	.

他们最终就是这样获准离开的。

[nɜːrs] [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] ['bɪzi] , [wʌn] [deɪ] ; ['riːəli] [kwaɪt] ['ekstrə] ['bɪzi] ,

Nurse	**was**	**very**	**,**	**very**	**busy**	**,**	**one**	**day**	**;**	**really**	**quite**	**extra**	**busy**	**,**
护士	曾是	非常	,	非常	忙碌的	,	一	天	;	真的	相当	额外的	忙碌的	,

有一天，护士特别特别忙，真的忙得不可开交。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [pæk] ['dʒæks] [θɪŋz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]

for	**she**	**was**	**arranging**	**and**	**helping**	**to**	**pack**	**Jack's**	**things**	**to**	**go**	**to**	**a**
为了	她	曾是	安排	和	帮助	到	盒	杰克的	事物	到	去	到	一个

[nuː] [skuːl] .

new	**school**	**.**
新的	学校	.

因为她正在安排和帮助杰克收拾行李，准备去新学校。

[dʒæk][wʌz; wəz][soʊ][bɪg] [naʊ] , [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

Jack	**was**	**so**	**big**	**now**	**,**	**about**	**sixteen**	**,**	**that**	**he**	**was**	**going**	**to**	**a**	**kind**	**of**
杰克	曾是	所以	大的	现在	,	关于	十六	,	那	他	曾是	去	到	一个	种类	的

['kɑːlɪdʒ] ,

college	**,**
大学	,

杰克现在个子很高了，大约十六岁，他要去上大学了。

[ɔːr] [groʊn] - [ʌp] [skuːl] , [ðə; ði][læst][hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] , [bɪ'fɔːr] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrmi] .

or	**grown**	**-**	**up**	**school**	**,**	**the**	**last**	**he**	**would**	**go**	**to**	**,**	**before**	**entering**	**the**	**army**	**.**
或者	生长	-	向上	学校	,	这	最后的	他	会	去	到	,	前	进入	这	军队	.

或者成人学校，这是他入伍前要上的最后一所学校。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [-]

And	**there**	**was**	**[**	**15**	**]**
和	那里	曾是	[	-	]

而且还有[15]

[kwaɪt] [ə; eɪ] [fʌs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

quite	**a**	**fuss**	**in**	**the**	**house**	**.**
相当	一个	大惊小怪	在	这	房子	.

家里闹了一阵子。

[dʒæk] [θɔːt] [hɪm'self] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][grænd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɔːl'redi] ,

Jack	**thought**	**himself**	**almost**	**as**	**grand**	**as**	**if**	**he**	**was**	**an**	**officer**	**already**	**,**
杰克	想法	他自己	几乎	作为	盛大	作为	如果	他	曾是	一个	官	已经	,

杰克觉得自己几乎像个军官一样威风凛凛。

[ænd; ənd] [mɑːt] [wʌz; wəz] [ˌəʊvə'paʊəd] [wɪð; wɪθ] ['envi] .

and	**Mott**	**was**	**overpowered**	**with**	**envy**	**.**
和	莫特	曾是	实力悬殊	和	嫉妒	.

莫特嫉妒得发狂。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['fʌsɪŋ] [ə'baʊt] [dʒæk] ,

Everybody	**was**	**fussing**	**about**	**Jack**	**,**
大家	曾是	唠叨	关于	杰克	,

大家都在议论杰克，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][wʌnz] .

and	no	one	had	much	time	to	think	of	the	two	little	ones	.
和	不	一	有	很多	时间	到	思考	的	这	二	小的	一个	.

没有人有太多时间去想那两个小家伙。

[ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['wɪndoʊ] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [soʊlz] , [wen] [flɑːs] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm]

They	stood	at	the	nursery	window	,	poor	little	souls	,	when	Floss	came	up	from
他们	站立	在	这	苗圃	窗户	,	贫穷的	小的	灵魂	,	什么时候	牙线	来了	向上	从

[hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] ,

her	lessons	,
她	课程	,

可怜的小家伙们站在育婴室的窗边，看着弗洛斯下课上来。

[geɪzɪŋ] [aʊt] ['wɪstfəli] .

gazing	out	wistfully	.
凝视	出去	怅然地	.

眼神中流露出惆怅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [sprɪŋ] [deɪ] , [nɑːt][ɪg'zæktli] ['sʌni] ,

It	was	a	nice	spring	day	,	not	exactly	sunny	,
它	曾是	一个	好的	春天	天	,	不是	确切地	阳光明媚	,

这是一个宜人的春日，虽然并非阳光灿烂。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['haɪdɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [tiːz] [juː; jʊ] ,

but	looking	as	if	the	sun	were	only	hiding	himself	to	tease	you	,
但	寻找	作为	如果	这	太阳	是	仅有的	隐藏	他自己	到	逗	你	,

但看起来好像太阳故意躲起来逗你玩似的。

[ænd; ənd] [maɪt] [kʌm] [aʊt] ['eni] ['mɪnɪt] .

and	might	come	out	any	minute	.
和	可能	来	出去	任何	分钟	.

随时可能出来。

" [ɪf] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , " [sed] [flɑːs] , [hæf][tuː; tə][hɜːr'self] , [hæf][tuː; tə]

"	If	we	might	go	down	to	the	shore	,	"	said	Floss	,	half	to	herself	,	half	to
"	如果	我们	可能	去	向下	到	这	支撑	,	"	说	牙线	,	一半	到	她自己	,	一半	到

['kærəts] ,

Carrots	,
胡萝卜	,

“如果我们能去海边走走的话，”弗洛斯半自言自语，半对胡萝卜说道。

[ænd; ənd][hæf][tuː; tə] [nɜːrs] .

and	half	to	nurse	.
和	一半	到	护士	.

一半用来哺乳。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][kɑːnt][biː; bi] [θriː] [hævz] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,

I	shouldn't	have	said	it	so	,	for	there	can't	be	three	halves	of	anything	,
我	不应该	有	说	它	所以	,	为了	那里	不能	是	三	一半	的	任何事物	,

我不该那样说，因为任何事物都不可能有三个半块。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] .

but	no	doubt	you	will	understand	.
但	不	怀疑	你	将要	理解	.

但你肯定会理解的。

" [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [maɪ] [dɪr] ? " [rɪ'piːtɪd] [nɜːrs] , " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] , [aɪm]

"	Go	down	to	the	shore	,	my	dear	?	"	repeated	nurse	,	"	I	wish	you	could	,	I'm
"	去	向下	到	这	支撑	,	我的	亲爱的	?	"	重复	护士	,	"	我	希望	你	可以	,	我是

[ʃʊr] ,

sure	,
当然	,

“亲爱的，去岸边走走好吗？”护士重复道，“我真希望你能去，我确信。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌæftər'nuːn] , [æt; ət] [liːst] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [sper] [tuː; tə]

but	it	will	be	afternoon	,	at	least	,	before	I	have	a	minute	to	spare	to
但	它	将要	是	下午	,	在	至少	,	前	我	有	一个	分钟	到	空闲的	到

[teɪk] [juː; jʊ] .

take	you	.
拿	你	.

但至少要到下午我才能抽出一点时间带你去。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [els] [tuː; tə] - [deɪ] , [fɔːr; fər] [kʊk] [ænd; ənd] ['estər] [ɑːr; ər][bəuθ][æz; əz] ['bɪzi]

And	there's	no	one	else	to	-	day	,	for	cook	and	Esther	are	both	as	busy
和	有	不	一	别的	到	-	天	,	为了	厨师	和	以斯帖	是	两个都	作为	忙碌的

[æz; əz] ['bɪzi] . [-]

as	busy	.	[	16	]
作为	忙碌的	.	[	-	]

今天没有其他人了，因为厨师和埃丝特都忙得不可开交。[16]

[pər'hæps] [mɪs] ['sesl, 'sisl][ænd; ənd] [mɪs] ['luːɪs] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər]

Perhaps	Miss	Cecil	and	Miss	Louise	will	take	you	when	they	have	done	their
也许	错过	塞西尔	和	错过	路易丝	将要	拿	你	什么时候	他们	有	完毕	他们的

['lesnz; 'lesənz] . "

lessons	.	"
课程	.	"

“或许塞西尔小姐和路易丝小姐下课后会带你去。”

" [wiː; wi][dəunt] [ker] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [mʌtʃ] , " [sed] [flɑːs] , " [ðeɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd]

"	We	don't	care	to	go	with	them	,	much	,	"	said	Floss	,	"	they	don't	understand
"	我们	不	关心	到	去	和	他们	,	很多	,	"	说	牙线	,	"	他们	不	理解

['aʊər; ɑːr] [pleɪz] .

our	plays	.
我们的	演出	.

“我们不太想跟他们一起走，”弗洛斯说，“他们不懂我们的战术。”

[wiː; wi] [laɪk] [best] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['nɜːrsi] ,

We	like	best	to	go	with	you	,	nursie	,
我们	喜欢	最好的	到	去	和	你	,	护士	,

我们最喜欢跟你一起去，护士长。

[ænd; ənd][juː; jʊ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['soʊɪŋ] [nɪr] — [ðæts] [ðə; ði]['naɪsɪst] [wei] .

and	you	to	sit	down	with	your	sewing	near	—	that's	the	nicest	way	.
和	你	到	坐	向下	和	你的	缝纫	靠近	—	那就是	这	最友善的	方式	.

而且你还可以坐下来，把缝纫工具放在手边——这是最好的方式。

[oʊ] , [nɜːrs] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['iːgərnəs] , " ['wʊdnt] [juː; jʊ][let][juː 'es][goʊ]

Oh	,	nurse	,	"	she	exclaimed	,	with	sudden	eagerness	,	"	wouldn't	you	let	us	go
哦	,	护士	,	"	她	惊呼	,	和	突然	渴望	,	"	不会	你	让	我们	去

[ə'loʊn] ?

alone	?
独自的	?

“哦，护士，”她突然急切地喊道，“您不让我们单独去吗？”

[juː; jʊ][kæn; kən] [piːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

You	can	peep	out	of	the	window	and	see	us	every	few	minutes	,
你	能	窥视	出去	的	这	窗户	和	看	我们	每一个	很少	分钟	,

你可以从窗户往外看，每隔几分钟就能看到我们。

[ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] .

and	we'll	be	so	good	.
和	出色地	是	所以	好的	.

我们会表现得非常好。

" [nɜːrs] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['daʊtfəli] .

"	Nurse	looked	out	of	the	window	doubtfully	.
"	护士	看起来	出去	的	这	窗户	怀疑地	.

护士疑惑地望向窗外。

" ['kudnt] [juː; jʊ] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] , [ɪn'sted] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Couldn't	you	play	in	the	garden	at	the	back	,	instead	?	"	she	said	.
"	不能	你	玩	在	这	花园	在	这	后退	,	反而	?	"	她	说	.

“你们为什么不去后面的花园里玩呢？”她说道。

" [jʊr; jər] ['pɑːpə] [ænd; ənd] ['mæmə] [wəʊnt] [biː; bi] [hoʊm] [tɪl] [leɪt] ,

"	Your	papa	and	mamma	won't	be	home	till	late	,
"	你的	爸爸	和	妈妈	惯于	是	家	直到	晚的	,

“你爸爸妈妈要很晚才会回家，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['terər] [ʌv; əv] ['eni] [hɑːrm] ['hæpənɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'weɪ] . "

and	I	am	always	in	a	terror	of	any	harm	happening	while	they	are	away	.	"
和	我	是	总是	在	一个	恐怖	的	任何	伤害	发生	尽管	他们	是	离开	.	"

我总是担心他们不在家的时候会发生什么意外。

" [wiː; wi] [wəʊnt] [let] ['eni] [hɑːrm] ['hæpən] , " [sed] [flɑːs] , " [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [soʊ] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	We	won't	let	any	harm	happen	,	"	said	Floss	,	"	and	we	are	so	tired	of	the
"	我们	惯于	让	任何	伤害	发生	,	"	说	牙线	,	"	和	我们	是	所以	疲劳的	的	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

“我们不会让任何伤害发生，”弗洛斯说，“而且我们已经厌倦了花园。”

[nɜːrs] .

nurse	.
护士	.

护士。

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [ðer; ðər] .

There	is	nothing	to	play	at	there	.
那里	是	没有什么	到	玩	在	那里	.

那里没什么可玩的。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [weɪvz] [ɑːr; ər] [soʊ] ['prɪti] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

The	little	waves	are	so	pretty	this	morning	.
这	小的	波浪	是	所以	漂亮的	这	早晨	.

今天早晨的小波浪真漂亮。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [ɪn] [ðə; ði] [-]

"	There	was	certainly	very	little	to	play	at	in	the	[	17	]
"	那里	曾是	当然	非常	小的	到	玩	在	在	这	[	-	]

“在[17]中，确实没有什么可玩的。”

[griːn] , [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

green	,	at	the	back	of	the	house	,	which	was	called	the	garden	.
绿色的	,	在	这	后退	的	这	房子	,	哪个	曾是	称为	这	花园	.

房子后面是一片绿色的，那里被称为花园。

['biːɪŋ] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [sɔɪl] [wʌz; wəz] [soʊ] [pʊr] , [ðæt] ['hɑːrdli] ['eni] ['flaʊərz] [wʊd] [groʊ] ,

Being	so	near	the	sea	,	the	soil	was	so	poor	,	that	hardly	any	flowers	would	grow	,
存在	所以	靠近	这	海	,	这	土壤	曾是	所以	贫穷的	,	那	几乎	任何	花朵	会	生长	,

由于距离海边很近，土壤非常贫瘠，几乎种不出花。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['lʌmpi] .

and	even	the	grass	was	coarse	and	lumpy	.
和	甚至	这	草	曾是	粗	和	凹凸不平	.

就连草都粗糙不平。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [triːz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wɪ'ðaʊt] [triːz] ?

Then	there	were	no	trees	,	and	what	is	a	garden	without	trees	?
然后	那里	是	不	树木	,	和	什么	是	一个	花园	没有	树木	?

那时园子里没有树，没有树的园子算什么园子呢?

[nɜːrs] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'gen] .

Nurse	looked	out	of	the	window	again	.
护士	看起来	出去	的	这	窗户	再次	.

护士又看向窗外。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['riːəli] [biː; bi] ['veri] [gʊd] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [trʌst] [juː; jʊ] .

"	Well	,	"	she	said	,	"	if	you	will	really	be	very	good	,	I	think	I	might	trust	you	.
"	出色地	,	"	她	说	,	"	如果	你	将要	真的	是	非常	好的	,	我	思考	我	可能	相信	你	.

“嗯，”她说，“如果你真的表现得很好，我想我可能会信任你。”

[naʊ] , ['mæstər] ['kærəts] , [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][duː][ɪg'zæktli] [wʌt] [mɪs] [flɑːs] [telz] [juː; jʊ] ? "

Now	,	Master	Carrots	,	you	will	promise	to	do	exactly	what	Miss	Floss	tells	you	?	"
现在	,	掌握	胡萝卜	,	你	将要	承诺	到	做	确切地	什么	错过	牙线	讲述	你	?	"

现在，胡萝卜大师，你保证会完全听从弗洛斯小姐的吩咐吗?

" [jes] , [aɪ] ['prɑːmɪs] , " [sed] ['kærəts] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] ,

"	Yes	,	I	promise	,	"	said	Carrots	,	who	had	been	listening	with	great	anxiety	,
"	是的	,	我	承诺	,	"	说	胡萝卜	,	WHO	有	到过	聆听	和	伟大的	焦虑	,

“是的，我保证，”一直焦急地听着的胡萝卜说道。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˌhɪðər'tuː] ['spoʊkən] — [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['tɔːkər] — " [aɪ]

though	he	had	not	hitherto	spoken	—	he	was	not	a	great	talker	—	"	I
尽管	他	有	不是	迄今为止	说	—	他	曾是	不是	一个	伟大的	健谈者	—	"	我

['prɑːmɪs] , [nɜːrs] .

promise	,	nurse	.
承诺	,	护士	.

虽然他之前一直没有说话——他不太会说话——“我保证，护士。”

[aɪ] [wɪl] [duː][ɪg'zæktli] [wʌt] [flɑːs] [telz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [flɑːs] [wɪl] [duː][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] ,

I	will	do	exactly	what	Floss	tells	me	,	and	Floss	will	do	exactly	what	I	tell	her	,
我	将要	做	确切地	什么	牙线	讲述	我	,	和	牙线	将要	做	确切地	什么	我	告诉	她	,

我会完全听从弗洛斯的指示，弗洛斯也会完全听从我的指示。

[wəʊnt][juː; jʊ] , [flɑːs] ?

won't	you	,	Floss	?
惯于	你	,	牙线	?

弗洛斯，你不觉得吗?

[soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bəuθ][biː; bi] [kaɪt] [gʊd] , [ðæt] [wei] , [wəʊnt][wiː; wi] ? "

So	we	shall	both	be	kite	good	,	that	way	,	won't	we	?	"
所以	我们	将	两个都	是	风筝	好的	,	那	方式	,	惯于	我们	?	"

这样我们俩都能玩得开心，对吧?

" ['veri] [wel] , " [sed] [nɜːrs] ['greɪvli] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [læf] ,

"	Very	well	,	"	said	nurse	gravely	,	though	she	felt	very	much	inclined	to	laugh	,
"	非常	出色地	,	"	说	护士	严重地	,	尽管	她	毛毡	非常	很多	倾斜	到	笑	,

“很好，”护士严肃地说，尽管她很想笑。

" [ðen] [rʌn] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] [θɪŋz] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] . " [-]

"	then	run	and	get	your	things	as	fast	as	you	can	.	"	[	18	]
"	然后	跑步	和	得到	你的	事物	作为	快速地	作为	你	能	.	"	[	-	]

“然后赶紧跑，尽快收拾好你的东西。”[18]

[ænd; ənd] , [oʊ] , [haʊ] ['hæpi] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr]

And	,	oh	,	how	happy	the	two	were	when	they	found	themselves	out	on	the	shore
和	,	哦	,	如何	快乐的	这	二	是	什么时候	他们	成立	他们自己	出去	在	这	支撑

[ɔːl] [ə'loʊn] !

all	alone	!
全部	独自的	!

哦，当他们发现自己独自一人待在岸边时，他们是多么高兴啊！

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['hæpi] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ; [soʊ][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,

They	were	so	happy	,	they	did	not	know	what	to	do	;	so	first	of	all	,
他们	是	所以	快乐的	,	他们	做过	不是	知道	什么	到	做	;	所以	第一的	的	全部	,

他们高兴极了，不知所措；所以首先，

[ðeɪ] [ræn]['reɪsɪz][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] .

they	ran	races	to	run	away	a	little	of	the	happiness	.
他们	跑	种族	到	跑步	离开	一个	小的	的	这	幸福	.

他们赛跑是为了逃离一丝快乐。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [ðəm'selvz] [kwaɪt] [hɑːt] ,

And	when	they	had	run	themselves	quite	hot	,
和	什么时候	他们	有	跑步	他们自己	相当	热的	,

当他们把自己累得筋疲力尽时，

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][nekst] .

they	sat	down	on	a	little	heap	of	stones	to	consider	what	they	should	do	next	.
他们	卫星	向下	在	一个	小的	堆	的	石头	到	考虑	什么	他们	应该	做	下一个	.

他们坐在一小堆石头上，思考下一步该怎么做。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [speɪdz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt]

They	had	no	spades	with	them	,	for	they	did	not	care	very	much	about
他们	有	不	黑桃	和	他们	,	为了	他们	做过	不是	关心	非常	很多	关于

[dɪgɪŋ] ;

digging	;
挖掘	;

他们没有带铁锹，因为他们不太喜欢挖土；

['tʃɪldrən] [huː] [lɪv; laɪv] ['ɔːlweɪz] [baɪ][ðə; ði] [siː] ['nevər] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [dɪgɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

children	who	live	always	by	the	sea	never	care	so	much	about	digging	as	the	little
孩子们	WHO	居住	总是	经过	这	海	绝不	关心	所以	很多	关于	挖掘	作为	这	小的

['vɪzɪtər] [huː] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,

visitors	who	come	down	in	the	summer	,
访客	WHO	来	向下	在	这	夏天	,

那些一直生活在海边的孩子们，不像夏天来海边游玩的小游客那样热衷于挖土。

[ænd; ənd] [huːz] ['veri] [fɜːrst][aɪ'diːə][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪz] " [speɪdz] [ænd; ənd] ['bʌkits] .

and	whose	very	first	idea	at	the	sight	of	the	sea	is	"	spades	and	buckets	.
和	谁	非常	第一的	主意	在	这	视线	的	这	海	是	"	黑桃	和	水桶	.

"

"
"

看到大海的第一反应就是"铲子和水桶"。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [pleɪ] [æt; ət] , ['kærəts] ? " [sed] [flɑːs] , " [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɔːrm] [ɪ'nʌf]

"	What	shall	we	play	at	,	Carrots	?	"	said	Floss	,	"	I	wish	it	was	warm	enough
"	什么	将	我们	玩	在	,	胡萝卜	?	"	说	牙线	,	"	我	希望	它	曾是	温暖的	足够的

[tuː; tə]['pæd(ə)l] .

to	paddle	.
到	桨	.

"胡萝卜，我们玩什么呢？"弗洛斯说，"我希望天气暖和到可以划水。"

" ['kærəts] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][sɔːft] ['rɪplɪŋ] [weɪvz] , [kən'templətɪvli] .
" Carrots looked at the little soft rippling waves , contemplatively .
" 胡萝卜 看起来 在 这 小的 柔软的 涟漪 波浪 , 沉思地 .

“胡萝卜若有所思地看着轻轻荡漾的波浪。

" [wen] [aɪm][ə; eɪ][mæn] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl]['pæd(ə)l] ['ɔːlweɪz] .
" When I'm a man , " he said , " I shall paddle always .
" 什么时候 我是 一个 男人 , " 他 说 , " 我 将 桨 总是 .

“等我长大成人，”他说，“我一定要划船。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['pæd(ə)l][ɪn] ['wɪntər] [tuː] .
I shall paddle in winter too .
我 将 桨 在 冬天 也 .

冬天我也会去划船。

[wen] [aɪm][ə; eɪ][mæn][aɪ][wəʊnt][hæv; həv][noʊ] [nɜːrs] . " [-]
When I'm a man I won't have no nurse . " [19]
什么时候 我是 一个 男人 我 惯于 有 不 护士 . " [-]

等我长大成人，我就不会再要护士了。[19]

" ['kærəts] , " [sed] [flɑːs] , [rɪ'proʊtʃfəli] , " [ðæt] ['iznt] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
" Carrots , " said Floss , reproachfully , " that isn't good of you .
" 胡萝卜 , " 说 牙线 , 责备地 , " 那 不是 好的 的 你 .

“胡萝卜，”弗洛斯责备地说，“你这样做不好。”

[θɪŋk] [haʊ] [kaɪnd] [nɜːrs] [ɪz] . "
Think how kind nurse is . "
思考 如何 种类 护士 是 . "

想想这位护士多么善良。

" [wel] , [ðen] , " [rɪ'plaɪd] ['kærəts] , ['sloʊli] , " [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][let]
" Well , then , " replied Carrots , slowly , " I will have her , but she must let
" 出色地 , 然后 , " 回复 胡萝卜 , 缓慢地 , " 我 将要 有 她 , 但 她 必须 让
[ˌem 'iː]['pæd(ə)l] ['ɔːlweɪz] ,
me paddle always ,
我 桨 总是 ,

“好吧，”胡萝卜慢慢地回答说，“我会拥有她，但她必须让我一直划水。”

[wen] [aɪm][ə; eɪ][mæn] . "
when I'm a man . "
什么时候 我是 一个 男人 . "

当我还是个男人的时候。”

" [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][mæn] , ['kærəts] , " [sed] [flɑːs] , ['sɑːləmli] [stɪl] ,
" When you are a man , Carrots , " said Floss , solemnly still ,
" 什么时候 你 是 一个 男人 , 胡萝卜 , " 说 牙线 , 庄严地 仍然 ,

“等你长大成人了，胡萝卜，”弗洛斯神情严肃地说。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən] ['pædlɪŋ] .
" I hope you will have something better to do than paddling .
" 我 希望 你 将要 有 某物 更好的 到 做 比 划桨 .

“我希望你除了划船之外，还能做些更有意义的事情。”

[pər'hæps] [juːl] [biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [laɪk] [dʒæk] . "
Perhaps you'll be a soldier , like Jack . "
也许 你会 是 一个 士兵 , 喜欢 杰克 . "

或许你会像杰克一样成为一名士兵。

" ['kɪlɪŋ] ['piːp(ə)l] ['iznt] ['betər] [ðæn; ðən] ['pædlɪŋ] , " [ri'tɔːtid] ['kærəts] .
" Killing people isn't better than paddling , " retorted Carrots .
" 杀戮 人们 不是 更好的 比 划桨 , " 反驳 胡萝卜 .

“杀人并不比划船好，”胡萝卜反驳道。

" [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ]['seɪlər] , [laɪk]['pɑːpə] . "

"	I'd	rather	be	a	sailor	,	like	papa	.	"
"	ID	相当	是	一个	水手	,	喜欢	爸爸	.	"

“我宁愿像爸爸一样当水手。”

" ['seɪləz] [hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] ['piːp(ə)l] , [tuː] , ['sʌmtaɪmz] , " [sed] [flɑːs] .

"	Sailors	have	to	kill	people	,	too	,	sometimes	,	"	said	Floss	.
"	水手们	有	到	杀	人们	,	也	,	有时	,	"	说	牙线	.

“水手有时也得杀人，”弗洛斯说。

" [hæv; həv] [ðeɪ] ? " [sed] ['kærəts] .

"	Have	they	?	"	said	Carrots	.
"	有	他们	?	"	说	胡萝卜	.

“真的吗？”胡萝卜问道。

[ðen] [hiː; hi][sæt]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] , ['faɪndɪŋ] [ðɪs] [nuː] [aɪ'diːə] ['ræðər] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .

Then	he	sat	silent	for	a	few	minutes	,	finding	this	new	idea	rather	overwhelming	.
然后	他	卫星	沉默的	为了	一个	很少	分钟	,	寻找	这	新的	主意	相当	压倒	.

然后他沉默了几分钟，觉得这个新想法让他有些不知所措。

" ['nɔːti] ['piːp(ə)l] , [duː][juː; jʊ] [miːn] , [flɑːs] ?

"	Naughty	people	,	do	you	mean	,	Floss	?
"	淘气	人们	,	做	你	意思是	,	牙线	?

“你是说坏人吗，Floss？”

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] [æt; ət] [læst] .

"	he	inquired	at	last	.
"	他	询问	在	最后的	.

他最后问道。

" [jes] , " [sed] [flɑːs] , [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] , " ['nɔːti] ['piːp(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . " [-]

"	Yes	,	"	said	Floss	,	unhesitatingly	,	"	naughty	people	,	of	course	.	"	[	20	]
"	是的	,	"	说	牙线	,	毫不犹豫	,	"	淘气	人们	,	的	课程	.	"	[	-	]

“是的，”弗洛斯毫不犹豫地说，“当然是坏人。”[20]

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk] ['kɪlɪŋ] , " [sed] ['kærəts] , " [nɑːt] ['kɪlɪŋ] ['nɔːti] ['piːp(ə)l] , [aɪ][dəunt][laɪk] .

"	But	I	don't	like	killing	,	"	said	Carrots	,	"	not	killing	naughty	people	,	I	don't	like	.
"	但	我	不	喜欢	杀	,	"	说	胡萝卜	,	"	不是	杀	淘气	人们	,	我	不	喜欢	.

“但我并不喜欢杀戮，”胡萝卜说，“我不喜欢杀坏人。”

[aɪ][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['seɪlər] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ]

I	won't	be	a	soldier	,	and	I	won't	be	a	sailor	,	and	I	won't	be	a
我	惯于	是	一个	士兵	,	和	我	惯于	是	一个	水手	,	和	我	惯于	是	一个

['bʊtʃər] ,

butcher	,
屠夫	,

我不会当兵，不会当水手，也不会当屠夫。

- [kəz] ['butʃəz] [kɪl] [læmz] .

'	cos	butchers	kill	lambs	.
-	化学	屠夫	杀	羔羊	.

因为屠夫会宰杀羔羊。

[pər'hæps] [aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] . "

Perhaps	I'll	be	a	fisherman	.	"
也许	患病的	是	一个	渔夫	.	"

也许我会成为一名渔夫。

" [bʌt; bət] ['fɪʃərmən] [kɪl] [fɪʃ] , " [sed] [flɑːs] .

"	But	fishermen	kill	fish	,	"	said	Floss	.
"	但	渔民	杀	鱼	,	"	说	牙线	.

“但是渔民会捕杀鱼，”弗洛斯说。

" [duː] [ðeɪ] ? " [sed] ['kærəts] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] [pə'θetɪkli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)l]

"	Do	they	?	"	said	Carrots	,	looking	up	in	her	face	pathetically	with	his	gentle
"	做	他们	?	"	说	胡萝卜	,	寻找	向上	在	她	脸	可悲地	和	他的	温和的

[braʊn] [aɪz] .

brown	eyes	.
棕色的	眼睛	.

“真的吗？”胡萝卜说着，用他温柔的棕色眼睛可怜兮兮地望着她的脸。

" [aɪm] [soʊ] ['sɑːri] .

"	I'm	so	sorry	.
"	我是	所以	对不起	.

“我很抱歉。

[aɪ] [dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] ['kɪlɪŋ] , [flɑːs] .

I	don't	understand	about	killing	,	Floss	.
我	不	理解	关于	杀	,	牙线	.

我不理解杀戮，弗洛斯。

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	don't	like	it	.	"
我	不	喜欢	它	.	"

我不喜欢这样。

" [aɪ] [dəunt] ['iːðər] , " [sed] [flɑːs] ; " [bʌt; bət] [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] .

"	I	don't	either	,	"	said	Floss	;	"	but	perhaps	it	has	to	be	.
"	我	不	任何一个	,	"	说	牙线	;	"	但	也许	它	有	到	是	.

“我也不知道，”弗洛斯说；“但也许必须如此。”

[ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kɪlɪŋ] [wiːd] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . "

If	there	was	no	killing	we'd	have	nothing	to	eat	.	"
如果	那里	曾是	不	杀	我们会	有	没有什么	到	吃	.	"

如果没有杀戮，我们就没东西吃。

" [egz] , " [sed] ['kærəts] ; " [egz] [ænd; ənd] [pə'tetoz] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [keɪk] ? "

"	Eggs	,	"	said	Carrots	;	"	eggs	and	potatoes	,	and	—	and	—	cake	?	"
"	鸡蛋	,	"	说	胡萝卜	;	"	鸡蛋	和	土豆	,	和	—	和	—	蛋糕	?	"

“鸡蛋，”胡萝卜说，“鸡蛋、土豆，还有——还有——蛋糕？”

" [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] , " [pə'sistid] [flɑːs] ,

"	But	even	that	would	be	a	sort	of	killing	,	"	persisted	Floss	,
"	但	甚至	那	会	是	一个	种类	的	杀	,	"	持续	牙线	,

“但即便那样也算是一种杀戮，”弗洛斯坚持道。

[ðoʊ] ['fiːlɪŋ] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['getɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [depθ] ,

though	feeling	by	no	means	sure	that	she	was	not	getting	beyond	her	depth	,
尽管	感觉	经过	不	方法	当然	那	她	曾是	不是	获得	超过	她	深度	,

虽然她丝毫不敢确定自己是否力不从心，

" [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [iːt] [egz] [ðeɪ] [wʊd] [groʊ] ['ɪntuː] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] [soʊ] ['iːtɪŋ] ['stɑːps]

"	if	we	didn't	eat	eggs	they	would	grow	into	chickens	,	and	so	eating	stops
"	如果	我们	没有	吃	鸡蛋	他们	会	生长	进入	鸡	,	和	所以	吃	停止

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

“如果我们不吃鸡蛋，它们就会长成小鸡，所以吃鸡蛋可以阻止它们长大；

[ænd; ənd] [pə'tetoz] [hæv; həv] [ruːts] , [ænd; ənd] [-]

and	potatoes	have	roots	,	and	[	21	]
和	土豆	有	根	,	和	[	-	]

土豆有根，而且[21]

[wen] [ðeə(r)] [pʊld] [ʌp] [ðeɪ] [dəunt] [groʊ] ; [ænd; ənd] [keɪk] [hæz; həz] [egz] [ɪn] ,
when they're pulled up they don't grow ; and cake has eggs in ,
什么时候 它们是 拉 向上 他们 不 生长 ; 和 蛋糕 有 鸡蛋 在 ,

它们被拔出来后就不会再长了；而且蛋糕里有鸡蛋。

[ænd; ənd] — [oʊ][aɪ][dəunt] [noʊ] , [lets] [tɔːk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] . "
and — oh I don't know , let's talk of something else . "
和 — 哦 我 不 知道 , 我们来吧 讲话 的 某物 别的 . "

哦，我不知道，我们还是聊点别的吧。

" [wʌt] ? " [sed] ['kærəts] , " ['fɛəriz] ? "
" What ? " said Carrots , " Fairies ? "
" 什么 ? " 说 胡萝卜 , " 仙女 ? "

“什么？”胡萝卜说，“仙女？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ɔːr] [sə'poʊzɪŋ] [wiː; wi] [tɔːk] [ə'baʊt] [wen] ['ænti] [kʌmz] [ænd; ənd] [brɪŋz] - ['sɪbl] . -
" If you like , or supposing we talk about when auntie comes and brings ' Sybil . '
" 如果 你 喜欢 , 或者 假如 我们 讲话 关于 什么时候 阿姨 来 和 带来 - 西比尔 . -
"
"
"

“如果你愿意，或者假设我们谈谈姨妈来的时候带着‘西比尔’的事。”

" [jes] , " [sed] ['kærəts] , " [aɪ] [laɪk] [ðæt] [best] . "
" Yes , " said Carrots , " I like that best . "
" 是的 , " 说 胡萝卜 , " 我 喜欢 那 最好的 . "

“是的，”胡萝卜说，“我最喜欢那个。”

" [wel] , [ðen] , " [bɪ'gæn] [flɑːs] , " [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [kʌm] .
" Well , then , " began Floss , " supposing it is late in the evening when they come .
" 出色地 , 然后 , " 开始 牙线 , " 假如 它 是 晚的 在 这 晚上 什么时候 他们 来 .

“那么，”弗洛斯说道，“假设他们来的时候已经是深夜了。”

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [bed] , ['kærəts] , [dɪr] ,
You would be in bed , Carrots , dear ,
你 会 是 在 床 , 胡萝卜 , 亲爱的 ,

亲爱的胡萝卜，你该上床睡觉了。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['bɛgd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] — — "
but I would have begged to sit up a little longer and — — "
但 我 会 有 乞求 到 坐 向上 一个 小的 更长 和 — — "

但我真想恳求能再多坐一会儿——”

" [noʊ] , [flɑːs] , [ðæt] ['iznt] [naɪs] .
" No , Floss , that isn't nice .
" 不 , 牙线 , 那 不是 好的 .

“不，弗洛斯，那样不好。”

[aɪ] [wəʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sɪbl] , [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kærəts] ,
I won't talk about Sybil , if you make it like that , " interrupted Carrots ,
我 惯于 讲话 关于 西比尔 , 如果 你 制作 它 喜欢 那 , " 中断 胡萝卜 ,

“如果你这样，我就不谈论西比尔了，”胡萝卜打断道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kraɪ] .
his voice sounding as if he were going to cry .
他的 嗓音 听起来 作为 如果 他 是 去 到 哭 .

他的声音听起来像是要哭出来了。

" ['sɪbl] ['iznt] [nɑːt] ['eni] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] .
" Sybil isn't not any bigger than me .
" 西比尔 不是 不是 任何 大 比 我 .

“西比尔并不比我高大。”

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ɪn][bed] , [flɑːs] . "
I wouldn't be in bed , Floss . "
我 不会 是 在 床 , 牙线 . "

“我不会躺在床上，弗洛斯。”

" ['veri] [wel] , [dɪr] .
" Very well , dear .
" 非常 出色地 , 亲爱的 .

“好的，亲爱的。”

['nevər] [maɪnd] , ['dɑːrlɪŋ] .
Never mind , darling .
绝不 头脑 , 亲爱的 .

没关系，亲爱的。

[aɪ][wəʊnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðæt] .
I won't make it like that .
我 惯于 制作 它 喜欢 那 .

我不会那样做的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
It was very stupid of me .
它 曾是 非常 愚蠢的 的 我 .

我真是太愚蠢了。

[noʊ] , ['sɪbl] [ænd; ənd] ['ænti] [wɪl] [kʌm] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [tiː] - [taɪm] ,
No , Sybil and auntie will come just about our tea - time ,
不 , 西比尔 和 阿姨 将要 来 只是 关于 我们的 茶 - 时间 ,

不，西比尔和阿姨会在我们喝下午茶的时候过来。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['piːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [siː]
and we shall be peeping along the road to see
和 我们 将 是 偷窥 沿着 这 路 到 看

我们将沿着道路窥视。

[ɪf] [ðə; ði] [-]
if the [22]
如果 这 [-]

如果[22]

['kærɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wiːl] [rʌn][ɪn] ,
carriage from the station is coming , and when we hear it we'll run in ,
运输 从 这 车站 是 未来 , 和 什么时候 我们 听到 它 出色地 跑步 在 ,

从车站开来的马车来了，我们一听到马车声就跑进去。

[ænd; ənd][pər'hæps] ['mæmə] [wɪl] [seɪ] [wiː; wi] [meɪ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]
and perhaps mamma will say we may stay in the drawing - room to see them
和 也许 妈妈 将要 说 我们 可能 停留 在 这 绘画 - 房间 到 看 他们
.
:
.

或许妈妈会说我们可以待在客厅里看他们。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [nuː] ['seɪlər] ['suːts][ɑːn] , ['kærəts] ,
You will have one of your new sailor suits on , Carrots ,
你 将要 有 一 的 你的 新的 水手 西装 在 , 胡萝卜 ,

胡萝卜，你会穿上你的新水手服。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [waɪt] [pi'keɪ] [ænd; ənd] [bluː] [sæʃ] ,
and I shall have my white piqué and blue sash ,
和 我 将 有 我的 白色的 皮克 和 蓝色的 窗扇 ,

我将穿上我的白色珠地布衬衫，配上蓝色腰带。

[ænd; ənd] [nɜːrs] [wɪl] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [tiː] - ['teɪbl] [lʊk] [soʊ] [naɪs] — [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kliːn]

and	nurse	will	have	made	the	nursery	tea	-	table	look	so	nice	—	with	a	clean
和	护士	将要	有	制成	这	苗圃	茶	-	桌子	看	所以	好的	—	和	一个	干净的

['teɪbl] - [klɔːθ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

table	-	cloth	,	you	know	,
桌子	-	布	,	你	知道	,

护士会把婴儿房的茶几布置得很漂亮——铺上干净的桌布，你知道的。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [θɪn] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ænd; ənd] [dʒæm] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] , [egz] . "

and	quite	thin	bread	and	butter	,	and	jam	,	and	,	perhaps	,	eggs	.	"
和	相当	薄的	面包	和	黄油	,	和	果酱	,	和	,	也许	,	鸡蛋	.	"

还有很薄的面包，抹上黄油，再加果酱，或许还有鸡蛋。

" [aɪ] [wəʊnt] [iːt] [wʌn] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kærəts] ; " [aɪ] [wəʊnt] ['nevər] [iːt] [egz] .

"	I	won't	eat	one	,	"	interrupted	Carrots	;	"	I	won't	never	eat	eggs	.
"	我	惯于	吃	一	,	"	中断	胡萝卜	;	"	我	惯于	绝不	吃	鸡蛋	.

“我不吃，”胡萝卜打断道；“我永远不会吃鸡蛋。”

[aɪl] [kiːp] [ɔːl] [maɪn] [ðæt] [aɪ] [get] [tuː; tə] [iːt] , [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːks] , [tɪl] [ðeɪv] [groʊd] ['ɪntuː] ['tʃɪkɪnz] . "

I'll	keep	all	mine	that	I	get	to	eat	,	in	a	box	,	till	they've	growed	into	chickens	.	"
患病的	保持	全部	矿	那	我	得到	到	吃	,	在	一个	盒子	,	直到	他们有	生长	进入	鸡	.	"

我会把我能吃到的所有东西都放在盒子里，直到它们长成小鸡。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [bɔɪld] [wen] [juː; jʊ] [get] [ðem; ðəm] , " [sed] [flɑːs] ;

"	But	they're	boiled	when	you	get	them	,	"	said	Floss	;
"	但	它们是	煮沸	什么时候	你	得到	他们	,	"	说	牙线	;

“但是你买到的时候它们都是煮熟的，”弗洛斯说；

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [groʊ] ['ɪntuː] ['tʃɪkɪnz] [wen] [ðeə(r)] [bɔɪld] .

"	they	wouldn't	grow	into	chickens	when	they're	boiled	.
"	他们	不会	生长	进入	鸡	什么时候	它们是	煮沸	.

“煮熟后它们不会长成鸡。”

" ['kærəts] [said] .

"	Carrots	sighed	.
"	胡萝卜	叹了口气	.

胡萝卜叹了口气。

" [wel] , ['nevər] [maɪnd] , " [hiː; hi] [sed] , " [goʊ] [ɑːn] , [flɑːs] . "

"	Well	,	never	mind	,	"	he	said	,	"	go	on	,	Floss	.	"
"	出色地	,	绝不	头脑	,	"	他	说	,	"	去	在	,	牙线	.	"

“好吧，没事了，”他说，“继续吧，弗洛斯。”

" [wel] , [ðen] , " ['stɑːrtɪd] [flɑːs] [ə'gen] ,

"	Well	,	then	,	"	started	Floss	again	,
"	出色地	,	然后	,	"	开始	牙线	再次	,

“好吧，”弗洛斯又开口说道。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [tiː] [wʊd] [lʊk] [soʊ] [naɪs] [ðæt] ['sɪbl] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [æsk]

"	you	see	the	nursery	tea	would	look	so	nice	that	Sybil	would	be	sure	to	ask
"	你	看	这	苗圃	茶	会	看	所以	好的	那	西比尔	会	是	当然	到	问

[hɜːr; hər] ['mæmə] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [hæv; həv] [tiː] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] , [-]

her	mamma	to	let	her	have	tea	with	us	,	[	23	]
她	妈妈	到	让	她	有	茶	和	我们	,	[	-	]

“你看，托儿所的茶会看起来会非常漂亮，西比尔一定会请求她妈妈让她和我们一起喝茶，[23]

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['iːvnɪŋ] .

even	though	it	was	the	first	evening	.
甚至	尽管	它	曾是	这	第一的	晚上	.

虽然这只是第一晚。

[pər'hæps] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['ræðər] [ʃaɪ] , [dʒʌst][æt; ət][fɜ:rst] , [tɪl] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][tu:; tə] [noʊ]

Perhaps	**,**	**you**	**know**	**,**	**she**	**would**	**be**	**rather**	**shy**	**,**	**just**	**at**	**first**	**,**	**till**	**she**	**got**	**to**	**know**
也许	,	你	知道	,	她	会	是	相当	害羞的	,	只是	在	第一的	,	直到	她	得到	到	知道

[ˌju: 'es] .

us	**.**
我们	.

或许，你知道，她一开始会比较害羞，直到她熟悉我们之后才会变得亲切。

[soʊ][wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] , ['veri] [kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

So	**we**	**would**	**be**	**very**	**,**	**very**	**kind**	**to**	**her**	**,**
所以	我们	会	是	非常	,	非常	种类	到	她	,

所以我们会对她非常非常好，

[ænd; ənd]['æftər] [ti:] [wi:; wi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [θɪŋz] — [ðə; ði]['dɑ:lz] , ['oʊnli] — ['kærəts]

and	**after**	**tea**	**we**	**would**	**show**	**her**	**all**	**our**	**things**	**—**	**the**	**dolls**	**,**	**only**	**—**	**Carrots**
和	后	茶	我们	会	展示	她	全部	我们的	事物	—	这	娃娃	,	仅有的	—	胡萝卜

,

,

,

喝完茶后，我们会给她看我们所有的东西——只有娃娃——胡萝卜，

[aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði]['dɑ:lz][ɑ:r; ər] ['getɪŋ] ['ræðər] [oʊld] . "

I'm	**afraid**	**the**	**dolls**	**are**	**getting**	**rather**	**old**	**.**	**"**
我是	害怕的	这	娃娃	是	获得	相当	老的	.	"

恐怕这些娃娃已经相当旧了。

" [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? " [sed] ['kærəts] , ['simpəθaiz] .

"	**Are**	**they**	**?**	**"**	**said**	**Carrots**	**,**	**sympathisingly**	**.**
"	是	他们	?	"	说	胡萝卜	,	同情地	.

“是吗？”胡萝卜同情地问道。

" [wen] [aɪm][ə; eɪ][mæn] [aɪl] [bai] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [nu:] ['dɑ:lz] , [flɑ:s] , [ænd; ənd] ['sɪbl] ,

"	**When**	**I'm**	**a**	**man**	**I'll**	**buy**	**you**	**such**	**a**	**lot**	**of**	**new**	**dolls**	**,**	**Floss**	**,**	**and**	**Sybil**	**,**
"	什么时候	我是	一个	男人	患病的	买	你	这样的	一个	很多	的	新的	娃娃	,	牙线	,	和	西比尔	,

“等我长大成人，我会给你们买好多好多新娃娃，弗洛斯和西比尔。”

[tu:] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [laɪks] ['dɑ:lz] — [dʌz] [ʃi:; ʃi] , [flɑ:s] ? "

too	**,**	**if**	**she**	**likes**	**dolls**	**—**	**does**	**she**	**,**	**Floss**	**?**	**"**
也	,	如果	她	点赞	娃娃	—	做	她	,	牙线	?	"

还有，她是不是喜欢娃娃？——弗洛斯，她喜欢吗？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [flɑ:s] .

I	**should**	**think**	**so**	**,**	**"**	**said**	**Floss**	**.**
我	应该	思考	所以	,	"	说	牙线	.

“我也这么认为，”弗洛斯说道。

" [wen] ['pɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] [went] [tu:; tə] [si:] ['ænti] , [ðeɪ] [sed] ['sɪbl] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑ:l]

"	**When**	**papa**	**and**	**mamma**	**went**	**to**	**see**	**auntie**	**,**	**they**	**said**	**Sybil**	**was**	**like**	**a**	**doll**
"	什么时候	爸爸	和	妈妈	去	到	看	阿姨	,	他们	说	西比尔	曾是	喜欢	一个	玩具娃娃

[hɜ:r'self] .

herself	**.**
她自己	.

“爸爸妈妈去看望姑姑时，他们说西比尔就像一个洋娃娃一样可爱。”

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['bju:tɪf(ə)l] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [goʊld] [kə:lz] .

I	**suppose**	**she**	**has**	**beautiful**	**blue**	**eyes**	**and**	**long**	**gold**	**curls**	**.**
我	认为	她	有	美丽的	蓝色的	眼睛	和	长的	金子	卷发	.

我想她一定有一双美丽的蓝眼睛和一头金色的长卷发。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ; [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] [bɪgə(r)] [naʊ] , ['kærəts] . "

That	was	a	year	ago	;	she	must	be	bigger	now	,	Carrots	.	"
那	曾是	一个	年	前	;	她	必须	是	大	现在	,	胡萝卜	.	"

那是一年前的事了；她现在肯定长大了，胡萝卜。

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？ ”

" [wi:; wi][mʌst; məst] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] .

"	We	must	get	up	and	run	about	a	little	now	.
"	我们	必须	得到	向上	和	跑步	关于	一个	小的	现在	.

“我们现在必须起来活动活动了。”

[its] [tu:] [koʊld][tu:; tə][sɪt] [stɪl] [soʊ] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [get] [koʊld] ,

It's	too	cold	to	sit	still	so	long	,	and	if	we	get	cold	,
它是	也	寒冷的	到	坐	仍然	所以	长的	,	和	如果	我们	得到	寒冷的	,

天气太冷，不能长时间静坐，如果我们着凉了，

[nɜ:rs] [wəʊnt] [let] [ˌju: 'es] [kʌm] [aʊt] [ə'loʊn] [ə'gen] . " [-]

nurse	won't	let	us	come	out	alone	again	.	"	[	24	]
护士	惯于	让	我们	来	出去	独自的	再次	.	"	[	-	]

护士不让我们再单独出去了。[24]

[ʌp] [dʒʌmpt] ['kærəts] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stɜ:rdi] ['lɪt(ə)l] [legz] .

Up	jumped	Carrots	on	to	his	sturdy	little	legs	.
向上	跳了起来	胡萝卜	在	到	他的	结实的	小的	腿	.

胡萝卜跳了起来，用它结实的小腿站了起来。

" [aɪl] [rʌn] , [flɑ:s] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I'll	run	,	Floss	,	"	he	said	.
"	患病的	跑步	,	牙线	,	"	他	说	.

“我去跑，弗洛斯，”他说。

" [flɑ:s] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] , [wen] [ðeɪ] [stɑ:pt] [tu:; tə] [teɪk] [breθ] [ə'gen] ,

"	Floss	,	"	he	began	,	when	they	stopped	to	take	breath	again	,
"	牙线	,	"	他	开始	,	什么时候	他们	停止	到	拿	气息	再次	,

“牙线，”当他们停下来喘口气时，他开口说道。

" [wʌns] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hu:p] .

"	once	I	saw	a	little	boy	with	a	hoop	.
"	一次	我	锯	一个	小的	男生	和	一个	箍	.

“我曾经见过一个小男孩拿着一个呼啦圈。”

[ˌaɪ 'ti:] [went] [soʊ] [naɪs] [ɑ:n][ðə; ði][sændz] .

It	went	so	nice	on	the	sands	.
它	去	所以	好的	在	这	沙子	.

在沙滩上玩得真开心。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hu:p] , [flɑ:s] . "

I	wish	I	had	a	hoop	,	Floss	.	"
我	希望	我	有	一个	箍	,	牙线	.	"

我真希望我也有个呼啦圈，弗洛斯。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd] , [dɪr] , " [sed] [flɑ:s] .

"	I	wish	you	had	,	dear	,	"	said	Floss	.
"	我	希望	你	有	,	亲爱的	,	"	说	牙线	.

“我真希望你当时那样做，亲爱的，”弗洛斯说。

" [aɪ'd] [baɪ] [ju:; jʊ][wʌn] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] ['mʌni] .

"	I'd	buy	you	one	,	if	I	had	any	money	.
"	ID	买	你	一	,	如果	我	有	任何	钱	.

“如果我有钱，我会给你买一个。”

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [æsk] ['mæmə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [noʊ] ,

But	I	haven't	,	and	we	couldn't	ask	mamma	,	because	I	know	,
但	我	还没有	,	和	我们	不能	问	妈妈	,	因为	我	知道	,

但我没有，我们也不能问妈妈，因为我知道，

" [ænd; ənd] [flɑːs] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [mɪ'stɪriəsli] , " [aɪ] [noʊ] [pʊr] ['mæmə] ['hæznt] ['eni] ['mʌni]

"	and	Floss	shook	her	head	mysteriously	,	"	I	know	poor	mamma	hasn't	any	money
"	和	牙线	摇晃	她	头	神秘地	,	"	我	知道	贫穷的	妈妈	还没有	任何	钱

[tuː; tə] [sper] .

to	spare	.
到	空闲的	.

弗洛斯神秘地摇了摇头，“我知道可怜的妈妈没有多余的钱。”

[aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][tuː; tə][get][sʌm; səm] .

I	must	think	of	a	plan	to	get	some	.
我	必须	思考	的	一个	计划	到	得到	一些	.

我必须想个办法弄到一些。

" ['kærəts] [kept] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	Carrots	kept	silence	for	about	three	quarters	of	a	minute	.
"	胡萝卜	保留	沉默	为了	关于	三	四分之一	的	一个	分钟	.

“胡萝卜沉默了大约四十五分钟。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] - , [flɑːs] ?

"	Have	you	thinkened	,	Floss	?
"	有	你	-	,	牙线	?

“弗洛斯，你想过吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['iːgərli] .

"	he	asked	,	eagerly	.
"	他	问	,	急切地	.

他急切地问道。

" [θɔːt] , " ['greɪvli] [sed] [flɑːs] , " [nɑːt] - , [wʌt] [ə'baʊt] ? "

"	Thought	,	"	gravely	said	Floss	,	"	not	thinkened	,	what	about	?	"
"	想法	,	"	严重地	说	牙线	,	"	不是	-	,	什么	关于	?	"

“是思考，”弗洛斯严肃地说，“不是想，那又怎样呢？”

" [ə'baʊt] [ə; eɪ][plæn] , " [rɪ'plaɪd] ['kærəts] .

"	About	a	plan	,	"	replied	Carrots	.
"	关于	一个	计划	,	"	回复	胡萝卜	.

“关于计划，”胡萝卜回答道。

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " [ə; eɪ][pæn] , " [bʌt; bət] [flɑːs] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] .

He	called	it	"	a	pan	,	"	but	Floss	understood	him	.
他	称为	它	"	一个	平底锅	,	"	但	牙线	理解	他	.

他称之为“平底锅”，但弗洛斯听懂了他的话。

" [oʊ] , [dɪr] , [noʊ] , " [sed] [flɑːs] , " [nɑːt] [jet] .

"	Oh	,	dear	,	no	,	"	said	Floss	,	"	not	yet	.
"	哦	,	亲爱的	,	不	,	"	说	牙线	,	"	不是	然而	.

“哦，天哪，不，”弗洛斯说，“还没到时候。”

[plænz] [teɪk] [-]

Plans	take	[	25	]
计划	拿	[	-	]

计划耗时[25]

[ə; eɪ] [greɪt] [lɑːt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

a	great	lot	of	thinking	.
一个	伟大的	很多	的	思维	.

经过一番深思熟虑。

[ðeə(r)] ['riːəl] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [siː] , ['kærəts] , [nɑːt] [laɪk] ['fænsis] [ə'baʊt] ['fɛəriz] [ænd; ənd] ['sɪbl] ['kʌmɪŋ]

They're real things , you see , Carrots , not like fancies about fairies and Sybil coming

它们是 真实的 事物 , 你 看 , 胡萝卜 , 不是 喜欢 幻想 关于 仙女 和 西比尔 未来

. "

. "

. "

你看，胡萝卜，它们是真实存在的东西，不像仙女和女巫西比尔那样虚幻。

" [bʌt; bət] [wen] ['sɪbl] [dʌz] [kʌm] , ['ðætəl] [biː; bi] ['riːəl] [ðen] , " [sed] ['kærəts] .

" But when Sybil does come , that'll be real then , " said Carrots .

" 但 什么时候 西比尔 做 来 , 那将 是 真实的 然后 , " 说 胡萝卜 .

“但是等西比尔真的来了，那就成真了，”胡萝卜说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ə'griːd] [flɑːs] , " [bʌt; bət] ['fænsiɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , ['iznt] ['riːəl] .

" Of course , " agreed Floss , " but fancying about it before , isn't real .

" 的 课程 , " 同意 牙线 , " 但 幻想 关于 它 前 , 不是 真实的 .

“当然，”弗洛斯同意道，“但事先幻想是不够的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['kærəts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [get] [ðɪs] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hed] .

" It took Carrots a little while to get this into his head .

" 它 采取 胡萝卜 一个 小的 尽管 到 得到 这 进入 他的 头 .

“胡萝卜花了点时间才明白这一点。”

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

Then he began again .

然后 他 开始 再次 .

然后他又开始了。

" [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] - [ɪ'nʌf] , [flɑːs] ?

" When will you have thinkened enough , Floss ?

" 什么时候 将要 你 有 - 足够的 , 牙线 ?

“弗洛斯，你什么时候才能想清楚呢？”

[baɪ] [tiː] - [taɪm] ? "

By tea - time ? "

经过 茶 - 时间 ? "

到下午茶时间?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

" I don't know .

" 我 不 知道 .

“我不知道。

[noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] ,

No , I think you had better wait till to - morrow morning ,

不 , 我 思考 你 有 更好的 等待 直到 到 - 明天 早晨 ,

不，我觉得你最好等到明天早上。

[ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps] [ðə; ði] [plæn] [wɪl] [biː; bi] ['redi] . "

and then perhaps the plan will be ready . "

和 然后 也许 这 计划 将要 是 准备好 . "

到那时，计划或许就准备就绪了。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['kærəts] , ['ædɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] , " [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz]

" Very well , " said Carrots , adding , with a little sigh , " to - morrow morning is

" 非常 出色地 , " 说 胡萝卜 , 添加 , 和 一个 小的 叹 , " 到 - 明天 早晨 是

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [flɑːs] . "

a long time , Floss . "

一个 长的 时间 , 牙线 . "

“好吧，”胡萝卜说着，轻轻叹了口气，又补充道，“明天早上还有很长时间呢，牙线。”

" [nɑːt] ['veri] , " [sed] [flɑːs] , [kən'soʊlɪŋli] .
" Not very , " said Floss , consolingly .
" 不是 非常 , " 说 牙线 , 令人欣慰的是 .

“不太严重，”弗洛斯安慰道。

" [naʊ] , ['kærəts] , [lets] [hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [reɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ɪn] . " [-
" Now , Carrots , let's have one more race , and then we must go in . " [26
" 现在 , 胡萝卜 , 我们来吧 有 一 更多的 种族 , 和 然后 我们 必须 去 在 . " [-
]
]

“现在，胡萝卜，我们再赛一场，然后我们就得进去了。”[26]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[plænz] .
PLANS .
计划 .

计划。

" - [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? -
" ' Have you invented a plan for it ? '
" - 有 你 发明 一个 计划 为了 它 ? -

“你有没有为此制定计划？”

['ælɪs] [ɪn'kwaiəd] .
Alice inquired .
爱丽丝 询问 .

爱丽丝问道。

- [nɑːt] [jet] , - [sed] [ðə; ði] [naɪt] .
' Not yet , ' said the knight .
- 不是 然而 , - 说 这 骑士 .

“还没呢，”骑士说道。

" [θruː] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .
" Through the Looking - glass .
" 通过 这 寻找 - 玻璃 .

《爱丽丝镜中奇遇记》

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['kærəts] [woʊk] ['veri] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]
The next morning Carrots woke very early , and the first thing he thought of
这 下一个 早晨 胡萝卜 觉醒 非常 早期的 , 和 这 第一的 事物 他 想法 的
[wʌz; wəz][ðə; ði][plæn] .
was the plan .
曾是 这 计划 .

第二天早上，胡萝卜很早就醒了，他想到的第一件事就是那个计划。

[flɑːs] [ænd; ənd][hiː; hi] [slept] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['nɜːrsəri] , [ɪn] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bedz] ,
Floss and he slept in the night nursery , in two little beds ,
牙线 和 他 睡着了 在 这 夜晚 苗圃 , 在 二 小的 床 ,

他和弗洛斯睡在夜间育婴室里，睡在两张小床上。

[ænd; ənd] [nɜːrs] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .
and nurse slept in a small room that had a door opening into the nursery .
和 护士 睡着了 在 一个 小的 房间 那 有 一个 门 开幕 进入 这 苗圃 .

护士睡在一个小房间里，房间的门通向育婴室。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [sliːp] [ðer; ðər][hɜːr'self] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['kærəts] [wʌz; wəz][soʊ][bɪg] , [flɑːs]

She	used	to	sleep	there	herself	,	but	now	that	Carrots	was	so	big	,	Floss
她	用过的	到	睡觉	那里	她自己	,	但	现在	那	胡萝卜	曾是	所以	大的	,	牙线

她以前自己就睡在那儿，但现在胡萝卜长得太大了，弗洛斯

[ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər] [kwaɪt] [seɪf] [baɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [pʊr] [oʊld] [nɜːrs] [ɪn'dʒɔɪd] ['hævɪŋ]

and	he	were	quite	safe	by	themselves	,	and	poor	old	nurse	enjoyed	having
和	他	是	相当	安全的	经过	他们自己	,	和	贫穷的	老的	护士	享受	拥有

[hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .

her	own	little	room	.
她	自己的	小的	房间	.

他独自一人很安全，可怜的老护士也很享受拥有自己的小房间。

[flɑːs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] , [soʊ] ['kærəts] ['oʊnli] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑːt] ['ɪntuː][hɜːrz] ,

Floss	was	still	asleep	,	so	Carrots	only	climbed	out	of	his	own	cot	into	hers	,
牙线	曾是	仍然	睡着了	,	所以	胡萝卜	仅有的	攀登	出去	的	他的	自己的	婴儿床	进入	她的	,

弗洛斯还在睡觉，所以胡萝卜只是从自己的婴儿床爬到了她的床上。

[ænd; ənd] [kraʊtʃt] [hɪm'self] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [weɪk] .

and	crouched	himself	down	at	the	foot	,	watching	for	her	to	wake	.
和	蹲着	他自己	向下	在	这	脚	,	观看	为了	她	到	唤醒	.

他蹲在她脚边，等着她醒来。

[flɑːs] [-]

Floss	[	27	]
牙线	[	-	]

牙线[27]

[lʊkt] ['veri] [naɪs] [ə'sliːp] ; [hɜːr; hər] " ['fʌzi] " [her] [wʌz; wəz] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

looked	very	nice	asleep	;	her	"	fuzzy	"	hair	was	tumbling	over	the	pillow	,
看起来	非常	好的	睡着了	;	她	"	模糊	"	头发	曾是	翻滚	超过	这	枕头	,

她睡着的样子很美；蓬松的头发散落在枕头上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [lʊkt] ['pɪŋkɚ] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] .

and	her	cheeks	looked	pinker	than	when	she	was	awake	.
和	她	脸颊	看起来	粉红	比	什么时候	她	曾是	醒	.

她的脸颊看起来比清醒时更红润了。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['biːɪŋ] [ə'sliːp] [ɪz] , " [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]

"	I	wonder	what	being	asleep	is	,	"	thought	the	little	boy	as	he	looked	at	her
"	我	想知道	什么	存在	睡着了	是	,	"	想法	这	小的	男生	作为	他	看起来	在	她

.

:
.

“我想知道睡觉是什么感觉，”小男孩看着她心想。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [ə'weɪ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'sliːp] .

"	I	always	go	away	,	such	a	long	way	,	when	I	am	asleep	.
"	我	总是	去	离开	,	这样的	一个	长的	方式	,	什么时候	我	是	睡着了	.

“我睡觉的时候总是会离开家，去很远的地方。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [flɑːs] [dʌz] .

I	wonder	if	Floss	does	.
我	想知道	如果	牙线	做	.

我想知道Floss是否也这样做。

" [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] [dʒʌst] [ðen] , [fɔːr; fər] ['sʌmhaʊ] , [ðoʊ] ['kærəts] [sæt]

"	She	couldn't	have	been	very	far	away	just	then	,	for	somehow	,	though	Carrots	sat
"	她	不能	有	到过	非常	远的	离开	只是	然后	,	为了	不知何故	,	尽管	胡萝卜	卫星

[soʊ] [stɪl] ,

so	still	,
所以	仍然	,

“她当时不可能离得很远，因为尽管胡萝卜一动不动地坐着，但不知何故，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

she	seemed	to	know	he	was	there	.
她	似乎	到	知道	他	曾是	那里	.

她似乎知道他在那里。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd][hæf] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

She	turned	round	and	half	opened	her	eyes	,
她	转向	圆形的	和	一半	打开	她	眼睛	,

她转过身，半睁着眼睛，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] ,

and	then	shut	them	as	if	she	were	trying	to	go	to	sleep	again	,
和	然后	关闭	他们	作为	如果	她	是	尝试	到	去	到	睡觉	再次	,

然后她又关上眼睛，好像想再次入睡。

[ðen] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] [wʌns] [mɔːr] , [kwaɪt] [waɪd] [ðɪs] [taɪm] ,

then	opened	them	once	more	,	quite	wide	this	time	,
然后	打开	他们	一次	更多的	,	相当	宽的	这	时间	,

然后再次打开它们，这次开得相当大。

[ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

and	caught	sight	of	the	funny	little	figure	beside	her	.
和	捕捉	视线	的	这	有趣的	小的	数字	旁	她	.

然后她瞥见了身边那个滑稽的小身影。

" ['kærəts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['sliːpi] [vɔɪs] , " ['kærəts] , [dɪr] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðer; ðər]

"	Carrots	,	"	she	said	,	in	a	sleepy	voice	,	"	Carrots	,	dear	,	what	are	you	doing	there
"	胡萝卜	,	"	她	说	,	在	一个	困	嗓音	,	"	胡萝卜	,	亲爱的	,	什么	是	你	正在做	那里

?

?
?

“胡萝卜，”她睡意朦胧地说，“亲爱的胡萝卜，你在那里做什么呢？”

[juːl] [kætʃ] [koʊld] . "

You'll	catch	cold	.	"
你会	抓住	寒冷的	.	"

你会着凉的。

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] .

"	No	,	I	won't	.
"	不	,	我	惯于	.

“不，我不会。”

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] - [ə'saɪd][juː; jʊ] , [flɑːs] ?

May	I	come	in	'	aside	you	,	Floss	?
可能	我	来	在	-	旁边	你	,	牙线	?

弗洛斯，我可以进来吗?

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪk] ; [aɪ] ['dɪdnt] [weɪk] [juː; jʊ] , [dɪd][aɪ] ? " [sed]

I	was	only	watching	for	you	to	wake	;	I	didn't	wake	you	,	did	I	?	"	said
我	曾是	仅有的	观看	为了	你	到	唤醒	;	我	没有	唤醒	你	,	做过	我	?	"	说

['kærəts] ,

Carrots	,
胡萝卜	,

“我只是在等你醒来；我没吵醒你，对吧？”胡萝卜说道。

[æz; əz] [flɑːs] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [poʊkt] [hɪz; ɪz][koʊld]['lɪt(ə)l] [toʊz] [daʊn] ['ɪntuː]

as	Floss	made	room	for	him	,	and	he	poked	his	cold	little	toes	down	into
作为	牙线	制成	房间	为了	他	,	和	他	戳	他的	寒冷的	小的	脚趾	向下	进入

[ə; eɪ] [-]

a	[	28	]
一个	[	-	]

当弗洛斯给他腾出地方时，他把冰冷的小脚趾伸进[28]

[naɪs] [wɔːrm] [pleɪs] , " [aɪ][dɪd][soʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['redi] ,
nice **warm** **place** **,** **"** **I** **did** **so** **want** **to** **know** **if** **it** **was** **ready** **,**
好的 温暖的 地方 , " 我 做过 所以 想 到 知道 如果 它 曾是 准备好 ,

温暖舒适的地方，“我真的很想知道它是否准备好了。”

[fɔːr; fər] [its] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [naʊ] . "
for **it's** **to** **-** **morrow** **morning** **now** **.** **"**
为了 它是 到 - 明天 早晨 现在 . "

现在已经是明天早上了。

" [ɪf] [wɒts] ['redi] ? " [sed] [flɑːs] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['sliːpi] [stɪl] .
" **If** **what's** **ready** **?** **"** **said** **Floss** **,** **for** **she** **was** **rather** **sleepy** **still** **.**
" 如果 是什么 准备好 ? " 说 牙线 , 为了 她 曾是 相当 困 仍然 .

“如果什么准备好了？”弗洛斯问道，因为她仍然有些困倦。

" [ðə; ði][plæn][fɔːr; fər] ['getɪŋ] ['mʌni] . "
" **The** **plan** **for** **getting** **money** **.** **"**
" 这 计划 为了 获得 钱 . "

“筹款计划。”

" [oʊ] ! " [sed] [flɑːs] .
" **Oh** **!** **"** **said** **Floss** **.**
" 哦 ! " 说 牙线 .

“哦！”弗洛斯说道。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn]['æftər] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [jes] , [its] ['nɪrli] ['redi] ;
" **Yes** **,** **"** **she** **went** **on** **after** **thinking** **for** **a** **minute** **,** **"** **yes** **,** **it's** **nearly** **ready** **;**
" 是的 , " 她 去 在 后 思维 为了 一个 分钟 , " 是的 , 它是 几乎 准备好 ;

“是的，”她思考了一会儿后继续说道，“是的，快好了；

[æt; ət] [liːst] [aɪm]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
at **least** **I'm** **almost** **sure** **it** **is** **.**
在 至少 我是 几乎 当然 它 是 .

至少我几乎可以肯定是这样。

[bʌt; bət] [its] [nɑːt] [kwaɪt] ['redi] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [jet] , ['kærəts] .
But **it's** **not** **quite** **ready** **for** **telling** **you** **,** **yet** **,** **Carrots** **.**
但 它是 不是 相当 准备好 为了 讲述 你 , 然而 , 胡萝卜 .

但它还没准备好告诉你，胡萝卜。

" ['kærəts] [lʊkt] ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
" **Carrots** **looked** **terribly** **disappointed** **.**
" 胡萝卜 看起来 可怕 失望的 .

“胡萝卜看起来非常失望。”

" [aɪ] [θɪŋk] , " [went] [ɑːn] [flɑːs] , " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [juː; jʊ]['æftər]
" **I** **think** **,** **"** **went** **on** **Floss** **,** **"** **I** **think** **it** **will** **be** **ready** **for** **telling** **you** **after**
" 我 思考 , " 去 在 牙线 , " 我 思考 它 将要 是 准备好 为了 讲述 你 后
['brekfəst] .
breakfast **.**
早餐 .

“我想，”弗洛斯继续说道，“我想早餐后就可以告诉你了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [juː; jʊ] [meɪ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk] [nɜːrs] [æt; ət]
And **if** **you** **like** **,** **you** **may** **listen** **to** **something** **I** **am** **going** **to** **ask** **nurse** **at**
和 如果 你 喜欢 , 你 可能 听 到 某物 我 是 去 到 问 护士 在
['brekfəst] ,
breakfast **,**
早餐 ,

如果你愿意的话，可以听听我早餐时要问护士的问题。

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , [ðæt] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [ðə; ði] [plæn] [ɪz] .

and	,	perhaps	,	that	will	help	you	to	guess	what	the	plan	is	.
和	,	也许	,	那	将要	帮助	你	到	猜测	什么	这	计划	是	.

或许，这能帮助你猜到他们的计划是什么。

" [æt; ət] ['brekfəst] [taɪm] ['kærəts] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪrz] .

"	At	breakfast	time	Carrots	was	all	ears	.
"	在	早餐	时间	胡萝卜	曾是	全部	耳朵	.

“早餐时，胡萝卜竖起了耳朵。”

[ɔːl] [ɪrz] [ænd; ənd] [noʊ] [tʌŋ] , [soʊ] [ðæt] [nɜːrs] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪl] .

All	ears	and	no	tongue	,	so	that	nurse	began	to	wonder	if	he	was	ill	.
全部	耳朵	和	不	舌头	,	所以	那	护士	开始	到	想知道	如果	他	曾是	患病的	.

他有耳朵却不会说话，护士开始怀疑他是不是生病了。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪl] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['æftər] ['mæstər] [dʒæk] [hæz; həz] [gɔːn] ,

"	I	shouldn't	like	you	to	be	ill	the	very	day	after	Master	Jack	has	gone	,
"	我	不应该	喜欢	你	到	是	患病的	这	非常	天	后	掌握	杰克	有	已消失	,

“我不希望你在杰克少爷去世的第二天就生病。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋkʃəsli] ([dʒæk] [-]

"	she	said	anxiously	(	Jack	[	29	]
"	她	说	焦虑地	(	杰克	[	-	]

她焦急地说（杰克[29]

[hæd; həd] [gɔːn] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [baɪ] [ðə; ði] [naɪt] [treɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər]) ,

had	gone	up	to	town	by	the	night	train	with	his	father	)	,
有	已消失	向上	到	镇	经过	这	夜晚	火车	和	他的	父亲	)	,

他（和他父亲一起乘夜班火车进城了）。

" [wʌn] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [pʊr] ['mæmə] . "

"	one	trouble	at	a	time	is	quite	enough	for	your	poor	mamma	.	"
"	一	麻烦	在	一个	时间	是	相当	足够的	为了	你的	贫穷的	妈妈	.	"

“你可怜的妈妈一次就够倒霉的了。”

" [ɪz] ['dʒæks] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] [skuːl] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] ? " [æskt] [flɑːs] , ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz]

"	Is	Jack's	going	to	the	big	school	a	trouble	?	"	asked	Floss	,	opening	her	eyes
"	是	杰克的	去	到	这	大的	学校	一个	麻烦	?	"	问	牙线	,	开幕	她	眼睛

['veri] [waɪd] ,

very	wide	,
非常	宽的	,

“杰克要去上中学，这会不会很麻烦？”弗洛斯睁大眼睛问道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['veri] [glæd] . "

"	I	thought	they	were	all	very	glad	.	"
"	我	想法	他们	是	全部	非常	高兴的	.	"

“我以为他们都非常高兴。”

" [maɪ] [dɪr] , " [sed] [nɜːrs] ['sɑːləmli] , " [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [glæd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['sɑːri] [tuː] .

"	My	dear	,	"	said	nurse	solemnly	,	"	one	may	be	glad	of	a	thing	and	sorry	too	.
"	我的	亲爱的	,	"	说	护士	庄严地	,	"	一	可能	是	高兴的	的	一个	事物	和	对不起	也	.

“亲爱的，”护士严肃地说，“一个人可能既为某件事感到高兴，又为某件事感到难过。”

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] ['moʊstli] [ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd] [bæd] [tə'geðər] .

And	changes	mostly	are	good	and	bad	together	.
和	变化	大多	是	好的	和	坏的	一起	.

而且，变化大多是好坏并存的。

" [flɑːs] [dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [nɜːrs]
" **Floss did not say any more , but she seemed to be thinking about what nurse**
" 牙线 做过 不是 说 任何 更多的 , 但 她 似乎 到 是 思维 关于 什么 护士
[hæd; həd] [sed] .
had said .
有 说 .

“弗洛斯没有再说话，但她似乎在思考护士说的话。”

['kærəts] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː] .
Carrots was thinking too .
胡萝卜 曾是 思维 也 .

胡萝卜也在思考。

" [wen] [aɪm][ə; eɪ][mæn] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] ,
" When I'm a man , " he said at last ,
" 什么时候 我是 一个 男人 , " 他 说 在 最后的 ,

“等我长大成人，”他最后说道。

" [aɪ][wəʊnt][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [skuːl] [ɪf] [flɑːs] ['dʌznt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] .
" I won't go to a big school if Floss doesn't want me to .
" 我 惯于 去 到 一个 大的 学校 如果 牙线 不 想 我 到 .

“如果弗洛斯不想让我去，我就不会去大型学校。”

" [nɜːrs] [smaɪld] .
" Nurse smiled .
" 护士 微笑 .

护士笑了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《胡萝卜》：一个小男孩(Carrots Just a Little Boy)
第2/8页

" [ðeəz; ðəz] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [get] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['brekfəst] ,

"	There's	time	enough	to	see	about	that	,	"	she	said	,	"	get	on	with	your	breakfast	,
"	有	时间	足够的	到	看	关于	那	,	"	她	说	,	"	得到	在	和	你的	早餐	,

“时间还很充裕，”她说，“你先吃早餐吧。”

['mæstər] ['kærəts] ; [ju:l] ['nevər] [groʊ] [ə; eɪ] [bɪg] [bɔɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəunt] [i:t] ['plenti] . "

Master	Carrots	;	you'll	never	grow	a	big	boy	if	you	don't	eat	plenty	.	"
掌握	胡萝卜	;	你会	绝不	生长	一个	大的	男生	如果	你	不	吃	很多	.	"

胡萝卜大师：如果你不吃足够的胡萝卜，你永远长不大。

" [nɜ:rs] , " [sed] [flɑ:s] , ['sʌd(ə)nli] , " [wɒts] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [θɪŋ] [wi:; wi] [i:t] ?

"	Nurse	,	"	said	Floss	,	suddenly	,	"	what's	the	dearest	thing	we	eat	?
"	护士	,	"	说	牙线	,	突然	,	"	是什么	这	亲爱的	事物	我们	吃	?

“护士，”弗洛斯突然说道，“我们吃的最贵的东西是什么？”

[wʌt] [kɔ:sts] [moʊst] ? " [-]

what	costs	most	?	"	[	30	]
什么	成本	最多	?	"	[	-	]

什么成本最高？[30]

" [mi:t] , [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [mɪs] ['flɔ:si] , " [sed] [nɜ:rs] .

"	Meat	,	now	-	a	-	days	,	Miss	Flossie	,	"	said	nurse	.
"	肉	,	现在	-	一个	-	天	,	错过	弗洛西	,	"	说	护士	.

“现在肉很贵，弗洛西小姐，”护士说。

" [kʊd; kəd] [wi:; wi] [du:] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] [flɑ:s] .

"	Could	we	do	without	it	?	"	asked	Floss	.
"	可以	我们	做	没有	它	?	"	问	牙线	.

“我们能不用它吗？”弗洛斯问道。

[nɜ:rs] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

Nurse	shook	her	head	.
护士	摇晃	她	头	.

护士摇了摇头。

" [wʌt] [kʊd; kəd] [wi:; wi] [du:] [wɪ'ðaʊt] ? " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	What	could	we	do	without	?	"	continued	the	child	.
"	什么	可以	我们	做	没有	?	"	持续	这	孩子	.

“我们能舍弃什么呢？”孩子继续问道。

" [wi:; wi] ['kudnt] [du:] [wɪ'ðaʊt] [bred] [ɔ:r] [mɪlk] , [aɪ] [sə'poʊz] .

"	We	couldn't	do	without	bread	or	milk	,	I	suppose	.
"	我们	不能	做	没有	面包	或者	牛奶	,	我	认为	.

我想，我们离不开面包和牛奶吧。

[wʌt] [kʊd; kəd] [wi:; wi] [du:] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [kɔ:sts] ['mʌni] ? "

What	could	we	do	without	that	costs	money	?	"
什么	可以	我们	做	没有	那	成本	钱	?	"

哪些需要花钱的事情我们可以省掉?

" [moʊst] [θɪŋz] [du:] [ðæt] , " [sed] [nɜ:rs] ,

"	Most	things	do	that	,	"	said	nurse	,
"	最多	事物	做	那	,	"	说	护士	,

“大多数东西都会这样，”护士说。

[huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [flɑːs] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ,

who	began	to	have	a	glimmering	of	what	Floss	was	driving	at	,
WHO	开始	到	有	一个	微光	的	什么	牙线	曾是	驾驶	在	,

他开始隐约明白弗洛斯想要表达的意思，

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['mʌniːz] [wel] [spent] [ɪn] [gʊd] [fuːd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] . "

"	but	the	money's	well	spent	in	good	food	to	make	you	strong	and	well	.	"
"	但	这	钱的	出色地	花费	在	好的	食物	到	制作	你	强的	和	出色地	.	"

“但是把钱花在吃好吃的上，能让你变得强壮健康，这是非常值得的。”

" [ðen] ['iznt] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː] [wɪ'ðaʊt] — [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['hɜːrtɪŋ] [ˌjuː 'es] , [aɪ]

"	Then	isn't	there	anything	we	could	do	without	—	without	it	hurting	us	,	I
"	然后	不是	那里	任何事物	我们	可以	做	没有	—	没有	它	受伤	我们	,	我

[miːn] ? " [sed] [flɑːs] ,

mean	?	"	said	Floss	,
意思是	?	"	说	牙线	,

“那么，难道就没有什么东西是我们不需要的吗？我的意思是，不需要这些东西又不会对我们造成伤害的那种？”弗洛斯说道。

[ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

in	a	tone	of	disappointment	.
在	一个	语气	的	失望	.

语气中带着失望。

" [oʊ] [jes] , " [sed] [nɜːrs] , " [aɪ] ['deə'sei] [ðer; ðər] [ɪz] .

"	Oh	yes	,	"	said	nurse	,	"	I	daresay	there	is	.
"	哦	是的	,	"	说	护士	,	"	我	敢说	那里	是	.

“哦，是的，”护士说，“我敢说确实有。”

[wʌns] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːrl] [aɪ] [nuː] [went] [wɪ'ðaʊt] ['ʃʊgər] [ɪn] [ðer; ðər] [tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

Once	a	little	boy	and	girl	I	knew	went	without	sugar	in	their	tea	for	a
一次	一个	小的	男生	和	女孩	我	知道	去	没有	糖	在	他们的	茶	为了	一个

[mʌnθ] ,

month	,
月	,

我认识的一对小男孩和小女孩曾经一个月都没在茶里加糖。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['grænmʌðər] [geɪv] [ðem; ðəm] ['sɪkspəns] [iːtʃ] [ɪn'sted] . "

and	their	grandmother	gave	them	sixpence	each	instead	.	"
和	他们的	祖母	给予	他们	六便士	每个	反而	.	"

他们的祖母却给了他们每人六便士。

" ['sɪkspəns] ! " [ɪk'skleɪmd] [flɑːs] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['gliːmɪŋ] .

"	Sixpence	!	"	exclaimed	Floss	,	her	eyes	gleaming	.
"	六便士	!	"	惊呼	牙线	,	她	眼睛	闪闪发光	.

“六便士！”弗洛斯惊呼道，双眼闪闪发光。

" ['sɪkspəns] [iːtʃ] , " [kə'rektɪd] [nɜːrs] . [-]

"	Sixpence	each	,	"	corrected	nurse	.	[	31	]
"	六便士	每个	,	"	已更正	护士	.	[	-	]

“每人六便士，”护士纠正道。[31]

" [tuː] ['sɪkspəns] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

"	Two	sixpences	,	that	would	be	a	shilling	.
"	二	六便士	,	那	会	是	一个	先令	.

“两个六便士，那就是一先令。”

['kærəts] , [duː] [juː; jʊ] [hɪr] ?

Carrots	,	do	you	hear	?
胡萝卜	,	做	你	听到	?

胡萝卜们，你们听到了吗?

" ['kærəts] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['pʌz(ə)ld]
" Carrots had been listening with might and main , but was rather puzzled
" 胡萝卜 有 到过 聆听 和 可能 和 主要的 , 但 曾是 相当 困惑
.
:
.

“胡萝卜一直全神贯注地听着，但却感到十分困惑。”

" [wʊd] [tuː] [peɪ] [fɔːr; fər] [tuː] [huːps] ?
" Would two sixpennies pay for two hoops ?
" 会 二 六便士 支付 为了 二 篮球 ?

“两个六便士够买两个篮球架吗？”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [flɑːs] , ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər] ['pɪnəfɔːr] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [tuː; tə]
" he whispered to Floss , pulling her pinafore till she bent her head down to
" 他 低声说道 到 牙线 , 拉 她 围裙 直到 她 弯曲 她 头 向下 到
['lɪs(ə)n] .
listen .
听 .

“他低声对弗洛斯说着什么，拉了拉她的围裙，直到她低下头来听。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wʊd] .
" Of course they would .
" 的 课程 他们 会 .

他们当然会这么做。

[æt; ət] [liːst] [aɪm] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] .
At least I'm almost sure .
在 至少 我是 几乎 当然 .

至少我几乎可以肯定。

[aɪl] [æsk] [nɜːrs] .
I'll ask nurse .
患病的 问 护士 .

我去问护士。

[nɜːrs] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['laʊdər] [vɔɪs] ,
Nurse , dear , " she went on in a louder voice ,
护士 , 亲爱的 , " 她 去 在 在 一个 更大声 嗓音 ,

“护士，亲爱的，”她提高了音量继续说道，“

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [duː] [ðæt] [weɪ] — ['kærəts] [ænd; ənd] [aɪ] — [ə'baʊt] ['ʃʊgər] , [aɪ] [miːn] ?
" do you think we might do that way — Carrots and I — about sugar , I mean ?
" 做 你 思考 我们 可能 做 那 方式 — 胡萝卜 和 我 — 关于 糖 , 我 意思是 ?
"
"
"

“你觉得我和胡萝卜——我是说，关于糖的事——我们能不能用那种方式解决？”

" [aɪ] [dəunt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [juː; jʊ] ['eni] [hɑːrm] , " [sed] [nɜːrs] .
" I don't see that it would do you any harm , " said nurse .
" 我 不 看 那 它 会 做 你 任何 伤害 , " 说 护士 .

“我觉得这不会对你造成任何伤害，”护士说。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [æsk] [jʊr; jər] ['mæmə] .
" You must ask your mamma .
" 你 必须 问 你的 妈妈 .

你得去问你妈妈。

" [bʌt; bət] [flɑːs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" But Floss hesitated .
" 但 牙线 犹豫了一下 .

但弗洛斯犹豫了。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [æsk] ['mæmə] , " [jiː; ji] [sed] , [ænd; ənd] ['kærəts] ,

"	I	shouldn't	much	like	to	ask	mamma	,	"	she	said	,	and	Carrots	,
"	我	不应该	很多	喜欢	到	问	妈妈	,	"	她	说	,	和	胡萝卜	,

“我不太想问妈妈，”她说，然后胡萝卜

[huː] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [soʊ] [ɪn'tentli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd]

who	was	listening	so	intently	that	he	had	forgotten	all	about	his	bread	and
WHO	曾是	聆听	所以	专注地	那	他	有	被遗忘的	全部	关于	他的	面包	和

[mɪlk] ,

milk	,
牛奶	,

他听得太认真了，以至于完全忘记了面包和牛奶。

['noʊtɪst] [ðæt] - [feɪs] [gruː] [red] .

noticed	that	Floss's	face	grew	red	.
注意到	那	-	脸	生长	红色的	.

注意到弗洛斯的脸涨红了。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [æsk] ['mæmə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ['nɜːrsi] , [dɪr] ,

"	I	shouldn't	much	like	to	ask	mamma	,	because	,	nursie	,	dear	,
"	我	不应该	很多	喜欢	到	问	妈妈	,	因为	,	护士	,	亲爱的	,

“我不太想问妈妈，因为，亲爱的护士，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [ðæt] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] , [-]

it	is	only	that	we	want	to	get	money	for	something	for	ourselves	,	[	32	]
它	是	仅有的	那	我们	想	到	得到	钱	为了	某物	为了	我们自己	,	[	-	]

我们只是想为自己挣钱而已[32]

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [toʊld] ['mæmə] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ðɪ]

and	if	we	told	mamma	,	it	would	be	like	asking	her	to	give	us	the
和	如果	我们	讲述	妈妈	,	它	会	是	喜欢	问	她	到	给	我们	这

['mʌni] .

money	.
钱	.

如果我们告诉妈妈，就相当于问她要钱给我们。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['eni] [hɑːrm] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [nɑːt] [tuː; tə] [iːt] ['eni] ['ʃʊgər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

It	wouldn't	be	any	harm	for	us	not	to	eat	any	sugar	in	our	tea	for	a
它	不会	是	任何	伤害	为了	我们	不是	到	吃	任何	糖	在	我们的	茶	为了	一个

[mʌnθ] ,

month	,
月	,

我们一个月不在茶里加糖，应该没什么坏处。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['ʃʊgər] [ɪn] [ə; eɪ] ['pækɪt] [ɔːl] [tə'geðər] , [nɜːrs] ,

and	you	could	keep	the	sugar	in	a	packet	all	together	,	nurse	,
和	你	可以	保持	这	糖	在	一个	包	全部	一起	,	护士	,

护士，你可以把糖放在一小包里一起保存。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [maɪt] [tel] ['mæmə] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	then	you	might	tell	mamma	that	we	had	saved	it	,
和	然后	你	可能	告诉	妈妈	那	我们	有	已保存	它	,

然后你就可以告诉妈妈我们把它救下来了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	would	give	us	a	shilling	for	it	.
和	她	会	给	我们	一个	先令	为了	它	.

她会给我们一先令。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] , [nɜːrs] ? "

It	would	be	quite	worth	a	shilling	,	wouldn't	it	,	nurse	?	"
它	会	是	相当	值得	一个	先令	,	不会	它	,	护士	?	"

这东西值一先令，对吧，护士?

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [nɜːrs] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [jʊr; jər] ['mæmə] [wʊd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" Oh , yes , " said nurse , " I am sure your mamma would say it was .
" 哦 , 是的 , " 说 护士 , " 我 是 当然 你的 妈妈 会 说 它 曾是 .

“哦，是的，”护士说，“我相信你妈妈会这么说的。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" Then she considered a little .
" 然后 她 经过考虑的 一个 小的 .

然后她思考了一会儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['truːli] ['trʌstwɜːrði] ['nɜːrsɪz] [huːz] ['nəʊʃnz] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði]
She was one of those truly trustworthy nurses whose notions are strong on the
她 曾是 一 的 那些 真的 值得信赖的 护士 谁 概念 是 强的 在 这
[pɔɪnt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] [toʊld][tuː; tə] " ['mæmə] .
point of everything being told to " mamma .
观点 的 一切 存在 讲述 到 " 妈妈 .

她是一位真正值得信赖的护士，她坚信所有事情都要告诉“妈妈”。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌndər'stʊd] - [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
" But she perfectly understood Floss's hesitation ,
" 但 她 完美 理解 - 犹豫 ,

但她完全理解弗洛斯的犹豫，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋ] ['ɪntuː][wɜːrdz] ,
and though she might not have been able to put her feeling into words ,
和 尽管 她 可能 不是 有 到过 有能力的 到 放 她 感觉 进入 字 ,

虽然她可能无法用语言表达自己的感受，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː][ðə; ði] [tʃaɪld] [hɑːrm][tuː; tə] [θwɔːrt] [hɜːr; hər] ['delɪkət] ['ɪnstɪŋkt] .
she felt that it might do the child harm to thwart her delicate instinct .
她 毛毡 那 它 可能 做 这 孩子 伤害 到 阻挠 她 精美的 本能 .

她觉得压制孩子敏锐的直觉可能会对孩子造成伤害。

" [wel] , [nɜːrs] ? " [sed] [flɑːs] , [æt; ət] [læst] .
" Well , nurse ? " said Floss , at last .
" 出色地 , 护士 ? " 说 牙线 , 在 最后的 .

“护士，您好？”弗洛斯终于开口问道。

" [wel] , [mɪs] ['flɔːsi] ,
" Well , Miss Flossie ,
" 出色地 , 错过 弗洛西 ,

“弗洛西小姐，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [fɔːr; fər][wʌns][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] ['letɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['siːkrət] . [
I don't think for once I shall be doing wrong in letting you have a secret . [
我 不 思考 为了 一次 我 将 是 正在做 错误的 在 出租 你 有 一个 秘密 . [
-]
33]
-]

我觉得这一次，让你保守秘密应该不会是错事。[33]

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] ?
When will you begin ?
什么时候 将要 你 开始 ?

你们什么时候开始?

[ðɪs] [ɪz] ['θɜːrzdeɪ] ; [ɑːn] ['sætərdeɪ] [jʊr; jər] ['mæmə] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['wiːks] ['ʃʊgər] — [sə'poʊz]
This is Thursday ; on Saturday your mamma will give me the week's sugar — suppose
这 是 周四 ; 在 周六 你的 妈妈 将要 给 我 这 本周 糖 — 认为
[juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ?
you begin on Sunday ?
你 开始 在 星期日 ?

今天是星期四；星期六你妈妈会给我一周的糖——假设你星期天开始吃?

[bʌt; bət] [dʌz] ['mæstər] ['kærəts] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] ? "
But does Master Carrots quite understand ? "
但 做 掌握 胡萝卜 相当 理解 ? "

但胡萝卜大师真的明白吗?

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [flɑːs] , ['kɑːnfɪdəntli] , " [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] , [dəunt][juː; jʊ] [dɪr] ? "
" Oh , yes , " said Floss , confidently , " he understands , don't you dear ? "
" 哦 , 是的 , " 说 牙线 , 自信地 , " 他 明白 , 不 你 亲爱的 ? "

“哦，是的，”弗洛斯自信地说，“他明白，对吧，亲爱的？”

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['kærəts] , " [wiː; wi][wəʊnt] [iːt] [nɑːt] ['eni] ['ʃʊgər] , [flɑːs] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
" Oh , yes , " said Carrots , " we won't eat not any sugar , Floss and me ,
" 哦 , 是的 , " 说 胡萝卜 , " 我们 惯于 吃 不是 任何 糖 , 牙线 和 我 ,

“哦，是的，”胡萝卜说，“我和弗洛斯都不吃糖。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːŋ] [taɪm] ,
for a great long time ,
为了 一个 伟大的 长的 时间 ,

很长一段时间以来，

[ænd; ənd] [nɜːrs] [wɪl] [taɪ][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [raʊnd] ,
and nurse will tie it up in a parcel with a string round ,
和 护士 将要 领带 它 向上 在 一个 包裹 和 一个 细绳 圆形的 ,

护士会用绳子把它包起来。

[ænd; ənd] ['mæmə] [wɪl] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [lɑːt][ʌv; əv] ['peniz] , [ænd; ənd] [ðen]
and mamma will buy it and give us a great lot of pennies , and then
和 妈妈 将要 买 它 和 给 我们 一个 伟大的 很多 的 便士 , 和 然后
,
,
,

妈妈会买下它，然后给我们一大堆零钱，然后，

[ænd; ənd] [ðen] " — [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][dʒʌmp][ə'baʊt][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] — " [flɑːs] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [wɪl]
and then " — he began to jump about with delight — " Floss and me will
和 然后 " — 他 开始 到 跳 关于 和 喜 — " 牙线 和 我 将要
[goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɑːp] [ænd; ənd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [huːps] ,
go to the toy - shop and buy our hoops ,
去 到 这 玩具 - 店铺 和 买 我们的 篮球 ,

然后”——他高兴地跳了起来——“我和弗洛斯要去玩具店买呼啦圈，

[wəʊnt][wiː; wi] [flɑːs] ?
won't we Floss ?
惯于 我们 牙线 ?

我们难道不应该用牙线吗?

[oʊ][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][goʊ] [naʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [flɑːs] ? "
Oh I wish it was time to go now , don't you Floss ? "
哦 我 希望 它 曾是 时间 到 去 现在 , 不 你 牙线 ? "

哦，我真希望现在就该走了，你不觉得吗，弗洛斯?

" [jes] , [dɪr] , [ə; eɪ] ['mʌnθs] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [tuː; tə] [weɪt] , " [sed] [flɑːs] ['simpəθaiz] .
" Yes , dear , a month's a good while to wait , " said Floss sympathisingly .
" 是的 , 亲爱的 , 一个 月份 一个 好的 尽管 到 等待 , " 说 牙线 同情地 .

“是的，亲爱的，等一个月确实挺长的，”弗洛斯同情地说。

" [meɪ] [wiː; wi][goʊ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ə'gen] [baɪ] [ɑːr'selvz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [nɜːrs] ? "
" May we go out on the shore again by ourselves this afternoon , nurse ? "
" 可能 我们 去 出去 在 这 支撑 再次 经过 我们自己 这 下午 , 护士 ? "

“护士，我们今天下午可以再单独去海边走走吗？”

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [reɪn] , " [sed] [nɜːrs] ; [ænd; ənd] [flɑːs] ,
" If it doesn't rain , " said nurse ; and Floss ,
" 如果 它 不 雨 , " 说 护士 ; 和 牙线 ,

“如果不下雨，”护士说；还有弗洛斯，

[huː] [hæd; həd] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [weɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [-]
who had half an hour to wait before it was time for her [34]
WHO 有 一半 一个 小时 到 等待 前 它 曾是 时间 为了 她 [-]

她还要等半个小时才能轮到她[34]

[tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,
to join her sisters in the school - room ,
到 加入 她 姐妹 在 这 学校 - 房间 ,

和她的姐妹们一起在教室里学习，

[went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['weðər] .
went to the window to have a look at the weather .
去 到 这 窗户 到 有 一个 看 在 这 天气 .

走到窗边看了看天气。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [stʊd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wen] ['kærəts] [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn]
She had not stood there for more than a minute when Carrots climbed up on
她 有 不是 站立 那里 为了 更多的 比 一个 分钟 什么时候 胡萝卜 攀登 向上 在
[tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃer] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
to a chair beside her .
到 一个 椅子 旁 她 .

她站在那里还不到一分钟，胡萝卜就爬上了她旁边的椅子。

" [ɪts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪn] , [flɑːs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" It's going to rain , Floss , " he said ,
" 它是 去 到 雨 , 牙线 , " 他 说 ,

“弗洛斯，要下雨了，”他说。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrli] [klaʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [ðæt] ['mæθjuː] [sez] [kʌm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz]
" there are the little curly clouds in the sky that Matthew says come when it rains
" 那里 是 这 小的 卷曲 云 在 这 天空 那 马修 说道 来 什么时候 它 雨
.
:
.

“马太福音里说，下雨的时候，天空中就会出现一些卷曲的小云朵。”

" [flɑːs] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [siː] .
" Floss looked up at the sky and down at the sea .
" 牙线 看起来 向上 在 这 天空 和 向下 在 这 海 .

弗洛斯抬头望向天空，又低头望向大海。

" [ðə; ði] [siː] [lʊks] [krɔːs] [tuː; tə] - [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" The sea looks cross to - day , " she said .
" 这 海 看起来 叉 到 - 天 , " 她 说 .

“今天大海看起来不太高兴，”她说。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] ['prɪti] ['rɪpəlz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ; [ðə; ði] ['wɔːtər] [lʊkt] [dʌl] [ænd; ənd] ['ledn] .
There were no pretty ripples this morning ; the water looked dull and leaden .
那里 是 不 漂亮的 涟漪 这 早晨 ; 这 水 看起来 乏味的 和 铅灰色 .

今天早上没有漂亮的涟漪；水面看起来暗淡无光，像铅一样。

" [flɑːs] , " [sed] ['kærəts] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] ,
" Floss , " said Carrots , with a sigh ,
" 牙线 , " 说 胡萝卜 , 和 一个 叹 ,

“用牙线，”胡萝卜叹了口气说。

" [aɪ][duː][get][soʊ]['taɪərd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət]['lesnz; 'lesənz][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]
" I do get so tired when you are at lessons all the morning and I have
" 我 做 得到 所以 疲劳的 什么时候 你 是 在 课程 全部 这 早晨 和 我 有
- [tuː; tə][duː] .
nucken to do .
- 到 做 .

“当你整个上午都在上课，而我却有很多事情要做的时候，我真的会很累。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ?
Can't you think of a plan for me to have something to do ?
不能 你 思考 的 一个 计划 为了 我 到 有 某物 到 做 ?

你就不能想个办法让我有事可做吗?

" ['kærəts] - [hed] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] " [plænz] .
" Carrots ' head was running on " plans .
" 胡萝卜 - 头 曾是 跑步 在 " 计划 .

“胡萝卜”的脑袋里想着“计划”。

" [flɑːs] [kən'sɪdərd] .
" Floss considered .
" 牙线 经过考虑的 .

考虑使用牙线。

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə]['taɪdi][maɪ] [drɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Would you like to tidy my drawer for me ? " she said .
" 会 你 喜欢 到 整齐的 我的 抽屉 为了 我 ? " 她 说 .

“你愿意帮我整理一下抽屉吗？”她问道。

" [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði]['regjələr] [deɪ] [fɔːr; fər] ['taɪdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [mes] ,
" This isn't the regular day for tidying it , but it is in a mess ,
" 这 不是 这 常规的 天 为了 整理 它 , 但 它 是 在 一个 混乱 ,

“今天不是平时收拾的日子，但家里确实很乱。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [tɜːrnd] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [-]
because I turned all the things [35]
因为 我 转向 全部 这 事物 [-]

因为我把所有东西都变了[35]

['ʌpsaɪd] [daʊn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [reɪs] ['hɔːrsɪz] - [reɪnz] ['jestərdeɪ] .
upside down when I was looking for our race horses ' reins yesterday .
上行 向下 什么时候 我 曾是 寻找 为了 我们的 种族 马匹 - 缰绳 昨天 .

昨天我找赛马缰绳的时候，发现地底下颠倒了。

[wɪl] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['taɪdi] , ['kærəts] ? "
Will you put it quite tidy , Carrots ? "
将要 你 放 它 相当 整齐的 , 胡萝卜 ? "

胡萝卜，你能把它摆放得整齐些吗?

" [oʊ] , [jes] , [kwaɪt] , [dɪr] [flɑːs] , " [sed] ['kærəts] , " [aɪl] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði]['dɑːlz] [niːt] ,
" Oh , yes , quite , dear Floss , " said Carrots , " I'll put all the dolls neat ,
" 哦 , 是的 , 相当 , 亲爱的 牙线 , " 说 胡萝卜 , " 患病的 放 全部 这 娃娃 整洁的 ,

“哦，是的，亲爱的弗洛斯，”胡萝卜说，“我会把所有的娃娃都摆放整齐的。”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['piːsɪz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [θɪŋz] .
and all the pieces , and all the sewing things .
和 全部 这 件 , 和 全部 这 缝纫 事物 .

以及所有的零件和缝纫用品。

[oʊ] , [dɪr] [flɑːs] , [wʌt] [naɪs][plænz][juː; jʊ] [meɪk] .
Oh , dear Floss , what nice plans you make .
哦 , 亲爱的 牙线 , 什么 好的 计划 你 制作 .

哦，亲爱的弗洛斯，你制定的计划真美好。

" [soʊ] [wen] [flɑːs] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd] [nɜːrs] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]

"	So	when	Floss	had	gone	to	her	lessons	,	and	nurse	was	busy	with
"	所以	什么时候	牙线	有	已消失	到	她	课程	,	和	护士	曾是	忙碌的	和

[hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] ['duːtiz] ,

her	morning	duties	,
她	早晨	职责	,

"所以当弗洛斯去上课后，护士忙着处理早晨的事务时，

[ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv] ['kærəts] ,

in	and	out	of	the	room	,	so	as	not	to	lose	sight	of	Carrots	,
在	和	出去	的	这	房间	,	所以	作为	不是	到	失去	视线	的	胡萝卜	,

进出房间，以免跟胡萝卜走散。

[bʌt; bət] [stɪl] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'laɪt] , [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət]

but	still	too	busy	to	amuse	him	,	he	,	with	great	delight	,	set	to	work	at
但	仍然	也	忙碌的	到	娱乐	他	,	他	,	和	伟大的	喜	,	放	到	工作	在

[ðə; ði] [drɔːr] .

the	drawer	.
这	抽屉	.

但他仍然忙得不可开交，无暇逗他开心，于是兴高采烈地开始在抽屉里工作。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] " ['taɪdiɪŋ] , " [ænd; ənd]['æftər] ['traɪɪŋ] ['sevrəl] [weɪz] ,

It	certainly	was	much	in	need	of	"	tidying	,	"	and	after	trying	several	ways	,
它	当然	曾是	很多	在	需要	的	"	整理	,	"	和	后	尝试	一些	方式	,

它确实非常需要"整理"，在尝试了几种方法之后，

['kærəts] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [plæn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] ['evriθɪŋ] [aʊt] ,

Carrots	found	that	the	best	plan	was	to	take	everything	out	,
胡萝卜	成立	那	这	最好的	计划	曾是	到	拿	一切	出去	,

胡萝卜发现最好的办法就是把所有东西都拿出来。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [bæk] [ə'gen] [ɪn]['ɔːrdər] .

and	then	put	the	different	things	back	again	in	order	.
和	然后	放	这	不同的	事物	后退	再次	在	命令	.

然后将不同的物品按顺序放回原位。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,

It	took	him	a	good	while	,
它	采取	他	一个	好的	尽管	,

他花了很长时间才做到。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gɑːt] ['ræðər] [red] [wɪð; wɪθ] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ɔːl]

and	his	face	got	rather	red	with	stooping	down	to	the	floor	to	pick	up	all
和	他的	脸	得到	相当	红色的	和	弯腰	向下	到	这	地面	到	挑选	向上全部	

[ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðer; ðər] ,

the	things	he	had	deposited	there	,
这	事物	他	有	已存	那里	,

他弯腰捡起散落在地上的东西，脸涨得通红。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [drɔːr] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [lɪft] [aʊt] ['bɑːdɪli] , [ɪf] , [ɪn'diːd] ,

for	the	drawer	itself	was	too	heavy	for	him	to	lift	out	bodily	,	if	,	indeed	,
为了	这	抽屉	本身	曾是	也	重的	为了	他	到	举起	出去	身体上的	,	如果	,	的确	,

因为抽屉本身太重了，他根本无法用身体把它抬出来，如果，真的的话。

[sʌtʃ] [æn; ən] [aɪ'diːə] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

such	an	idea	had	occurred	to	him	.
这样的	一个	主意	有	发生	到	他	.

他确实有过这样的想法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [-]

It	was	[	36	]
它	曾是	[	-	]

它是[36]

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [drɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌbərd] ,

the	middle	drawer	of	the	cupboard	,
这	中间	抽屉	的	这	橱柜	,

橱柜中间的抽屉，

[ðə; ði][tɑːp][pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [ʃelvz] [wer] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [kʌps] [ænd; ənd]

the	top	part	of	which	was	divided	into	shelves	where	the	nursery	cups	and
这	顶部	部分	的	哪个	曾是	分割	进入	货架	在哪里	这	苗圃	杯子	和

['sɔːsəz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] [stʊd] .

saucers	and	those	sort	of	things	stood	.
碟子	和	那些	种类	的	事物	站立	.

上半部分被分隔成许多层，用来放置婴儿用的杯子、碟子之类的东西。

[ðə; ði] [drɔːr] [ə'bʌv] - [wʌz; wəz] ['nɝːsɪz] , [wer] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [wɜːrk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]

The	drawer	above	Floss's	was	nurse's	,	where	she	kept	her	work	,	and	a	few
这	抽屉	多于	-	曾是	护士的	,	在哪里	她	保留	她	工作	,	和	一个	很少

[bʊks] ,

books	,
图书	,

弗洛斯上面的抽屉是护士用的，她把工作用品和几本书都放在里面。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [noʊt] - ['peɪpər][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [drɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

and	a	little	note	-	paper	and	so	on	;	and	the	drawer	at	the	bottom	,
和	一个	小的	笔记	-	纸	和	所以	在	;	和	这	抽屉	在	这	底部	,

还有一些便笺纸之类的东西；以及最下面的抽屉，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] ['kærəts] - [oʊn] .

so	that	he	could	easily	reach	it	,	was	Carrots	'	own	.
所以	那	他	可以	容易地	抵达	它	,	曾是	胡萝卜	-	自己的	.

这样他就能轻易拿到它，那是胡萝卜自己的。

[wʌn] [end] [ʌv; əv] - [drɔːr] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər]['dɑːlz] .

One	end	of	Floss's	drawer	was	given	up	to	her	dolls	.
一	结尾	的	-	抽屉	曾是	给定	向上	到	她	娃娃	.

弗洛斯抽屉的一端专门留给了她的娃娃们。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ,

She	still	had	a	good	many	,
她	仍然	有	一个	好的	许多	,

她还有很多东西，

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [naʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] ,

for	though	she	did	not	care	for	them	now	as	much	as	she	used	,
为了	尽管	她	做过	不是	关心	为了	他们	现在	作为	很多	作为	她	用过的	,

虽然她现在不像以前那样喜欢他们了，

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [θroʊ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

she	never	could	be	persuaded	to	throw	any	of	them	away	.
她	绝不	可以	是	被说服	到	扔	任何	的	他们	离开	.

她始终不肯把它们中的任何一个扔掉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] ['prɪti] ; ['iːv(ə)n] ['kærəts] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] , [ænd; ənd] ['kærəts] , [tuː; tə]

But	they	were	not	very	pretty	;	even	Carrots	could	see	that	,	and	Carrots	,	to
但	他们	是	不是	非常	漂亮的	;	甚至	胡萝卜	可以	看	那	,	和	胡萝卜	,	到

[tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

tell	the	truth	,
告诉	这	真相	,

但它们并不漂亮；就连胡萝卜都能看出这一点，而说实话，胡萝卜

[wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]['dɑːlz] .

was	very	fond	of	dolls	.
曾是	非常	喜爱	的	娃娃	.

他非常喜欢洋娃娃。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" If I had some money , " he said to himself ,
" 如果 我 有 一些 钱 , " 他 说 到 他自己 ,

“如果我有点钱，”他自言自语道。

" [aɪ] [wʊd] [bai] [flɑːs] [sʌtʃ] [ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɑːl] .
" I would buy Floss such a most beautiful doll .
" 我 会 买 牙线 这样的 一个 最多 美丽的 玩具娃娃 .

“我会给弗洛斯买一个这么漂亮的娃娃。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] .
I wish I had some money .
我 希望 我 有 一些 钱 .

我真希望自己有点钱。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][fər'gɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [huːps] [ænd; ənd][ðə; ði] " [plæn] " [ænd; ənd][sæt]
" For the moment he forgot about the hoops and the " plan " and sat
" 为了 这 片刻 他 忘了 关于 这 篮球 和 这 " 计划 " 和 卫星
[daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stuːl] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpiɪst] ['lʊkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːlz][ɪn][hɪz; ɪz]
down on a little stool with one of the unhappiest looking of the dolls in his
向下 在 一个 小的 凳子 和 一 的 这 最不快乐 寻找 的 这 娃娃 在 他的
[ɑːrmz] .
arms .
武器 .

“他暂时忘记了箍圈和‘计划’，抱着一个看起来最不开心的娃娃，坐在一个小凳子上。

" [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['sɪksˌpeni] , [oʊ] , [haʊ] [naɪs] !
" A yellow sixpenny , oh , how nice !
" 一个 黄色的 六便士 , 哦 , 如何 好的 !

“一枚黄色的六便士，哦，真好！”

" [tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] - . [-]
" To face page 36 . [37]
" 到 脸 页 - . [-]

“翻到第 36 页。[37]

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [bai] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [feɪs] , [pʊr] ['dɑːli] , " [hiː; hi] [sed] .
" I wish I could buy you a new face , poor dolly , " he said .
" 我 希望 我 可以 买 你 一个 新的 脸 , 贫穷的 多莉 , " 他 说 .

“我真希望我能给你买一张新脸，可怜的小家伙，”他说。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['mʌni] .
" I wish I had some money .
" 我 希望 我 有 一些 钱 .

我真希望自己有点钱。

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp] [ə'gen] [tuː; tə][pʊt] [pʊr] ['dɑːli] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['kɔːrnər] .
" He got up again to put poor dolly back into her corner .
" 他 得到 向上 再次 到 放 贫穷的 多莉 后退 进入 她 角落 .

他又起身把可怜的娃娃放回角落里。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['smuːðɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ] [laɪnd] [ðə; ði] [drɔːr] ,
As he was smoothing down the paper which lined the drawer ,
作为 他 曾是 平滑 向下 这 纸 哪个 衬里 这 抽屉 ,

当他抚平抽屉里衬着的纸张时，

[hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [hɑːrd] [kloʊz] [tuː; tə] ['dɑːliːz] [fʊt] ; [hiː; hi] [pʊʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['dɑːlz][tuː; tə] [siː] —
he felt something hard close to dolly's foot ; he pushed away the dolls to see —
他 毛毡 某物 难的 关闭 到 多莉的 脚 ; 他 推动 离开 这 娃娃 到 看 —
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

他感觉娃娃脚边有什么硬物；他推开娃娃们去看——在那里，

['ɔːlməʊst] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['krʌmp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [leɪ] [ə; eɪ]['taɪni]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] — [ə; eɪ]

almost	hidden	by	a	crumple	in	the	paper	lay	a	tiny	little	piece	of	money	—	a
几乎	隐	经过	一个	皱巴巴	在	这	纸	躺	一个	微小的	小的	片	的	钱	—	一个

['lɪt(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [piːs] ,

little	shining	piece	,
小的	灼灼	片	,

在纸张的褶皱里，几乎完全隐藏着一小块钱——一块闪闪发光的小钱。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪkspəns] , ['oʊnli] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlər] .

about	the	size	of	a	sixpence	,	only	a	different	colour	.
关于	这	尺寸	的	一个	六便士	,	仅有的	一个	不同的	颜色	.

大小和六便士硬币差不多，只是颜色不同。

" [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['sɪksˌpeni] , [oʊ] , [haʊ] [naɪs] ! " [θɔːt] ['kærəts] , [æz; əz][hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	A	yellow	sixpenny	,	oh	,	how	nice	!	"	thought	Carrots	,	as	he	seized	it	.
"	一个	黄色的	六便士	,	哦	,	如何	好的	!	"	想法	胡萝卜	,	作为	他	查获	它	.

“一枚黄色的六便士硬币，哦，真好！”胡萝卜一边想着，一边把它抓了起来。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [flɑːs] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

"	I	wonder	if	Floss	knowed	it	was	there	.
"	我	想知道	如果	牙线	已知	它	曾是	那里	.

“我想知道弗洛斯是否知道它在那里。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst][duː][tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [nuː] [dɑːl] .

It	would	just	do	to	buy	a	new	doll	.
它	会	只是	做	到	买	一个	新的	玩具娃娃	.

买个新娃娃就行了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɑːp] [tuː; tə] [bai] [wʌn][tuː; tə] [sər'praɪz] [flɑːs] .

I	wish	I	could	go	to	the	toy	-	shop	to	buy	one	to	surprise	Floss	.
我	希望	我	可以	去	到	这	玩具	-	店铺	到	买	一	到	惊喜	牙线	.

我真希望我能去玩具店买一个来给弗洛斯一个惊喜。

[aɪ][wəʊnt] [tel] [flɑːs] [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	won't	tell	Floss	I've	found	it	.
我	惯于	告诉	牙线	我已经	成立	它	.

我不会告诉弗洛斯我已经找到了。

[aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːkrət] , [ænd; ənd][sʌm; səm][deɪ] [aɪl] [bai] [flɑːs] [ə; eɪ] [nuː] [dɑːl] .

I'll	keep	it	for	a	secret	,	and	some	day	I'll	buy	Floss	a	new	doll	.
患病的	保持	它	为了	一个	秘密	,	和	一些	天	患病的	买	牙线	一个	新的	玩具娃娃	.

我会保守这个秘密，总有一天我会给弗洛斯买个新娃娃。

[aɪm] [ʃʊr] [flɑːs] ['dʌznt] [noʊ] — [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fɛəriz] [mʌst; məst][hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] .

I'm	sure	Floss	doesn't	know	—	I	think	the	fairies	must	have	put	it	there	.
我是	当然	牙线	不	知道	—	我	思考	这	仙女	必须	有	放	它	那里	.

我确信弗洛斯不知道——我想一定是仙女们把它放在那里的。

" [hiː; hi] [ræpt] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] [ʌp] ['kerfəli] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] ,

"	He	wrapped	the	piece	of	money	up	carefully	in	a	bit	of	paper	,
"	他	包装	这	片	的	钱	向上	小心	在	一个	少量	的	纸	,

他小心翼翼地用一张纸把那张钱包了起来。

[ænd; ənd]['æftər] [kən'sɪdərɪŋ] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [-]

and	after	considering	where	he	could	[	38	]
和	后	考虑	在哪里	他	可以	[	-	]

在考虑他可以在哪里之后[38]

[best] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ] [ðæt] [flɑːs] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [noʊ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [sər'praɪz] [hɜːr; hər] ,

best	hide	it	,	so	that	Floss	should	not	know	till	it	was	time	to	surprise	her	,
最好的	隐藏	它	,	所以	那	牙线	应该	不是	知道	直到	它	曾是	时间	到	惊喜	她	,

最好把它藏起来，这样在给弗洛斯惊喜之前，她就不会知道了。

[hiː; hi] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] — [hiː; hi][hɪd][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['sɔːsəz]

he	fixed	on	a	beautiful	place	—	he	hid	it	under	one	of	the	little	round	saucers
他	固定的	在	一个	美丽的	地方	—	他	隐藏	它	在下面	一	的	这	小的	圆形的	碟子

[ɪn][hɪz; ɪz] [peɪnt] - [bɑːks] — [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [peɪnt] - [bɑːks][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

in	his	paint	-	box	—	a	very	old	paint	-	box	it	was	,
在	他的	画	-	盒子	—	一个	非常	老的	画	-	盒子	它	曾是	,

他选定了一个绝佳的地方——他把它藏在颜料盒里一个小圆碟下面——那是一个非常古老的颜料盒。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][dʒæk] , [fɜːrst][tuː; tə] [mɑːt] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['kærəts] ,

which	had	descended	from	Jack	,	first	to	Mott	and	then	to	Carrots	,
哪个	有	下降	从	杰克	,	第一的	到	莫特	和	然后	到	胡萝卜	,

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

but	which	,	all	the	same	,
但	哪个	,	全部	这	相同的	,

它起源于杰克，先传给莫特，然后传给卡罗特，但无论如何，

['kærəts] [kən'sɪdərd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['treʒərz] .

Carrots	considered	one	of	his	greatest	treasures	.
胡萝卜	经过考虑的	一	的	他的	最	宝藏	.

胡萝卜被视为他最珍贵的宝物之一。

[wen] [nɜːrs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['taɪdiɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːr] [kəm'pliːtɪd] ,

When	nurse	came	into	the	room	,	she	found	the	tidying	of	the	drawer	completed	,
什么时候	护士	来了	进入	这	房间	,	她	成立	这	整理	的	这	抽屉	完全的	,

护士走进房间时，发现抽屉已经整理好了。

[ænd; ənd] ['kærəts] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	Carrots	sitting	quietly	by	the	window	.
和	胡萝卜	坐着	悄悄	经过	这	窗户	.

还有几根胡萝卜静静地放在窗边。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ,

He	did	not	tell	her	about	the	money	he	had	found	,
他	做过	不是	告诉	她	关于	这	钱	他	有	成立	,

他没有告诉她他捡到的钱的事。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['entərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

it	never	entered	into	his	little	head	that	he	should	speak	of	it	.
它	绝不	进入	进入	他的	小的	头	那	他	应该	说话	的	它	.

他那幼小的脑袋里根本没想过要谈论这件事。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][nɑːt] ['telɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə]

He	had	got	into	the	way	of	not	telling	all	the	little	things	that	happened	to
他	有	得到	进入	这	方式	的	不是	讲述	全部	这	小的	事物	那	发生	到

[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['eni] [wʌn][bʌt; bət] [flɑːs] ,

him	to	any	one	but	Floss	,
他	到	任何	一	但	牙线	,

除了弗洛斯之外，他一直不愿跟任何人倾诉发生在他身上的所有小事。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət][tʃaɪld] ,

for	he	was	naturally	a	very	quiet	child	,
为了	他	曾是	自然	一个	非常	安静的	孩子	,

因为他天生就是一个很安静的孩子。

[ænd; ənd] [nɜːrs] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [ker] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði]['taɪni] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	nurse	was	getting	too	old	to	care	about	all	the	tiny	interests	of	her
和	护士	曾是	获得	也	老的	到	关心	关于	全部	这	微小的	兴趣	的	她

['tʃɪldrən] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌns][hæd; həd] [dʌn] .

children	as	she	once	had	done	.
孩子们	作为	她	一次	有	完毕	.

护士年纪大了，无法像以前那样关心孩子们的各种琐碎兴趣了。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [flɑːs] ,

Besides	**,**	**he**	**had**	**determined**	**to**	**keep**	**it**	**a**	**secret**	**,**	**even**	**from**	**Floss**	**,**
除了	,	他	有	决定	到	保持	它	一个	秘密	,	甚至	从	牙线	,

此外，他还决心保守这个秘密，甚至对弗洛斯也不例外。

[tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] [dɑːl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] ['veri] ['laɪkli] [-]

till	**he**	**could**	**buy**	**a**	**new**	**doll**	**with**	**it**	**—**	**but**	**very**	**likely**	**[**	**39**	**]**
直到	他	可以	买	一个	新的	玩具娃娃	和	它	—	但	非常	可能	[	-	]

直到他能用它买个新娃娃为止——但很可能[39]

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ɔːl] ,

he	**would**	**have**	**told**	**her**	**of**	**it**	**after**	**all**	**,**
他	会	有	讲述	她	的	它	后	全部	,

他最终还是会告诉她的。

[hæd; həd][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [els] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

had	**not**	**something**	**else**	**put**	**it**	**out**	**of**	**his**	**head**	**.**
有	不是	某物	别的	放	它	出去	的	他的	头	.

难道不是其他什么事让他把这件事从脑海中抹去了吗?

[ðə; ðɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [nɜːrs] [tʊk] [flɑːs] [ænd; ənd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːŋ]

The	**something**	**else**	**was**	**that**	**that**	**afternoon**	**nurse**	**took**	**Floss**	**and**	**him**	**a**	**long**
这	某物	别的	曾是	那	那	下午	护士	采取	牙线	和	他	一个	长的

[wɔːk] ,

walk	**,**
走	,

还有一件事是，那天下午护士带着弗洛斯和他出去散步了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] .

and	**a**	**walk**	**they**	**were**	**very**	**fond**	**of**	**.**
和	一个	走	他们	是	非常	喜爱	的	.

他们非常喜欢散步。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] ['wʊmən] , [huː] , ['evər] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm]

It	**was**	**to**	**the**	**cottage**	**of**	**the**	**old**	**woman**	**,**	**who**	**,**	**ever**	**since**	**they**	**had**	**come**
它	曾是	到	这	小屋	的	这	老的	女士	,	WHO	,	曾经	自从	他们	有	来

[tuː; tə] - ,

to	**Sandyshore**	**,**
到	-	,

他们去了那位老妇人的小屋，自从他们来到桑迪肖尔以来，她就一直住在那儿。

[hæd; həd] [wɑːʃt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

had	**washed**	**for**	**them**	**.**
有	洗过	为了	他们	.

帮他们洗过衣服。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [oʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] ['bjuːtɪfli] [kliːn] ,

She	**was**	**a**	**very**	**nice**	**old**	**woman**	**,**	**and**	**her**	**cottage**	**was**	**beautifully**	**clean**	**,**
她	曾是	一个	非常	好的	老的	女士	,	和	她	小屋	曾是	非常漂亮	干净的	,

她是一位非常和蔼的老太太，她的小屋也打扫得非常干净。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [flɑːs] [ænd; ənd] ['kærəts] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [nɜːrs] [tuː; tə][hæv; həv]

and	**now**	**and**	**then**	**Floss**	**and**	**Carrots**	**had**	**gone**	**with**	**nurse**	**to**	**have**
和	现在	和	然后	牙线	和	胡萝卜	有	已消失	和	护士	到	有

[tiː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

tea	**with**	**her**	**,**
茶	和	她	,

弗洛斯和卡罗特偶尔会跟着护士去喝茶。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [triːt] .

which	**was**	**a**	**great**	**treat**	**.**
哪个	曾是	一个	伟大的	对待	.

这真是一份很棒的礼物。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiː] ;

But	to	-	day	they	were	not	going	to	tea	;
但	到	-	天	他们	是	不是	去	到	茶	;

但今天他们不是去喝下午茶；

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli]['goʊɪŋ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nɜːrs] [hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] ['mɪsɪz] . [waɪt] [sʌm; səm] ['mʌni]

they	were	only	going	because	nurse	had	to	pay	Mrs	.	White	some	money
他们	是	仅有的	去	因为	护士	有	到	支付	太太	.	白色的	一些	钱

[fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] [ʌp]['dʒæks] [θɪŋz] ['kwɪkli] ,

for	washing	up	Jack's	things	quickly	,
为了	洗涤	向上	杰克的	事物	迅速地	,

他们之所以要去，是因为护士要付给怀特太太一些钱，让她赶紧把杰克的遗物洗干净。

[ænd; ənd] [nɜːrs] [nuː] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	nurse	knew	the	old	woman	would	be	glad	to	have	it	,
和	护士	知道	这	老的	女士	会	是	高兴的	到	有	它	,

护士知道老太太会很高兴收到它。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [rent] .

as	it	was	close	to	the	day	on	which	she	had	to	pay	her	rent	.
作为	它	曾是	关闭	到	这	天	在	哪个	她	有	到	支付	她	租	.

因为快到她交房租的日子了。

[flɑːs] [ænd; ənd] ['kærəts] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][goʊ] , [fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [steɪ]

Floss	and	Carrots	were	delighted	to	go	,	for	even	when	they	did	not	stay
牙线	和	胡萝卜	是	高兴极了	到	去	,	为了	甚至	什么时候	他们	做过	不是	停留

[tuː; tə] [tiː] ,

to	tea	,
到	茶	,

牙线和胡萝卜很高兴去，因为即使他们没有留下来喝下午茶，

['mɪsɪz] . [waɪt] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd] , ['dʒen(ə)rəli] , [ə; eɪ] [piːs]

Mrs	.	White	always	gave	them	a	glass	of	milk	,	and	,	generally	,	a	piece
太太	.	白色的	总是	给予	他们	一个	玻璃	的	牛奶	,	和	,	一般来说	,	一个	片

[ʌv; əv] [hoʊm] - [meɪd] [keɪk] . [-]

of	home	-	made	cake	.	[	40	]
的	家	-	制成	蛋糕	.	[	-	]

怀特太太总是给他们一杯牛奶，通常还会给他们一块自制蛋糕。[40]

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ,

Before	they	started	,
前	他们	开始	,

在他们开始之前，

[nɜːrs] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [drɔːr] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pækɪt] [dʌn] [ʌp]

nurse	went	to	her	drawer	and	took	out	of	it	a	very	small	packet	done	up
护士	去	到	她	抽屉	和	采取	出去	的	它	一个	非常	小的	包	完毕	向上

[ɪn] [waɪt] ['peɪpər] ,

in	white	paper	,
在	白色的	纸	,

护士走到抽屉前，从中拿出一个用白纸包好的小包裹。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pækɪt] [ʃiː; ʃi] [pʊt]['ɪntuː][hɜːr; hər] [pɜːrs] .

and	this	little	packet	she	put	into	her	purse	.
和	这	小的	包	她	放	进入	她	钱包	.

她把这个小包裹放进了钱包里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] , [ə; eɪ][naɪs] [faɪn] [deɪ] .

It	was	,	after	all	,	a	nice	fine	day	.
它	曾是	,	后	全部	,	一个	好的	美好的	天	.

毕竟，这是个阳光明媚的好天气。

[flɑːs] [ænd; ənd] ['kærəts] [tɔːkt] ['kwaɪətli] [bɪ'saɪd] [nɜːrs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Floss	**and**	**Carrots**	**talked**	**quietly**	**beside**	**nurse**	**for**	**a**	**little**	**,**
牙线	和	胡萝卜	谈话	悄悄	旁	护士	为了	一个	小的	,

牙线和胡萝卜在护士旁边安静地聊了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [liːv] [tuː; tə] [rʌn] ['reɪsɪz] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [weɪ] [siːm] ['veri] [ʃɔːrt] ,

and	**then**	**she**	**gave**	**them**	**leave**	**to**	**run**	**races**	**,**	**which**	**made**	**the**	**way**	**seem**	**very**	**short**	**,**
和	然后	她	给予	他们	离开	到	跑步	种族	,	哪个	制成	这	方式	似乎	非常	短的	,

然后她允许他们赛跑，这使得路程看起来很短。

[tɪl] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['waɪts, 'hwaɪts] .

till	**they**	**got**	**to**	**Mrs**	**.**	**White's**	**.**
直到	他们	得到	到	太太	.	怀特	.

直到他们到达怀特太太家。

" [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wen] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [huːps] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] , ['kærəts] ? " [sed] [flɑːs] .

"	**How**	**nice**	**it**	**will**	**be**	**when**	**we**	**have**	**our**	**hoops**	**,**	**won't**	**it**	**,**	**Carrots**	**?**	**"**	**said**	**Floss**	**.**
"	如何	好的	它	将要	是	什么时候	我们	有	我们的	篮球	,	惯于	它	,	胡萝卜	?	"	说	牙线	.

“等我们有了篮球架，那该多好啊，胡萝卜？”弗洛斯说道。

['kærəts] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [huːps] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [flɑːs] ['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm] ,

Carrots	**had**	**almost**	**forgotten**	**about**	**the**	**hoops**	**,**	**but**	**now**	**that**	**Floss**	**mentioned**	**them**	**,**
胡萝卜	有	几乎	被遗忘的	关于	这	篮球	,	但	现在	那	牙线	提及	他们	,

胡萝卜几乎都忘了那些箍圈的事了，可现在弗洛斯提起了它们，

[ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪnd][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

it	**put**	**him**	**in**	**mind**	**of**	**something**	**else**	**.**
它	放	他	在	头脑	的	某物	别的	.

这让他想起了另一件事。

" ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [dɑːl] , [flɑːs] ?

"	**Wouldn't**	**you**	**like**	**a**	**new**	**doll**	**,**	**Floss**	**?**
"	不会	你	喜欢	一个	新的	玩具娃娃	,	牙线	?

“弗洛斯，你难道不想买个新娃娃吗？”

" [hiː; hi] [sed] [mɪ'stɪriəsli] , " [ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪfl] [nuː] [dɑːl] ,

"	**he**	**said**	**mysteriously**	**,**	**"**	**a**	**most**	**beautifullest**	**new**	**doll**	**,**
"	他	说	神秘地	,	"	一个	最多	最美丽的	新的	玩具娃娃	,

他神秘兮兮地说：“一个非常漂亮的新娃娃。”

[wɪð; wɪθ] [her] [laɪk] — [laɪk] [ðə; ðɪ]['ɪndʒəlz] - [her] [ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] ['wɪndoʊ] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ,

with	**hair**	**like**	**—**	**like**	**the**	**angels**	**'**	**hairs**	**in**	**the**	**big**	**window**	**at**	**church**	**,**
和	头发	喜欢	—	喜欢	这	天使	-	头发	在	这	大的	窗户	在	教会	,

头发像——像教堂大窗户里天使的头发一样，

[ænd; ənd] [aɪz] [laɪk] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] [stoʊnz] [ɪn] ['mɑːməz] [rɪŋ] ? "

and	**eyes**	**like**	**the**	**little**	**blue**	**stones**	**in**	**mamma's**	**ring**	**?**	**"**
和	眼睛	喜欢	这	小的	蓝色的	石头	在	妈妈的	戒指	?	"

还有像妈妈戒指上那些小蓝宝石一样的眼睛吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] , " [sed] [flɑːs] , " [ænd; ənd] [wiːd] [kɔːl] [-]

"	**Of**	**course**	**I**	**would**	**,**	**"**	**said**	**Floss**	**,**	**"**	**and**	**we'd**	**call**	**[**	**41**	**]**
"	的	课程	我	会	,	"	说	牙线	,	"	和	我们会	称呼	[	-	]

“我当然会，”弗洛斯说，“我们会打电话[41]

[hɜːr; hər][ˌændʒi'liːnə] , ['wʊdnt] [wiː; wi] ['kærəts] ?

her	Angelina	,	wouldn't	we	Carrots	?
她	安吉丽娜	,	不会	我们	胡萝卜	?

她的安吉丽娜，对吧，胡萝卜?

[bʌt; bət] [its] [noʊ] [gʊd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv][wʌn] [laɪk] [ðæt] ,

But	it's	no	good	thinking	about	it	—	I	shall	never	have	one	like	that	,
但	它是	不	好的	思维	关于	它	—	我	将	绝不	有	一	喜欢	那	,

但想这些也没用——我永远也得不到那样的。

[ən'les] [ðə; ði] ['fɛəriz] [send] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ! "

unless	the	fairies	send	it	me	!	"
除非	这	仙女	发送	它	我	!	"

除非是仙女送给我的!

" [ɪf] [ðə; ði] ['fɛəriz] [send] [juː; jʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [wʌn] , ['wʊdnt] [ðæt] [duː] ? " [sed] ['kærəts] ,

"	If	the	fairies	sended	you	money	to	buy	one	,	wouldn't	that	do	?	"	said	Carrots	,
"	如果	这	仙女	已发送	你	钱	到	买	一	,	不会	那	做	?	"	说	胡萝卜	,

"如果仙女们给你钱去买一个，那岂不是更好吗？"胡萝卜说道。

['steɪrɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌni] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

staring	up	in	her	face	with	a	funny	look	in	his	eyes	.
凝视	向上	在	她	脸	和	一个	有趣的	看	在	他的	眼睛	.

他抬头盯着她的脸，眼神里带着一丝古怪的意味。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [flɑːs] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['ænsər] ,

But	before	Floss	had	time	to	answer	,
但	前	牙线	有	时间	到	回答	,

但还没等弗洛斯回答，

[nɜːrs] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] [wɪtʃ] [led][tuː; tə]

nurse	called	to	them	—	they	were	at	the	corner	of	the	lane	which	led	to
护士	称为	到	他们	—	他们	是	在	这	角落	的	这	车道	哪个	引领	到

['mɪsɪz] . ['waɪts, 'hwaɪts] .

Mrs	.	White's	.
太太	.	怀特	.

护士向他们喊道——他们当时正站在通往怀特太太家的小巷拐角处。

['mɪsɪz] . [waɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd] .

Mrs	.	White	was	very	kind	.
太太	.	白色的	曾是	非常	种类	.

怀特太太非常和蔼。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [beɪkt] [ə; eɪ] [keɪk] ['oʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] ,

She	had	baked	a	cake	only	a	day	or	two	before	,
她	有	烘焙	一个	蛋糕	仅有的	一个	天	或者	二	前	,

她前一两天烤过蛋糕，

[ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪg] [piːs] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

and	cut	off	a	beautiful	big	piece	for	each	of	the	children	,
和	切	离开	一个	美丽的	大的	片	为了	每个	的	这	孩子们	,

然后为每个孩子切下一大块漂亮的肉，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [mɪlk] ,

then	she	gave	them	a	drink	of	milk	,
然后	她	给予	他们	一个	喝	的	牛奶	,

然后她给他们喝了牛奶。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] [keɪk] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]

and	they	ran	out	into	her	little	garden	to	eat	their	cake	and	look	at
和	他们	跑	出去	进入	她	小的	花园	到	吃	他们的	蛋糕	和	看	在

[ðə; ði] ['flaʊərz] ,

the	flowers	,
这	花朵	,

他们跑到她的小花园里吃蛋糕、看花。

[tɪl] [nɜːrs] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['wɑːʃərwʊmən] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

till	nurse	had	finished	her	business	with	the	old	washerwoman	,	and	was
直到	护士	有	完成的	她	商业	和	这	老的	洗衣妇	,	和	曾是

['redi] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

ready	to	go	home	.
准备好	到	去	家	.

直到护士和老洗衣妇谈完事，准备回家为止。

[flɑːs] [ænd; ənd] ['kærəts] [θɔːt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['waɪts, 'hwaɪts] ['gɑːrdn] .

Floss	and	Carrots	thought	a	great	deal	of	Mrs	.	White's	garden	.
牙线	和	胡萝卜	想法	一个	伟大的	交易	的	太太	.	怀特	花园	.

弗洛斯和胡萝卜非常喜欢怀特太太的花园。

[smɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

Small	as	it	was	,
小的	作为	它	曾是	,

虽然它很小，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][fɑːr] [mɔːr] ['flaʊərz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] ['gɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

it	had	far	more	flowers	in	it	than	their	own	garden	at	the	back	of
它	有	远的	更多的	花朵	在	它	比	他们的	自己的	花园	在	这	后退	的

[ðə; ði] [koʊv] [haʊs] ,

the	Cove	House	,
这	海湾	房子	,

它里面的花比他们位于科夫屋后面的自家花园里的花多得多。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [-]

for	it	was	a	mile	or	two	farther	from	[	42	]
为了	它	曾是	一个	英里	或者	二	更远	从	[	-	]

因为距离[42]还有一两英里。

[ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔɪl] [wʌz; wəz] ['rɪtʃər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm]

the	sea	,	and	the	soil	was	richer	,	and	it	was	more	sheltered	from
这	海	,	和	这	土壤	曾是	更富有	,	和	它	曾是	更多的	避难所	从

[ðə; ði] [wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

海边土壤肥沃，而且更避风。

[ɪn] ['sʌmər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʌt] [flɑːs] [kɔːld] [kwaɪt] [ə; eɪ] " ['bʌzi] " [saʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn]

In	summer	there	was	what	Floss	called	quite	a	"	buzzy	"	sound	in	this	little	garden
在	夏天	那里	曾是	什么	牙线	称为	相当	一个	"	嗡嗡作响	"	声音	在	这	小的	花园

— [ʃiː; ʃi] [ment] [ðæt] [swiːt] ,

—	she	meant	that	sweet	,
—	她	意思是	那	甜的	,

夏天的时候，这个小花园里会响起弗洛斯所说的"嗡嗡"声——她指的是那种甜美的、

['leɪzi] - ['bɪzi] [hʌm] [ʌv; əv] [biːz] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] ,

lazy	-	busy	hum	of	bees	and	butterflies	and	all	sorts	of	living	creatures	,
懒惰的	-	忙碌的	哼	的	蜜蜂	和	蝴蝶	和	全部	排序	的	活的	生物	,

蜜蜂、蝴蝶和各种生物懒洋洋地忙碌着嗡嗡叫着，

[ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [hɪr] [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] ['riːəl] [oʊld] - ['fæʃnd] ['gɑːrdn] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts]

that	you	never	hear	except	in	a	real	old	-	fashioned	garden	where	there	are	lots
那	你	绝不	听到	除了	在	一个	真实的	老的	-	造型	花园	在哪里	那里	是	很多

[ʌv; əv] [kloʊv] [pɪŋks] [ænd; ənd] [swiːt] ['wɪljəmz] [ænd; ənd]['roʊziz] ,

of	clove	pinks	and	sweet	williams	and	roses	,
的	丁香	粉色	和	甜的	威廉姆斯	和	玫瑰	,

只有在那种种满了丁香石竹、香石竹和玫瑰的真正老式花园里，你才会听到这种说法。

['roʊziz] [ɪ'speʃəli] , [greɪt] , [bɪg] ['kæbɪdʒ] ['roʊziz] , [ænd; ənd] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] ['klaɪmɪŋ] ['roʊziz] ,

roses	especially	,	great	,	big	cabbage	roses	,	and	dear	little	pink	climbing	roses	,
玫瑰	尤其	,	伟大的	,	大的	卷心菜	玫瑰	,	和	亲爱的	小的	粉色的	攀登	玫瑰	,

尤其是玫瑰，硕大的卷心菜玫瑰，还有可爱的小粉红攀援玫瑰。

[ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [piːp] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

the	kind	that	peep	in	at	a	cottage	window	to	bid	you	"	good	morning	.
这	种类	那	窥视	在	在	一个	小屋	窗户	到	出价	你	"	好的	早晨	.

就是那种会偷偷溜进小屋窗户，向你道“早上好”的那种。

" [oʊ] ,

"	Oh	,
"	哦	,

“哦，

[haʊ] ['veri] [swiːt] [ðoʊz] [oʊld] - ['fæʃnd] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] — [ðoʊ] " [roʊz] ['fænsiəz] " [ænd; ənd][ɔːl]

how	very	sweet	those	old	-	fashioned	flowers	are	—	though	"	rose	fanciers	"	and	all
如何	非常	甜的	那些	老的	-	造型	花朵	是	—	尽管	"	玫瑰	爱好者	"	和	全部

[ðə; ði] ['klevər] ['gɑːdnəz] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ['wʊdnt] [gɪv] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

the	clever	gardeners	we	have	now	-	a	-	days	wouldn't	give	anything	for	them
这	聪明的	园丁	我们	有	现在	-	一个	-	天	不会	给	任何事物	为了	他们

!

!
!

这些老式的花朵真是太可爱了——尽管如今的“玫瑰爱好者”和所有聪明的园丁们都对它们爱不释手！

[aɪ] [θɪŋk] [ðem; ðəm][ðə; ði] [swiːtəst] [ʌv; əv][ɔːl] .

I	think	them	the	sweetest	of	all	.
我	思考	他们	这	最甜美的	的	全部	.

我觉得他们是最可爱的。

[dəunt][juː; jʊ] , ['tʃɪldrən] ?

Don't	you	,	children	?
不	你	,	孩子们	?

孩子们，难道你们不这么认为吗?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [wen] [wʌn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [groʊ] [oʊld] - ['fæʃnd] [wʌn'self] [ænd; ənd][tuː; tə] [ker]

Or	is	it	only	when	one	begins	to	grow	old	-	fashioned	oneself	and	to	care
或者	是	它	仅有的	什么时候	一	开始	到	生长	老的	-	造型	自己	和	到	关心

[mɔːr] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ðæn; ðən] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [naʊ] ,

more	for	things	that	used	to	be	than	things	that	are	now	,
更多的	为了	事物	那	用过的	到	是	比	事物	那	是	现在	,

或者只有当一个人开始变得老派，更在意过去的事物而不是现在的事物时，才会出现这种情况?

[ðæt] [wʌn] [gets] [tuː; tə] [praɪz] [ðiːz] [oʊld] [frendz] [soʊ] ?

that	one	gets	to	prize	these	old	friends	so	?
那	一	获得	到	奖	这些	老的	朋友们	所以	?

难道就应该如此珍惜这些老朋友吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɑːndərɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [flɑːs] [ænd; ənd] ['kærəts] [-]

I	am	wandering	away	from	Floss	and	Carrots	[	43	]
我	是	漫游	离开	从	牙线	和	胡萝卜	[	-	]

我正在远离 Floss and Carrots[43]

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [nɜːrs] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['gɑːrdn] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ,

waiting	**for**	**nurse**	**in**	**the**	**cottage**	**garden**	**;**	**you**	**must**	**forgive**	**me**	**,**
等待	为了	护士	在	这	小屋	花园	;	你	必须	原谅	我	,

我在小屋花园里等护士；请您原谅我。

[bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] — [wen] ['piːp(ə)l] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [groʊ] [oʊld] [ðeɪ] [get] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['telɪŋ]

boys	**and**	**girls**	**—**	**when**	**people**	**begin**	**to**	**grow**	**old**	**they**	**get**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**telling**
男孩们	和	女孩们	—	什么时候	人们	开始	到	生长	老的	他们	得到	在	这	习惯	的	讲述

['stɔːriz] [ɪn][ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] [weɪ] ,

stories	**in**	**a**	**rambling**	**way**	**,**
故事	在	一个	漫无边际	方式	,

男孩女孩们——人老了之后，就会养成讲故事时语无伦次的习惯。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][faɪnd] ['tʃɪldrən] [soʊ][hɑːrd][ə'pɑːn] [ðɪs] ['taɪərsəm] ['hæbɪt][æz; əz][bɪg] ['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz]

but	**I**	**don't**	**find**	**children**	**so**	**hard**	**upon**	**this**	**tiresome**	**habit**	**as**	**big**	**people**	**sometimes**
但	我	不	寻找	孩子们	所以	难的	之上	这	令人厌烦	习惯	作为	大的	人们	有时

[ɑːr; ər] .

are	**.**
是	.

但我发现孩子们对这种令人厌烦的习惯并没有像成年人那样苛责。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] — ['iːv(ə)n][ðə; ði][oʊld] - ['kɑːtɪdʒ] [aɪ]

And	**it**	**all**	**comes**	**back**	**to**	**me**	**so**	**—**	**even**	**the**	**old**	**washerwoman's**	**cottage**	**I**
和	它	全部	来	后退	到	我	所以	—	甚至	这	老的	-	小屋	我

[kæn; kən] [siː] [soʊ] ['pleɪnli] ,

can	**see**	**so**	**plainly**	**,**
能	看	所以	显然	,

这一切都历历在目——甚至连那间老洗衣妇的小屋我都看得如此清晰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] ['strægli] ['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] !

and	**the**	**dear**	**straggly**	**little**	**garden**	**!**
和	这	亲爱的	稀疏的	小的	花园	!

还有那可爱的、略显杂乱的小花园！

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] , ['tʃɪldrən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

For	**you**	**see**	**,**	**children**	**,**	**I**	**am**	**telling**	**you**	**the**	**history**	**of**	**a**	**real**	**little**	**boy**
为了	你	看	,	孩子们	,	我	是	讲述	你	这	历史	的	一个	真实的	小的	男生

[ænd; ənd][gɜːrl] ,

and	**girl**	**,**
和	女孩	,

孩子们，你们看，我正在给你们讲述一个真实的小男孩和小女孩的故事。

[nɑːt]['fænsi] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] , [ðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] [ə'baʊt]

not	**fancy**	**children**	**,**	**and**	**that**	**is**	**why**	**,**	**though**	**there**	**is**	**nothing**	**very**	**wonderful**	**about**
不是	想要	孩子们	,	和	那	是	为什么	,	尽管	那里	是	没有什么	非常	精彩的	关于

[flɑːs] [ænd; ənd] ['kærəts] ,

Floss	**and**	**Carrots**	**,**
牙线	和	胡萝卜	,

不是娇生惯养的孩子，所以，尽管“牙线和胡萝卜”并没有什么特别之处，

[aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['pleʒərz] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][laɪvz; lɪvz] [meɪ]

I	**hope**	**the**	**story**	**of**	**their**	**little**	**pleasures**	**and**	**sorrows**	**and**	**simple**	**lives**	**may**
我	希望	这	故事	的	他们的	小的	快乐	和	悲伤	和	简单的	生活	可能

[biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

be	**interesting**	**to**	**you**	**.**
是	有趣的	到	你	.

我希望他们生活中的小确幸、小悲伤和简单生活的故事能引起您的兴趣。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [ə'baʊt][ðə; ði]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːʃərwʊmən] [ɪn] [ə'nʌðər] ['tʃæptər] .

But	**I**	**must**	**finish**	**about**	**the**	**visit**	**to**	**the**	**washerwoman**	**in**	**another**	**chapter**	**.**
但	我	必须	结束	关于	这	访问	到	这	洗衣妇	在	其他	章	.

但我必须在另一章中再讲述拜访洗衣妇的故事。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [wʌn] ['ræðər] [tuː] [lɔːŋ] [ɔːl'redi] . [-]
I have made this one rather too long already . [44]
我 有 制成 这 一 相当 也 长的 已经 . [-]

我已经把这篇文章写得太长了。[44]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [lɔːst] [hæf] - ['sɑːvrɪn] .
THE LOST HALF - SOVEREIGN .
这 丢失的 一半 - 主权 .

失落的半君主。

" ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [liːv] [ə'baʊt]
" Children should not leave about
" 孩子们 应该 不是 离开 关于

“孩子们不应该离开……”

['eniθɪŋ] [ðæts] [smɔːl] [ænd; ənd] [braɪt] ;
Anything that's small and bright ;
任何事物 那就是 小的 和 明亮的 ;

任何小巧而明亮的东西；

[lest] [ðə; ði] ['fɛəriz] [spaɪ][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
Lest the fairies spy it out ,
免得 这 仙女 间谍 它 出去 ,

免得被仙女们发现，

[ænd; ənd][flai] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] .
And fly off with it at night .
和 飞 离开 和 它 在 夜晚 .

然后趁着夜色把它带走。

" ['poʊəmz] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] .
" Poems written for a child .
" 诗歌 书面 为了 一个 孩子 .

为孩子写的诗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['bʌzi] [saʊnd] [ɪn]['mɪsɪz] . ['waɪts, 'hwaɪts] ['gɑːrdn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
There was no buzzy sound in Mrs . White's garden this afternoon .
那里 曾是 不 嗡嗡作响 声音 在 太太 . 怀特 花园 这 下午 .

今天下午，怀特太太的花园里没有传来嗡嗡声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [fɔːr; fər] [ðæt] ,
It was far too early in the year for that ,
它 曾是 远的 也 早期的 在 这 年 为了 那 ,

现在距离年底还太早了，不适合做这件事。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] ['tʃɪli] [ænd; ənd][koʊld] ,
indeed it was beginning to feel quite chilly and cold ,
的确 它 曾是 开始 到 感觉 相当 寒冷 和 寒冷的 ,

确实开始感觉有点冷了。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] ['ɔːf(ə)n][duː][ʌv; əv] [faɪn] [deɪz] [ɪn] ['ɜːrli] [sprɪŋ] ,
as the afternoons often do of fine days in early spring ,
作为 这 下午 经常 做 的 美好的 天 在 早期的 春天 ,

就像早春晴朗的午后经常发生的那样，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [flɑːs] [ænd; ənd] ['kærəts] [hæd; həd] ['iːtn] [ðer; ðər] [keɪk] ,
and by the time Floss and Carrots had eaten their cake ,
和 经过 这 时间 牙线 和 胡萝卜 有 吃 他们的 蛋糕 ,

当弗洛斯和胡萝卜吃完蛋糕时，

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ɔːl][ðə; ðɪ][roʊz] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd]['eni] [bʌdz] ,

and	examined	all	the	rose	bushes	to	see	if	they	could	find	any	buds	,
和	检查	全部	这	玫瑰	灌木丛	到	看	如果	他们	可以	寻找	任何	花蕾	,

他们检查了所有的玫瑰丛，看看能否找到花蕾。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['sʌmər] ,

and	wished	it	were	summer	,
和	希望	它	是	夏天	,

我多么希望现在是夏天啊！

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] ['strɔːberɪz] ['haɪdɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['glɑːsi] [griːn] [liːvz] ,

so	that	there	would	be	some	strawberries	hiding	under	the	glossy	green	leaves	,
所以	那	那里	会	是	一些	草莓	隐藏	在下面	这	光滑	绿色的	树叶	,

这样一来，在油亮的绿叶下就会藏着一些草莓了。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] [nɜːrs] [wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] — [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] ['ræðər] [koʊld]

they	began	to	wonder	why	nurse	was	so	long	—	and	to	feel	rather	cold
他们	开始	到	想知道	为什么	护士	曾是	所以	长的	—	和	到	感觉	相当	寒冷的

[ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] . [-]

and	tired	of	waiting	.	[	45	]
和	疲劳的	的	等待	.	[	-	]

他们开始纳闷为什么护士这么久——并且感到相当冷，等待也感到疲惫。[45]

" [dʒʌst] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] , ['kærəts] , [dɪr] , " [sed] [flɑːs] ,

"	Just	run	to	the	door	,	Carrots	,	dear	,	"	said	Floss	,
"	只是	跑步	到	这	门	,	胡萝卜	,	亲爱的	,	"	说	牙线	,

“亲爱的胡萝卜，快跑到门口去，”弗洛斯说。

" [ænd; ənd] [piːp] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [nɜːrs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

"	and	peep	in	to	see	if	nurse	is	coming	.
"	和	窥视	在	到	看	如果	护士	是	未来	.

“然后偷偷往里看，看看护士是不是来了。”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][goʊ][hɜːr'self] ,

"	She	did	not	like	to	go	herself	,
"	她	做过	不是	喜欢	到	去	她自己	,

她自己不喜欢去，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [nɜːrs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [waɪt] [wɜːr; wər][fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

for	she	knew	that	nurse	and	Mrs	.	White	were	fond	of	a	comfortable
为了	她	知道	那	护士	和	太太	.	白色的	是	喜爱	的	一个	舒服的

[tɔːk] [tə'geðər] [ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][hɜːr; hər] .

talk	together	and	might	not	like	to	be	interrupted	by	her	.
讲话	一起	和	可能	不是	喜欢	到	是	中断	经过	她	.

因为她知道护士和怀特太太喜欢一起轻松地聊天，可能不喜欢被她打断。

[bʌt; bət] ['kærəts] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] .

But	Carrots	they	would	not	mind	.
但	胡萝卜	他们	会	不是	头脑	.

但他们不会介意胡萝卜。

['kærəts] [set] [ɔːf] [ə'biːdiəntli] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] [hiː; hi] [met] [nɜːrs] ['kʌmɪŋ]

Carrots	set	off	obediently	,	but	before	he	got	to	the	door	he	met	nurse	coming
胡萝卜	放	离开	顺从地	,	但	前	他	得到	到	这	门	他	遇见	护士	未来

[aʊt] .

out	.
出去	.

胡萝卜乖乖地出发了，但还没走到门口，就遇到了正要出来的护士。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ]['mɪsɪz] . [waɪt] [ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['ræðər] ['ɜːrnɪstli] .

She	was	followed	by	Mrs	.	White	and	both	were	talking	rather	earnestly	.
她	曾是	随后	经过	太太	.	白色的	和	两个都	是	说	相当	切实	.

怀特太太跟在她后面，两人都在认真地交谈。

" [juːl] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] , [ɪf] [soʊ][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪsɪz] . ['hʊpər] ; [juː; jʊ][wəʊnt]
" You'll let me know , if so be as you find it , Mrs . Hooper ; you won't
" 你会 让 我 知道 , 如果 所以 是 作为 你 寻找 它 , 太太 . 胡珀 ; 你 惯于
[fər'get] ?
forget ?
忘记 ?

"如果真是这样，你会告诉我的，胡珀太太；你不会忘记的吧？"

" ['mɪsɪz] . [waɪt] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] — ['hʊpər] [wʌz; wəz] ['nɜːsɪz] [neɪm] — " [fɔːr; fər]
" Mrs . White was saying — Hooper was nurse's name — " for
" 太太 . 白色的 曾是 说 — 胡珀 曾是 护士的 姓名 — " 为了

怀特太太说——胡珀是护士的名字——"因为

[aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [ʌn'iːzi] — [aɪ][duː] [ðæt] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
I feel quite uneasy — I do that , for you . "
我 感觉 相当 不安 — 我 做 那 , 为了 你 . "

我感到很不安——我这样做，是为了你。

" [aɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [waɪt] , " [sed] [nɜːrs] .
" I'll let you know , and thank you , Mrs . White , " said nurse .
" 患病的 让 你 知道 , 和 感谢 你 , 太太 . 白色的 , " 说 护士 .

"我会通知你的，谢谢你，怀特夫人，"护士说。

" [aɪm][glæd][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [tuː] ,
" I'm glad I happened to bring some of my own money with me too ,
" 我是 高兴的 我 发生 到 带来 一些 的 我的 自己的 钱 和 我 也 ,

"我很庆幸自己也带了一些钱。"

[fɔːr; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɑːri] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['eni] [ɪl] - [kən'viːniəns] [baɪ][maɪ]
for I should have been sorry to put you to any ill - convenience by my
为了 我 应该 有 到过 对不起 到 放 你 到 任何 患病的 - 方便 经过 我的
['kerləsnəs] — [ðoʊ] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['kerləs] [æz; əz][tuː; tə] [ˌmɪs'leɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
carelessness — though how I could have been so careless as to mislay it ,
疏忽 — 尽管 如何 我 可以 有 到过 所以 粗心 作为 到 错放 它 ,

因为我的粗心大意给您带来了任何不便，我本该感到抱歉——尽管我怎么会如此粗心大意以至于把它弄丢了呢?

[aɪm] [ʃʊr] [its] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] . " [-]
I'm sure it's more than I can say . " [46]
我是 当然 它是 更多的 比 我 能 说 . " [-]

我确信这远不止我能说的。[46]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][soʊ] ['kerf(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . [waɪt] ['simpəθaiz] .
" It is , indeed , and you so careful , " said Mrs . White sympathisingly .
" 它 是 , 的确 , 和 你 所以 小心 , " 说 太太 . 白色的 同情地 .

"确实如此，你真细心，"怀特太太同情地说。

[dʒʌst] [ðen] [nɜːrs] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['kærəts] .
Just then nurse caught sight of Carrots .
只是 然后 护士 捕捉 视线 的 胡萝卜 .

就在这时，护士看到了胡萝卜。

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['mæstər] ['kærəts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Come along , Master Carrots , " she said , " I was just going to look for you .
" 来 沿着 , 掌握 胡萝卜 , " 她 说 , " 我 曾是 只是 去 到 看 为了 你 .

"来吧，胡萝卜先生，"她说，"我正要来找你。"

- [mɪs] [flɑːs] ?
Wherever's Miss Floss ?
- 错过 牙线 ?

弗洛斯小姐在哪里?

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [kwɪk] ; [its] [kwaɪt] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hoʊm] . "

We	must	be	quick	;	it's	quite	time	we	were	home	.	"
我们	必须	是	快的	;	它是	相当	时间	我们	是	家	.	"

我们得抓紧时间，我们该回家了。

" [aɪl] [tel] [flɑːs] , " [sed] ['kærəts] , [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [ə'gen] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər]

"	I'll	tell	Floss	,	"	said	Carrots	,	disappearing	again	down	the	path	,	and	in	another
"	患病的	告诉	牙线	,	"	说	胡萝卜	,	消失	再次	向下	这	小路	,	和	在	其他

['moʊmənt]

moment
片刻

“我会告诉弗洛斯的，”胡萝卜说着，又沿着小路消失了，片刻之后，她又走了出去。

[flɑːs]

Floss
牙线

牙线

[ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə] [nɜːrs] .

and	he	ran	back	to	nurse	.
和	他	跑	后退	到	护士	.

然后他跑回去照顾护士。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [kwɪk] , [nɜːrs] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sloʊ] .

Though	they	had	been	very	quick	,	nurse	seemed	to	think	they	had	been	slow	.
尽管	他们	有	到过	非常	快的	,	护士	似乎	到	思考	他们	有	到过	慢的	.

虽然他们动作很快，但护士却觉得他们动作很慢。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][skəuldid] [flɑːs] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kept] ['weɪtɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər]

She	even	scolded	Floss	a	very	little	as	if	she	had	been	kept	waiting	by	her
她	甚至	责骂	牙线	一个	非常	小的	作为	如果	她	有	到过	保留	等待	经过	她

[ænd; ənd] ['kærəts] ,

and	Carrots	,
和	胡萝卜	,

她甚至还略带责备地训斥了弗洛斯，好像她和胡萝卜让她等了很久似的。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][goʊ] ,

when	she	was	in	a	hurry	to	go	,
什么时候	她	曾是	在	一个	匆忙	到	去	,

当她急着要走的时候，

[ænd; ənd][bəuθ] [flɑːs] [ænd; ənd] ['kærəts] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] [wen] [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz]

and	both	Floss	and	Carrots	felt	that	this	was	very	hard	when	the	fact	was
和	两个都	牙线	和	胡萝卜	毛毡	那	这	曾是	非常	难的	什么时候	这	事实	曾是

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [nɜːrs] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ]['taɪərd][ænd; ənd][koʊld] .

that	they	had	been	waiting	for	nurse	till	they	were	both	tired	and	cold	.
那	他们	有	到过	等待	为了	护士	直到	他们	是	两个都	疲劳的	和	寒冷的	.

弗洛斯和胡萝卜都觉得这很艰难，因为事实上，他们一直等着护士，直到他们又累又冷。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] - [fɔːlt] .

"	It	wasn't	Floss's	fault	.
"	它	不是	-	过错	.

“这不是弗洛斯的错。”

[flɑːs] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [kwɪk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] , " [sed] ['kærəts]

Floss	wanted	you	to	come	quick	,	and	she	sended	me	to	see	,	"	said	Carrots
牙线	通缉	你	到	来	快的	,	和	她	已发送	我	到	看	,	"	说	胡萝卜

[ɪn'dɪgnəntli] . [-]

indignantly	.	[	47	]
愤慨地	.	[	-	]

“弗洛斯希望你快点来，她派我来看你，”胡萝卜愤愤不平地说。[47]

" [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , ['mæstər] ['kærəts] , " [sed] [nɜːrs] ['ʃɑːrpli] .
" Hold your tongue , Master Carrots , " said nurse sharply .
" 抓住 你的 舌头 , 掌握 胡萝卜 , " 说 护士 尖锐地 .

“闭嘴，胡萝卜先生，”护士厉声说道。

['kærəts] - [feɪs] [gɑːt] ['veri] [red] , [hiː; hi] [geɪv] [nɜːrs] [wʌn] [rɪ'proʊtʃfl] [lʊk] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [spiːk] .
Carrots ' face got very red , he gave nurse one reproachful look , but did not speak .
胡萝卜 - 脸 得到 非常 红色的 , 他 给予 护士 一 责备的 看 , 但 做过 不是 说话 .

胡萝卜的脸涨得通红，他责备地看了护士一眼，但没有说话。

[hiː; hi] [tʊk] - [hænd][ænd; ənd] [pʊld] [hɜːr; hər][ɑːn][ɪn] [frʌnt] .
He took Floss's hand and pulled her on in front .
他 采取 - 手 和 拉 她 在 在 正面 .

他拉起弗洛斯的手，把她拉到前面。

[bʌt; bət] [flɑːs] [wʊd] [nɑːt][goʊ] ; [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər][hænd] [ə'weɪ] .
But Floss would not go ; she drew her hand away .
但 牙线 会 不是 去 ; 她 画 她 手 离开 .

但弗洛斯不肯走，她把手抽了回去。

" [noʊ] , ['kærəts] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
" No , Carrots , dear , " she said in a low voice ,
" 不 , 胡萝卜 , 亲爱的 , " 她 说 在 一个 低的 嗓音 ,

“不，亲爱的胡萝卜，”她低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] [liːv] [nɜːrs] [ɔːl] [ə'loʊn] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɑːri] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] . "
" it wouldn't be kind to leave nurse all alone when she is sorry about something . "
" 它 不会 是 种类 到 离开 护士 全部 独自的 什么时候 她 是 对不起 关于 某物 . "

“当护士因为某事感到难过时，把她一个人丢下是不人道的。”

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['sɑːri] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ? " [sed] ['kærəts] .
" Is she sorry about something ? " said Carrots .
" 是 她 对不起 关于 某物 ? " 说 胡萝卜 .

“她是不是有什么事感到抱歉？”胡萝卜问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [flɑːs] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
" Yes , " replied Floss , " I am sure she is .
" 是的 , " 回复 牙线 , " 我 是 当然 她 是 .

“是的，”弗洛斯回答说，“我确信她是。”

[juː; jʊ] [rʌn] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
You run on for a minute .
你 跑步 在 为了 一个 分钟 .

你跑了一分钟。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [nɜːrs] .
I want to speak to nurse .
我 想 到 说话 到 护士 .

我想和护士谈谈。

" ['kærəts] [ræn][ɑːn][ænd; ənd] [flɑːs] [steɪd] [bɪ'haɪnd] .
" Carrots ran on and Floss stayed behind .
" 胡萝卜 跑 在 和 牙线 入住 在后面 .

“胡萝卜跑了，牙线留在了后面。”

" [nɜːrs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] , ['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [θruː] ['nɜːsɪz] [ɑːrm] , [wɪtʃ] , [baɪ]
" Nurse , " she said softly , slipping her hand through nurse's arm , which , by
" 护士 , " 她 说 轻轻 , 滑倒 她 手 通过 护士的 手臂 , 哪个 , 经过
['stretʃɪŋ] [ʌp][ɑːn][tɪp] - [toʊ] ,
stretching up on tip - toe ,
伸展 向上 在 提示 - 脚趾 ,

“护士，”她轻声说道，同时将手伸过护士的手臂，护士踮起脚尖，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] , " [nɜːrs] , [dɪr] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "

she	was	just	able	to	do	,	"	nurse	,	dear	,	what's	the	matter	?	"
她	曾是	只是	有能力的	到	做	,	"	护士	,	亲爱的	,	是什么	这	事情	?	"

她只能勉强说："护士，亲爱的，你怎么了？"

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , [mɪs] ['flɔːsi] , " [rɪ'plaɪd] [nɜːrs] , ['pætɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd]['lɪt(ə)l][hænd] , " ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] ,

"	Nothing	much	,	Miss	Flossie	,	"	replied	nurse	,	patting	the	kind	little	hand	,	"	nothing	much	,
"	没有什么	很多	,	错过	弗洛西	,	"	回复	护士	,	轻拍	这	种类	小的	手	,	"	没有什么	很多	,

"没什么大事，弗洛西小姐，"护士一边说着，一边拍了拍她那只善良的小手，"没什么大事。"

[bʌt; bət][aɪm] ['groʊɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['iːzi] [pʊt] [aʊt] [-]

but	I'm	growing	an	old	woman	and	easy	put	out	[	48	]
但	我是	生长	一个	老的	女士	和	简单的	放	出去	[	-	]

但我正在成长为一个老女人，而且很容易被满足[48]

— [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['stuːpɪd][laɪk] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ! "

—	and	such	a	stupid	like	thing	for	me	to	have	done	!	"
—	和	这样的	一个	愚蠢的	喜欢	事物	为了	我	到	有	完毕	!	"

——我竟然会做出这么愚蠢的事！

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?

"	What	have	you	done	?
"	什么	有	你	完毕	?

"你做了什么？

[wʌt] [ɪz]['stuːpɪd] ? " [ɪn'kwaɪəd] [flɑːs] , ['groʊɪŋ] ['kjʊriəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['sɪmpəθaɪz] .

What	is	stupid	?	"	inquired	Floss	,	growing	curious	as	well	as	sympathising	.
什么	是	愚蠢的	?	"	询问	牙线	,	生长	好奇的	作为	出色地	作为	同情的	.

"什么是愚蠢？"弗洛斯问道，既好奇又同情。

" [aɪ][hæv; həv][lɔːst][ə; eɪ][hæf] - ['sɑːvrɪn] — [ə; eɪ][ten] - ['ʃɪlɪŋ] [piːs] [ɪn][goʊld] , [mɪs] ['flɔːsi] , " [rɪ'plaɪd] [nɜːrs] .

"	I	have	lost	a	half	-	sovereign	—	a	ten	-	shilling	piece	in	gold	,	Miss	Flossie	,	"	replied	nurse	.
"	我	有	丢失的	一个	一半	-	主权	—	一个	十	-	先令	片	在	金子	,	错过	弗洛西	,	"	回复	护士	.

"我丢了一枚半索维林金币——一枚价值十先令的金币，弗洛西小姐，"护士回答道。

" [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] — [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] , [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] [flɑːs] .

"	Out	of	your	pocket	—	dropped	it	,	do	you	mean	?	"	said	Floss	.
"	出去	的	你的	口袋	—	掉落	它	,	做	你	意思是	?	"	说	牙线	.

"你是说从口袋里掉出来了吗？"弗洛斯说。

" [oʊ] [noʊ] — [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [pɜːrs] — [æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] , " [sed] [nɜːrs] .

"	Oh	no	—	I	had	it	in	my	purse	—	at	least	I	thought	I	had	,	"	said	nurse	.
"	哦	不	—	我	有	它	在	我的	钱包	—	在	至少	我	想法	我	有	,	"	说	护士	.

"哦，不——我把它放在钱包里了——至少我以为放在那里了，"护士说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɑːməz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] ['mɪsɪz] . [waɪt] [wɪð; wɪθ][fɔːr; fər]['mæstər]['dʒæks] [θɪŋz] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][læst] [wiːk] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] ['oʊvər] ,

"	It	was	a	half	-	sovereign	of	your	mamma's	that	she	gave	me	to	pay	Mrs	.	White	with	for	Master	Jack's	things	and	part	of	last	week	that	was	left	over	,
"	它	曾是	一个	一半	-	主权	的	你的	妈妈的	那	她	给予	我	到	支付	太太	.	白色的	和	为了	掌握	杰克的	事物	和	部分	的	最后的	星期	那	曾是	左边	超过	,

"那是你妈妈给我的半枚金币，让我用来付给怀特太太买杰克少爷的东西，还有上周剩下的那部分钱。"

[ænd; ənd][aɪ] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪkspəns] — [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]

and	I	wrapped	it	up	with	a	shilling	and	a	sixpence	—	it	came	to
和	我	包装	它	向上	和	一个	先令	和	一个	六便士	—	它	来了	到

[ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd][sɪks] ,

eleven	and	six	,
十一	和	六	,

我又加上了一先令六便士——总共是十一先令六便士。

[ˌɔːltə'geðər] — [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [drɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,

altogether	—	in	a	piece	of	paper	,	and	put	it	in	my	drawer	in	the	nursery	,
共	—	在	一个	片	的	纸	,	和	放	它	在	我的	抽屉	在	这	苗圃	,

我把所有内容都写在一张纸上，然后放进了婴儿房的抽屉里。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['pækɪt] [ɪn][maɪ] [pɜːrs] .

and	before	I	came	out	I	put	the	packet	in	my	purse	.
和	前	我	来了	出去	我	放	这	包	在	我的	钱包	.

出来之前，我把那包东西放进了我的钱包里。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['mɪsɪz] . ['waɪts, 'hwaɪts][noʊ] [hæf] - ['sɑːvrɪn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] !

And	when	I	opened	it	at	Mrs	.	White's	no	half	-	sovereign	was	there	!
和	什么时候	我	打开	它	在	太太	.	怀特	不	一半	-	主权	曾是	那里	!

当我在怀特太太家打开它时，里面竟然没有半枚金币！

['oʊnli][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪkspəns] ! " [-]

Only	the	shilling	and	the	sixpence	!	"	[	49	]
仅有的	这	先令	和	这	六便士	!	"	[	-	]

只有先令和六便士！[49]

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [drɑːp][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['mɪsɪz] . ['waɪts, 'hwaɪts] , [dɪd][juː; jʊ] ?

"	You	didn't	drop	it	at	Mrs	.	White's	,	did	you	?
"	你	没有	降低	它	在	太太	.	怀特	,	做过	你	?

你没把它掉在怀特太太家吧?

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [lʊk] ? " [sed] [flɑːs] , ['stændɪŋ] [stɪl] ,

Should	we	go	back	and	look	?	"	said	Floss	,	standing	still	,
应该	我们	去	后退	和	看	?	"	说	牙线	,	常设	仍然	,

“我们回去看看怎么样？”弗洛斯站着不动问道。

[æz; əz] [ɪf] ['redi] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [ðæt] ['moʊmənt] .

as	if	ready	to	run	off	that	moment	.
作为	如果	准备好	到	跑步	离开	那	片刻	.

仿佛随时准备逃走。

" [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [dɪr] .

"	No	,	no	,	my	dear	.
"	不	,	不	,	我的	亲爱的	.

“不，不，亲爱的。”

[its] [nɑːt][æt; ət]['mɪsɪz] . ['waɪts, 'hwaɪts] .

It's	not	at	Mrs	.	White's	.
它是	不是	在	太太	.	怀特	.

不在怀特太太家。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] [səːtʃt] [ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [æz; əz] ['ɑːnɪst] [ə; eɪ]['bɑːdi][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,

She	and	I	searched	all	over	,	and	she's	as	honest	a	body	as	could	be	,
她	和	我	搜索	全部	超过	,	和	她是	作为	诚实的	一个	身体	作为	可以	是	,

她和我四处寻找，她为人诚实可靠，无可挑剔。

" [rɪ'plaɪd] [nɜːrs] .

"	replied	nurse	.
"	回复	护士	.

护士回答道。

" [noʊ] , [ðeəz; ðəz][dʒʌst][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [drɔːr] [æt; ət][hoʊm] .

" No , there's just the chance of its being in the drawer at home .
" 不 , 有 只是 这 机会 的 它是 存在 在 这 抽屉 在 家 .

“不，只有一种可能，它就在家里的抽屉里。”

[aɪ] [fiːl] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]['fiːvər] [tɪl] [aɪ][get][ðer; ðər][tuː; tə] [lʊk] .

I feel all in a fever till I get there to look .
我 感觉 全部 在 一个 发烧 直到 我 得到 那里 到 看 .

直到我到了那里看到它，我才感觉好些，整个人都像发烧了一样。

[bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['flɔːsi] ; [ɪts][maɪ][oʊn] [fɔːlt] ,

But don't you say anything about it , Miss Flossie ; it's my own fault ,
但 不 你 说 任何事物 关于 它 , 错过 弗洛西 ; 它是 我的 自己的 过错 ,

但是弗洛西小姐，你千万别说出去；这都是我自己的错。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][mʌst; məst][biː; bi] ['trʌbld] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][maɪ'self] . "

and no one must be troubled about it but myself . "
和 不 一 必须 是 麻烦 关于 它 但 我 . "

除了我以外，其他人不必为此烦恼。

" [pʊr] ['nɜːrsi] , " [sed] [flɑːs] , " [aɪm][soʊ] ['sɑːri] .

" Poor nursie , " said Floss , " I'm so sorry .
" 贫穷的 护士 , " 说 牙线 , " 我是 所以 对不起 .

“可怜的护士，”弗洛斯说，“我太抱歉了。”

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [drɔːr] .

But you're sure to find it in your drawer .
但 你是 当然 到 寻找 它 在 你的 抽屉 .

但你肯定能在抽屉里找到它。

[lets] [goʊ] [hoʊm] ['veri] [fæst] .

Let's go home very fast .
我们来吧 去 家 非常 快速地 .

我们赶紧回家吧。

['kærəts] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ə'biːdiəntli] [trɔtɪŋ] [ɑːn][ɪn] [frʌnt] , " ['kærəts] ,

Carrots , " she called out to the little figure obediently trotting on in front , " Carrots ,
胡萝卜 , " 她 称为 出去 到 这 小的 数字 顺从地 小跑 在 在 正面 , " 胡萝卜 ,

“胡萝卜，”她对着前面乖乖小跑的小身影喊道，“胡萝卜，

[kʌm] [ænd; ənd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrsi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] [naʊ] .

come and walk with nursie and me now .
来 和 走 和 护士 和 我 现在 .

现在就来和护士还有我一起散步吧。

[nɜːrs] ['iznt] [vekst] .

Nurse isn't vexed .
护士 不是 烦恼 .

护士并不生气。

" ['kærəts] [tɜːrnd] [bæk] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['wɪstfəli] [ɪn] ['nɜ˞ːsɪz] [feɪs] .

" Carrots turned back , looking up wistfully in nurse's face .
" 胡萝卜 转向 后退 , 寻找 向上 怅然地 在 护士的 脸 .

“胡萝卜转过身，满怀惆怅地望着护士的脸。

" [pʊr] ['dɑːliŋz] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tuː; tə][hɜːr'self] , [-]

" Poor darlings , " said the old woman to herself , [50]
" 贫穷的 亲爱的们 , " 说 这 老的 女士 到 她自己 , [-]

“可怜的孩子们，”老妇人自言自语道。[50]

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [spɔɪlt] [ðer; ðər] [wɔːk] !

" such a shame of me to have spoilt their walk !
" 这样的 一个 耻辱 的 我 到 有 被宠坏了 他们的 走 !

“真遗憾，我破坏了他们的散步！”

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] , " [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n]['kɪndər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

"	And	all	the	way	home	,	"	to	make	up	,	"	she	was	even	kinder	than	usual	.
"	和	全部	这	方式	家	,	"	到	制作	向上	,	"	她	曾是	甚至	幼儿园	比	通常	.

“回家的路上，为了弥补过错，她甚至比平时更加和蔼可亲。”

[bʌt; bət][hɜːr; hər][hoʊps][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ðə; ði][lɔːst] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

But	her	hopes	of	finding	the	lost	piece	of	money	were	disappointed	.
但	她	希望	的	寻找	这	丢失的	片	的	钱	是	失望的	.

但她找到丢失的那张钱的希望落空了。

[ʃiː; ʃi] [səːtʃt] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [drɔːr] [ɪn][veɪn] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hæf] - ['sɑːvrɪn] [tuː; tə]

She	searched	all	through	the	drawer	in	vain	;	there	was	no	half	-	sovereign	to
她	搜索	全部	通过	这	抽屉	在	徒劳	;	那里	曾是	不	一半	-	主权	到

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

她把抽屉翻了个底朝天，却一无所获；连半枚金币都没找到。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər] [ðæt] ['kærəts] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] " ['taɪdiɪŋ] " [fɔːr; fər] [flɑːs] [ðæt]

Suddenly	it	struck	her	that	Carrots	had	been	busy	"	tidying	"	for	Floss	that
突然	它	击	她	那	胡萝卜	有	到过	忙碌的	"	整理	"	为了	牙线	那

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

她突然意识到，那天早上胡萝卜一直在帮弗洛斯“收拾东西”。

" ['mæstər] ['kærəts] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['bɪzi] [æt; ət] [mɪs] -

"	Master	Carrots	,	my	dear	,	"	she	said	,	"	when	you	were	busy	at	Miss	Floss's
"	掌握	胡萝卜	,	我的	亲爱的	,	"	她	说	,	"	什么时候	你	是	忙碌的	在	错过	-

[drɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] ,

drawer	to	-	day	,
抽屉	到	-	天	,

“胡萝卜先生，亲爱的，”她说，“今天您在弗洛斯小姐的抽屉里忙活的时候，

[juː; jʊ] ['dɪdnt] ['oʊpən] [maɪn] , [dɪd][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tʌtʃ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "

you	didn't	open	mine	,	did	you	,	and	touch	anything	in	it	?	"
你	没有	打开	矿	,	做过	你	,	和	触碰	任何事物	在	它	?	"

你没打开我的邮箱，也没碰里面的东西吧?

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] ['kærəts] , [æt; ət] [wʌns] , " [aɪm] [kwaɪt] , [kwaɪt] [ʃʊr] [aɪ] ['dɪdnt] , ['nɜːrsi] . "

"	Oh	,	no	,	"	said	Carrots	,	at	once	,	"	I'm	quite	,	quite	sure	I	didn't	,	nursie	.	"
"	哦	,	不	,	"	说	胡萝卜	,	在	一次	,	"	我是	相当	,	相当	当然	我	没有	,	护士	.	"

“哦，不，”胡萝卜立刻说道，“我非常、非常确定我没有，护士。”

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [tʌtʃ] ['nɜːsɪz] [pɜːrs] , [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪni] ['pækɪt] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] ,

"	You're	sure	you	didn't	touch	nurse's	purse	,	or	a	little	tiny	packet	of	white	paper	,
"	你是	当然	你	没有	触碰	护士的	钱包	,	或者	一个	小的	微小的	包	的	白色的	纸	,

“你确定你没有碰过护士的钱包，或者那一小包白纸吗？”

[ɪn][hɜːr; hər] [drɔːr] ? " [in'kwaiəd] [flɑːs] ,

in	her	drawer	?	"	inquired	Floss	,
在	她	抽屉	?	"	询问	牙线	,

“在她的抽屉里吗？”弗洛斯问道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [ðə; ði][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['diːteɪlz] [maɪt] ['pɑːsəbli] [rɪ'kɔːl] [sʌm; səm] [fər'gɑːtn]

with	an	instinct	that	the	circumstantial	details	might	possibly	recall	some	forgotten
和	一个	本能	那	这	间接的	细节	可能	可能	记起	一些	被遗忘的

[rɪ'membrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

remembrance	to	his	mind	.
纪念	到	他的	头脑	.

他直觉认为，这些细节可能会唤起他记忆中一些被遗忘的片段。

" [kwaɪt] [ʃʊr] , " [sed] ['kærəts] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ʌp] [ɪn] [-]
" Quite sure , " said Carrots , looking straight up in [51]
" 相当 当然 , " 说 胡萝卜 , 寻找 直的 向上 在 [-]

“当然，”胡萝卜说着，直直地抬头看着[51]

[ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [braʊn] [aɪz] .
their faces with a thoughtful , but not uncertain expression in his brown eyes .
他们的 面孔 和 一个 周到 , 但 不是 不确定 表达 在 他的 棕色的 眼睛 .

他棕色的眼睛里带着沉思但不犹豫的神情，看着他们的脸。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nɜːrs] [hæz; həz] [lɔːst] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [drɔːr] , [juː; jʊ] [siː] , ['kærəts] [dɪr]
" Because nurse has lost something out of her drawer , you see , Carrots dear
" 因为 护士 有 丢失的 某物 出去 的 她 抽屉 , 你 看 , 胡萝卜 亲爱的
,
,
,

“因为护士从抽屉里丢了东西，你知道的，亲爱的胡萝卜。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [kən'tɪnjuːd] [flɑːs] .
and she is very sorry about it , " continued Floss .
和 她 是 非常 对不起 关于 它 , " 持续 牙线 .

“她对此深感抱歉，”弗洛斯继续说道。

" [wʌt] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] ?
" What has she lost ?
" 什么 有 她 丢失的 ?

她失去了什么?

[bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊr] , " [rɪ'piːtɪd] ['kærəts] , " [aɪ] ['dɪdnt] [tʌtʃ] ['nɜːsɪz] [drɔːr] , [nɔːr] - [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
But I'm sure , " repeated Carrots , " I didn't touch nurse's drawer , nor nucken in it .
但 我是 当然 , " 重复 胡萝卜 , " 我 没有 触碰 护士的 抽屉 , 也不 - 在 它 .

但我可以肯定，”胡萝卜重复道，“我没有碰过护士的抽屉，也没有在里面摸索。”

[wʌt] [hæz; həz] [nɜːrs] [lɔːst] ? "
What has nurse lost ? "
什么 有 护士 丢失的 ? "

护士失去了什么?

" [ə; eɪ] [hæf] - ['sɑːvrɪn] — " [bɪ'gæn] [flɑːs] , [bʌt; bət] [nɜːrs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .
" A half - sovereign — " began Floss , but nurse interrupted her .
" 一个 一半 - 主权 — " 开始 牙线 , 但 护士 中断 她 .

“半个金币——”弗洛斯刚开口，就被护士打断了。

" [dəunt] [tiːz] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ɪts] [pleɪn] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] ,
" Don't tease him any more about it , " she said ; " it's plain he doesn't know ,
" 不 逗 他 任何 更多的 关于 它 , " 她 说 ; " 它是 清楚的 他 不 知道 ,

“别再拿这件事取笑他了，”她说，“很明显他不知道。”

[ænd; ənd] [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [tuː; tə] [hɪr] .
and I wouldn't like the other servants to hear .
和 我 不会 喜欢 这 其他 仆人 到 听到 .

我不想让其他仆人听到。

[dʒʌst] [fər'get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mæstər] ['kærəts] , [maɪ] [dɪr] , [pər'hæps] [nɜːrs] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [sʌm; səm]
Just forget about it , Master Carrots , my dear , perhaps nurse will find it some
只是 忘记 关于 它 , 掌握 胡萝卜 , 我的 亲爱的 , 也许 护士 将要 寻找 它 一些
[deɪ] .
day .
天 .

别想这件事了，胡萝卜先生，亲爱的，也许护士哪天会找到它。

" [soʊ] ['kærəts] , ['lɪtərəli] [ə'bi:diənt] , [æskt] [noʊ] [mɔ:r] ['kwestʃənz] .

"	So	Carrots	,	literally	obedient	,	asked	no	more	questions	.
"	所以	胡萝卜	,	字面上地	听话	,	问	不	更多的	问题	.

“所以胡萝卜，真的非常听话，没有再问任何问题。”

[hi:; hi]['oʊnli] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , " [ə; eɪ][hæf] ['sɑ:vrɪn] !

He	only	said	to	himself	,	with	a	puzzled	look	on	his	face	,	"	A	half	sovereign	!
他	仅有的	说	到	他自己	,	和	一个	困惑	看	在	他的	脸	,	"	一个	一半	主权	!

他一脸困惑地自言自语道：“半个君主！

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [nɜ:rs] [hæd; həd] ['eni] ['sɔvrinz] — [aɪ] [θɔ:t] ['oʊnli] [flɑ:s] [hæd; həd] — [ænd; ənd][aɪ]

I	didn't	know	nurse	had	any	sovereigns	—	I	thought	only	Floss	had	—	and	I
我	没有	知道	护士	有	任何	君主	—	我	想法	仅有的	牙线	有	—	和	我

['nevər] [sɔ:] ['eni] ['broʊkən][ɪn]['hæfs] ! " [-]

never	saw	any	broken	in	halfs	!	"	[	52	]
绝不	锯	任何	破碎的	在	一半	!	"	[	-	]

我不知道护士有任何金币——我以为只有弗洛斯才有——而且我从来没见过断成两半的金币！[52]

[bʌt; bət][æz; əz][noʊ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ,

But	as	no	more	was	said	in	his	hearing	about	the	matter	,
但	作为	不	更多的	曾是	说	在	他的	听力	关于	这	事情	,

但在他的听证会上，关于此事再无其他讨论。

[ˌaɪ 'ti:] [pæst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [maɪnd] .

it	passed	from	his	innocent	mind	.
它	通过了	从	他的	清白的	头脑	.

它从他纯真的心灵中消逝了。

[nɜ:rs] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lɔ:s] ,

Nurse	thought	it	right	to	tell	the	children's	mother	of	her	loss	,
护士	想法	它	正确的	到	告诉	这	孩子们的	母亲	的	她	损失	,

护士认为应该把孩子母亲的遭遇告诉她。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz][ænd; ənd] ['mɔ:ris] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [tu:] .

and	the	girls	and	Maurice	heard	of	it	too	.
和	这	女孩们	和	莫里斯	听到	的	它	也	.

女孩们和莫里斯也听说了这件事。

[ðeɪ] [ɔ:l][wɜ:r; wər] ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [nɜ:rs] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['kerləsnəs] ['ræðər]

They	all	were	very	sorry	for	nurse	,	for	she	took	her	own	carelessness	rather
他们	全部	是	非常	对不起	为了	护士	,	为了	她	采取	她	自己的	疏忽	相当

['sɔ:rli] [tu:; tə] [hɑ:rt] .

sorely	to	heart	.
非常	到	心	.

他们都为护士感到非常难过，因为她对自己的疏忽大意感到非常懊悔。

[bʌt; bət][baɪ][hɜ:r; hər] [wɪʃ] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['ʌðər] ['sɜ:rvənt] ,

But	by	her	wish	,	nothing	was	said	of	it	to	the	two	other	servants	,
但	经过	她	希望	,	没有什么	曾是	说	的	它	到	这	二	其他	仆人	,

但按照她的意愿，这件事没有告诉另外两个仆人。

[wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd]['oʊnli] ['leɪtli] [kʌm] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ]

one	of	whom	had	only	lately	come	,	though	the	other	had	been	with
一	的	谁	有	仅有的	最近	来	,	尽管	这	其他	有	到过	和

[ðem; ðəm] ['meni] ['jɪrz] .

them	many	years	.
他们	许多	年	.

其中一人是最近才来的，而另一人已经和他们在一起很多年了。

" [aɪ'd] ['ræðər] [baɪ][fɑːr] [ber] [ðə; ði] [lɔːs] , " [sed] [nɜːrs] , " [ðæn; ðən] [kɔːz] ['eni] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt]
" I'd rather by far bear the loss , " said nurse , " than cause any ill - feeling about
" ID 相当 经过 远的 熊 这 损失 , " 说 护士 , " 比 原因 任何 患病的 - 感觉 关于
[ˌaɪ 'tiː] , [mæm, mɑːm, məm] .
it , ma'am .
它 , 女士 .

“我宁愿自己承受损失，”护士说，“也不愿因此引起任何不快，夫人。”

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [geɪv] [ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] .
" And her mistress gave in to her .
" 和 她 情妇 给予 在 到 她 .

于是她的女主人就向她屈服了。

" [ðoʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [lɔːs] , [nɜːrs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kaɪndli] ;
" Though certainly you must not bear the loss , nurse , " she said , kindly ;
" 尽管 当然 你 必须 不是 熊 这 损失 , 护士 , " 她 说 , 亲切地 ;

“当然，您一定不能承受这样的损失，护士，”她和蔼地说；

" [fɔːr; fər][ɪn][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ˌem 'iː] [tuː] ['meni] [hæf] - ['sɔvrinz] [ænd; ənd]
" for in all these years you have saved me too many half - sovereigns and
" 为了 在 全部 这些 年 你 有 已保存 我 也 许多 一半 - 君主 和
[hoʊl] [wʌnz] [tuː] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪnd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][wʌn] .
whole ones too for me to mind much about the loss of one .
所有的 一个 也 为了 我 到 头脑 很多 关于 这 损失 的 一 .

“这么多年来，你为我省下了太多的半金币和整金币，所以我并不在意失去一个。”

[ænd; ənd] [juːv] [æskt] ['kærəts] , [juː; jʊ] [seɪ] ; [jʊə(r)] [ʃʊr] [hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
And you've asked Carrots , you say ; you're sure he knows nothing about it ? "
和 你已经 问 胡萝卜 , 你 说 ; 你是 当然 他 知道 没有什么 关于 它 ? "

你说你问过胡萝卜先生了，你确定他对此一无所知?

" [kwaɪt] [ʃʊr] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [nɜːrs] , [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] .
" Quite sure , ma'am , " said nurse , unhesitatingly .
" 相当 当然 , 女士 , " 说 护士 , 毫不犹豫 .

“当然可以，夫人，”护士毫不犹豫地说。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [deɪz] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [-]
And several days went on , and nothing more was [53]
和 一些 天 去 在 , 和 没有什么 更多的 曾是 [-]

又过了几天，什么也没发生[53]

[sed] [ɔːr] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hæf] - ['sɑːvrɪn] .
said or heard about the half - sovereign .
说 或者 听到 关于 这 一半 - 主权 .

听说过或听说过半主权者。

['oʊnli] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] ['sɪksˌpeni] [leɪ] ['seɪfli] ['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn] ['kærəts] - [peɪnt] - [bɑːks]
Only all this time the little yellow sixpenny lay safely hidden away in Carrots ' paint - box
仅有的 全部 这 时间 这 小的 黄色的 六便士 躺 安全 隐 离开 在 胡萝卜 - 画 - 盒子
.
:
.

原来，这枚小小的黄色六便士硬币一直安全地藏在胡萝卜的颜料盒里。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
In a sense he had forgotten about it .
在 一个 感觉 他 有 被遗忘的 关于 它 .

从某种意义上说，他已经忘记了这件事。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [seɪf] [ðer; ðər] ,
He knew it was safe there ,
他 知道 它 曾是 安全的 那里 ,

他知道那里很安全。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][nɑːt][tuː; tə] [tel] [flɑːs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðə; ði]

and	he	had	almost	fixed	in	his	mind	not	to	tell	Floss	about	it	till	the
和	他	有	几乎	固定的	在	他的	头脑	不是	到	告诉	牙线	关于	它	直到	这

[deɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɑːp] [tuː; tə] [bai] [ðer; ðər] [huːps] .

day	they	should	be	going	to	the	toy	-	shop	to	buy	their	hoops	.
天	他们	应该	是	去	到	这	玩具	-	店铺	到	买	他们的	篮球	.

他几乎已经下定决心，直到他们去玩具店买呼啦圈的那天，才把这件事告诉弗洛斯。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Once	or	twice	he	had	been	on	the	point	of	showing	it	to	her	,
一次	或者	两次	他	有	到过	在	这	观点	的	显示	它	到	她	,

他曾一两次差点把它拿给她看。

[bʌt; bət][hæd; həd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] "

but	had	stopped	short	,	thinking	how	much	more	delightful	it	would	be	to	"
但	有	停止	短的	,	思维	如何	很多	更多的	愉快	它	会	是	到	"

[sər'praɪz] " [hɜːr; hər] .

surprise	"	her	.
惊喜	"	她	.

但他突然停了下来，心想如果给她一个“惊喜”该有多好。

[hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [left] [ɔːf] ['pʌzlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɔɪn] [hæd; həd]

He	had	quite	left	off	puzzling	his	head	as	to	where	the	little	coin	had
他	有	相当	左边	离开	令人费解	他的	头	作为	到	在哪里	这	小的	硬币	有

[kʌm] [frʌm; frəm] ;

come	from	;
来	从	;

他完全不再纠结于这枚小硬币是从哪里来的了；

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [drɔːr] , [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .

he	had	found	it	in	Floss's	drawer	,	that	was	quite	enough	.
他	有	成立	它	在	-	抽屉	,	那	曾是	相当	足够的	.

他在弗洛斯的抽屉里找到了它，这就足够了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['eni] [θɔːts] [ə'baʊt] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

If	he	had	any	thoughts	about	its	history	,
如果	他	有	任何	想法	关于	它是	历史	,

如果他对其历史有任何想法的话，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðæt] ['iːðər] [flɑːs] [hæd; həd][hæd; həd] " [ðə; ði] ['sɪksˌpeni] " [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ]

they	were	that	either	Floss	had	had	"	the	sixpenny	"	a	long	time	ago
他们	是	那	任何一个	牙线	有	有	"	这	六便士	"	一个	长的	时间	前

[ænd; ənd][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	had	forgotten	it	,
和	有	被遗忘的	它	,

他们认为，要么弗洛斯很久以前就拥有了“六便士”，但已经忘记了；

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [hiː; hi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]

or	that	the	fairies	had	brought	it	;	and	on	the	whole	he	inclined	to	the
或者	那	这	仙女	有	带来	它	;	和	在	这	所有的	他	倾斜	到	这

['lætər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

latter	explanation	,
后者	解释	,

或者说是仙女带来的；总的来说，他倾向于后一种解释。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sɪksˌpeni] [tuː; tə] ['eni] [hiː; hi]

for	you	see	there	was	something	different	about	this	sixpenny	to	any	he
为了	你	看	那里	曾是	某物	不同的	关于	这	六便士	到	任何	他

[hæd; həd] ['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] . [-]

had	ever	seen	before	.	[	54	]
有	曾经	已见	前	.	[	-	]

因为你看，这枚六便士硬币和他以前见过的任何一枚都不一样。[54]

['veri] ['laɪkli] " ['fɛəriz] - " [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [ðæt] ['prɪti] ['jeloʊ] ['kʌlər] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Very	likely	"	fairies	'	sixpennies	"	are	always	that	pretty	yellow	colour	,	he	thought	.
非常	可能	"	仙女	-	六便士	"	是	总是	那	漂亮的	黄色的	颜色	,	他	想法	.

他心想，很可能“仙女的六便士硬币”总是那种漂亮的黄色。

[wʌn] [deɪ] , [ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - ['sɑːvrɪn] ,

One	day	,	about	a	week	after	the	loss	of	the	half	-	sovereign	,
一	天	,	关于	一个	星期	后	这	损失	的	这	一半	-	主权	,

大约在失去半个主权币一周后的一天，

['mɔːris] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] - [tiː] - [taɪm] .

Maurice	happened	to	come	into	the	nursery	just	at	the	little	ones	'	tea	-	time	.
莫里斯	发生	到	来	进入	这	苗圃	只是	在	这	小的	一个	-	茶	-	时间	.

莫里斯碰巧在孩子们喝下午茶的时候来到了托儿所。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - ['hɑːlədeɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [wɪð; wɪθ]

It	was	a	half	-	holiday	,	and	he	had	been	out	a	long	walk	with
它	曾是	一个	一半	-	假期	,	和	他	有	到过	出去	一个	长的	走	和

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

some	of	his	companions	,
一些	的	他的	同伴	,

那是半个假期，他和几个同伴出去散步了很久。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stɪl] [went] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət] - ,

for	he	still	went	to	school	at	Sandyshore	,
为了	他	仍然	去	到	学校	在	-	,

因为他仍然在桑迪肖尔上学，

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [trə'mendəsli] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] ['θɜːrsti] .

and	now	he	had	come	in	tremendously	hungry	and	thirsty	.
和	现在	他	有	来	在	非常	饥饿的	和	渴	.

现在他进来的时候又饿又渴。

" [aɪ] [seɪ] , [nɜːrs] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , " [aɪm]

"	I	say	,	nurse	,	"	he	exclaimed	,	seating	himself	unceremoniously	at	the	table	,	"	I'm
"	我	说	,	护士	,	"	他	惊呼	,	座位	他自己	不体面地	在	这	桌子	,	"	我是

['ɔːfli] ['hʌŋgri] ,

awfully	hungry	,
非常	饥饿的	,

“我说，护士，”他一边说着，一边不拘礼节地在桌边坐下，“我饿极了。”

[ænd; ənd] ['mɑːməz] [aʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv] [tiː] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [jet] .

and	mamma's	out	,	and	we	shan't	have	tea	for	two	hours	yet	.
和	妈妈的	出去	,	和	我们	不会	有	茶	为了	二	小时	然而	.

妈妈不在家，我们两个小时后才能喝茶。

[ænd; ənd] ['kærəts] , [jʌŋ] [mæn] , [aɪ][wɑːnt][jʊr; jər] [peɪnt] - [bɑːks] ; ['maɪnz] [ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə] [smæʃ] ,

And	Carrots	,	young	man	,	I	want	your	paint	-	box	;	mine's	all	gone	to	smash	,
和	胡萝卜	,	年轻的	男人	,	我	想	你的	画	-	盒子	;	我的	全部	已消失	到	粉碎	,

还有，小伙子，胡萝卜，我要你的颜料盒；我的颜料盒都摔碎了。

[ænd; ənd]['sesl, 'sisl][wəʊnt] [lend] [ˌem 'iː][hɜːrz] ,

and	Cecil	won't	lend	me	hers	,
和	塞西尔	惯于	借	我	她的	,

塞西尔不肯把她的借给我。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [peɪnt] [flægz][wɪð; wɪθ][stɑːrz][ænd; ənd] [streɪps] [fɔːr; fər][maɪ] [nuː] [boʊt] . "

and	I	want	to	paint	flags	with	stars	and	stripes	for	my	new	boat	.	"
和	我	想	到	画	旗帜	和	明星	和	条纹	为了	我的	新的	船	.	"

我想在我的新船上画上星条旗。

" [tɑːz] [ænd; ənd] - , " [rɪ'piːtɪd] ['kærəts] , " [wɒts] [tɑːz] [ænd; ənd] - ? "

"	Tars	and	tipes	,	"	repeated	Carrots	,	"	what's	tars	and	tipes	?	"
"	焦油	和	-	,	"	重复	胡萝卜	,	"	是什么	焦油	和	-	?	"

“焦油和尖，”胡萝卜重复道，“焦油和尖是什么？”

" [wɒts] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [rɪ'plaɪd] [mɑːt] , [pə'laɪtli] .

"	What's	that	to	you	?	"	replied	Mott	,	politely	.
"	是什么	那	到	你	?	"	回复	莫特	,	礼貌地	.

“那关你什么事？”莫特礼貌地回答道。

" [bles] [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['θɜːrsti] .

"	Bless	me	,	I	am	so	thirsty	.
"	保佑	我	,	我	是	所以	渴	.

“请赐予我清凉，我好渴。”

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [tiː] , [-]

Give	me	your	tea	,	[	55	]
给	我	你的	茶	,	[	-	]

把你的茶给我[55]

['kærəts] , [ænd; ənd] [nɜːrs] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm] [mɔːr] .

Carrots	,	and	nurse	will	make	you	some	more	.
胡萝卜	,	和	护士	将要	制作	你	一些	更多的	.

胡萝卜，护士会再给你做一些。

[wʌt] ['ɔːf(ə)l] [wiːk] [stʌf] !

What	awful	weak	stuff	!
什么	可怕	虚弱的	东西	!

真是太差劲了！

[bʌt; bət][aɪm] [tuː] ['θɜːrsti] [tuː; tə] [weɪt] .

But	I'm	too	thirsty	to	wait	.
但	我是	也	渴	到	等待	.

但我太渴了，等不了了。

" [hiː; hi] [siːzd] ['kærəts] - [mʌg] [ænd; ənd][dræŋk] [ɔːf] [ɪts] ['kɑːntents] [æt; ət][wʌn] [drɑːft] .

"	He	seized	Carrots	'	mug	and	drank	off	its	contents	at	one	draught	.
"	他	查获	胡萝卜	-	马克杯	和	喝	离开	它是	内容	在	一	草稿	.

他一把抢过胡萝卜的杯子，一口气喝光了里面的东西。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [mʌg] [daʊn] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [raɪ] [feɪs] .

But	when	he	put	the	mug	down	he	made	a	very	wry	face	.
但	什么时候	他	放	这	马克杯	向下	他	制成	一个	非常	讽刺	脸	.

但他放下杯子时，脸上露出了非常苦笑的表情。

" [wʌt] ['hɔːrəb(ə)l] [stʌf] !

"	What	horrible	stuff	!
"	什么	可怕	东西	!

真是太可怕了！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [nɜːrs] , [juːv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] ['eni] ['ʃʊgər] . "

"	Nurse	,	you've	forgotten	to	put	in	any	sugar	.	"
"	护士	,	你已经	被遗忘的	到	放	在	任何	糖	.	"

“护士，你忘了放糖。”

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['hæznt] , " [sed] ['kærəts] , ['blʌntli] .

"	No	,	she	hasn't	,	"	said	Carrots	,	bluntly	.
"	不	,	她	还没有	,	"	说	胡萝卜	,	直截了当地	.

“不，她没有，”胡萝卜直截了当地说。

[nɜːrs] [smaɪld] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [flɑːs] [lʊkt] ['fɪdʒɪti] .

Nurse	smiled	,	but	said	nothing	,	and	Floss	looked	fidgety	.
护士	微笑	,	但	说	没有什么	,	和	牙线	看起来	坐立不安	.

护士笑了笑，但什么也没说，弗洛斯显得有些坐立不安。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] [mɑːt] .

"	What	do	you	mean	?	"	said	Mott	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	说	莫特	.

“你什么意思？”莫特问道。

" [dəunt][juː; jʊ] [laɪk] ['ʃʊgər] — [eɪ] , [jʌŋ] - [ən] ? "

"	Don't	you	like	sugar	—	eh	,	young	'	un	?	"
"	不	你	喜欢	糖	—	嗯	,	年轻的	-	联合国	?	"

“你不喜欢甜食吗，小家伙？”

" [jes] , [aɪ][duː] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['kærəts] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

"	Yes	,	I	do	like	it	,	"	replied	Carrots	,	but	he	would	say	no	more	.
"	是的	,	我	做	喜欢	它	,	"	回复	胡萝卜	,	但	他	会	说	不	更多的	.

“是的，我很喜欢，”胡萝卜回答道，但他没有再多说什么。

[flɑːs] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'iːzi] .

Floss	grew	more	and	more	uneasy	.
牙线	生长	更多的	和	更多的	不安	.

弗洛斯越来越不安。

" [oʊ] , [mɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] , " [pliːz] [dəunt] [tiːz] ['kærəts] .

"	Oh	,	Mott	,	"	she	burst	out	,	"	please	don't	tease	Carrots	.
"	哦	,	莫特	,	"	她	爆裂	出去	,	"	请	不	逗	胡萝卜	.

“哦，莫特，”她突然说道，“请不要戏弄胡萝卜。”

[its] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] ; [its] ['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] [wiːv] [plænd] [ɑːr'selvz] .

It's	nothing	wrong	;	it's	only	something	we've	planned	ourselves	.
它是	没有什么	错误的	;	它是	仅有的	某物	我们已经	计划	我们自己	.

这没什么不对的，只是我们自己计划好的。

" ['mɑːts] [ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['θɜːrəli] [ə'raʊzd] . [-]

"	Mott's	curiosity	was	by	this	time	thoroughly	aroused	.	[	56	]
"	莫特的	好奇心	曾是	经过	这	时间	彻底	被唤醒	.	[	-	]

“此时，莫特的好奇心已被彻底激发出来。[56]

" [ə; eɪ] ['siːkrət] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	A	secret	,	is	it	?
"	一个	秘密	,	是	它	?

这是个秘密吗?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['prɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ; " [juːd] [best] [tel] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] .

"	he	exclaimed	,	pricking	up	his	ears	;	"	you'd	best	tell	it	me	.
"	他	惊呼	,	刺	向上	他的	耳朵	;	"	你会	最好的	告诉	它	我	.

他竖起耳朵，惊呼道：“你最好告诉我。”

[aɪm][ə; eɪ] ['dʌfər] [æt; ət] ['kiːpɪŋ] ['siːkrɪts] .

I'm	a	duffer	at	keeping	secrets	.
我是	一个	笨蛋	在	保持	秘密	.

我保守秘密的能力很差。

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Out	with	it	.
出去	和	它	.

说出来吧。

" [flɑːs] [lʊkt] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd] ['kærəts] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [taɪt] ,

"	Floss	looked	ready	to	cry	,	and	Carrots	shut	his	mouth	tight	,
"	牙线	看起来	准备好	到	哭	,	和	胡萝卜	关闭	他的	嘴	紧的	,

“弗洛斯看起来快要哭了，卡罗茨紧紧地闭上了嘴。”

[æz; əz] [ɪf] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [ɪn] .

as	if	determined	not	to	give	in	.
作为	如果	决定	不是	到	给	在	.

仿佛决心绝不屈服。

[nɜ:rs] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [taɪm] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

Nurse	thought	it	time	to	interfere	.
护士	想法	它	时间	到	干扰	.

护士认为是时候介入了。

" ['mæstər] ['mɔ:rɪs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ə'pi:lɪŋli] , " [dəunt] [ti:z] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [ðeəz; ðəz]

"	Master	Maurice	,	"	she	said	,	appealingly	,	"	don't	tease	the	poor	little	things	,	there's
"	掌握	莫里斯	,	"	她	说	,	吸引人的	,	"	不	逗	这	贫穷的	小的	事物	,	有

[ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

a	good	boy	.
一个	好的	男生	.

“莫里斯少爷，”她恳切地说，“别戏弄这些可怜的小家伙们，这是个好孩子。”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['si:krət] , [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑ:rm][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] . "

If	it	is	a	secret	,	there's	no	harm	in	it	,	you	may	be	sure	.	"
如果	它	是	一个	秘密	,	有	不	伤害	在	它	,	你	可能	是	当然	.	"

如果这是个秘密，那肯定没什么害处。

" [ti:z] ! " [rɪ'pi:tɪd] [mɑ:t] , ['vɜ:rtʃuəsli] , " [aɪm][nɑ:t] ['ti:zɪŋ] .

"	Tease	!	"	repeated	Mott	,	virtuously	,	"	I'm	not	teasing	.
"	逗	!	"	重复	莫特	,	有德行	,	"	我是	不是	戏弄	.

“开玩笑！”莫特一本正经地重复道，“我没有开玩笑。”

[aɪ]['oʊnli][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz] — [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] ?

I	only	want	to	know	what	the	mystery	is	—	why	shouldn't	I	?
我	仅有的	想	到	知道	什么	这	神秘	是	—	为什么	不应该	我	?

我只想知道谜底是什么——我为什么不应该想知道呢?

[aɪ][wəʊnt] [ˌɪntər'fɪr] .

I	won't	interfere	.
我	惯于	干扰	.

我不会干涉。

" [naʊ] [mɑ:t] [wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪz][moʊst][æpt][tu:; tə]

"	Now	Mott	was	just	at	the	age	when	the	spirit	of	mischief	is	most	apt	to
"	现在	莫特	曾是	只是	在	这	年龄	什么时候	这	精神	的	恶作剧	是	最多	易于	到

[get] ['θɜ:roʊ] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ;

get	thorough	hold	of	a	boy	;
得到	彻底	抓住	的	一个	男生	;

“莫特正值淘气鬼最容易控制男孩的年纪；

[ænd; ənd][wʌns] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [hu:] [kæn; kən] [seɪ] [wer] [ɔ:r][æt; ət] [wʌt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wɪl] [stɑ:p] ?

and	once	this	is	the	case	,	who	can	say	where	or	at	what	a	boy	will	stop	?
和	一次	这	是	这	案件	,	WHO	能	说	在哪里	或者	在	什么	一个	男生	将要	停止	?

一旦这种情况发生，谁又能说一个男孩会在什么地方或什么事情上停下来呢?

['evri] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] ['oʊnli] [ædz] ['fju:əl][tu:; tə][ðə; ði] [fleɪmz] ,

Every	opposition	or	contradiction	only	adds	fuel	to	the	flames	,
每一个	反对	或者	矛盾	仅有的	添加	燃料	到	这	火焰	,

任何反对或反驳只会火上浇油。

[ænd; ənd][nɑ:t] ['seldəm] [ə; eɪ]['taɪni][spɑ:rk] [meɪ] [ðʌs] [end][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] .

and	not	seldom	a	tiny	spark	may	thus	end	in	a	great	fire	.
和	不是	很少	一个	微小的	火花	可能	因此	结尾	在	一个	伟大的	火	.

星星之火，可以燎原。

[nɜːrs] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [-]

Nurse	knew	something	of	boys	in	general	,	and	of	[	57	]
护士	知道	某物	的	男孩们	在	一般的	,	和	的	[	-	]

护士对男孩们普遍有所了解，并且[57]

[mɑːt] [ɪn] [pər'tɪkjələr] ; [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

Mott	in	particular	;	and	knowing	what	she	did	,
莫特	在	特别的	;	和	会心	什么	她	做过	,

尤其是莫特；而且考虑到她所做的一切，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][ðə; ði][hɔːrnz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

she	decided	in	her	own	mind	that	she	had	better	take	the	bull	by	the	horns	without	delay	.
她	决定	在	她	自己的	头脑	那	她	有	更好的	拿	这	公牛	经过	这	角	没有	延迟	.

她心里决定，最好毫不犹豫地迎难而上。

" [mɪs] [flɑːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪriəsli] , " [ænd; ənd]['mæstər] ['kærəts] ,

"	Miss	Floss	,	"	she	said	seriously	,	"	and	Master	Carrots	,
"	错过	牙线	,	"	她	说	严重地	,	"	和	掌握	胡萝卜	,

“弗洛斯小姐，”她严肃地说，“还有胡萝卜先生，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tel] [jʊr; jər] ['brʌðər] [jʊr; jər] ['siːkrət] .

I	think	you	had	better	tell	your	brother	your	secret	.
我	思考	你	有	更好的	告诉	你的	兄弟	你的	秘密	.

我觉得你最好把你的秘密告诉你哥哥。

['hiːl] [biː; bi] ['veri] [kaɪnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [juːl] [siː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wəʊnt] [tel] ['enibɑːdi] . "

He'll	be	very	kind	about	it	,	you'll	see	,	and	he	won't	tell	anybody	.	"
地狱	是	非常	种类	关于	它	,	你会	看	,	和	他	惯于	告诉	任何人	.	"

他会非常体贴的，你会看到的，他不会告诉任何人。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] , [mɑːt] ? " [sed] [flɑːs] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃer] [ɪn][hɜːr; hər] [æŋ'zaɪəti] .

"	Won't	you	,	Mott	?	"	said	Floss	,	jumping	up	and	down	on	her	chair	in	her	anxiety	.
"	惯于	你	,	莫特	?	"	说	牙线	,	跳	向上	和	向下	在	她	椅子	在	她	焦虑	.

“莫特，你难道不觉得吗？”弗洛斯焦虑地在椅子上跳来跳去，问道。

" ['prɑːmɪs] . "

"	Promise	.	"
"	承诺	.	"

“承诺。”

" ['ɑːnər] [braɪt] , " [sed] [mɑːt] .

"	Honour	bright	,	"	said	Mott	.
"	荣誉	明亮的	,	"	说	莫特	.

“荣誉闪耀，”莫特说道。

['kærəts] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'gen] .

Carrots	opened	his	mouth	as	if	about	to	speak	,	but	shut	it	down	again	.
胡萝卜	打开	他的	嘴	作为	如果	关于	到	说话	,	但	关闭	它	向下	再次	.

胡萝卜张开嘴，好像要说话，但又闭上了。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] ? " [sed] [mɑːt] .

"	What	were	you	going	to	say	?	"	said	Mott	.
"	什么	是	你	去	到	说	?	"	说	莫特	.

“你刚才想说什么？”莫特问道。

" - , " [rɪ'plaɪd] ['kærəts] .
" **Nucken , " replied Carrots .**
" - , " 回复 胡萝卜 .

“纳肯，”胡萝卜回答道。

" ['piːp(ə)l] [dəunt]['oʊpən][ðer; ðər] [maʊðz] [laɪk] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪv] - - - [tuː; tə] [seɪ] , " [sed] [mɑːt]
" People don't open their mouths like that , if they've ' nucken ' to say , " said Mott
" 人们 不 打开 他们的 嘴 喜欢 那 , 如果 他们有 - - - 到 说 , " 说 莫特
,
,
,

“如果人们有话要说，他们就不会那样张口就说，”莫特说道。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] ['kærəts] .
as if he didn't believe Carrots .
作为 如果 他 没有 相信 胡萝卜 .

就好像他不相信胡萝卜一样。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] - , " [sed] ['kærəts] ,
" I didn't mean that I wasn't going to say nucken , " said Carrots ,
" 我 没有 意思是 那 我 不是 去 到 说 - , " 说 胡萝卜 ,

“我不是说我不打算说‘nucken’，”胡萝卜说道。

" [aɪ] [miːn] [aɪ] ['hævnt] - [tuː; tə] [seɪ] [naʊ] . " [-]
" I mean I haven't nucken to say now . " [58]
" 我 意思是 我 还没有 - 到 说 现在 . " [-]

“我的意思是，我现在还没资格说。”[58]

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ? " [pə'sistid] [mɑːt] .
" And what were you going to say ? " persisted Mott .
" 和 什么 是 你 去 到 说 ? " 持续 莫特 .

“那你刚才想说什么？”莫特追问道。

['kærəts] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] .
Carrots looked frightened .
胡萝卜 看起来 害怕 .

胡萝卜看起来很害怕。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['sɪŋkɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] ['noʊd] , [ænd; ənd] [nɜːrs] ['noʊd] , [ænd; ənd] [flɑːs] ['noʊd] ,
" I was only sinking if you knowed , and nurse knowed , and Floss knowed ,
" 我 曾是 仅有的 下沉 如果 你 已知 , 和 护士 已知 , 和 牙线 已知 ,
[ænd; ənd][aɪ] ['noʊd] ,
and I knowed ,
和 我 已知 ,

“只有你知道，护士知道，弗洛斯知道，我也知道，我才意识到自己正在下沉。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['siːkrət] .
it wouldn't be a secret .
它 不会 是 一个 秘密 .

这不会是个秘密。

" [mɑːt] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
" Mott burst out laughing .
" 莫特 爆裂 出去 笑 .

莫特突然大笑起来。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['preʃəs] [guːs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" What a precious goose you are , " he exclaimed .
" 什么 一个 宝贵的 鹅 你 是 , " 他 惊呼 .

“你真是只珍贵的鹅啊！”他惊叹道。

" [wel] , ['siːkrət] [ɔːr] [noʊ] ['siːkrət] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ; [soʊ] [tel] [ˌem 'iː] .

"	Well	,	secret	or	no	secret	,	I'm	going	to	hear	it	;	so	tell	me	.
"	出色地	,	秘密	或者	不	秘密	,	我是	去	到	听到	它	;	所以	告诉	我	.

“好吧，不管是不是秘密，我都要听到；所以告诉我吧。”

" [flɑːs] [lʊkt] [æt; ət] [nɜːrs] [dɪ'sperɪŋli] .

"	Floss	looked	at	nurse	despairingly	.
"	牙线	看起来	在	护士	绝望地	.

弗洛斯绝望地看着护士。

" [juː; jʊ] [tel] , [nɜːrs] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	tell	,	nurse	,	please	,	"	she	said	.
"	你	告诉	,	护士	,	请	,	"	她	说	.

“护士，请您告诉她，”她说。

[soʊ] [nɜːrs] [toʊld] , [ænd; ənd] ['mɔːris] [lʊkt] [mɔːr] [ə'mjuːzd] [ðæn; ðən] ['evər] .

So	nurse	told	,	and	Maurice	looked	more	amused	than	ever	.
所以	护士	讲述	,	和	莫里斯	看起来	更多的	觉得好笑	比	曾经	.

护士把事情告诉了莫里斯，莫里斯看起来比以往任何时候都更加开心了。

" [wʌt] [æn; ən] [aɪ'diːə] !

"	What	an	idea	!
"	什么	一个	主意	!

“真是个好主意！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] - [hoʊld] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [wət'evər] [flɑːs] [meɪ] [duː] ,

"	I	don't	believe	Carrots'll	hold	out	for	a	month	,	whatever	Floss	may	do	,
"	我	不	相信	-	抓住	出去	为了	一个	月	,	任何	牙线	可能	做	,

“我不认为胡萝卜能坚持一个月，不管弗洛斯怎么做。”

[ən'les] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['preʃəs] [lʌmp] [ʌv; əv] [ˌeɪ 'siː] — [ˌeɪ 'siː] — [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [hed] ['piːp(ə)l]

unless	he	has	a	precious	lump	of	ac	—	ac	—	what	is	it	the	head	people
除非	他	有	一个	宝贵的	块	的	空调	—	空调	—	什么	是	它	这	头	人们

[kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ?

call	it	?
称呼	它	?

除非他脑袋里有一块珍贵的……呃……人们管它叫什么来着？

— [ə'kwɪzətɪvnəs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] .

—	acquisitiveness	for	his	age	.
—	占有欲	为了	他的	年龄	.

——就他这个年纪而言，他的占有欲太强了。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['niːdnt] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['preʃəs] ['siːkrət] .

But	you	needn't	have	made	such	a	fuss	about	your	precious	secret	.
但	你	不必	有	制成	这样的	一个	大惊小怪	关于	你的	宝贵的	秘密	.

但你完全没必要对你珍贵的秘密大惊小怪。

[hɪr] , [nɜːrs] , [gɪv] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [tiː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt] [-]

Here	,	nurse	,	give	us	some	tea	,	and	you	may	put	[	59	]
这里	,	护士	,	给	我们	一些	茶	,	和	你	可能	放	[	-	]

护士，给我们泡点茶，你可以放[59]

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [flɑːs] [ænd; ənd] ['kærəts] [hæv; həv] [seɪvd] [baɪ] [naʊ] .

in	all	the	sugar	Floss	and	Carrots	have	saved	by	now	.
在	全部	这	糖	牙线	和	胡萝卜	有	已保存	经过	现在	.

到目前为止，棉花糖和胡萝卜已经省下了这么多钱。

" [flɑːs] [ænd; ənd] ['kærəts] [lʊkt] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] , [bʌt; bət] [nɜːrs] [ˌriːə'ʃuəd] [ðem; ðəm] .

"	Floss	and	Carrots	looked	ready	to	cry	,	but	nurse	reassured	them	.
"	牙线	和	胡萝卜	看起来	准备好	到	哭	,	但	护士	放心	他们	.

“Floss 和 Carrots 看起来快要哭了，但护士安慰了他们。”

" ['nevər] [juː; jʊ] [fɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wɒts] ['prɑːpər] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] .

"	Never	you	fear	,	"	she	said	;	"	he	shall	have	what's	proper	,	but	no	more	.
"	绝不	你	害怕	,	"	她	说	;	"	他	将	有	是什么	恰当的	,	但	不	更多的	.

“你不必担心，”她说，“他会得到应有的，但不会更多。”

['nevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔːr; fər] [swiːt] [θɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ] , ['mæstər] [mɑːt] . "

Never	was	such	a	boy	for	sweet	things	as	you	,	Master	Mott	.	"
绝不	曾是	这样的	一个	男生	为了	甜的	事物	作为	你	,	掌握	莫特	.	"

“从来没有哪个孩子像您这样喜欢甜食，莫特少爷。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ɪn][maɪ] ['tempər] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	It	shows	in	my	temper	,	doesn't	it	?
"	它	演出	在	我的	脾气	,	不	它	?

“这都体现在我的脾气上了，不是吗？”

" [hiː; hi] [sed] ['sɔːsɪli] .

"	he	said	saucily	.
"	他	说	俏皮地	.

他轻佻地说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪt] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]

And	then	he	was	so	pleased	with	his	own	wit	that	for	a	few	minutes
和	然后	他	曾是	所以	高兴	和	他的	自己的	有	那	为了	一个	很少	分钟

[hiː; hi][fər'gɑːt][tuː; tə] [tiːz] ,

he	forgot	to	tease	,
他	忘了	到	逗	,

然后他为自己的机智感到十分得意，以至于有好几分钟都忘了开玩笑。

['ɔkjupaiŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['iːtɪŋ] [lɑːts][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ɪn'sted] , [soʊ] [ðæt] [tiː] [went] [ɑːn]

occupying	himself	by	eating	lots	of	bread	and	butter	instead	,	so	that	tea	went	on
占领	他自己	经过	吃	很多	的	面包	和	黄油	反而	,	所以	那	茶	去	在

['piːsəbli] . [-]

peaceably	.	[	60	]
和平地	.	[	-	]

他便吃了很多面包和黄油来打发时间，这样下午茶就平静地进行了。[60]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['kærəts] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

CARROTS	IN	TROUBLE	.
胡萝卜	在	麻烦	.

胡萝卜遇到麻烦了。

" [bʌt; bət] ['bɪtər] [waɪl] [ðeɪ] [floʊ] , [ɑːr; ər] ['tʃaɪldɪʃ] [terz] . "

"	But	bitter	while	they	flow	,	are	childish	tears	.	"
"	但	苦的	尽管	他们	流动	,	是	幼稚	眼泪	.	"

“但流下的却是苦涩的孩童泪水。”

" [naʊ] ['kærəts] , " [sed] [mɑːt] ,

"	Now	Carrots	,	"	said	Mott	,
"	现在	胡萝卜	,	"	说	莫特	,

“现在是胡萝卜，”莫特说道。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['i:tn] [wʌt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [maɪt] ['pɑ:səbli] [sə'pɔ:rt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði]

when	he	had	eaten	what	he	considered	might	possibly	support	him	for	the
什么时候	他	有	吃	什么	他	经过考虑的	可能	可能	支持	他	为了	这

[nekst] [tu:] ['aʊərz] ,

next	two	hours	,
下一个	二	小时	,

当他吃完他认为足够支撑他度过接下来两个小时的食物后，

" [naʊ] ['kærəts] , [lets] [hæv; həv][ðə; ði][peɪnt] - [bɑ:ks] .

"	now	Carrots	,	let's	have	the	paint	-	box	.
"	现在	胡萝卜	,	我们来吧	有	这	画	-	盒子	.

“胡萝卜，现在我们来拿颜料盒。”

[ju:; jʊ] ['ni:dnt] [dɪ'stɜ:rb] [jɔ:r'self] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [fɔ:r; fər] ['kærəts] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə]

You	needn't	disturb	yourself	,	"	he	continued	,	for	Carrots	was	preparing	to
你	不必	打扰	你自己	,	"	他	持续	,	为了	胡萝卜	曾是	准备	到

[dɪ'send] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] [tʃer] ,

descend	from	his	high	chair	,
下降	从	他的	高的	椅子	,

“您不必打扰我，”他继续说道，因为胡萝卜正准备从高脚椅上下来。

" [aɪ] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ; [its] [ɪn][jʊr; jər] [drɔ:r] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	I	know	where	you	keep	it	;	it's	in	your	drawer	,	isn't	it	.
"	我	知道	在哪里	你	保持	它	;	它是	在	你的	抽屉	,	不是	它	.

“我知道你把它放在哪里；它就在你的抽屉里，对吧。”

[wɪtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [drɔ:r] , [nɜ:rs] ?

Which	is	his	drawer	,	nurse	?
哪个	是	他的	抽屉	,	护士	?

护士，哪个是他的抽屉?

['ɪtl] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [ki:ps] [ˌaɪ 'ti:]['taɪdi] . "

It'll	be	a	good	opportunity	for	me	to	see	if	he	keeps	it	tidy	.	"
它将	是	一个	好的	机会	为了	我	到	看	如果	他	保持	它	整齐的	.	"

这对我来说是个好机会，可以看看他是否能保持房间整洁。

" [noʊ] , [noʊ] , [let][ˌem 'i:][get][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] , " [kraɪd] ['kærəts] ,

"	No	,	no	,	let	me	get	it	myself	,	"	cried	Carrots	,
"	不	,	不	,	让	我	得到	它	我	,	"	哭	胡萝卜	,

“不，不，让我自己去拿，”胡萝卜喊道。

['tʌmblɪŋ] [hɪm'self] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [tʃer] ['enihaʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['i:gərnəs] .

tumbling	himself	off	his	chair	anyhow	in	his	eagerness	.
翻滚	他自己	离开	他的	椅子	无论如何	在	他的	渴望	.

他急于求成，结果还是从椅子上摔了下来。

" [nɜ:rs] , [nɜ:rs] , [dəunt] [tel] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ɪz][maɪn] ; [-]

"	Nurse	,	nurse	,	don't	tell	him	which	is	mine	;	[	61	]
"	护士	,	护士	,	不	告诉	他	哪个	是	矿	;	[	-	]

“护士，护士，不要告诉他哪个是我的；[61]

[dəunt][let][hɪm; ɪm] [teɪk] [maɪ] [peɪnt] - [bɑ:ks] , [let][ˌem 'i:][get][ˌaɪ 'ti:][maɪ] [oʊn] [self] .

don't	let	him	take	my	paint	-	box	,	let	me	get	it	my	own	self	.
不	让	他	拿	我的	画	-	盒子	,	让	我	得到	它	我的	自己的	自己	.

别让他拿走我的颜料盒，让我自己去拿。

" [nɜ:rs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['seldəm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

"	Nurse	looked	at	him	with	some	surprise	;	it	was	seldom	the	little	boy
"	护士	看起来	在	他	和	一些	惊喜	;	它	曾是	很少	这	小的	男生

[soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [hɪm'self] .

so	excited	himself	.
所以	兴奋的	他自己	.

护士有些惊讶地看着他；很少见到小男孩自己如此兴奋。

" ['mæstər] [mɑːt] [wəʊnt] [hɜːrt] [jʊr; jər] [drɔːr] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	Master	Mott	won't	hurt	your	drawer	,	my	dear	,	"	she	said	;
"	掌握	莫特	惯于	伤害	你的	抽屉	,	我的	亲爱的	,	"	她	说	;

“莫特少爷不会伤害你的抽屉的，亲爱的，”她说；

" [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [jʊr; jər] [peɪnt] - [bɑːks] , [aɪm] [ʃʊr] .

"	you	don't	mind	his	having	your	paint	-	box	,	I'm	sure	.
"	你	不	头脑	他的	拥有	你的	画	-	盒子	,	我是	当然	.

“我相信你不会介意他用你的颜料盒吧。”

[bʌt; bət] [duː] [let] [hɪm; ɪm] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɪm'self] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] , ['mæstər] ['mɔːris] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ]

But	do	let	him	get	it	out	himself	,	if	he	wants	,	Master	Maurice	,	there's	a
但	做	让	他	得到	它	出去	他自己	,	如果	他	想要	,	掌握	莫里斯	,	有	一个

[dɪr] [bɔɪ] ,

dear	boy	,
亲爱的	男生	,

但如果他愿意，就让他自己说出来吧，莫里斯少爷，这孩子真可爱。

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [fɔːr; fər] ['mɔːris] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ferɪtɪŋ] [ɪn] - [drɔːr] [wɪð; wɪθ]

"	she	continued	,	for	Maurice	was	by	this	time	ferreting	in	Floss's	drawer	with
"	她	持续	,	为了	莫里斯	曾是	经过	这	时间	雪貂捕猎	在	-	抽屉	和

[greɪt] ['gʌstoʊ] ,

great	gusto	,
伟大的	古斯托	,

她继续说道，因为此时莫里斯正兴致勃勃地在弗洛斯的抽屉里翻找着。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] ['kærəts] - !

and	in	another	moment	would	have	been	at	Carrots	'	!
和	在	其他	片刻	会	有	到过	在	胡萝卜	-	!

再过一会儿，我就到胡萝卜店了！

[bʌt; bət] ['kærəts] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

But	Carrots	was	at	it	before	him	.
但	胡萝卜	曾是	在	它	前	他	.

但胡萝卜比他更早这么做了。

[hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

He	pulled	it	open	as	far	as	he	could	,
他	拉	它	打开	作为	远的	作为	他	可以	,

他尽可能地把它拉开，

[fɔːr; fər] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] ['mɑːts] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['stɔːri] ,

for	in	consequence	of	Mott's	investigations	in	the	upper	storey	,
为了	在	结果	的	莫特的	调查	在	这	上	层	,

由于莫特在楼上的调查，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['iːzəli] ['penətreɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwɔːrtərz] .

he	could	not	easily	penetrate	to	his	own	quarters	.
他	可以	不是	容易地	穿透	到	他的	自己的	四分之一	.

他无法轻易进入自己的房间。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [ɪg'zæktli] [wer] [ðə; ðɪ] [peɪnt] - [bɑːks] [leɪ] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [slɪp] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

But	he	knew	exactly	where	the	paint	-	box	lay	,	and	managed	to	slip	it	out
但	他	知道	确切地	在哪里	这	画	-	盒子	躺	,	和	管理	到	滑	它	出去

,

,

,

但他清楚地知道颜料盒放在哪里，并设法把它偷了出来。

[wɪ'ðaʊt] ['mɔrəsəz, mɔ'riːsəz] ['noʊtɪsɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

without	Maurice's	noticing	what	he	was	doing	.
没有	莫里斯的	注意到	什么	他	曾是	正在做	.

莫里斯并没有注意到他在做什么。

[hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] , [haʊ'evər] ; [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊpən][ðə; ði][bɑːks] , [mɑːt]

His	triumph	was	short	-	lived	,	however	;	before	he	could	open	the	box	,	Mott
他的	胜利	曾是	短的	-	居住地	,	然而	;	前	他	可以	打开	这	盒子	,	莫特

[wʌz; wəz]['æftər][hɪm; ɪm] .

was	after	him	.
曾是	后	他	.

然而，他的胜利转瞬即逝；还没等他打开盒子，莫特就追上来了。

" [haɪ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [sniːk] !

"	Hi	,	you	young	sneak	!
"	你好	,	你	年轻的	潜行	!

“嗨，你这个小鬼！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [-]

"	he	cried	,	"	what	are	you	[	62	]
"	他	哭	,	"	什么	是	你	[	-	]

他喊道：“你是什么[62]

['æftər] [naʊ] ?

after	now	?
后	现在	?

之后呢?

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][bɑːks] ;

Give	me	the	box	;
给	我	这	盒子	;

把盒子给我；

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [best] [peɪnts] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	believe	you	want	to	take	the	best	paints	out	before	you	lend	it	to	me	,
我	相信	你	想	到	拿	这	最好的	油漆	出去	前	你	借	它	到	我	,

我相信你借给我之前，会先把最好的颜料拿出来。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rentʃt] [ðə; ði] [peɪnt] - [bɑːks] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðɚz] [hændz] .

"	and	he	wrenched	the	paint	-	box	out	of	his	little	brother's	hands	.
"	和	他	扭动	这	画	-	盒子	出去	的	他的	小的	兄弟	双手	.

他一把从弟弟手里夺过颜料盒。

" [aɪ][dəunt] , [aɪ][dəunt] , " ['sɒbd] ['kærəts] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['bɪtərli] ;

"	I	don't	,	I	don't	,	"	sobbed	Carrots	,	sitting	down	on	the	floor	and	crying	bitterly	;
"	我	不	,	我	不	,	"	啜泣	胡萝卜	,	坐着	向下	在	这	地面	和	哭泣	苦涩地	;

“我不，我不，”胡萝卜抽泣着，坐在地板上痛哭起来；

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [peɪnts] , [mɑːt] , [bʌt; bət] [its] [maɪ]['siːkrət] , [oʊ] , [maɪ]['siːkrət] ! "

"	you	may	have	all	the	paints	,	Mott	,	but	it's	my	secret	,	oh	,	my	secret	!	"
"	你	可能	有	全部	这	油漆	,	莫特	,	但	它是	我的	秘密	,	哦	,	我的	秘密	!	"

“莫特，你可能拥有所有的颜料，但这可是我的秘密，哦，我的秘密！”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [sed] [mɑːt] ['rʌfli] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][lɪd][æz; əz][hiː; hi]

"	What	are	you	talking	about	?	"	said	Mott	roughly	,	pulling	out	the	lid	as	he
"	什么	是	你	说	关于	?	"	说	莫特	大致	,	拉	出去	这	盖	作为	他

[spoʊk] .

spoke	.
辐	.

“你在说什么？”莫特粗声粗气地说着，一边说着一边拉开了盖子。

[ðə; ði][bɑːks][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] ['tʌmbld] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪnts] [keɪm]

The	box	had	been	all	tumbled	about	in	the	struggle	,	and	the	paints	came
这	盒子	有	到过	全部	翻滚	关于	在	这	斗争	,	和	这	油漆	来了

['rætlɪŋ] [aʊt] ,

rattling	out	,
嘎嘎作响	出去	,

盒子在争斗中被翻来覆去地撞翻了，颜料叮当作响地散落出来。

[ðə; ði] [peɪnts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɔːsəz] ,

the	paints	and	the	brushes	,	and	the	little	saucers	,
这	油漆	和	这	刷子	,	和	这	小的	碟子	,

颜料、画笔和小碟子，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [keɪm] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt]

and	with	them	came	rolling	down	on	to	the	floor	,	children	,	you	know	what
和	和	他们	来了	滚动	向下	在	到	这	地面	,	孩子们	,	你	知道	什么

— [ðə; ði] " ['fɛəriz] - ['sɪksˌpeni] ,

—	the	"	fairies	'	sixpenny	,
—	这	"	仙女	-	六便士	,

于是，孩子们，你们知道吗——“仙女的六便士”——滚落到地板上。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braɪt] ['ʃaɪnɪŋ] ['jeloʊ] [hæf] - ['sɑːvrɪn] !

"	the	little	bright	shining	yellow	half	-	sovereign	!
"	这	小的	明亮的	灼灼	黄色的	一半	-	主权	!

“那枚闪闪发光的小黄金币！”

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər] ['mɑːts] [feɪs] .

A	strange	change	came	over	Mott's	face	.
一个	奇怪的	改变	来了	超过	莫特的	脸	.

莫特的脸上出现了一种奇怪的变化。

" [nɜːrs] , " [hiː; hi][kraɪd] , " [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ?

"	Nurse	,	"	he	cried	,	"	do	you	see	that	?
"	护士	,	"	他	哭	,	"	做	你	看	那	?

“护士，”他喊道，“你看到了吗？”

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?

What	does	that	mean	?
什么	做	那	意思是	?

这意味着什么?

" [nɜːrs] ['heɪsnd] [ʌp][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ; [-]

"	Nurse	hastened	up	to	where	he	was	standing	;	[	63	]
"	护士	加快	向上	到	在哪里	他	曾是	常设	;	[	-	]

护士赶紧走到他站的地方；[63]

[ʃiː; ʃi][stɛərd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['pʌz(ə)ld] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt][ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt]

she	stared	for	a	moment	in	puzzled	astonishment	at	the	spot	on	the	carpet
她	凝视	为了	一个	片刻	在	困惑	惊讶	在	这	点	在	这	地毯

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][toʊ][ʌv; əv]['mɔrəsəz, mɔ'riːsəz] [buːt] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] ,

to	which	the	toe	of	Maurice's	boot	was	pointing	,
到	哪个	这	脚趾	的	莫里斯的	启动	曾是	指向	,

她困惑而惊讶地盯着地毯上莫里斯靴子鞋尖所指的位置，愣了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] ['sloʊli] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][kɔɪn] , [stɪl] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

then	she	stooped	down	slowly	and	picked	up	the	coin	,	still	without	speaking	.
然后	她	弯腰	向下	缓慢地	和	挑选	向上	这	硬币	,	仍然	没有	请讲	.

然后她缓缓弯下腰，捡起了硬币，仍然一言不发。

" [wel] , [nɜːrs] , " [sed] ['mɔːris] , [ɪm'peɪʃntli] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

"	Well	,	nurse	,	"	said	Maurice	,	impatiently	,	"	what	do	you	think	of	that	?	"
"	出色地	,	护士	,	"	说	莫里斯	,	不耐烦地	,	"	什么	做	你	思考	的	那	?	"

“护士，”莫里斯不耐烦地说，“你觉得怎么样？”

" [maɪ][hæf] - ['sɑːvrɪn] , " [sed] [nɜːrs] , [æz; əz] [ɪf] ['hɑːrdli] [bɪ'liːvɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .

"	My	half	-	sovereign	,	"	said	nurse	,	as	if	hardly	believing	what	she	saw	.
"	我的	一半	-	主权	,	"	说	护士	,	作为	如果	几乎	相信	什么	她	锯	.

“我的半个君主，”护士说道，仿佛难以置信自己所看到的。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [jʊr; jər] [hæf] - ['sɑːvrɪn] , " [sed] [mɑːt] , " [its] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [paɪk] -

"	Of	course	it's	your	half	-	sovereign	,	"	said	Mott	,	"	it's	as	plain	as	a	pike	-
"	的	课程	它是	你的	一半	-	主权	,	"	说	莫特	,	"	它是	作为	清楚的	作为	一个	梭鱼	-

[stɑːf] .

staff	.
职员	.

“当然是你的半金币，”莫特说，“这显而易见。”

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ðer; ðər] , [ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] ?

But	how	did	it	come	there	,	that's	the	question	?
但	如何	做过	它	来	那里	,	那就是	这	问题	?

但它是怎么到那里的呢？这才是问题所在。

" [nɜːrs] [lʊkt] [æt; ət] ['kærəts] [wɪð; wɪθ] ['pʌz(ə)ld] [pər'pleksəti] .

"	Nurse	looked	at	Carrots	with	puzzled	perplexity	.
"	护士	看起来	在	胡萝卜	和	困惑	困惑	.

护士一脸困惑地看着胡萝卜。

" [hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [noʊn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [tuː] [loʊ] [fɔːr; fər] ['kærəts] [tuː; tə]

"	He	couldn't	have	known	,	"	she	said	in	a	low	voice	,	too	low	for	Carrots	to
"	他	不能	有	已知	,	"	她	说	在	一个	低的	嗓音	,	也	低的	为了	胡萝卜	到

[hɪr] .

hear	.
听到	.

“他不可能知道，”她低声说道，声音太小，胡萝卜听不见。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] ['sɔbiŋ] ,

He	was	still	sitting	on	the	floor	sobbing	,
他	曾是	仍然	坐着	在	这	地面	啜泣	,

他仍然坐在地上啜泣，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《胡萝卜》：一个小男孩(Carrots Just a Little Boy)
第3/8页

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz]['sɒbz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [kraɪ]
and **through** **his** **sobs** **was** **to** **be** **heard** **now** **and** **then** **the** **melancholy** **cry**
和 通过 他的 啜泣 曾是 到 是 听到 现在 和 然后 这 忧郁 哭
, " [maɪ]['siːkrət] ,
, " My secret ,
, " 我的 秘密 ,

他的抽泣声中不时夹杂着悲伤的呼喊：“我的秘密，

[oʊ] , [maɪ] [pʊr] ['siːkrət] . "
oh , my poor secret . "
哦 , 我的 贫穷的 秘密 . "

哦，我可怜的秘密。

" [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , " [sed] ['mɔːris] ;
" You hear what he says , " said Maurice ;
" 你 听到 什么 他 说道 , " 说 莫里斯 ;

“你听听他说了什么，”莫里斯说；

" [wʌt] [dʌz] [hɪz; ɪz] - ['siːkrət] - [miːn] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [sniːkt] ['ɪntuː] [-]
" what does his ' secret ' mean but that he sneaked into [64]
" 什么 做 他的 - 秘密 - 意思是 但 那 他 偷偷摸摸 进入 [-]

“他的‘秘密’除了他偷偷溜进去之外，还有什么意义呢？”[64]

[jʊr; jər] [drɔːr]
your drawer
你的 抽屉

你的抽屉

[ænd; ənd]
and
和

和

[tʊk] [ðə; ði][hæf] - ['sɑːvrɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] ['dʌznt] [laɪk] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] .
took the half - sovereign , and now doesn't like being found out .
采取 这 一半 - 主权 , 和 现在 不 喜欢 存在 成立 出去 .

他拿走了半个主权金币，现在很不高兴被发现。

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæd] ! "
I'm ashamed to have him for my brother , that I am , the little cad ! "
我是 羞愧 到 有 他 为了 我的 兄弟 , 那 我 是 , 这 小的 CAD ! "

我真为有他这样的弟弟而感到羞耻，我这个小混蛋！

" [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] , " [sed] [nɜːrs] ,
" But he couldn't have understood , " said nurse ,
" 但 他 不能 有 理解 , " 说 护士 ,

“但他不可能理解，”护士说。

[æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [haʊ] ['ʌðərwaɪz] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
at a loss how otherwise to defend her little boy .
在 一个 损失 如何 否则 到 保卫 她 小的 男生 .

她不知该如何保护自己的小男孩。

" [aɪm][nɑːt]['iːv(ə)n] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] ['raɪtli] [nuː] [ʌv; əv][maɪ] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I'm not even sure that he rightly knew of my losing it ,
" 我是 不是 甚至 当然 那 他 没错 知道 的 我的 输 它 ,

“我甚至不确定他是否真的知道我丢了东西。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] , ['miːnɪŋ] [noʊ][hɑːrm] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

and	he	might	have	taken	it	,	meaning	no	harm	,	not	knowing	what	it
和	他	可能	有	已采取	它	,	意义	不	伤害	,	不是	会心	什么	它

[wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['veri] ['laɪkli] . "

was	,	indeed	,	very	likely	.	"
曾是	,	的确	,	非常	可能	.	"

他可能无意中拿走了它，并无恶意，也不知道那是什么，这很有可能。

" ['rʌbɪʃ] , " [sed] ['mɔːris] .

"	Rubbish	,	"	said	Maurice	.
"	垃圾	,	"	说	莫里斯	.

“胡说八道，”莫里斯说道。

" [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ʃʊgər] [tuː; tə] [get] ['mʌni] [ɪn'sted] ,

"	A	child	that	is	going	without	sugar	to	get	money	instead	,
"	一个	孩子	那	是	去	没有	糖	到	得到	钱	反而	,

“一个孩子为了挣钱而放弃吃糖，

[mʌst; məst][biː; bi][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] ['mʌni] [ɪz] . "

must	be	old	enough	to	understand	something	about	what	money	is	.	"
必须	是	老的	足够的	到	理解	某物	关于	什么	钱	是	.	"

必须年纪足够大，能够理解金钱是什么。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][plæn] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['kærəts] [ðæt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , " [sed]

"	But	that	was	my	plan	;	it	wasn't	Carrots	that	thought	of	it	at	all	,	"	said
"	但	那	曾是	我的	计划	;	它	不是	胡萝卜	那	想法	的	它	在	全部	,	"	说

[flɑːs] ,

Floss	,
牙线	,

“但那是我的计划；根本就不是胡萝卜想出来的，”弗洛斯说道。

[huː] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ] , ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt]

who	all	this	time	had	stood	by	,	frightened	and	distressed	,	not	knowing	what
WHO	全部	这	时间	有	站立	经过	,	害怕	和	苦恼	,	不是	会心	什么

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

这段时间里，他们一直站在一旁，既害怕又焦虑，不知道该说什么。

" [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [flɑːs] , " [sed] ['mɔːris] , ['rʌfli] ; [ænd; ənd] [flɑːs] [səb'saidid] .

"	Hold	your	tongue	,	Floss	,	"	said	Maurice	,	roughly	;	and	Floss	subsided	.
"	抓住	你的	舌头	,	牙线	,	"	说	莫里斯	,	大致	;	和	牙线	平静下来	.

“闭嘴，弗洛斯，”莫里斯粗声粗气地说；弗洛斯这才安静下来。

" ['kærəts] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , " [liːv] [ɔːf] ['kraɪɪŋ] [ðɪs] [-]

"	Carrots	,	"	he	continued	,	turning	to	his	brother	,	"	leave	off	crying	this	[	65	]
"	胡萝卜	,	"	他	持续	,	转弯	到	他的	兄弟	,	"	离开	离开	哭泣	这	[	-	]

“胡萝卜，”他转过身对弟弟说，“别再哭了[65]

['mɪnɪt] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

minute	,	and	listen	to	me	.
分钟	,	和	听	到	我	.

等一下，听我说。

[huː] [pʊt] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] ['ɪntuː][jʊr; jər][peɪnt] - [bɑːks] ? "

Who	put	this	piece	of	money	into	your	paint	-	box	?	"
WHO	放	这	片	的	钱	进入	你的	画	-	盒子	?	"

谁把这张钱放进你的颜料盒里的?

" [aɪ][dɪd][maɪ] [oʊn] [self] , " [sed] ['kærəts] .

"	I	did	my	own	self	,	"	said	Carrots	.
"	我	做过	我的	自己的	自己	,	"	说	胡萝卜	.

“是我自己做的，”胡萝卜说。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "

"	What	for	?	"
"	什么	为了	?	"

“做什么的？”

" [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]['siːkrət][fɔːr; fər] [flɑːs] , " ['sɒbd] ['kærəts] .

"	To	keep	it	a	secret	for	Floss	,	"	sobbed	Carrots	.
"	到	保持	它	一个	秘密	为了	牙线	,	"	啜泣	胡萝卜	.

“为了替弗洛斯保守秘密，”胡萝卜抽泣着说。

['mɔːris] [tɜːrnd] [traɪˈʌmfəntli] [tuː; tə] [nɜːrs] .

Maurice	turned	triumphantly	to	nurse	.
莫里斯	转向	凯旋而归	到	护士	.

莫里斯得意洋洋地转身去哺乳。

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [siː] !

"	There	,	"	he	said	,	"	you	see	!
"	那里	,	"	他	说	,	"	你	看	!

“瞧，”他说，“你看！”

[ænd; ənd] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] ['kærəts] [əˈgen] ,

And	,	"	he	continued	to	Carrots	again	,
和	,	"	他	持续	到	胡萝卜	再次	,

然后，他又继续说起了胡萝卜。

" [juː; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪz] [drɔːr] — [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪpər] ['pækɪt] ? "

"	you	took	it	out	of	nurse's	drawer	—	out	of	a	little	paper	packet	?	"
"	你	采取	它	出去	的	护士的	抽屉	—	出去	的	一个	小的	纸	包	?	"

“你是从护士的抽屉里——从一个小纸袋里——拿出来的吗？”

" [noʊ] , " [sed] ['kærəts] , " [aɪ] ['dɪdnt] .

"	No	,	"	said	Carrots	,	"	I	didn't	.
"	不	,	"	说	胡萝卜	,	"	我	没有	.

“不，”胡萝卜说，“我没有。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nɜːrsɪz] . "

I	didn't	know	it	was	nurse's	.	"
我	没有	知道	它	曾是	护士的	.	"

我不知道那是护士的。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [nɜːrs] [hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ] [hæf] - ['sɑːvrɪn] !

"	You	didn't	know	nurse	had	lost	a	half	-	sovereign	!
"	你	没有	知道	护士	有	丢失的	一个	一半	-	主权	!

“你不知道护士丢了半个金币！”

" [ɪkˈskleɪmd] [mɑːt] , " ['kærəts] , [haʊ] [der] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ? "

"	exclaimed	Mott	,	"	Carrots	,	how	dare	you	say	so	?	"
"	惊呼	莫特	,	"	胡萝卜	,	如何	敢	你	说	所以	?	"

“胡萝卜，”莫特惊呼道，“你怎么敢这么说？”

" [jes] , " [sed] ['kærəts] , ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['pʌz(ə)ld] , [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [hiː; hi][fərˈgɑːt]

"	Yes	,	"	said	Carrots	,	looking	so	puzzled	,	that	for	a	moment	or	two	he	forgot
"	是的	,	"	说	胡萝卜	,	寻找	所以	困惑	,	那	为了	一个	片刻	或者	二	他	忘了

[tuː; tə][ˌes oʊ ˈbiː] ,

to	sob	,
到	哭泣	,

“是的，”胡萝卜说道，他一脸困惑，以至于一两秒都忘了哭泣。

" [aɪ][dɪd] [noʊ] , [flɑːs] [toʊld][ˌem ˈiː] . "

"	I	did	know	,	Floss	told	me	.	"
"	我	做过	知道	,	牙线	讲述	我	.	"

“我知道，弗洛斯告诉我的。”

" [ðen] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nɜːsɪz] ? " [sed] [mɑːt] .

"	Then	how	can	you	say	you	didn't	know	this	was	nurse's	?	"	said	Mott	.
"	然后	如何	能	你	说	你	没有	知道	这	曾是	护士的	?	"	说	莫特	.

“那你怎么能说你不知道这是护士的？”莫特说。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] — [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] — [aɪ] [kɑːnt] [-]

"	Oh	,	I	don't	know	—	I	didn't	know	—	I	can't	[	66	]
"	哦	,	我	不	知道	—	我	没有	知道	—	我	不能	[	-	]

“哦，我不知道——我不知道——我不能[66]

- , " [kraɪd] ['kærəts] , ['riːlæpsɪŋ; rɪ'læpsɪŋ]['ɪntuː] [freʃ] ['sɒbz] .

under'tand	,	"	cried	Carrots	,	relapsing	into	fresh	sobs	.
-	,	"	哭	胡萝卜	,	复发	进入	新鲜的	啜泣	.

“我明白了，”胡萝卜喊道，又开始抽泣起来。

" [aɪ] [wɪʃ] [jʊr; jər] ['mæmə] [wɜːr; wər][ɪn] , [ðæt] [aɪ][duː] , " [sed] [nɜːrs] , ['lʊkɪŋ] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] [tuː] ;

"	I	wish	your	mamma	were	in	,	that	I	do	,	"	said	nurse	,	looking	ready	to	cry	too	;
"	我	希望	你的	妈妈	是	在	,	那	我	做	,	"	说	护士	,	寻找	准备好	到	哭	也	;

“我真希望你妈妈也在，”护士说着，看起来也快要哭了；

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] - [terz] [wɜːr; wər] ['floʊɪŋ] ['friːli] .

by	this	time	Floss's	tears	were	flowing	freely	.
经过	这	时间	-	眼泪	是	流动	自由	.

这时，弗洛斯的眼泪已经止不住地流了下来。

" [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ɪn] , [soʊ] [its] [noʊ] [gʊd] ['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] , " [sed] ['mɔːris] ; " [bʌt; bət]['pɑːpə][ɪz] ,

"	She	isn't	in	,	so	it's	no	good	wishing	she	were	,	"	said	Maurice	;	"	but	papa	is	,
"	她	不是	在	,	所以	它是	不	好的	祝	她	是	,	"	说	莫里斯	;	"	但	爸爸	是	,

“她没来，所以希望她来也没用，”莫里斯说；“但是爸爸来了。”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ɪm'pɔːrtntli] ,

"	he	went	on	importantly	,
"	他	去	在	重要	,

他继续说道，语气很重要。

" [ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst] [teɪk] ['kærəts] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hiːl] [seɪ] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] . "

"	and	I'll	just	take	Carrots	to	him	and	see	what	he'll	say	to	all	this	.	"
"	和	患病的	只是	拿	胡萝卜	到	他	和	看	什么	地狱	说	到	全部	这	.	"

“我就带胡萝卜去给他看看，看看他对此有什么反应。”

" [oʊ] , [noʊ] , ['mæstər] [mɑːt] , [dəunt][duː] [ðæt] , [aɪ][beg][ænd; ənd] [preɪ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [nɜːrs] ,

"	Oh	,	no	,	Master	Mott	,	don't	do	that	,	I	beg	and	pray	of	you	,	"	said	nurse	,
"	哦	,	不	,	掌握	莫特	,	不	做	那	,	我	求	和	祈祷	的	你	,	"	说	护士	,

“哦，不，莫特少爷，千万别那样做，我求求您了，”护士说道。

[ɔːl][bʌt; bət] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ɪn] [ɪn'triːti] .

all	but	wringing	her	hands	in	entreaty	.
全部	但	拧干	她	双手	在	恳求	.

她几乎是双手紧握，苦苦哀求。

" [jʊr; jər]['pɑːpə] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ; [duː] [weɪt] [tɪl] [jʊr; jər] ['mæmə] [kʌmz] [ɪn] . "

"	Your	papa	doesn't	understand	about	the	little	ones	;	do	wait	till	your	mamma	comes	in	.	"
"	你的	爸爸	不	理解	关于	这	小的	一个	;	做	等待	直到	你的	妈妈	来	在	.	"

“你爸爸不懂小孩子，等你妈妈进来再说吧。”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [nɜːrs] ; [its] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['pɑːpə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][toʊld] , " [sed] [mɑːt] ,

"	No	,	indeed	,	nurse	;	it's	a	thing	papa	should	be	told	,	"	said	Mott	,
"	不	,	的确	,	护士	;	它是	一个	事物	爸爸	应该	是	讲述	,	"	说	莫特	,

“不，护士，这事应该告诉爸爸，”莫特说道。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnərmoʊst] [hɑːrt] [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [jiːld] ,

in	his	innermost	heart	half	inclined	to	yield	,
在	他的	最内层	心	一半	倾斜	到	屈服	,

他内心深处有一半的倾向要屈服，

[bʌt; bət] ['wɜːrkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ['veri] [hə'roʊɪkli] .

but	working	himself	up	to	imagine	he	was	acting	very	heroically	.
但	在职的	他自己	向上	到	想象	他	曾是	表演	非常	英勇地	.

但他却不断给自己施加压力，想象自己正在做出非常英勇的行为。

[ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['nɜːsɪz] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] - [terz] , [ɔːf] [hiː; hi] ['mɑːtʃt] [hɪz; ɪz]

And	notwithstanding	nurse's	distress	,	and	Floss's	tears	,	off	he	marched	his
和	虽然	护士的	痛苦	,	和	-	眼泪	,	离开	他	行军	他的

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi] . [-]

unfortunate	little	brother	to	the	study	.	[	67	]
不幸	小的	兄弟	到	这	学习	.	[	-	]

尽管护士很伤心，弗洛斯也流下了眼泪，他还是带着他那不幸的小弟弟去了书房。[67]

" ['pɑːpə] , " [hiː; hi] [sed] , ['nɔkiŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] , " [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ?

"	Papa	,	"	he	said	,	knocking	at	the	door	,	"	may	I	come	in	?
"	爸爸	,	"	他	说	,	敲门	在	这	门	,	"	可能	我	来	在	?

“爸爸，”他一边敲门一边说，“我可以进来吗？”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɪ'miːdiətli] . "

There's	something	I	must	speak	to	you	about	immediately	.	"
有	某物	我	必须	说话	到	你	关于	立即地	.	"

我必须马上跟你谈一件事。

" [kʌm] [ɪn] , [ðen] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	Come	in	,	then	,	"	was	the	reply	.
"	来	在	,	然后	,	"	曾是	这	回复	.

“那就进来吧。”对方回答道。

" [wel] , [ænd; ənd] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ?

"	Well	,	and	what's	the	matter	now	?
"	出色地	,	和	是什么	这	事情	现在	?

“那么，现在又出了什么问题呢？”

[hæz; həz] ['kærəts] [hɜːrt] [hɪm'self] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] ,

Has	Carrots	hurt	himself	?	"	asked	his	father	,	naturally	enough	,
有	胡萝卜	伤害	他自己	?	"	问	他的	父亲	,	自然	足够的	,

“胡萝卜受伤了吗？”他父亲很自然地问道。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [red] - ['herd] ['lɪt(ə)l] [sʌn] [lʊkt] ['pɪtiəbl] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [æz; əz] [hiː; hi] [krept] ['ɪntuː]

for	his	red	-	haired	little	son	looked	pitiable	in	the	extreme	as	he	crept	into
为了	他的	红色的	-	头发	小的	儿子	看起来	可怜的	在	这	极端	作为	他	悄悄地爬	进入

[ðə; ði] [ruːm] ['æftər] ['mɔːris] ,

the	room	after	Maurice	,
这	房间	后	莫里斯	,

因为他那红头发的小儿子跟在莫里斯身后蹑手蹑脚地走进房间，看起来极其可怜。

['fraɪt(ə)nd] , [bɪ'wɪldərd] , [ænd; ənd] , [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['dʒent(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)l]

frightened	,	bewildered	,	and	,	so	far	as	his	gentle	disposition	was	capable
害怕	,	困惑	,	和	,	所以	远的	作为	他的	温和的	处置	曾是	有能力的

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ,

of	such	a	feeling	,
的	这样的	一个	感觉	,

他感到害怕、困惑，而且，就他温和的性情而言，他还产生了这种感觉。

[ɪn'dɪgnənt] ['ɔːlsoʊ] , [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] .

indignant	also	,	all	at	once	.
愤怒	还	,	全部	在	一次	.

同时，我也感到义愤填膺。

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɔːris] , ['pʊʃɪŋ] ['kærəts] ['fɔːrwərd] , " ['hiːz] [nɑːt] [hɜːrt] [hɪm'self] ; [its] [wɜːrs]
" No , " replied Maurice , pushing Carrots forward , " he's not hurt himself ; it's worse
" 不 , " 回复 莫里斯 , 推动 胡萝卜 向前 , " 他是 不是 伤害 他自己 ; 它是 更糟
[ðæn; ðən] [ðæt] .
than that .
比 那 .

“不，”莫里斯回答道，同时推了推胡萝卜，“他没有受伤；情况比这更糟。”

['pɑːpə] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪk'saɪtɪdli] , " [juː; jʊ] [wɪpt] [ˌem 'iː] [wʌns] , [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
Papa , " he continued excitedly , " you whipped me once , when I was a little
爸爸 , " 他 持续 兴奋地 , " 你 鞭打 我 一次 , 什么时候 我 曾是 一个 小的
['feloʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

“爸爸，”他激动地继续说道，“我小时候，你打过我一次。”

[fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
for telling a story .
为了 讲述 一个 故事 .

用于讲述故事。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [its] [raɪt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ;
I am very sorry to trouble you , but I think it's right you should know ;
我 是 非常 对不起 到 麻烦 你 , 但 我 思考 它是 正确的 你 应该 知道 ;

很抱歉给您添麻烦了，但我认为您应该知道这件事；

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['kærəts] [mɔːr] [sɪ'vɪrli] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ['pʌnɪʃt]
I am afraid you will have to punish Carrots more severely than you punished
我 是 害怕的 你 将要 有 到 惩治 胡萝卜 更多的 严重 比 你 受到惩罚
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

恐怕你必须比惩罚我更严厉地惩罚胡萝卜。

[fɔːr; fər] ['hiːz] [dʌn] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
for he's done worse than tell a story .
为了 他是 完毕 更糟 比 告诉 一个 故事 .

因为他做的比讲故事更糟糕。

" ['mɔːris] [stɑːpt] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
" Maurice stopped to take breath , and looked at his father to see the
" 莫里斯 停止 到 拿 气息 , 和 看起来 在 他的 父亲 到 看 这
[ɪ'fekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .
effect of his words .
影响 的 他的 字 .

莫里斯停下来喘口气，看着他的父亲，想看看他父亲的话会产生什么影响。

['kærəts] [hæd; həd] [stɑːpt] [-]
Carrots had stopped [68]
胡萝卜 有 停止 [-]

胡萝卜停止了[68]

['kraɪɪŋ] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] ['mɔːris] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [stʊd] ,
crying to listen to what Maurice was saying , and there he stood ,
哭泣 到 听 到 什么 莫里斯 曾是 说 , 和 那里 他 站立 ,

我哭着听莫里斯说话，他就站在那里。

['sterɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [lɑːrdʒ] [braʊn] [aɪz] , [tuː] [ɔːr] [θriː] [terz] [stɪl] ['strʌglɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]

staring	up	with	his	large	brown	eyes	,	two	or	three	tears	still	struggling	down	his
凝视	向上	和	他的	大的	棕色的	眼睛	,	二	或者	三	眼泪	仍然	挣扎	向下	他的

[tʃiːks] ,

cheeks	,
脸颊	,

他抬起头，睁着一双棕色的大眼睛，两三滴泪水还顺着脸颊滑落。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [smiəd] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] .

his	face	smeared	and	red	and	looking	very	miserable	.
他的	脸	涂抹	和	红色的	和	寻找	非常	悲惨的	.

他满脸污渍，通红一片，看起来很痛苦。

[jet] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

Yet	he	did	not	seem	to	be	in	the	least	ashamed	of	himself	,
然而	他	做过	不是	似乎	到	是	在	这	至少	羞愧	的	他自己	,

但他似乎丝毫没有感到羞愧。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sʌmhaʊ] [prə'vəukt] [mɑːt] [ænd; ənd] ['hɑrdnd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

and	this	somehow	provoked	Mott	and	hardened	him	against	him	.
和	这	不知何故	挑衅	莫特	和	硬化	他	反对	他	.

这不知何故激怒了莫特，使他更加敌视他。

" [wɒts] [hiː; hi] [bɪn] ['duːɪŋ] ? " [sed] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ,

"	What's	he	been	doing	?	"	said	their	father	,
"	是什么	他	到过	正在做	?	"	说	他们的	父亲	,

“他一直在做什么？”他们的父亲问道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ə'mjuːzmənt] [ðæn; ðən] [æŋ'zaɪəti] ,

looking	at	the	two	boys	with	more	amusement	than	anxiety	,
寻找	在	这	二	男孩们	和	更多的	娱乐	比	焦虑	,

看着这两个男孩，语气中更多的是戏谑而非焦虑。

[ænd; ənd] [ðen] ['glænsɪŋ] [rɪ'gretfəli] [æt; ət] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

and	then	glancing	regretfully	at	the	newspaper	which	he	had	been
和	然后	瞥了一眼	遗憾的是	在	这	报纸	哪个	他	有	到过

['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['riːdɪŋ] [wen] ['mɑːts] [nɑːk] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

comfortably	reading	when	Mott's	knock	came	to	the	door	.
舒适地	阅读	什么时候	莫特的	敲	来了	到	这	门	.

然后，他遗憾地瞥了一眼正在舒舒服服地阅读的报纸，这时莫特敲响了房门。

" ['hiːz] [dʌn] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] , " [rɪ'piːtɪd] ['mɔːris] ,

"	He's	done	much	worse	than	tell	a	story	,	"	repeated	Maurice	,
"	他是	完毕	很多	更糟	比	告诉	一个	故事	,	"	重复	莫里斯	,

“他做的比讲故事糟糕得多，”莫里斯重复道。

" [ðoʊ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ['hiːz] [toʊld] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['stɔːriz] [tuː] .

"	though	for	that	matter	he's	told	two	or	three	stories	too	.
"	尽管	为了	那	事情	他是	讲述	二	或者	三	故事	也	.

“不过就此而言，他也讲过两三个故事。”

[bʌt; bət] , ['pɑːpə] , [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [nɜːrs] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [hæf] - ['sɑːvrɪn] ?

But	,	papa	,	you	know	about	nurse	losing	a	half	-	sovereign	?
但	,	爸爸	,	你	知道	关于	护士	输	一个	一半	-	主权	?

但是，爸爸，你知道护士丢了半个金币的故事吗?

[wel] , ['kærəts] [hæd; həd] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ; [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] ['nɝːsɪz] [pɜːrs] ,

Well	,	Carrots	had	got	it	all	the	time	;	he	took	it	out	of	nurse's	purse	,
出色地	,	胡萝卜	有	得到	它	全部	这	时间	;	他	采取	它	出去	的	护士的	钱包	,

嗯，胡萝卜一直都有这东西；他是从护士的钱包里拿出来的。

[ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [peɪnt] - [bɑːks] , [wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] ['enibɑːdi] .

and	hid	it	away	in	his	paint	-	box	,	without	telling	anybody	.
和	隐藏	它	离开	在	他的	画	-	盒子	,	没有	讲述	任何人	.

他把它藏在颜料盒里，没有告诉任何人。

[hiː; hi] [kɑːnt] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] . " [-]

He	can't	deny	it	,	though	he	tried	to	.	"	[	69	]
他	不能	否定	它	,	尽管	他	尝试	到	.	"	[	-	]

他无法否认，尽管他试图否认。[69]

" ['kærəts] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['stɜːrnli] , " [ɪz] [ðɪs] [truː] ?

"	Carrots	,	"	said	his	father	sternly	,	"	is	this	true	?
"	胡萝卜	,	"	说	他的	父亲	严厉地	,	"	是	这	真的	?

“胡萝卜，”他父亲严厉地说，“这是真的吗？”

" ['kærəts] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [feɪs] ; [ðæt] [feɪs] , ['dʒen(ə)rəli][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['meri] ,

"	Carrots	looked	up	in	his	father's	face	;	that	face	,	generally	so	kind	and	merry	,
"	胡萝卜	看起来	向上	在	他的	父亲的	脸	;	那	脸	,	一般来说	所以	种类	和	欢乐	,

“胡萝卜抬起头看着他父亲的脸；那张脸，通常那么和蔼可亲，那么快乐，

[wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːl] [gluːm] [ænd; ənd] [dɪs'pleʒər] — [waɪ] ? — ['kærəts] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ,

was	now	all	gloom	and	displeasure	—	why	?	—	Carrots	could	not	understand	,
曾是	现在	全部	愁云	和	不满	—	为什么	?	—	胡萝卜	可以	不是	理解	,

现在他满脸愁容和不悦——为什么呢？——胡萝卜们百思不得其解。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wɪts] [tə'geðər]

and	he	was	too	frightened	and	miserable	to	collect	his	little	wits	together
和	他	曾是	也	害怕	和	悲惨的	到	收集	他的	小的	智慧	一起

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː][soʊ] .

to	try	to	do	so	.
到	尝试	到	做	所以	.

他太过害怕和痛苦，以至于无法集中精神去尝试这样做。

[hiː; hi][dʒʌst] [geɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['tremb(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] .

He	just	gave	a	sort	of	little	tremble	and	began	to	cry	again	.
他	只是	给予	一个	种类	的	小的	颤抖	和	开始	到	哭	再次	.

他微微颤抖了一下，然后又哭了起来。

" ['kærəts] , " [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , " [ɪz] [ðɪs] [truː] ? "

"	Carrots	,	"	repeated	his	father	,	"	is	this	true	?	"
"	胡萝卜	,	"	重复	他的	父亲	,	"	是	这	真的	?	"

“胡萝卜，”他父亲重复道，“这是真的吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " ['sɒbd] ['kærəts] .

"	I	don't	know	,	"	sobbed	Carrots	.
"	我	不	知道	,	"	啜泣	胡萝卜	.

“我不知道，”胡萝卜抽泣着说。

[naʊ] ['kæptɪn] [dɪ'zɑːrt] , ['kærəts] - ['fɑːðər] , [wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] , [ə; eɪ]

Now	Captain	Desart	,	Carrots	'	father	,	was	,	as	I	think	I	have	told	you	,	a
现在	队长	德萨特	,	胡萝卜	-	父亲	,	曾是	,	作为	我	思考	我	有	讲述	你	,	一个

['seɪlər] .

sailor	.
水手	.

德萨特船长，也就是胡萝卜的父亲，正如我之前告诉过你们的，是一位水手。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ə; eɪ] ['seɪlər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

If	any	of	you	children	have	a	sailor	for	your	father	,
如果	任何	的	你	孩子们	有	一个	水手	为了	你的	父亲	,

如果你们当中有人父亲是水手，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt]

you	must	not	think	I	mean	to	teach	you	to	be	disrespectful	when	I	say	that
你	必须	不是	思考	我	意思是	到	教	你	到	是	不尊重	什么时候	我	说	那

['seɪləz] [ɑːr; ər] ,

sailors	are	,
水手们	是	,

你千万不要以为我说水手是……是想教你不尊重人。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] , [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][hɑːt] - ['tempərd] [ænd; ənd] ['heɪsti] .

there	is	no	doubt	,	inclined	to	be	hot	-	tempered	and	hasty	.
那里	是	不	怀疑	,	倾斜	到	是	热的	-	淬火	和	仓促	.

毫无疑问，他性情急躁，容易冲动。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] ,

And	I	do	not	think	on	the	whole	that	they	understand	much	about	children	,
和	我	做	不是	思考	在	这	所有的	那	他们	理解	很多	关于	孩子们	,

而且我认为他们总体上对孩子了解不多。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['veri] [kaɪnd] .

though	they	are	often	very	fond	of	them	and	very	kind	.
尽管	他们	是	经常	非常	喜爱	的	他们	和	非常	种类	.

虽然他们通常都很喜欢他们，也很友善。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['kærəts] - ['fɑːðər] .

All	this	was	the	case	with	Carrots	'	father	.
全部	这	曾是	这	案件	和	胡萝卜	-	父亲	.

胡萝卜的父亲也是如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [-]

He	had	been	so	much	away	from	his	[	70	]
他	有	到过	所以	很多	离开	从	他的	[	-	]

他已经远离他的[70]

['tʃɪldrən] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] ,

children	while	they	were	little	,
孩子们	尽管	他们	是	小的	,

孩子们小时候，

[ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] ['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɔːr] [treɪnd] [ɔːr] ['eniθɪŋ]

that	he	really	hardly	knew	how	they	had	been	brought	up	or	trained	or	anything
那	他	真的	几乎	知道	如何	他们	有	到过	带来	向上	或者	受过训练	或者	任何事物

[ə'baʊt] [ðer; ðər] ['tʃaɪldɪʃ] [weɪz] — [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

about	their	childish	ways	—	he	had	left	them	entirely	to	his	wife	,
关于	他们的	幼稚	方式	—	他	有	左边	他们	完全	到	他的	妻子	,

他几乎不了解孩子们是如何被抚养长大、接受教育的，也不了解他们孩子气的行为举止——他把这一切都留给了妻子。

[ænd; ənd] ['skersli] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm][æz; əz][ɪn] ['eni] [wei] " [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

and	scarcely	considered	them	as	in	any	way	"	his	business	,
和	几乎	经过考虑的	他们	作为	在	任何	方式	"	他的	商业	,

他几乎不认为这些事与他有任何关系，

" [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [bɪg] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz] .

"	till	they	were	quite	big	boys	and	girls	.
"	直到	他们	是	相当	大的	男孩们	和	女孩们	.

直到他们长成相当大的孩子。

[bʌt; bət] [wʌns] [hiː; hi][dɪd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðem; ðəm] , [ðoʊ] ['veri] [kaɪnd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri]

But	once	he	did	begin	to	notice	them	,	though	very	kind	,	he	was	very
但	一次	他	做过	开始	到	注意	他们	,	尽管	非常	种类	,	他	曾是	非常

[strɪkt] .

strict	.
严格的	.

但一旦他开始注意到他们，虽然他很和善，但他却非常严格。

[hiː; hi][hæd; həd][moʊst][dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ʌv; əv] ['tʃekɪŋ] [ðer; ðər] [fɔːlts]

He	had	most	decided	opinions	about	the	only	way	of	checking	their	faults
他	有	最多	决定	意见	关于	这	仅有的	方式	的	检查	他们的	故障

[wen'evər] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

whenever	these	were	serious	enough	to	attract	his	attention	,
每当	这些	是	严肃的	足够的	到	吸引	他的	注意力	,

当对方的错误严重到足以引起他的注意时，他对于如何检查他们的错误有着非常明确的看法。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ]['ɑːrgjuːɪŋ] , [ɔːr] [wʌt] [hiː; hi]

and	he	could	not	and	would	not	be	troubled	with	arguing	,	or	what	he
和	他	可以	不是	和	会	不是	是	麻烦	和	争论	,	或者	什么	他

[kɔːld] " ['splɪtɪŋ] [her] ,

called	"	splitting	hairs	,
称为	"	分裂	头发	,

他既不能也不会费心去争论，或者用他自己的话说，就是“吹毛求疵”。

" [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætərz] .

"	about	such	matters	.
"	关于	这样的	事情	.

关于这类事情。

[ə; eɪ] [fɔːlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔːlt] ; ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ;

A	fault	was	a	fault	;	telling	a	falsehood	was	telling	a	falsehood	;
一个	过错	曾是	一个	过错	;	讲述	一个	谬误	曾是	讲述	一个	谬误	;

过错就是过错；说谎就是说谎；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ə'leʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ði][iks'kjuːziz][ɔːr] " ['pæliːˌeɪtɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] " [ðer; ðər]

and	he	made	no	allowance	for	the	excuses	or	"	palliating	circumstances	"	there
和	他	制成	不	津贴	为了	这	借口	或者	"	缓解	情况	"	那里

[maɪt] [biː; bi][tuː; tə] [kən'sɪdər] .

might	be	to	consider	.
可能	是	到	考虑	.

他完全没有考虑任何可能的借口或“缓和情况”。

[wʌn] [tʃaɪld] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə'nʌðər] ;

One	child	,	according	to	his	ideas	,	was	to	be	treated	exactly	like	another	;
一	孩子	,	根据	到	他的	想法	,	曾是	到	是	治疗	确切地	喜欢	其他	;

按照他的想法，一个孩子应该和其他孩子一模一样地对待；

[waɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'fens] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zɜːrv] [siˈviəə] ['pʌnɪʃmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - [wɪld] , [self] -

why	the	same	offence	should	deserve	severer	punishment	with	a	self	-	willed	,	self	-
为什么	这	相同的	罪行	应该	应得	更严重	惩罚	和	一个	自己	-	意志	,	自己	-

['kɑːnfɪdənt] , [boʊld] , ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [læd] , [sʌtʃ] [-]

confident	,	bold	,	matter	-	of	-	fact	lad	,	such	[	71	]
自信的	,	大胆的	,	事情	-	的	-	事实	小伙子	,	这样的	[	-	]

为什么同样的罪行对一个意志坚定、自信满满、胆大妄为、实事求是的年轻人要处以更严厉的惩罚呢？[71]

[æz; əz] ['mɔːris] , [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɪmɪd] , ['fænsɪf(ə)l] , ['beɪbi] - [laɪk] ['kriːtʃər] [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

as	Maurice	,	than	with	a	timid	,	fanciful	,	baby	-	like	creature	as	was	his
作为	莫里斯	,	比	和	一个	胆小	,	奇幻的	,	婴儿	-	喜欢	生物	作为	曾是	他的

['lɪt(ə)l] ['feɪbiən] ,

little	Fabian	,
小的	法比安	,

莫里斯，而不是像他的小费边那样，是一个胆怯、爱幻想、像婴儿一样的生物。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [hæd; həd][hiː; hi] [traɪd] .

he	could	not	have	understood	had	he	tried	.
他	可以	不是	有	理解	有	他	尝试	.

即使他尝试去理解，也未必能理解。

[nɜːrs] [nuː] [ɔːl] [ðɪs] [baɪ] [lɔːŋ] [ɪkˈspɪriəns] ; [noʊ] [ˈwʌndər] , [kaɪnd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər]

Nurse	knew	all	this	by	long	experience	;	no	wonder	,	kind	though	she	knew	her
护士	知道	全部	这	经过	长的	经验	;	不	想知道	,	种类	尽管	她	知道	她

[ˈmæstər][tuː; tə][biː; bi] ,

master	to	be	,
掌握	到	是	,

护士凭借多年的经验深知这一切；难怪，尽管她知道她的主人心地善良。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈtrembld] [wen] [mɑːt] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer]

that	she	trembled	when	Mott	announced	his	intention	of	laying	the	whole	affair
那	她	颤抖	什么时候	莫特	宣布	他的	意图	的	躺下	这	所有的	事务

[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .

before	his	father	.
前	他的	父亲	.

当莫特宣布他打算把整件事告诉父亲时，她浑身颤抖。

[bʌt; bət] [pʊr] [ˈkærəts] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

But	poor	Carrots	did	not	know	anything	about	it	.
但	贫穷的	胡萝卜	做过	不是	知道	任何事物	关于	它	.

但可怜的胡萝卜对此一无所知。

" [ˈpɑːpə] " [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] " [krɔːs] " [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] ,

"	Papa	"	had	never	been	"	cross	"	to	him	before	,
"	爸爸	"	有	绝不	到过	"	叉	"	到	他	前	,

爸爸以前从来没有对他发过脾气。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈklɪrli] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] " [krɔːs] " [tuː; tə]

and	he	was	far	from	clearly	understanding	why	he	was	"	cross	"	to
和	他	曾是	远的	从	清楚地	理解	为什么	他	曾是	"	叉	"	到

[hɪm; ɪm] [naʊ] .

him	now	.
他	现在	.

他完全不明白自己为什么现在对他“生气”。

[soʊ][hiː; hi][dʒʌst] [ˈsɒbd] [ænd; ənd] [sed] " [aɪ][dəunt] [noʊ] ,

So	he	just	sobbed	and	said	"	I	don't	know	,
所以	他	只是	啜泣	和	说	"	我	不	知道	,

于是他抽泣着说：“我不知道，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

"	which	was	about	the	worst	thing	he	could	possibly	have	said	in	his	own
"	哪个	曾是	关于	这	最差	事物	他	可以	可能	有	说	在	他的	自己的

[dɪˈfens] ,

defence	,
防御	,

“这大概是他为自己辩护时所能说的最糟糕的话了。”

[ðoʊ] [ˈlɪtərəli] [ðə; ði] [truːθ] .

though	literally	the	truth	.
尽管	字面上地	这	真相	.

虽然这确实是事实。

" [noʊ][ɔːr] [jes] , [sɜːr] , " [sed] [ˈkæptɪn] [dɪˈzɑːrt] ,

"	No	or	yes	,	sir	,	"	said	Captain	Desart	,
"	不	或者	是的	,	先生	,	"	说	队长	德萨特	,

“是或否，先生，”德萨特上尉说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['groʊɪŋ] ['laʊdər] [ænd; ənd] [stɜ:n] — [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] ['ri:əli] [fər'gɑ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

his	voice	growing	louder	and	sterner	—	I	think	he	really	forgot	that	it	was
他的	嗓音	生长	更大声	和	更严厉	—	我	思考	他	真的	忘了	那	它	曾是

[ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ʃrɪmp] [ʌv; əv][sɪks] ['jɪrz] [oʊld][hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] — " [noʊ] ['nɑ:nsens]

a	poor	little	shrimp	of	six	years	old	he	was	speaking	to	—	"	no	nonsense
一个	贫穷的	小的	虾	的	六	年	老的	他	曾是	请讲	到	—	"	不	废话

[ʌv; əv] - [dəunt] [noʊz] . -

of	'	don't	knows	.	'
的	-	不	知道	.	-

他的声音越来越大，越来越严厉——我想他真的忘记了他是在和一个六岁的可怜的小家伙说话——“不许胡说八道，说‘不知道’。”

[dɪd] [ju:; jʊ][ɔ:r][dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [teɪk] ['nɜ:sɪz] [hæf] - ['sɑ:vrɪn] [-]

Did	you	or	did	you	not	take	nurse's	half	-	sovereign	[	72	]
做过	你	或者	做过	你	不是	拿	护士的	一半	-	主权	[	-	]

你拿了护士的半金币吗[72]

[aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [drɔ:r] [ænd; ənd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] ? "

out	of	her	drawer	and	keep	it	for	your	own	?	"
出去	的	她	抽屉	和	保持	它	为了	你的	自己的	?	"

从她抽屉里拿出来自己用?

" [noʊ] , " [sed] ['kærəts] , " [aɪ] ['nevər] [tʊk] - [aʊt] [ʌv; əv] ['nɜ:sɪz] [drɔ:r] .

"	No	,	"	said	Carrots	,	"	I	never	took	nucken	out	of	nurse's	drawer	.
"	不	,	"	说	胡萝卜	,	"	我	绝不	采取	-	出去	的	护士的	抽屉	.

“不，”胡萝卜说，“我从没从护士的抽屉里拿过钱。”

[aɪ] ['nevər] [dɪd] , ['pɑ:pə] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [nɜ:rs] [hæd; həd] ['eni] ['sɔvrinz] . "

I	never	did	,	papa	,	and	I	didn't	know	nurse	had	any	sovereigns	.	"
我	绝不	做过	,	爸爸	,	和	我	没有	知道	护士	有	任何	君主	.	"

我从来没做过，爸爸，我也不知道护士有金币。

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [nɜ:rs] [hæd; həd] [lɔ:st] [ə; eɪ] [hæf] - ['sɑ:vrɪn] ?

"	Didn't	you	know	nurse	had	lost	a	half	-	sovereign	?
"	没有	你	知道	护士	有	丢失的	一个	一半	-	主权	?

“你不知道那位护士丢了半个金币吗？”

['kærəts] , [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mɑ:t] .

Carrots	,	how	can	you	say	so	?	"	interrupted	Mott	.
胡萝卜	,	如何	能	你	说	所以	?	"	中断	莫特	.

“胡萝卜，你怎么能这么说？”莫特打断道。

" [jes] , [flɑ:s] [toʊld][ˌem 'i:] , " [sed] ['kærəts] .

"	Yes	,	Floss	told	me	,	"	said	Carrots	.
"	是的	,	牙线	讲述	我	,	"	说	胡萝卜	.

“是的，牙线告诉我的，”胡萝卜说。

" [ænd; ənd] [flɑ:s] [hɪd][ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɪn][jʊr; jər] [peɪnt] - [bɑ:ks] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [sed] [mɑ:t] , [sɑ:r'kæstɪkli]

"	And	Floss	hid	it	away	in	your	paint	-	box	,	I	suppose	?	"	said	Mott	,	sarcastically
"	和	牙线	隐藏	它	离开	在	你的	画	-	盒子	,	我	认为	?	"	说	莫特	,	讽刺地

.

.

“我猜弗洛斯把它藏在你的颜料盒里了吧？”莫特讽刺地说。

" [noʊ] , [flɑ:s] ['dɪdnt] .

"	No	,	Floss	didn't	.
"	不	,	牙线	没有	.

“不，Floss没有。”

[aɪ]['haɪdɪd][ðə; ði] ['sɪksˌpeni] [maɪ] [oʊn] [self] , " [sed] ['kærəts] , ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] .

I	hided	the	sixpenny	my	own	self	,	"	said	Carrots	,	looking	more	and	more	puzzled	.
我	隐藏	这	六便士	我的	自己的	自己	,	"	说	胡萝卜	,	寻找	更多的	和	更多的	困惑	.

“那六便士是我自己藏起来的，”胡萝卜说着，一脸困惑。

" [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , ['mɔːris] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['æŋgrəli] .

"	Hold	your	tongue	,	Maurice	,	"	said	his	father	,	angrily	.
"	抓住	你的	舌头	,	莫里斯	,	"	说	他的	父亲	,	愤怒地	.

“闭嘴，莫里斯，”他父亲生气地说。

" [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtɑːm'fuːl] [peɪnt] - [bɑːks] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi]

"	Go	and	fetch	the	money	and	the	tomfool	paint	-	box	thing	that	you	say	he
"	去	和	拿来	这	钱	和	这	傻瓜	画	-	盒子	事物	那	你	说	他

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

had	it	in	.
有	它	在	.

“去把钱和你说的他放在里面的那个傻瓜颜料盒拿来。”

" [mɑːt] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .

"	Mott	did	as	he	was	told	.
"	莫特	做过	作为	他	曾是	讲述	.

莫特照做了。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd] [bæk] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] ,

He	ran	to	the	nursery	and	back	as	fast	as	he	could	;	but	,
他	跑	到	这	苗圃	和	后退	作为	快速地	作为	他	可以	;	但	,

[ˌʌnəb'zɜːrvd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,

unobserved	by	him	,
未被观察到的	经过	他	,

他以最快的速度跑到育婴室又跑回来；但是，他没有注意到，

[flɑːs] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [rʌn] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] [soʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [hɜːr; hər]

Floss	managed	to	run	after	him	and	crept	into	the	study	so	quietly	that	her
牙线	管理	到	跑步	后	他	和	悄悄地爬	进入	这	学习	所以	悄悄	那	她

['fɑːðər] ['nevər] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] . [-]

father	never	noticed	her	.	[	73	]
父亲	绝不	注意到	她	.	[	-	]

弗洛斯设法追上了他，悄悄地溜进了书房，以至于她的父亲都没有注意到她。[73]

['mɔːris] [leɪd][ðə; ði][oʊld] [peɪnt] - [bɑːks][ænd; ənd][ðə; ði][hæf] - ['sɑːvrɪn] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn]

Maurice	laid	the	old	paint	-	box	and	the	half	-	sovereign	down	on	the	table	in
莫里斯	铺设	这	老的	画	-	盒子	和	这	一半	-	主权	向下	在	这	桌子	在

[frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;

front	of	his	father	;
正面	的	他的	父亲	;

莫里斯把旧颜料盒和半枚金币放在他父亲面前的桌子上；

['kæptɪn] [dɪ'zɑːrt] [held] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɔɪn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [θʌm] .

Captain	Desart	held	up	the	little	coin	between	his	finger	and	thumb	.
队长	德萨特	握住	向上	这	小的	硬币	之间	他的	手指	和	拇指	.

德萨特上尉用拇指和食指捏起那枚小硬币。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " ['kærəts] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .

"	Now	,	"	he	said	,	"	Carrots	,	look	at	this	.
"	现在	,	"	他	说	,	"	胡萝卜	,	看	在	这	.

“现在，”他说，“胡萝卜们，看看这个。”

[dɪd][juː; jʊ][ɔːr][dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [teɪk] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] ['mʌni] [aʊt][ʌv; əv] ['nɜːsɪz] [drɔːr] [ænd; ənd][haɪd]

Did	you	or	did	you	not	take	this	piece	of	money	out	of	nurse's	drawer	and	hide
做过	你	或者	做过	你	不是	拿	这	片	的	钱	出去	的	护士的	抽屉	和	隐藏

[ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][jʊr; jər] [peɪnt] - [bɑːks] ?

it	away	in	your	paint	-	box	?
它	离开	在	你的	画	-	盒子	?

你到底有没有从护士的抽屉里拿出这张钱，藏到你的颜料盒里?

" ['kærəts] [stɛərd][hɑːrd][æt; ət][ðə; ði][hæf] - ['sɑːvrɪn] .

"	Carrots	stared	hard	at	the	half	-	sovereign	.
"	胡萝卜	凝视	难的	在	这	一半	-	主权	.

“胡萝卜死死地盯着那半个君主。”

" [aɪ][dɪd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][peɪnt] - [bɑːks] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] .

"	I	did	put	it	in	my	paint	-	box	,	"	he	said	,	and	then	he	stopped	.
"	我	做过	放	它	在	我的	画	-	盒子	,	"	他	说	,	和	然后	他	停止	.

“我把它放进了我的颜料盒里，”他说，然后就停住了。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	What	for	?	"	said	his	father	.
"	什么	为了	?	"	说	他的	父亲	.

“为什么？”他父亲问道。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['siːkrət] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	wanted	to	keep	it	for	a	secret	,	"	he	replied	.
"	我	通缉	到	保持	它	为了	一个	秘密	,	"	他	回复	.

“我想把它保密，”他回答说。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] — [tuː; tə] — "

"	I	wanted	to	—	to	—	"
"	我	通缉	到	—	到	—	"

“我想——”

" [wʌt] ? " ['θʌndəd] ['kæptɪn] [dɪ'zɑːrt] .

"	What	?	"	thundered	Captain	Desart	.
"	什么	?	"	雷鸣	队长	德萨特	.

“什么？”德萨特上尉怒吼道。

" [tuː; tə] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " ['sɒbd] ['kærəts] .

"	To	buy	something	at	the	toy	-	shop	with	it	,	"	sobbed	Carrots	.
"	到	买	某物	在	这	玩具	-	店铺	和	它	,	"	啜泣	胡萝卜	.

“用它在玩具店买点东西，”胡萝卜抽泣着说。

['kæptɪn] [dɪ'zɑːrt] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [mɑːt] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] .

Captain	Desart	sat	down	and	looked	at	Mott	for	sympathy	.
队长	德萨特	卫星	向下	和	看起来	在	莫特	为了	同情	.

德萨特上尉坐了下来，同情地看着莫特。

" [ə'pɑːn][maɪ][soʊl] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌn][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [-]

"	Upon	my	soul	,	"	he	said	,	"	one	could	hardly	[	74	]
"	之上	我的	灵魂	,	"	他	说	,	"	一	可以	几乎	[	-	]

“以我的灵魂起誓，”他说，“几乎不可能[74]

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

believe	it	.
相信	它	.

相信我。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] ['skersli] [nuː] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] ['mʌni] !

A	child	that	one	would	think	scarcely	knew	the	value	of	money	!
一个	孩子	那	一	会	思考	几乎	知道	这	价值	的	钱	!

一个看起来几乎不懂金钱价值的孩子!

[wer] [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv] [lɜːrnt] [sʌtʃ] ['kʌnɪŋ] ;

Where	can	he	have	learnt	such	cunning	;
在哪里	能	他	有	学会了	这样的	狡猾	;

他究竟是从哪里学来的这种狡诈手段?

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][ʌv; əv] ['nɜːrsɪz] ['hævɪŋ] [lɔːst][ə; eɪ][hæf] - ['sɑːvrɪn] ? "

you	say	you	are	sure	he	was	told	of	nurse's	having	lost	a	half	-	sovereign	?	"
你	说	你	是	当然	他	曾是	讲述	的	护士的	拥有	丢失的	一个	一半	-	主权	?	"

你说你确定他被告知护士丢了半枚金币?

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [mɑːt] ; " [hiː; hi] [kən'fesɪz] [tuː; tə] [ðæt] [mʌtʃ] [hɪm'self] . "

"	Oh	,	yes	,	"	said	Mott	;	"	he	confesses	to	that	much	himself	.	"
"	哦	,	是的	,	"	说	莫特	;	"	他	坦白	到	那	很多	他自己	.	"

“哦，是的，”莫特说，“他自己也承认这一点。”

" [flɑːs] [toʊld][ˌem 'iː] , " [sed] ['kærəts] .

"	Floss	told	me	,	"	said	Carrots	.
"	牙线	讲述	我	,	"	说	胡萝卜	.

“牙线告诉我的，”胡萝卜说。

" [ðen] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [prɪ'tend] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nɜːrsɪz] — ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt]

"	Then	how	can	you	pretend	you	didn't	know	this	was	nurse's	—	taking	it	out
"	然后	如何	能	你	假装	你	没有	知道	这	曾是	护士的	—	采取	它	出去

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [drɔːr] ,

of	her	drawer	,
的	她	抽屉	,

“那你怎么能假装不知道这是护士的——从她的抽屉里拿出来的呢？”

[tuː] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

too	,	"	said	his	father	.
也	,	"	说	他的	父亲	.

“我也是，”他父亲说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [drɔːr] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [ə'saɪd] - [dɑːl] , " [sed]

I	didn't	take	it	out	of	her	drawer	;	it	was	'	aside	Floss's	doll	,	"	said
我	没有	拿	它	出去	的	她	抽屉	;	它	曾是	-	旁边	-	玩具娃娃	,	"	说

['kærəts] .

Carrots	.
胡萝卜	.

“我没有把它从她的抽屉里拿出来；它就在弗洛斯的娃娃旁边，”胡萝卜说。

" ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'kwɪvəkeɪt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	He's	trying	to	equivocate	,	"	said	his	father	.
"	他是	尝试	到	含糊其辞	,	"	说	他的	父亲	.

“他是在含糊其辞，”他父亲说。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'gen] , ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæn; ðən] ['evər] .

Then	he	turned	to	the	child	again	,	looking	more	determined	than	ever	.
然后	他	转向	到	这	孩子	再次	,	寻找	更多的	决定	比	曾经	.

然后他又转向孩子，神情比以往任何时候都更加坚定。

" ['kærəts] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][mʌst; məst] [wɪp] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] .

"	Carrots	,	"	he	said	,	"	I	must	whip	you	for	this	.
"	胡萝卜	,	"	他	说	,	"	我	必须	鞭	你	为了	这	.

“胡萝卜，”他说，“我必须为此鞭打你。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ][sʌn] ?

Do	you	know	that	I	am	ashamed	to	think	you	are	my	son	?
做	你	知道	那	我	是	羞愧	到	思考	你	是	我的	儿子	?

你知道吗，想到你是我的儿子，我就感到羞耻?

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

If	you	were	a	poor	boy	you	might	be	put	in	prison	for	this	.
如果	你	是	一个	贫穷的	男生	你	可能	是	放	在	监狱	为了	这	.

如果你是个穷孩子，你可能会因此被关进监狱。

" ['kærəts] [lʊkt] [tuː] [bɪ'wɪldərd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

"	Carrots	looked	too	bewildered	to	understand	.
"	胡萝卜	看起来	也	困惑	到	理解	.

“胡萝卜看起来一脸茫然，一脸不明白。”

" [ɪn] [-]

"	In	[	75	]
"	在	[	-	]

“在[75]

['prɪzn]

prison
监狱

监狱

, " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

,	"	he	repeated	.
,	"	他	重复	.

“他重复道。”

" [wʊd] [ðə; ði] ['prɪzn] - [mæn] [teɪk] [ˌem 'iː] ? "

"	Would	the	prison	-	man	take	me	?	"
"	会	这	监狱	-	男人	拿	我	?	"

“狱警会收留我吗？”

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] ? " [sed] ['kæptɪn] [dɪ'zɑːrt] .

"	What	does	he	mean	?	"	said	Captain	Desart	.
"	什么	做	他	意思是	?	"	说	队长	德萨特	.

“他是什么意思？”德萨特上尉问道。

[flɑːs] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [ɪn][hɜːr; hər]['kɔːrnər][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

Floss	,	who	had	been	waiting	unobserved	in	her	corner	all	this	time	,
牙线	,	WHO	有	到过	等待	未被观察到的	在	她	角落	全部	这	时间	,

弗洛斯一直默默地在角落里等待着，无人察觉。

[θɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] .

thought	this	a	good	opportunity	for	coming	forward	.
想法	这	一个	好的	机会	为了	未来	向前	.

我认为这是一个很好的挺身而出的机会。

" [hiː; hi] [miːnz] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	He	means	the	policeman	,	"	she	said	.
"	他	方法	这	警察	,	"	她	说	.

“他指的是警察，”她说。

" [oʊ] , ['pɑːpə] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

"	Oh	,	papa	,	"	she	went	on	,
"	哦	,	爸爸	,	"	她	去	在	,

“哦，爸爸，”她继续说道。

['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

running	up	to	her	little	brother	and	throwing	her	arms	round	him	,
跑步	向上	到	她	小的	兄弟	和	投掷	她	武器	圆形的	他	,

她跑过去抱住弟弟，

[ðə; ði] [terz] ['stri:mɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [feɪs] , " [oʊ] , ['pɑ:pə] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kærəts] !

the	tears	streaming	down	her	face	,	"	oh	,	papa	,	poor	little	Carrots	!
这	眼泪	流媒体	向下	她	脸	,	"	哦	,	爸爸	,	贫穷的	小的	胡萝卜	!

泪水顺着她的脸颊流淌下来，“哦，爸爸，可怜的小胡萝卜！”

[hi:; hi] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] . "

he	doesn't	understand	.	"
他	不	理解	.	"

他不明白。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , ['grʌfli] [bʌt; bət][nɑ:t] [ˌʌn'kaɪndli] ,

"	Where	did	you	come	from	?	"	said	her	father	,	gruffly	but	not	unkindly	,
"	在哪里	做过	你	来	从	?	"	说	她	父亲	,	粗声粗气地	但	不是	不友善的	,

“你从哪里来？”她父亲粗声粗气但并不恶毒地问道。

[fɔ:r; fər] [flɑ:s] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

for	Floss	was	rather	a	favourite	of	his	.
为了	牙线	曾是	相当	一个	最喜欢的	的	他的	.

因为弗洛斯是他非常喜欢的一款产品。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][nɑ:t] [ˌʌndər'stændɪŋ] ?

"	What	do	you	mean	about	his	not	understanding	?
"	什么	做	你	意思是	关于	他的	不是	理解	?

“你说的他不理解是什么意思？”

[dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] , [flɑ:s] ? "

Did	you	know	about	this	business	,	Floss	?	"
做过	你	知道	关于	这	商业	,	牙线	?	"

弗洛斯，你知道这家公司吗?

" [oʊ] [noʊ] , ['pɑ:pə] , " [sed] [flɑ:s] , [hɜ:r; hər] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] ; " [aɪm] [tu:] [bɪg][nɑ:t][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] .

"	Oh	no	,	papa	,	"	said	Floss	,	her	face	flushing	;	"	I'm	too	big	not	to	understand	.
"	哦	不	,	爸爸	,	"	说	牙线	,	她	脸	冲洗	;	"	我是	也	大的	不是	到	理解	.

"

"

"

“哦，不，爸爸，”弗洛斯说，脸涨得通红；“我已经长大了，应该能明白了。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [sed] ['kæptɪn] [dɪ'zɑ:rt] ; " [ænd; ənd] ['kærəts] [ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] , [tu:] ,

"	Of	course	you	are	,	"	said	Captain	Desart	;	"	and	Carrots	is	big	enough	,	too	,
"	的	课程	你	是	,	"	说	队长	德萨特	;	"	和	胡萝卜	是	大的	足够的	,	也	,

“当然了，”德萨特船长说，“而且胡萝卜也够大了。”

[tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['veri] [-]

to	understand	the	very	[	76	]
到	理解	这	非常	[	-	]

理解非常[76]

[pleɪn] [ru:l] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][tu:; tə] [tʌtʃ] [wʌt] [dʌz] [nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

plain	rule	that	he	is	not	to	touch	what	does	not	belong	to	him	.
清楚的	规则	那	他	是	不是	到	触碰	什么	做	不是	属于	到	他	.

明确的规定是，他不得触碰不属于他的东西。

[hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld] , [tu:] , [ðæt] [nɜ:rs] [hæd; həd] [lɔ:st] [ə; eɪ] [hæf] - ['sɑ:vrɪn] ,

He	was	told	,	too	,	that	nurse	had	lost	a	half	-	sovereign	,
他	曾是	讲述	,	也	,	那	护士	有	丢失的	一个	一半	-	主权	,

他还被告知，那位护士丢了半枚金币。

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [ðen] [hæv; həv] [oʊnd] [tu:; tə] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [bæk] ,

and	he	might	then	have	owned	to	having	taken	it	and	given	it	back	,
和	他	可能	然后	有	拥有	到	拥有	已采取	它	和	给定	它	后退	,

这样他或许就会承认拿了东西又还了回去。

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [lʊkt] [soʊ][bæd] .

and	then	things	would	not	have	looked	so	bad	.
和	然后	事物	会	不是	有	看起来	所以	坏的	.

那样的话，事情就不会显得那么糟糕了。

[teɪk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] , ['mɔːrɪs] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [tɪl] [aɪ] [kʌm] . "

Take	him	up	to	my	dressing	-	room	,	Maurice	,	and	leave	him	there	till	I	come	.	"
拿	他	向上	到	我的	敷料	-	房间	,	莫里斯	,	和	离开	他	那里	直到	我	来	.	"

莫里斯，把他带到我的更衣室去，让他待在那儿等我来。

" [meɪ] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['pɑːpə] ? " [sed] [flɑːs] ['verɪ] ['tɪmɪdlɪ] .

"	May	I	go	with	him	,	papa	?	"	said	Floss	very	timidly	.
"	可能	我	去	和	他	,	爸爸	?	"	说	牙线	非常	胆怯地	.

“爸爸，我可以和他一起去吗？”弗洛斯怯生生地问道。

" [noʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , " [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] .

"	No	,	"	said	her	father	,	"	you	may	not	.
"	不	,	"	说	她	父亲	,	"	你	可能	不是	.

“不，”她父亲说，“你不能。”

" [soʊ] [mɑːt] [led] [ɔːf] [pʊr] ['wiːpɪŋ] ['kærəts] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ˌʌp'sterz] [hiː; hi] [kept] ['sɔbiŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	So	Mott	led	off	poor	weeping	Carrots	,	and	all	the	way	upstairs	he	kept	sobbing	to	himself	,
"	所以	莫特	引领	离开	贫穷的	哭泣	胡萝卜	,	和	全部	这	方式	楼上	他	保留	啜泣	到	他自己	,

于是莫特带着可怜的、哭泣的胡萝卜上楼，一路上他都在独自抽泣。

" [aɪ] ['nevər] [tʌtʃt] ['nɝːsɪz] ['sɔvrinz] .

"	I	never	touched	nurse's	sovereigns	.
"	我	绝不	感动	护士的	君主	.

“我从未碰过护士的金币。”

[aɪ] ['nevər] [dɪd] .

I	never	did	.
我	绝不	做过	.

我从来没有这样做过。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] ['sɔvrinz] . "

I	didn't	know	she	had	any	sovereigns	.	"
我	没有	知道	她	有	任何	君主	.	"

我不知道她有任何金币。

" [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , " [sed] [mɑːt] ; " [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] ['telɪŋ] [mɔːr] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Hold	your	tongue	,	"	said	Mott	;	"	what	is	the	use	of	telling	more	stories	about	it	?	"
"	抓住	你的	舌头	,	"	说	莫特	;	"	什么	是	这	使用	的	讲述	更多的	故事	关于	它	?	"

“闭嘴，”莫特说，“再讲这些故事又有什么用呢？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [tel] ['stɔːriz] .

"	I	didn't	tell	stories	.
"	我	没有	告诉	故事	.

我没有讲故事。

[aɪ] [sed] [aɪ]['haɪdɪd][ðə; ðɪ] ['sɪksˌpeni] [maɪ] [oʊn] [self] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [tʌtʃt] ['nɝːsɪz] ['sɔvrinz] ;

I	said	I	hided	the	sixpenny	my	own	self	,	but	I	never	touched	nurse's	sovereigns	;
我	说	我	隐藏	这	六便士	我的	自己的	自己	,	但	我	绝不	感动	护士的	君主	;

我说那六便士是我自己藏起来的，但我从未碰过护士的金币；

[aɪ] ['nevər] [dɪd] . "

I	never	did	.	"
我	绝不	做过	.	"

我从来没有这样做过。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['ɪdiət] , " [sed] [-]

"	I	believe	you're	more	than	half	an	idiot	,	"	said	[	77	]
"	我	相信	你是	更多的	比	一半	一个	笨蛋	,	"	说	[	-	]

“我认为你至少有一半是个白痴，”[77]

[mɑːt] , ['æŋgri] [ænd; ənd] [jet] ['sɑːri] — ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [tuː] , ['sʌmhaʊ] .

Mott	,	angry	and	yet	sorry	—	angry	with	himself	,	too	,	somehow	.
莫特	,	生气的	和	然而	对不起	—	生气的	和	他自己	,	也	,	不知何故	.

莫特既愤怒又懊悔——不知为何，他也对自己感到愤怒。

[flɑːs] , [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['ventʃərd] [ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'piːl] .

Floss	,	left	alone	with	her	father	,	ventured	on	another	appeal	.
牙线	,	左边	独自的	和	她	父亲	,	冒险	在	其他	上诉	.

弗洛斯独自一人和父亲待在一起，再次冒险上诉。

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [wɪp] ['kærəts] [tɪl] ['mæmə] [kʌmz] [ɪn] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['pɑːpə] ?

"	You	won't	whip	Carrots	till	mamma	comes	in	,	will	you	,	papa	?
"	你	惯于	鞭	胡萝卜	直到	妈妈	来	在	,	将要	你	,	爸爸	?

“爸爸，你不会在妈妈回来之前一直鞭打胡萝卜吧？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .

"	she	said	softly	.
"	她	说	轻轻	.

她轻声说道。

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [wɪp] [hɪm; ɪm] ? " [sed] ['kæptɪn] [dɪ'zɑːrt] .

Do	you	think	I	want	her	to	help	me	to	whip	him	?	"	said	Captain	Desart	.
做	你	思考	我	想	她	到	帮助	我	到	鞭	他	?	"	说	队长	德萨特	.

“你以为我会想让她帮我鞭打他吗？”德萨特上尉说道。

" [oʊ] [noʊ] — [bʌt; bət] — [aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps] ['mæmə] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] ['betər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

"	Oh	no	—	but	—	I	think	perhaps	mamma	would	understand	better	how	it	was	,
"	哦	不	—	但	—	我	思考	也许	妈妈	会	理解	更好的	如何	它	曾是	,

[fɔːr; fər] , [oʊ] ['pɑːpə] , [dɪr] ,

for	,	oh	papa	,	dear	,
为了	,	哦	爸爸	,	亲爱的	,

“哦不——但是——我想妈妈或许会更明白是怎么回事，因为，哦，亲爱的爸爸，

['kærəts] ['iznt] [ə; eɪ] ['nɔːti] [bɔɪ] ; [hiː; hi] ['nevər] , ['nevər] [telz] ['stɔːriz] . "

Carrots	isn't	a	naughty	boy	;	he	never	,	never	tells	stories	.	"
胡萝卜	不是	一个	淘气	男生	;	他	绝不	,	绝不	讲述	故事	.	"

胡萝卜不是个淘气的孩子；他从来不讲故事。

" [wel] , [wiːl] [siː] , " [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ;

"	Well	,	we'll	see	,	"	replied	her	father	;
"	出色地	,	出色地	看	,	"	回复	她	父亲	;

“嗯，我们走着瞧，”她父亲回答道；

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm][tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] ['oʊvər][baɪ]

"	and	in	the	meantime	it	will	do	him	no	harm	to	think	things	over	by
"	和	在	这	与此同时	它	将要	做	他	不	伤害	到	思考	事物	超过	经过

[hɪm'self] [ɪn][maɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . "

himself	in	my	dressing	-	room	for	a	little	.	"
他自己	在	我的	敷料	-	房间	为了	一个	小的	.	"

“与此同时，他不妨独自在我的更衣室里好好想想，这对他也没有什么坏处。”

" [oʊ] , [pʊr] ['kærəts] ! " ['mɜːmɜd] [flɑːs] [tuː; tə][hɜːr'self] ; " ['itl] [biː; bi] ['getɪŋ] [dɑːrk] , [ænd; ənd] ['hiːz]

"	Oh	,	poor	Carrots	!	"	murmured	Floss	to	herself	;	"	it'll	be	getting	dark	,	and	he's
"	哦	,	贫穷的	胡萝卜	!	"	低声说道	牙线	到	她自己	;	"	它将	是	获得	黑暗的	,	和	他是

[ɔːl] [ə'loʊn] .

all	alone	.
全部	独自的	.

“哦，可怜的胡萝卜！”弗洛斯喃喃自语道；“天快黑了，他孤身一人。”

[aɪ] [wɪʃ] ['mæmə] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ! " [-]

I	wish	mamma	would	come	in	!	"	[	78	]
我	希望	妈妈	会	来	在	!	"	[	-	]

我希望妈妈能进来！[78]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['kærəts]

CARROTS
胡萝卜

胡萝卜

" [ɔːl] [raɪt] " [ə'gen] .

"	ALL	RIGHT	"	AGAIN	.
"	全部	正确的	"	再次	.

“一切正常”又来了。

" [wen] [nekst][ðə; ði] ['sʌmər] [briːz] [kʌmz] [baɪ] ,

"	When	next	the	summer	breeze	comes	by	,
"	什么时候	下一个	这	夏天	微风	来	经过	,

“当下一次夏日微风吹拂时，

[ænd; ənd] [weɪvz] [ðə; ði] [bʊʃ] , [ðə; ði] ['flaʊər] [ɪz][draɪ] .

And	waves	the	bush	,	the	flower	is	dry	.
和	波浪	这	衬套	,	这	花	是	干燥	.

摇曳的灌木丛，花朵已枯萎。

" ['wɔːltər] [skɔt] .

"	Walter	Scott	.
"	沃尔特	斯科特	.

沃尔特·斯科特。

[flɑːs] [krept] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] .

Floss	crept	upstairs	to	the	dressing	-	room	door	.
牙线	悄悄地爬	楼上	到	这	敷料	-	房间	门	.

弗洛斯蹑手蹑脚地爬上楼，来到更衣室门口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] .

It	was	locked	.
它	曾是	已锁定	.

它被锁上了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][tɜːrn][ˌaɪ ˈtiː] ;

Though	the	key	was	in	the	lock	,	she	knew	she	must	not	turn	it	;
尽管	这	钥匙	曾是	在	这	锁	,	她	知道	她	必须	不是	转动	它	;

虽然钥匙就在锁里，但她知道自己不能转动它；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] ['oʊpən][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [derd] [tuː; tə][goʊ][ɪn] ,

and	even	had	it	been	open	she	would	not	have	dared	to	go	in	,
和	甚至	有	它	到过	打开	她	会	不是	有	敢于	到	去	在	,

即使店门开着，她也不敢进去。

['æftər][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [fər'bɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

after	her	father's	forbidding	it	.
后	她	父亲的	禁止	它	.

在她父亲禁止之后。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ventʃər] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['kærəts] , [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

But	she	thought	she	might	venture	to	speak	to	Carrots	,	to	comfort	him	a
但	她	想法	她	可能	风险投资	到	说话	到	胡萝卜	,	到	舒适	他	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

但她觉得或许可以冒险和胡萝卜说说话，安慰他一下。

[θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

through	the	door	.
通过	这	门	.

穿过门。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dredfəli] [ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fiːl] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][ðer; ðər] [ə'loʊn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt]

She	was	dreadfully	afraid	that	he	might	feel	frightened	in	there	alone	if	it	got
她	曾是	极其糟糕	害怕的	那	他	可能	感觉	害怕	在	那里	独自的	如果	它	得到

[dɑːrk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'liːst] ,

dark	before	he	was	released	,
黑暗的	前	他	曾是	发布	,

她非常担心，如果天黑了还没等他被释放，他独自一人待在里面会感到害怕。

[fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

for	sometimes	he	was	afraid	of	the	dark	—	he	was	such	a	little	boy	,
为了	有时	他	曾是	害怕的	的	这	黑暗的	—	他	曾是	这样的	一个	小的	男生	,

[rɪ'membər] .

remember	.
记住	.

因为有时候他会害怕黑暗——别忘了，他当时还是个小男孩。

[flɑːs] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Floss	tapped	at	the	door	.
牙线	轻敲	在	这	门	.

牙线敲了敲门。

" ['kærəts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ?

"	Carrots	,	"	she	said	,	"	are	you	there	?
"	胡萝卜	,	"	她	说	,	"	是	你	那里	?

“胡萝卜，”她说，“你在吗？”

" [flɑːs] [tæpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Floss	tapped	at	the	door	.
"	牙线	轻敲	在	这	门	.

“牙线敲了敲门。”

" ['kærəts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ?

"	Carrots	,	"	she	said	,	"	are	you	there	?
"	胡萝卜	,	"	她	说	,	"	是	你	那里	?

“胡萝卜，”她说，“你在吗？”

" [tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] - . [-]
" To face page 78 . [79]
" 到 脸 页 - . [-]

“翻到第 78 页。[79]

" [jes] , " [sed] ['kærəts] ; " [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌm] [ɪn] , [flɑːs] .
" Yes , " said Carrots ; " but you can't come in , Floss .
" 是的 , " 说 胡萝卜 ; " 但 你 不能 来 在 , 牙线 .

“是的，”胡萝卜说；“但是你不能进来，牙线。”

[mɑːt] [hæz; həz] [lɔkt] [ˌem 'iː][ɪn] . "
Mott has locked me in . "
莫特 有 已锁定 我 在 . "

莫特把我牢牢控制住了。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [flɑːs] ; " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , ['kærəts] ?
" I know , " said Floss ; " what are you doing , Carrots ?
" 我 知道 , " 说 牙线 ; " 什么 是 你 正在做 , 胡萝卜 ?

“我知道，”弗洛斯说，“胡萝卜，你在干什么？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] [ʌn'hæpi] ? "
Are you very unhappy ? "
是 你 非常 不开心 ? "

你很不开心吗?

" [nɑːt][soʊ] ['veri] .
" Not so very .
" 不是 所以 非常 .

不太像。

[aɪm] ['kraɪɪŋ] — [aɪm] ['kraɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [lɑːt] , [flɑːs] ,
I'm crying — I'm crying a great lot , Floss ,
我是 哭泣 — 我是 哭泣 一个 伟大的 很多 , 牙线 ,

我哭了——我哭得很厉害，弗洛斯。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪm][soʊ] ['veri] [ʌn'hæpi] — [nɑːt] [naʊ] [juːv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] . "
but I don't think I'm so very unhappy — not now you've come to the door . "
但 我 不 思考 我是 所以 非常 不开心 — 不是 现在 你已经 来 到 这 门 . "

但我并不觉得我很不开心——至少现在你来敲门了。

" [pʊr] ['kærəts] , " [sed] [flɑːs] , " [aɪl] [steɪ] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
" Poor Carrots , " said Floss , " I'll stay by the door , if you like .
" 贫穷的 胡萝卜 , " 说 牙线 , " 患病的 停留 经过 这 门 , 如果 你 喜欢 .

“可怜的胡萝卜，”弗洛斯说，“如果你愿意，我就待在门口。”

[aɪl] [dʒʌst] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['mæmə] [ɪz]
I'll just run down to the front door now and then , to see if mamma is
患病的 只是 跑步 向下 到 这 正面 门 现在 和 然后 , 到 看 如果 妈妈 是
['kʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

我时不时会跑到前门去看看妈妈是不是来了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kʌm] [streɪt] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
and then I'll come straight back to you . "
和 然后 患病的 来 直的 后退 到 你 . "

然后我会马上回来找你。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['kærəts] .
" All right , " said Carrots .
" 全部 正确的 , " 说 胡萝卜 .

“好吧，”胡萝卜说道。

[wen'evər] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siːm] ['veri] [breɪv] , [ænd; ənd] ['ræðər] [ə; eɪ] [bɪg] [bɔɪ] ,

Whenever	he	wanted	to	seem	very	brave	,	and	rather	a	big	boy	,
每当	他	通缉	到	似乎	非常	勇敢的	,	和	相当	一个	大的	男生	,

每当他想显得非常勇敢，像个大男孩时，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] " [ɔːl] [raɪt] ,

he	used	to	say	"	all	right	,
他	用过的	到	说	"	全部	正确的	,

他过去常说“好吧，

" [ænd; ənd] [dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] ['veri] [hɑːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [bɔɪ] .

"	and	just	now	he	was	trying	very	hard	to	be	like	a	big	boy	.
"	和	只是	现在	他	曾是	尝试	非常	难的	到	是	喜欢	一个	大的	男生	.

“而刚才他还在努力装作一副大男孩的样子。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] . . .

There	was	silence	for	a	minute	or	two	.	.	.
那里	曾是	沉默	为了	一个	分钟	或者	二	.	.	.

沉默持续了一两分钟……

[ðen] ['kærəts] [kɔːld] [aʊt] [ə'gen] .

Then	Carrots	called	out	again	.
然后	胡萝卜	称为	出去	再次	.

然后胡萝卜又叫了起来。

" [flɑːs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðer; ðər] ? "

"	Floss	,	"	he	said	,	"	are	you	there	?	"
"	牙线	,	"	他	说	,	"	是	你	那里	?	"

“弗洛斯，”他说，“你在吗？”

" [jes] , [dɪr] , " [rɪ'plaɪd] ['feɪθf(ə)l] [flɑːs] .

"	Yes	,	dear	,	"	replied	faithful	Floss	.
"	是的	,	亲爱的	,	"	回复	忠实	牙线	.

“是的，亲爱的，”忠诚的弗洛斯回答道。

" [aɪ] [wɑːnt] [dʒʌst] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌn] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] . [-]

"	I	want	just	to	tell	you	one	thing	,	"	he	said	.	[	80	]
"	我	想	只是	到	告诉	你	一	事物	,	"	他	说	.	[	-	]

“我只想告诉你一件事，”他说。[80]

" [flɑːs] , [aɪ] ['nevər] [dɪd] [tʌtʃ] ['nɜ:sɪz] ['sɔvrinz] .

"	Floss	,	I	never	did	touch	nurse's	sovereigns	.
"	牙线	,	我	绝不	做过	触碰	护士的	君主	.

“弗洛斯，我从来没有碰过护士的金币。”

[aɪ] ['nevər] ['noʊd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['eni] . "

I	never	knowed	she	had	any	.	"
我	绝不	已知	她	有	任何	.	"

我根本不知道她有孩子。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hæf] - ['sɑːvrɪn] , " [kə'rektɪd] [flɑːs] .

"	It	wasn't	a	sovereign	;	it	was	a	half	-	sovereign	,	"	corrected	Floss	.
"	它	不是	一个	主权	;	它	曾是	一个	一半	-	主权	,	"	已更正	牙线	.

“那不是一枚主权金币；那是一枚半主权金币，”弗洛斯纠正道。

" [aɪ] [dəunt] - [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [hæf] - ['sɑːvrɪn] , " [sed] ['kærəts] .

"	I	don't	under'tand	how	it	could	be	a	half	-	sovereign	,	"	said	Carrots	.
"	我	不	-	如何	它	可以	是	一个	一半	-	主权	,	"	说	胡萝卜	.

“我不明白它怎么会是半个主权国家，”胡萝卜说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [tʌtʃt] ['nɜ:sɪz] [drɔːr] , [nɔːr] - [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	But	I	never	touched	nurse's	drawer	,	nor	nucken	in	it	.	"
"	但	我	绝不	感动	护士的	抽屉	,	也不	-	在	它	.	"

“但我从未碰过护士的抽屉，也从未在里面摸过任何东西。”

" [ðen] [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði][hæf] - ['sɑːvrɪn] ? " [bɪ'gæn] [flɑːs] , " [ænd; ənd] [waɪ] — [oʊ] ,
" Then where did you find the half - sovereign ? " began Floss , " and why — oh ,
" 然后 在哪里 做过 你 寻找 这 一半 - 主权 ? " 开始 牙线 , " 和 为什么 — 哦 ,
['kærəts] , " [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] ,
Carrots , " she broke off ,
胡萝卜 , " 她 打破 离开 ,

"那你从哪儿找到那半枚金币的？"弗洛斯开口道，"还有，为什么——哦，胡萝卜，"她突然停了下来。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæts] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [bel] .
" I do believe that's the front door bell .
" 我 做 相信 那就是 这 正面 门 钟 .

"我相信那是前门铃。"

['ɪtl] [biː; bi] ['mæmə] ['kʌmɪŋ] .
It'll be mamma coming .
它将 是 妈妈 未来 .

妈妈要来了。

[aɪ][mʌst; məst] [rʌn] [daʊn] . "
I must run down . "
我 必须 跑步 向下 . "

我必须跑下去。

" [ɔːl] [raɪt] , " [kɔːld] [aʊt] ['kærəts] [ə'gen] .
" All right , " called out Carrots again .
" 全部 正确的 , " 称为 出去 胡萝卜 再次 .

"好了，"胡萝卜又喊道。

" [dəunt][biː; bi] [lɔːŋ] , [flɑːs] ; [bʌt; bət] [pliːz] [tel] ['mæmə] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Don't be long , Floss ; but please tell mamma all about it .
" 不 是 长的 , 牙线 ; 但 请 告诉 妈妈 全部 关于 它 .

"别太久，弗洛斯；但请把一切都告诉妈妈。"

[aɪ][dəunt] - .
I don't under'tand .
我 不 - .

我不明白。

" [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv][pər'pleksəti] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] [ðə; ði]
" He gave a little sigh of perplexity , and lay down on the floor near the
" 他 给予 一个 小的 叹 的 困惑 , 和 躺 向下 在 这 地面 靠近 这
['wɪndoʊ] ,
window ,
窗户 ,

他困惑地轻轻叹了口气，然后躺在窗边的地板上。

[wer] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['laɪtəst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kriːp]
where the room was lightest , for the darkness was now beginning to creep
在哪里 这 房间 曾是 最轻 , 为了 这 黑暗 曾是 现在 开始 到 潜行者
[ɪn] ,
in ,
在 ,

房间里光线最亮的地方，因为黑暗开始悄悄袭来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['veri] ['loʊnli] .
and he felt very lonely .
和 他 毛毡 非常 孤独 .

他感到非常孤独。

[pʊr] ['mɪsɪz] . [dɪ'zɑːrt] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːr] [seɪ] , [wen] ,
Poor Mrs . Desart hardly knew what to think or say , when ,
贫穷的 太太 . 德萨特 几乎 知道 什么 到 思考 或者 说 , 什么时候 ,

可怜的德萨特太太当时几乎不知道该想什么或说什么。

['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [-]

almost	before	she	had	got	into	the	house	,	[	81	]
几乎	前	她	有	得到	进入	这	房子	,	[	-	]

她几乎还没进屋，[81]

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [si:zd] [ə'pɑ:n][baɪ] ['mɔ:ris] [ænd; ənd] [flɑ:s] , [i:tʃ] ['i:gər] [tu:; tə] [tel] [ðer; ðər] [oʊn] ['stɔ:ri] .

she	was	seized	upon	by	Maurice	and	Floss	,	each	eager	to	tell	their	own	story	.
她	曾是	查获	之上	经过	莫里斯	和	牙线	,	每个	渴望的	到	告诉	他们的	自己的	故事	.

她被莫里斯和弗洛斯抓住，两人都急于讲述自己的故事。

['kærəts] ['nɔ:ti] , ['kærəts] [ɪn] [dɪs'greɪs] , [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [aɪ'di:ə] !

Carrots	naughty	,	Carrots	in	disgrace	,	was	such	an	extraordinary	idea	!
胡萝卜	淘气	,	胡萝卜	在	耻辱	,	曾是	这样的	一个	非凡的	主意	!

“淘气的胡萝卜，丢脸的胡萝卜”真是个绝妙的主意！

" [nɜ:rs] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [pɝ'si:vɪŋ] [hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

"	Nurse	,	"	she	exclaimed	,	perceiving	her	at	the	end	of	the	passage	,
"	护士	,	"	她	惊呼	,	感知	她	在	这	结尾	的	这	通道	,

“护士！”她惊呼道，看到她站在走廊尽头。

[wens] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [æz; əz] ['æŋkʃəsli] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]

whence	she	had	been	watching	as	anxiously	as	the	children	for	her
何处	她	有	到过	观看	作为	焦虑地	作为	这	孩子们	为了	她

['mɪstrəsɪz] [rɪ'tɜ:rn] , " [nɜ:rs] ,

mistress's	return	,	"	nurse	,
情妇的	返回	,	"	护士	,

她一直像孩子们一样焦急地盼望着女主人回来，“奶妈，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ? "

what	is	the	meaning	of	it	all	?	"
什么	是	这	意义	的	它	全部	?	"

这一切究竟意味着什么？

" [ɪn'di:d] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [nɜ:rs] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Indeed	,	ma'am	,	"	nurse	was	beginning	,	but	she	was	interrupted	.
"	的确	,	女士	,	"	护士	曾是	开始	,	但	她	曾是	中断	.

“的确如此，夫人，”护士刚开口，就被打断了。

" [kʌm] [ɪn] [hɪr] , ['lu:si] , " [sed] ['kæptɪn] [dɪ'zɑ:rt][tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] ['stʌdi] [dɔ:r] ,

"	Come	in	here	,	Lucy	,	"	said	Captain	Desart	to	his	wife	,	opening	the	study	door	,
"	来	在	这里	,	露西	,	"	说	队长	德萨特	到	他的	妻子	,	开幕	这	学习	门	,

“进来吧，露西，”德萨特上尉一边说着，一边打开书房的门。

" [kʌm] [ɪn] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][goʊ] [ˌʌp'sterz] .

"	come	in	here	before	you	go	upstairs	.
"	来	在	这里	前	你	去	楼上	.

“上楼前请先进来一下。”

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dɪ'zɑ:rt] [dɪd][æz; əz][hi:; hi] [æskt] , [bʌt; bət] [flɑ:s] [ə'gen] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kri:p] [ɪn]

"	And	Mrs	.	Desart	did	as	he	asked	,	but	Floss	again	managed	to	creep	in
"	和	太太	.	德萨特	做过	作为	他	问	,	但	牙线	再次	管理	到	潜行者	在

[tu:] ,

too	,
也	,

“德萨特太太照他说的做了，但弗洛斯又一次设法溜了进来。”

['ɔ:lmoʊst] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [dres] .

almost	hidden	in	the	folds	of	her	mother's	dress	.
几乎	隐	在	这	折叠	的	她	母亲的	裙子	.

几乎完全藏在她母亲的裙摆里。

" [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['kærəts] [ɪz] ['griːdi] , [ɔːr] ['kʌnɪŋ] , [ɔːr] ['ɑːbstɪnət] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
" I can't believe that Carrots is greedy , or cunning , or obstinate , " said his mother ,
" 我 不能 相信 那 胡萝卜 是 贪婪的 , 或者 狡猾 , 或者 顽固 , " 说 他的 母亲 ,

“我真不敢相信胡萝卜会贪婪、狡猾或固执，”他妈妈说。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] .
when she had heard all .
什么时候 她 有 听到 全部 .

当她听完所有的一切之后。

" [aɪ] ['kænɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [hæf] -
" I cannot think that he understood what he was doing when he took the half -
" 我 不能 思考 那 他 理解 什么 他 曾是 正在做 什么时候 他 采取 这 一半 -
['sɑːvrɪn] . "
sovereign . "
主权 . "

“我不认为他拿走那半个金币时明白自己在做什么。”

" [bʌt; bət][ðə; ði]['haɪdɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['kæptɪn] [dɪ'zɑːrt] , " [ðə; ði] [-]
" But the hiding it , " said Captain Desart , " the [82]
" 但 这 隐藏 它 , " 说 队长 德萨特 , " 这 [-]

“但是隐藏它，”德萨特上尉说，“[82]

['haɪdɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] [pə'sɪstɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [tʌtʃt] ['nɜːsɪz]
hiding it , and yet to my face persisting that he had never touched nurse's
隐藏 它 , 和 然而 到 我的 脸 持续 那 他 有 绝不 感动 护士的
[hæf] - ['sɑːvrɪn] .
half - sovereign .
一半 - 主权 .

他藏着掖着，却当着我的面坚称他从未碰过护士的半枚金币。

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] [aʊt] . "
I can't make the child out . "
我 不能 制作 这 孩子 出去 . "

我看不清孩子是谁。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [nɜːrs] [hæd; həd] ['eni] ['sɔvrinz] , " [pʊt] [ɪn] [flɑːs] .
" He says he didn't know nurse had any sovereigns , " put in Floss .
" 他 说道 他 没有 知道 护士 有 任何 君主 , " 放 在 牙线 .

“他说他不知道护士有任何金币，”弗洛斯插话道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] [ə'gen] , [juː; jʊ] [juː'bɪkwɪtəs] [tʃaɪld] ? " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
" Are you there again , you ubiquitous child ? " said her father .
" 是 你 那里 再次 , 你 无处不在 孩子 ? " 说 她 父亲 .

“你这无处不在的孩子，又来了？”她父亲说道。

[flɑːs] [lʊkt] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɜːrd][æz; əz] [juː'bɪkwɪtəs] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [miːn]
Floss looked rather frightened — such a long word as ubiquitous must surely mean
牙线 看起来 相当 害怕 — 这样的 一个 长的 单词 作为 无处不在 必须 一定 意思是
['sʌmθɪŋ] ['veri] ['nɔːti] ;
something very naughty ;
某物 非常 淘气 ;

弗洛斯看起来有些害怕——像ubiquitous这样长的词肯定意味着非常不正经的事情；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['fɑːðɜ-z] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]['æŋgri] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] .
but her father's voice was not angry , so she took courage .
但 她 父亲的 嗓音 曾是 不是 生气的 , 所以 她 采取 勇气 .

但她父亲的声音并不生气，于是她鼓起了勇气。

" [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [miːnz] ? " [sed] ['mɪsɪz] . [dɪ'zɑːrt] .
" Does he know what a sovereign means ? " said Mrs . Desart .
" 做 他 知道 什么 一个 主权 方法 ? " 说 太太 . 德萨特 .

“他知道君主是什么意思吗？”德萨特夫人问道。

" [pər'hæps][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [siːm] ['ɑːbstɪnət]
" Perhaps there is some confusion in his mind which makes him seem obstinate
" 也许 那里 是 一些 困惑 在 他的 头脑 哪个 制作 他 似乎 顽固
[wen] [hiː; hi] ['iznt] [soʊ] ['riːəli] . "
when he isn't so really . "
什么时候 他 不是 所以 真的 . "

“或许他脑子里有些混乱，所以看起来很固执，但实际上并非如此。”

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [nuː] [aɪ][hæd; həd] ['sɔvrinz] , " [sed] [flɑːs] , " [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [wʌt]
" He said he knew I had sovereigns , " said Floss , " and I couldn't think what
" 他 说 他 知道 我 有 君主 , " 说 牙线 , " 和 我 不能 思考 什么
[hiː; hi] [ment] .
he meant .
他 意思是 .

“他说他知道我有金币，”弗洛斯说，“我当时想不明白他是什么意思。”

[oʊ] , ['mæmə] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['sʌd(ə)nli] , " [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
Oh , mamma , " she went on suddenly , " I do believe I know what he was
哦 , 妈妈 , " 她 去 在 突然 , " 我 做 相信 我 知道 什么 他 曾是
['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .
thinking of .
思维 的 .

“哦，妈妈，”她突然继续说道，“我相信我知道他在想什么。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] .
It was my kings and queens .
它 曾是 我的 国王 和 女王们 .

那是我的国王和王后们。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] [kʊd; kəd][stɑːp][hɜːr; hər] , [-]
" And before her father or mother could stop her , [83]
" 和 前 她 父亲 或者 母亲 可以 停止 她 , [-]

“在她父母来得及阻止她之前，[83]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['dɑːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .
she had darted off to the nursery .
她 有 飞镖 离开 到 这 苗圃 .

她飞快地跑向了育婴室。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] ,
In two minutes she was back again ,
在 二 分钟 她 曾是 后退 再次 ,

两分钟后她又回来了。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə; eɪ] [raʊnd] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] — [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][bɑːks][wʌn]['ɔːf(ə)n]
holding out to her mother a round wooden box — the sort of box one often
保持 出去 到 她 母亲 一个 圆形的 木制的 盒子 — 这 种类 的 盒子 一 经常
[juːst] [tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃər] ['ælfəbits] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
used to see with picture alphabets for little children ,
用过的 到 看 和 图片 字母 为了 小的 孩子们 ,

她递给妈妈一个圆形的木盒子——那种经常用来装儿童图画字母的盒子。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən] ['ælfəbet] , - [bɑːks] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [raʊnd] [kɑːrdz] ,
but instead of an alphabet , Floss's box contained a set of round cards ,
但 反而 的 一个 字母 , - 盒子 包含 一个 放 的 圆形的 牌 ,

但弗洛斯的盒子里装的不是字母表，而是一套圆形卡片。

[iːtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪn] - [glæs] ,
each about the size of the top of a wine - glass ,
每个 关于 这 尺寸 的 这 顶部 的 一个 葡萄酒 - 玻璃 ,

每个都和酒杯顶部差不多大小，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] , [frʌm; frəm] ['wɪljəm] [ðə; ði]

with	the	heads	of	all	the	English	kings	and	queens	,	from	William	the
和	这	头部	的	全部	这	英语	国王	和	女王们	,	从	威廉	这

['kɑ:ŋkərər] [daʊn] [tu:; tə] [vɪk'tɔ:riə] !

Conqueror	down	to	Victoria	!
征服者	向下	到	维多利亚	!

从征服者威廉到维多利亚女王，所有英国国王和女王的头颅都在这里！

" - ['sɔvrinz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , - ['mæmə] , [ju:; jʊ] [si:] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

"	-	Sovereigns	of	England	,	-	mamma	,	you	see	,	"	she	exclaimed	,	pointing	to	the
"	-	君主	的	英格兰	,	-	妈妈	,	你	看	,	"	她	惊呼	,	指向	到	这

[wɜ:rdz][ɑ:n][ðə; ði][lɪd] ,

words	on	the	lid	,
字	在	这	盖	,

“妈妈，你看，上面写着‘英格兰君主’，”她指着盖子上的字惊呼道。

[ænd; ənd][kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ] ['hɜ:ri] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , " [ænd; ənd][aɪ] ['veri] ['ɔ:f(ə)n]

and	quite	out	of	breath	with	hurry	and	excitement	,	"	and	I	very	often
和	相当	出去	的	气息	和	匆忙	和	激动	,	"	和	我	非常	经常

[kɔ:l][ðem; ðəm][maɪ] ['sɔvrinz] ;

call	them	my	sovereigns	;
称呼	他们	我的	君主	;

他气喘吁吁，激动不已，“我经常称他们为我的君主；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['kærəts] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ][hæf][wʌn][ʌv; əv]

and	of	course	Carrots	didn't	understand	how	there	could	be	a	half	one	of
和	的	课程	胡萝卜	没有	理解	如何	那里	可以	是	一个	一半	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当然，胡萝卜们不明白为什么会只有半个胡萝卜。

[nɔ:r] [haʊ] [nɜ:rs] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['eni] . "

nor	how	nurse	could	have	any	.	"
也不	如何	护士	可以	有	任何	.	"

护士怎么可能有任何症状呢？”

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dɪ'zɑ:rt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ;

"	It	must	be	so	,	"	said	Mrs	.	Desart	to	her	husband	;
"	它	必须	是	所以	,	"	说	太太	.	德萨特	到	她	丈夫	;

“一定是这样，”德萨特太太对丈夫说；

" [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ['ri:əli] [dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] . "

"	the	poor	child	really	did	not	understand	.	"
"	这	贫穷的	孩子	真的	做过	不是	理解	.	"

“可怜的孩子真的不明白。”

" [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd]['haɪdɪŋ][ˌaɪ 'ti:] ? " [sed] ['kæptɪn] [dɪ'zɑ:rt]

"	But	still	the	taking	the	money	at	all	,	and	hiding	it	?	"	said	Captain	Desart
"	但	仍然	这	采取	这	钱	在	全部	,	和	隐藏	它	?	"	说	队长	德萨特

.

:
.

“但是，你们还是拿了这笔钱，而且还把它藏了起来？”德萨特船长说道。

" [aɪ][dəunt] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [raɪt] [nɑ:t][tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] . " [-]

"	I	don't	see	that	it	would	be	right	not	to	punish	him	.	"	[	84	]
"	我	不	看	那	它	会	是	正确的	不是	到	惩治	他	.	"	[	-	]

“我认为不惩罚他是不对的。”[84]

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['pʌnɪʃt] [ɔːl'redi] — ['prɪti] [sɪ'vɪrli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ]['fænsi] , " [sed]
" He has been punished already — pretty severely for him , I fancy , " said
" 他 有 到过 受到惩罚 已经 — 漂亮的 严重 为了 他 , 我 想要 , " 说
- ['mʌðər] ,
Floss's mother ,
- 母亲 ,

“他已经受到惩罚了——我觉得对他来说惩罚相当严厉了，”弗洛斯的母亲说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] [sæd] [smaɪl] .
with a rather sad smile .
和 一个 相当 伤心 微笑 .

带着一丝淡淡的忧伤。

" [juː; jʊ] [wɪl] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] , [fræŋk] ?
" You will leave him to me now , won't you , Frank ?
" 你 将要 离开 他 到 我 现在 , 惯于 你 , 坦率 ?

“弗兰克，你现在可以把他交给我了，对吧？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
" she asked her husband .
" 她 问 她 丈夫 .

她问她丈夫。

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stænd] .
" I will go up and see him , and try to make him thoroughly understand .
" 我 将要 去 向上 和 看 他 , 和 尝试 到 制作 他 彻底 理解 .

“我会上去见他，并努力让他彻底明白。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['sɔvrinz] , [flɑːs] [dɪr] , [aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Give me the sovereigns , Floss dear , I'll take them with me .
给 我 这 君主 , 牙线 亲爱的 , 患病的 拿 他们 和 我 .

把金币给我，亲爱的弗洛斯，我要带走它们。

" ['sʌmwʌt] ['sloʊli] , ['kærəts] - ['mʌðər] [meɪd] [hɜːr; hər] [weɪ] [ˌʌp'sterz] .
" Somewhat slowly , Carrots ' mother made her way upstairs .
" 有些 缓慢地 , 胡萝卜 - 母亲 制成 她 方式 楼上 .

“胡萝卜的妈妈慢悠悠地上了楼。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] ['ræðər] ['trʌbld] .
She was tired and rather troubled .
她 曾是 疲劳的 和 相当 麻烦 .

她很累，而且心事重重。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɜːr; hər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] ['riːəli] [dʌn] [rɔːŋ] ['wɪlfəli] ,
She did not believe that her poor little boy had really done wrong wilfully ,
她 做过 不是 相信 那 她 贫穷的 小的 男生 有 真的 完毕 错误的 故意 ,

她不相信她可怜的小男孩真的是故意做错事的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [wel] [ə'mʌŋ] [soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
but it seemed difficult to manage well among so many children ; she was
但 它 似乎 难的 到 管理 出色地 之中 所以 许多 孩子们 ; 她 曾是
[griːvd] ['ɔːlsoʊ] ,
grieved also ,
伤心 还 ,

但要照顾这么多孩子似乎很困难；她也感到很伤心。

[æt; ət]['mɔrəsəz, mɔ'riːsəz] ['heɪstinəs] [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] ['tendər] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] , [tuː] ,
at Maurice's hastiness and want of tender feeling , and she saw , too ,
在 莫里斯的 匆忙 和 想 的 投标 感觉 , 和 她 锯 , 也 ,

她看到了莫里斯的鲁莽和缺乏温柔的一面，她也看到了这一点。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] ['fɪtɪd] ['kærəts] [wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] [ðɪs] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['redi] [wɜ:rld] .

how	little	fitted	Carrots	was	to	make	his	way	in	this	rough	-	and	-	ready	world	.
如何	小的	适配	胡萝卜	曾是	到	制作	他的	方式	在	这	粗糙的	-	和	-	准备好	世界	.

胡萝卜多么不适应这个粗犷的世界啊。

" [haʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] !

"	How	would	it	be	without	me	!
"	如何	会	它	是	没有	我	!

“如果没有我，那会怎么样！”

[maɪ] [pʊr] ['tʃɪldrən] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

My	poor	children	,	"	she	thought	with	a	sigh	.
我的	贫穷的	孩子们	,	"	她	想法	和	一个	叹	.

“我可怜的孩子们，”她叹了口气心想。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd][wʌz; wəz] [slɪpt] ['ɪntu:][hɜ:rz] .

But	a	little	hand	was	slipped	into	hers	.
但	一个	小的	手	曾是	滑倒了	进入	她的	.

但一只小手悄悄地伸进了她的手中。

" ['mæmə] , [dɪr] , [aɪm][soʊ][glæd][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔvrinz] .

"	Mamma	,	dear	,	I'm	so	glad	you	thought	of	the	sovereigns	.
"	妈妈	,	亲爱的	,	我是	所以	高兴的	你	想法	的	这	君主	.

“妈妈，亲爱的，我很高兴你想到了君主们。”

[aɪm] [ʃʊr] ['kærəts] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [-]

I'm	sure	Carrots	didn't	mean	to	be	[	85	]
我是	当然	胡萝卜	没有	意思是	到	是	[	-	]

我确信胡萝卜并非有意如此[85]

['nɔ:ti] .

naughty	.
淘气	.

淘气。

['mæmə] [dɪr] , [ðoʊ] [hi:; hi][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l] , ['kærəts] ['ɔ:lweɪz] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] ;

Mamma	dear	,	though	he	is	so	little	,	Carrots	always	means	to	be	good	;
妈妈	亲爱的	,	尽管	他	是	所以	小的	,	胡萝卜	总是	方法	到	是	好的	;

亲爱的妈妈，虽然胡萝卜年纪很小，但他总是想做好事；

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hi:; hi][kʊd; kəd]['i:v(ə)n][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪntu:] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd]

I	don't	think	he	could	even	be	frightened	into	doing	anything	that	he	understood
我	不	思考	他	可以	甚至	是	害怕	进入	正在做	任何事物	那	他	理解

[wʌz; wəz] ['nɔ:ti] ,

was	naughty	,
曾是	淘气	,

我觉得就算他明白自己做坏事，也不会被吓到去做。

[ðoʊ] [hi:; hi][ɪz][soʊ] ['i:zəli] ['fraɪt(ə)nd] ['ʌðər] [weɪz] . "

though	he	is	so	easily	frightened	other	ways	.	"
尽管	他	是	所以	容易地	害怕	其他	方式	.	"

虽然他很容易被其他方式吓到。

" [maɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [flɑ:s] , [maɪ] ['kʌmfərtər] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , ['pætɪŋ] - [hænd] ,

"	My	good	little	Floss	,	my	comforter	,	"	said	her	mother	,	patting	Floss's	hand	,
"	我的	好的	小的	牙线	,	我的	棉被	,	"	说	她	母亲	,	轻拍	-	手	,

“我乖巧的小弗洛斯，我的安慰者，”她妈妈一边说着，一边拍了拍弗洛斯的手。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tə'geðər] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ru:m] .

and	then	they	together	made	their	way	to	the	dressing	-	room	.
和	然后	他们	一起	制成	他们的	方式	到	这	敷料	-	房间	.

然后他们一起去了更衣室。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] .

It	was	almost	dark	.
它	曾是	几乎	黑暗的	.

天色渐暗。

[ðə; ði] [kiː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dɪ'zɑːrt] [felt] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	key	was	in	the	lock	,	and	Mrs	.	Desart	felt	for	it	and	turned	it	.
这	钥匙	曾是	在	这	锁	,	和	太太	.	德萨特	毛毡	为了	它	和	转向	它	.

钥匙在锁里，德萨特太太摸索着找到了钥匙，并转动了它。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['eniθɪŋ] .

But	when	she	opened	the	door	it	was	too	dark	in	the	room	to	distinguish	anything	.
但	什么时候	她	打开	这	门	它	曾是	也	黑暗的	在	这	房间	到	区分	任何事物	.

但当她打开门时，房间里太黑了，什么也看不清。

" ['kærəts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

"	Carrots	,	"	she	said	,	but	there	was	no	answer	.
"	胡萝卜	,	"	她	说	,	但	那里	曾是	不	回答	.

“胡萝卜，”她说，但没有回应。

" [wer] [kæn; kən][hiː; hi][biː; bi] ?

"	Where	can	he	be	?
"	在哪里	能	他	是	?

“他会在哪里？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['ræðər] ['æŋkʃəsli] .

"	she	said	rather	anxiously	.
"	她	说	相当	焦虑地	.

她有些焦虑地说。

" [flɑːs] , [rʌn] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [laɪt] .

"	Floss	,	run	and	get	a	light	.
"	牙线	,	跑步	和	得到	一个	光	.

“用牙线清洁牙齿，然后跑去拿灯。”

" [flɑːs] [ræn] [ɔːf] : [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

"	Floss	ran	off	:	she	was	back	again	in	a	minute	,
"	牙线	跑	离开	:	她	曾是	后退	再次	在	一个	分钟	,

“弗洛斯跑开了，但过了一会儿她又回来了。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [nɜːrs] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

for	she	had	met	nurse	on	the	stairs	with	a	candle	in	her	hand	.
为了	她	有	遇见	护士	在	这	楼梯	和	一个	蜡烛	在	她	手	.

因为她在楼梯上遇到了手里拿着蜡烛的护士。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɔːl][æt; ət][wʌns][faɪnd] ['kærəts] ,

But	even	with	the	light	they	could	not	all	at	once	find	Carrots	,
但	甚至	和	这	光	他们	可以	不是	全部	在	一次	寻找	胡萝卜	,

即使有了光线，他们也无法一下子全部找到胡萝卜。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] . [-]

and	though	they	called	to	him	there	was	no	answer	.	[	86	]
和	尽管	他们	称为	到	他	那里	曾是	不	回答	.	[	-	]

尽管他们呼唤他，却没有回应。[86]

" [kæn; kən][hiː; hi][hæv; həv][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪndoʊ] ? " ['mɪsɪz] . [dɪ'zɑːrt][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]
" Can he have got out of the window ? " Mrs . Desart was beginning to
" 能 他 有 得到 出去 的 这 窗户 ? " 太太 . 德萨特 曾是 开始 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

“他是不是从窗户爬出去的？”德萨特太太刚开口问道。

[wen] [flɑːs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .
when Floss interrupted her .
什么时候 牙线 中断 她 .

这时，弗洛斯打断了她。

" [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , ['mæmə] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" Here he is , mamma , " she exclaimed .
" 这里 他 是 , 妈妈 , " 她 惊呼 .

“妈妈，他来了！”她惊呼道。

" [oʊ] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kærəts] !
" Oh , poor little Carrots !
" 哦 , 贫穷的 小的 胡萝卜 !

“哦，可怜的小胡萝卜！”

['mæmə] , ['nɜːrsi] , [duː] [lʊk] .
mamma , nursie , do look .
妈妈 , 护士 , 做 看 .

妈妈，护士，快看。

" [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] — [fæst] , [fæst] [ə'sliːp] !
" There he was indeed — fast , fast asleep !
" 那里 他 曾是 的确 — 快速地 , 快速地 睡着了 !

“他确实睡着了——睡得很快，很沉！”

['ekstrə][fæst] [sliːp] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [terz] [hæd; həd][wɔːrn][hɪm; ɪm][aʊt] .
Extra fast sleep , for his troubles and his tears had worn him out .
额外的 快速地 睡觉 , 为了 他的 麻烦 和 他的 眼泪 有 磨损 他 出去 .

他睡得特别快，因为烦恼和泪水让他精疲力竭。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['klɑːzɪt] ['oʊpənɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] -
He was lying in a corner of a large closet opening out of the dressing -
他 曾是 说谎 在 一个 角落 的 一个 大的 壁橱 开幕 出去 的 这 敷料 -
[ruːm] .
room .
房间 .

他躺在更衣室外一个大壁橱的角落里。

[ɪn] [ðɪs] ['klɑːzɪt] ['kæptɪn] [dɪ'zɑːrt] [hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][koʊts][ænd; ənd] ['dresɪŋ] - [gaʊnz] ,
In this closet Captain Desart hung up his coats and dressing - gowns ,
在 这 壁橱 队长 德萨特 悬挂 向上 他的 外套 和 敷料 - 礼服 ,

德萨特上尉把他的外套和睡袍挂在这个壁橱里。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] ['kærəts] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'gæn][tuː; tə][get][dɑːrk] ,
and doubtless Carrots had crept into it when the room began to get dark ,
和 毫无疑问 胡萝卜 有 悄悄地爬 进入 它 什么时候 这 房间 开始 到 得到 黑暗的 ,

毫无疑问，当房间开始变暗时，胡萝卜就偷偷溜了进来。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['gɑːrmənts][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]
feeling as if in the hanging garments there was some comfort and
感觉 作为 如果 在 这 绞刑 服装 那里 曾是 一些 舒适 和
[prə'tekʃn] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][leɪ] ,
protection ; and there he lay ,
保护 ; 和 那里 他 躺 ,

他感觉悬挂的衣物似乎能给他带来些许安慰和保护；于是他就躺在那里。

['lʊkɪŋ] [soʊ] [fer] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] , ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

looking	so	fair	and	innocent	,	prettier	than	when	he	was	awake	,	for	his
寻找	所以	公平的	和	清白的	,	更漂亮	比	什么时候	他	曾是	醒	,	为了	他的

[tʃiːks] [hæd; həd] [mɔːr] ['kʌlər] ,

cheeks	had	more	colour	,
脸颊	有	更多的	颜色	,

他看起来如此白皙无辜，比醒着的时候更漂亮，因为他的脸颊更加红润了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [aɪ] - ['læʃɪz] , ['rɛdi] - [braʊn] [laɪk] [hɪz; ɪz] [her] , [ʃoʊd] ['klɪrli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fer]

and	his	long	eye	-	lashes	,	reddy	-	brown	like	his	hair	,	showed	clearly	on	his	fair
和	他的	长的	眼睛	-	睫毛	,	雷迪	-	棕色的	喜欢	他的	头发	,	显示	清楚地	在	他的	公平的

[skɪn] .

skin	.
皮肤	.

他长长的睫毛，像他的头发一样呈红棕色，在他白皙的皮肤上清晰可见。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [haʊ] [swiːt] [hiː; hi] [lʊks] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dɪ'zɑːrt] .

"	Poor	little	fellow	,	how	sweet	he	looks	,	"	said	Mrs	.	Desart	.
"	贫穷的	小的	同伴	,	如何	甜的	他	看起来	,	"	说	太太	.	德萨特	.

“可怜的小家伙，他看起来真可爱，”德萨特太太说。

" [nɜːrs] , [lɪft] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [pʊt] [-]

"	Nurse	,	lift	him	up	and	try	to	put	[	87	]
"	护士	,	举起	他	向上	和	尝试	到	放	[	-	]

“护士，把他扶起来，试着把他放进去[87]

[hɪm; ɪm][tuː; tə][bed]

him	to	bed
他	到	床

他上床睡觉

[wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

without	waking	him	.
没有	醒来	他	.

不要吵醒他。

[wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [tuː; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

We	must	wait	to	disentangle	the	confusion	in	his	mind	till	to	-	morrow
我们	必须	等待	到	解开	这	困惑	在	他的	头脑	直到	到	-	明天

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

我们必须等到明天早上才能理清他脑海中的混乱局面。

" [ænd; ənd] ['veri] ['tendərli] [nɜːrs] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

"	And	very	tenderly	nurse	lifted	him	up	and	carried	him	off	.
"	和	非常	温柔地	护士	抬起	他	向上	和	携带	他	离开	.

“护士非常温柔地把他抱起来，带走了。”

" [maɪ] ['bɑːni] [wiː] [mæn] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] ;

"	My	bonnie	wee	man	,	"	she	murmured	;
"	我的	邦妮	哇	男人	,	"	她	低声说道	;

“我亲爱的小伙子，”她低声说道；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər]

for	though	it	was	many	and	many	a	day	since	she	had	seen	her
为了	尽管	它	曾是	许多	和	许多	一个	天	自从	她	有	已见	她

['neɪtɪv] [lænd] ,

native	land	,
本国的	土地	,

虽然她已经很多很多天没有见过故土了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dʒɝːniːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mæstər][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [tuː; tə][streɪndʒ]

and	she	had	journeyed	with	her	master	and	mistress	to	strange
和	她	有	旅程	和	她	掌握	和	情妇	到	奇怪的

['kʌntriz] " [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] [siː] ,

countries	"	far	over	the	sea	,
国家	"	远的	超过	这	海	,

她曾跟随她的主人和女主人游历过遥远的异国他乡，“越过大洋”。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ept] [wen] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [stɜːrd] [tuː; tə][fɔːl] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn]

"	she	was	apt	when	her	feelings	were	stirred	to	fall	back	into	her	own
"	她	曾是	易于	什么时候	她	情怀	是	搅拌	到	落下	后退	进入	她	自己的

['tʃaɪldɪʃ] [tʌŋ] .

childish	tongue	.
幼稚	舌头	.

“当她的情感被触动时，她很容易就会用她自己稚嫩的语言说话。”

[soʊ][noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][ɔːr] [ə'baʊt] ['kærəts] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ;

So	no	more	was	said	to	or	about	Carrots	that	evening	;
所以	不	更多的	曾是	说	到	或者	关于	胡萝卜	那	晚上	;

所以那天晚上再也没有人提起过胡萝卜了；

[bʌt; bət] [flɑːs] [went] [tuː; tə][bed] [kwaɪt] ['hæpi] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] [ðæt] " ['mæmə] " [wʊd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]

but	Floss	went	to	bed	quite	happy	and	satisfied	that	"	mamma	"	would	put	it
但	牙线	去	到	床	相当	快乐的	和	使满意	那	"	妈妈	"	会	放	它

[ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

all	right	in	the	morning	.
全部	正确的	在	这	早晨	.

但弗洛斯却很开心，很满足地去睡觉了，她相信“妈妈”明天早上会把一切都处理好。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mɑːt] [went] [tuː; tə][bed][ɪn][soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ə; eɪ] [muːd] ;

I	don't	think	Mott	went	to	bed	in	so	comfortable	a	mood	;
我	不	思考	莫特	去	到	床	在	所以	舒服的	一个	情绪	;

我觉得莫特入睡时心情应该不太好；

[jet] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

yet	his	mother	had	said	nothing	to	him	!
然而	他的	母亲	有	说	没有什么	到	他	!

可是他母亲却什么也没跟他说！

['sesl, 'sisl][ænd; ənd] ['luːɪs] [hæd; həd] , [ðoʊ] .

Cecil	and	Louise	had	,	though	.
塞西尔	和	路易丝	有	,	尽管	.

塞西尔和路易丝却有。

['sesl, 'sisl][toʊld][hɪm; ɪm] [raɪt] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [tel] - [teɪl] ,

Cecil	told	him	right	out	that	he	was	a	horrid	tell	-	tale	,
塞西尔	讲述	他	正确的	出去	那	他	曾是	一个	可怕的	告诉	-	故事	,

塞西尔直截了当地告诉他，他是个可怕的告密者。

[ænd; ənd] ['luːɪs] [sed] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [red] [her] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [-]

and	Louise	said	she	only	wished	he	had	red	hair	instead	of	[	88	]
和	路易丝	说	她	仅有的	希望	他	有	红色的	头发	反而	的	[	-	]

路易丝说她只希望他有一头红发而不是[88]

['kærəts] ;

Carrots	;
胡萝卜	;

胡萝卜；

[wɪtʃ] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈveri] [groʊn] - [ʌp] [jʌŋ] [ˈleɪdiz] [ment]
which **expressions** **of** **feeling** **on** **the** **part** **of** **such** **very** **grown** **-** **up** **young** **ladies** **meant**
哪个 表达式 的 感觉 在 这 部分 的 这样的 非常 生长 - 向上 年轻的 女士们 意思是
[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
a **good** **deal** **,**
一个 好的 交易 ,

这些非常成熟的年轻女性所表达的情感意义非凡。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [ðeɪ] [ˈtrʌbld] [ðəmˈselvz] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈnɜːrsəri] [ˈmætərz] .
for **it** **was** **not** **often** **they** **troubled** **themselves** **much** **about** **nursery** **matters** **.**
为了 它 曾是 不是 经常 他们 麻烦 他们自己 很多 关于 苗圃 事情 .

因为他们很少会为育儿的事情操心。

[ˈsesl, ˈsisl] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [fɔːr; fər] [ˈluːɪs] , [huː] [wʌz; wəz] [fer] [ˈherd] [ænd; ənd][sɔːft][ænd; ənd]
Cecil **,** **that** **is** **to** **say** **,** **for** **Louise** **,** **who** **was** **fair** **haired** **and** **soft** **and**
塞西尔 , 那 是 到 说 , 为了 路易丝 , WHO 曾是 公平的 头发 和 柔软的 和
[ˈdʒent(ə)l] ,
gentle **,**
温和的 ,

也就是说，塞西尔爱上了路易丝，她金发碧眼，温柔善良。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ˈveri] [ˈnaɪsli] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] , [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ˈsesl, ˈsisl] ,
and **played** **very** **nicely** **on** **the** **piano** **,** **was** **just** **a** **shadow** **of** **Cecil** **,**
和 玩 非常 很好 在 这 钢琴 , 曾是 只是 一个 阴影 的 塞西尔 ,

他钢琴弹得很好，但只是塞西尔的影子。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈsesl, ˈsisl][hæd; həd] [prəˈpoʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ɪn][bed][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][get] [ʌp] [ɔːl]
and **if** **Cecil** **had** **proposed** **that** **they** **should** **stay** **in** **bed** **all** **day** **and** **get** **up** **all**
和 如果 塞西尔 有 建议的 那 他们 应该 停留 在 床 全部 天 和 得到 向上 全部
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

如果塞西尔提议他们白天待在床上，晚上起来活动，

[wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [aɪˈdiːə] !
would **have** **thought** **it** **a** **very** **good** **idea** **!**
会 有 想法 它 一个 非常 好的 主意 !

我觉得这真是个好主意！

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [dɪˈzɑːrt][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈkærəts] .
And **the** **next** **morning** **Mrs** **.** **Desart** **had** **a** **long** **talk** **with** **Carrots** **.**
和 这 下一个 早晨 太太 . 德萨特 有 一个 长的 讲话 和 胡萝卜 .

第二天早上，德萨特太太和胡萝卜进行了一次长谈。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ɪkˈspleɪnd] [ænd; ənd] [meɪd] [klɪr] ,
It **was** **all** **explained** **and** **made** **clear** **,**
它 曾是 全部 解释 和 制成 清除 ,

一切都解释清楚了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] " ['sɔvrinz] " [ʃoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and **the** **difference** **between** **the** **two** **kinds** **of** **"** **sovereigns** **"** **shown** **to** **him** **.**
和 这 不同之处 之间 这 二 种类 的 " 君主 " 所示 到 他 .

以及向他展示的两种“君主”之间的区别。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɔːl] — [ɔːl] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
And **he** **told** **his** **mother** **all** **—** **all** **,** **that** **is** **to** **say** **,**
和 他 讲述 他的 母亲 全部 — 全部 , 那 是 到 说 ,

他把一切都告诉了他母亲——也就是说，所有的一切。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] " [plæn] " [fɔːr; fər] [ˈseɪvɪŋ] [ˈʃʊgər] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈmʌni] [ɪnˈsted] ,
except **the** **"** **plan** **"** **for** **saving** **sugar** **and** **getting** **money** **instead** **,**
除了 这 " 计划 " 为了 保存 糖 和 获得 钱 反而 ,

除了“节约糖分、换取金钱”的“计划”之外，

[wɪtʃ] [hæd; həd][fɜːrst][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][hæf] - ['sɑːvrɪn] [tuː; tə][get][ə; eɪ]

which	had	first	put	it	into	his	head	to	keep	the	half	-	sovereign	to	get	a
哪个	有	第一的	放	它	进入	他的	头	到	保持	这	一半	-	主权	到	得到	一个

[nuː] [dɑːl] [fɔːr; fər] [flɑːs] .

new	doll	for	Floss	.
新的	玩具娃娃	为了	牙线	.

正是这件事让他萌生了留下半个主权金币，给弗洛斯买个新娃娃的想法。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt][ðə; ði][plæn] ,

He	began	to	tell	about	the	plan	,
他	开始	到	告诉	关于	这	计划	,

他开始讲述这个计划，

[bʌt; bət] [stɑːpt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['siːkrət][æz; əz] [wel] [æz; əz]

but	stopped	when	he	remembered	that	it	was	Floss's	secret	as	well	as
但	停止	什么时候	他	记得	那	它	曾是	-	秘密	作为	出色地	作为

[hɪz; ɪz] [oʊn] ;

his	own	;
他的	自己的	;

但当他想起这既是他自己的秘密，也是弗洛斯的秘密时，便停了下来；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [-]

and	when	he	told	his	mother	this	,	she	said	he	was	[	89	]
和	什么时候	他	讲述	他的	母亲	这	,	她	说	他	曾是	[	-	]

当他把这件事告诉母亲时，母亲说他是[89]

[kwaɪt] [raɪt] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [wɪ'ðaʊt] - [liːv] , [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [nɜːrs] [nuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

quite	right	not	to	tell	without	Floss's	leave	,	and	that	as	nurse	knew	about	it	,
相当	正确的	不是	到	告诉	没有	-	离开	,	和	那	作为	护士	知道	关于	它	,

没有得到弗洛斯的允许就不告诉别人是完全正确的，而且护士也知道这件事。

[ðeɪ] [maɪt] [stɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðer; ðər]['siːkrət] , [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] ,

they	might	still	keep	it	for	their	secret	,	if	they	liked	,
他们	可能	仍然	保持	它	为了	他们的	秘密	,	如果	他们	喜欢	,

如果他们愿意，他们或许还会把它当作自己的秘密。

[wɪtʃ] ['kærəts] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] .

which	Carrots	was	very	glad	to	hear	.
哪个	胡萝卜	曾是	非常	高兴的	到	听到	.

胡萝卜听到这话非常高兴。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [pər'hæps][ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] "

He	told	his	mother	about	his	thinking	perhaps	the	fairies	had	brought	the	"
他	讲述	他的	母亲	关于	他的	思维	也许	这	仙女	有	带来	这	"

['sɪksˌpeni] ,

sixpenny	,
六便士	,

他告诉母亲，他觉得也许是仙女带来了“六便士”。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [ə'læs] !

"	and	she	explained	to	him	that	now	-	a	-	days	,	alas	!
"	和	她	解释	到	他	那	现在	-	一个	-	天	,	唉	!

她向他解释说，如今，唉！

[ðæt] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [kwaɪt][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

that	was	hardly	likely	to	be	the	case	,	though	she	seemed	quite	to	understand
那	曾是	几乎	可能	到	是	这	案件	,	尽管	她	似乎	相当	到	理解

[hɪz; ɪz] ['fænsɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

his	fancying	it	,
他的	幻想	它	,

虽然她似乎很理解他为什么会喜欢那样，但这几乎不可能。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

and	did	not	laugh	at	him	at	all	.
和	做过	不是	笑	在	他	在	全部	.

而且丝毫没有嘲笑他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['veri] ['greɪvli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː] , [ə'baʊt] ['nevər] ['teɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]

But	she	spoke	very	gravely	to	him	,	too	,	about	never	taking	anything	that	was
但	她	辐	非常	严重地	到	他	,	也	,	关于	绝不	采取	任何事物	那	曾是

[nɑːt][hɪz; ɪz] ;

not	his	;
不是	他的	;

但她也非常严肃地告诫他，永远不要拿走不属于自己的东西；

[ænd; ənd]['æftər] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] , ['kærəts] [sed] [hiː; hi] [θɔːt]

and	after	listening	and	thinking	with	all	his	might	,	Carrots	said	he	thought
和	后	聆听	和	思维	和	全部	他的	可能	,	胡萝卜	说	他	想法

[hiː; hi] " [kaɪt] - . "

he	"	kite	under'tood	.	"
他	"	风筝	-	.	"

胡萝卜认真听了一遍，仔细思考了一番后，说他觉得自己"明白了"。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nevər] , ['nevər] [tuː; tə] [teɪk] - [ðæt] [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ɪz] [maɪn] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

"	I	am	never	,	never	to	take	nucken	that	I'm	not	sure	is	mine	,	"	he	said	slowly	.
"	我	是	绝不	,	绝不	到	拿	-	那	我是	不是	当然	是	矿	,	"	他	说	缓慢地	.

"我绝不会拿走我不确定是否属于我的东西，"他缓缓说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['evər][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [aɪm][tuː; tə][æsk] ['sʌmbɑːdi] , [juː; jʊ] , [ɔːr] ['nɜːrsi] , [ɔːr] [flɑːs] — [ɔːr]

"	And	if	ever	I'm	not	sure	I'm	to	ask	somebody	,	you	,	or	nursie	,	or	Floss	—	or
"	和	如果	曾经	我是	不是	当然	我是	到	问	某人	,	你	,	或者	护士	,	或者	牙线	—	或者

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

"如果我不确定该不该问别人，可以问你，或者护士，或者弗洛斯——或者有时候，

[pər'hæps] , ['sesl, 'sisl] .

perhaps	,	Cecil	.
也许	,	塞西尔	.

或许吧，塞西尔。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [æsk] [mɑːt] , [fɔːr; fər][pər'hæps][hiː; hi] ['wʊdnt] - . " [-

But	I	don't	think	I'd	better	ask	Mott	,	for	perhaps	he	wouldn't	under'tand	.	"	[	90
但	我	不	思考	ID	更好的	问	莫特	,	为了	也许	他	不会	-	.	"	[	-

]

]
]

但我认为最好不要问莫特，因为他可能不理解。[90]

[bʌt; bət] ['mɑːts] ['mʌðər] [tʊk] [ker] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər] [mɑːt] [ʃʊd; ʃəd] " -

But	Mott's	mother	took	care	that	before	the	day	was	over	Mott	should	"	under'tand
但	莫特的	母亲	采取	关心	那	前	这	天	曾是	超过	莫特	应该	"	-

" ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [fɔːlt] ;

"	something	of	where	and	how	he	had	been	in	fault	;
"	某物	的	在哪里	和	如何	他	有	到过	在	过错	;

但莫特的母亲确保在当天结束前，莫特能够"明白"自己错在哪里、错在什么地方；

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [weɪz] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [raɪt] [wɪtʃ] [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] " [rɔːŋ] ;

that	there	are	sometimes	ways	of	doing	right	which	turn	it	into	"	wrong	;
那	那里	是	有时	方式	的	正在做	正确的	哪个	转动	它	进入	"	错误的	;

有时，做正确的事反而会变成"错误"的事；

" [ænd; ənd] [ðæt] [wɑːnt][ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] ['tendərnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] ['duːər] ['nevər] , ['nevər]
" and that want of pity and tenderness for the wrong doer never , never
" 和 那 想 的 遗憾 和 压痛 为了 这 错误的 实干家 绝不 , 绝不
[kæn; kən][biː; bi] [raɪt] . [-]
can be right . [91]
能 是 正确的 . [-]

“对作恶者缺乏怜悯和温柔，永远、永远都不是正确的。[91]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ['stɔːri] .
A LONG AGO STORY .
一个 长的 前 故事 .

很久以前的故事。

" [juː; jʊ] [meɪ] [læf] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] ,
" You may laugh , my little people ,
" 你 可能 笑 , 我的 小的 人们 ,

你们可以笑，我的小家伙们，

[bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [maɪ] ['stɔriːz] [truː] ;
But be sure my story's true ;
但 是 当然 我的 故事的 真的 ;

但请相信我，我的故事是真的；

[fɔːr; fər][aɪ] [vaʊ] [baɪ][jɑːn] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] ,
For I vow by yon church steeple ,
为了 我 发誓 经过 远 教会 尖顶 ,

我在那教堂尖顶前发誓，

[aɪ][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][tʃaɪld] [laɪk][juː; jʊ] .
I was once a child like you .
我 曾是 一次 一个 孩子 喜欢 你 .

我曾经也像你一样是个孩子。

" [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
" The Land of Long Ago .
" 这 土地 的 长的 前 .

“很久以前的土地。”

[ɪf] ['eni][ʌv; əv][juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['trævld] [mʌtʃ] ,
If any of you children have travelled much ,
如果 任何 的 你 孩子们 有 旅行 很多 ,

如果你们当中有人经常旅行，

[hæv; həv][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] [ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [pɔɪnts] ,
have you noticed that on a long journey there seem to come points ,
有 你 注意到 那 在 一个 长的 旅行 那里 似乎 到 来 积分 ,

你有没有注意到，在长途旅行中，似乎总会遇到一些节点？

[tɜːrnz] — [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] — ['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [siːmz] [tuː; tə]
turns — I hardly know what to call them — after which the journey seems to
转弯 — 我 几乎 知道 什么 到 称呼 他们 — 后 哪个 这 旅行 似乎 到
[goʊ][ɑːn] ['dɪfrəntli] .
go on differently .
去 在 不同 .

转折点——我几乎不知道该如何称呼它们——之后，旅程似乎会以不同的方式继续下去。

[mɔːr] ['kwɪkli] , [pər'hæps] [mɔːr] ['tʃɪrfəli] , [ɔːr] ['pɑːsəbli] [les] [soʊ] , [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪfrəntli] .

More	quickly	,	perhaps	more	cheerfully	,	or	possibly	less	so	,	but	certainly	differently	.
更多的	迅速地	,	也许	更多的	愉快地	,	或者	可能	较少的	所以	,	但	当然	不同	.

速度可能更快，心情可能更愉快，也可能不那么愉快，但肯定与以往不同。

['lʊkɪŋ] [bæk] ['æftərwərdz] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] — " [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [wiː; wi] [ɔːl] [lʊkt]

Looking	back	afterwards	you	see	it	was	so	—	"	from	the	time	we	all	looked
寻找	后退	然后	你	看	它	曾是	所以	—	"	从	这	时间	我们	全部	看起来

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ruːɪnd] ['æbi] [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][get][ɑːn][soʊ] [mʌtʃ] ['fæstər] ,

out	of	the	window	at	the	ruined	abbey	we	seemed	to	get	on	so	much	faster	,
出去	的	这	窗户	在	这	毁坏	修道院	我们	似乎	到	得到	在	所以	很多	快点	,

事后回想起来，你会发现当时的情况是——“自从我们都望着窗外那座废弃的修道院后，我们的进展似乎就快了很多。”

" [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , [ɔːr] — " ['æftər][ðə; ðɪ] ['stiːmər] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ðɪ] ['spɪrhed] [-]

"	you	would	say	,	or	—	"	after	the	steamer	had	passed	the	Spearhead	[	92	]
"	你	会	说	,	或者	—	"	后	这	汽船	有	通过了	这	矛头	[	-	]

你会说，或者——“在汽船经过矛头[92]之后

[pɔɪnt] , [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [dʌl] [ænd; ənd]['taɪərd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr]

Point	,	we	began	to	feel	dull	and	tired	,	and	there	was	no	more
观点	,	我们	开始	到	感觉	乏味的	和	疲劳的	,	和	那里	曾是	不	更多的

['sʌnʃaɪn] .

sunshine	.
阳光	.

到了某个时候，我们开始感到昏昏欲睡、疲惫不堪，而且阳光也消失了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][ɪn][laɪf] .

"	I	think	it	is	so	in	life	.
"	我	思考	它	是	所以	在	生活	.

我认为生活中也是如此。

['sʌd(ə)nli] , ['ɔːf(ə)n] [kwaɪt] [ʌn'noʊɪŋli] , [wiː; wi][tɜːrn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

Suddenly	,	often	quite	unknowingly	,	we	turn	a	corner	sometimes	of	our
突然	,	经常	相当	不知不觉地	,	我们	转动	一个	角落	有时	的	我们的

['hɪstri; 'hɪstəri] , ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kærəktərz] ,

history	,	sometimes	of	our	characters	,
历史	,	有时	的	我们的	人物	,

突然间，我们常常在不知不觉中，有时是历史的转折点，有时是性格的转变。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] , [lɔːŋ] ['æftərwərdz] , [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [deɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [pɔɪnt] .

and	looking	back	,	long	afterwards	,	we	make	a	date	of	that	point	.
和	寻找	后退	,	长的	然后	,	我们	制作	一个	日期	的	那	观点	.

很久以后，当我们回首往事时，我们会确定那个时间点的日期。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dʒʌst] [naʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] ['kærəts] .

It	was	so	just	now	with	my	little	Carrots	.
它	曾是	所以	只是	现在	和	我的	小的	胡萝卜	.

刚才我和我的小胡萝卜就是这样。

[ðɪs] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ][hæf] - ['sɑːvrɪn] [tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm] .

This	trouble	of	his	about	the	half	-	sovereign	changed	him	.
这	麻烦	的	他的	关于	这	一半	-	主权	已更改	他	.

这位半君主的困境改变了他。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sædnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [les] ['hæpi]

I	do	not	mean	to	say	that	it	saddened	him	and	made	him	less	happy
我	做	不是	意思是	到	说	那	它	悲伤	他	和	制成	他	较少的	快乐的

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] — [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

than	he	had	been	—	at	his	age	,
比	他	有	到过	—	在	他的	年龄	,

我并不是说这件事让他感到悲伤，让他不如以前快乐——以他的年龄来说，

[θæŋk] [gɑːd] , [fjuː] ,
thank **God** **,** **few** **,**
感谢 上帝 , 很少 ,

感谢上帝，人数不多。

[ɪf] ['eni] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['diːpli] [ə'fektɪd] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]
if **any** **children** **have** **it** **in** **them** **to** **be** **so** **deeply** **affected** **—** **but** **it**
如果 任何 孩子们 有 它 在 他们 到 是 所以 深 做作的 — 但 它
[tʃeɪndʒd] [hɪm; ɪm] .
changed **him** **.**
已更改 他 .

如果说哪个孩子能受到如此深刻的影响——那非他莫属。但这改变了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [piːp] [aʊt] ['ɪntuː] [laɪf] ,
It **was** **his** **first** **peep** **out** **into** **life** **,**
它 曾是 他的 第一的 窥视 出去 进入 生活 ,

这是他第一次窥见生活，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][fɜːrst]['riːəl] [θɔːts] [ə'baʊt] [θɪŋz] .
and **it** **gave** **him** **his** **first** **real** **thoughts** **about** **things** **.**
和 它 给予 他 他的 第一的 真实的 想法 关于 事物 .

这让他第一次真正开始思考事物。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [siː] [haʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] [meɪ] [kɔːz] [greɪt] ['sɑːroʊ] ;
It **made** **him** **see** **how** **a** **little** **wrong** **-** **doing** **may** **cause** **great** **sorrow** **;**
它 制成 他 看 如何 一个 小的 错误的 - 正在做 可能 原因 伟大的 悲哀 ;

这让他明白，小小的过错也可能造成巨大的痛苦；

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][fɜːrst] [veɪg] , ['mɪsti] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðæt] , [tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] ,
it **gave** **him** **his** **first** **vague** **,** **misty** **glimpse** **of** **that** **,** **to** **my** **thinking** **,**
它 给予 他 他的 第一的 模糊的 , 蒙蒙 一瞥 的 那 , 到 我的 思维 ,

在我看来，这让他第一次模糊地、朦胧地瞥见了这一点。

[sædist] [ʌv; əv][ɔːl][sæd] [θɪŋz] — [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['veri]
saddest **of** **all** **sad** **things** **—** **the** **way** **in** **which** **it** **is** **possible** **for** **our** **very**
最悲伤的 的 全部 伤心 事物 — 这 方式 在 哪个 它 是 可能的 为了 我们的 非常
['nɪrəst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] [tuː; tə] [mis'teik] [ænd; ənd] [ˌmɪsʌndər'stænd] [ˌjuː 'es] .
nearest **and** **dearest** **to** **mistake** **and** **misunderstand** **us** **.**
最近的 和 亲爱的 到 错误 和 误解 我们 .

最令人悲伤的事情莫过于——我们最亲近、最至亲的人竟然有可能误解我们。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] [-]
He **had** **been** **in** **some** **ways** **a** **good** **deal** **of** **a** **baby** **[** **93** **]**
他 有 到过 在 一些 方式 一个 好的 交易 的 一个 婴儿 [-]

他在某些方面还像个孩子[93]

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] .
for **his** **age** **,** **there** **is** **no** **doubt** **.**
为了 他的 年龄 , 那里 是 不 怀疑 .

以他的年龄来说，这一点毋庸置疑。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kwɪr] ,
He **had** **a** **queer** **,**
他 有 一个 酷儿 ,

他有同性恋倾向，

['beɪbi] - [laɪk] [wei] [ʌv; əv][nɑːt] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['kwɪkli] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
baby **-** **like** **way** **of** **not** **seeming** **to** **take** **in** **quickly** **what** **was** **said** **to** **him** **,**
婴儿 - 喜欢 方式 的 不是 似乎 到 拿 在 迅速地 什么 曾是 说 到 他 ,

他像个婴儿一样，似乎无法迅速理解别人对他说的话。

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ʌp] [ɪn] [jʊr; jər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɑːksn] - [laɪk] [aɪz] ,

and	staring	up	in	your	face	with	his	great	oxen	-	like	eyes	,
和	凝视	向上	在	你的	脸	和	他的	伟大的	牛	-	喜欢	眼睛	,

他用那双像牛一样的大眼睛直勾勾地盯着你，

[ðæt] [dɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪk'skjuːs] ['mɔrəsəz, mɔ'riːsəz] [weɪ] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['telɪŋ]

that	did	a	little	excuse	Maurice's	way	of	laughing	at	him	and	telling
那	做过	一个	小的	原谅	莫里斯的	方式	的	笑	在	他	和	讲述

[hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] " [hæf] - ['wɪtɪd] .

him	he	was	"	half	-	witted	.
他	他	曾是	"	一半	-	机智的	.

这多少为莫里斯嘲笑他并称他"愚蠢"找了个借口。

" [bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [ðæt] ['riːəli] [lʊkt] [æt; ət] [ðoʊz] ['ɑːnɪst] , ['sensəb(ə)l] ,

"	But	no	one	that	really	looked	at	those	honest	,	sensible	,
"	但	不	一	那	真的	看起来	在	那些	诚实的	,	明智的	,

但没有人真正审视过那些诚实、理智的人，

['tendər] [aɪz] [kʊd; kəd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] " [wɑːnt] " [ɪn] [ðer; ðər] ['oʊnər] .

tender	eyes	could	for	an	instant	have	thought	there	was	any	"	want	"	in	their	owner	.
投标	眼睛	可以	为了	一个	立即的	有	想法	那里	曾是	任何	"	想	"	在	他们的	所有者	.

温柔的眼神或许会瞬间以为主人有任何"需求"。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðer; ðər] — [ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['gʊdnəs] , ['klevərnəs] ,

It	was	all	there	—	the	root	of	all	goodness	,	cleverness	,
它	曾是	全部	那里	—	这	根	的	全部	善良	,	聪明才智	,

一切都在那里——一切美好事物的根源，智慧，

[ænd; ənd] ['mænlinəs] — [dʒʌst] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪkɔːrn] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [oʊk] ;

and	manliness	—	just	as	in	the	acorn	there	is	the	oak	;
和	男子气概	—	只是	作为	在	这	橡子	那里	是	这	橡木	;

男子气概——正如橡子孕育出橡树一样；

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] ['groʊɪŋ] ,

but	of	course	it	had	a	great	deal	of	growing	before	it	,	and	,	more	than	mere	growing	,
但	的	课程	它	有	一个	伟大的	交易	的	生长	前	它	,	和	,	更多的	比	仅仅	生长	,

当然，在此之前它经历了一段漫长的发展期，而且，不仅仅是发展，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [niːd] [ɔːl] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['wɑːtʃfl] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [waɪz] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]

it	would	need	all	the	care	and	watchful	tenderness	and	wise	directing
它	会	需要	全部	这	关心	和	警惕	压痛	和	明智的	导演

[ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ,

that	could	be	given	it	,
那	可以	是	给定	它	,

它需要得到我们所能给予的一切关爱、悉心呵护和明智引导。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['eɪkɔːrn] [niːdz] [ɔːl] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [gʊd] ['nɜːrɪʃɪŋ] [sɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [get] ,

just	as	the	acorn	needs	all	the	rain	and	sunshine	and	good	nourishing	soil	it	can	get	,
只是	作为	这	橡子	需求	全部	这	雨	和	阳光	和	好的	滋养	土壤	它	能	得到	,

就像橡子需要尽可能多的雨水、阳光和肥沃的土壤一样，

[tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊk] , [streɪt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

to	become	a	fine	oak	,	straight	and	strong	and	beautiful	.
到	变得	一个	美好的	橡木	,	直的	和	强的	和	美丽的	.

长成一棵笔直、强壮、美丽的优质橡树。

[fɔːr; fər] [wʌt] [duː][aɪ] [miːn] [baɪ] " [ˌaɪ ˈtiː] , " ['tʃɪldrən] ?

For	what	do	I	mean	by	"	it	,	"	children	?
为了	什么	做	我	意思是	经过	"	它	,	"	孩子们	?

孩子们，我说的“它”指的是什么呢?

[aɪ] [miːn] [ðə; ði] " [oʊn] [self] " [ʌv; əv] ['kærəts] ,

I	mean	the	"	own	self	"	of	Carrots	,
我	意思是	这	"	自己的	自己	"	的	胡萝卜	,

我指的是胡萝卜的“自身”，

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] " ['sʌmθɪŋ] " [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃaɪldɪʃ] [freɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][ɔːl] [-]

the	wonderful	"	something	"	in	the	little	childish	frame	which	the	wisest	of	all	[	94	]
这	精彩的	"	某物	"	在	这	小的	幼稚	框架	哪个	这	最明智的	的	全部	[	-	]

在孩童般稚嫩的身躯里，蕴藏着奇妙的“某种东西”，而最睿智的人[94]

[ðə; ði] [waɪz] [men] [ʌv; əv] ['iːðər] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ɔːr] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [hæv; həv] ['nevər] [jet] [bɪn] ['eɪb(ə)l]

the	wise	men	of	either	long	ago	or	now	-	a	-	days	have	never	yet	been	able
这	明智的	男人	的	任何一个	长的	前	或者	现在	-	一个	-	天	有	绝不	然而	到过	有能力的

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] — [ðə; ði] " [soʊl] ,

to	describe	—	the	"	soul	,
到	描述	—	这	"	灵魂	,

无论是古代的智者还是现代的智者，都从未能够描述——“灵魂”。

" ['tʃɪldrən] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][juː; jʊ][ɔːl] , [wɪtʃ] [meɪ] [groʊ] ['ɪntuː][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

"	children	,	which	is	in	you	all	,	which	may	grow	into	so	beautiful	,
"	孩子们	,	哪个	是	在	你	全部	,	哪个	可能	生长	进入	所以	美丽的	,

“孩子们，你们每个人心中都有这种特质，它可能会成长为非常美好的人，”

[soʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ] [θɪŋ] ; [wɪtʃ] [meɪ] , [ə'læs] !

so	lovely	and	perfect	a	thing	;	which	may	,	alas	!
所以	迷人的	和	完美的	一个	事物	;	哪个	可能	,	唉	!

如此可爱完美的事物；可惜，也许!

[biː; bi] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] [ænd; ənd] [stɑːrvd] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði] " ['ɪmɪdʒ] " [ɪn]

be	twisted	and	stunted	and	starved	out	of	all	likeness	to	the	"	image	"	in
是	扭曲	和	发育不良	和	饥饿	出去	的	全部	相似	到	这	"	图像	"	在

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] .

which	it	was	created	.
哪个	它	曾是	创建	.

被扭曲、发育不良、饥饿折磨，完全失去了它被创造出来的“形象”的模样。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] ['sʌmtaɪmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ,

Do	you	understand	a	little	why	it	seems	sometimes	such	a	very	,
做	你	理解	一个	小的	为什么	它	似乎	有时	这样的	一个	非常	,

你是否稍微明白为什么有时看起来如此.....

['veri] ['sɑːləm] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ?

very	solemn	thing	to	have	the	charge	of	children	?
非常	庄严	事物	到	有	这	收费	的	孩子们	?

照顾孩子是一件非常严肃的事情吗?

[wen] [wʌn] [θɪŋks] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [wʌn] [θɪŋks] [wʌt] [ðeɪ] [meɪ]

When	one	thinks	what	they	should	be	,	and	again	when	one	thinks	what	they	may
什么时候	一	思考	什么	他们	应该	是	,	和	再次	什么时候	一	思考	什么	他们	可能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

当一个人思考他们应该成为什么样的人时，以及当一个人思考他们可能成为什么样的人时，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] ['sɑːləm] , ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['sɑːləm] [ə; eɪ] [θɔːt] ?

is	it	not	a	solemn	,	almost	too	solemn	a	thought	?
是	它	不是	一个	庄严	,	几乎	也	庄严	一个	想法	?

这难道不是一个严肃的，甚至过于严肃的想法吗?

['oʊnli][wiː; wi] , [huː] [fiːl] [ðɪs] [soʊ] ['diːpli] ,

Only	we	,	who	feel	this	so	deeply	,
仅有的	我们	,	WHO	感觉	这	所以	深	,

只有我们，才能对此感同身受。

[teɪk] [hɑːrt] [wen] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['gɑːrdnər] [huː] ['nevər] [meɪks] [mɪ'steɪks]

take	heart	when	we	remember	that	the	Great	Gardener	who	never	makes	mistakes
拿	心	什么时候	我们	记住	那	这	伟大的	园丁	WHO	绝不	制作	错误

[hæz; həz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es] ;

has	promised	to	help	us	;
有	承诺	到	帮助	我们	;

请相信，那位从不犯错的伟大园丁已经承诺会帮助我们;

['iːv(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mɪ'steɪks] [tuː; tə] [brɪŋ] [gʊd] .

even	out	of	our	mistakes	to	bring	good	.
甚至	出去	的	我们的	错误	到	带来	好的	.

即使我们的错误也能带来好处。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,

As	I	have	said	,
作为	我	有	说	,

正如我所说，

[ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [hæf] - ['sɑːvrɪn] [dɪd][nɑːt] [liːv] ['eni] ['læstɪŋli] ['peɪnf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] ['kærəts] ,

the	affair	of	the	lost	half	-	sovereign	did	not	leave	any	lastingly	painful	impression	on	Carrots	,
这	事务	的	这	丢失的	一半	-	主权	做过	不是	离开	任何	持久地	痛苦	印象	在	胡萝卜	,

那件丢失半个主权金币的事并没有给胡萝卜留下任何持久的痛苦印象。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [hiː; hi] [siːmd] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli]['kwaɪət][ænd; ənd] [peɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][sæd] .

but	for	some	days	he	seemed	unusually	quiet	and	pale	and	a	little	sad	.
但	为了	一些	天	他	似乎	异常地	安静的	和	苍白	和	一个	小的	伤心	.

但有好几天，他显得异常安静、脸色苍白，还有点悲伤。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [koʊld] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] ['fɔːlɪŋ] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] [-]

He	had	caught	cold	,	too	,	with	falling	asleep	on	the	dressing	-	room	[	95	]
他	有	捕捉	寒冷的	,	也	,	和	坠落	睡着了	在	这	敷料	-	房间	[	-	]

他在更衣室里睡着了，结果着凉了[95]

[flɔːr] , [nɜːrs] [sed] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪk'siːdɪŋli] ['tʃɪli] , [ðoʊ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

floor	,	nurse	said	,	for	the	weather	was	still	exceedingly	chilly	,	though	the	spring	was	coming	on	.
地面	,	护士	说	,	为了	这	天气	曾是	仍然	非常	寒冷	,	尽管	这	春天	曾是	未来	在	.

护士说，虽然春天即将到来，但天气仍然非常寒冷，所以要铺在地板上。

[soʊ] [ˌɔːltə'geðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kærəts] .

So	altogether	he	was	rather	a	miserable	looking	little	Carrots	.
所以	共	他	曾是	相当	一个	悲惨的	寻找	小的	胡萝卜	.

所以总的来说，他是一只看起来很可怜的小胡萝卜。

[hiː; hi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kəm'pleɪn] ,

He	kept	out	of	the	way	and	did	not	complain	,
他	保留	出去	的	这	方式	和	做过	不是	抱怨	,

他避开了事端，也没有抱怨。

[bʌt; bət] " ['mæmə] " [ænd; ənd] [nɜːrs] [ænd; ənd] [flɑːs] [dɪd][nɑːt] [niːd] [kəm'pleɪnts] [tuː; tə] [meɪk]

but	"	mamma	"	and	nurse	and	Floss	did	not	need	complaints	to	make
但	"	妈妈	"	和	护士	和	牙线	做过	不是	需要	投诉	到	制作

[ðem; ðəm] [siː] [ðæt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][mæn][wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [hɪm'self] ,

them	see	that	their	little	man	was	not	quite	himself	,
他们	看	那	他们的	小的	男人	曾是	不是	相当	他自己	,

但是“妈妈”、护士和弗洛斯并不需要抱怨就能看出他们的小家伙有点不对劲。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ekstrə][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	they	were	extra	kind	to	him	.
和	他们	是	额外的	种类	到	他	.

他们对他格外友善。

[ðer; ðər] [keɪm] [dʒʌst] [ðen] [sʌm; səm] ['veri] [dʌl] ['reɪni] [deɪz] , ['regjələr] ['reɪni] [deɪz] , [nɑːt] ['stɔːrmi] ,

There	came	just	then	some	very	dull	rainy	days	,	regular	rainy	days	,	not	stormy	,
那里	来了	只是	然后	一些	非常	乏味的	下雨	天	,	常规的	下雨	天	,	不是	暴风雨	,

接下来就是一连串阴沉沉的雨天，普通的雨天，不是暴风雨天。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən][hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [soʊ] .

but	to	the	children	much	more	disagreeable	than	had	they	been	so	.
但	到	这	孩子们	很多	更多的	令人不快的	比	有	他们	到过	所以	.

但对孩子们来说，这比原本更令人讨厌。

[fɔːr; fər][ɪn] ['stɔːrmi] ['weðər] [æt; ət][ðə; ði] ['siːsaɪd] [ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [fɔːr; fər] ['eniwʌn]

For	in	stormy	weather	at	the	seaside	there	is	too	much	excitement	for	anyone
为了	在	暴风雨	天气	在	这	海滨	那里	是	也	很多	激动	为了	任何人

[tuː; tə] [θɪŋk] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ɔːr][nɑːt] — [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['splendɪd] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	think	whether	it	is	disagreeable	or	not	—	there	is	the	splendid	sight	of	the
到	思考	无论	它	是	令人不快的	或者	不是	—	那里	是	这	灿烂	视线	的	这

['æŋgri] ,

angry	,
生气的	,

因为在海边暴风雨天气里，到处都充满了刺激，让人根本无暇顾及这是否令人不快——愤怒的海浪拍打着海岸，场面蔚为壮观。

['trʌbld] [siː] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] " [stɔːrm] ['sɔŋz] " [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n]

troubled	sea	,	there	are	the	wonderful	"	storm	songs	"	of	the	wind	to	listen
麻烦	海	,	那里	是	这	精彩的	"	风暴	歌曲	"	的	这	风	到	听

[tuː; tə] .

to	.
到	.

波涛汹涌的大海上，还有风美妙的“风暴之歌”可以聆听。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] ['kærəts] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

Of	course	,	as	Carrots	used	to	say	,
的	课程	,	作为	胡萝卜	用过的	到	说	,

当然，正如胡萝卜常说的那样，

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " - " [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['seɪləz] ;

at	such	times	it	is	"	dedful	"	to	think	of	the	poor	sailors	;
在	这样的	时代	它	是	"	-	"	到	思考	的	这	贫穷的	水手们	;

在这样的时刻，想到那些可怜的水手们是“令人沮丧的”；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [teɪks] [wʌnz] [θɔ:ts] [kwaɪt]
but **even** **in** **thinking** **of** **them** **there** **is** **something** **that** **takes** **one's** **thoughts** **quite**
但 甚至 在 思维 的 他们 那里 是 某物 那 需要 一个人的 想法 相当
[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wʌnz] [self] ,
away **from** **one's** **self** **,**
离开 从 一个人的 自己 ,

但即便是在思考这些事情的时候，也有一些东西会让人完全将注意力从自身转移开来。

[ænd; ənd]
and
和

和

[wʌnz] [oʊn] [-]
one's **own** **[** **96** **]**
一个人的 自己的 [-]

自己的[96]

['wʌrɪs] [ænd; ənd] ['trʌblz] — [ɔ:l][ðə; ði] ['mɑ:rvələs] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] ['ʃɪprek] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] ,
worries **and** **troubles** **—** **all** **the** **marvellous** **stories** **of** **shipwreck** **and** **adventure** **,**
担忧 和 麻烦 — 全部 这 奇妙 故事 的 海难 和 冒险 ,
[frʌm; frəm] [greɪs] ['dɑ:rlɪŋ] [tu:; tə][oʊld]['sinbæd] ,
from **Grace** **Darling** **to** **old** **Sinbad** **,**
从 优雅 亲爱的 到 老的 辛巴达 ,

忧虑和麻烦——所有关于海难和冒险的奇妙故事，从格蕾丝·达林到老辛巴达，

[kʌm] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntu:] [wʌnz] [maɪnd] ,
come **rushing** **into** **one's** **mind** **,**
来 匆忙 进入 一个人的 头脑 ,

涌入脑海，

[ænd; ənd][wʌn] [fi:lz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [si:] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [wɜ:rθ] ['lɪvɪŋ]
and **one** **feels** **as** **if** **the** **sea** **were** **the** **only** **part** **of** **the** **world** **worth** **living**
和 一 感觉 作为 如果 这 海 是 这 仅有的 部分 的 这 世界 值得 活的
[ɑ:n] .
on **.**
在 .

人们会觉得，大海是世界上唯一值得居住的地方。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['si:saɪd] , ['regjələr] , ['stedi] , " ['stu:pɪd] " ['reɪni] [deɪz] [ɑ:r; ər] ['traɪɪŋ] .
But **even** **at** **the** **seaside** **,** **regular** **,** **steady** **,** **"** **stupid** **"** **rainy** **days** **are** **trying** **.**
但 甚至 在 这 海滨 , 常规的 , 稳定的 , " 愚蠢的 " 下雨 天 是 尝试 .

但即使在海边，经常性的、持续的、“愚蠢的”雨天也让人难以忍受。

['kærəts] [sæt][æt; ət][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ['wɪndoʊ] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [dʌl] [ˌæftər'nu:nz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['wɪstfəli] .
Carrots **sat** **at** **the** **nursery** **window** **one** **of** **these** **dull** **afternoons** **looking** **out** **wistfully** **.**
胡萝卜 卫星 在 这 苗圃 窗户 一 的 这些 乏味的 下午 寻找 出去 怅然地 .

在一个阴沉的午后，胡萝卜坐在育婴室的窗边，怅然地望着窗外。

" [flɑ:s] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Floss** **,** **"** **he** **said** **,**
" 牙线 , " 他 说 ,

“用牙线，”他说。

[fɔ:r; fər] [flɑ:s] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ['lɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [dʒi'ɑ:grəfi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
for **Floss** **was** **sitting** **on** **the** **floor** **learning** **her** **geography** **for** **the** **next** **day** **,**
为了 牙线 曾是 坐着 在 这 地面 学习 她 地理 为了 这 下一个 天 ,
" [flɑ:s] ,
" **Floss** **,**
" 牙线 ,

弗洛斯正坐在地板上背诵第二天要学的地理课，“弗洛斯，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['reɪnɪŋ] . "
it is so raining . "
它 是 所以 下雨 . "

雨下得好大。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [flɑːs] , ['stɑːpɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn][hɜːr; hər] " ['prɪnsəp(ə)l] ['rɪvəz] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn]
" I know , " said Floss , stopping a minute in her " principal rivers of northern
" 我 知道 , " 说 牙线 , 停止 一个 分钟 在 她 " 主要的 河流 的 北方
['jʊrəp] . "
Europe . "
欧洲 . "

“我知道，”弗洛斯说道，她停顿了一下，谈到了“北欧的主要河流”。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər] ['wɔznt] [soʊ] [mʌtʃ] [reɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] ['meni] ['rɪvəz]
" I wish there wasn't so much rain , and then there wouldn't be so many rivers
" 我 希望 那里 不是 所以 很多 雨 , 和 然后 那里 不会 是 所以 许多 河流
;
;
;

“我希望不要下那么多雨，那样就不会有那么多河流了；

[ɔːr][pərˈhæps] [ɪf] [ðer; ðər][wəːnt, weənt][soʊ] ['meni] ['rɪvəz] [ðer; ðər] ['wʊdnt] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [reɪn] .
or perhaps if there weren't so many rivers there wouldn't be so much rain .
或者 也许 如果 那里 不是 所以 许多 河流 那里 不会 是 所以 很多 雨 .

或许如果没有那么多河流，就不会有那么多降雨了。

[aɪ] ['wʌndər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "
I wonder which it is ! "
我 想知道 哪个 它 是 ! "

我想知道是哪一个！

" [wɪtʃ] [fɜːrst] — ['rɪvəz] [ɔːr][reɪn] ? " [sed] ['kærəts] , ['meditətivli] , " [ðæt] [wʊd] [tel] . "
" Which beginned first — rivers or rain ? " said Carrots , meditatively , " that would tell . "
" 哪个 开始 第一的 — 河流 或者 雨 ? " 说 胡萝卜 , 冥想地 , " 那 会 告诉 . "
[-]
[97]
[-]

“是河流先出现，还是雨水先出现？”胡萝卜沉思着说，“这就能说明问题了。”[97]

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['enibɑːdi] [dʌz] , " [sed] [flɑːs] ,
" I'm sure I don't know , and I don't believe anybody does , " said Floss ,
" 我是 当然 我 不 知道 , 和 我 不 相信 任何人 做 , " 说 牙线 ,

“我肯定我不知道，而且我认为也没人知道，”弗洛斯说。

['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['les(ə)n] .
going on again with her lesson .
去 在 再次 和 她 课 .

她又开始上课了。

" [biː; bi]['kwaɪət] , ['kærəts] , [fɔːr; fər][wʌn] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" Be quiet , Carrots , for one minute , and then I'll talk to you .
" 是 安静的 , 胡萝卜 , 为了 一 分钟 , 和 然后 患病的 讲话 到 你 .

“胡萝卜，安静一分钟，然后我再跟你说话。”

" ['kærəts] [sæt]['saɪlənt][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ; [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] .
" Carrots sat silent for about a minute and a half ; then he began again .
" 胡萝卜 卫星 沉默的 为了 关于 一个 分钟 和 一个 一半 ; 然后 他 开始 再次 .

“胡萝卜沉默了大约一分半钟；然后他又开始说话了。”

" [flɑːs] , " [hiː; hi] [sed] .
" Floss , " he said .
" 牙线 , " 他 说 .

“用牙线，”他说。

" [wel] , " [rɪ'plaɪd] [flɑːs] , " [aɪv] ['veri] ['nɪrli] [dʌn] , ['kærəts] . "
" Well , " replied Floss , " I've very nearly done , Carrots . "
" 出色地 , " 回复 牙线 , " 我已经 非常 几乎 完毕 , 胡萝卜 . "

“嗯，”弗洛斯回答说，“我快完成了，胡萝卜。”

" [its] ['wɛri] [dʌl] [tuː; tə] - [deɪ] , [flɑːs] ; [ðə; ði] [siː] [lʊks] [dʌl] [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['dænsi] [ə; eɪ] [bɪt]
" It's werry dull to - day , Floss ; the sea looks dull too , it isn't dancey a bit
" 它是 韦里 乏味的 到 - 天 , 牙线 ; 这 海 看起来 乏味的 也 , 它 不是 跳舞 一个 少量
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

“今天真是沉闷无比，弗洛斯；大海看起来也很沉闷，今天一点儿也不波光粼粼。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sændz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [biː; bi] [naɪs] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ɑːn] [ə'gen] . "
and the sands look as if they would never be nice for running on again . "
和 这 沙子 看 作为 如果 他们 会 绝不 是 好的 为了 跑步 在 再次 . "

看起来这些沙滩再也不适合跑步了。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] , ['mæstər] ['kærəts] , " [sed] [nɜːrs] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪr] , ['bɪzi]
" Oh , but they will , Master Carrots , " said nurse , who was sitting near , busy
" 哦 , 但 他们 将要 , 掌握 胡萝卜 , " 说 护士 , WHO 曾是 坐着 靠近 , 忙碌的
['dɑːrnɪŋ] ['stɑːkɪŋz] .
darning stockings .
织补 长筒袜 .

“哦，他们一定会的，胡萝卜先生，”坐在附近忙着补袜子的护士说道。

" [dɪr] , [dɪr] !
" Dear , dear !
" 亲爱的 , 亲爱的 !

“亲爱的，亲爱的！

[dəunt] [aɪ] [rɪ'membər] ['fiːlɪŋ] [dʒʌst] [soʊ] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ?
don't I remember feeling just so when I was a child ?
不 我 记住 感觉 只是 所以 什么时候 我 曾是 一个 孩子 ?

我小时候是不是也有过这种感觉?

[ɪn] ['wɪntər] ['θɪŋkɪŋ] ['sʌmər] [wʊd] ['nevər] [kʌm] , [ænd; ənd] [ɪn] ['sʌmər] [fə'getiŋ] [ɔːl] [ə'baʊt]
In winter thinking summer would never come , and in summer forgetting all about
在 冬天 思维 夏天 会 绝不 来 , 和 在 夏天 遗忘 全部 关于
['wɪntər] ! "
winter ! "
冬天 ! "

冬天想着夏天永远不会到来，夏天却把冬天忘得一干二净！

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['wɛri] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [-]
" Is it a werry long time since you were a [98]
" 是 它 一个 韦里 长的 时间 自从 你 是 一个 [-]

“自从你成为[98]以来，已经过去很久了吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《胡萝卜》：一个小男孩(Carrots Just a Little Boy)
第4/8页

[tʃaɪld] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['kærəts] , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [nɜːrs] .

child	?	"	inquired	Carrots	,	directing	his	attention	to	nurse	.
孩子	?	"	询问	胡萝卜	,	导演	他的	注意力	到	护士	.

“孩子？”胡萝卜问道，同时将注意力转向了护士。

" [ɪts] ['getɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [taɪm] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [nɜːrs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	It's	getting	on	for	a	good	long	time	,	my	dear	,	"	said	nurse	,	with	a	smile	.
"	它是	获得	在	为了	一个	好的	长的	时间	,	我的	亲爱的	,	"	说	护士	,	和	一个	微笑	.

“亲爱的，时间已经过去很久了，”护士笑着说。

" [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['kærəts] .

"	Please	tell	me	about	it	,	"	said	Carrots	.
"	请	告诉	我	关于	它	,	"	说	胡萝卜	.

“请告诉我吧，”胡萝卜说道。

" [oʊ] [jes] , ['nɜːrsi] [dɪr] , [duː] , " [sed] [flɑːs] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [bʊk] .

"	Oh	yes	,	nursie	dear	,	do	,	"	said	Floss	,	jumping	up	from	the	floor	and	shutting	her	book	.
"	哦	是的	,	护士	亲爱的	,	做	,	"	说	牙线	,	跳	向上	从	这	地面	和	关闭	她	书	.

“哦，好的，亲爱的护士，请，”弗洛斯说着，从地板上跳起来，合上了书。

" [aɪv] [dʌn] [ɔːl][maɪ]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dʒʌst][biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔːri] .

"	I've	done	all	my	lessons	,	and	it	would	just	be	nice	to	have	a	story	.
"	我已经	完毕	全部	我的	课程	,	和	它	会	只是	是	好的	到	有	一个	故事	.

“我已经完成了所有的课程，如果能有一个故事就好了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'mjuːz] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kærəts] . "

It	would	amuse	poor	little	Carrots	.	"
它	会	娱乐	贫穷的	小的	胡萝卜	.	"

这会让可怜的小胡萝卜开心不已。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl][maɪ] ['stɔːriz] [æz; əz] [wel] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['betər] , [ðæn; ðən][aɪ][duː][maɪ'self] ,

"	But	you	know	all	my	stories	as	well	,	or	even	better	,	than	I	do	myself	,
"	但	你	知道	全部	我的	故事	作为	出色地	,	或者	甚至	更好的	,	比	我	做	我	,

“但是你比我自己更了解我的所有故事。”

" ['ɔbdʒiktid] [nɜːrs] , " [nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evər] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] , ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

"	objected	nurse	,	"	not	that	they	were	ever	much	to	tell	,	any	of	them	.	"
"	反对	护士	,	"	不是	那	他们	是	曾经	很多	到	告诉	,	任何	的	他们	.	"

“护士反驳道，‘其实他们也没什么可说的，谁也没有。’”

" [oʊ] [jes] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

"	Oh	yes	,	they	were	.
"	哦	是的	,	他们	是	.

“哦，是的，他们是。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [naɪs] ['stɔːriz] [ɪn'diːd] , " [sed] [flɑːs] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .

They	are	very	nice	stories	indeed	,	"	said	Floss	,	encouragingly	.
他们	是	非常	好的	故事	的确	,	"	说	牙线	,	令人鼓舞的是	.

“这些故事确实非常精彩，”弗洛斯鼓励道。

" [ænd; ənd][aɪm] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['stɔːriz] , [tuː] — [ɑːnt] [juː; jʊ] ,

"	And	I'm	very	fond	of	what	you	call	your	mother's	stories	,	too	—	aren't	you	,
"	和	我是	非常	喜爱	的	什么	你	称呼	你的	母亲的	故事	,	也	—	不是	你	,

['kærəts] ?

Carrots	?
胡萝卜	?

“我也很喜欢你口中你母亲讲的故事——是不是，胡萝卜？”

— [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɜːrs] [tuː; tə] — ['mæstər] [hjuː] [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒænit] .

—	about	the	children	she	was	nurse	to	—	Master	Hugh	and	Miss	Janet	.
—	关于	这	孩子们	她	曾是	护士	到	—	掌握	休	和	错过	珍妮特	.

——关于她照顾的孩子们——休少爷和珍妮特小姐。

[tel] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ['nɜːrsi] . "

Tell	us	more	about	them	,	nursie	.	"
告诉	我们	更多的	关于	他们	,	护士	.	"

护士，请你多跟我们说说她们的情况吧。

" [juːv] [hɜːrd] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [maɪ] [dɪrz] , [aɪm] [ə'freɪd] , " [sed] [nɜːrs] .

"	You've	heard	all	the	stories	about	them	,	my	dears	,	I'm	afraid	,	"	said	nurse	.
"	你已经	听到	全部	这	故事	关于	他们	,	我的	亲爱的们	,	我是	害怕的	,	"	说	护士	.

“恐怕你们都听过关于他们的故事了，亲爱的们，”护士说道。

" [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [kɑːnt] [-]

"	At	least	,	I	can't	[	99	]
"	在	至少	,	我	不能	[	-	]

“至少，我不能[99]

[dʒʌst] [naʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [wɜːrθ] ['telɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [juːv] [hɜːrd] . "

just	now	think	of	any	worth	telling	but	what	you've	heard	.	"
只是	现在	思考	的	任何	值得	讲述	但	什么	你已经	听到	.	"

现在想想，除了你听到的，还有什么值得说的吗?

" [wel] , [lets] [hɪr] [sʌm; səm][nɑːt] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['telɪŋ] , " [sed] [flɑːs] , [pər'sɪstəntli] .

"	Well	,	let's	hear	some	not	worth	the	telling	,	"	said	Floss	,	persistently	.
"	出色地	,	我们来吧	听到	一些	不是	值得	这	讲述	,	"	说	牙线	,	持续地	.

“好吧，让我们来听听一些不值得一提的事情吧，”弗洛斯坚持说道。

" [nɜːrs] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [haʊ] [oʊld][mʌst; məst]['mæstər] [hjuː] [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒænit][biː; bi][baɪ]

"	Nurse	,	"	she	went	on	,	"	how	old	must	Master	Hugh	and	Miss	Janet	be	by
"	护士	,	"	她	去	在	,	"	如何	老的	必须	掌握	休	和	错过	珍妮特	是	经过

[naʊ] ?

now	?
现在	?

“护士，”她继续说道，“休少爷和珍妮特小姐现在应该多大年纪了？”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ? "

Do	you	know	where	they	are	?	"
做	你	知道	在哪里	他们	是	?	"

你知道他们在哪儿吗?

" ['mæstər] [hjuː] [ɪz] [ded] , " [sed] [nɜːrs] , " ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] , [pʊr] ['feloʊ] ,

"	Master	Hugh	is	dead	,	"	said	nurse	,	"	many	a	year	ago	,	poor	fellow	,
"	掌握	休	是	死的	,	"	说	护士	,	"	许多	一个	年	前	,	贫穷的	同伴	,

“休少爷去世了，”护士说，“很多年前就去世了，可怜的人。”

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['dʒænit] — [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][aɪ] ;

and	little	Miss	Janet	—	why	she	was	fifteen	years	older	than	I	;
和	小的	错过	珍妮特	—	为什么	她	曾是	十五	年	老	比	我	;

还有小珍妮特小姐——她比我大十五岁；

['mʌðər] ['oʊnli] [left] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mærid] [wen] [mɪs] ['dʒænit] [wʌz; wəz] [pæst] [twelv] .

mother	only	left	them	to	be	married	when	Miss	Janet	was	past	twelve	.
母亲	仅有的	左边	他们	到	是	已婚	什么时候	错过	珍妮特	曾是	过去的	十二	.

母亲离开她们去结婚时，珍妮特小姐已经过了十二岁。

[ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kwaɪt] [æn; ən] [oʊld] ['leɪdi] [baɪ] [naʊ] ,

She	must	be	quite	an	old	lady	by	now	,
她	必须	是	相当	一个	老的	女士	经过	现在	,

她现在一定年纪很大了。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə'laɪv] — [wɪð; wɪθ] ['græn'tʃɪldrən] [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [ju:; jʊ] , [pər'hæps] !

if	she	is	alive	—	with	grandchildren	as	old	as	you	,	perhaps	!
如果	她	是	活	—	和	孙辈	作为	老的	作为	你	,	也许	!

如果她还活着的话——说不定她的孙子孙女都和你一样大了！

[haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ! "

How	strange	it	seems	!	"
如何	奇怪的	它	似乎	!	"

真是太奇怪了！

" [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] ,

"	She	must	have	been	a	very	nice	little	girl	,
"	她	必须	有	到过	一个	非常	好的	小的	女孩	,

“她一定是个非常可爱的小女孩。”

[ænd; ənd] [soʊ] [mʌst; məst] ['mæstər] [hju:] [hæv; həv] [bɪn] — [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [aɪ] [mi:n] .

and	so	must	Master	Hugh	have	been	—	a	nice	little	boy	,	I	mean	.
和	所以	必须	掌握	休	有	到过	—	一个	好的	小的	男生	,	我	意思是	.

休小少爷一定也是个很讨人喜欢的小男孩。

[ðæt] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] - ['meri] [æn] ['dʒɑ:li] - [wʌz; wəz] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] .

That	story	of	'	Mary	Ann	Jolly	'	was	so	interesting	.
那	故事	的	-	玛丽	安	乔利	-	曾是	所以	有趣的	.

“玛丽·安·乔利”的故事真有趣。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] ['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] ['nɔ:ti] ? " [sed] [flɑ:s] , [ɪn'sɪnjuˌeɪtɪŋli] .

I	suppose	they	never	did	anything	naughty	?	"	said	Floss	,	insinuatingly	.
我	认为	他们	绝不	做过	任何事物	淘气	?	"	说	牙线	,	暗示地	.

“我猜他们从来没做过什么坏事吧？”弗洛斯意味深长地说。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [nɜ:rs] , [kwaɪt] [ˌʌnsə'spɪʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [træp] [leɪd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .

"	Oh	,	but	they	did	,	"	replied	nurse	,	quite	unsuspicious	of	the	trap	laid	for	her	.
"	哦	,	但	他们	做过	,	"	回复	护士	,	相当	不带怀疑的	的	这	陷阱	铺设	为了	她	.

“哦，他们确实这么做了，”护士回答道，丝毫没有怀疑这是为她设下的陷阱。

" ['mæstər] [hju:] [-]

"	Master	Hugh	[	100	]
"	掌握	休	[	-	]

“休大师[100]

[wʌz; wəz] ['veri] ['mɪstʃɪvəs] .

was	very	mischievous	.
曾是	非常	恶作剧	.

他非常调皮捣蛋。

[dɪd] [aɪ] ['nevər] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [dɔ:g] ['sizər] ? "

Did	I	never	tell	you	what	they	did	to	their	dog	Cæsar	?	"
做过	我	绝不	告诉	你	什么	他们	做过	到	他们的	狗	凯撒	?	"

我难道没告诉过你他们对他们的狗凯撒做了什么吗?

" [noʊ] , ['nevər] , " [sed] [bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] ; " [duː] [tel] [juː 'es] . "

"	No	,	never	,	"	said	both	the	children	in	a	breath	;	"	do	tell	us	.	"
"	不	,	绝不	,	"	说	两个都	这	孩子们	在	一个	气息	;	"	做	告诉	我们	.	"

“不，绝对不会，”两个孩子异口同声地说；“请告诉我们。”

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] , " [bɪ'gæn] [nɜːrs] .

"	Well	,	it	was	one	Sunday	morning	,	to	tell	it	as	mother	told	me	,	"	began
"	出色地	,	它	曾是	一	星期日	早晨	,	到	告诉	它	作为	母亲	讲述	我	,	"	开始

nurse	.
护士	.

“嗯，那是一个星期天的早晨，用我母亲的话来说，”护士开始说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪrz] , " [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] [ə'gen] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn]['skɑːtlənd] ,

"	You	know	,	my	dears	,	"	she	broke	off	again	,	"	it	was	in	Scotland	,
"	你	知道	,	我的	亲爱的们	,	"	她	打破	离开	再次	,	"	它	曾是	在	苏格兰	,

“你们知道吗，亲爱的们，”她又停顿了一下，“那是在苏格兰。”

[ænd; ənd] ['ræðər] [æn; ən] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pɑːrt] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] .

and	rather	an	out	-	of	-	the	-	way	part	where	they	lived	.
和	相当	一个	出去	-	的	-	这	-	方式	部分	在哪里	他们	居住地	.

他们居住的地方相当偏僻。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	know	the	place	well	,	of	course	,
我	知道	这	地方	出色地	,	的	课程	,

我当然很熟悉这个地方。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] [pæst] [ðæt] [aɪ]['evər] [left] [ˌaɪ 'tiː] .

for	it	wasn't	till	I	was	seventeen	past	that	I	ever	left	it	.
为了	它	不是	直到	我	曾是	十七	过去的	那	我	曾经	左边	它	.

直到十七岁那年，我才离开那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [aɪm][toʊld] , [wɪð; wɪθ] ['reɪlweɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] ,

It	is	a	pretty	place	,	out	of	the	way	even	now	,	I'm	told	,	with	railways	and
它	是	一个	漂亮的	地方	,	出去	的	这	方式	甚至	现在	,	我是	讲述	,	和	铁路	和

all	,
全部	,

据说，即使现在铁路发达，那里仍然是个风景优美、位置偏僻的地方。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] .

and	in	those	days	it	was	even	more	out	-	of	-	the	-	way	.
和	在	那些	天	它	曾是	甚至	更多的	出去	-	的	-	这	-	方式	.

那时候这里更加偏僻。

[sɪks] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prerz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrmən] ['veri] [lɔːŋ] [wen] [juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] !

Six	miles	from	the	church	,	and	the	prayers	and	the	sermon	very	long	when	you	got	there	!
六	英里	从	这	教会	,	和	这	祈祷	和	这	讲道	非常	长的	什么时候	你	得到	那里	!

离教堂有六英里远，到了那里，祈祷和布道的时间都非常长！

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪv] ['fɔːlən] [ə'sliːp] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːrl] .

Many	and	many	a	time	I've	fallen	asleep	at	church	,	when	I	was	a	little	girl	.
许多	和	许多	一个	时间	我已经	倒下	睡着了	在	教会	,	什么时候	我	曾是	一个	小的	女孩	.

小时候，我经常在教堂里睡着。

[wel] , [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['mæstər] [hjuː] [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒænit] .

Well	**,**	**to**	**go**	**back**	**to**	**Master**	**Hugh**	**and**	**Miss**	**Janet**	**.**
出色地	,	到	去	后退	到	掌握	休	和	错过	珍妮特	.

好，让我们回到休少爷和珍妮特小姐的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [kwɪr] [piːs] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [aɪm]['goʊɪŋ]

It	**was**	**on**	**a**	**Sunday**	**morning**	**they**	**did**	**the**	**queer**	**piece**	**of**	**mischief**	**I'm**	**going**
它	曾是	在	一个	星期日	早晨	他们	做过	这	酷儿	片	的	恶作剧	我是	去

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] .

to	**tell**	**you**	**of**	**.**
到	告诉	你	的	.

那是一个星期天的早晨，他们做了件我接下来要讲的古怪恶作剧。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][bʌt; bət][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [huː] [wʌz; wəz] [

They	**had**	**been**	**left**	**at**	**home**	**with**	**no**	**one**	**but**	**an**	**old**	**woman**	**,**	**who**	**was**	**[**
他们	有	到过	左边	在	家	和	不	一	但	一个	老的	女士	,	WHO	曾是	[

-	]
101	**]**
-	]

他们被独自留在家里，只有一位老妇人陪伴，这位老妇人[101]

[tuː] [def] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm] .

too	**deaf**	**to**	**go**	**to**	**church**	**,**	**to**	**look**	**after**	**them**	**.**
也	聋	到	去	到	教会	,	到	看	后	他们	.

耳聋到无法去教堂，也无法照顾他们。

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [kloʊz][baɪ] ,

She	**lived**	**in**	**the**	**lodge**	**close**	**by**	**,**
她	居住地	在	这	小屋	关闭	经过	,

她住在附近的旅馆里。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [help] [wen] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ,

and	**used**	**to**	**come**	**into**	**the**	**house**	**to**	**help**	**when**	**the**	**servants**	**were**	**busy**	**,**
和	用过的	到	来	进入	这	房子	到	帮助	什么时候	这	仆人	是	忙碌的	,

当仆人忙不过来的时候，他常常会进屋帮忙。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['trʌsti] [oʊld]['bɑːdi] .

for	**she**	**was**	**a**	**very**	**trusty**	**old**	**body**	**.**
为了	她	曾是	一个	非常	可靠	老的	身体	.

因为她是一具非常可靠的老躯体。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [left] [wɪ'ðaʊt] ['mʌðər] , [ɔːr][pər'hæps][wʌn][ʌv; əv]

It	**was**	**not**	**often**	**the**	**children**	**were**	**left**	**without**	**mother**	**,**	**or**	**perhaps**	**one**	**of**
它	曾是	不是	经常	这	孩子们	是	左边	没有	母亲	,	或者	也许	一	的

[ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ,

the	**housemaids**	**,**
这	女佣	,

孩子们很少会被单独留下，要么是母亲，要么是家里的女佣。

[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

to	**take**	**care**	**of**	**them**	**,**
到	拿	关心	的	他们	,

照顾他们，

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ɪn] [faɪn] ['weðər] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ðəm'selvz] ,

and	**very**	**often**	**in**	**fine**	**weather**	**they**	**used**	**to**	**be**	**taken**	**to**	**church**	**themselves**	**,**
和	非常	经常	在	美好的	天气	他们	用过的	到	是	已采取	到	教会	他们自己	,

天气好的时候，他们经常会被亲自带到教堂去。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['taɪərɪŋ] [laɪk] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [jʌŋ] [θɪŋz] .

though	**it**	**was**	**tiring**	**like**	**for**	**such**	**young**	**things**	**.**
尽管	它	曾是	令人疲惫	喜欢	为了	这样的	年轻的	事物	.

虽然对于这么年轻的人来说，这很累人。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sʌndeɪ] , ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]

But	this	Sunday	,	everybody	had	gone	to	church	because	it	was	the
但	这	星期日	,	大家	有	已消失	到	教会	因为	它	曾是	这

[taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:tʃɪŋ] — — "

time	of	the	preachings	—	—	"
时间	的	这	布道	—	—	"

但这个星期天，大家都去教堂了，因为那天是布道时间——

" [ðə; ði] [wʌt] , [nɜ:rs] ? " [sed] [flɑ:s] .

"	The	what	,	nurse	?	"	said	Floss	.
"	这	什么	,	护士	?	"	说	牙线	.

“什么事，护士？”弗洛斯问道。

" ['ɪznt] [ðer; ðər] ['pri:tʃɪŋ] ['evri] ['sʌndeɪ] [æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] ? "

"	Isn't	there	preaching	every	Sunday	at	church	?	"
"	不是	那里	布道	每一个	星期日	在	教会	?	"

“教堂里不是每个星期天都有布道吗？”

" [oʊ] [jes] , [maɪ] [dɪr] ;

"	Oh	yes	,	my	dear	;
"	哦	是的	,	我的	亲爱的	;

“哦，是的，亲爱的；

[bʌt; bət] [wʌt] [wi:; wi] [kɔ:l] [ðə; ði] ['pri:tʃɪŋ] [ɪn] ['skɑ:tlənd] [mi:nz] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]

but	what	we	call	the	preachings	in	Scotland	means	the	time	when	there	is	the
但	什么	我们	称呼	这	布道	在	苏格兰	方法	这	时间	什么时候	那里	是	这

[kə'mju:nɪən] ['sɜ:rvɪs] ,

communion	service	,
圣餐	服务	,

但在苏格兰，我们所说的“布道”指的是举行圣餐仪式的这段时间。

[wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] .

which	is	only	twice	a	year	.
哪个	是	仅有的	两次	一个	年	.

一年只有两次。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] , [maɪ] [dɪr] , " ['si:ɪŋ] [ðæt] [flɑ:s] [lʊkt] [æz; əz] ['mɪstəˌfaɪd] [æz; əz] ['evər] ; "

You	can't	understand	,	my	dear	,	"	seeing	that	Floss	looked	as	mystified	as	ever	;	"
你	不能	理解	,	我的	亲爱的	,	"	看到	那	牙线	看起来	作为	困惑	作为	曾经	;	"

[bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] .

but	never	mind	.
但	绝不	头脑	.

“亲爱的，你无法理解，”弗洛斯一脸困惑地看着她；“不过没关系。”

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['oʊldər] ,

When	you	are	older	,
什么时候	你	是	老	,

当你年纪大了，

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['dɪfrənt] [weɪz] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]

you	will	find	that	there	are	many	different	ways	of	saying	and	doing	the	same
你	将要	寻找	那	那里	是	许多	不同的	方式	的	说	和	正在做	这	相同的

[-]

[	102	]
[	-	]

你会发现，表达和做同一件事有很多不同的方式[102]

[θɪŋz] [ɪn] [tʃɜ:rtʃɪz] , [dʒʌst] [laɪk] [ə'mʌŋ] ['pi:p(ə)l] .

things	in	churches	,	just	like	among	people	.
事物	在	教堂	,	只是	喜欢	之中	人们	.

教会里发生的事情，就像人与人之间发生的事情一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sʌndeɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ʌv; əv] , [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [lɔːŋ]

But	this	Sunday	I	am	telling	you	of	,	the	services	were	to	be	very	long
但	这	星期日	我	是	讲述	你	的	,	这	服务	是	到	是	非常	长的

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

但我所说的这个星期天，礼拜仪式将会非常漫长。

[tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][sɪks] [maɪlz] - [draɪv] [ænd; ənd][ɔːl] .

too	long	for	the	children	,	considering	the	six	miles	'	drive	and	all	.
也	长的	为了	这	孩子们	,	考虑	这	六	英里	-	驾驶	和	全部	.

对孩子们来说时间太长了，毕竟要开六英里的车。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['fiːmi] . "

So	they	were	left	at	home	with	old	Phemie	.	"
所以	他们	是	左边	在	家	和	老的	菲米	.	"

所以他们就被留在家里陪老菲米了。

" [dɪd] [ðeɪ] [maɪnd] ? " [sed] ['kærəts] .

"	Did	they	mind	?	"	said	Carrots	.
"	做过	他们	头脑	?	"	说	胡萝卜	.

“他们介意吗？”胡萝卜问道。

" [oʊ][noʊ] ; [aɪ]['fænsi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [wel] [pliːzd] .

"	Oh	no	;	I	fancy	they	were	very	well	pleased	.
"	哦	不	;	我	想要	他们	是	非常	出色地	高兴	.

“哦不，我想他们一定非常高兴。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['veri] ['hæpi] [tə'geðər] , [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['sizər] . "

They	were	always	very	happy	together	,	the	two	of	them	and	Cæsar	.	"
他们	是	总是	非常	快乐的	一起	,	这	二	的	他们	和	凯撒	.	"

他们俩和凯撒在一起总是非常开心。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] , " [sed] [flɑːs] .

"	And	of	course	they	promised	to	be	very	good	,	"	said	Floss	.
"	和	的	课程	他们	承诺	到	是	非常	好的	,	"	说	牙线	.

“他们当然也承诺会表现得很好，”弗洛斯说。

" [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] [nɜːrs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	No	doubt	of	that	,	"	said	nurse	,	with	a	smile	.
"	不	怀疑	的	那	,	"	说	护士	,	和	一个	微笑	.

“毫无疑问，”护士笑着说。

" [wel] , [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hɪt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [kwɪr] [wei] [ʌv; əv] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] .

"	Well	,	they	certainly	hit	upon	a	queer	way	of	amusing	themselves	.
"	出色地	,	他们	当然	打	之上	一个	酷儿	方式	的	有趣	他们自己	.

“嗯，他们确实找到了一种奇特的娱乐方式。”

['mʌðər] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] ;

Mother	came	home	from	church	one	of	the	earliest	;
母亲	来了	家	从	教会	一	的	这	最早	;

母亲是最早一批从教堂回家的人之一；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɪft] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [kɑːrts] ,

she	had	a	lift	in	one	of	the	farmer's	carts	,
她	有	一个	举起	在	一	的	这	农民的	购物车	,

她搭乘了其中一辆农夫的马车。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [geɪt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['mæstər]

and	came	in	at	the	lodge	gate	just	as	the	carriage	with	her	master
和	来了	在	在	这	小屋	门	只是	作为	这	运输	和	她	掌握

[ænd; ənd] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ʌp] .

and	mistress	and	the	young	ladies	was	driving	up	.
和	情妇	和	这	年轻的	女士们	曾是	驾驶	向上	.

她刚到旅馆门口，就看到她的主人、女主人和几位年轻女士乘坐的马车驶来。

[ðeɪ] [ɔːl][gɑːt][aʊt][æt; ət][ðə; ði][bɪg] [geɪt] ,

They	all	got	out	at	the	big	gate	,
他们	全部	得到	出去	在	这	大的	门	,

他们都从大门下了车。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] ['koʊtʃmən] [draɪv] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ðə; ði] [bæk] [wei] , [ænd; ənd] ['mʌðər]

and	let	the	coachman	drive	round	to	the	stable	the	back	way	,	and	mother
和	让	这	马车夫	驾驶	圆形的	到	这	稳定的	这	后退	方式	,	和	母亲

[keɪm] [-]

came	[	103	]
来了	[	-	]

让马车夫绕到马厩后面去，母亲来了[103]

['kwaɪətli] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [draɪv] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

quietly	walking	up	the	drive	behind	them	.
悄悄	步行	向上	这	驾驶	在后面	他们	.

静静地沿着他们身后的车道走上去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['sɪriəsli] [ə'baʊt][ðə; ði]['sɜːrmən] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ]

They	were	talking	seriously	about	the	sermon	they	had	heard	,	and	feeling
他们	是	说	严重地	关于	这	讲道	他们	有	听到	,	和	感觉

['ræðər] ['sɑːləm] - [laɪk] , [aɪ] ['deə'sei] ,

rather	solemn	-	like	,	I	daresay	,
相当	庄严	-	喜欢	,	我	敢说	,

他们正认真地谈论着刚才听到的布道，而且，我敢说，他们的情绪相当严肃。

[wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðer; ðər] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ðə; ði][moʊst] ['fɪrsəm] -

when	all	at	once	there	flew	down	the	drive	to	meet	them	the	most	fearsome	-
什么时候	全部	在	一次	那里	飞翔	向下	这	驾驶	到	见面	他们	这	最多	可怕的	-

[laɪk] ['kriːtʃər] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [siːn] .

like	creature	that	ever	was	seen	.
喜欢	生物	那	曾经	曾是	已见	.

突然，一个极其可怕的生物从车道上飞奔而来，迎面撞上了他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃər] , [maɪ] ['mʌðər] [sed] , [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [wʊlf] ,

It	was	like	nothing	in	nature	,	my	mother	said	,	about	the	size	of	a	large	wolf	,
它	曾是	喜欢	没有什么	在	自然	,	我的	母亲	说	,	关于	这	尺寸	的	一个	大的	狼	,

我母亲说，它和自然界中的任何东西都不一样，大概有大狼那么大。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] - [ʃeɪpt] [hed] [ænd; ənd]['bɑːdi] — [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [lʊkt] [kwɪr] [tuː; tə]

but	with	a	queer	-	shaped	head	and	body	—	at	least	they	looked	queer	to
但	和	一个	酷儿	-	形状	头	和	身体	—	在	至少	他们	看起来	酷儿	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但他们的头和身体形状怪异——至少在他们自己看来是这样。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [her] [ɔːr][koʊt][ʌv; əv]['eni]

not	knowing	what	it	was	—	and	not	a	particle	of	hair	or	coat	of	any
不是	会心	什么	它	曾是	—	和	不是	一个	粒子	的	头发	或者	外套	的	任何

[kaɪnd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

kind	upon	it	.
种类	之上	它	.

不知道那是什么——而且上面没有一丝毛发或任何皮毛。

[ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] ['leɪdi] , [ðæt] [wʌz; wəz] [mɪs] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [traɪd]

It	rushed	up	to	my	lady	,	that	was	Miss	Janet's	mother	,	and	tried
它	匆忙	向上	到	我的	女士	,	那	曾是	错过	珍妮特的	母亲	,	和	尝试

[tuː; tə] [liːp] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ;

to	leap	upon	her	;
到	飞跃	之上	她	;

它冲向我的夫人，也就是珍妮特小姐的母亲，并试图扑向她；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ʃriːkt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

but	she	shrieked	to	her	husband	,
但	她	尖叫	到	她	丈夫	,

但她却对着丈夫尖叫起来，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [stɪk] — [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪk] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] —

and	he	up	with	his	stick	—	he	always	took	a	stick	about	with	him	—
和	他	向上	和	他的	戳	—	他	总是	采取	一个	戳	关于	和	他	—

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [bloʊ] ,

and	was	just	on	the	point	of	giving	it	a	fearful	blow	,
和	曾是	只是	在	这	观点	的	给予	它	一个	可怕	吹	,

他拿起棍子——他总是随身带着棍子——正要狠狠地打上去。

['nevər] ['θɪŋkɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːsts] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [sʌm; səm]

never	thinking	but	what	it	was	one	of	the	beasts	escaped	from	some
绝不	思维	但	什么	它	曾是	一	的	这	野兽	逃脱	从	一些

['trævəlɪŋ] [ʃoʊ] ,

travelling	show	,
旅行	展示	,

我当时根本没想那么多，以为是某个巡回演出团里逃出来的野兽之一。

[wen] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .

when	one	of	the	young	ladies	caught	his	arm	.
什么时候	一	的	这	年轻的	女士们	捕捉	他的	手臂	.

这时，一位年轻女士抓住了他的胳膊。

" - [stɑːp] , ['fɑːðər] ! -

"	'	Stop	,	father	!	'
"	-	停止	,	父亲	!	-

“住手，父亲！”

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

she	cried	.
她	哭	.

她哭了。

- [dəunt] [juː; jʊ] [siː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?

'	Don't	you	see	who	it	is	?
-	不	你	看	WHO	它	是	?

你难道看不出是谁吗?

[its] ['sizər] . - [-]

It's	Cæsar	.	'	[	104	]
它是	凯撒	.	-	[	-	]

是凯撒。[104]

" - ['sizər] ! - [sed] [hiː; hi] .

"	'	Cæsar	!	'	said	he	.
"	-	凯撒	!	-	说	他	.

“凯撒！”他说道。

- [maɪ] [dɪr] , [ðæts] ['nevər] ['sizər] . -

'	My	dear	,	that's	never	Cæsar	.	'
-	我的	亲爱的	,	那就是	绝不	凯撒	.	-

“亲爱的，那绝不是凯撒。”

" [bʌt; bət] ['sizər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz] [ðeɪ] [suːn] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd]

"	But	Cæsar	it	was	,	as	they	soon	saw	by	the	way	he	jumped	and
"	但	凯撒	它	曾是	,	作为	他们	很快	锯	经过	这	方式	他	跳了起来	和

[hwaɪnd] ,

whined	,
抱怨	,

“但他们很快就发现，那人确实是凯撒，因为他跳来跳去，呜咽不止。”

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][beg][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] .

and	seemed	to	beg	them	to	understand	he	was	himself	.
和	似乎	到	求	他们	到	理解	他	曾是	他自己	.

他似乎在恳求他们理解他就是他自己。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɪts] , [pʊr] ['dɔgi] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [felt]

He	was	frightened	out	of	his	wits	,	poor	doggie	,	for	he	had	never	felt
他	曾是	害怕	出去	的	他的	智慧	,	贫穷的	狗	,	为了	他	有	绝不	毛毡

[soʊ] [kwɪr] [bɪ'fɔːr] ,

so	queer	before	,
所以	酷儿	前	,

可怜的小狗吓坏了，因为它从未感到如此奇怪。

[ænd; ənd] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] . "

and	couldn't	understand	what	had	come	over	him	.	"
和	不能	理解	什么	有	来	超过	他	.	"

他完全不明白自己怎么了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['iːgərli] .

"	And	what	had	come	over	him	?	"	asked	the	children	eagerly	.
"	和	什么	有	来	超过	他	?	"	问	这	孩子们	急切地	.

“他到底怎么了？”孩子们急切地问道。

" [waɪ] , ['mæstər] [hjuː] [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒænit][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] ['krɔpiŋ] [hɪm; ɪm] !

"	Why	,	Master	Hugh	and	Miss	Janet	had	spent	the	morning	in	cropping	him	!
"	为什么	,	掌握	休	和	错过	珍妮特	有	花费	这	早晨	在	裁剪	他	!

“哎呀，休少爷和珍妮特小姐一上午都在给他剪毛呢！”

" [rɪ'plaɪd] [nɜːrs] .

"	replied	nurse	.
"	回复	护士	.

护士回答道。

" [ðə; ði] [her] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] [lɔːŋ] [θɪk] [her] ,

"	The	hair	,	and	he	had	great	long	thick	hair	,
"	这	头发	,	和	他	有	伟大的	长的	厚的	头发	,

“他的头发，他有一头浓密的长发，

[wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [æz; əz] [kloʊz] [ænd; ənd][æz; əz] [niːt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ʃeɪvd] ;

was	cut	off	as	close	and	as	neat	as	if	it	had	been	shaved	;
曾是	切	离开	作为	关闭	和	作为	整洁的	作为	如果	它	有	到过	剃光	;

头发被剪得又短又整齐，就像刮过胡子一样；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [kliːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['kʌtɪŋ] [ɔːr]

it	was	really	wonderful	how	clean	they	had	done	it	without	cutting	or
它	曾是	真的	精彩的	如何	干净的	他们	有	完毕	它	没有	切割	或者

['wuːndɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['dɔgi] .

wounding	the	poor	doggie	.
受伤	这	贫穷的	狗	.

他们处理得非常干净利落，没有割伤或伤害那只可怜的小狗，真是太棒了。

[ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] [greɪt] [peɪnz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	had	taken	great	pains	about	it	,
他们	有	已采取	伟大的	疼痛	关于	它	,

他们为此花费了大量心思。

[ænd; ənd][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv]

and	had	spent	the	best	part	of	the	morning	over	it	—	the	two	of
和	有	花费	这	最好的	部分	的	这	早晨	超过	它	—	这	二	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们俩花了几乎整个上午的时间来讨论这件事——

['mæstər] ['hjuːi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['kɪtʃɪn] ['sɪzərz] ,

Master	Hughie	with	the	great	kitchen	scissors	,
掌握	休伊	和	这	伟大的	厨房	剪刀	,

休伊大师和他那把神奇的厨房剪刀，

[ænd; ənd] [mɪs] ['dʒænit][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiː] [faɪn] [per] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] ['mɑːməz]

and	Miss	Janet	with	a	wee	fine	pair	she	had	found	in	her	mamma's
和	错过	珍妮特	和	一个	哇	美好的	一对	她	有	成立	在	她	妈妈的

['wɜːrkbɑːks] ,

workbox	,
工作箱	,

还有珍妮特小姐，她戴着一副在她妈妈的针线盒里找到的精致小鞋子。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mʌŋki] ! [-]

the	little	monkey	!	[	105	]
这	小的	猴	!	[	-	]

小猴子！[105]

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dresər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [her] !

And	such	a	sight	as	the	kitchen	dresser	was	with	hair	!
和	这样的	一个	视线	作为	这	厨房	梳妆台	曾是	和	头发	!

厨房的餐具柜上竟然长满了头发，真是奇景！

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [toʊld] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['sizər] [dʒʌmp] [ʌp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['dresər] [ænd; ənd][laɪ]

For	they	told	how	they	had	made	Cæsar	jump	up	on	to	the	dresser	and	lie
为了	他们	讲述	如何	他们	有	制成	凯撒	跳	向上	在	到	这	梳妆台	和	说谎

[fɜːrst][ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

first	on	one	side	and	then	on	the	other	,
第一的	在	一	边	和	然后	在	这	其他	,

因为他们讲述了他们如何让凯撒跳上梳妆台，先是侧躺，然后又侧躺。

[tɪl] [ɔːl][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] . "

till	all	was	cut	off	.	"
直到	全部	曾是	切	离开	.	"

直到一切都被切断。

" [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['pʌnɪʃt] ? " [æskt] [flɑːs] , ['æŋkʃəsli] .

"	Were	they	punished	?	"	asked	Floss	,	anxiously	.
"	是	他们	受到惩罚	?	"	问	牙线	,	焦虑地	.

“他们受到惩罚了吗？”弗洛斯焦急地问道。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] ['kærəts] [lʊkt] ['veri] ['woʊbɪgɔːn] .

And	at	this	question	Carrots	looked	very	woebegone	.
和	在	这	问题	胡萝卜	看起来	非常	悲惨的	.

听到这个问题，胡萝卜一脸愁容。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] , " [sed] [nɜːrs] , " [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] , [aɪ] ['kænɑːt]['dʒʌstli] [seɪ]

"	They	were	going	to	be	,	"	said	nurse	,	"	but	somehow	,	I	cannot	justly	say
"	他们	是	去	到	是	,	"	说	护士	,	"	但	不知何故	,	我	不能	公正地	说

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

how	it	was	,
如何	它	曾是	,

“他们本来会那样，”护士说，“但是不知为何，我无法客观地描述事情的真相。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [let] [ɔːf] .
they **were** **let** **off** **.**
他们 是 让 离开 .

他们被释放了。

[ðə; ðiː] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kwɪr] [aɪˈdiːə] ,
The **whole** **thing** **was** **such** **a** **queer** **idea** **,**
这 所有的 事物 曾是 这样的 一个 酷儿 主意 ,

整件事的想法真是太奇怪了。

[ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [læf] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] ,
their **father** **and** **mother** **could** **not** **but** **laugh** **at** **it** **,**
他们的 父亲 和 母亲 可以 不是 但 笑 在 它 ,

他们的父母看到这一幕忍不住笑了起来。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [let] [ðə; ðiː] [ˈtʃɪldrən] [siː] [ðem; ðəm] .
though **they** **didn't** **let** **the** **children** **see** **them** **.**
尽管 他们 没有 让 这 孩子们 看 他们 .

但他们没有让孩子们看到他们。

[ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [ˈleɪdi] [dɪd] ?
And **what** **do** **you** **think** **my** **lady** **did** **?**
和 什么 做 你 思考 我的 女士 做过 ?

你觉得我夫人做了什么?

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːl] [pʊr] - [her] [ænd; ənd] [spʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ˈɪntuː] [ˈwʊstɪdˌwɜːrstɪd] [fɔːr; fər] [ˈnɪtɪŋ] ,
She **took** **all** **poor** **Cæsar's** **hair** **and** **spun** **it** **up** **into** **worsted** **for** **knitting** **,**
她 采取 全部 贫穷的 - 头发 和 旋转 它 向上 进入 最差 为了 针织 ,
[ˈmɪksɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ,
mixing **it** **,**
混合 它 ,

她把可怜的凯撒的头发全部取下来，纺成精纺毛线用来织毛衣，然后混合在一起。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [jɑːrn] . "
of **course** **,** **with** **long** **yarn** **.** **"**
的 课程 , 和 长的 纱 . "

当然，要用长线。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [spɪn] ? " [æskt] [flɑːs] .
" **Did** **she** **spin** **?** **"** **asked** **Floss** **.**
" 做过 她 旋转 ? " 问 牙线 .

“她转圈了吗？”弗洛斯问道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] . "
" **I** **thought** **you** **said** **she** **was** **a** **lady** **.** **"**
" 我 想法 你 说 她 曾是 一个 女士 . "

“我以为你说她是位女士。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [mɪs] [ˈflɔːsi] ,
" **And** **that** **she** **was** **,** **Miss** **Flossie** **,**
" 和 那 她 曾是 , 错过 弗洛西 ,

“而她确实是，弗洛西小姐。”

[ænd; ənd] [nʌn] [ðə; ðiː] [les] [soʊ] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [spɪn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [nɪt] , [ænd; ənd] [tuː; tə]
and **none** **the** **less** **so** **for** **being** **able** **to** **spin** **and** **to** **knit** **,** **and** **to**
和 没有任何 这 较少的 所以 为了 存在 有能力的 到 旋转 和 到 针织 , 和 到
[kʊk] [tuː] ,
cook **too** **,**
厨师 也 ,

而且她还会纺纱、织毛衣，还会做饭，这更显得难能可贵。

[aɪ] ['deə'sei] , " [sed] [nɜːrs] .
I daresay , " said nurse .
我 敢说 , " 说 护士 .

“我敢说，”护士说道。

" [bʌt; bət] ['leɪdiz] , [-]
" But ladies , [106]
" 但 女士们 , [-]

“但是女士们，[106]

[ænd; ənd] [haɪ] [bɔːrn] [wʌnz] [tuː] ,
and high born ones too ,
和 高的 出生 一个 也 ,

也包括那些出身高贵的人。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [hændz] [tuː; tə] ['meni] [θɪŋz] [ðeɪ] [θɪŋk] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] [naʊ] .
in those days turned their hands to many things they think beneath them now .
在 那些 天 转向 他们的 双手 到 许多 事物 他们 思考 下面 他们 现在 .

那时候，他们做过很多现在他们认为有失身份的事情。

[aɪ] [noʊ] [mɪs] ['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['mʌðər] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['letɪŋ] ['eni] [wʌn]
I know Miss Janet's mother would never have thought of letting any one
我 知道 错过 珍妮特的 母亲 会 绝不 有 想法 的 出租 任何 一
[bʌt; bət] [hɜːr'self] [wɑːʃ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['brekfəst] [ænd; ənd] [tiː] ['sɜːrvɪsɪz] .
but herself wash up her breakfast and tea services .
但 她自己 洗 向上 她 早餐 和 茶 服务 .

我知道珍妮特小姐的母亲绝不会想到让除了她自己以外的任何人来清洗她的早餐和茶具。

[ðə; ði] [kʌps] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] ['tʃaɪnə] ;
The cups were a sight to be seen , certainly , of such beautiful old china ;
这 杯子 是 一个 视线 到 是 已见 , 当然 , 的 这样的 美丽的 老的 中国 ;

这些杯子确实令人赏心悦目，它们是如此精美的古老瓷器；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] ; [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [oʊld] ['tʃaɪnə] [hæz; həz] [bɪn] [kept]
they were worth taking care of ; and that's how old china has been kept
他们 是 值得 采取 关心 的 ; 和 那就是 如何 老的 中国 有 到过 保留
[tə'geðər] .
together .
一起 .

它们值得被好好保存；这就是古老瓷器得以保存至今的原因。

[ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wɒts] [ɪn] [juːz] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [jʊr; jər] [grænd] -
There isn't much of what's in use now - a - days will go down to your grand -
那里 不是 很多 的 是什么 在 使用 现在 - 一个 - 天 将要 去 向下 到 你的 盛大 -
['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [greɪt] [grænd] - ['tʃɪldrən] ,
children , and great grand - children ,
孩子们 , 和 伟大的 盛大 - 孩子们 ,

如今使用的许多东西，能传给你的孙子孙女和重孙子重孙女的并不多。

[mɪs] ['flɔːsi] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['smæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ðæt] [goʊz] [ɑːn] .
Miss Flossie , with the smashing and dashing that goes on .
错过 弗洛西 , 和 这 粉碎 和 帅气 那 去 在 .

弗洛西小姐，她总是那么潇洒不羁。

[maɪ] ['leɪdi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪt] [wʊd] [boʊl] [kept] [ɑːn] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['næpkɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
My lady had a white wood bowl kept on purpose , and a napkin of the
我的 女士 有 一个 白色的 木头 碗 保留 在 目的 , 和 一个 餐巾 的 这
['faɪnɪst] ['dæməsk] ,
finest damask ,
最好的 绫 ,

我的夫人特意留着一个白色木碗和一块上等锦缎餐巾。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['eɪprən][ʌv; əv] [faɪn] ['hɑːlənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] , [ænd; ənd] ,

and	a	large	apron	of	fine	holland	that	she	put	on	,	and	,
和	一个	大的	围裙	的	美好的	荷兰	那	她	放	在	,	和	,

她还穿上了一条漂亮的荷兰大围裙，然后.....

[oʊ] [jes] ,

oh	yes	,
哦	是的	,

哦是的，

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɪm'brɔɪdəd] ['hɑːlənd] [kʌfs] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [drɔː] [ɑːn]['oʊvər][hɜːr; hər] [sliːvz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['elboʊ] ;

a	pair	of	embroidered	holland	cuffs	she	used	to	draw	on	over	her	sleeves	up	to	the	elbow	;
一个	一对	的	绣花	荷兰	袖口	她	用过的	到	画	在	超过	她	袖子	向上	到	这	弯头	;

她以前常把一副绣花荷兰袖套戴在袖子上，一直戴到手肘；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi][ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['rɪnsɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['draɪɪŋ] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [kʌps] ,

and	a	lady	she	looked	,	I	can	assure	you	,	rinsing	out	and	drying	her	beautiful	cups	,
和	一个	女士	她	看起来	,	我	能	保证	你	,	漂洗	出去	和	烘干	她	美丽的	杯子	,

我可以向你保证，她看起来就像一位淑女，正在清洗和擦干她那些漂亮的杯子。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prɪti] [waɪt] [hændz] ! "

with	her	pretty	white	hands	!	"
和	她	漂亮的	白色的	双手	!	"

她那双漂亮的白皙的手！

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [hɜːr; hər] ? " [æskt] [flɑːs] . [-]

"	Did	you	ever	see	her	?	"	asked	Floss	.	[	107	]
"	做过	你	曾经	看	她	?	"	问	牙线	.	[	-	]

“你见过她吗？”弗洛斯问道。[107]

" [jes] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [æn; ən][oʊld]['leɪdi] ,

"	Yes	,	when	she	was	getting	to	be	quite	an	old	lady	,
"	是的	,	什么时候	她	曾是	获得	到	是	相当	一个	老的	女士	,

“是的，当她年纪很大的时候.....”

[aɪv] [siːn] [hɜːr; hər] ['sevrəl] [taɪmz] [wen] [aɪv] [bɪn] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [baɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

I've	seen	her	several	times	when	I've	been	sent	up	a	message	by	mother	to	the	house	.
我已经	已见	她	一些	时代	什么时候	我已经	到过	发送	向上	一个	信息	经过	母亲	到	这	房子	.

我见过她好几次，都是我母亲派人到她家来的时候。

[fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][hɜːrz] ;

For	my	mother	was	a	great	favourite	of	hers	;
为了	我的	母亲	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	的	她的	;

因为我母亲是她最宠爱的人；

[aɪ] ['nevər] [went] [ðer; ðər][bʌt; bət][maɪ]['leɪdi] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][ɪn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] . "

I	never	went	there	but	my	lady	would	have	me	in	to	have	a	piece	.	"
我	绝不	去	那里	但	我的	女士	会	有	我	在	到	有	一个	片	.	"

我从没去过那里，但我老婆会让我进去吃一块。

" [ə; eɪ] [piːs] ? " [rɪ'piːtɪd] [flɑːs] .

"	A	piece	?	"	repeated	Floss	.
"	一个	片	?	"	重复	牙线	.

“一块？”弗洛斯重复道。

[nɜːrs] [læft] .
Nurse **laughed** **.**
护士 笑了 .

护士笑了。

" [ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][dʒæm] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [maɪ] [dɪr] .
" **A** **slice** **of** **bread** **and** **jam** **,** **I** **should** **say** **,** **my** **dear** **.**
" 一个 片 的 面包 和 果酱 , 我 应该 说 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，我应该说，一片面包配果酱吧。”

[aɪ] [fərˈget] [ðæt] [aɪm][fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][laɪf] [wen] [aɪ][get][tuː; tə] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz]
I **forget** **that** **I'm** **far** **away** **from** **the** **old** **life** **when** **I** **get** **to** **talking** **of** **those**
我 忘记 那 我是 远的 离开 从 这 老的 生活 什么时候 我 得到 到 说 的 那些
[deɪz] .
days **.**
天 .

每当我谈起那些日子，我都会忘记自己已经远离了过去的生活。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪm] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [maɪˈself] ;
And **to** **think** **I'm** **getting** **on** **to** **be** **quite** **an** **old** **woman** **myself** **;**
和 到 思考 我是 获得 在 到 是 相当 一个 老的 女士 我 ;

想想我自己也快要变成一个老太太了；

[ˈoʊldər][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [ðæn; ðən][maɪ][ˈleɪdi] [ˈevər] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][maɪ] [her] [ɪz][fæst] [ˈtɜːrnɪŋ] [greɪ] ,
older **in** **some** **ways** **than** **my** **lady** **ever** **was** **,** **for** **my** **hair** **is** **fast** **turning** **grey** **,**
老 在 一些 方式 比 我的 女士 曾经 曾是 , 为了 我的 头发 是 快速地 转弯 灰色的 ,

在某些方面，我比我的妻子还要老，因为我的头发已经迅速变白了。

[ænd; ənd][hɜːrz][hæd; həd] [ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [striːk] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,
and **hers** **had** **never** **a** **silver** **streak** **in** **it** **to** **the** **last** **day** **of** **her** **life** **,**
和 她的 有 绝不 一个 银 条纹 在 它 到 这 最后的 天 的 她 生活 ,

直到生命的最后一刻，她的眼中也从未闪过一丝银丝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [daɪd] [æt; ət] [ˈeɪti] - [fɔːr] !
and **she** **died** **at** **eighty** **-** **four** **!**
和 她 死亡 在 八十 - 四 !

她享年八十四岁！

" ['kærəts] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] , [fɔːr; fər][hiː; hi]['hɑːrdli] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] [ðæt] [nɜːrs]
" **Carrots** **was** **getting** **a** **little** **tired** **,** **for** **he** **hardly** **understood** **all** **that** **nurse**
" 胡萝卜 曾是 获得 一个 小的 疲劳的 , 为了 他 几乎 理解 全部 那 护士
[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
was **saying** **.**
曾是 说 .

“胡萝卜有点累了，因为他几乎听不懂护士在说什么。”

[tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ][daɪˈvɜːrʒ(ə)n][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər] [niː] , [ænd; ənd][bɪˈgæn] ['stroʊkɪŋ]
To **create** **a** **diversion** **he** **climbed** **up** **on** **to** **her** **knee** **,** **and** **began** **stroking**
到 创造 一个 导流 他 攀登 向上 在 到 她 膝盖 , 和 开始 抚摸
[hɜːr; hər] [feɪs] .
her **face** **.**
她 脸 .

为了转移她的注意力，他爬到她膝盖上，开始抚摸她的脸。

" ['nevər] [maɪnd] , ['nɜːrsi] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Never** **mind** **,** **nursie** **,** **"** **he** **said** **.**
" 绝不 头脑 , 护士 , " 他 说 .

“没事了，护士，”他说。

" [aɪl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [-]
" **I'll** **always** **love** **[** **108** **]**
" 患病的 总是 爱 [-]

“我将永远爱[108]

[juː; jʊ] , ['iːv(ə)n] [wen] [jʊr; jər] ['hɛrz] [kaɪt] [greɪ] ,

you	,	even	when	your	hair's	kite	grey	,
你	,	甚至	什么时候	你的	头发的	风筝	灰色的	,

即使你的头发已经灰白，你依然如此。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['mæri] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [wen] [aɪm][bɪg] , ['oʊnli] [aɪv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['mæri]

and	I	would	marry	you	if	you	like	when	I'm	big	,	only	I've	promised	to	marry
和	我	会	结婚	你	如果	你	喜欢	什么时候	我是	大的	,	仅有的	我已经	承诺	到	结婚

[flɑːs] . "

Floss	.	"
牙线	.	"

等我长大了，如果你愿意，我可以娶你，只是我已经答应娶弗洛斯了。

" [oʊ] [juː; jʊ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['kærəts] , " [sed] [flɑːs] .

"	Oh	you	funny	little	Carrots	,	"	said	Floss	.
"	哦	你	有趣的	小的	胡萝卜	,	"	说	牙线	.

“哦，你们这些滑稽的小胡萝卜，”弗洛斯说道。

" [bʌt; bət] , [nɜːrs] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

"	But	,	nurse	,	"	she	went	on	,
"	但	,	护士	,	"	她	去	在	,

“但是，护士，”她继续说道，

" [wʌt] [dɪd]['dʒænəts, 'dʒænɪts] ['mæmə] [duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [her] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spʌn] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	what	did	Janet's	mamma	do	with	the	hair	when	she	had	spun	it	?	"
"	什么	做过	珍妮特的	妈妈	做	和	这	头发	什么时候	她	有	旋转	它	?	"

“珍妮特的妈妈把头发纺成线后，是怎么处理的呢？”

" [ʃiː; ʃi] ['nɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] [fɔːr; fər]['mæstər] ['hjuːi] , " [sed] [nɜːrs] ;

"	She	knitted	it	into	a	pair	of	stockings	for	Master	Hughie	,	"	said	nurse	;
"	她	针织	它	进入	一个	一对	的	长筒袜	为了	掌握	休伊	,	"	说	护士	;

“她用它给休伊少爷织了一双袜子，”护士说；

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [mʌtʃ] [juːz] .

"	but	they	weren't	much	use	.
"	但	他们	不是	很多	使用	.

但它们没什么用处。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

They	were	well	enough	to	look	at	,
他们	是	出色地	足够的	到	看	在	,

他们看起来还不错。

[bʌt; bət][noʊ]['mɔːrt(ə)l] [bɔɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][wɔːrn][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][legz] ['biːɪŋ] [skɪnd] , [ðeɪ]

but	no	mortal	boy	could	have	worn	them	without	his	legs	being	skinned	,	they
但	不	凡人	男生	可以	有	磨损	他们	没有	他的	腿	存在	去皮	,	他们

[wɜːr; wər][soʊ] ['priki] . "

were	so	pricky	.	"
是	所以	带刺的	.	"

但是，凡人男孩穿上它们，腿上肯定会被划破皮，因为它们太扎人了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] ['sizər] ? " [sed] [flɑːs] .

"	And	what	became	of	Cæsar	?	"	said	Floss	.
"	和	什么	成为	的	凯撒	?	"	说	牙线	.

“凯撒后来怎么样了？”弗洛斯问道。

" [dɪd][hɪz; ɪz] [her] ['evər] [groʊ] [ə'gen] ? "

"	Did	his	hair	ever	grow	again	?	"
"	做过	他的	头发	曾经	生长	再次	?	"

他的头发后来又长出来了吗?

" [oʊ] [jes] , " [sed] [nɜːrs] , " [ɪn] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] ,
" Oh yes , " said nurse , " in time it did ,
" 哦 是的 , " 说 护士 , " 在 时间 它 做过 ,

“哦，是的，”护士说，“随着时间的推移，确实如此。”

[ðoʊ] [aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [əˈgen] [lʊkt] [kwaɪt] [soʊ] [ˈsɪlki] [ænd; ənd] [naɪs] .
though I believe it never again looked quite so silky and nice .
尽管 我 相信 它 绝不 再次 看起来 相当 所以 丝滑 和 好的 .

但我相信它之后再也没有那么丝滑漂亮了。

[bʌt; bət] [ˈsizər] [lɪvd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [eɪdʒ] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] .
But Cæsar lived to a good old age , for all that .
但 凯撒 居住地 到 一个 好的 老的 年龄 , 为了 全部 那 .

尽管如此，凯撒还是活到了高龄。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [kætʃ] [koʊld] ,
He didn't catch cold ,
他 没有 抓住 寒冷的 ,

他没着凉。

[fɔːr; fər] [maɪ] [ˈleɪdi] [meɪd] [ˈmʌðər] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [sɔːft] [wɔːrm] [klɔːθ] ,
for my lady made mother make him a coat of a bit of soft warm cloth ,
为了 我的 女士 制成 母亲 制作 他 一个 外套 的 一个 少量 的 柔软的 温暖的 布 ,

让我的母亲用一块柔软温暖的布料给他做了一件外套。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] . "
which he wore for some time . "
哪个 他 穿着 为了 一些 时间 . "

他穿了一段时间。

" [haʊ] [ˈfʌni] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lʊkt] , " [sed] [flɑːs] . [-]
" How funny he must have looked , " said Floss . [109]
" 如何 有趣的 他 必须 有 看起来 , " 说 牙线 . [-]

“他当时的样子一定很滑稽，”弗洛斯说。[109]

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ? " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [raʊnd] ,
" What are you talking about ? " said a voice behind her , and turning round ,
" 什么 是 你 说 关于 ? " 说 一个 嗓音 在后面 她 , 和 转弯 圆形的 ,
[flɑːs] [sɔː] [ˈsesl, ˈsisl] ,
Floss saw Cecil ,
牙线 锯 塞西尔 ,

“你在说什么？”她身后传来一个声音，弗洛斯转过身，看到是塞西尔。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wɪˈðaʊt] [ðer; ðər] [ˈhɪrɪŋ] [hɜːr; hər] .
who had come into the room without their hearing her .
WHO 有 来 进入 这 房间 没有 他们的 听力 她 .

他们走进房间时没有听到她的说话声。

" [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈdɔgi] , " [ˈænsər] [ˈkærəts] .
" About a doggie , " answered Carrots .
" 关于 一个 狗 , " 回答 胡萝卜 .

“关于一只小狗，”胡萝卜回答道。

" [oʊ] , [sɪs] , [nɜːrs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [ˌjuː ˈes] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈdɔgi] .
" Oh , Cis , nurse has been telling us such a lubly story about a doggie .
" 哦 , 顺式 , 护士 有 到过 讲述 我们 这样的 一个 - 故事 关于 一个 狗 .

“哦，Cis，护士一直在给我们讲一个关于小狗的淫荡故事。”

[ˈnɜːrsi] , [dɪr] , [wəʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː ˈes] [əˈnʌðər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ? "
Nursie , dear , won't you tell us another to - morrow ? "
护士 , 亲爱的 , 惯于 你 告诉 我们 其他 到 - 明天 ? "

护士，亲爱的，明天您能再给我们讲一个吗?

" [maɪ] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][ɔːl] [wɔːrn] [aʊt] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [nɜːrs] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

"	My	stories	are	all	worn	out	,	my	dear	,	"	said	nurse	,	shaking	her	head	.
"	我的	故事	是	全部	磨损	出去	,	我的	亲爱的	,	"	说	护士	,	摇晃	她	头	.

“我的故事都讲完了，亲爱的，”护士摇着头说。

" ['kudnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌn] , [sɪs] ? " [sed] ['kærəts] .

"	Couldn't	you	tell	us	one	,	Cis	?	"	said	Carrots	.
"	不能	你	告诉	我们	一	,	顺式	?	"	说	胡萝卜	.

“你就不能给我们讲一个吗，Cis？”胡萝卜说道。

" [meɪk] [ʌp] [wʌn] , [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] ['sesl, 'sisl] .

"	Make	up	one	,	do	you	mean	?	"	said	Cecil	.
"	制作	向上	一	,	做	你	意思是	?	"	说	塞西尔	.

“你是说随便编一个吗？”塞西尔说。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] .

"	No	,	indeed	,	I'm	sure	I	never	could	.
"	不	,	的确	,	我是	当然	我	绝不	可以	.

“不，的确，我肯定我永远也做不到。”

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['stɔːriz] , [nɜːrs] ?

Are	they	always	at	you	to	tell	them	stories	,	nurse	?
是	他们	总是	在	你	到	告诉	他们	故事	,	护士	?

护士，他们是不是总是缠着你给他们讲故事?

[ɪf] [soʊ] , [aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] . "

If	so	,	I	pity	you	.	"
如果	所以	,	我	遗憾	你	.	"

如果真是这样，我真为你感到难过。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , " [sed] [nɜːrs] , " [its] [dʌl] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðiːz] [wet] [deɪz] , [mɪs] ['sesl, 'sisl] ,

"	Poor	little	things	,	"	said	nurse	,	"	it's	dull	for	them	these	wet	days	,	Miss	Cecil	,
"	贫穷的	小的	事物	,	"	说	护士	,	"	它是	乏味的	为了	他们	这些	湿的	天	,	错过	塞西尔	,

“可怜的小家伙们，”护士说，“塞西尔小姐，这些阴雨天对他们来说很无聊。”

[ænd; ənd] ['mæstər] ['kærəts] - [koʊld] [hæz; həz] [bɪn] [bæd] .

and	Master	Carrots	'	cold	has	been	bad	.
和	掌握	胡萝卜	-	寒冷的	有	到过	坏的	.

胡萝卜大师感冒很严重。

" ['sesl, 'sisl] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðɚz] [peɪl] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] ['nestlɪŋ] [ɪn] ['nɚːsɪz] [ɑːrmz] ,

"	Cecil	looked	at	her	little	brother's	pale	face	as	he	sat	nestling	in	nurse's	arms	,
"	塞西尔	看起来	在	她	小的	兄弟	苍白	脸	作为	他	卫星	雏鸟	在	护士的	武器	,

塞西尔看着依偎在护士怀里的弟弟苍白的脸庞，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kwɪr] [nuː] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [siːzd] [hɜːr; hər] . [-]

and	a	queer	new	feeling	of	compunction	seized	her	.	[	110	]
和	一个	酷儿	新的	感觉	的	愧疚	查获	她	.	[	-	]

她心中涌起一股奇怪的新的愧疚感。[110]

" [aɪ] ['kudnt] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['stɔːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

"	I	couldn't	tell	you	a	story	,	"	she	said	;	"	but	if	you	like	,
"	我	不能	告诉	你	一个	故事	,	"	她	说	;	"	但	如果	你	喜欢	,

“我讲不了故事，”她说；“不过如果你愿意的话，

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˌæftər'nuːn] [its] ['reɪni] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [aʊt] , [aɪl] [riːd] [juː; jʊ] [wʌn] .

the	first	afternoon	it's	rainy	,	and	you	can't	go	out	,	I'll	read	you	one	.
这	第一的	下午	它是	下雨	,	和	你	不能	去	出去	,	患病的	读	你	一	.

第一个下午如果下雨，你不能出门，我就给你读一本书。

[mɪs] ['bɑːkli] [lent] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fʌni] [oʊld] - ['fæʃnd] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

Miss	Barclay	lent	me	a	funny	old	-	fashioned	little	book	the	other	day	,
错过	巴克莱	借出的	我	一个	有趣的	老的	-	造型	小的	书	这	其他	天	,

巴克莱小姐前几天借给我一本很有趣的老式小书，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] ['feri] [wʌnz] .

and	some	of	the	stories	in	it	are	fairy	ones	.
和	一些	的	这	故事	在	它	是	仙女	一个	.

其中一些故事是童话故事。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] , ['kærəts] ?

Would	you	like	that	,	Carrots	?
会	你	喜欢	那	,	胡萝卜	?

你喜欢吗，胡萝卜?

" [flɑːs] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] ['kærəts] [slɪd] [daʊn] [frʌm; frəm] ['nɜːrsɪz] [niː] , [ænd; ənd]

"	Floss	clapped	her	hands	,	and	Carrots	slid	down	from	nurse's	knee	,	and
"	牙线	鼓掌	她	双手	,	和	胡萝卜	滑行	向下	从	护士的	膝盖	,	和

['kʌmɪŋ] ['kwaɪətli] [ʌp] [tuː; tə]['sesl, 'sisl] ,

coming	quietly	up	to	Cecil	,
未来	悄悄	向上	到	塞西尔	,

“弗洛斯拍了拍手，胡萝卜从护士的膝盖上滑了下来，静静地走到塞西尔身边，

[θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [kɪs] .

threw	his	arms	round	her	neck	,	and	gave	her	a	kiss	.
扔	他的	武器	圆形的	她	脖子	,	和	给予	她	一个	吻	.

他搂住她的脖子，吻了她。

" [aɪ] [hoʊp] ['itl] [reɪn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['greɪvli] .

"	I	hope	it'll	rain	to	-	morrow	,	"	he	said	,	gravely	.
"	我	希望	它将	雨	到	-	明天	,	"	他	说	,	严重地	.

“我希望明天会下雨，”他严肃地说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kaɪnd][ʌv; əv] [mɪs] ['sesl, 'sisl] , " [sed] [nɜːrs] ;

"	It	is	kind	of	Miss	Cecil	,	"	said	nurse	;
"	它	是	种类	的	错过	塞西尔	,	"	说	护士	;

“这真是塞西尔小姐的善举，”护士说；

[ænd; ənd][æz; əz]['sesl, 'sisl] [left] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

and	as	Cecil	left	the	nursery	she	added	to	herself	,
和	作为	塞西尔	左边	这	苗圃	她	额外	到	她自己	,

当塞西尔离开育婴室时，她对自己补充道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [θɔːt] [fɔːr; fər]

"	it	will	be	a	comfort	to	her	mother	if	she	begins	to	take	thought	for
"	它	将要	是	一个	舒适	到	她	母亲	如果	她	开始	到	拿	想法	为了

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

the	little	ones	,
这	小的	一个	,

“如果她开始为孩子们着想，她的母亲会感到欣慰的。”

[ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [felt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][tuː; tə][duː][soʊ] ,

and	I've	always	felt	sure	it	was	in	her	to	do	so	,
和	我已经	总是	毛毡	当然	它	曾是	在	她	到	做	所以	,

我一直确信她有能力做到这一点。

[ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [get] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . " [-]

if	only	she	could	get	into	the	way	of	it	.	"	[	111	]
如果	仅有的	她	可以	得到	进入	这	方式	的	它	.	"	[	-	]

如果她能挡在它前面就好了。[111]

['tʃæptə] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

" [ðə; ði] [bɪ'wɪtʃt] [tʌŋ] . "
" THE BEWITCHED TONGUE . "
" 这 着迷 舌头 . "

“被施了魔法的舌头。”

" [ðaʊ] [wɪl] [nɑːt][feɪl]
" Thou will not fail
" 你 将要 不是 失败

你必不失败

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] .
To listen to a fairy tale .
到 听 到 一个 仙女 故事 .

听一个童话故事。

" ['luːɪs] ['kærəl] .
" Lewis Carroll .
" 刘易斯 卡罗尔 .

“刘易斯·卡罗尔。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [reɪn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] !
It did rain the next day !
它 做过 雨 这 下一个 天 !

第二天真的下雨了！

[ænd; ənd]['sesl, 'sisl][dɪd][nɑːt] [fər'get] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] .
And Cecil did not forget her promise .
和 塞西尔 做过 不是 忘记 她 承诺 .

塞西尔没有忘记她的承诺。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['nɜːrsəri] [klɑːk] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [fɔːr] , [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] [stɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tiː]
Just as the old nursery clock was striking four , a full hour still to her tea
只是 作为 这 老的 苗圃 钟 曾是 引人注目 四 , 一个 满的 小时 仍然 到 她 茶
- [taɪm] ,
- time ,
- 时间 ,

就在老旧的育儿室时钟敲响四点的时候，距离她喝下午茶的时间还有一个小时。

[ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] [braʊn] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
she marched into the room with a little old brown book in her hand .
她 行军 进入 这 房间 和 一个 小的 老的 棕色的 书 在 她 手 .

她手里拿着一本棕色的小旧书，大步走进房间。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [siːn] [ðæt] ['lɪt(ə)l][oʊld] [bʊk] , [ɔːr][wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
I wonder if any of you have ever seen that little old book , or one like it ,
我 想知道 如果 任何 的 你 有 曾经 已见 那 小的 老的 书 , 或者 一 喜欢 它 ,

我想知道你们当中是否有人见过那本古老的小书，或者类似的书。

[aɪ] [wʊd] [seɪ] ?
I would say ?
我 会 说 ?

我会说?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - ['iːvnɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] ,
It was about the size of the first edition of ' Evenings at Home ,
它 曾是 关于 这 尺寸 的 这 第一的 版 的 - 晚上 在 家 ,

它的大小与第一版《居家之夜》差不多，

- [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər] [bʊk] - ['keɪsɪz] .

'	which	some	of	you	are	sure	to	have	in	your	book	-	cases	.
-	哪个	一些	的	你	是	当然	到	有	在	你的	书	-	案例	.

你们当中有些人的书架上肯定有这本书。

[fɔːr; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['grændˌfɑːðəz] [ænd; ənd] ['grændˌmʌðəz] [hæd; həd][æn; ən] -

For	I	should	think	everybody's	grandfathers	and	grandmothers	had	an	'
为了	我	应该	思考	每个人的	祖父们	和	祖母们	有	一个	-

['iːvnɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] - [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [fjuː] ,

Evenings	at	Home	'	among	their	few	,
晚上	在	家	-	之中	他们的	很少	,

因为我想每个人的祖父母辈都应该在为数不多的家庭聚会中举办过“家庭晚会”。

['dɪrli] - [praɪzd] ['tʃɪldrənz] [bʊks] . [-]

dearly	-	prized	children's	books	.	[	112	]
亲爱的	-	珍贵的	孩子们的	图书	.	[	-	]

备受珍视的儿童书籍。[112]

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['veri] [fjuː] [ðoʊz] [bʊks] [wɜːr; wər] ?

Do	you	know	how	very	few	those	books	were	?
做	你	知道	如何	非常	很少	那些	图书	是	?

你知道这些书的数量有多么少吗?

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

You	may	have	heard	it	,
你	可能	有	听到	它	,

你可能听说过，

[bʌt; bət][aɪ] ['skersli] ['fænsi] [juː; jʊ][hæv; həv] ['evər] [θɔːt] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

but	I	scarcely	fancy	you	have	ever	thought	over	the	great	difference	between
但	我	几乎	想要	你	有	曾经	想法	超过	这	伟大的	不同之处	之间

[jɔːr'selvz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] - [ə'goʊ] - ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .

yourselves	and	long	-	ago	-	children	in	this	respect	.
你们自己	和	长的	-	前	-	孩子们	在	这	尊重	.

但我很难想象你们曾经认真思考过自己与很久以前的孩子们在这方面的巨大差异。

[naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ,

Now	-	a	-	days	,
现在	-	一个	-	天	,

如今，

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['gæləpt] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['brɪliənt] [bluː] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd]['skɑːrlət]

when	you	have	galloped	through	all	the	brilliant	blue	and	green	and	scarlet
什么时候	你	有	疾驰	通过	全部	这	杰出的	蓝色的	和	绿色的	和	猩红

['lɪt(ə)l] ['vɑːljəmz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn] ['bəːθdeiz] [ænd; ənd] ['krɪsməs] - [deɪz] ,

little	volumes	that	have	been	given	to	you	on	birthdays	and	Christmas	-	days	,
小的	卷	那	有	到过	给定	到	你	在	生日	和	圣诞节	-	天	,

当你飞快地读完所有那些在生日和圣诞节收到的、色彩鲜艳的蓝色、绿色和猩红色的小册子之后，

[juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [feɪs] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][juː; jʊ]

you	come	with	a	melancholy	face	to	your	mother	,	and	tell	her	you
你	来	和	一个	忧郁	脸	到	你的	母亲	,	和	告诉	她	你

[hæv; həv] " ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .

have	"	nothing	to	read	.
有	"	没有什么	到	读	.

你一脸忧郁地走到母亲面前，告诉她你“没有什么书可读”。

" [ænd; ənd] [ðen] , [moʊst] ['laɪkli] , [wen] [jʊr; jər] ['mʌðər] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri] ,

"	And	then	,	most	likely	,	when	your	mother	goes	to	the	library	,
"	和	然后	,	最多	可能	,	什么时候	你的	母亲	去	到	这	图书馆	,

“然后，很可能，当你妈妈去图书馆的时候，

[ʃiː; ʃi] [tʃuːziz] [ə; eɪ] [bʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

she	chooses	a	book	for	you	out	of	the	"	juvenile	department	,
她	选择	一个	书	为了	你	出去	的	这	"	少年	部门	,

她从“少儿读物区”为你挑选了一本书，

" [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] [juː; jʊ] [get] [ə'nʌðər] ,

"	and	when	it	is	done	you	get	another	,
"	和	什么时候	它	是	完毕	你	得到	其他	,

“完成后，你会得到另一个，

[tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [rɪ'membər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] ['hævnt] .

till	you	can	hardly	remember	what	you	have	read	and	what	you	haven't	.
直到	你	能	几乎	记住	什么	你	有	读	和	什么	你	还没有	.

直到你几乎记不清自己读过什么，没读过什么。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər] ['riːdɪŋ] ['eni] [bʊk] [twaɪs] ['oʊvər] , [ðæt] [ɪz] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] .

But	as	for	reading	any	book	twice	over	,	that	is	never	to	be	thought	of	.
但	作为	为了	阅读	任何	书	两次	超过	,	那	是	绝不	到	是	想法	的	.

但至于把一本书读两遍，那是绝对不允许的。

[nɑːt][soʊ][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

Not	so	was	it	long	ago	.
不是	所以	曾是	它	长的	前	.

但很久以前并非如此。

[nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][noʊ] ['tʃɪldrən] ['meni] [bʊks] , [bʌt; bət] ['evriwer] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm]

Not	only	had	no	children	many	books	,	but	everywhere	children	had	the	same
不是	仅有的	有	不	孩子们	许多	图书	,	但	到处	孩子们	有	这	相同的

!

!
!

不仅没有孩子拥有很多书，而且所有孩子都拥有同样的书！

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['seldəm] ['eni] [juːz][ɪn]['lɪt(ə)l] [frendz] ['lendɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

There	was	seldom	any	use	in	little	friends	lending	to	each	other	,
那里	曾是	很少	任何	使用	在	小的	朋友们	贷款	到	每个	其他	,

小伙伴之间互相借钱很少有用。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [-]

for	it	was	always	the	same	[	113	]
为了	它	曾是	总是	这	相同的	[	-	]

因为情况总是如此[113]

[θɪŋ] ['oʊvər] [ə'gen] : - ['iːvnɪŋz] [æt; ət] [hoʊm] , - - ['sændfɝd] [ænd; ənd] ['mɜːrtn] , - - ['ɔrnəmənts]

thing	over	again	:	'	Evenings	at	Home	,	'	'	Sandford	and	Merton	,	'	'	Ornaments
事物	超过	再次	:	-	晚上	在	家	,	-	-	桑福德	和	默顿	,	-	-	装饰品

[dɪ'skʌvərd] , - [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

Discovered	,	'	and	so	on	.
发现	,	-	和	所以	在	.

再说一遍：“在家的夜晚”、“桑福德和默顿”、“发现的装饰品”等等。

[juː; jʊ] [θɪŋk] , [aɪ] ['deə'sei] ,

You	think	,	I	daresay	,
你	思考	,	我	敢说	,

我敢说，你认为

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['stuːpɪd][ænd; ənd] ['taɪərsəm] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l] [və'raɪəti]

that	it	must	have	been	very	stupid	and	tiresome	to	have	so	little	variety
那	它	必须	有	到过	非常	愚蠢的	和	令人厌烦	到	有	所以	小的	种类

,

,
,

品种如此匮乏，一定非常愚蠢和令人厌烦。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [mɪ'steɪkən] .

but	I	think	you	are	in	some	ways	mistaken	.
但	我	思考	你	是	在	一些	方式	错误	.

但我认为你在某些方面是错误的。

['tʃɪldrən] ['riːəli] [riːd] [ðer; ðər] [bʊks] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ; [ðeɪ] [pʊt] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ['ɪntuː]

Children	really	read	their	books	in	those	days	;	they	put	more	of	themselves	into
孩子们	真的	读	他们的	图书	在	那些	天	;	他们	放	更多的	的	他们自己	进入

[ðer; ðər] ['riːdɪŋ] ,

their	reading	,
他们的	阅读	,

那时候的孩子们真的会认真读书；他们会把更多的心思投入到阅读中。

[soʊ] [ðæt] , ['stuːpɪd][æz; əz] [ðiːz] [kweɪnt] [oʊld] ['stɔːriz] [maɪt] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ,

so	that	,	stupid	as	these	quaint	old	stories	might	seem	to	you	now	-	a	-	days	,
所以	那	,	愚蠢的	作为	这些	古雅	老的	故事	可能	似乎	到	你	现在	-	一个	-	天	,

所以，尽管这些古老的故事在今天看来可能很愚蠢，

[ðeɪ] ['nevər] [siːmd] [soʊ] [ðen] .

they	never	seemed	so	then	.
他们	绝不	似乎	所以	然后	.

当时他们似乎并非如此。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɪld] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [freʃ] ['hɑːrts]

What	was	wanting	in	them	the	children	filled	up	out	of	their	own	fresh	hearts
什么	曾是	想要	在	他们	这	孩子们	已填	向上	出去	的	他们的	自己的	新鲜的	心

[ænd; ənd]['fænsis] ,

and	fancies	,
和	幻想	,

孩子们用他们纯真的心灵和想象力填补了他们内心的不足。

[ænd; ənd] [haʊ'evər] ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [riːd] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [faʊnd]

and	however	often	they	read	and	re	-	read	them	,	they	always	found
和	然而	经常	他们	读	和	关于	-	读	他们	,	他们	总是	成立

['sʌmθɪŋ] [nuː] .

something	new	.
某物	新的	.

无论他们读多少遍、重读多少遍，总能从中发现新的东西。

[ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['stɔːriz] [laɪk] ['riːəl] [frendz] ,

They	got	to	know	the	characters	in	their	favourite	stories	like	real	friends	,
他们	得到	到	知道	这	人物	在	他们的	最喜欢的	故事	喜欢	真实的	朋友们	,

他们和自己最喜欢的故事中的人物成了像真正的朋友一样的朋友。

[ænd; ənd] [wʊd] [tɔːk] [ðem; ðəm]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ,

and	would	talk	them	over	with	their	companions	,
和	会	讲话	他们	超过	和	他们的	同伴	,

他们会和同伴们讨论这些问题，

[ænd; ənd] [kəm'per] [ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [meɪd] [iːtʃ] [bʊk] [æz; əz]

and	compare	their	opinions	about	them	in	a	way	that	made	each	book	as
和	比较	他们的	意见	关于	他们	在	一个	方式	那	制成	每个	书	作为

[gʊd] ,

good	,
好的	,

并比较他们对这两本书的看法，使每本书都显得同样优秀。

[ɔːr] ['betər] , [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

or	better	,	than	a	dozen	.
或者	更好的	,	比	一个	打	.

或者说，比一打还多。

[soʊ][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] - [æn'sjɛ̃ː] [reɪ'ʒiːm] - — [ɪf]

So	there	is	something	to	be	said	for	this	part	of	the	'	ancien	régime	'	—	if
所以	那里	是	某物	到	是	说	为了	这	部分	的	这	-	古代	政权	-	—	如果

所以，旧制度的这一部分也有其可取之处——如果

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðæt] [miːnz] , [juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] — ['æftər][ɔːl] ! [-]

you	do	not	understand	what	that	means	,	you	will	some	day	—	after	all	!	[	114	]
你	做	不是	理解	什么	那	方法	,	你	将要	一些	天	—	后	全部	!	[	-	]

你现在还不明白那是什么意思，总有一天你会明白的！[114]

[ðə; ði] ['vɑːljəm] [ðæt] ['sesl, 'sisl] [dɪ'zɑːrt] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [wʌz; wəz] [kɔːld] - [fɔːlts] [kə'rektɪd]

The	volume	that	Cecil	Desart	brought	into	the	nursery	was	called	'	Faults	Corrected
这	体积	那	塞西尔	德萨特	带来	进入	这	苗圃	曾是	称为	-	故障	已更正

; [ɔːr] ,

;	or	,
;	或者	,

塞西尔·德萨特带进育婴室的那本书名为《错误纠正；或》，

- ([ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æn; ən] " [ɔːr] " [ɪn][ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv] [bʊks]) - [bɪ'nefɪs(ə)nt]

'	(	there	was	always	long	ago	an	"	or	"	in	the	titles	of	books	)	'	Beneficent
-	(	那里	曾是	总是	长的	前	一个	"	或者	"	在	这	标题	的	图书	)	-	仁慈的

['influənsiz] . -

Influences	.	'
影响	.	-

'（很久以前，书名中总是会有一个"或"）'有益的影响。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər]['stuːpɪd] , " [sed] ['sesl, 'sisl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] .

"	Some	of	the	stories	are	stupid	,	"	said	Cecil	,	as	she	sat	down	.
"	一些	的	这	故事	是	愚蠢的	,	"	说	塞西尔	,	作为	她	卫星	向下	.

"有些故事很愚蠢，"塞西尔坐下后说道。

" [mɪs] ['bɑːkli] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

"	Miss	Barclay	said	it	was	her	mother's	when	she	was	a	little	girl	,
"	错过	巴克莱	说	它	曾是	她	母亲的	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	,

巴克莱小姐说那是她小时候她母亲的。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['ræðər] ['eɪnʃənt] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [faʊnd] [wʌn] [ðæt] [wɪl] [ə'mjuːz] [juː; jʊ]

so	it	must	be	rather	ancient	;	but	I	think	I've	found	one	that	will	amuse	you
所以	它	必须	是	相当	古老的	;	但	我	思考	我已经	成立	一	那	将要	娱乐	你

,

,
,

所以它一定相当古老；但我认为我找到一个会让你觉得有趣的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kærəts] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] . "

and	that	Carrots	can	understand	.	"
和	那	胡萝卜	能	理解	.	"

胡萝卜都能听懂。

" [wɒts] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] ? " [sed] [flɑːs] , ['pɪrɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] ['ʃoʊldər] .

"	What's	it	called	?	"	said	Floss	,	peering	over	her	sister's	shoulder	.
"	是什么	它	称为	?	"	说	牙线	,	窥视	超过	她	姐妹	肩膀	.

"它叫什么名字？"弗洛斯说着，从她姐姐的肩膀后面探出头来。

" - [fɔːlts] [kə'rektɪd] ; [ɔːr] , [ben] — [ben] — - [wʌt] ['wɜːdz] [ðæt] , ['sesl, 'sisl] ? "

"	'	Faults	Corrected	;	or	,	Ben	—	ben	—	'	what	word's	that	,	Cecil	?	"
"	-	故障	已更正	;	或者	,	本	—	本	—	-	什么	字	那	,	塞西尔	?	"

"'错误已纠正'；或者，本——本——"塞西尔，那是什么词来着？

" [sɪt] [daʊn] , [flɑːs] , [ænd; ənd][biː; bi]['kwaɪət] , [ɔːr][aɪ][wəʊnt] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['sesl, 'sisl] ,

"	Sit	down	,	Floss	,	and	be	quiet	,	or	I	won't	read	to	you	,	"	said	Cecil	,
"	坐	向下	,	牙线	,	和	是	安静的	,	或者	我	惯于	读	到	你	,	"	说	塞西尔	,

[ɪm'fætɪkli] .

emphatically	.
强调地	.

“坐下，弗洛斯，安静点，不然我就不给你读书了。”塞西尔斩钉截铁地说。

" [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ,

"	That's	the	name	of	the	whole	book	you	are	looking	at	,
"	那就是	这	姓名	的	这	所有的	书	你	是	寻找	在	,

“这就是你现在看到的这本书的书名。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][wɜːrd] [ɪf] [aɪ][toʊld][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] .

and	you	wouldn't	understand	the	word	if	I	told	it	you	.
和	你	不会	理解	这	单词	如果	我	讲述	它	你	.

就算我告诉你，你也听不懂这个词的意思。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] , - [ðə; ði] [brˈwɪtʃt] [tʌŋ] ;

The	name	of	the	story	I'm	going	to	read	to	you	is	,	'	The	Bewitched	Tongue	;
这	姓名	的	这	故事	我是	去	到	读	到	你	是	,	-	这	着迷	舌头	;

我要读给你们听的故事的名字是《被施了魔法的舌头》;

[ɔːr] , [θɪŋk] [brˈfɔːr] [juː; jʊ] [spiːk] .

or	,	Think	before	you	speak	.
或者	,	思考	前	你	说话	.

或者，三思而后行。

[ə; eɪ] ['feri] [teɪl] . - "

A	Fairy	Tale	.	'	"
一个	仙女	故事	.	-	"

一个童话故事。

" [naʊ] , [biː; bi]['kwaɪət][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brˈgɪn] .

"	Now	,	be	quiet	all	of	you	,	I'm	going	to	begin	.
"	现在	,	是	安静的	全部	的	你	,	我是	去	到	开始	.

“现在，大家都安静，我要开始了。”

" [tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] - . [-]

"	To	face	page	114	.	[	115	]
"	到	脸	页	-	.	[	-	]

“翻到第 114 页。[115]

[flɑːs] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][klæp][hɜːr; hər][hændz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv] [əˈnʌðər]

Floss	would	have	liked	to	clap	her	hands	,	but	she	was	afraid	of	another
牙线	会	有	喜欢	到	拍	她	双手	,	但	她	曾是	害怕的	的	其他

[snʌb] [frʌm; frəm]['sesl, 'sisl] ,

snub	from	Cecil	,
冷落	从	塞西尔	,

弗洛斯很想拍手，但她害怕再次受到塞西尔的冷落。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [rɪ'streɪnd] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] .

so	she	restrained	her	feelings	.
所以	她	克制	她	情怀	.

所以她克制住了自己的感情。

" [wen] [ðer; ðər] [kʌm] ['veri] [lɔːŋ] [wɜːrdz] ,

"	When	there	come	very	long	words	,
"	什么时候	那里	来	非常	长的	字	,

“当遇到很长的单词时，

" [kən'tɪnjuːd] ['sesl, 'sisl] — " [ðer; ðər]['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər][ɪn][oʊld] [bʊks] — [aɪl] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['iːzi]
" continued Cecil — " there often are in old books — I'll change them to easy
" 持续 塞西尔 — " 那里 经常 是 在 老的 图书 — 患病的 改变 他们 到 简单的
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,

塞西尔继续说道："旧书里经常会有——我会把它们改成简单的版本。"

[soʊ] [ðæt] ['kærəts] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] .
so that Carrots may understand .
所以 那 胡萝卜 可能 理解 .

好让胡萝卜明白。

[naʊ] , [biː; bi]['kwaɪət][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
Now , be quiet all of you , I'm going to begin .
现在 , 是 安静的 全部 的 你 , 我是 去 到 开始 .

现在，大家都安静，我要开始了。

- [ðə; ði] [bɪ'wɪtʃt] [tʌŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -
' The Bewitched Tongue , etc . '
- 这 着迷 舌头 , ETC . -

《被施了魔法的舌头》等等。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [riːd] [ɔːl][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ə'gen] .
I'm not going to read all the title again .
我是 不是 去 到 读 全部 这 标题 再次 .

我不想再把标题全部读一遍。

- [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mænʃ(ə)n] - ([ðæt] [dʒʌst] [miːnz] [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] ,
' In a beautiful mansion ' (that just means a fine house ,
- 在 一个 美丽的 大厦 - (那 只是 方法 一个 美好的 房子 ,

"在一座漂亮的豪宅里"(这只是意味着一栋漂亮的房子，

['kærəts]) - [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['pleʒər] [graʊndz] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'stent] , [ðer; ðər] [lɪvd] , ['meni] ['jɪrz]
Carrots) ' surrounded by pleasure grounds of great extent , there lived , many years
胡萝卜) - 包围 经过 乐趣 理由 的 伟大的 程度 , 那里 居住地 , 许多 年
[ə'goʊ] ,
ago ,
前 ,

胡萝卜）'很多年前，在广阔的游乐场周围，住着

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [neɪmd] [ˌelɪzə'bɛθə] .
a young girl named Elizabetha .
一个 年轻的 女孩 命名 伊丽莎白 .

一个名叫伊丽莎白的年轻女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ['mænərz] ; [hɜːr; hər] ['perənts] [lʌvd]
She was of charming appearance and pleasing manners ; her parents loved
她 曾是 的 迷人 外貌 和 令人愉悦 礼仪 ; 她 父母 喜爱
[hɜːr; hər] [dɪ'voʊtɪdli] ,
her devotedly ,
她 虔诚地 ,

她容貌姣好，举止得体；她的父母非常爱她。

[hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['ɪmiəb(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] , [hɜːr; hər]
her brothers and sisters looked upon her with amiable affection , her
她 兄弟 和 姐妹 看起来 之上 她 和 可亲 感情 , 她
['tiːtʃərz] [faʊnd] [hɜːr; hər]['dɑːs(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] .
teachers found her docile and intelligent .
教师 成立 她 温顺 和 聪明的 .

她的兄弟姐妹们用亲切的目光看着她，她的老师们认为她温顺又聪明。

[jet] [ˌɛlɪzə'bɛθə] ['kɑːnstəntli] [faʊnd] [hɜːr'self] , [dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] , [ʃʌnd] [ænd; ənd] [fɪrd]
Yet Elizabetha constantly found herself , despite their affection , shunned and feared
然而 伊丽莎白 不断地 成立 她自己 , 尽管 他们的 感情 , 被排斥 和 害怕
[baɪ][hɜːr; hər][best][ænd; ənd] ['nɪrəst] [frendz] ,
by her best and nearest friends ,
经过 她 最好的 和 最近的 朋友们 ,

然而，尽管伊丽莎白深受她最好的朋友和最亲密的朋友的爱戴，但她却总是被他们疏远和畏惧。

[ænd; ənd] [ˌæbsə'luːtli] [dis'laikt] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl]
and absolutely disliked by those who did not know her well enough to feel
和 绝对地 不喜欢 经过 那些 WHO 做过 不是 知道 她 出色地 足够的 到 感觉
[ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
assured of the real goodness of her heart .
保证 的 这 真实的 善良 的 她 心 .

那些不了解她的人，因为无法确信她内心真正善良，所以对她非常反感。

- [ðɪs] [sæd] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌz; wəz][ɔːl] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [-]
' This sad state of things was all owing to one [116]
- 这 伤心 状态 的 事物 曾是 全部 欠款 到 一 [-]

“这种悲惨的局面都是由于一个人造成的[116]

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['hæbɪt] .
unfortunate habit .
不幸 习惯 .

不良习惯。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['heɪsti] [tʌŋ] .
She had a hasty tongue .
她 有 一个 仓促 舌头 .

她说话很急躁。

[wət'evər] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest]
Whatever thought was uppermost in her mind at the moment , she expressed
任何 想法 曾是 最上层 在 她 头脑 在 这 片刻 , 她 表达
[wɪ'ðaʊt] [rɪ'flekʃ(ə)n] ;
without reflection ;
没有 反射 ;

她不假思索地表达了当时脑海中最先浮现的想法；

[ʃiː; ʃi]['nevər] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['hoʊlsəm] ['ædɪdʒ] " [θɪŋk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [spiːk] , " [ɔːr] [ðæt] ['ʌðər]
she never remembered the wholesome adage " Think before you speak , " or that other
她 绝不 记得 这 健康 谚语 " 思考 前 你 说话 , " 或者 那 其他
['eksələnt] ['seɪɪŋ] ,
excellent saying ,
出色的 说 ,

她从来没记住过“三思而后行”这句有益的格言，也没记住过另一句至理名言。

" ['sekənd] [θɔːts] [ɑːr; ər][best] .
" Second thoughts are best .
" 第二 想法 是 最好的 .

“三思而后行才是最好的。”

" - [hɜːr; hər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ʌn'eimiəbl] [ɔːr] [mə'lɪʃəs] ,
" ' Her disposition was far from unamiable or malicious ,
" - 她 处置 曾是 远的 从 不友善的 或者 恶意 ,

“她的性情远非冷漠或恶意，

[jet] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .
yet the mischief of which she was the cause was indescribable .
然而 这 恶作剧 的 哪个 她 曾是 这 原因 曾是 无法形容 .

然而，她所造成的祸害却是难以形容的。

['evri] ['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['dredɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

Every	servant	in	the	household	dreaded	to	hear	the	sound	of	her	voice	,
每一个	仆人	在	这	家庭	令人恐惧的	到	听到	这	声音	的	她	嗓音	,

家中所有仆人都害怕听到她的声音。

[fɔːr; fər] ['meni] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] ;

for	many	had	she	involved	in	trouble	and	disgrace	;
为了	许多	有	她	涉及	在	麻烦	和	耻辱	;

她曾给许多人带来麻烦和耻辱;

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] ['tempər] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪm'petʃuəs] ,

and	as	her	temper	was	naturally	quick	and	impetuous	,
和	作为	她	脾气	曾是	自然	快的	和	浮躁	,

而且她生性脾气急躁冲动,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [tʃek] [hɜːr; hər][fɜːrst] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] ,

and	she	never	attempted	to	check	her	first	expressions	of	provocation	,
和	她	绝不	尝试过	到	查看	她	第一的	表达式	的	挑衅	,

她从未试图阻止自己最初的挑衅行为。

[smɔːl] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['traɪflɪŋ] [dɪsəg'riːmənts] [wɜːr; wər][baɪ][hɜːr; hər] ['fuːlɪʃ] [tʌŋ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd]

small	and	even	trifling	disagreements	were	by	her	foolish	tongue	exaggerated
小的	和	甚至	琐事	分歧	是	经过	她	愚蠢	舌头	夸张的

['ɪntuː] ['læstɪŋ] ['dɪskɔːrd] ,

into	lasting	discord	,
进入	持久	Discord	,

她那愚蠢的嘴巴把一些微小甚至无关紧要的分歧夸大成了持久的矛盾。

[lɔːŋ] ['æftər] [ɔːl] ['riːəl] [kɔːz] [ʌv; əv] [ə'fens] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][maɪnd] .

long	after	all	real	cause	of	offence	had	passed	from	her	mind	.
长的	后	全部真实的		原因	的	罪行	有	通过了	从	她	头脑	.

很久之后，她心中所有的真正冒犯原因都已烟消云散。

- " [maɪ] ['brʌðər] [wɪl] [nɑːt] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

'	"	My	brother	will	not	forgive	me	,	"	she	confessed	one	day	to	her	mother	,
-	"	我的	兄弟	将要	不是	原谅	我	,	"	她	坦白	一	天	到	她	母亲	,

[wɪð; wɪθ] ['meni] [terz] ,

with	many	tears	,
和	许多	眼泪	,

“我的哥哥不会原谅我的,”有一天，她含着泪向母亲坦白道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwɑːrəl] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] [veɪs] [ʌv; əv] [-]

"	and	the	quarrel	was	only	that	he	had	broken	the	vase	of	[	117	]
"	和	这	争吵	曾是	仅有的	那	他	有	破碎的	这	花瓶	的	[	-	]

“争吵的原因仅仅是他打碎了花瓶[117]

['flaʊərz] [ðæt] [stændz][ɑːn][maɪ] ['teɪbl] .

flowers	that	stands	on	my	table	.
花朵	那	站立	在	我的	桌子	.

摆放在我桌上的花。

[aɪ] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] — [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [luːz] ['twenti] [veisis] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] — [ænd; ənd]

I	forgave	him	—	I	would	rather	lose	twenty	vases	than	his	affection	—	and
我	原谅了	他	—	我	会	相当	失去	二十	花瓶	比	他的	感情	—	和

[jet] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

yet	he	will	not	speak	to	me	,
然而	他	将要	不是	说话	到	我	,

我原谅他了——我宁愿失去二十个花瓶也不愿失去他的爱——然而他却不愿跟我说话。

[ænd; ənd] ['paːsiz] [ˌem 'iː][baɪ][wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪgnənt] [lʊks] .

and	passes	me	by	with	indignant	looks	.
和	通过	我	经过	和	愤怒	看起来	.

他带着愤慨的眼神从我身边走过。

" - " [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] [ɪk'spres] [jʊr; jər] [fər'gɪvnəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˌɛlɪzə'bɛθə] ? " [sed]

"	-	"	And	did	you	at	once	express	your	forgiveness	to	him	,	Elizabetha	?	"	said
"	-	"	和	做过	你	在	一次	表达	你的	饶恕	到	他	,	伊丽莎白	?	"	说

[hɜːr; hər] ['mʌðər] .

her	mother	.
她	母亲	.

“伊丽莎白，你当时就向他表达了你的原谅吗？”她母亲问道。

" [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði]['æksɪdənt] , [wʌt] [wɜːrdz] [ɪ'skeɪpt] [juː; jʊ] ?

"	When	you	first	discovered	the	accident	,	what	words	escaped	you	?
"	什么时候	你	第一的	发现	这	事故	,	什么	字	逃脱	你	?

“当你第一次发现事故时，你脱口而出说了什么？”

" - [ˌɛlɪzə'bɛθə] [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɜːr; hər] ['kʌlər] [roʊz] .

"	-	Elizabetha	reflected	,	and	presently	her	colour	rose	.
"	-	伊丽莎白	反映	,	和	目前	她	颜色	玫瑰	.

“伊丽莎白沉思片刻，脸色顿时红润起来。”

- " [aɪ] [fɪr] , [mæm, mɑːm, məm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [fɪr] [ðæt]

-	"	I	fear	,	ma'am	,	"	she	said	,	"	I	fear	that
-	"	我	害怕	,	女士	,	"	她	说	,	"	我	害怕	那

“夫人，我担心，”她说，“我担心……”

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [veɪs] [aɪ] [spoʊk] [ˊʌnˊgaːdidli] .

at	the	first	sight	of	the	broken	vase	I	spoke	unguardedly	.
在	这	第一的	视线	的	这	破碎的	花瓶	我	辐	毫无防备地	.

看到破碎的花瓶，我第一时间就脱口而出。

[aɪ] [ɪk'skleɪmd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ə'dɔːlfəs] [hæd; həd] [θroʊn] [daʊn] [ðə; ði] ['ɔːrnəmənt] [ɑːn] ['pɜːrpəs]

I	exclaimed	that	without	doubt	Adolphus	had	thrown	down	the	ornament	on	purpose
我	惊呼	那	没有	怀疑	阿道弗斯	有	抛掷	向下	这	装饰品	在	目的

[tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ˌem 'iː] ,

to	annoy	me	,
到	烦人	我	,

我大声说道，毫无疑问，阿道弗斯是故意把那件装饰品扔在地上来惹我生气的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [soʊ] [miːn] - ['spɪrɪtɪd] [ə; eɪ] [juːθ] [wɜːr; wər][nɑːt][maɪ] ['brʌðər] .

and	that	I	wished	so	mean	-	spirited	a	youth	were	not	my	brother	.
和	那	我	希望	所以	意思是	-	精神抖擞	一个	青年	是	不是	我的	兄弟	.

我真希望如此卑鄙无耻的年轻人不是我的兄弟。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['siːljə] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] — [kæn; kən][ʃiː; ʃi][hæv; həv] ['kærid]

My	little	sister	Celia	was	beside	me	at	the	time	—	can	she	have	carried
我的	小的	姐姐	西莉亚	曾是	旁	我	在	这	时间	—	能	她	有	携带

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [sed] ?

to	him	what	I	said	?
到	他	什么	我	说	?

当时我的妹妹西莉亚就在我旁边——她能把我说的话转告给他吗？

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [miːn] [ðæt] ; [maɪ][wɜːrdz][wɜːr; wər][bʌt; bət][ðə; ði] ['moʊmənteri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ]

I	did	not	really	mean	that	;	my	words	were	but	the	momentary	expression	of	my
我	做过	不是	真的	意思是	那	;	我的	字	是	但	这	瞬间	表达	的	我的

[vek'seɪʃn] .

vexation	.
烦恼	.

我并非真心那样想；那些话只是我一时恼怒的表达。

" - [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['greɪvli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] . [-]

"	-	Her	mother	gravely	shook	her	head	.	[	118	]
"	-	她	母亲	严重地	摇晃	她	头	.	[	-	]

“她的母亲严肃地摇了摇头。[118]

- " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] ['duːɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] , [ˌɛlɪzə'bɛθə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' " It is your own doing altogether , Elizabetha , " she said ,
- " 它 是 你的 自己的 正在做 共 , 伊丽莎白 , " 她 说 ,

“这完全是你咎由自取，伊丽莎白，”她说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɑːt] [kəm'pleɪn] [ðæt] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ri'zents] [soʊ][ʌn'kaɪnd][ænd; ənd] [ʌn'truː] [ə; eɪ]
" and you cannot complain that your brother resents so unkind and untrue a
" 和 你 不能 抱怨 那 你的 兄弟 怨恨 所以 不友善 和 不属实 一个
[tʃɑːrdʒ] .
charge .
收费 .

“你不能抱怨你的兄弟对如此刻薄不实的指控感到愤恨。”

" - [ˌɛlɪzə'bɛθə] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] , [bʌt; bət][ðə; ði][hɑːrm][wʌz; wəz] [dʌn] ,
" ' Elizabetha burst into tears , but the harm was done ,
" - 伊丽莎白 爆裂 进入 眼泪 , 但 这 伤害 曾是 完毕 ,

“伊丽莎白嚎啕大哭，但伤害已经造成了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ə'dɔːlfəs] [kʊd; kəd] [fər'get] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and it was some time before Adolphus could forget the pain of her
和 它 曾是 一些 时间 前 阿道弗斯 可以 忘记 这 疼痛 的 她
[ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] ['heɪsti] [wɜːrdz] .
unjust and hasty words .
不公正 和 仓促 字 .

阿道夫过了好一阵子才忘记她那些不公正、草率的话语给他带来的痛苦。

- [ə'nʌðər] [deɪ] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['dʒæki][hæd; həd][dʒʌst][wɪð; wɪθ] [greɪt] [peɪnz] [ænd; ənd] [ker]
' Another day her little brother Jacky had just with great pains and care
- 其他 天 她 小的 兄弟 杰基 有 只是 和 伟大的 疼痛 和 关心
['rɪt(ə)n] [aʊt] [hɪz; ɪz][tæsk][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,
written out his task for the next morning ,
书面 出去 他的 任务 为了 这 下一个 早晨 ,

又一天，她的小弟弟杰基费尽心思、一丝不苟地写下了第二天早上要完成的任务。

[wen] , ['hævɪŋ] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] ['sʌpər] ,
when , having been called to supper ,
什么时候 , 拥有 到过 称为 到 晚餐 ,

当被叫去吃晚饭时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm][hɪz; ɪz]['eksərsaɪz] [bʊk] [ɔːl] [blɔtid]
he found on his return to the schoolroom his exercise book all blotted
他 成立 在 他的 返回 到 这 教室 他的 锻炼 书 全部 印迹
[ænd; ənd] [dis'figəd] .
and disfigured .
和 毁容 .

他回到教室后发现自己的练习本上全是污渍和破损。

- " [huː] [kæn; kən][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ?
' " Who can have done this ?
- " WHO 能 有 完毕 这 ?

“是谁干的？”

" [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn] [dɪ'stres] .
" he cried in distress .
" 他 哭 在 痛苦 .

他痛苦地哭喊着。

- [ˌɛlɪzə'bɛθə] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
' Elizabetha was just entering the room .
- 伊丽莎白 曾是 只是 进入 这 房间 .

伊丽莎白正走进房间。

- " [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsuːki] , [ðə; ði] [ˈʌndər] - [ˈhaʊsmeɪd] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]

'	"	Oh	,	"	she	exclaimed	,	"	it	is	Sukey	,	the	under	-	housemaid	,	that	you	have
-	"	哦	,	"	她	惊呼	,	"	它	是	苏基	,	这	在下面	-	保姆	,	那	你	有

[tuː; tə] [θæŋk] [fɔːr; fər] [ðæt] .

to	thank	for	that	.
到	感谢	为了	那	.

“哦，”她惊呼道，“这都得感谢女佣苏琪。”

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [ˈentər]

I	saw	her	coming	out	of	the	room	,	and	she	had	no	reason	to	enter
我	锯	她	未来	出去	的	这	房间	,	和	她	有	不	原因	到	进入

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

我看到她从房间里出来，她没有任何理由进去。

[aʊt] [ʌv; əv][ˌkjʊriˈɑːsəti][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [bʊks] , [ænd; ənd] [blɔtid] [jʊr; jər]

Out	of	curiosity	she	has	been	looking	at	your	books	,	and	blotted	your
出去	的	好奇心	她	有	到过	寻找	在	你的	图书	,	和	印迹	你的

[ˈeksərsaɪz] .

exercise	.
锻炼	.

出于好奇，她翻看了你的书，还涂改了你的练习。

" - [ˈdʒæki][wʌz; wəz][bʌt; bət] [eɪt] [ˈjɪrz] [oʊld] , [fʊl] [jʌŋ] [fɔːr; fər] [ˈpruːd(ə)ns] [ɔːr] [rɪˈflekʃ(ə)n] .

"	'	Jacky	was	but	eight	years	old	,	full	young	for	prudence	or	reflection	.
"	-	杰基	曾是	但	八	年	老的	,	满的	年轻的	为了	谨慎	或者	反射	.

“杰基当时只有八岁，年纪尚小，缺乏谨慎和思考能力。”

[ˌdaʊnˈsterz] [hiː; hi] [flaɪz] , [hɪz; ɪz] [-]

Downstairs	he	flies	,	his	[	119	]
楼下	他	苍蝇	,	他的	[	-	]

他飞下楼，他的[119]

[feɪs] [ɪnˈfleɪmd] [wɪð; wɪθ][ˈæŋgər] , [ænd; ənd] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈsuːki] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]

face	inflamed	with	anger	,	and	meeting	the	unfortunate	Sukey	at	the	door	of
脸	发炎的	和	愤怒	,	和	会议	这	不幸	苏基	在	这	门	的

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] - [hɔːl] ,

the	servants	'	hall	,
这	仆人	-	大厅	,

他怒火中烧，在仆人厅门口遇到了不幸的苏琪。

[ʌpˈbreɪdz] [hɜːr; hər][ɪn][noʊ]['dʒent(ə)l][tɜːrmz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪmˈpɜːrtnəns] .

upbraids	her	in	no	gentle	terms	for	her	impertinence	.
责骂	她	在	不	温和的	条款	为了	她	无礼	.

他毫不客气地斥责了她的无礼行为。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [diˈfendz] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [dɪˈnaɪz] [ˈmæstər]['dʒækiːz][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] ;

In	vain	the	poor	girl	defends	herself	,	and	denies	Master	Jacky's	accusation	;
在	徒劳	这	贫穷的	女孩	辩护	她自己	,	和	否认	掌握	杰基的	指控	;

可怜的女孩徒劳地为自己辩护，否认了杰基少爷的指控；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsɜːrvənt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈreskjuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈhaʊshoʊld] [ɪz][ɪn][æn; ən]

the	other	servants	come	to	the	rescue	,	and	the	whole	household	is	in	an
这	其他	仆人	来	到	这	救援	,	和	这	所有的	家庭	是	在	一个

[ˈʌprɔːr] ,

uproar	,
骚动	,

其他仆人赶来帮忙，全家顿时一片混乱。

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [mɪs] [ˌɛlɪzə'bɛθə] [ɪz] [neɪmd] [æz; əz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] .

till	suddenly	Miss	Elizabetha	is	named	as	the	source	of	the	mischief	.
直到	突然	错过	伊丽莎白	是	命名	作为	这	来源	的	这	恶作剧	.

突然间，伊丽莎白小姐被指认为罪魁祸首。

- " [ɑː] , " [sez] [ðə; ði][oʊld] ['haʊskiːpər] , " [duː][nɑːt] [dɪ'stres] [jɔːr'self] , ['suːki] ;

'	"	Ah	,	"	says	the	old	housekeeper	,	"	do	not	distress	yourself	,	Sukey	;
-	"	啊	,	"	说道	这	老的	管家	,	"	做	不是	痛苦	你自己	,	苏基	;

“啊，”老管家说，“苏琪，别难过；

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [wʌt] [mɪs] - [tʌŋ] [ɪz] !

we	all	know	what	Miss	Elizabetha's	tongue	is	!
我们	全部	知道	什么	错过	-	舌头	是	!

我们都知道伊丽莎白小姐的舌头是什么样的！

" - [ænd; ənd] [ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][ɪz] [friːd] [frʌm; frəm] [bleɪm] .

"	'	And	thereupon	the	poor	girl	is	freed	from	blame	.
"	-	和	于是	这	贫穷的	女孩	是	自由	从	责备	.

“于是，可怜的女孩就免于责备了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm][baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][æn; ən] ['ʌpər] ['sɜːrvənt]

She	had	only	gone	to	the	schoolroom	by	the	desire	of	an	upper	servant
她	有	仅有的	已消失	到	这	教室	经过	这	欲望	的	一个	上	仆人

[tuː; tə] [mend] [ðə; ði]['faɪər] ,

to	mend	the	fire	,
到	修补	这	火	,

她去教室只是因为一个上级仆人想让她去修火。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] [ə'fendər] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][kæt] !

and	the	real	offender	was	discovered	to	have	been	the	cat	!
和	这	真实的	罪犯	曾是	发现	到	有	到过	这	猫	!

结果发现真正的罪魁祸首竟然是那只猫！

- [ðɪs] [ə'fer] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] - ['fɑːðər] , [hiː; hi] [rɪ'pruːvd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

'	This	affair	coming	to	the	ears	of	Elizabetha's	father	,	he	reproved	her	with
-	这	事务	未来	到	这	耳朵	的	-	父亲	,	他	责备	她	和

[greɪt] [sɪ'verəti] .

great	severity	.
伟大的	严重性	.

“伊丽莎白的父亲听到这件事后，严厉地斥责了她。”

['mɔːtifaid] [ænd; ənd] [ʃə'grɪnd] , [ʃiː; ʃi] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [wept] ['bɪtərli] ,

Mortified	and	chagrined	,	she	,	as	usual	,	wept	bitterly	,
羞愧难当	和	懊恼地	,	她	,	作为	通常	,	哭泣	苦涩地	,

她羞愧难当，懊悔不已，像往常一样痛哭流涕。

[ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][koʊld] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

and	ashamed	to	meet	the	cold	looks	of	the	household	,
和	羞愧	到	见面	这	寒冷的	看起来	的	这	家庭	,

她羞于面对家人冷漠的目光。

[ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [-]

she	hastened	out	into	the	garden	and	paced	up	and	[	120	]
她	加快	出去	进入	这	花园	和	踱步	向上	和	[	-	]

她匆匆走到花园里，踱步走着[120]

[daʊn] [ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [wɔːk] , [wer] [ʃiː; ʃi][ɪ'mædʒɪnd] [hɜːr'self] [kwaɪt] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] . - "

down	a	shady	walk	,	where	she	imagined	herself	quite	hidden	from	observation	.	'	"
向下	一个	阴凉	走	,	在哪里	她	想象	她自己	相当	隐	从	观察	.	-	"

她沿着一条阴凉的小路走下去，想象着自己完全隐蔽起来，不会被人看到。

" [sɪs] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kærəts] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , " [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['stɔːri] . "

"	Cis	,	"	interrupted	Carrots	at	this	point	,	"	I	don't	understand	the	story	.	"
"	顺式	,	"	中断	胡萝卜	在	这	观点	,	"	我	不	理解	这	故事	.	"

“Cis,”胡萝卜这时打断道，“我不明白这个故事。”

" [aɪm] ['veri] ['sɑːri] , " [sed] ['sesl, 'sisl] , " [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [lɔːŋ] [wɜːrdz] [ðer; ðər]

"	I'm	very	sorry	,	"	said	Cecil	,	"	I	didn't	notice	what	a	lot	of	long	words	there
"	我是	非常	对不起	,	"	说	塞西尔	,	"	我	没有	注意	什么	一个	很多	的	长的	字	那里

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

“非常抱歉，”塞西尔说，“我没有注意到里面有很多长单词。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [liːv] [ɔːf] ? "

Shall	I	leave	off	?	"
将	我	离开	离开	?	"

我该就此打住吗?

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [flɑːs] .

"	I	understand	it	,	"	said	Floss	.
"	我	理解	它	,	"	说	牙线	.

“我明白了，”弗洛斯说。

" [ðen] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [flɑːs] , [pliːz] , [sɪs] , " [sed] ['kærəts] .

"	Then	read	it	for	Floss	,	please	,	Cis	,	"	said	Carrots	.
"	然后	读	它	为了	牙线	,	请	,	顺式	,	"	说	胡萝卜	.

“那就请你替弗洛斯读一下吧，西斯，”胡萝卜说道。

" [aɪl] [biː; bi] [kaɪt] [stɪl] . "

"	I'll	be	kite	still	.	"
"	患病的	是	风筝	仍然	.	"

“我依然会是风筝。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [sed] ['sesl, 'sisl] ;

"	You're	a	good	little	boy	,	"	said	Cecil	;
"	你是	一个	好的	小的	男生	,	"	说	塞西尔	;

“你真是个好孩子，”塞西尔说；

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] .

"	I	suppose	I	may	as	well	finish	it	as	I	have	begun	.
"	我	认为	我	可能	作为	出色地	结束	它	作为	我	有	开始	.

“我想我还是把它完成吧，既然已经开始了。”

[wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] [pɑːrt] [naʊ] .

We're	coming	to	the	fairy	part	now	.
是	未来	到	这	仙女	部分	现在	.

现在到了仙女的部分。

[pər'hæps] [juːl] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] .

Perhaps	you'll	understand	it	better	.
也许	你会	理解	它	更好的	.

或许你会更容易理解。

[wer] [wʌz; wəz][aɪ] ?

Where	was	I	?
在哪里	曾是	我	?

我刚才说到哪儿了?

[oʊ] [jes] , - [ɪ'mædʒɪnd] [hɜːr'self] [kwaɪt] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

Oh	yes	,	'	imagined	herself	quite	hidden	from	observation	.
哦	是的	,	-	想象	她自己	相当	隐	从	观察	.

哦，是的，她想象自己完全隐藏起来，不被人注意。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [æz; əz][maɪ] ['riːdɚz] [wɪl] [siː] .

But	in	this	she	was	mistaken	,	as	my	readers	will	see	.
但	在	这	她	曾是	错误	,	作为	我的	读者	将要	看	.

但正如我的读者将会看到的，她在这点上错了。

- [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sloʊli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

'	She	walked	slowly	up	and	down	.
-	她	步行	缓慢地	向上	和	向下	.

她缓慢地来回走动。

" [oʊ] [maɪ] [tʌŋ] , [maɪ] ['kruːəl] [tʌŋ] !

"	Oh	my	tongue	,	my	cruel	tongue	!
"	哦	我的	舌头	,	我的	残忍的	舌头	!

“哦，我的舌头，我残酷的舌头！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [wʌt] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] !

"	she	exclaimed	,	"	what	trouble	it	is	the	cause	of	!
"	她	惊呼	,	"	什么	麻烦	它	是	这	原因	的	!

她惊呼道：“这真是太麻烦了！”

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [kjʊr] [maɪ'self] [ʌv; əv] [maɪ] [ræʃ] [spiːtʃ] ? " [-]

How	can	I	cure	myself	of	my	rash	speech	?	"	[	121	]
如何	能	我	治愈	我	的	我的	皮疹	演讲	?	"	[	-	]

我该如何治好我的鲁莽言辞？[121]

- " [duː] [juː; jʊ] [ɪn] [ɔːl] [sɪn'serəti] [wɪʃ] [tuː; tə] [kjʊr] [jɔːr'self] , [ˌɛlɪzə'bɛθə] ? " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ;

'	"	Do	you	in	all	sincerity	wish	to	cure	yourself	,	Elizabetha	?	"	said	a	voice	beside	her	;
-	"	做	你	在	全部	诚意	希望	到	治愈	你自己	,	伊丽莎白	?	"	说	一个	嗓音	旁	她	;

“伊丽莎白，你真的想治好自己吗？”她旁边传来一个声音；

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn] [sər'praɪz] [æt; ət] [ɪts] [saʊnd] ,

and	turning	in	surprise	at	its	sound	,
和	转弯	在	惊喜	在	它是	声音	,

听到这声音，他惊讶地转过身来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [pər'siːvd] [æt; ət] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] - ['dɪstəns] [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd] [swiːt] ['lʊkɪŋ] ['leɪdi] ,

the	young	girl	perceived	at	a	few	steps	'	distance	a	fair	and	sweet	looking	lady	,
这	年轻的	女孩	感知	在	一个	很少	步骤	-	距离	一个	公平的	和	甜的	寻找	女士	,

小女孩看到几步开外有一位容貌姣好、性格甜美的女士。

[klæd] [ɪn] ['sɪlvəri] - [waɪt] , [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [riθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['flaʊərz] .

clad	in	silvery	-	white	,	adorned	with	wreaths	of	the	loveliest	flowers	.
覆膜	在	银色	-	白色的	,	装饰	和	花圈	的	这	最可爱的	花朵	.

身着银白色长袍，头戴最美丽的花环。

- " [ə'ʃʊrədli] [aɪ] [duː] , ['greɪʃəs] ['leɪdi] , " [rɪ'plaɪd] [ˌɛlɪzə'bɛθə] , ['mæstərɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [hɜːr; hər] [sər'praɪz] ,

'	"	Assuredly	I	do	,	gracious	lady	,	"	replied	Elizabetha	,	mastering	as	well	as	she	was	able	her	surprise	,
-	"	当然	我	做	,	亲切	女士	,	"	回复	伊丽莎白	,	掌握	作为	出色地	作为	她	曾是	有能力的	她	惊喜	,

“当然，夫人，”伊丽莎白回答道，她尽力掩饰着自己的惊讶。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['feri] [ʌv; əv] [haɪ] [dɪ'griː] .

for	she	felt	that	this	beautiful	lady	must	be	a	fairy	of	high	degree	.
为了	她	毛毡	那	这	美丽的	女士	必须	是	一个	仙女	的	高的	程度	.

因为她觉得这位美丽的女士一定是位高级仙女。

- " [ðen] [aɪ] [wɪl] [help] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , " [bʌt; bət] [ɑːn] [wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ˌhɪr'æftər] [tuː; tə]

'	"	Then	I	will	help	you	,	"	said	the	lady	,	"	but	on	one	condition	,	hereafter	to
-	"	然后	我	将要	帮助	你	,	"	说	这	女士	,	"	但	在	一	状况	,	此后	到

[biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .

be	explained	.
是	解释	.

“那么我就帮你，”那位女士说，“但有一个条件，以后再解释。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['kɑːntent] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [ðɪs] [bɪ'fɔːrhænd] ?

You	are	content	to	agree	to	this	beforehand	?
你	是	内容	到	同意	到	这	预先	?

你愿意事先同意这一点吗?

" - " [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [kaɪnd] ['feri] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] , " [ɪf] ['oʊnli] [maɪ] [ʌn'hæpi] [fɔːlt]

"	'	"	To	anything	,	kind	fairy	,	"	replied	the	young	girl	,	"	if	only	my	unhappy	fault
"	-	"	到	任何事物	,	种类	仙女	,	"	回复	这	年轻的	女孩	,	"	如果	仅有的	我的	不开心	过错

[kæn; kən] [biː; bi] [kjʊr] .

can	be	cured	.
能	是	治愈	.

“什么都行，善良的仙女，”小女孩回答说，“只要能治好我的不幸过错就行了。”

" - [ðə; ði] ['feri] [smaɪld] , " ['heɪsti] [æz; əz] ['evər] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] ; " [haʊ'evər] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,

"	'	The	fairy	smiled	,	"	Hasty	as	ever	,	"	she	murmured	;	"	however	,	in	this	instance	,
"	-	这	仙女	微笑	,	"	仓促	作为	曾经	,	"	她	低声说道	;	"	然而	,	在	这	实例	,

“仙女笑了笑，低声说道：‘还是那么急躁;’不过，这一次，

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'gret] [jʊr; jər] [wɜːrdz] .

you	shall	have	no	reason	to	regret	your	words	.
你	将	有	不	原因	到	后悔	你的	字	.

你不会后悔自己说过的话。

[pʊt] [aʊt] [jʊr; jər] [tʌŋ] , [ˌɛlɪzə'bɛθə] .

Put	out	your	tongue	,	Elizabetha	.
放	出去	你的	舌头	,	伊丽莎白	.

伸出你的舌头，伊丽莎白。

" - ['tremblɪŋ] ['slaɪtli] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] [əu'beid] .

"	'	Trembling	slightly	,	the	young	girl	obeyed	.
"	-	发抖	轻微地	,	这	年轻的	女孩	服从	.

“小女孩微微颤抖着，服从了。”

[bʌt; bət] [-]

But	[	122	]
但	[	-	]

但是[122]

[hɜːr; hər] [fɪrz] [wɜːr; wər] [ʌn'kɔːld] [fɔːr; fər] — [ðə; ði] ['feri] ['mɪrli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʌn'ruːli] ['membər]

her	fears	were	uncalled	for	—	the	fairy	merely	touched	the	unruly	member
她	恐惧	是	未命名	为了	—	这	仙女	仅仅	感动	这	不羁	成员

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wɑːnd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [sʌm; səm] [wɜːrdz] ,

with	her	wand	and	whispered	some	words	,
和	她	魔杖	和	低声说道	一些	字	,

她的担心是多余的——仙女只是用魔杖碰了碰那不听话的部位，低声说了几句话而已。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌɛlɪzə'bɛθə] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

the	meaning	of	which	Elizabetha	could	not	understand	.
这	意义	的	哪个	伊丽莎白	可以	不是	理解	.

伊丽莎白无法理解这句话的含义。

- " [miːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [wʌn] [wiːk] [hens] , " [sed] [ðə; ði] ['feri] ;

'	"	Meet	me	here	one	week	hence	,	"	said	the	fairy	;
-	"	见面	我	这里	一	星期	因此	,	"	说	这	仙女	;

“一周后在这里与我见面，”仙女说;

" [tɪl] [ðen] [jʊr; jər] [tʌŋ] [wɪl] [ə'beɪ] [maɪ] [kə'mændz] .
" till then your tongue will obey my commands .
" 直到 然后 你的 舌头 将要 服从 我的 命令 .

在此之前，你的舌头必须服从我的命令。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ðen] [fiːl] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
And if you then feel you have reason to feel grateful to me ,
和 如果 你 然后 感觉 你 有 原因 到 感觉 感激的 到 我 ,

如果你因此觉得你有理由感谢我，

[aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [jʊr; jər] ['prɑːmɪs] .
I will call upon you to redeem your promise .
我 将要 称呼 之上 你 到 赎回 你的 承诺 .

我将要求你履行你的承诺。

" - [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌelɪzə'bɛθə] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] ['leɪdi] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
" ' And before Elizabetha could reply , the lady had disappeared .
" - 和 前 伊丽莎白 可以 回复 , 这 女士 有 消失 .

“伊丽莎白还没来得及回答，那位女士就消失了。”

- [fʊl] [ʌv; əv] ['iːgərnəs] [ænd; ənd] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ˌelɪzə'bɛθə] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
' Full of eagerness and curiosity , Elizabetha returned to the house .
- 满的 的 渴望 和 好奇心 , 伊丽莎白 返回 到 这 房子 .

伊丽莎白满怀渴望和好奇心回到了房子里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dʌsk] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sped] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæðz] ['sʌmθɪŋ] [ræn]
It was growing dusk , and as she sped along the garden paths something ran
它 曾是 生长 黄昏 , 和 作为 她 加速 沿着 这 花园 路径 某物 跑
['sʌd(ə)nli] [ə'genst] [hɜːr; hər] ,
suddenly against her ,
突然 反对 她 ,

暮色渐浓，她沿着花园小径快步走着，突然有什么东西迎面撞上了她。

['kɔːzɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [trɪp] [ænd; ənd] [fɔːl] .
causing her to trip and fall .
导致 她 到 旅行 和 落下 .

结果导致她绊倒摔跤。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['faɪdoʊ] , [ðə; ði] [dɔːg] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['brʌðər]
As she got up she perceived that it was Fido , the dog of her brother
作为 她 得到 向上 她 感知 那 它 曾是 菲多 , 这 狗 的 她 兄弟
[ə'dɔːlfəs] .
Adolphus .
阿道弗斯 .

她起身时才发现那是她哥哥阿道夫的狗菲多。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [keɪm] ['baʊndɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [fʊl] [ʌv; əv] [pleɪ] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .
The creature came bounding up to her again , full of play and affection .
这 生物 来了 边界 向上 到 她 再次 , 满的 的 玩 和 感情 .

那只小动物又蹦蹦跳跳地跑到她身边，充满了玩耍和喜爱。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɜːr; hər] [fɔːl] [ˌelɪzə'bɛθə] [hæd; həd] [bruːzd] [hɜːr'self] ; [ʃiː; ʃi] [felt] ['æŋgri] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] . [
But in her fall Elizabetha had bruised herself ; she felt angry and indignant . [
-]
123]
-]

但伊丽莎白摔倒时受了伤；她感到愤怒和愤慨。[123]

- " [get] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] ['klʌmzi] [retʃ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɔːr] [ment] [tuː; tə] [ɪk'skleɪm] .
' " Get off with you , you clumsy wretch , " she exclaimed , or meant to exclaim .
- " 得到 离开 和 你 , 你 笨拙 可怜虫 , " 她 惊呼 , 或者 意思是 到 惊叹 .

“滚开，你这个笨蛋！”她喊道，或者本想喊道。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈmeɪzmənt] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [ˈɪʃuːd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [maʊθ] [wɜːr; wər]

But	to	her	amazement	the	words	that	issued	from	her	mouth	were
但	到	她	惊愕	这	字	那	发布	从	她	嘴	是

[kwaɪt] [ˈʌðərwaɪz] .

quite	otherwise	.
相当	否则	.

但令她惊讶的是，她口中说出的话却完全是另一番景象。

- " [ˈdʒentli] , [ˈdʒentli] , [maɪ] [pʊr] [ˈfaɪdoʊ] .

'	"	Gently	,	gently	,	my	poor	Fido	.
-	"	轻轻地	,	轻轻地	,	我的	贫穷的	菲多	.

“轻轻地，轻轻地，我可怜的菲多。”

[ðaʊ] [dɪdst][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [nɑːk] [ˌem ˈiː] [daʊn] , [haʊˈevər] ,

Thou	didst	not	mean	to	knock	me	down	,	however	,
你	迪斯特	不是	意思是	到	敲	我	向下	,	然而	,

然而，你并非有意将我击倒。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] [kəˈresɪŋ] [toʊn] , [wɪtʃ] [ðə; ði][dɔːg][æt; ət][wʌns] [əuˈbeid] .

"	she	said	in	a	kind	and	caressing	tone	,	which	the	dog	at	once	obeyed	.
"	她	说	在	一个	种类	和	爱抚	语气	,	哪个	这	狗	在	一次	服从	.

她用温柔爱抚的语气说道，狗狗立刻听话地照做了。

- [ˈhɑːrdli] [ˈnoʊɪŋ] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [əˈweɪk] [ɔːr] [ˈdriːmiŋ] , [ˌɛlɪzəˈbɛθə] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] .

'	Hardly	knowing	whether	she	were	awake	or	dreaming	,	Elizabetha	entered	the	house	.
-	几乎	会心	无论	她	是	醒	或者	做梦	,	伊丽莎白	进入	这	房子	.

伊丽莎白几乎分不清自己是醒着还是在做梦，她走进了房子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][met][baɪ][hɜːr; hər]['sɪstər][məˈriːə] .

She	was	met	by	her	sister	Maria	.
她	曾是	遇见	经过	她	姐姐	玛丽亚	.

她遇到了她的妹妹玛丽亚。

- " [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , [ˌɛlɪzəˈbɛθə] ?

'	"	Where	have	you	been	,	Elizabetha	?
-	"	在哪里	有	你	到过	,	伊丽莎白	?

“伊丽莎白，你去了哪里？”

" [ʃiː; ʃi] [inˈkwaiəd] .

"	she	inquired	.
"	她	询问	.

她问道。

" [jʊr; jər] [frendz] [ðə; ði] ['mɪsɪz] - [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][faɪnd][juː; jʊ] ,

"	Your	friends	the	Misses	Larkyn	have	been	here	,	but	no	one	could	find	you	,
"	你的	朋友们	这	小姐们	-	有	到过	这里	,	但	不	一	可以	寻找	你	,

“你的朋友拉金小姐们来过这里，但没有人能找到你。”

[soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] .

so	they	have	gone	.
所以	他们	有	已消失	.

他们走了。

" - [ˌɛlɪzəˈbɛθə] [felt] [ɪkˈstriːmli] [əˈnɔɪd] .

"	'	Elizabetha	felt	extremely	annoyed	.
"	-	伊丽莎白	毛毡	极其	恼怒	.

伊丽莎白感到非常恼火。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [frendz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] ,

She	had	not	seen	her	friends	for	some	weeks	,
她	有	不是	已见	她	朋友们	为了	一些	周	,

她已经好几个星期没见到朋友了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [mʌtʃ] [wɪʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	had	much	wished	for	a	visit	from	them	.
和	有	很多	希望	为了	一个	访问	从	他们	.

并一直盼望着他们能来探望。

- " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [ʌv; əv] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

'	"	I	think	it	was	most	ill	-	natured	of	none	of	you	to	look	for	me	in	the	garden	.
-	"	我	思考	它	曾是	最多	患病的	-	自然	的	没有任何	的	你	到	看	为了	我	在	这	花园	.

“我认为你们中没有人到花园里找我，这真是太没良心了。”

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kɛəd] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] , " [-]

You	might	have	known	I	was	there	if	you	had	cared	to	oblige	me	,	"	[	124	]
你	可能	有	已知	我	曾是	那里	如果	你	有	关心	到	必须	我	,	"	[	-	]

如果你愿意听我的话，你或许就会知道我在那里了。[124]

[wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz][ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

were	the	words	she	intended	to	say	,	but	instead	of	which	were	heard	the	following	:
是	这	字	她	故意的	到	说	,	但	反而	的	哪个	是	听到	这	下列的	:

这原本是她想说的话，但却听到了以下这些话：

- " [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [mə'riːə] .

'	"	I	thank	you	,	my	dear	Maria	.
-	"	我	感谢	你	,	我的	亲爱的	玛丽亚	.

“谢谢你，我亲爱的玛丽亚。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪst] [maɪ] [frendz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [helpt] .

I	am	sorry	to	have	missed	my	friends	,	but	it	cannot	be	helped	.
我	是	对不起	到	有	错过	我的	朋友们	,	但	它	不能	是	帮助	.

很遗憾错过了和朋友们的聚会，但这也没办法。

" - [ænd; ənd] [wen] [mə'riːə] , [pliːzd] [baɪ][hɜːr; hər]['dʒent(ə)lnəs] , [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ,

"	'	And	when	Maria	,	pleased	by	her	gentleness	,	went	on	to	tell	her	,
"	-	和	什么时候	玛丽亚	,	高兴	经过	她	温柔	,	去	在	到	告诉	她	,

“玛丽亚被她的温柔所感动，继续对她说：

[ðæt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] ,

that	knowing	that	her	disappointment	would	be	great	,
那	会心	那	她	失望	会	是	伟大的	,

知道她会非常失望，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mɪsɪz] - [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [prest] [fɔːr; fər] [taɪm] [tuː; tə] ['lɪŋgər] ,

and	as	the	Misses	Larkyn	had	been	too	pressed	for	time	to	linger	,
和	作为	这	小姐们	-	有	到过	也	按下	为了	时间	到	萦绕	,

由于拉金小姐们时间紧迫，无暇久留，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˌɛlɪzə'bɛθə] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

she	had	arranged	to	walk	with	Elizabetha	the	following	day	to	see	them	,
她	有	安排	到	走	和	伊丽莎白	这	下列的	天	到	看	他们	,

她安排第二天和伊丽莎白一起去看望他们。

[haʊ] [ri'dʒɔist] [wʌz; wəz] [ˌɛlɪzə'bɛθə] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪn'tendɪd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˌʌn'kaɪndnəs] [hæd; həd] [nɑːt]

how	rejoiced	was	Elizabetha	that	her	intended	words	of	unkindness	had	not
如何	欣喜若狂	曾是	伊丽莎白	那	她	故意的	字	的	不友善	有	不是

[bɪn] ['ʌtəd] !

been	uttered	!
到过	说出	!

伊丽莎白多么庆幸自己原本想说的那些刻薄的话没有说出口!

" [kaɪnd] ['feri] , [aɪ] [θæŋk] [ðiː] !

"	Kind	fairy	,	I	thank	thee	!
"	种类	仙女	,	我	感谢	你	!

“善良的仙女，我感谢你！”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

"	she	whispered	to	herself	.
"	她	低声说道	到	她自己	.

她低声自语道。

- [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [kən'tɪnjuːd] .

'	The	following	day	the	same	state	of	things	continued	.
-	这	下列的	天	这	相同的	状态	的	事物	持续	.

第二天，情况依旧如此。

['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [kloʊz] [dɪd] - ['heɪsti] ['tempər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪt'self] [ɪn]

Many	times	before	its	close	did	Elizabetha's	hasty	temper	endeavour	to	express	itself	in
许多	时代	前	它是	关闭	做过	-	仓促	脾气	努力	到	表达	本身	在

[ræʃ] [spiːtʃ] ,

rash	speech	,
皮疹	演讲	,

在伊丽莎白去世前，她多次试图用鲁莽的言语来表达自己急躁的脾气。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [tʌŋ] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ɪts] [nuː] ['mɪstrəs] .

but	each	time	the	tongue	remained	faithful	to	its	new	mistress	.
但	每个	时间	这	舌头	剩余	忠实	到	它是	新的	情妇	.

但每一次，舌头都对它的新主人忠贞不渝。

[wen'evər] [ˌɛlɪzə'bɛθə] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['heɪstɪli] ,

Whenever	Elizabetha	attempted	to	speak	hastily	,
每当	伊丽莎白	尝试过	到	说话	草草	,

每当伊丽莎白试图匆忙说话时，

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ðæt] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [lɪps] [wɜːr; wər] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi]

the	words	that	issued	from	her	lips	were	exactly	the	opposite	of	those	she
这	字	那	发布	从	她	嘴唇	是	确切地	这	对面的	的	那些	她

[hæd; həd] [-]

had	[	125	]
有	[	-	]

她嘴里说出的话与她之前说过的话截然相反[125]

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['ʌtər] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['riːəl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['eɪmiəb(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] ,

intended	to	utter	;	and	as	her	real	disposition	was	amiable	and	good	,
故意的	到	说出	;	和	作为	她	真实的	处置	曾是	可亲	和	好的	,

打算说出口；而且她本性善良友好，

[nɑːt] [wʌns] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gret] [ðə; ði] [ˌmetə'mɔːrfəsɪs] .

not	once	did	she	regret	the	metamorphosis	.
不是	一次	做过	她	后悔	这	变态	.

她从未后悔过这种转变。

- [hɜːr; hər] ['perənts] , [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	Her	parents	,	her	brothers	and	sisters	,	and	even	the	servants	of	the
-	她	父母	,	她	兄弟	和	姐妹	,	和	甚至	这	仆人	的	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

“她的父母、兄弟姐妹，甚至家里的佣人，

[wɜːr; wər] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

were	amazed	and	delighted	at	the	change	.
是	惊叹	和	高兴极了	在	这	改变	.

我们对这一变化感到惊讶和欣喜。

- " [goʊ][ɑːn][æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [bɪ'gʌn] , [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

'	"	Go	on	as	thou	hast	begun	,	my	child	,	"	said	her	father	,
-	"	去	在	作为	你	哈斯特	开始	,	我的	孩子	,	"	说	她	父亲	,

“孩子，继续做你已经开始的事情，”她父亲说。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌelɪzə'bɛθə] [wʌz; wəz] [ə'gen] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['feri] ,

on	the	morning	of	the	day	on	which	Elizabetha	was	again	to	meet	the	fairy	,
在	这	早晨	的	这	天	在	哪个	伊丽莎白	曾是	再次	到	见面	这	仙女	,

在伊丽莎白再次与仙女见面的那天早晨，

" [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌelɪzə'bɛθə] [wɪl] [biː; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd]

"	and	soon	the	name	of	Elizabetha	will	be	associated	with	gentleness	and
"	和	很快	这	姓名	的	伊丽莎白	将要	是	联系	和	温柔	和

[dɪ'skreʃ(ə)n] [ɪn] [spiːtʃ] [æz; əz][ɪn] [diːd] .

discretion	in	speech	as	in	deed	.
审慎	在	演讲	作为	在	契据	.

“不久之后，伊丽莎白的名字将与言语和行为上的温柔和谨慎联系在一起。”

" - [ˌelɪzə'bɛθə] [blʌʃt] .

"	'	Elizabetha	blushed	.
"	-	伊丽莎白	脸红了	.

伊丽莎白脸红了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [wʌz; wəz][nɑːt]

She	would	have	liked	to	confess	that	the	credit	of	the	improvement	was	not
她	会	有	喜欢	到	承认	那	这	信用	的	这	改进	曾是	不是

[hɜːr; hər] [oʊn] ;

her	own	;
她	自己的	;

她本想坦白说，这项改进的功劳并非她一人所赐；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [rɪ'maindid] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [rɪ'siːvd] [pər'mɪʃ(ə)n]

but	a	moment's	reflection	reminded	her	that	she	had	not	received	permission
但	一个	瞬间	反射	提醒	她	那	她	有	不是	已收到	允许

[tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][ðə; ði]['siːkrət] ,

to	divulge	the	secret	,
到	泄露	这	秘密	,

但片刻的思考让她意识到，她并没有得到泄露这个秘密的许可。

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ə'fekʃənətli] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

and	kissing	affectionately	her	father's	hand	,	she	thanked	him	for	his
和	接吻	亲切地	她	父亲的	手	,	她	谢谢	他	为了	他的

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

encouragement	.
鼓励	.

她深情地亲吻了父亲的手，感谢他的鼓励。

- [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['feri] , [hu:] [su:n]

'	At	the	appointed	hour	she	was	on	the	spot	,	awaiting	the	fairy	,	who	soon
-	在	这	任命	小时	她	曾是	在	这	点	,	等待中	这	仙女	,	WHO	很快

[ə'pɪrd] .

appeared	.
出现	.

“到了约定的时间，她就在那里等着仙女，仙女很快就出现了。”

[ə; eɪ] [bɪ'nɪgnənt] [smaɪl] [ˌoʊvər'spred] [hɜ:r; hər] [fitʃər] . [-]

A	benignant	smile	overspread	her	features	.	[	126	]
一个	仁慈的	微笑	蔓延	她	特征	.	[	-	]

她脸上露出和蔼的笑容。[126]

- " [wel] , [ˌɛlɪzə'bɛθə] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][hæst] [ðaʊ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'zɜ:rvd] [ðaɪ]

'	"	Well	,	Elizabetha	,	"	she	said	,	"	and	hast	thou	found	that	I	have	deserved	thy
-	"	出色地	,	伊丽莎白	,	"	她	说	,	"	和	哈斯特	你	成立	那	我	有	应得的	你的

['grætɪtu:d] ?

gratitude	?
感激	?

“那么，伊丽莎白，”她说，“你觉得我值得你的感激吗？”

" - " [kaɪnd] ['feri] , " [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] , " [aɪ]['kænɑ:t] [θæŋk] [ði:] [ɪ'nʌf] .

"	'	"	Kind	fairy	,	"	cried	the	young	girl	,	"	I	cannot	thank	thee	enough	.
"	-	"	种类	仙女	,	"	哭	这	年轻的	女孩	,	"	我	不能	感谢	你	足够的	.

“善良的仙女，”小女孩喊道，“我无法用言语表达我对你的感激之情。”

[æsk][ʌv; əv][ˌem 'i:] [wʌt] [ðaʊ] [wɪlt] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['oʊnli] [tu:] ['redi] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [ˌaɪ 'ti:] .

Ask	of	me	what	thou	wilt	,	I	shall	be	only	too	ready	to	perform	it	.
问	的	我	什么	你	枯萎	,	我	将	是	仅有的	也	准备好	到	履行	它	.

你想要什么，尽管开口，我定会竭尽全力为你效劳。

" - [ðə; ði] ['feri] [smaɪld] .

"	'	The	fairy	smiled	.
"	-	这	仙女	微笑	.

“仙女笑了。”

" [maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][wʌn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	My	condition	is	a	very	simple	one	,	"	she	said	.
"	我的	状况	是	一个	非常	简单的	一	,	"	她	说	.

“我的病情很简单，”她说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [ðɪs] .

"	It	is	only	this	.
"	它	是	仅有的	这	.

仅此而已。

[wen'evər] , [ˌɛlɪzə'bɛθə] , [ju:; jʊ] [fi:l] [jɔ:r'self] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [dɪ'gri:] [ˌdɪskəm'poʊzd] [ɔ:r] [aʊt] [ʌv; əv]

Whenever	,	Elizabetha	,	you	feel	yourself	in	the	least	degree	discomposed	or	out	of
每当	,	伊丽莎白	,	你	感觉	你自己	在	这	至少	程度	心神不宁	或者	出去	的

['tempər] ,

temper	,
脾气	,

伊丽莎白，无论何时，当你感到哪怕一丝一毫的不安或情绪失控时，

['ʌtər] [noʊ][wɜ:rd] [tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['mentəli] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['nʌmbər] ['sev(ə)n] .

utter	no	word	till	you	have	mentally	counted	the	magic	number	seven	.
说出	不	单词	直到	你	有	精神上	计数	这	魔法	数字	七	.

在心中默数到神奇的数字七之前，什么都不要说。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] ['fɑ:loʊ] [ðɪs] [ru:l] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][bʌt; bət] ['seldəm] [ðæt] [jʊr; jər] [tʌŋ] ,

And	if	you	follow	this	rule	,	it	will	be	but	seldom	that	your	tongue	,
和	如果	你	跟随	这	规则	,	它	将要	是	但	很少	那	你的	舌头	,

如果你遵守这条规则，你的舌头就很少会.....

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [fʊl] [kən'troʊl] " ([ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]
of **which** **I** **now** **restore** **to** **you** **the** **full** **control** **"** **(** **she** **touched** **it** **again** **with**
的 哪个 我 现在 恢复 到 你 这 满的 控制 " (她 感动 它 再次 和
[hɜːr; hər][wɑːnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk]) " [wɪl] [liːd] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .
her **wand** **as** **she** **spoke** **)** **"** **will** **lead** **you** **into** **trouble** **.**
她 魔杖 作为 她 辐) " 将要 带领 你 进入 麻烦 .

“我现在将完全控制权还给你”(她一边说着，一边用魔杖再次触碰它）“会给你带来麻烦。

[jʊr; jər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] ['dʒenərəs] , [ɪz]['nætʃ(ə)rəli] ['heɪsti] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] ,
Your **disposition** **,** **though** **generous** **,** **is** **naturally** **hasty** **and** **impulsive** **,**
你的 处置 , 尽管 慷慨的 , 是 自然 仓促 和 冲动 ,

你虽然心地善良，但天性急躁冲动。

[ænd; ənd] [tɪl] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [self] - [rɪ'streɪnt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [kəm'pliːt] ['mæstəri]
and **till** **by** **a** **long** **course** **of** **self** **-** **restraint** **you** **have** **acquired** **complete** **mastery**
和 直到 经过 一个 长的 课程 的 自己 - 克制 你 有 获得 完全的 精通
['oʊvər] [jɔːr'self] ,
over **yourself** **,**
超过 你自己 ,

直到你通过长期的自我约束，完全掌控了自己。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][maɪ] [ɪk'sperɪmənt] [ʌv; əv][ə'blaɪdʒɪŋ][jʊr; jər] [tʌŋ] [tuː; tə] ['ʌtər]
you **will** **find** **that** **I** **was** **right** **in** **my** **experiment** **of** **obliging** **your** **tongue** **to** **utter**
你 将要 寻找 那 我 曾是 正确的 在 我的 实验 的 乐于助人 你的 舌头 到 说出
[ðə; ði][ɪg'zækt] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] ,
the **exact** **opposite** **of** **what** **you** **,**
这 精确的 对面的 的 什么 你 ,

你会发现，我通过强迫你的舌头说出与你实际想说的完全相反的话来进行的实验是正确的。

[ɪn][jʊr; jər][fɜːrst] [heɪst] , [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'sprest] . " [-]
in **your** **first** **haste** **,** **would** **have** **expressed** **.** **"** **[** **127** **]**
在 你的 第一的 匆忙 , 会 有 表达 . " [-]

在你最初的匆忙中，本可以表达出来。[127]

- [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ˌɛlɪzə'bɛθə] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
' **And** **before** **Elizabetha** **could** **reply** **,** **she** **had** **disappeared** **.**
- 和 前 伊丽莎白 可以 回复 , 她 有 消失 .

“伊丽莎白还没来得及回答，她就消失了。”

- [bʌt; bət] [ˌɛlɪzə'bɛθə] [kept] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] ,
' **But** **Elizabetha** **kept** **her** **promise** **,**
- 但 伊丽莎白 保留 她 承诺 ,

但伊丽莎白信守了承诺。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðʌs] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['feri] ['frɛndz] [əd'vaɪs] [ʃiː; ʃi] [oʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ðə; ði]
and **to** **thus** **following** **her** **fairy** **friend's** **advice** **she** **owes** **it** **that** **she** **is** **now** **the**
和 到 因此 下列的 她 仙女 朋友们 建议 她 欠款 它 那 她 是 现在 这
['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ,
object **of** **universal** **esteem** **and** **affection** **,**
目的 的 普遍的 尊重 和 感情 ,

正因为她听从了仙女朋友的建议，她现在才赢得了世人的尊敬和喜爱。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [heitid] , [dɪ'spaɪzd] , [ænd; ənd] [fɪrd] [æz; əz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] ['heɪsti]
instead **of** **being** **hated** **,** **despised** **,** **and** **feared** **as** **the** **owner** **of** **"** **a** **hasty**
反而 的 存在 憎恨 , 被鄙视的 , 和 害怕 作为 这 所有者 的 " 一个 仓促
[tʌŋ] . " -
tongue **.** **"** **'**
舌头 . " -

而不是因为“口无遮拦”而被憎恨、鄙视和恐惧。

['sesl, 'sisl] [stɑːpt] .
Cecil **stopped** **.**
塞西尔 停止 .

塞西尔停了下来。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [sed] ['kærəts] .
" Is that all ? " said Carrots .
" 是 那 全部 ? " 说 胡萝卜 .

“就这些吗？”胡萝卜问道。

" [jes] , [ðæts] [ɔːl] .
" Yes , that's all .
" 是的 , 那就是 全部 .

“是的，就这些。”

[dɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Did you like it ? "
做过 你 喜欢 它 ? "

你喜欢它吗？ ”

" [aɪ] [dɪd] [ˌʌndər'stænd] ['betər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feri] , " ['kærəts] [rɪ'plaɪd] .
" I did understand better about the fairy , " Carrots replied .
" 我 做过 理解 更好的 关于 这 仙女 , " 胡萝卜 回复 .

“我对仙女有了更深的了解，”胡萝卜回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɛri] [gʊd] ['feri] ; [dəunt] [juː; jʊ] , [flɑːs] ? "
" I think she was a werry good fairy ; don't you , Floss ? "
" 我 思考 她 曾是 一个 韦里 好的 仙女 ; 不 你 , 牙线 ? "

“我觉得她是个非常善良的仙女；你不觉得吗，弗洛斯？ ”

" ['veri] , " [sed] [flɑːs] .
" Very , " said Floss .
" 非常 , " 说 牙线 .

“非常，”弗洛斯说道。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [wen'evər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [krɔːs] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['fænsi] [maɪ] [tʌŋ] [ɪz]
" I think , " she went on , " whenever I am cross , I shall fancy my tongue is
" 我 思考 , " 她 去 在 , " 每当 我 是 叉 , 我 将 想要 我的 舌头 是
[bɪ'wɪtʃt] ,
bewitched ,
着迷 ,

“我想，”她继续说道，“每当我生气的时候，我就会幻想我的舌头被施了魔法。”

[dʒʌst] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]
just to see if it would be best to say the opposite of what I was going
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

只是想看看，如果我说的话和我原本要说的相反的话，会不会更好。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [fʌn] ? "
Wouldn't it be fun ? "
不会 它 是 乐趣 ? "

那岂不是很有趣吗?

" ['betər] [ðæn; ðən] [fʌn] , [pər'hæps] , [mɪs] ['flɔːsi] , " [sed] [nɜːrs] .
" Better than fun , perhaps , Miss Flossie , " said nurse .
" 更好的 比 乐趣 , 也许 , 错过 弗洛西 , " 说 护士 .

“或许比玩乐更有趣，弗洛西小姐，”护士说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [-]
" I think it would be a very good thing [128]
" 我 思考 它 会 是 一个 非常 好的 事物 [-]

“我认为这将是一件非常好的事[128]

[ɪf] [bɪg] ['piːp(ə)l] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['feriz] [ruːl] . "
if big people , too , were sometimes to follow the fairy's rule . "
如果 大的 人们 , 也 , 是 有时 到 跟随 这 仙女的 规则 . "

如果大人有时也要遵守仙女的规则就好了。

" ['piːp(ə)l] [æz; əz][bɪg][æz; əz][juː; jʊ] , ['nɜːrsi] ? " [æskt] ['kærəts] .
" People as big as you , nursie ? " asked Carrots .
" 人们 作为 大的 作为 你 , 护士 ? " 问 胡萝卜 .

“像你这么高大的人，护士？”胡萝卜问道。

" [oʊ] [jes] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [nɜːrs] .
" Oh yes , my dear , " said nurse .
" 哦 是的 , 我的 亲爱的 , " 说 护士 .

“哦，是的，亲爱的，”护士说。

" [its] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [wɪə(r)] [ɔːl] [sloʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] ,
" It's a lesson we're all slow to learn ,
" 它是 一个 课 是 全部 慢的 到 学习 ,

“这是我们所有人都要花很长时间才能吸取的教训。”

[ænd; ənd] ['meni] ['hævnt] [lɜːrnt] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['θriːskɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd][ten] —
and many haven't learnt it by the end of their threescore years and ten —
和 许多 还没有 学会了 它 经过 这 结尾 的 他们的 六点 年 和 十 —
- [tuː; tə][biː; bi] [sloʊ] [tuː; tə]['æŋgər] ,
' to be slow to anger ,
- 到 是 慢的 到 愤怒 ,

许多人到了七十岁高龄仍然没有学会这一点——“不易动怒”。

- [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [tʌŋz] [frʌm; frəm]['iːv(ə)l] . "
' and to keep our tongues from evil . "
- 和 到 保持 我们的 舌头 从 邪恶的 . "

“并且要谨防口出恶言。”

" [ðæts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ['nɜːrsi] , [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [flɑːs] ,
" That's out of the Bible , nursie , all of it , " said Floss ,
" 那就是 出去 的 这 圣经 , 护士 , 全部 的 它 , " 说 牙线 ,

“护士，那些都是出自《圣经》的，”弗洛斯说道。

[æz; əz] [ɪf] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] .
as if not altogether sure that she approved of the quotation .
作为 如果 不是 共 当然 那 她 得到正式认可的 的 这 引述 .

仿佛不太确定她是否赞同这句话。

['sesl, 'sisl] [læft] .
Cecil laughed .
塞西尔 笑了 .

塞西尔笑了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['læfɪŋ] [æt; ət] , [sɪs] ? " [sed] [flɑːs] .
" What are you laughing at , Cis ? " said Floss .
" 什么 是 你 笑 在 , 顺式 ? " 说 牙线 .

“你在笑什么，西斯？”弗洛斯问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] . "
" It is out of the Bible . "
" 它 是 出去 的 这 圣经 . "

“它出自《圣经》。”

" [wel] , [noʊ][wʌn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , " [sed] ['sesl, 'sisl] .
" Well , no one said it wasn't , " said Cecil .
" 出色地 , 不 一 说 它 不是 , " 说 塞西尔 .

“嗯，也没人说不是这样，”塞西尔说。

" [sɪs] , " [sed] ['kærəts] , " [wɪl] [juː; jʊ] [riːd] [ˌjuː 'es] [ə'nʌðər] ['stɔːri] , [ə'nʌðər] [deɪ] ? "
" Cis , " said Carrots , " will you read us another story , another day ? "
" 顺式 , " 说 胡萝卜 , " 将要 你 读 我们 其他 故事 , 其他 天 ? "

“西丝，”胡萝卜说，“你改天能再给我们讲个故事吗？”

" [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][wʌn] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] , " [sed] ['sesl, 'sisl] .
" If I can find one that you can understand , " said Cecil .
" 如果 我 能 寻找 一 那 你 能 理解 , " 说 塞西尔 .

“如果我能找到一个你能听懂的，”塞西尔说。

" ['nevər] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] , " [rɪ'plaɪd] ['kærəts] .
" Never mind if I can't , " replied Carrots .
" 绝不 头脑 如果 我 不能 , " 回复 胡萝卜 .

“如果我做不到，那就当我没说。”胡萝卜回答道。

" [aɪ] [laɪk] [-]
" I like [129]
" 我 喜欢 [-]

“我喜欢[129]

[tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] ['riːdɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] .
to hear you reading , even if I can't understand .
到 听到 你 阅读 , 甚至 如果 我 不能 理解 .

即使我听不懂，能听到你朗读也让我很开心。

[aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [vɔɪs] .
I like your voice .
我 喜欢 你的 嗓音 .

我喜欢你的声音。

[aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [aɪ] [θɪŋk] , [sɪs] , [aɪl] ['mæri] [juː; jʊ] [tuː] ,
I think , " he added after a pause , " I think , Cis , I'll marry you too ,
我 思考 , " 他 额外 后 一个 暂停 , " 我 思考 , 顺式 , 患病的 结婚 你 也 ,

“我想，”他停顿了一下，又补充道，“我想，西斯，我也会娶你。”

[wen] [aɪm][bɪg] .
when I'm big .
什么时候 我是 大的 .

当我长大后。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [flɑːs] , [ænd; ənd] [nɜːrs] .
You and Floss , and nurse .
你 和 牙线 , 和 护士 .

你和弗洛斯，还有护士。

" [soʊ]['sesl, 'sisl][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]
" So Cecil had good reason to feel that she was greatly appreciated in the
" 所以 塞西尔 有 好的 原因 到 感觉 那 她 曾是 非常 感谢 在 这
['nɜːrsəri] . [-]
nursery . [130]
苗圃 . [-]

“所以塞西尔有充分的理由觉得她在育儿室里很受赏识。[130]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['sɪbl] .
SYBIL .
西比尔 .

西比尔。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kraʊnd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [wɪʃɪz] ,
" The children crowned themselves with wishes ,
" 这 孩子们 加冕 他们自己 和 愿望 ,

孩子们用愿望为自己加冕，

[ænd; ənd] ['evri] [wɪʃ] [keɪm] [truː] .
And every wish came true .
和 每一个 希望 来了 真的 .

所有愿望都实现了。

" [kraʊnz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
" Crowns for Children .
" 皇冠 为了 孩子们 .

“儿童皇冠。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] , [ɔːr]['iːv(ə)n]['ɔːf(ə)n] , [ðæt] [wɪʃɪz] " [kʌm] [truː] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɪldrən] ?
But it is not always , or even often , that wishes " come true , " is it , children ?
但 它 是 不是 总是 , 或者 甚至 经常 , 那 愿望 " 来 真的 , " 是 它 , 孩子们 ?

但愿望并不总是，甚至很少会“实现”，对吧，孩子们?

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [kʌm] [truː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] ;
Or if they do come true , it is in a different way ;
或者 如果 他们 做 来 真的 , 它 是 在 一个 不同的 方式 ;

或者，即便它们真的实现了，也是以另一种方式实现的;

[soʊ] ['dɪfrənt] [ðæt] [ðeɪ] ['hɑːrdli] [siːm] [ðə; ði] [seɪm] .
so different that they hardly seem the same .
所以 不同的 那 他们 几乎 似乎 这 相同的 .

它们如此不同，以至于看起来几乎不一样。

[laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði]['bæləd] , [huː] [tɜːrnd] [hɜːr'self] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['wʌndɚd]
Like the little old woman in the ballad , who turned herself about and wondered
喜欢 这 小的 老的 女士 在 这 民谣 , WHO 转向 她自己 关于 和 想知道
[ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] ,
and puzzled ,
和 困惑 ,

就像民谣里那位转过身来，疑惑不解的老妇人一样，

[bʌt; bət] ['kudnt] [meɪk] [aʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr'self][ɔːr][nɑːt] ,
but couldn't make out if she was herself or not ,
但 不能 制作 出去 如果 她 曾是 她自己 或者 不是 ,

但他无法判断她是不是本人。

[wiː; wi] [ster] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fʊl'fɪld] [wɪʃɪz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm][ɑːn] ['evri] [saɪd] ,
we stare at our fulfilled wishes and examine them on every side ,
我们 盯 在 我们的 已完成 愿望 和 检查 他们 在 每一个 边 ,

我们凝视着已经实现的愿望，从各个角度审视它们，

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] ['ɔːltərd] [dres] — [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] , ['veri] ['seldəm] , [ɪf] ['evər] ,
but in their altered dress — so different from , and , very seldom , if ever ,
但 在 他们的 已修改 裙子 — 所以 不同的 从 , 和 , 非常 很少 , 如果 曾经 ,

但他们穿着改过的服装——与以往截然不同，而且，即使有，也极少发生。

[æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔːr] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [wiː; wi] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt]

as	pretty	as	that	which	they	wore	in	our	imagination	—	we	cannot	believe	that
作为	漂亮的	作为	那	哪个	他们	穿着	在	我们的	想像力	—	我们	不能	相信	那

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðəm'selvz] ! [-]

they	are	themselves	!	[	131	]
他们	是	他们自己	!	[	-	]

她们穿的衣服和我们想象中她们穿的衣服一样漂亮——我们简直不敢相信她们本人就是她们！[131]

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['fænsis] [ðæt] ['kærəts] [ænd; ənd] [flɑːs] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'baʊt] [ðer; ðər]

Do	you	remember	the	fancies	that	Carrots	and	Floss	used	to	have	about	their
做	你	记住	这	幻想	那	胡萝卜	和	牙线	用过的	到	有	关于	他们的

['kʌz(ə)n] ['sɪbl] ,

cousin	Sybil	,
表哥	西比尔	,

你还记得胡萝卜和牙线曾经对他们的表妹西比尔的迷恋吗?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɪʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ?

and	how	they	wished	for	her	to	come	to	see	them	?
和	如何	他们	希望	为了	她	到	来	到	看	他们	?

他们多么希望她能来看望他们?

[wel] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftər][ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [hæf] - ['sɑːvrɪn] ,

Well	,	about	a	fortnight	after	the	affair	of	the	lost	half	-	sovereign	,
出色地	,	关于	一个	两星期	后	这	事务	的	这	丢失的	一半	-	主权	,

大约在丢失半个主权金币事件发生两周后，

['sɪbl] ['æktʃuəli] [dɪd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] !

Sybil	actually	did	come	to	see	them	!
西比尔	实际上	做过	来	到	看	他们	!

西比尔真的来看过他们了!

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mæmə] .

She	and	her	mamma	.
她	和	她	妈妈	.

她和她的妈妈。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [kwaɪt] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [plænd]

But	it	all	happened	quite	differently	from	the	way	the	children	had	planned
但	它	全部	发生	相当	不同	从	这	方式	这	孩子们	有	计划

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但事情的发展却与孩子们计划的截然不同。

[soʊ] [ðæt] [dʒʌst][æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [ə; eɪ] [wɪʃ] [kʌm] [truː] ,

so	that	just	at	first	they	could	hardly	believe	it	was	"	a	wish	come	true	,
所以	那	只是	在	第一的	他们	可以	几乎	相信	它	曾是	"	一个	希望	来	真的	,

所以一开始他们几乎不敢相信这是“愿望成真”，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《胡萝卜》：一个小男孩(Carrots Just a Little Boy)
第5/8页

" [ðoʊ] ['æftərwərdz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

"	though	afterwards	,	when	it	was	over	,
"	尽管	然后	,	什么时候	它	曾是	超过	,

“不过事后，当一切结束时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['riːəl] [θɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːrwərdz]

and	they	began	to	look	back	to	it	as	a	real	thing	instead	of	forwards
和	他们	开始	到	看	后退	到	它	作为	一个	真实的	事物	反而	的	前进

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['fænsi] ,

to	it	as	a	fancy	,
到	它	作为	一个	想要	,

他们开始将过去视为真实存在的事情，而不是将未来视为一种幻想。

[ðeɪ] [gruː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['riːəli] [tɜːrnd] [aʊt] ['naɪsər][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fænsis]

they	grew	to	think	it	had	really	turned	out	nicer	than	any	of	their	fancies
他们	生长	到	思考	它	有	真的	转向	出去	更漂亮	比	任何	的	他们的	幻想

.

.
.

他们渐渐觉得，这结果比他们想象的任何情景都要好得多。

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [der] [seɪ] .

You	would	like	to	hear	all	about	it	,	I	dare	say	.
你	会	喜欢	到	听到	全部	关于	它	,	我	敢	说	.

我想你一定很想听听这件事的全部细节。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ] [sər'praɪz] — [ðɪs] ['sʌd(ə)n] ['vɪzɪt][ʌv; əv] ['sɪbl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [aɪ] [miːn] .

It	took	them	all	by	surprise	—	this	sudden	visit	of	Sybil	and	her	mother	,	I	mean	.
它	采取	他们	全部	经过	惊喜	—	这	突然	访问	的	西比尔	和	她	母亲	,	我	意思是	.

西比尔和她母亲的突然来访让所有人都感到意外。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] ['plænɪŋ] [ɔːr] [ɝ'eɪndʒɪŋ] ['eniθɪŋ] .

There	was	no	time	for	planning	or	arranging	anything	.
那里	曾是	不	时间	为了	规划	或者	安排	任何事物	.

根本没有时间进行任何计划或安排。

[ðer; ðər][dʒʌst] [keɪm] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . — — , [noʊ] ,

There	just	came	a	telegram	one	afternoon	,	to	say	that	Mrs	.	—	—	,	no	,
那里	只是	来了	一个	电报	一	下午	,	到	说	那	太太	.	—	—	,	不	,

一天下午，突然收到一封电报，说——夫人，不，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['sɪbəlz] ['mʌðər] ,

I	don't	think	I	will	tell	you	the	name	of	Sybil's	mother	,
我	不	思考	我	将要	告诉	你	这	姓名	的	西比尔的	母亲	,

我想我不会告诉你西比尔母亲的名字。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [-]

I	want	you	just	to	think	[	132	]
我	想	你	只是	到	思考	[	-	]

我希望你好好想想[132]

[ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] " ['ænti] " — [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wʊd] [ə'raɪv] [æt; ət] - ,

of	her	as	"	auntie	"	—	and	her	little	girl	would	arrive	at	Sandyshore	,
的	她	作为	"	阿姨	"	—	和	她	小的	女孩	会	到达	在	-	,

[leɪt] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ,

late	that	same	evening	,
晚的	那	相同的	晚上	,

大家都叫她"阿姨"——她的小女儿会在当天晚上晚些时候抵达桑迪肖尔。

" [tuː; tə] [steɪ] [wʌn] [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['telɪgræm] , [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] ,

"	to	stay	one	day	,	"	said	the	telegram	,	on	their	way	to	some	other	place	,
"	到	停留	一	天	,	"	说	这	电报	,	在	他们的	方式	到	一些	其他	地方	,

"停留一天，"电报上说，他们正前往别处。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [wer] .

it	does	not	matter	where	.
它	做	不是	事情	在哪里	.

地点并不重要。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] ['jɪrz] [sɪns] ['kæptɪn] [dɪ'zɑːrt][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz]['sɪstər] — [ðæt][ɪz] , " ['ænti]

It	was	several	years	since	Captain	Desart	had	seen	his	sister	—	that	is	,	"	auntie
它	曾是	一些	年	自从	队长	德萨特	有	已见	他的	姐姐	—	那	是	,	"	阿姨

.

:
.

德萨特上尉已经好几年没见过他的妹妹——也就是"阿姨"了。

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'brɔːd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ,

"	He	had	been	abroad	at	the	time	of	her	marriage	,
"	他	有	到过	国外	在	这	时间	的	她	婚姻	,

"她结婚时他正在国外。"

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] ,

for	she	was	a	good	many	years	younger	than	he	,	and	since	then	,
为了	她	曾是	一个	好的	许多	年	年轻	比	他	,	和	自从	然后	,

因为她比他小很多岁，而且从那时起，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

she	and	her	husband	had	been	a	great	deal	out	of	England	.
她	和	她	丈夫	有	到过	一个	伟大的	交易	出去	的	英格兰	.

她和丈夫曾多次离开英国。

[bʌt; bət] [naʊ] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['setld] [hoʊm] ,

But	now	at	last	they	were	going	to	have	a	settled	home	,
但	现在	在	最后的	他们	是	去	到	有	一个	定居	家	,

但现在他们终于要拥有一个稳定的家了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [frʌm; frəm] - ,

and	though	it	was	a	good	way	from	Sandyshore	,
和	尽管	它	曾是	一个	好的	方式	从	-	,

虽然离桑迪肖尔还有一段距离，

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk] ['biːɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] ['kʌntri] .

still	it	was	not	like	being	in	another	country	.
仍然	它	曾是	不是	喜欢	存在	在	其他	国家	.

但感觉还是不像身处异国他乡。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] ['flɔrəns] [kæn; kən]['oʊnli] [steɪ] [wʌn] [deɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dɪ'zɑːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	I	am	sorry	Florence	can	only	stay	one	day	,	"	said	Mrs	.	Desart	to	her
"	我	是	对不起	佛罗伦萨	能	仅有的	停留	一	天	,	"	说	太太	.	德萨特	到	她

['hʌzbənd] ;

husband	;
丈夫	;

"很遗憾，弗洛伦斯只能待一天，"德萨特太太对丈夫说；

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['hɑːrdli] [wɜːrθ] [waɪl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [soʊ][fɑːr][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪ]
" it seems hardly worth while for her to come so far out of her way
" 它 似乎 几乎 值得 尽管 为了 她 到 来 所以 远的 出去 的 她 方式
[fɔːr; fər][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][taɪm] . "
for so short a time . "
为了 所以 短的 一个 时间 . "

“对她来说，为了这么短的时间而大老远跑来，似乎不太值得。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː] , " [sed] ['kæptɪn] [dɪ'zɑːrt] ; " [bʌt; bət][ə; eɪ] ['deɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .
" I am sorry too , " said Captain Desart ; " but a day's better than nothing .
" 我 是 对不起 也 , " 说 队长 德萨特 ; " 但 一个 天 更好的 比 没有什么 .

“我也很抱歉，”德萨特上尉说；“但一天总比没有好。”

" [flɑːs] [ænd; ənd] ['kærəts] [wɜːr; wər] ['sɑːri] [tuː] — [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [-]
" Floss and Carrots were sorry too — but what they [133]
" 牙线 和 胡萝卜 是 对不起 也 — 但 什么 他们 [-]

“牙线和胡萝卜也很抱歉——但是他们[133]

[wɜːr; wər][moʊst] ['sɑːri] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] ['sɪbl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mæmə] [wɜːr; wər]['oʊnli]
were most sorry for was not that Sybil and her mamma were only
是 最多 对不起 为了 曾是 不是 那 西比尔 和 她 妈妈 是 仅有的
['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][wʌn] [deɪ] ,
going to stay there one day ,
去 到 停留 那里 一 天 ,

最令人遗憾的是，西比尔和她妈妈只能在那里待一天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'raɪv] [tɪl] ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['bedtaɪm] !
it was that they would not arrive till after the children's bedtime !
它 曾是 那 他们 会 不是 到达 直到 后 这 孩子们的 就寝时间 !

问题是他们要到孩子们睡觉之后才会到！

[soʊ] [mʌtʃ] ['æftər] ,
So much after ,
所以 很多 后 ,

之后还有很多事，

[ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðer; ðər] " ['sɪtɪŋ] [ʌp] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] .
that there could not even be a question of their " sitting up till they come .
那 那里 可以 不是 甚至 是 一个 问题 的 他们的 " 坐着 向上 直到 他们 来 .

甚至连“等到他们到来”这个问题都不存在。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv]['sesl, 'sisl][ænd; ənd] ['luːɪs] ['duːɪŋ] [soʊ] ,
" There was even a doubt of Cecil and Louise doing so ,
" 那里 曾是 甚至 一个 怀疑 的 塞西尔 和 路易丝 正在做 所以 ,

“甚至有人怀疑塞西尔和路易丝是否会这样做。”

[ænd; ənd] [flɑːs] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] ['ræðər] [pliːzd] [æt; ət] ['mɑːts] ['getɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [snʌb]
and Floss could not help feeling rather pleased at Mott's getting a decided snub
和 牙线 可以 不是 帮助 感觉 相当 高兴 在 莫特的 获得 一个 决定 冷落
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wen] [hiː; hi] [brəʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] .
from his father when he broached the subject on his own account .
从 他的 父亲 什么时候 他 已提出 这 主题 在 他的 自己的 帐户 .

当莫特主动提起这件事时，他的父亲断然拒绝了他，弗洛斯不禁感到十分高兴。

" [sɪt] [ʌp] [tɪl] ['æftər] [ten] [ə'klɔk, əu-] — ['nɑːnsens] .
" Sit up till after ten o'clock — nonsense .
" 坐 向上 直到 后 十 点钟 — 废话 .

“熬夜到十点以后——胡说八道。”

['noʊbɑːdi] ['wɒnts] [juː; jʊ] .
Nobody wants you .
无人 想要 你 .

没人想要你。

[goʊ][tuː; tə][bed][æz; əz]['juːʒuəl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['kæptɪn] [dɪ'zɑːrt] .

Go	to	bed	as	usual	,	of	course	,	"	said	Captain	Desart	.
去	到	床	作为	通常	,	的	课程	,	"	说	队长	德萨特	.

“当然，像往常一样去睡觉吧，”德萨特上尉说道。

" [haʊ] ['taɪərd] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wɪl] [biː; bi] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [dɪ'zɑːrt] ['pɪtiɪŋli] .

"	How	tired	that	poor	little	girl	will	be	!	"	said	Mrs	.	Desart	pityingly	.
"	如何	疲劳的	那	贫穷的	小的	女孩	将要	是	!	"	说	太太	.	德萨特	可怜地	.

“那个可怜的小女孩该有多累啊！”德萨特太太怜悯地说。

" ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ɔːl][biː; bi]['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [weɪk] [hɜːr; hər]

"	Children	,	you	must	all	be	quiet	in	the	morning	so	as	not	to	wake	her
"	孩子们	,	你	必须	全部	是	安静的	在	这	早晨	所以	作为	不是	到	唤醒	她

['ɜːrli] .

early	.
早期的	.

孩子们，早上你们都要保持安静，不要吵醒她。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

And	you	must	be	very	gentle	and	kind	to	her	,
和	你	必须	是	非常	温和的	和	种类	到	她	,

你必须对她非常温柔体贴。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kəm'pænjənz] . "

for	you	know	she	is	not	accustomed	to	companions	.	"
为了	你	知道	她	是	不是	习惯	到	同伴	.	"

因为你知道她不习惯有同伴。

" [jes] , ['mæmə] , " [sed] [flɑːs] [ænd; ənd] ['kærəts] ['prɑːmptli] . [-]

"	Yes	,	mamma	,	"	said	Floss	and	Carrots	promptly	.	[	134	]
"	是的	,	妈妈	,	"	说	牙线	和	胡萝卜	及时	.	[	-	]

“是的，妈妈，”弗洛斯和胡萝卜立刻回答道。[134]

[mɑːt] [sed] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [spiːtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'drest]

Mott	said	nothing	,	for	,	of	course	,	the	speech	could	not	have	been	addressed
莫特	说	没有什么	,	为了	,	的	课程	,	这	演讲	可以	不是	有	到过	已解决

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

莫特什么也没说，因为，当然，这番讲话不可能是说给他听的。

['mɪstər] . ['mɔːris] [dɪ'zɑːrt] , ['nɪrli] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] ,

Mr	.	Maurice	Desart	,	nearly	thirteen	years	old	,
先生	.	莫里斯	德萨特	,	几乎	十三	年	老的	,

莫里斯·德萨特先生，年近十三岁，

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl]

could	not	be	supposed	to	be	a	companion	to	a	mite	of	a	girl
可以	不是	是	据称	到	是	一个	伴侣	到	一个	螨虫	的	一个	女孩

[ʌv; əv][sɪks] .

of	six	.
的	六	.

不可能是六岁小女孩的伴侣。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [flɑːs] [tuː; tə]

"	It	won't	be	difficult	to	be	quiet	to	-	morrow	morning	,	"	said	Floss	to
"	它	惯于	是	难的	到	是	安静的	到	-	明天	早晨	,	"	说	牙线	到

['kærəts] ,

Carrots	,
胡萝卜	,

“明天早上保持安静并不难，”弗洛斯对胡萝卜说。

" [fɔːr; fər][aɪ][ɪk'spekt][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['sliːpi] ,

"	for	I	expect	I	shall	be	very	sleepy	,
"	为了	我	预计	我	将	是	非常	困	,

因为我估计我会非常困，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][kwaɪt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪk] [tuː; tə] - [naɪt] , [tɪl] [aɪ] [hɪr]

as	I	have	quite	made	up	my	mind	to	stay	awake	to	-	night	,	till	I	hear
作为	我	有	相当	制成	向上	我的	头脑	到	停留	醒	到	-	夜晚	,	直到	我	听到

[ðem; ðəm] [kʌm] .

them	come	.
他们	来	.

我已经下定决心今晚要熬夜，直到听到他们的声音。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [flɑːs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .

"	It	was	then	eight	o'clock	,	and	Floss	was	going	to	bed	.
"	它	曾是	然后	八	点钟	,	和	牙线	曾是	去	到	床	.

“当时是晚上八点，弗洛斯准备睡觉了。”

['kærəts] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][bed] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ə'sliːp] .

Carrots	had	been	in	bed	nearly	an	hour	,	but	was	not	yet	asleep	.
胡萝卜	有	到过	在	床	几乎	一个	小时	,	但	曾是	不是	然而	睡着了	.

胡萝卜已经在床上躺了将近一个小时了，但还没有睡着。

[hiː; hi] [suːn] [drɑːpt] [ɔːf] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [flɑːs] [kept] [ə'weɪk] ?

He	soon	dropped	off	,	however	,	and	how	long	do	you	think	Floss	kept	awake	?
他	很快	掉落	离开	,	然而	,	和	如何	长的	做	你	思考	牙线	保留	醒	?

然而，他很快就睡着了，你认为弗洛斯坚持了多久才睡着?

[tɪl] ['twenti] - [θriː] ['mɪnɪts] [pæst] [eɪt] , [ɔːr][nɑːt][soʊ] [leɪt] ['prɑːbəbli] ,

Till	twenty	-	three	minutes	past	eight	,	or	not	so	late	probably	,
直到	二十	-	三	分钟	过去的	八	,	或者	不是	所以	晚的	大概	,

直到八点二十三分，或者说可能不算太晚。

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [klɑːk] ,

for	that	was	the	time	by	the	nursery	clock	,
为了	那	曾是	这	时间	经过	这	苗圃	钟	,

因为那是育儿室钟显示的时间。

[wen] [nɜːrs] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['tʃɑːrdʒɪz] [wɜːr; wər] [tʌkt] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

when	nurse	came	in	to	see	that	her	charges	were	tucked	up	for	the	night	,
什么时候	护士	来了	在	到	看	那	她	收费	是	塞进去	向上	为了	这	夜晚	,

当护士进来查看她照顾的孩子们是否都已安顿好准备睡觉时，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm][bəuθ][fæst] [ə'sliːp] !

and	found	them	both	fast	asleep	!
和	成立	他们	两个都	快速地	睡着了	!

发现他们俩都睡着了!

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌekspek'teɪʃn] [ðə; ði] [-]

They	were	in	a	state	of	great	expectation	the	[	135	]
他们	是	在	一个	状态	的	伟大的	期待	这	[	-	]

他们当时处于极大的期待状态[135]

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [drest] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [rɪ'membər] [ðer; ðər] ['prɑːmɪs]

next	morning	when	they	were	being	dressed	,	but	they	remembered	their	promise
下一个	早晨	什么时候	他们	是	存在	穿着	,	但	他们	记得	他们的	承诺

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] ['kwaɪət] .

and	were	very	quiet	.
和	是	非常	安静的	.

第二天早上他们穿衣服的时候，想起了自己的承诺，所以非常安静。

" [wen] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [si:] ['sɪbl] ? " [æskt] ['kærəts] ; " [wɪl] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ? "

"	When	shall	we	see	Sybil	?	"	asked	Carrots	;	"	will	she	have	breakfast	in	the	nursery	?	"
"	什么时候	将	我们	看	西比尔	?	"	问	胡萝卜	;	"	将要	她	有	早餐	在	这	苗圃	?	"

“我们什么时候能见到西比尔呢？”胡萝卜问道，“她会在育婴室吃早餐吗？”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " [sed] [flɑ:s] , " [ʃi:; ʃi][wəʊnt][bi:; bi][ʌp][fɔ:r; fər]['evər][soʊ] [lɔ:ŋ] , [aɪ] [der] [seɪ] . "

"	Of	course	not	,	"	said	Floss	,	"	she	won't	be	up	for	ever	so	long	,	I	dare	say	.	"
"	的	课程	不是	,	"	说	牙线	,	"	她	惯于	是	向上	为了	曾经	所以	长的	,	我	敢	说	.	"

“当然不会，”弗洛斯说，“我敢说，她不会一直醒着的。”

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] ['taɪərd] , " [sed] [nɜ:rs] .

"	Poor	little	thing	,	she	must	be	very	tired	,	"	said	nurse	.
"	贫穷的	小的	事物	,	她	必须	是	非常	疲劳的	,	"	说	护士	.

“可怜的小家伙，她一定很累了，”护士说。

" [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər][læst] [naɪt] ? " [æskt] [flɑ:s] ['i:gərli] .

"	Did	you	see	her	last	night	?	"	asked	Floss	eagerly	.
"	做过	你	看	她	最后的	夜晚	?	"	问	牙线	急切地	.

“你昨晚见到她了吗？”弗洛斯急切地问道。

[nɜ:rs] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

Nurse	shook	her	head	.
护士	摇晃	她	头	.

护士摇了摇头。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pæst][ten] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	It	was	past	ten	when	they	arrived	,	"	she	said	,
"	它	曾是	过去的	十	什么时候	他们	到达的	,	"	她	说	,

“他们到达时已经过了十点，”她说。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][wʌz; wəz][pʊt][tu:; tə][bed][æt; ət][wʌns] ,

"	the	little	lady	was	put	to	bed	at	once	,
"	这	小的	女士	曾是	放	到	床	在	一次	,

“小姑娘立刻被扶上床睡觉了。”

[jʊr; jər] ['mæmə] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['oʊnli] [sɔ:] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

your	mamma	and	sisters	only	saw	her	for	a	minute	.
你的	妈妈	和	姐妹	仅有的	锯	她	为了	一个	分钟	.

你妈妈和姐妹们只见过她一分钟。

" [soʊ] [flɑ:s] [ænd; ənd] ['kærəts] [eɪt] [ðer; ðər] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [ɪn] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [ˌkjʊri'ɑ:səti] .

"	So	Floss	and	Carrots	ate	their	bread	and	milk	in	undiminished	curiosity	.
"	所以	牙线	和	胡萝卜	吃	他们的	面包	和	牛奶	在	未减损	好奇心	.

“于是，弗洛斯和胡萝卜带着丝毫未减的好奇心吃着面包喝着牛奶。”

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftərwərdz] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔ:r; fər] [prerz] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,

Not	long	afterwards	the	bell	rang	for	prayers	in	the	dining	-	room	as	usual	,
不是	长的	然后	这	钟	响铃	为了	祈祷	在	这	用餐	-	房间	作为	通常	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ,

and	the	two	,
和	这	二	,

不久之后，餐厅里照常响起了祈祷的铃声，两人.....

[hænd][ɪn][hænd] , [went] [ɪn][tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

hand	in	hand	,	went	in	to	take	their	places	among	the	others	.
手	在	手	,	去	在	到	拿	他们的	地方	之中	这	其他的	.

他们手牵着手，走进去，和其他人站在一起。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræðər] [leɪt] , ['kæptɪn] [dɪ'zɑːrt] [hæd; həd] [ðə; ði] [-]

They	were	rather	late	,	Captain	Desart	had	the	[	136	]
他们	是	相当	晚的	,	队长	德萨特	有	这	[	-	]

他们来得有点晚，德萨特船长有[136]

[prer] [bʊk] [ænd; ənd] ['baɪb(ə)l] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

Prayer	Book	and	Bible	open	before	him	,	and	was	looking	impatient	,
祷告	书	和	圣经	打开	前	他	,	和	曾是	寻找	不耐烦	,

他面前摊开着祈祷书和圣经，显得有些不耐烦。

[soʊ] [flɑːs] [ænd; ənd] ['kærəts] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [tʃerz] [ænd; ənd] [left] " [gʊd] - ['mɔːrnɪŋz] "

so	Floss	and	Carrots	sat	down	on	their	little	chairs	and	left	"	good	-	mornings	"
所以	牙线	和	胡萝卜	卫星	向下	在	他们的	小的	椅子	和	左边	"	好的	-	早晨	"

[tɪl] ['æftər] [prerz] .

till	after	prayers	.
直到	后	祈祷	.

于是，Floss 和 Carrots 坐在他们的小椅子上，把“早上好”留到祈祷之后再说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['leɪdi] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] , [jes] ,

There	was	a	strange	lady	beside	their	mother	,	and	,	yes	,
那里	曾是	一个	奇怪的	女士	旁	他们的	母亲	,	和	,	是的	,

他们母亲身边站着一位陌生的女士，是的。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['leɪdi] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] !

beside	the	strange	lady	a	strange	little	girl	!
旁	这	奇怪的	女士	一个	奇怪的	小的	女孩	!

除了这位古怪的女士，旁边还有一个古怪的小女孩！

[wʌz; wəz] [ðæt] ['sɪbl] ?

Was	that	Sybil	?
曾是	那	西比尔	?

那是西比尔吗?

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fer] - ['herd] , [bluː] - [aɪd] , ['wæksn] , [dɑːl] - [laɪk] ['sɪbl] , [ðeɪ] [hæd; həd]

Where	was	the	fair	-	haired	,	blue	-	eyed	,	waxen	,	doll	-	like	Sybil	,	they	had
在哪里	曾是	这	公平的	-	头发	,	蓝色的	-	眼睛	,	蜡质	,	玩具娃娃	-	喜欢	西比尔	,	他们	有

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ?

expected	to	see	?
预期的	到	看	?

他们原本期待见到的金发碧眼、面容蜡像般精致的西比尔在哪里呢?

[wʌt] [ðeɪ] [dɪd] [siː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] , [haʊ'evər] .

What	they	did	see	was	worth	looking	at	,	however	.
什么	他们	做过	看	曾是	值得	寻找	在	,	然而	.

然而，他们所看到的景象却值得关注。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['sɪbl] ['æftər] [ɔːl] .

It	was	a	very	pretty	Sybil	after	all	.
它	曾是	一个	非常	漂亮的	西比尔	后	全部	.

西比尔果然很漂亮。

[smɔːl] [ænd; ənd][dɑːrk] , [dɑːrk] - [aɪd] , [dɑːrk] - ['herd] , [ænd; ənd] ['braʊni] - [red] [æz; əz][tuː; tə]

Small	and	dark	,	dark	-	eyed	,	dark	-	haired	,	and	browny	-	red	as	to
小的	和	黑暗的	,	黑暗的	-	眼睛	,	黑暗的	-	头发	,	和	棕色	-	红色的	作为	到

[kəm'plekʃ(ə)n] ,

complexion	,
肤色	,

身材矮小，肤色黝黑，黑眼睛，黑头发，呈棕红色。

['sɪbl] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [ðæn; ðən][æn; ən]['eɪndʒl][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fænsɪd] [hɜːr; hər] .

Sybil	was	more	like	a	gipsy	than	an	angel	as	they	had	fancied	her	.
西比尔	曾是	更多的	喜欢	一个	吉普赛人	比	一个	天使	作为	他们	有	幻想	她	.

西比尔更像个吉普赛女郎，而不是他们想象中的天使。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] ['prɪti] , ['veri] [braɪt] , ['noʊtɪsɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ˌɔːltə'geðər]

She	had	very	pretty	,	very	bright	,	noticing	eyes	,	and	she	was	pretty	altogether
她	有	非常	漂亮的	,	非常	明亮的	,	注意到	眼睛	,	和	她	曾是	漂亮的	共

.

:

.

她有一双非常漂亮、非常明亮、善于观察的眼睛，她整体上也很漂亮。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [blæk] ['velvɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] ['krɪmz(ə)n] [sæʃ] ,

She	was	dressed	in	black	velvet	with	a	bright	crimson	sash	,
她	曾是	穿着	在	黑色的	天鹅绒	和	一个	明亮的	赤红	窗扇	,

她身穿黑色天鹅绒长裙，腰间系着一条鲜红色的腰带。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [taɪd] [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n] ['rɪbən] ;

and	her	hair	was	tied	with	crimson	ribbon	;
和	她	头发	曾是	系	和	赤红	丝带	;

她的头发用深红色丝带扎了起来；

[hɜːr; hər] [niːt] ['lɪt(ə)l] [legz] [wɜːr; wər] [kloʊðd] [ɪn] [blæk] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] ,

her	neat	little	legs	were	clothed	in	black	silk	stockings	,
她	整洁的	小的	腿	是	穿着衣服	在	黑色的	丝绸	长筒袜	,

她修长的小腿穿着黑色丝袜。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bʌklz] [ɑːn][hɜːr; hər]['taɪni] [ʃuːz] .

and	there	were	buckles	on	her	tiny	shoes	.
和	那里	是	扣环	在	她	微小的	鞋	.

她的小鞋子上有搭扣。

[flɑːs] [ænd; ənd] ['kærəts] ['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə] [ster] [æt; ət][hɜːr; hər] [-]

Floss	and	Carrots	hardly	dared	to	stare	at	her	[	137	]
牙线	和	胡萝卜	几乎	敢于	到	盯	在	她	[	-	]

牙线和胡萝卜几乎不敢直视她[137]

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['noʊtɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd] [wen] [prerz]

for	her	eyes	seemed	to	be	noticing	them	all	over	,	and	when	prayers
为了	她	眼睛	似乎	到	是	注意到	他们	全部	超过	,	和	什么时候	祈祷

[wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] ,

were	finished	,
是	完成的	,

因为她的目光似乎在四处打量他们，当祈祷结束时，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mæmə] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðer; ðər] [ænt] [ænd; ənd]

and	their	mamma	called	them	to	come	to	speak	to	their	aunt	and
和	他们的	妈妈	称为	他们	到	来	到	说话	到	他们的	阿姨	和

['kʌz(ə)n] ,

cousin	,
表哥	,

他们的妈妈叫他们去和他们的姑姑和表姐说话，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [bəuθ] [felt] [kwaɪt] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['sɪbl] , [smɔːl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ?

do	you	know	they	actually	both	felt	quite	shy	of	Sybil	,	small	as	she	was	?
做	你	知道	他们	实际上	两个都	毛毡	相当	害羞的	的	西比尔	,	小的	作为	她	曾是	?

你知道吗？尽管西比尔个子很小，但他们俩其实都挺害羞的。

[mɔːr] [ʃaɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðæn; ðən][ʌv; əv][ðer; ðər] [ænt] , ['sʌmhaʊ] ; [ʃiː; ʃi] [siːmd] [mɔːr] [laɪk] [wʌt]

More	shy	of	her	than	of	their	aunt	,	somehow	;	she	seemed	more	like	what
更多的	害羞的	的	她	比	的	他们的	阿姨	,	不知何故	;	她	似乎	更多的	喜欢	什么

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

they	had	expected	,
他们	有	预期的	,

不知为何，他们更怕她而不是怕他们的姑姑；她似乎更符合他们的预期。

[ɔːr] , [pərˈhæps] , [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [ðeɪ] [hæd; həd] " [ɪkˈspektɪd] " [mʌtʃ] [les] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .

or	,	perhaps	,	the	truth	was	,	they	had	"	expected	"	much	less	about	her	.
或者	,	也许	,	这	真相	曾是	,	他们	有	"	预期的	"	很多	较少的	关于	她	.

或者，真相可能是，他们对她的“期望”要低得多。

[bɪˈsaɪdz] [noʊ] [ˈtʃɪldrən] [ˈevər] [wɜːr; wər] [ʃaɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈænti] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Besides	no	children	ever	were	shy	with	auntie	,	such	a	thing	would	have	been
除了	不	孩子们	曾经	是	害羞的	和	阿姨	,	这样的	一个	事物	会	有	到过

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

此外，从来没有孩子在阿姨面前会害羞，这种事根本不可能发生。

[ðeɪ] [kɪst] [ˈsɪbl] , [flɑːs] [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [tɔːl] [ænd; ənd] [ˈlæŋki] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [kəmˈpækt] [ˈtaɪni] [ˈkʌz(ə)n] ,

They	kissed	Sybil	,	Floss	feeling	very	tall	and	lanky	beside	her	compact	tiny	cousin	,
他们	亲吻	西比尔	,	牙线	感觉	非常	高的	和	瘦长的	旁	她	袖珍的	微小的	表哥	,

她们亲吻了西比尔，弗洛斯觉得自己站在娇小玲珑的表妹旁边显得又高又瘦。

[ænd; ənd] [ˈkærəts] [ˈfiːlɪŋ] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] .

and	Carrots	feeling	I	don't	know	how	.
和	胡萝卜	感觉	我	不	知道	如何	.

还有胡萝卜，我不知道该怎么形容。

[hiː; hi] [dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət] [ˈsɪbl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔːft] [ˈwʌndərɪŋ] [braʊn] [aɪz] ,

He	just	looked	at	Sybil	with	his	soft	wondering	brown	eyes	,
他	只是	看起来	在	西比尔	和	他的	柔软的	好奇	棕色的	眼睛	,

他用那双温柔而充满疑惑的棕色眼睛看着西比尔。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɑːləm] [weɪ] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] .

in	such	a	solemn	way	that	at	last	she	burst	out	laughing	.
在	这样的	一个	庄严	方式	那	在	最后的	她	爆裂	出去	笑	.

她一本正经地说着，最后却突然大笑起来。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [bɔɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !

"	What	a	funny	boy	you	are	!
"	什么	一个	有趣的	男生	你	是	!

你真是个有趣的孩子！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [ˈmʌðər] [dɪr] , [ˈiznt] [hiː; hi] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [bɔɪ] ? "

"	Mother	dear	,	isn't	he	a	funny	boy	?	"
"	母亲	亲爱的	,	不是	他	一个	有趣的	男生	?	"

“亲爱的妈妈，他真是个有趣的孩子，不是吗？”

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈveri] [ˈtaɪərd] , [ˈsɪbl] ? " [sed] [flɑːs] ,

"	Aren't	you	very	tired	,	Sybil	?	"	said	Floss	,
"	不是	你	非常	疲劳的	,	西比尔	?	"	说	牙线	,

“西比尔，你不累吗？”弗洛斯问道。

[əˈfreɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [læft] [æt; ət] [æz; əz] " [ə; eɪ] [ˈfʌni] [gɜːrl] , " [nekst] .

afraid	that	she	would	be	laughed	at	as	"	a	funny	girl	,	"	next	.
害怕的	那	她	会	是	笑了	在	作为	"	一个	有趣的	女孩	,	"	下一个	.

她害怕接下来会被人嘲笑为“滑稽的女孩”。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈsɪbl] , [kwaɪt] [greɪv] , [ænd; ənd] [-]

"	No	,	thank	you	,	"	said	Sybil	,	quite	grave	,	and	[	138	]
"	不	,	感谢	你	,	"	说	西比尔	,	相当	严重	,	和	[	-	]

“不，谢谢，”西比尔严肃地说，[138]

[laɪk] [ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] ['pɜːrs(ə)n] , [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

like	a	grown	-	up	person	,	all	in	a	minute	.
喜欢	一个	生长	-	向上	人	,	全部	在	一个	分钟	.

像个成年人一样，一分钟之内就搞定了。

" [aɪm] - [tuː; tə] ['trævəlɪŋ] .

"	I'm	becustomed	to	travelling	.
"	我是	-	到	旅行	.

我习惯了旅行。

[aɪm] [nɑːt] ['taɪərd] [æt; ət] [ɔːl] , [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] — [aɪm] ,

I'm	not	tired	at	all	,	but	I'll	tell	you	what	I	am	—	I'm	,
我是	不是	疲劳的	在	全部	,	但	患病的	告诉	你	什么	我	是	—	我是	,

我一点也不累，但我可以告诉你我是什么——我是，

" [ænd; ənd] [aʊt] [broʊk] [hɜːr; hər] ['meri] [læf] [ə'gen] , " [aɪm] ['veri] ['hʌŋgri] . "

"	and	out	broke	her	merry	laugh	again	,	"	I'm	very	hungry	.	"
"	和	出去	打破	她	欢乐	笑	再次	,	"	我是	非常	饥饿的	.	"

她又发出爽朗的笑声，“我好饿。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [brɔːd] [hɪnt] , " [sed] ['kæptɪn] [dɪ'zɑːrt] , ['læfɪŋ] [tuː] .

"	That's	a	broad	hint	,	"	said	Captain	Desart	,	laughing	too	.
"	那就是	一个	广阔	暗示	,	"	说	队长	德萨特	,	笑	也	.

“这算是一个很明显的暗示吧，”德萨特上尉笑着说。

" ['flɔrəns] , [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , [duː] [jʊr; jər] [hɪr] ?

"	Florence	,	your	daughter	is	ready	for	breakfast	,	do	your	hear	?
"	佛罗伦萨	,	你的	女儿	是	准备好	为了	早餐	,	做	你的	听到	?

“弗洛伦斯，你女儿准备好吃早餐了，听到了吗？”

[wer] [wɪl] [juː; jʊ] [sɪt] , [mɪs] ['sɪbl] ?

Where	will	you	sit	,	Miss	Sybil	?
在哪里	将要	你	坐	,	错过	西比尔	?

西比尔小姐，请您坐在哪里?

[bɪ'saɪd] [jʊr; jər] [oʊld] ['ʌŋk(ə)l] , [eɪ] ? "

Beside	your	old	uncle	,	eh	?	"
旁	你的	老的	叔叔	,	嗯	?	"

除了你老叔叔之外，是吧?

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['sɪbl] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wəʊnt] [kɔːl] [ˌem 'iː] [mɪs] ['sɪbl] , [pliːz] .

"	Yes	,	thank	you	,	"	replied	Sybil	,	"	if	you	won't	call	me	Miss	Sybil	,	please	.
"	是的	,	感谢	你	,	"	回复	西比尔	,	"	如果	你	惯于	称呼	我	错过	西比尔	,	请	.

“是的，谢谢，”西比尔回答说，“请不要叫我西比尔小姐。”

[ænd; ənd] [meɪ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sɪt] - [ə'saɪd] [ˌem 'iː] ? "

And	may	this	little	boy	sit	-	aside	me	?	"
和	可能	这	小的	男生	坐	-	旁边	我	?	"

这位小男孩可以坐在我旁边吗?

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['brekfəst] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	This	little	boy	and	this	little	girl	have	had	their	breakfast	,	"	said	Mrs	.
"	这	小的	男生	和	这	小的	女孩	有	有	他们的	早餐	,	"	说	太太	.

[dɪ'zɑːrt] .

Desart	.
德萨特	.

“这个小男孩和这个小女孩已经吃过早餐了，”德萨特太太说。

" [rʌn] [ɔːf] , ['kærəts] [ænd; ənd] [flɑːs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][bəuθ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] ['hɑːlədeɪ][juː; jʊ]

"	Run	off	,	Carrots	and	Floss	,	you	are	both	to	have	a	whole	holiday	you
"	跑步	离开	,	胡萝卜	和	牙线	,	你	是	两个都	到	有	一个	所有的	假期	你

[noʊ] ,

know	,
知道	,

“胡萝卜和牙线，快跑吧，你们俩要好好享受假期哦！”

[soʊ] ['sɪbl] [wɪl] [siː] ['plenti] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "

so	Sybil	will	see	plenty	of	you	.	"
所以	西比尔	将要	看	很多	的	你	.	"

所以西比尔会经常见到你们的。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [sed] ['ænti] ,

"	I	wish	they	could	see	more	of	each	other	,	"	said	auntie	,
"	我	希望	他们	可以	看	更多的	的	每个	其他	,	"	说	阿姨	,

“我希望他们能多见见彼此，”阿姨说。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

as	the	children	left	the	room	.
作为	这	孩子们	左边	这	房间	.

孩子们离开房间后。

" [sʌm; səm] [taɪm] [juː; jʊ][mʌst; məst] [let] [ðem; ðəm][bəuθ] [kʌm] [ænd; ənd] [peɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪzɪt] ,

"	Some	time	you	must	let	them	both	come	and	pay	us	a	long	visit	,
"	一些	时间	你	必须	让	他们	两个都	来	和	支付	我们	一个	长的	访问	,

“你们总得找个时间让他们俩来我们家好好住一段时间吧。”

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['riːəli] ['setld] [juː; jʊ] [noʊ] .

when	we	are	really	settled	you	know	.
什么时候	我们	是	真的	定居	你	知道	.

等我们真正安定下来之后，你知道的。

" ['ænti] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] — [ʃiː; ʃi] [-]

"	Auntie	gave	a	little	sigh	as	she	said	this	—	she	[	139	]
"	阿姨	给予	一个	小的	叹	作为	她	说	这	—	她	[	-	]

“姨妈说这话时轻轻叹了口气——她[139]

[felt] [soʊ] ['tendər] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə] ['kærəts] [ænd; ənd] [flɑːs] ,

felt	so	tender	and	kind	to	Carrots	and	Floss	,
毛毡	所以	投标	和	种类	到	胡萝卜	和	牙线	,

对胡萝卜和牙线感到如此温柔体贴，

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	something	made	her	a	little	sorry	for	them	.
和	某物	制成	她	一个	小的	对不起	为了	他们	.

她有些同情他们。

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['helθi] , ['hæpi] - ['lʊkɪŋ] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [dres] [wʌz; wəz] [niːt]

Though	they	were	healthy	,	happy	-	looking	children	,	and	their	dress	was	neat
尽管	他们	是	健康	,	快乐的	-	寻找	孩子们	,	和	他们的	裙子	曾是	整洁的

[ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] ,

and	cared	for	,
和	关心	为了	,

虽然他们看起来都很健康快乐，衣着整洁得体，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk] [hɜːr; hər] ['sɪbl] , [huːz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

they	did	not	look	like	her	Sybil	,	whose	clothes	were	always	like	those	of	a	little
他们	做过	不是	看	喜欢	她	西比尔	,	谁	衣服	是	总是	喜欢	那些	的	一个	小的

['prɪnses] .

princess	.
公主	.

她们看起来不像她的西比尔，西比尔的衣服总是像个小公主一样。

- [frɑːk] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['feɪdɪd] - ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɑːrk] [wer] [ˌaɪ 'tiː]

Floss's	frock	was	rather	faded	-	looking	,	and	there	was	a	mark	where	it
-	连衣裙	曾是	相当	褪色	-	寻找	,	和	那里	曾是	一个	标记	在哪里	它

[hæd; həd] [bɪn] [let] [daʊn] ,

had	been	let	down	,
有	到过	让	向下	,

弗洛斯的连衣裙看起来有些褪色，而且裙摆下滑的地方还有一道痕迹。

[ænd; ənd] ['kærəts] - [braʊn] ['hɑːlənd] [blaʊs] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['waɪti] - [braʊn] [ʃeɪd]

and	Carrots	'	brown	holland	blouse	had	arrived	at	a	very	whitey	-	brown	shade
和	胡萝卜	-	棕色的	荷兰	女式衬衫	有	到达的	在	一个	非常	白人	-	棕色的	阴影

, [θruː] [mʌtʃ] [wer] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] .

,	through	much	wear	and	washing	.
,	通过	很多	穿	和	洗涤	.

胡萝卜的棕色荷兰衬衫经过多次穿着和洗涤，已经变成了非常白褐色的颜色。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɑːrd][wɜːrk][wɪð; wɪθ][soʊ]['meni] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [smɔːl] [miːnz] ,

"	It	must	be	hard	work	with	so	many	children	,	and	such	small	means	,
"	它	必须	是	难的	工作	和	所以	许多	孩子们	,	和	这样的	小的	方法	,

“养这么多孩子，经济又这么拮据，肯定很辛苦。”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] , [fɔːr; fər] ['ænti] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [jʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn]

"	she	thought	to	herself	,	for	auntie	had	been	married	young	to	a	rich	man
"	她	想法	到	她自己	,	为了	阿姨	有	到过	已婚	年轻的	到	一个	富有的	男人

,

,
,

她心想，因为姑姑很年轻就嫁给了一个有钱人。

[ænd; ənd] [nuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] " ['meɪkɪŋ] [bəuθ]['ɛndz] [miːt] , " [bʌt; bət][ə'laʊd][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [sed] ,

and	knew	little	of	"	making	both	ends	meet	,	"	but	aloud	she	only	said	,
和	知道	小的	的	"	制作	两个都	结束	见面	,	"	但	大声	她	仅有的	说	,

她对“维持生计”一窍不通，但她嘴上只是说：

" [haʊ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l]['feɪbiən] [wʊd] [lʊk] [ɪn] [blæk] ['velvɪt] , ['luːsi] !

"	how	lovely	little	Fabian	would	look	in	black	velvet	,	Lucy	!
"	如何	迷人的	小的	法比安	会	看	在	黑色的	天鹅绒	,	露西	!

“露西，小法比安穿上黑色天鹅绒该有多可爱啊！”

[wʌt] [ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz] ! "

What	a	complexion	he	has	!	"
什么	一个	肤色	他	有	!	"

他的肤色真好！

" [jes] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [her] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dɪ'zɑːrt] .

"	Yes	,	if	you	can	forgive	him	his	hair	,	"	said	Mrs	.	Desart	.
"	是的	,	如果	你	能	原谅	他	他的	头发	,	"	说	太太	.	德萨特	.

“是的，如果你能原谅他的头发的话，”德萨特太太说。

" [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [her] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [əb'zɜːrvd] ['sɪbl] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] ['iːtɪŋ] [hɜːr; hər]

"	I	think	his	hair	is	beautiful	,	"	observed	Sybil	,	and	then	went	on	eating	her
"	我	思考	他的	头发	是	美丽的	,	"	观察到	西比尔	,	和	然后	去	在	吃	她

['brekfəst] . [-]

breakfast	.	[	140	]
早餐	.	[	-	]

“我觉得他的头发很漂亮，”西比尔说道，然后继续吃早餐。[140]

[ðeɪ] [ɔːl] [læft] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['æntiz]
They all laughed , but there was still a little sigh at the bottom of auntie's
他们 全部 笑了 , 但 那里 曾是 仍然 一个 小的 叹 在 这 底部 的 阿姨的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

大家都笑了，但姑姑心里还是轻轻叹了口气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['nɛfjuːz]
There was reason for it greater than the sight of her little nephew's
那里 曾是 原因 为了 它 更大的 比 这 视线 的 她 小的 侄子的
[ænd; ənd] ['niːsɪz] ['ʃæbi] [kloʊðz] .
and niece's shabby clothes .
和 侄女的 破旧 衣服 .

这件事背后还有比看到她小侄子和小侄女破旧的衣服更重要的原因。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [flɑːs] [ænd; ənd] ['kærəts] .
But there was no sigh in the hearts of Floss and Carrots .
但 那里 曾是 不 叹 在 这 心 的 牙线 和 胡萝卜 .

但 Floss 和 Carrots 的心中却没有一丝叹息。

" ['kærəts] , " [sed] [flɑːs] ,
" Carrots , " said Floss ,
" 胡萝卜 , " 说 牙线 ,

“胡萝卜，”弗洛斯说。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [smɔːl]
as they made their way to the nursery to decide which of their small
作为 他们 制成 他们的 方式 到 这 苗圃 到 决定 哪个 的 他们的 小的
[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tɔɪz] [wɜːr; wər] [fɪt] [fɔːr; fər] ['sɪbəlz] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
collection of toys were fit for Sybil's inspection ,
收藏 的 玩具 是 合身 为了 西比尔的 检查 ,

他们前往育婴室，决定从他们为数不多的玩具中挑选哪些适合西比尔检查。

" ['kærəts] , [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] . "
" Carrots , did you hear . "
" 胡萝卜 , 做过 你 听到 . "

“胡萝卜们，你们听说了吗？”

" [wʌt] ['ænti] [sed] ? " [æskt] ['kærəts] .
" What auntie said ? " asked Carrots .
" 什么 阿姨 说 ? " 问 胡萝卜 .

“阿姨说了什么？”胡萝卜问道。

" [jes] , [aɪ] [hɜːrd] .
" Yes , I heard .
" 是的 , 我 听到 .

“是的，我听说了。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mæmə] [wɪl] ['evər] [let] [ˌjuː 'es][goʊ] ? "
Do you think mamma will ever let us go ? "
做 你 思考 妈妈 将要 曾经 让 我们 去 ? "

你觉得妈妈会放我们走吗?

" [sʌm; səm] [deɪ] , [pər'hæps] , " [sed] [flɑːs] ,
" Some day , perhaps , " said Floss ,
" 一些 天 , 也许 , " 说 牙线 ,

“也许有一天吧，”弗洛斯说道。

[ænd; ənd][oʊ] [wʌt] [driːmz] [ænd; ənd][plænz][ænd; ənd]['fænsis] [hʌŋ] [ɑːn] [ðæt] " [pər'hæps] ! "
and oh what dreams and plans and fancies hung on that " perhaps ! "
和 哦 什么 梦境 和 计划 和 幻想 悬挂 在 那 " 也许 ! "

哦，多少梦想、计划和幻想都寄托在那“或许”之上！

" ['fænsi] , ['kærəts] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] , ['kærəts] , [ə'loʊn]

"	Fancy	,	Carrots	,	we	should	go	in	the	railway	,	you	and	me	,	Carrots	,	alone
"	想要	,	胡萝卜	,	我们	应该	去	在	这	铁路	,	你	和	我	,	胡萝卜	,	独自的

[pər'hæps] . "

perhaps	.	"
也许	.	"

“胡萝卜，不如我们一起坐火车，你和我，胡萝卜，也许就我们俩吧。”

" [oʊ] , [flɑːs] ! " [sed] ['kærəts] , [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ['biːɪŋ] [bɪ'jɑːnd] ['fɜːrðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	Oh	,	Floss	!	"	said	Carrots	,	his	feelings	being	beyond	further	expression	.
"	哦	,	牙线	!	"	说	胡萝卜	,	他的	情怀	存在	超过	更远	表达	.

“哦，弗洛斯！”胡萝卜说道，他的感受难以言表。

[ðæt] " [sʌm; səm] [deɪ] " [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ɔːf] , [haʊ'evər] , [-]

That	"	some	day	"	was	a	good	way	off	,	however	,	[	141	]
那	"	一些	天	"	曾是	一个	好的	方式	离开	,	然而	,	[	-	]

然而，“总有一天”还很遥远[141]

[bʌt; bət] " [tuː; tə] - [deɪ] " [wʌz; wəz] [hɪr] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪs] [braɪt] - ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

but	"	to	-	day	"	was	here	,	and	a	nice	bright	-	looking	to	-	day	it	was	.
但	"	到	-	天	"	曾是	这里	,	和	一个	好的	明亮的	-	寻找	到	-	天	它	曾是	.

但“今天”已经到来，而且是一个阳光明媚的好日子。

[haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

How	happy	they	were	!
如何	快乐的	他们	是	!

他们多么高兴啊！

[haʊ] ['hæpi] ['sɪbl] [wʌz; wəz] !

How	happy	Sybil	was	!
如何	快乐的	西比尔	曾是	!

西比尔多么高兴啊！

[fɔːr; fər] , ['sʌmhaʊ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [drest] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪnses] ,

For	,	somehow	,	though	she	was	dressed	like	a	princess	,
为了	,	不知何故	,	尽管	她	曾是	穿着	喜欢	一个	公主	,

因为，尽管她打扮得像个公主，但不知为何，

[ðoʊ] [sɪns] ['beɪbihʊd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔːr; fər] , [ðoʊ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ,

though	since	babyhood	she	had	had	everything	a	child	could	wish	for	,
尽管	自从	婴儿期	她	有	有	一切	一个	孩子	可以	希望	为了	,

though	very	often	,
尽管	非常	经常	,

虽然她从婴儿时期就拥有了孩子所能梦想的一切，尽管经常如此，

[aɪ] [mʌst; məst] [kən'fes] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] " [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] ,

I	must	confess	,	she	had	had	"	her	own	way	,
我	必须	承认	,	她	有	有	"	她	自己的	方式	,

我必须承认，她“随心所欲”。

" [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [fɔːr; fər] [moʊst] ['tʃɪldrən] ,

"	a	good	deal	more	than	would	have	been	good	for	most	children	,
"	一个	好的	交易	更多的	比	会	有	到过	好的	为了	最多	孩子们	,

“远远超过了大多数孩子所需要的量。”

['lɪt(ə)l] ['sɪbl] [wʌz; wəz] [nɑːt] [spɔɪlt] .

little	Sybil	was	not	spoilt	.
小的	西比尔	曾是	不是	被宠坏了	.

小西比尔并没有被宠坏。

[ðə; ði] ['spɔɪlɪŋ] [drɑ:pt] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [laɪk] ['wɔ:tər] [daʊn] [ə; eɪ] ['dʌks] [bæk] ,

The	spoiling	dropped	off	her	like	water	down	a	duck's	back	,
这	破坏	掉落	离开	她	喜欢	水	向下	一个	鸭子的	后退	,

她身上的傲慢就像水滴顺着鸭背滑落一样消失了。

[ænd; ənd] ['ænti] ['nevər] [faʊnd] [aʊt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [æt; ət] [ɔ:l] !

and	auntie	never	found	out	it	had	been	there	at	all	!
和	阿姨	绝不	成立	出去	它	有	到过	那里	在	全部	!

而阿姨却始终没有发现它曾经在那里!

[pər'hæps] ['æftər] [ɔ:l] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [ðæt] ['ɪznt] ['spɔɪlɪŋ] — [lʌv] [ænd; ənd]

Perhaps	after	all	there	is	a	kind	of	spoiling	that	isn't	spoiling	—	love	and
也许	后	全部	那里	是	一个	种类	的	破坏	那	不是	破坏	—	爱	和

['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [ɪn'dʌldʒəns] ,

kindness	,	and	even	indulgence	,
仁慈	,	和	甚至	放纵	,

或许，的确存在一种并非溺爱的溺爱方式——爱、善意，甚至是纵容。

[du:] [nɑ:t] [spɔɪl] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] ['pɜ:rfɪkt] [trʌst] [ænd; ənd] ['oʊpənnəs] ,

do	not	spoil	when	there	is	perfect	trust	and	openness	,
做	不是	剧透	什么时候	那里	是	完美的	相信	和	开放性	,

不要在彼此完全信任和坦诚的情况下破坏关系。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪz] [tɔ:t] [ðə; ði] [wʌn] [greɪt] ['les(ə)n] ,

and	when	a	child	at	the	same	time	is	taught	the	one	great	lesson	,
和	什么时候	一个	孩子	在	这	相同的	时间	是	教授	这	一	伟大的	课	,

当一个孩子同时被教导一个最重要的道理时，

[ðæt] [ðə; ði] [best] ['hæpinəs] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['ʌðər] ['hæpi] [tu:] .

that	the	best	happiness	is	trying	to	make	others	happy	too	.
那	这	最好的	幸福	是	尝试	到	制作	其他的	快乐的	也	.

最大的幸福就是努力让别人也感到幸福。

[ðeɪ] [pleɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [sændz] ['nɪrli] [ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd] ['sɪbl] , [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [greɪt] [dɪ'laɪt] ,

They	played	on	the	sands	nearly	all	day	,	and	Sybil	,	to	her	great	delight	,
他们	玩	在	这	沙子	几乎	全部	天	,	和	西比尔	,	到	她	伟大的	喜	,

他们几乎在沙滩上玩了一整天，西比尔非常高兴。

[wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ʌp] [frʌm; frəm] ['dæmɪdʒ] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] ['kærəts] - [blaʊsiz] .

was	covered	up	from	damage	by	one	of	Carrots	'	blouses	.
曾是	涵盖	向上	从	损害	经过	一	的	胡萝卜	-	女式衬衫	.

被胡萝卜的一件衬衫遮住了破损处。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [-]

The	sun	came	[	142	]
这	太阳	来了	[	-	]

太阳出来了[142]

[aʊt] [braɪt] [ænd; ənd] [wɔ:rm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪlt] [ðə; ði] [moʊst] ['lʌvli] [sænd] [haʊs] [ju:; jʊ] ['evər] [sɔ:] .

out	bright	and	warm	,	and	they	built	the	most	lovely	sand	house	you	ever	saw	.
出去	明亮的	和	温暖的	,	和	他们	建造	这	最多	迷人的	沙	房子	你	曾经	锯	.

外面阳光明媚，天气温暖，他们建造了一座你见过的最漂亮的沙屋。

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] , " [sed] ['kærəts] .

"	I'd	like	to	live	in	it	always	,	"	said	Carrots	.
"	ID	喜欢	到	居住	在	它	总是	,	"	说	胡萝卜	.

“我想一直住在里面，”胡萝卜说。

" [oʊ] [juː; jʊ] ['fʌni] [bɔɪ] , " [sed] ['sɪbl] ['peɪtrəˌnaɪzɪŋli] , " [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː] [æt; ət] [naɪt]

" Oh you funny boy , " said Sybil patronisingly , " and what would you do at night

" 哦 你 有趣的 男生 , " 说 西比尔 居高临下地 , " 和 什么 会 你 做 在 夜晚

,

,

,

“哦，你这滑稽的男孩，”西比尔居高临下地说，“那你晚上都干些什么呢？”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [koʊld] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [ðə; ði] [siː] [wʊd] [kʌm] [ɪn] . "

when it got cold , and perhaps the sea would come in . "

什么时候 它 得到 寒冷的 , 和 也许 这 海 会 来 在 . "

天气转冷的时候，海水可能会涌进来。

" [pər'hæps] [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [flɑːs] .

" Perhaps the mermaids would take care of him till the morning , " said Floss .

" 也许 这 美人鱼 会 拿 关心 的 他 直到 这 早晨 , " 说 牙线 .

“或许美人鱼们会照顾他到天亮，”弗洛斯说。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['mɜːˌmeɪdz] ? " [æskt] ['sɪbl] .

" What are the mermaids ? " asked Sybil .

" 什么 是 这 美人鱼 ? " 问 西比尔 .

“美人鱼是什么？”西比尔问道。

" ['prɪti] ['leɪdiz] , " [sed] ['kærəts] , " [huː] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] , ['oʊnli] [ðeɪv]

" Pretty ladies , " said Carrots , " who live at the bottom of the sea , only they've

" 漂亮的 女士们 , " 说 胡萝卜 , " WHO 居住 在 这 底部 的 这 海 , 仅有的 他们有

[gɑːt] [teɪlz] . "

got tails . "

得到 尾巴 . "

“漂亮的女士们，”胡萝卜说，“她们住在海底，只是她们有尾巴。”

" [ðen] [ðeɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['prɪti] , " [sed] ['sɪbl] [dɪ'saɪdɪdli] ,

" Then they can't be pretty , " said Sybil decidedly ,

" 然后 他们 不能 是 漂亮的 , " 说 西比尔 绝对地 ,

“那她们肯定长得不漂亮，”西比尔斩钉截铁地说。

" [nɑːt] [ən'les] [ðer; ðər] [teɪlz] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [aʊt] , [laɪk] ['piːˌkɔks] !

" not unless their tails are beautiful and sweeping out , like peacocks !

" 不是 除非 他们的 尾巴 是 美丽的 和 扫荡 出去 , 喜欢 孔雀 !

除非它们的尾巴像孔雀一样美丽飘逸！

[ɑːr; ər] [ðeɪ] ? — [wʌn] [deɪ] [aɪ] [taɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ʌv; əv] ['mʌðɚz] [ɑːn] ,

Are they ? — one day I tied a shawl of mother's on ,

是 他们 ? — 一 天 我 系 一个 披肩 的 母亲的 在 ,

是吗？——有一天，我披上了母亲的一条披肩，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [goʊld] [ʃɔːl] , [ænd; ənd] [aɪ] [swiːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]

it was a red and gold shawl , and I sweeped it about just like a

它 曾是 一个 红色的 和 金子 披肩 , 和 我 扫荡 它 关于 只是 喜欢 一个

['piːkɑːk] ,

peacock ,

孔雀 ,

那是一条红金相间的披肩，我像孔雀开屏一样挥舞着它。

— [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['prɪti] . "

— that would be pretty . "

— 那 会 是 漂亮的 . "

“那一定很漂亮。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['mɜːˌmeɪdz] - [teɪlz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['kærəts] , ['daʊtfəli] , " [bʌt; bət] [ðeɪ]

"	I	don't	think	mermaids	'	tails	are	like	that	,	"	said	Carrots	,	doubtfully	,	"	but	they
"	我	不	思考	美人鱼	-	尾巴	是	喜欢	那	,	"	说	胡萝卜	,	怀疑地	,	"	但	他们

[ɑːr; ər] ['prɪti] ['leɪdiz] ,

are	pretty	ladies	,
是	漂亮的	女士们	,

“我不认为美人鱼的尾巴是那样的，”胡萝卜怀疑地说，“但她们都是很漂亮的女士。”

[ɑːnt] [ðeɪ] , [flɑːs] ? "

aren't	they	,	Floss	?	"
不是	他们	,	牙线	?	"

是吧，弗洛斯?

" ['bjuːtɪf(ə)l] , " [sed] [flɑːs] , " [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['veri] [sæd] . [-]

"	Beautiful	,	"	said	Floss	,	"	but	they're	very	sad	.	[	143	]
"	美丽的	,	"	说	牙线	,	"	但	它们是	非常	伤心	.	[	-	]

“很漂亮，”弗洛斯说，“但它们很悲伤。[143]

[ðeɪ] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [koʊm] [ðer; ðər] [her] [ænd; ənd] [kraɪ] ['dredfəli]

They	come	up	to	the	shore	at	night	and	comb	their	hair	and	cry	dreadfully
他们	来	向上	到	这	支撑	在	夜晚	和	梳子	他们的	头发	和	哭	极其糟糕

. "

:	"
.	"

他们夜里来到岸边，梳着头发，发出凄厉的哭声。

" [wʌt] [duː] [ðeɪ] [kraɪ] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['sɪbl] [ænd; ənd] ['kærəts] , ['presɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [flɑːs] ,

"	What	do	they	cry	for	?	"	asked	Sybil	and	Carrots	,	pressing	up	to	Floss	,
"	什么	做	他们	哭	为了	?	"	问	西比尔	和	胡萝卜	,	紧迫	向上	到	牙线	,

“他们为什么哭呢？”西比尔和胡萝卜挤到弗洛斯跟前问道。

[ænd; ənd] [fə'getiŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lʌvli] [sænd] [haʊs] .

and	forgetting	all	about	the	lovely	sand	house	.
和	遗忘	全部	关于	这	迷人的	沙	房子	.

完全忘记了那座美丽的沙屋。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] — [noʊ] , [juː; jʊ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] ; " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [noʊ] [gʊd]

"	Because	they	—	no	,	you	couldn't	understand	,	"	she	broke	off	;	"	it	is	no	good
"	因为	他们	—	不	,	你	不能	理解	,	"	她	打破	离开	;	"	它	是	不	好的

['telɪŋ] [juː; jʊ] . "

telling	you	.	"
讲述	你	.	"

“因为他们——不，你不会明白的，”她停顿了一下；“告诉你也没用。”

" [oʊ] [duː] [tel] , " [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	Oh	do	tell	,	"	said	the	children	.
"	哦	做	告诉	,	"	说	这	孩子们	.

“哦，快说说吧，”孩子们说。

" [wel] , " [sed] [flɑːs] , " [aɪ] [riːd] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['siːsəlz] ,

"	Well	,	"	said	Floss	,	"	I	read	in	a	book	of	Cecil's	,
"	出色地	,	"	说	牙线	,	"	我	读	在	一个	书	的	塞西尔的	,

“嗯，”弗洛斯说，“我在塞西尔的一本书里读到，

[ðeɪ] [kraɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] [soʊlz] .

they	cry	because	they	haven't	got	any	souls	.
他们	哭	因为	他们	还没有	得到	任何	灵魂	.

他们哭泣是因为他们没有灵魂。

[wen] [ðeɪ] [daɪ] [ðeɪ] [kɑːnt] [goʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [juː; jʊ] [siː] .

When	they	die	they	can't	go	to	heaven	,	you	see	.
什么时候	他们	死	他们	不能	去	到	天堂	,	你	看	.

你看，他们死后就上不了天堂了。

" ['sɪbl] [ænd; ənd] ['kærəts] [lʊkt] ['veri] ['sɑːləm] [æt; ət] [ðɪs] .
" Sybil and Carrots looked very solemn at this .
" 西比尔 和 胡萝卜 看起来 非常 庄严 在 这 .

“西比尔和胡萝卜对此神情十分严肃。”

[ðen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [strʌk] ['kærəts] .
Then a sudden thought struck Carrots .
然后 一个 突然 想法 击 胡萝卜 .

这时，胡萝卜突然想到了一个主意。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [kraɪ] [ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt] [soʊlz] , [flɑːs] ? " [hiː; hi] [sed] ,
" How can they cry if they haven't got souls , Floss ? " he said ,
" 如何 能 他们 哭 如果 他们 还没有 得到 灵魂 , 牙线 ? " 他 说 ,

“弗洛斯，如果他们没有灵魂，怎么会哭呢？”他说道。

" [nɜːrs] [sez] [its] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ðæt] [meɪk] [ˌjuː 'es] [glæd] [ænd; ənd] ['sɑːri] .
" nurse says it's our souls that make us glad and sorry .
" 护士 说道 它是 我们的 灵魂 那 制作 我们 高兴的 和 对不起 .

护士说，是我们的灵魂让我们感到快乐和悲伤。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ðə; ði] [pʊr] ['mɜːˌmeɪdz] ['hævnt] [gɑːt] [soʊlz] ? "
Are you sure the poor mermaids haven't got souls ? "
是 你 当然 这 贫穷的 美人鱼 还没有 得到 灵魂 ? "

你确定那些可怜的美人鱼没有灵魂吗?

" [aɪm] ['oʊnli] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [riːd] [ɪn] [ə; eɪ] [bʊk] , " [sed] [flɑːs] .
" I'm only telling you what I read in a book , " said Floss .
" 我是 仅有的 讲述 你 什么 我 读 在 一个 书 , " 说 牙线 .

“我只是把我从书里读到的东西告诉你而已，”弗洛斯说。

" [aɪ] [der] [seɪ] [its] [ɔːl] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['feri] [teɪl] .
" I dare say it's all a sort of fairy tale .
" 我 敢 说 它是 全部 一个 种类 的 仙女 故事 .

我敢说，这一切都像是一个童话故事。

[dəunt] [juː; jʊ] [laɪk] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] , ['sɪbl] ? " [-]
Don't you like fairy tales , Sybil ? " [144]
不 你 喜欢 仙女 故事 , 西比尔 ? " [-]

西比尔，你不喜欢童话故事吗？[144]

" [noʊ] , " [sed] ['sɪbl] , " [aɪ] [laɪk] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['nɔːti] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [best] — ['veri] ['nɔːti]
" No , " said Sybil , " I like stories of naughty boys and girls best — very naughty
" 不 , " 说 西比尔 , " 我 喜欢 故事 的 淘气 男孩们 和 女孩们 最好的 — 非常 淘气
[bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] . "
boys and girls . "
男孩们 和 女孩们 . "

“不，”西比尔说，“我最喜欢淘气男孩女孩的故事——非常淘气的男孩女孩的故事。”

" [oʊ] , ['sɪbl] ! " [sed] ['kærəts] , " [aɪ] [dəunt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ʌn'hæpi] [ɪn] [ðə; ði] [end]
" Oh , Sybil ! " said Carrots , " I don't , because they are always unhappy in the end
" 哦 , 西比尔 ! " 说 胡萝卜 , " 我 不 , 因为 他们 是 总是 不开心 在 这 结尾
. "
: "
. "

“哦，西比尔！”胡萝卜说，“我不这么认为，因为他们最后总是不快乐。”

" [noʊ] , [ðeə(r)] [nɑːt] .
" No , they're not .
" 不 , 它们是 不是 .

不，他们不是。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɔːl] [get] [gʊd] .
Sometimes they all get good .
有时 他们 全部 得到 好的 .

有时候它们都会变好。

['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [meɪks] [ðem; ðəm] [get] [gʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] , " [rɪ'plaɪd] ['sɪbl] .
Mother always makes them get good at the end , " replied Sybil .
母亲 总是 制作 他们 得到 好的 在 这 结尾 , " 回复 西比尔 .

“妈妈总是让他们最后变好，”西比尔回答说。

" [dʌz] ['ænti] [tel] [juː; jʊ] ['stɔːriz] ? " [sed] [flɑːs] .
" Does auntie tell you stories ? " said Floss .
" 做 阿姨 告诉 你 故事 ? " 说 牙线 .

“阿姨会给你讲故事吗？”弗洛斯问道。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər] [aɪ] [kɑːnt] [riːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [maɪ'self] [jet] .
" Yes , of course , for I can't read them to myself yet .
" 是的 , 的 课程 , 为了 我 不能 读 他们 到 我 然而 .

“是的，当然，因为我还不能自己阅读它们。”

[aɪm] ['lɜːrnɪŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [hɑːrd] , " [sed] ['sɪbl] ['doʊlfəli] .
I'm learning , but it is so hard , " said Sybil dolefully .
我是 学习 , 但 它 是 所以 难的 , " 说 西比尔 悲伤地 .

“我正在学习，但这太难了，”西比尔沮丧地说。

" [aɪ] [wɪʃ] ['ænti] [wʊd] [tel] [ˌjuː 'es] ['stɔːriz] . "
" I wish auntie would tell us stories . "
" 我 希望 阿姨 会 告诉 我们 故事 . "

“我希望阿姨能给我们讲故事。”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] , " [sed] ['sɪbl] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] .
" P'raps she will when you come to my house , " said Sybil , encouragingly .
" 或许 她 将要 什么时候 你 来 到 我的 房子 , " 说 西比尔 , 令人鼓舞的是 .

“也许你来我家的时候她就会了，”西比尔鼓励道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] [triːt] ? "
" Would you think that a treat ? "
" 会 你 思考 那 一个 对待 ? "

你觉得这是款待吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] - ['nɔːrməs] [triːt] . "
" It would be a ' normous treat . "
" 它 会 是 一个 - 正常 对待 . "

“那将是一份‘巨大的款待’。”

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [flɑːs] .
" We're going to have a treat to - day , " said Floss .
" 是 去 到 有 一个 对待 到 - 天 , " 说 牙线 .

“我们今天要好好犒劳一下自己，”弗洛斯说。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['sɪbl] , [ænd; ənd] ['ænti]
" We're going to have tea in the dining - room with you , Sybil , and auntie
" 是 去 到 有 茶 在 这 用餐 - 房间 和 你 , 西比尔 , 和 阿姨
[ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,
and everybody ,
和 大家 ,

“我们要和你、西比尔、阿姨还有大家一起在餐厅喝茶。”

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [-]
and I think [145]
和 我 思考 [-]

而且我认为[145]

[its] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [ɪn] [naʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wiː; wi] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [ˈaʊər; ɑːr] [frɑːks] .

it's	time	to	go	in	now	,	because	we	must	change	our	frocks	.
它是	时间	到	去	在	现在	,	因为	我们	必须	改变	我们的	连衣裙	.

现在该进去了，因为我们得换衣服。

" [ˈkærəts] [hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd] [tiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]

"	Carrots	had	never	had	tea	in	the	dining	-	room	before	,	and	felt	a	little
"	胡萝卜	有	绝不	有	茶	在	这	用餐	-	房间	前	,	和	毛毡	一个	小的

[ˌəʊvəˈpaʊəd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɑːnər] .

overpowered	by	the	honour	.
实力悬殊	经过	这	荣誉	.

“胡萝卜以前从未在餐厅喝过茶，感到有些受宠若惊。”

[hiː; hi] [sæt] [ˈveri] [stɪl] , [ænd; ənd] [tʊk] [wətˈevər] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [nɜːrs]

He	sat	very	still	,	and	took	whatever	was	offered	to	him	,	as	nurse
他	卫星	非常	仍然	,	和	采取	任何	曾是	提供	到	他	,	作为	护士

[hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] .

had	taught	him	.
有	教授	他	.

他一动不动地坐着，照着护士教他的那样，接受了别人给他的任何东西。

[ˈsesl, ˈsisl] [pɔːd] [aʊt] [ðə; ði] [tiː] ,

Cecil	poured	out	the	tea	,
塞西尔	倾倒	出去	这	茶	,

塞西尔把茶倒掉了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [æn; ən] [ˈekstrə] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] [ˈɪntuː] [ðer; ðər]

and	to	please	the	children	she	put	an	extra	allowance	of	sugar	into	their
和	到	请	这	孩子们	她	放	一个	额外的	津贴	的	糖	进入	他们的

[kʌps] .

cups	.
杯子	.

为了讨孩子们欢心，她还特意在他们的杯子里多放了一些糖。

[ˈkærəts] [ˈteɪstɪd] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ˈveri] [naɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ,

Carrots	tasted	his	,	and	was	just	thinking	how	very	nice	it	was	,
胡萝卜	尝过	他的	,	和	曾是	只是	思维	如何	非常	好的	它	曾是	,

胡萝卜尝了一口，心想味道真不错。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [flæʃt] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈʃʊgər] .

when	it	flashed	across	his	mind	that	he	should	not	have	had	any	sugar	.
什么时候	它	闪光灯	穿过	他的	头脑	那	他	应该	不是	有	有	任何	糖	.

他突然意识到自己不应该吃糖。

[hiː; hi] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [greɪt] [pərˈpleksəti] .

He	put	down	his	cup	and	looked	round	him	in	great	perplexity	.
他	放	向下	他的	杯子	和	看起来	圆形的	他	在	伟大的	困惑	.

他放下杯子，困惑地环顾四周。

[ɪf] [ˈoʊnli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [æsk] [flɑːs] .

If	only	he	could	ask	Floss	.
如果	仅有的	他	可以	问	牙线	.

如果他能问问弗洛斯就好了。

[bʌt; bət] [flɑːs] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

But	Floss	was	at	the	other	side	of	the	table	,
但	牙线	曾是	在	这	其他	边	的	这	桌子	,

但弗洛斯当时坐在桌子的另一边。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdrɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [tiː] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˌmɪsˈgɪvɪŋ] .

she	seemed	to	be	drinking	her	tea	without	any	misgiving	.
她	似乎	到	是	喝	她	茶	没有	任何	疑虑	.

她似乎毫无戒心地喝着茶。

['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɔːti] ?
Wasn't **it** **naughty** **?**
不是 它 淘气 ?

这样做是不是很淘气?

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ?
Could **she** **have** **forgotten** **?**
可以 她 有 被遗忘的 ?

她会忘记吗?

['kærəts] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'hæpi] ; [ðə; ði] [terz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs]
Carrots **grew** **more** **and** **more** **unhappy** **;** **the** **tears** **filled** **his** **eyes** **,** **and** **his** **face**
胡萝卜 生长 更多的 和 更多的 不开心 ; 这 眼泪 已填 他的 眼睛 , 和 他的 脸
[gɑːt]['skɑːrlət] .
got **scarlet** **.**
得到 猩红 .

胡萝卜越来越不高兴；他的眼里充满了泪水，脸也涨得通红。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [dɪr] ? " [sed] ['ænti] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nekst][hɪm; ɪm] , " [ɪz][jʊr; jər]
" **What's** **the** **matter** **,** **dear** **?** **"** **said** **auntie** **,** **who** **was** **sitting** **next** **him** **,** **"** **is** **your**
" 是什么 这 事情 , 亲爱的 ? " 说 阿姨 , WHO 曾是 坐着 下一个 他 , " 是 你的
[tiː] [tuː] [hɑːt] ?
tea **too** **hot** **?**
茶 也 热的 ?

“亲爱的，你怎么了？”坐在他旁边的阿姨说，“你的茶太烫了吗？”

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['skɔːldɪd] [jʊr; jər] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [maʊθ] ? " [-]
Has **it** **scalded** **your** **poor** **little** **mouth** **?** **"** **[** **146** **]**
有 它 烫伤 你的 贫穷的 小的 嘴 ? " [-]

它烫伤了你可怜的小嘴吗? [146]

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
She **said** **it** **in** **a** **low** **voice** **.**
她 说 它 在 一个 低的 嗓音 .

她低声说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] " [ˌʌndər'stændɪŋ] ,
She **was** **so** **kind** **and** **"** **understanding** **,**
她 曾是 所以 种类 和 " 理解 ,

她非常善良，也很善解人意。

" [ʃiː; ʃi] [nuː] ['kærəts] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [laɪkt] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]
" **she** **knew** **Carrots** **would** **not** **have** **liked** **everybody** **round** **the** **table** **to** **begin**
" 她 知道 胡萝卜 会 不是 有 喜欢 大家 圆形的 这 桌子 到 开始
['noʊtɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
noticing **him** **,**
注意到 他 ,

她知道胡萝卜先生肯定不希望餐桌旁的每个人都开始注意到他。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [mɔːr] ['kloʊsli] ,
and **as** **she** **looked** **at** **him** **more** **closely** **,**
和 作为 她 看起来 在 他 更多的 密切 ,

当她仔细打量他时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] , [nɑːt][ʌv; əv] " ['skɔːldɪŋ] . "
she **saw** **that** **the** **tears** **in** **his** **eyes** **were** **those** **of** **distress** **,** **not** **of** **"** **scalding** **.** **"**
她 锯 那 这 眼泪 在 他的 眼睛 是 那些 的 痛苦 , 不是 的 " 烫 . "

她看出他眼中的泪水是痛苦的泪水，而不是“灼伤”的泪水。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['kærəts] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['æntiz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pər'pleksəti] ; " [ˌaɪ 'tiː]
" No , thank you , " said Carrots , looking up in auntie's face in his perplexity ; " it
" 不 , 感谢 你 , " 说 胡萝卜 , 寻找 向上 在 阿姨的 脸 在 他的 困惑 ; " 它
['iznt] [ðæt] .
isn't that .
不是 那 .

“不，谢谢，”胡萝卜困惑地抬头看着阿姨的脸说，“不是那样的。”

[maɪ] [tiː] [ɪz] ['wɛri] [gʊd] , [bʌt; bət] [its] [gɑːt] ['ʃʊgər] [ɪn] . "
My tea is werry good , but it's got sugar in . "
我的 茶 是 韦里 好的 , 但 它是 得到 糖 在 . "

我的茶很好喝，但是加了糖。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [dəunt] [laɪk] ['ʃʊgər] ?
" And you don't like sugar ?
" 和 你 不 喜欢 糖 ?

“你不喜欢糖吗？”

[pʊr] [oʊld] [mæn] !
Poor old man !
贫穷的 老的 男人 !

可怜的老人！

['nevər] [maɪnd] , ['sesl, 'sisl] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [kʌp] .
Never mind , Cecil will give you another cup .
绝不 头脑 , 塞西尔 将要 给 你 其他 杯子 .

没关系，塞西尔会再给你一杯。

[jʊə(r)] [nɑːt] [laɪk] ['sɪbl] [ɪn] [jʊr; jər] [teɪsts] , " [sed] ['ænti] , ['kaɪndli] ,
You're not like Sybil in your tastes , " said auntie , kindly ,
你是 不是 喜欢 西比尔 在 你的 口味 , " 说 阿姨 , 亲切地 ,

“你的口味和西比尔不一样，”阿姨和蔼地说。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [æsk] ['sesl, 'sisl] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['ʃʊgəlɪs] [tiː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l]
and she turned to ask Cecil for some sugarless tea for her little
和 她 转向 到 问 塞西尔 为了 一些 无糖 茶 为了 她 小的
['brʌðər] .
brother .
兄弟 .

她转身向塞西尔要了一些不加糖的茶给她弟弟。

" [noʊ] , [noʊ] , ['ænti] .
" No , no , auntie .
" 不 , 不 , 阿姨 .

“不，不，阿姨。”

[oʊ] , [pliːz] [dəunt] , " ['wɪspəd] ['kærəts] , [hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ɪn'kriːsɪŋ] ,
Oh , please don't , " whispered Carrots , his trouble increasing ,
哦 , 请 不 , " 低声说道 胡萝卜 , 他的 麻烦 增加 ,

“哦，求你了，别这样，”胡萝卜低声说道，他的麻烦越来越大。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɑːrd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ænts, 'ɔnts] [sliːv] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] ,
and pulling hard at his aunt's sleeve as he spoke ,
和 拉 难的 在 他的 姑姑的 袖子 作为 他 辐 ,

他一边说话一边用力拽着他姑姑的袖子。

" [aɪ] [duː] [laɪk] ['ʃʊgər] ['wɛri] [mʌtʃ] — [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðæt] .
" I do like sugar werry much — it isn't that .
" 我 做 喜欢 糖 韦里 很多 — 它 不是 那 .

“我确实很喜欢糖——但不是那样。”

[bʌt; bət] ['mæmə] [sed] [aɪ][wʌz; wəz]['nevər] , ['nevər][tuː; tə] [teɪk] - [ðæt] ['wɔznt] [maɪn] ,

But	mamma	said	I	was	never	,	never	to	take	nucken	that	wasn't	mine	,
但	妈妈	说	我	曾是	绝不	,	绝不	到	拿	-	那	不是	矿	,

但妈妈说我永远、永远不能拿不属于我的东西，

[ænd; ənd] ['ʃʊgər] [wəʊnt][biː; bi][maɪn][fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [mɔːr] , [nɜːrs] [sez] . " [-]

and	sugar	won't	be	mine	for	two	weeks	more	,	nurse	says	.	"	[	147	]
和	糖	惯于	是	矿	为了	二	周	更多的	,	护士	说道	.	"	[	-	]

护士说，我还要再过两周才能吃到糖。[147]

['ænti] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['nefjuː] [ɪn][blæŋk] [bɪ'wɪldərmənt] .

Auntie	stared	at	her	little	nephew	in	blank	bewilderment	.
阿姨	凝视	在	她	小的	侄子	在	空白的	困惑	.

姑姑茫然地盯着她的小侄子。

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] ?

What	did	he	mean	?
什么	做过	他	意思是	?

他是什么意思?

['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [kwɪk] [wɪts][wɜːr; wər][kwaɪt][æt; ət] [fɔːlt] .

Even	her	quick	wits	were	quite	at	fault	.
甚至	她	快的	智慧	是	相当	在	过错	.

就连她的机智也犯了错。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	What	do	you	mean	,	my	dear	little	boy	?	"	she	said	.
"	什么	做	你	意思是	,	我的	亲爱的	小的	男生	?	"	她	说	.

“你这话是什么意思，我亲爱的小男孩？”她问道。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [nuː] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n] [strʌk] [pʊr] ['kærəts] .

Suddenly	a	new	complication	struck	poor	Carrots	.
突然	一个	新的	并发症	击	贫穷的	胡萝卜	.

可怜的胡萝卜突然遇到了新的麻烦。

" [oʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [its] [ə; eɪ]['siːkrət] , [its] [ə; eɪ]['siːkrət] , [ænd; ənd][aɪm] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	he	exclaimed	,	"	it's	a	secret	,	it's	a	secret	,	and	I'm	telling	it	,
"	他	惊呼	,	"	它是	一个	秘密	,	它是	一个	秘密	,	和	我是	讲述	它	,

他惊呼道：“这是个秘密，这是个秘密，我要把它说出来！”

" [ænd; ənd][hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

"	and	he	burst	into	tears	.
"	和	他	爆裂	进入	眼泪	.

他突然嚎啕大哭起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

It	was	impossible	now	to	hide	his	trouble	.
它	曾是	不可能的	现在	到	隐藏	他的	麻烦	.

现在他再也无法掩饰自己的烦恼了。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːs] - ['kwestʃən] [hɪm; ɪm] .

Everybody	began	to	cross	-	question	him	.
大家	开始	到	叉	-	问题	他	.

大家开始轮番盘问他。

" [kraɪ] - ['beɪbi] , " ['mʌtəd] ['mɔːris] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . [dɪ'zɑːrt] [sed] , " ['kærəts] ,

"	Cry	-	baby	,	"	muttered	Maurice	,	and	even	Mrs	.	Desart	said	,	"	Carrots	,
"	哭	-	婴儿	,	"	低声说道	莫里斯	,	和	甚至	太太	.	德萨特	说	,	"	胡萝卜	,

“爱哭鬼，”莫里斯嘟囔道，就连德萨特太太也说：“胡萝卜，

[aɪ] ['wʌndər] [æt; ət][jʊr; jər] [bɪ'heɪvɪŋ] [soʊ] [wen] [jʊr; jər] [ænt] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n][ɑːr; ər] [hɪr] .

I	wonder	at	your	behaving	so	when	your	aunt	and	cousin	are	here	.
我	想知道	在	你的	行为	所以	什么时候	你的	阿姨	和	表哥	是	这里	.

你姑姑和表妹在场的时候，你竟然这样，我感到很奇怪。

[flɑːs] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

Floss	,	do	you	know	what	is	the	matter	with	him	?	"
牙线	,	做	你	知道	什么	是	这	事情	和	他	?	"

弗洛斯，你知道他怎么了吗?

" [noʊ] , ['mæmə] , " [sed] [flɑːs] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen] ['kærəts] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'stres]

"	No	,	mamma	,	"	said	Floss	,	looking	as	she	always	did	when	Carrots	was	in	distress
"	不	,	妈妈	,	"	说	牙线	,	寻找	作为	她	总是	做过	什么时候	胡萝卜	曾是	在	痛苦

,

,

,

“不，妈妈，”弗洛斯说，她的表情和胡萝卜难过时一贯的表情一样。

['redi] [tuː; tə][kraɪ][hɜːr'self] .

ready	to	cry	herself	.
准备好	到	哭	她自己	.

她自己也快要哭出来了。

" ['kærəts] , " [sed] ['kæptɪn] [dɪ'zɑːrt] , ['ʃɑːrpli] , " [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [tɪl] [juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə]

"	Carrots	,	"	said	Captain	Desart	,	sharply	,	"	go	to	the	nursery	till	you	learn	to
"	胡萝卜	,	"	说	队长	德萨特	,	尖锐地	,	"	去	到	这	苗圃	直到	你	学习	到

[bɪ'heɪv] ['prɑːpərli] .

behave	properly	.
表现	适当地	.

“胡萝卜，”德萨特船长厉声说道，“去托儿所待着，直到你学会举止得体为止。”

" ['kærəts] [gɑːt] ['sloʊli] [daʊn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [haɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [-]

"	Carrots	got	slowly	down	off	his	high	chair	,	and	[	148	]
"	胡萝卜	得到	缓慢地	向下	离开	他的	高的	椅子	,	和	[	-	]

“胡萝卜慢慢地从他的高脚椅上下来，[148]

[krept] [ə'weɪ] .

crept	away	.
悄悄地爬	离开	.

悄悄溜走了。

[bʌt; bət]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊkt] ['trʌbld] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

But	everybody	looked	troubled	and	uncomfortable	.
但	大家	看起来	麻烦	和	不舒服	.

但每个人看起来都很烦恼和不自在。

['ænti] [heitid] [tuː; tə] [siː] ['piːp(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['trʌbld] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

Auntie	hated	to	see	people	looking	troubled	and	uncomfortable	.
阿姨	憎恨	到	看	人们	寻找	麻烦	和	不舒服	.

阿姨最讨厌看到别人一脸愁容和不自在的样子。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [dɪ'zɑːrt] .

She	thought	a	minute	,	and	then	she	turned	to	Mrs	.	Desart	.
她	想法	一个	分钟	,	和	然后	她	转向	到	太太	.	德萨特	.

她想了一会儿，然后转向德萨特太太。

" ['luːsi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Lucy	,	"	she	said	,
"	露西	,	"	她	说	,

“露西，”她说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem ˈiː] [traɪ] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ?
" will you let me try what I can do with the poor little fellow ?
" 将要 你 让 我 尝试 什么 我 能 做 和 这 贫穷的 小的 同伴 ?

“你愿意让我试试我能对这个可怜的小家伙做些什么吗？”

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['nɔːtinəs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kraɪ] .
I am sure it was not naughtiness made him cry .
我 是 当然 它 曾是 不是 顽皮 制成 他 哭 .

我确信他哭不是因为淘气。

" [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . [dɪ'zɑːrt] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] , ['ænti] [wʌz; wəz] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːrsəri]
" And almost before Mrs . Desart could reply , auntie was off to the nursery
" 和 几乎 前 太太 . 德萨特 可以 回复 , 阿姨 曾是 离开 到 这 苗圃
[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['kærəts] .
in search of Carrots .
在 搜索 的 胡萝卜 .

“德萨特太太还没来得及回答，姨妈就跑到育婴室去找胡萝卜了。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ɔːf] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
He had left off crying , and was sitting quietly by the window ,
他 有 左边 离开 哭泣 , 和 曾是 坐着 悄悄 经过 这 窗户 ,

他停止了哭泣，静静地坐在窗边。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frend] [ðə; ði] [siː] .
looking out at his old friend the sea .
寻找 出去 在 他的 老的 朋友 这 海 .

他眺望着他的老朋友——大海。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [maɪ] [pʊr] [oʊld] [mæn] ? " [sed] ['ænti] , ['fɑːndli] .
" What are you thinking about , my poor old man ? " said auntie , fondly .
" 什么 是 你 思维 关于 , 我的 贫穷的 老的 男人 ? " 说 阿姨 , 深情地 .

“可怜的老头，你在想什么呢？”姑妈慈爱地问道。

['kærəts] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
Carrots looked up at her .
胡萝卜 看起来 向上 在 她 .

胡萝卜抬头看着她。

" [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" I like you to call me that , " he said .
" 我 喜欢 你 到 称呼 我 那 , " 他 说 .

“我喜欢你这样叫我，”他说。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [huːps] [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [fɔːr] [wiːks] [ɪz] . "
" I was thinking about our hoops and what a long time four weeks is . "
" 我 曾是 思维 关于 我们的 篮球 和 什么 一个 长的 时间 四 周 是 . "

“我当时在想我们的篮球比赛，还有，四周的时间真是太漫长了。”

" [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['hævɪŋ] [noʊ] ['ʃʊgər] ? " [æskt] ['ænti] .
" Has that to do with you having no sugar ? " asked auntie .
" 有 那 到 做 和 你 拥有 不 糖 ? " 问 阿姨 .

“这跟你没吃糖有关吗？”阿姨问道。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [maɪ] [pʊr] [oʊld] [mæn] ? " [sed] ['ænti] , ['fɑːndli] .
" What are you thinking about , my poor old man ? " said auntie , fondly .
" 什么 是 你 思维 关于 , 我的 贫穷的 老的 男人 ? " 说 阿姨 , 深情地 .

“可怜的老头，你在想什么呢？”姑妈慈爱地问道。

[tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] - . [-]
To face page 148 . [149]
到 脸 页 - . [-]

翻到第 148 页。[149]

" [jes] , " [sed] ['kærəts] .
" Yes , " said Carrots .
" 是的 , " 说 胡萝卜 .

“是的，”胡萝卜说道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ges] ?
" How did you guess ?
" 如何 做过 你 猜测 ?

你是怎么猜到的?

[jʊə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] , ['ænti] .
You're like a fairy , auntie .
你是 喜欢 一个 仙女 , 阿姨 .

阿姨，您就像个仙女一样。

" [bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['trʌbld] [ə'gen] .
" But then his face grew troubled again .
" 但 然后 他的 脸 生长 麻烦 再次 .

但随后他的脸上又浮现出忧虑的神色。

" [aɪ][fər'gɑːt] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [its] [ə; eɪ] ['siːkrət] .
" I forgot , " he went on , " it's a secret .
" 我 忘了 , " 他 去 在 , " 它是 一个 秘密 .

“我忘了，”他接着说，“这是个秘密。”

[its] - ['siːkrət] [tuː] .
It's Floss's secret too .
它是 - 秘密 也 .

这也是弗洛斯的秘密。

[aɪ] [wʊd] [soʊ] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
I would so like to tell you , for I don't know what to do .
我 会 所以 喜欢 到 告诉 你 , 为了 我 不 知道 什么 到 做 .

我很想告诉你，因为我不知道该怎么办。

[aɪ][dəunt][maɪnd] ['hævɪŋ] [noʊ] [tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['nɔːti] . "
I don't mind having no tea , but they all thought I was naughty . "
我 不 头脑 拥有 不 茶 , 但 他们 全部 想法 我 曾是 淘气 . "

我不介意没茶喝，但他们都觉得我很淘气。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['ænti] .
" Wait a minute , " said auntie .
" 等待 一个 分钟 , " 说 阿姨 .

“等一下，”阿姨说。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
She hurried out of the room , but was back in a minute .
她 慌忙 出去 的 这 房间 , 但 曾是 后退 在 一个 分钟 .

她匆匆走出房间，但一分钟后又回来了。

" [aɪv] [æskt] [flɑːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [juː; jʊ] [liːv] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .
" I've asked Floss , " she said , " and she gives you leave to tell me .
" 我已经 问 牙线 , " 她 说 , " 和 她 给予 你 离开 到 告诉 我 .

“我已经问过弗洛斯了，”她说，“她允许你告诉我。”

[soʊ] [naʊ] , [pər'hæps] , [wen] [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
So now , perhaps , when I know all about it , I can tell you what to do .
所以 现在 , 也许 , 什么时候 我 知道 全部 关于 它 , 我 能 告诉 你 什么 到 做 .

所以现在，或许我已经了解了所有情况，我可以告诉你该怎么做了。

" [ðə; ði] ['telɪŋ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] ['kærəts] [lɔːŋ] ;
" The telling did not take Carrots long ;
" 这 讲述 做过 不是 拿 胡萝卜 长的 ;

“讲述过程并没有花太长时间；

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə] [ʃoʊ] ['ænti] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['nɔːti] .

he	was	so	glad	to	show	auntie	he	had	not	meant	to	be	naughty	.
他	曾是	所以	高兴的	到	展示	阿姨	他	有	不是	意思是	到	是	淘气	.

他很高兴能向姑姑证明他并非有意淘气。

['ænti] ['lisnd] [kwaɪt] ['greɪvli] ,

Auntie	listened	quite	gravely	,
阿姨	听着	相当	严重地	,

阿姨神情严肃地听着。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] [nɑːt][tuː; tə]

and	when	he	had	finished	she	said	she	thought	he	was	quite	right	not	to
和	什么时候	他	有	完成的	她	说	她	想法	他	曾是	相当	正确的	不是	到

[teɪk] ['eni] ['ʃʊgər] .

take	any	sugar	.
拿	任何	糖	.

他吃完后，她说她觉得他不加糖的做法完全正确。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [flɑːs] [dɪd] ? " [sed] ['kærəts] , ['æŋkʃəsli] .

"	But	do	you	think	Floss	did	?	"	said	Carrots	,	anxiously	.
"	但	做	你	思考	牙线	做过	?	"	说	胡萝卜	,	焦虑地	.

“但是你觉得弗洛斯做到了吗？”胡萝卜焦急地问道。

" [pər'hæps] ['hævɪŋ] [tiː] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [meɪd] [-]

"	Perhaps	having	tea	in	the	dining	-	room	made	[	150	]
"	也许	拥有	茶	在	这	用餐	-	房间	制成	[	-	]

“或许在餐厅喝茶使[150]

[hɜːr; hər] [fər'get] , " [sed] ['ænti] .

her	forget	,	"	said	auntie	.
她	忘记	,	"	说	阿姨	.

“她忘了，”阿姨说。

" [wiːl] [æsk][hɜːr; hər] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [fər'get] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]

"	We'll	ask	her	afterwards	,	and	if	she	did	forget	,	I'll	tell	you	what	she	must
"	出色地	问	她	然后	,	和	如果	她	做过	忘记	,	患病的	告诉	你	什么	她	必须

[duː] .

do	.
做	.

“我们之后会问她，如果她真的忘记了，我会告诉你她应该怎么做。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [deɪ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][juː; jʊ] .

She	must	go	without	one	day	longer	than	you	.
她	必须	去	没有	一	天	更长	比	你	.

她必须比你多忍受一天的饥饿。

[naʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , [juːl] [siː] .

Now	come	along	with	me	,	and	I'll	make	it	all	right	,	you'll	see	.
现在	来	沿着	和	我	,	和	患病的	制作	它	全部	正确的	,	你会	看	.

现在跟我来，我会把一切都解决好，你会看到的。

" [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['ænti] ['kwaɪətli] ['lɪftɪd] ['kærəts] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	When	they	got	back	to	the	dining	-	room	auntie	quietly	lifted	Carrots	on	to	his
"	什么时候	他们	得到	后退	到	这	用餐	-	房间	阿姨	悄悄	抬起	胡萝卜	在	到	他的

[tʃer] [ə'gen] ,

chair	again	,
椅子	再次	,

“当他们回到餐厅时，阿姨轻轻地把胡萝卜抱回椅子上。”

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæmə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] ; [aɪ]

and	said	to	his	mamma	with	a	smile	,	"	It	was	all	a	mistake	;	I
和	说	到	他的	妈妈	和	一个	微笑	,	"	它	曾是	全部	一个	错误	;	我

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

thought	it	was	;
想法	它	曾是	;

他笑着对妈妈说："这一切都是个错误；我当时就这么认为；

['kærəts] [wʌz; wəz][nɑːt] ['nɔːti] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] ['hæpi] [ə'gen] [naʊ] .

Carrots	was	not	naughty	at	all	,	and	he	is	quite	happy	again	now	.
胡萝卜	曾是	不是	淘气	在	全部	,	和	他	是	相当	快乐的	再次	现在	.

胡萝卜一点也不淘气，他现在又开心起来了。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dɪ'zɑːrt] [smaɪld] [tuː] , [soʊ] ['kærəts] ['riːəli] [dɪd] [fiːl] ['hæpi] [ə'gen] .

"	And	Mrs	.	Desart	smiled	too	,	so	Carrots	really	did	feel	happy	again	.
"	和	太太	.	德萨特	微笑	也	,	所以	胡萝卜	真的	做过	感觉	快乐的	再次	.

"德萨特太太也笑了，所以胡萝卜真的又开心起来了。"

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] ['ænti] [wʊd] [duː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tiː] ,

But	he	wondered	what	auntie	would	do	about	the	tea	,
但	他	想知道	什么	阿姨	会	做	关于	这	茶	,

但他想知道姑姑会如何处理那杯茶。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	was	still	standing	there	as	he	had	left	it	,
哪个	曾是	仍然	常设	那里	作为	他	有	左边	它	,

它仍然像他离开时那样矗立在那里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [tuː; tə] " [weɪst] " [ˌaɪ 'tiː] , [θɔːt] ['kærəts] .

and	it	would	be	wrong	to	"	waste	"	it	,	thought	Carrots	.
和	它	会	是	错误的	到	"	浪费	"	它	,	想法	胡萝卜	.

"浪费掉它是不对的，"胡萝卜心想。

['sɪbl] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] ['æntiz] ['ʌðər] [saɪd] ,

Sybil	was	sitting	on	auntie's	other	side	,
西比尔	曾是	坐着	在	阿姨的	其他	边	,

西比尔坐在阿姨的另一边。

[ænd; ənd] ['ænti] ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [kʌp] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['empti] .

and	auntie	glancing	at	her	cup	saw	that	it	was	empty	.
和	阿姨	瞥了一眼	在	她	杯子	锯	那	它	曾是	空的	.

阿姨瞥了一眼杯子，发现杯子是空的。

[soʊ] ['ænti] ['kwaɪətli] [pʊt] ['kærəts] - [kʌp] [bɪ'fɔːr] ['sɪbl] [ænd; ənd] [geɪv] ['kærəts] [ðə; ði] ['empti] [wʌn] . [

So	auntie	quietly	put	Carrots	'	cup	before	Sybil	and	gave	Carrots	the	empty	one	.	[
所以	阿姨	悄悄	放	胡萝卜	-	杯子	前	西比尔	和	给予	胡萝卜	这	空的	一	.	[

-]

151	]
-	]

于是，阿姨悄悄地把胡萝卜的杯子放在西比尔面前，然后把空杯子给了胡萝卜。[151]

" ['sesl, 'sisl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] ['kærəts] [sʌm; səm] [tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʃʊgər] ?

"	Cecil	,	"	she	said	,	"	will	you	give	Carrots	some	tea	without	any	sugar	?
"	塞西尔	,	"	她	说	,	"	将要	你	给	胡萝卜	一些	茶	没有	任何	糖	?

"塞西尔，"她说，"你能给胡萝卜泡点不加糖的茶吗？"

" ['sesl, 'sisl] [sɔː] [ðæt] ['ænti] [hæd; həd][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [ðɪs] ,

"	Cecil	saw	that	auntie	had	some	reason	for	asking	this	,
"	塞西尔	锯	那	阿姨	有	一些	原因	为了	问	这	,

塞西尔看出姑妈这么问肯定有原因。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] ['kærəts] [ðə; ði] [tiː] [æz; əz] ['ænti] [sed] ,

so	she	gave	Carrots	the	tea	as	auntie	said	,
所以	她	给予	胡萝卜	这	茶	作为	阿姨	说	,

于是她按照阿姨的吩咐，把茶给了胡萝卜。

[ænd; ənd] ['kærəts] [dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [eɪt] [hɪz; ɪz] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

and	Carrots	drank	it	and	ate	his	bread	and	butter	and	a	piece	of
和	胡萝卜	喝	它	和	吃	他的	面包	和	黄油	和	一个	片	的

[keɪk] ,

cake	,
蛋糕	,

胡萝卜喝了饮料，吃了涂了黄油的面包和一块蛋糕。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['kɑːntent] .

with	great	content	.
和	伟大的	内容	.

内容丰富。

[ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] [huː] [dɪd][nɑːt] [siːm] [kwaɪt] [kən'tentɪd] [wʌz; wəz] ['sɪbl] .

The	only	person	who	did	not	seem	quite	contented	was	Sybil	.
这	仅有的	人	WHO	做过	不是	似乎	相当	满足	曾是	西比尔	.

唯一看起来不太满意的人是西比尔。

" ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [aɪ][dəunt][laɪk] ['hævɪŋ] ['kærəts] - [tiː] .

"	Mother	,	"	she	whispered	,	"	I	don't	like	having	Carrots	'	tea	.
"	母亲	,	"	她	低声说道	,	"	我	不	喜欢	拥有	胡萝卜	-	茶	.

“妈妈，”她低声说，“我不喜欢喝胡萝卜茶。”

[its] [kwaɪt] [koʊld] .

It's	quite	cold	.
它是	相当	寒冷的	.

天气很冷。

" [bʌt; bət][æz; əz] ['kærəts] ['dɪdnt] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [mʌtʃ] ['mætər] .

"	But	as	Carrots	didn't	hear	it	,	it	didn't	much	matter	.
"	但	作为	胡萝卜	没有	听到	它	,	它	没有	很多	事情	.

“但由于胡萝卜没有听到，所以也没什么关系。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] , ['sɪbl] [hæd; həd][hæd; həd][wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] [naɪs] [hɑːt] [tiː] ,

For	you	see	,	Sybil	had	had	one	cup	of	nice	hot	tea	,
为了	你	看	,	西比尔	有	有	一	杯子	的	好的	热的	茶	,

你看，西比尔已经喝了一杯香浓的热茶。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['bædli] [ɔːf]['æftər][ɔːl] .

so	she	was	not	so	badly	off	after	all	.
所以	她	曾是	不是	所以	糟糕	离开	后	全部	.

所以，她的处境其实并没有那么糟糕。

[ænd; ənd] , [ə'læs] !

And	,	alas	!
和	,	唉	!

唉！

[ðə; ði] ['veri] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['ænti] [ænd; ənd] ['sɪbl] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] .

the	very	next	morning	auntie	and	Sybil	had	to	go	away	.
这	非常	下一个	早晨	阿姨	和	西比尔	有	到	去	离开	.

第二天一大早，姨妈和西比尔就得走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] - [tɔːkt] [ʌv; əv][ænd; ənd] ['fænsɪd] - [ə'baʊt] ['vɪzɪt][wʌz; wəz]['oʊvər] . [-]

And	the	long	-	talked	of	and	fancied	-	about	visit	was	over	.	[	152	]
和	这	长的	-	谈话	的	和	幻想	-	关于	访问	曾是	超过	.	[	-	]

期待已久的访问结束了。[152]

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

[ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [ɪts] ['endɪŋ] .

A	JOURNEY	AND	ITS	ENDING	.
一个	旅行	和	它是	结束	.

一段旅程及其终点。

" [ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] , [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [koʊld] .

"	The	way	was	long	,	the	wind	was	cold	.
"	这	方式	曾是	长的	,	这	风	曾是	寒冷的	.

路途遥远，风很冷。

" [suːn] ['æftər] ['æntiz] ['vɪzɪt] ['sʌmər] ['riːəli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kʌm] .

"	Soon	after	auntie's	visit	summer	really	began	to	come	.
"	很快	后	阿姨的	访问	夏天	真的	开始	到	来	.

“姨妈来访后不久，夏天就真正来临了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [jɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt]

It	was	very	pleasant	while	it	lasted	,	but	this	year	it	was	a	very	short
它	曾是	非常	令人愉快的	尽管	它	持续	,	但	这	年	它	曾是	一个	非常	短的

['sʌmər] ,

summer	,
夏天	,

夏天虽然短暂，但非常美好。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪntər] [ðæt] [keɪm] ['æftər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪr] [wʌn] , [ænd; ənd] [meɪd] ['meni]

and	the	winter	that	came	after	was	a	very	severe	one	,	and	made	many
和	这	冬天	那	来了	后	曾是	一个	非常	严重	一	,	和	制成	许多

['piːp(ə)l] [ɪl] .

people	ill	.
人们	患病的	.

随后的那个冬天非常严寒，导致许多人生病。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [meɪk] ['kærəts] [ɪl] , [nɔːr] [flɑːs] , [nɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zɑːrt] ['tʃɪldrən] ,

It	did	not	make	Carrots	ill	,	nor	Floss	,	nor	any	of	the	Desart	children	,
它	做过	不是	制作	胡萝卜	患病的	,	也不	牙线	,	也不	任何	的	这	德萨特	孩子们	,

它没有让胡萝卜生病，也没有让弗洛斯生病，德萨特家的孩子们也没有生病。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [strɔːŋ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [bæd] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['mʌðər] .

for	they	were	all	strong	,	but	it	was	very	bad	for	their	mother	.
为了	他们	是	全部	强的	,	但	它	曾是	非常	坏的	为了	他们的	母亲	.

因为他们都很强壮，但这对他们的母亲来说却很不幸。

[æz; əz] [ðə; ði] ['wɪntər] [went] [ɑːn] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [get] ['wikər] [ænd; ənd] ['wikər] ;

As	the	winter	went	on	,	she	seemed	to	get	weaker	and	weaker	;
作为	这	冬天	去	在	,	她	似乎	到	得到	较弱	和	较弱	;

随着冬天的过去，她似乎越来越虚弱；

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] [deɪz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [goʊ] [aʊt] ,

there	were	very	few	days	on	which	she	could	go	out	,
那里	是	非常	很少	天	在	哪个	她	可以	去	出去	,

她能外出的日子寥寥无几。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [æn; ən] ['ɜːrli] [ænd; ənd] ['veri] [maɪld] [wʌn] ,

and	if	the	spring	had	not	been	an	early	and	very	mild	one	,
和	如果	这	春天	有	不是	到过	一个	早期的	和	非常	温和的	一	,

如果今年的春天不是来得早且气候温和的话，

[aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [streŋθ] [wʊd] [hæv; həv]['læstɪd] .

I	hardly	think	her	strength	would	have	lasted	.
我	几乎	思考	她	力量	会	有	持续	.

我很难相信她的体力能够坚持下去。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnər] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][get] [-]

But	with	the	finer	weather	she	seemed	to	get	[	153	]
但	和	这	更精细	天气	她	似乎	到	得到	[	-	]

但随着天气转暖，她似乎也[153]

['betər] [ə'gen] .

better	again	.
更好的	再次	.

情况好转了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] ['veri] [glæd] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][felt] ['fraɪt(ə)nd]

The	children	were	of	course	very	glad	,	but	still	they	had	not	felt	frightened
这	孩子们	是	的	课程	非常	高兴的	,	但	仍然	他们	有	不是	毛毡	害怕

[baɪ][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] .

by	her	illness	.
经过	她	疾病	.

孩子们当然非常高兴，但他们并没有因为她的病情而感到害怕。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][soʊ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

It	had	come	on	so	slowly	and	gradually	that	they	had	got	accustomed	to
它	有	来	在	所以	缓慢地	和	逐步地	那	他们	有	得到	习惯	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这件事发生得如此缓慢而渐进，以至于他们已经习以为常了。

[æz; əz] ['tʃɪldrən] [duː] .

as	children	do	.
作为	孩子们	做	.

就像小孩子那样。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][koʊld] ['wɪntri] ['weðər] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪl] ,

They	thought	it	was	just	the	cold	wintry	weather	that	had	made	her	ill	,
他们	想法	它	曾是	只是	这	寒冷的	冬季	天气	那	有	制成	她	患病的	,

他们以为只是寒冷的冬季天气让她生病了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [get] ['betər] .

and	that	when	the	spring	came	she	would	get	better	.
和	那	什么时候	这	春天	来了	她	会	得到	更好的	.

等春天来了，她的身体就会好起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][get] ['betər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd]

And	when	the	spring	came	and	she	did	get	better	,	they	were	perfectly	satisfied
和	什么时候	这	春天	来了	和	她	做过	得到	更好的	,	他们	是	完美	使满意

[ænd; ənd] ['hæpi] .

and	happy	.
和	快乐的	.

春天到来，她的病情也好转了，他们感到非常满意和幸福。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['sʌmər] ['kærəts] [wʌz; wəz]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] — [noʊ][lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði] [liːst]

By	the	end	of	this	summer	Carrots	was	seven	years	old	—	no	longer	in	the	least
经过	这	结尾	的	这	夏天	胡萝卜	曾是	七	年	老的	—	不	更长	在	这	至少

[ə; eɪ]['beɪbi] ,

a	baby	,
一个	婴儿	,

今年夏天结束时，胡萝卜已经七岁了——不再是小宝宝了。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tɔːl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

though	he	was	not	tall	for	his	age	.
尽管	他	曾是	不是	高的	为了	他的	年龄	.

虽然他个子在同龄人中不算高。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['pɜːrfɪktli] , [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

He	could	read	,	of	course	,	perfectly	,	and	write	a	little	.
他	可以	读	,	的	课程	,	完美	,	和	写	一个	小的	.

他当然识字，而且会写一点字。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [roʊt] ['lɪt(ə)l] ['letərz] [tuː; tə] ['sɪbl] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːrz] ,

Now	and	then	he	wrote	little	letters	to	Sybil	in	answer	to	hers	,
现在	和	然后	他	写道	小的	信件	到	西比尔	在	回答	到	她的	,

他偶尔会给西比尔写信回复她的来信。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['ænsər] .

for	she	was	very	particular	about	getting	answers	.
为了	她	曾是	非常	特别的	关于	获得	答案	.

因为她非常在意得到答案。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə] [raɪt] ,

She	was	only	just	beginning	to	learn	to	write	,
她	曾是	仅有的	只是	开始	到	学习	到	写	,

她才刚刚开始学习写作，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət]['riːəl] " ['eɪz] " [ænd; ənd] " ['biːz]

and	sometimes	when	she	got	tired	of	working	away	at	real	"	A's	"	and	"	B's
和	有时	什么时候	她	得到	疲劳的	的	在职的	离开	在	真实的	"	作为	"	和	"	的

" [ænd; ənd] " ['siːz] " [ɪn][hɜːr; hər] ['letərz] ,

"	and	"	C's	"	in	her	letters	,
"	和	"	CS	"	在	她	信件	,

有时，当她厌倦了在信中努力获得真正的“A”、“B”和“C”时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [dæʃ] [ɔːf] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] " ['skrɪb(ə)l] , " [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] " ['tʃɪldrənz]

she	would	dash	off	into	a	lot	of	"	scribble	,	"	which	she	said	was	"	children's
她	会	短跑	离开	进入	一个	很多	的	"	涂	,	"	哪个	她	说	曾是	"	孩子们的

['raɪtɪŋ] ,

writing	,
写作	,

她会飞快地涂涂画画，她说那是“儿童的文字”。

" [ænd; ənd] " [ɪf] ['kærəts] ['dɪdnt] [-]

"	and	"	if	Carrots	didn't	[	154	]
"	和	"	如果	胡萝卜	没有	[	-	]

“如果胡萝卜没有[154]

[noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['stuːpɪd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] [tuː] .

know	what	it	meant	he	must	be	very	stupid	,	as	he	was	a	child	too	.
知道	什么	它	意思是	他	必须	是	非常	愚蠢的	,	作为	他	曾是	一个	孩子	也	.

他要是知道这意味着什么，那他一定很笨，因为他当时也是个孩子。

" ['kærəts] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [laɪkt] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] ,

"	Carrots	didn't	know	what	it	meant	,	but	he	never	liked	to	say	so	,
"	胡萝卜	没有	知道	什么	它	意思是	,	但	他	绝不	喜欢	到	说	所以	,

“胡萝卜不知道这意味着什么，但他从来不喜欢说出来。”

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [mʌtʃ] ['mætər] .

and	I	dare	say	it	did	not	much	matter	.
和	我	敢	说	它	做过	不是	很多	事情	.

我敢说这并没有造成多大影响。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['letərz] [tu:; tə] ['sɪbl] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] ['ri:əl] .

But	his	letters	to	Sybil	were	quite	real	.
但	他的	信件	到	西比尔	是	相当	真实的	.

但他写给西比尔的信却是真实的。

['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ðem; ðəm] .

Any	one	could	have	understood	them	.
任何	一	可以	有	理解	他们	.

任何人都能听懂他们的话。

[lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [flɑ:s]

Long	ago	Floss
长的	前	牙线

很久以前，牙线

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ðer; ðər] [hu:ps] .

and	he	had	bought	their	hoops	.
和	他	有	买	他们的	篮球	.

他买下了他们的篮球架。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] " [oʊld] [frendz] " [naʊ] .

They	were	quite	"	old	friends	"	now	.
他们	是	相当	"	老的	朋友们	"	现在	.

他们现在已经算是“老朋友”了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɔ:t] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɑ:p] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] ,

They	had	bought	them	at	the	toy	-	shop	,	just	as	they	had	planned	,
他们	有	买	他们	在	这	玩具	-	店铺	,	只是	作为	他们	有	计划	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他们按照计划在玩具店买下了这些玩具，而且

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] [wen] [ðer; ðər] ['mæmə] [ænd; ənd] [nɜ:rs] ['kaʊntɪd] [ʌp] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ]

curiously	enough	when	their	mamma	and	nurse	counted	up	how	much	was	owing
奇怪的是	足够的	什么时候	他们的	妈妈	和	护士	计数	向上	如何	很多	曾是	欠款

[tu:; tə][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʃʊgər] ,

to	them	for	the	sugar	,
到	他们	为了	这	糖	,

奇怪的是，当他们的妈妈和保姆数着他们应该付多少钱买糖时，

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ɪg'zæktli][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hu:ps] .

it	came	to	exactly	the	price	of	the	hoops	.
它	来了	到	确切地	这	价格	的	这	篮球	.

最终价格正好是耳环的价格。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] ['kærəts] [hæd; həd][hɪz; ɪz]

But	I	must	tell	you	what	happened	just	about	the	time	Carrots	had	his
但	我	必须	告诉	你	什么	发生	只是	关于	这	时间	胡萝卜	有	他的

['sev(ə)nθ] ['bɜ:rθdeɪ] .

seventh	birthday	.
第七	生日	.

但我必须告诉你胡萝卜七岁生日前后发生的事情。

[ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ðə; ði][koʊld]['waɪndz] ,

The	summer	was	nearly	over	again	and	already	the	cold	winds	,
这	夏天	曾是	几乎	超过	再次	和	已经	这	寒冷的	风	,

夏天即将结束，寒风已经吹了起来。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [æt; ət] - , [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [felt] .

of	which	there	were	so	many	at	Sandyshore	,	were	beginning	to	be	felt	.
的	哪个	那里	是	所以	许多	在	-	,	是	开始	到	是	毛毡	.

在桑迪肖尔，这样的问题有很多，人们开始感受到这些问题的影响。

[flɑːs] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['veri] ['seldəm] [went] [aʊt] [naʊ] ,
Floss noticed that her mother very seldom went out now ,
牙线 注意到 那 她 母亲 非常 很少 去 出去 现在 ,

弗洛斯注意到她母亲现在很少出门了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʃi:; ʃi]['dʒen(ə)rəli][hæd; həd][tuː; tə] [ræp] [hɜːr'self] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːl] . [
and even in the house she generally had to wrap herself up in a shawl . [
和 甚至 在 这 房子 她 一般来说 有 到 裹 她自己 向上 在 一个 披肩 . [
-
155]
-

即使在房子里，她通常也要用披肩把自己裹起来。[155]

" ['mæmə] , [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [koʊld] ['weðər] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ɪl] [ə'gen] ?
" Mamma , I hope the cold weather isn't going to make you ill again ?
" 妈妈 , 我 希望 这 寒冷的 天气 不是 去 到 制作 你 患病的 再次 ?

“妈妈，我希望寒冷的天气不会让你再次生病？”

" [flɑːs] [sed] , [wʌn] [deɪ] [wen] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] ['kærəts] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [reɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [sændz] ,
" Floss said , one day when she and Carrots came in from a race on the sands ,
" 牙线 说 , 一 天 什么时候 她 和 胡萝卜 来了 在 从 一个 种族 在 这 沙子 ,

“弗洛斯说，有一天她和胡萝卜从沙滩上赛跑回来的时候，

[ɔːl] [hɑːt] [ænd; ənd] ['roʊzi] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] .
all hot and rosy with running .
全部 热的 和 红润 和 跑步 .

跑步后全身都红扑扑的。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , [dɪr] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [saɪ] .
" I don't know , dear , " said her mother with a little sigh .
" 我 不 知道 , 亲爱的 , " 说 她 母亲 和 一个 小的 叹 .

“我不知道，亲爱的，”她母亲轻轻叹了口气说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [rʌn] [ə'baʊt] [laɪk] [juː 'es] .
" I wish you could run about like us .
" 我 希望 你 可以 跑步 关于 喜欢 我们 .

“我希望你们也能像我们一样到处跑。”

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [soʊ] [hɑːt] , " [sed] ['kærəts] .
That would make you so hot , " said Carrots .
那 会 制作 你 所以 热的 , " 说 胡萝卜 .

“那会让你变得很性感，”胡萝卜说。

['mɪsɪz] . [dɪ'zɑːrt] [smaɪld] .
Mrs . Desart smiled .
太太 . 德萨特 微笑 .

德萨特夫人笑了。

[dʒʌst] [ðen] [hɜːr; hər] [glæns] ['hæpənd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn] - [buːts] .
Just then her glance happened to fall on Floss's boots .
只是 然后 她 瞥一眼 发生 到 落下 在 - 靴子 .

就在这时，她的目光恰巧落在了弗洛斯的靴子上。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðoʊz] [buːts] [ɑːr; ər] ['riːəli] [nɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] .
" My dear child , " she said , " those boots are really not fit to go out with .
" 我的 亲爱的 孩子 , " 她 说 , " 那些 靴子 是 真的 不是 合身 到 去 出去 和 .

“我亲爱的孩子，”她说，“那双靴子真的不适合穿出门。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] . "
There's a great hole at the side of one of them . "
有 一个 伟大的 洞 在 这 边 的 一 的 他们 . "

其中一棵树的侧面有个大洞。

" [aɪ] [noʊ] , ['mæmə] , " [sed] [flɑːs] , " [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɛndɪd] .
" I know , mamma , " said Floss , " but they're going to be mended .
" 我 知道 , 妈妈 , " 说 牙线 , " 但 它们是 去 到 是 已修复 .

"我知道，妈妈，"弗洛斯说，"但它们会被修补好的。"

[nɜːrs] [θɪŋks] [ðeɪl] [duː] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [lɔːŋgər] , [ɪf] [ðeə(r)] ['mɛndɪd] .
Nurse thinks they'll do a good while longer , if they're mended .
护士 思考 他们会 做 一个 好的 尽管 更长 , 如果 它们是 已修复 .

护士认为，如果伤口愈合良好，它们还能再撑一段时间。

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] ,
I hope they will ,
我 希望 他们 将要 ,

我希望他们会这样做。

[fɔːr; fər] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [soʊ] ['meni] [nuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [get] [wen] ['wɪntər] [bɪ'gɪnz]
for I know you always have so many new things to get when winter begins
为了 我 知道 你 总是 有 所以 许多 新的 事物 到 得到 什么时候 冬天 开始
[tuː; tə] [kʌm] — ['hævnt] [juː; jʊ] ,
to come — haven't you ,
到 来 — 还没有 你 ,

因为我知道每到冬天来临的时候，你总会有很多新东西要买——对吧?

['mæmə] ?
mamma ?
妈妈 ?

妈妈?

" ['mɪsɪz] . [dɪ'zɑːrt] [said] [ə'gen] . [-]
" Mrs . Desart sighed again . [156]
" 太太 . 德萨特 叹了口气 再次 . [-]

德萨特夫人又叹了口气。[156]

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [ɔːl] [jʊr; jər] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [naɪs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I should have liked all your things to be so nice , " she said ,
" 我 应该 有 喜欢 全部 你的 事物 到 是 所以 好的 , " 她 说 ,

"我真希望你的东西都这么漂亮，"她说。

[mɔːr] [æz; əz] [ɪf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [flɑːs] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .
more as if speaking to herself than to Floss , " but it can't be helped .
更多的 作为 如果 请讲 到 她自己 比 到 牙线 , " 但 它 不能 是 帮助 .

与其说是在对弗洛斯说话，不如说是在自言自语，"但这也没办法。"

" ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [toʊn] [kɔːt] - [ə'tenʃ(ə)n] .
" Something in her tone caught Floss's attention .
" 某物 在 她 语气 捕捉 - 注意力 .

"她语气中的某些东西引起了弗洛斯的注意。"

" [waɪ] , ['mæmə] ?
" Why , mamma ?
" 为什么 , 妈妈 ?

"为什么，妈妈？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [naɪs] ? "
" she asked , " why did you want our things to be so nice ? "
" 她 问 , " 为什么 做过 你 想 我们的 事物 到 是 所以 好的 ? "

她问："你为什么希望我们的东西这么好？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [dɪrz] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [dɪ'zɑːrt] .
" Because , dears , you may be going away from home , " replied Mrs . Desart .
" 因为 , 亲爱的们 , 你 可能 是 去 离开 从 家 , " 回复 太太 . 德萨特 .

"因为，亲爱的，你们可能要离开家了，"德萨特太太回答道。

[flɑːs] [ænd; ənd] ['kærəts] [stɛərd][wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

Floss	**and**	**Carrots**	**stared**	**with**	**astonishment**	**.**
牙线	和	胡萝卜	凝视	和	惊讶	.

牙线和胡萝卜惊讶地瞪大了眼睛。

" ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , " [flɑːs] [rɪ'piːtɪd] , ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] .

"	**Going**	**away**	**from**	**home**	**,**	**"**	**Floss**	**repeated**	**,**	**utterly**	**unable**	**to**	**say**	**more**	**.**
"	去	离开	从	家	,	"	牙线	重复	,	完全地	无法	到	说	更多的	.

“离开家，”弗洛斯重复道，完全说不出更多的话。

['kærəts] [kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ster] .

Carrots	**could**	**say**	**nothing**	**at**	**all**	**,**	**he**	**could**	**only**	**stare**	**.**
胡萝卜	可以	说	没有什么	在	全部	,	他	可以	仅有的	盯	.

胡萝卜什么也说不出来，它只能盯着看。

" [jes] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . [dɪ'zɑːrt] , " [aɪ][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

"	**Yes**	**,**	**"**	**continued**	**Mrs**	**.**	**Desart**	**,**	**"**	**I**	**had**	**meant**	**to**	**tell**	**you**	**about**	**it**	**before**	**,**
"	是的	,	"	持续	太太	.	德萨特	,	"	我	有	意思是	到	告诉	你	关于	它	前	,

“是的，”德萨特太太继续说道，“我本来打算早点告诉你这件事的。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kept] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] — " [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] .

but	**I**	**have**	**kept**	**putting**	**it**	**off**	**—**	**"**	**she**	**stopped**	**and**	**seemed**	**to**	**hesitate**	**.**
但	我	有	保留	推杆	它	离开	—	"	她	停止	和	似乎	到	犹豫	.

但我一直拖延着——”她停顿了一下，似乎犹豫了一下。

" [waɪ] , ['mæmə] ? " [sed] [flɑːs] [ə'gen] .

"	**Why**	**,**	**mamma**	**?**	**"**	**said**	**Floss**	**again**	**.**
"	为什么	,	妈妈	?	"	说	牙线	再次	.

“为什么，妈妈？”弗洛斯又问。

" [dəunt][juː; jʊ][laɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ] ?

"	**Don't**	**you**	**like**	**us**	**to**	**go**	**?**
"	不	你	喜欢	我们	到	去	?

“你不希望我们走吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['mæmə] ? "

Are	**you**	**coming**	**with**	**us**	**,**	**mamma**	**?**	**"**
是	你	未来	和	我们	,	妈妈	?	"

妈妈，你跟我们一起去吗?

" [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['æntiz] ? " [sed] ['kærəts] .

"	**Are**	**we**	**going**	**to**	**auntie's**	**?**	**"**	**said**	**Carrots**	**.**
"	是	我们	去	到	阿姨的	?	"	说	胡萝卜	.

“我们要去阿姨家吗？”胡萝卜问道。

[hɪz; ɪz] ['æskɪŋ] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] . [-]

His	**asking**	**this**	**seemed**	**to**	**please**	**his**	**mother**	**.**	**[**	**157**	**]**
他的	问	这	似乎	到	请	他的	母亲	.	[	-	]

他提出这个要求似乎让他的母亲很高兴。[157]

" [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['æntiz] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] , ['kærəts] ?

"	**You**	**would**	**like**	**to**	**go**	**to**	**auntie's**	**,**	**wouldn't**	**you**	**,**	**Carrots**	**?**
"	你	会	喜欢	到	去	到	阿姨的	,	不会	你	,	胡萝卜	?

“你想去阿姨家，对吧，胡萝卜？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

['kærəts] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ʃɔːl] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

Carrots	**stroked**	**his**	**mother's**	**shawl**	**up**	**and**	**down**	**two**	**or**	**three**	**times**	**before**	**he**
胡萝卜	抚摸	他的	母亲的	披肩	向上	和	向下	二	或者	三	时代	前	他

['ænsər] .

answered	**.**
回答	.

胡萝卜上下抚摸了他母亲的披肩两三下才回答。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ,

"	**I'd**	**like**	**to**	**go**	**if**	**you**	**would**	**come**	**too**	**,**	**"**	**he**	**said**	**at**	**last**	**,**
"	ID	喜欢	到	去	如果	你	会	来	也	,	"	他	说	在	最后的	,

“如果你也愿意一起去，我也想去，”他最后说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌm] .

"	**but**	**I**	**think**	**I**	**would**	**rather**	**stay**	**at**	**home**	**,**	**thank**	**you**	**,**	**if**	**you**	**can't**	**come**	**.**
"	但	我	思考	我	会	相当	停留	在	家	,	感谢	你	,	如果	你	不能	来	.

“但是，如果你不能来，我想我还是待在家里比较好，谢谢。”

" ['mɪsɪz] . - [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

"	**Mrs**	**.**	**Desart's**	**eyes**	**filled**	**with**	**tears**	**.**
"	太太	.	-	眼睛	已填	和	眼泪	.

德萨特太太眼中噙满了泪水。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kærəts] !

"	**Poor**	**little**	**Carrots**	**!**
"	贫穷的	小的	胡萝卜	!

可怜的小胡萝卜!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɔːftli] ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəːlz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hænd] .

"	**she**	**said**	**,**	**softly**	**smoothing**	**his**	**curls**	**with**	**her**	**hand**	**.**
"	她	说	,	轻轻	平滑	他的	卷发	和	她	手	.

“她说着，用手轻轻抚平了他的卷发。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [flɑːs] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ? "

"	**But**	**if**	**it**	**would**	**please**	**me**	**for**	**Floss**	**and**	**you**	**to**	**go**	**without**	**me**	**?**	**"**
"	但	如果	它	会	请	我	为了	牙线	和	你	到	去	没有	我	?	"

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	**said**	**.**
她	说	.

“但是，如果我不希望我陪你和弗洛斯一起去的话呢？”她说道。

" [aɪl] [goʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] , ['mæmə] , " [sed] ['kærəts] .

"	**I'll**	**go**	**if**	**you**	**want**	**me**	**to**	**go**	**,**	**mamma**	**,**	**"**	**said**	**Carrots**	**.**
"	患病的	去	如果	你	想	我	到	去	,	妈妈	,	"	说	胡萝卜	.

“妈妈，如果您想让我去，我就去。”胡萝卜说。

" [aɪ] [mʌst; məst] [ɪk'spleɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dɪ'zɑːrt] ,

"	**I**	**must**	**explain**	**a**	**little**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Desart**	**,**
"	我	必须	解释	一个	小的	,	"	说	太太	.	德萨特	,

“我必须解释一下，”德萨特夫人说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

and	**then**	**she**	**went**	**on**	**to**	**tell**	**the**	**children**	**how**	**it**	**was**	**.**
和	然后	她	去	在	到	告诉	这	孩子们	如何	它	曾是	.

然后她就把事情经过告诉了孩子们。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɑːt] [rɪsk] [ə'nʌðər] ['wɪntər] [æt; ət] - ,

The	**doctor**	**had**	**said**	**she**	**must**	**not**	**risk**	**another**	**winter**	**at**	**Sandyshore**	**,**
这	医生	有	说	她	必须	不是	风险	其他	冬天	在	-	,

医生说她不能再冒险在桑迪肖尔过冬了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['wɔːrmər] ['klaɪmət] .

and	it	had	been	arranged	for	her	to	go	to	a	warmer	climate	.
和	它	有	到过	安排	为了	她	到	去	到	一个	更温暖	气候	.

已经安排她去气候温暖的地方生活。

['sesl, 'sisl][ænd; ənd] ['luːɪs] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; ['kæptɪn] [dɪ'zɑːrt] [-]

Cecil	and	Louise	were	to	go	with	her	;	Captain	Desart	[	158	]
塞西尔	和	路易丝	是	到	去	和	她	;	队长	德萨特	[	-	]

塞西尔和路易丝要和她一起去；德萨特船长[158]

[wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ['mɔːris]

would	be	with	them	as	much	as	he	possibly	could	,	and	Maurice
会	是	和	他们	作为	很多	作为	他	可能	可以	,	和	莫里斯

[wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [skuːl] .

was	to	live	at	school	.
曾是	到	居住	在	学校	.

他会尽可能多地陪伴他们，而莫里斯则要住在学校里。

[ænd; ənd] [wʌt] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wʌnz]['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] , [nɜːrs] [wʌz; wəz]

And	what	concerned	the	two	little	ones	almost	more	than	anything	,	nurse	was
和	什么	担心的	这	二	小的	一个	几乎	更多的	比	任何事物	,	护士	曾是

[tuː; tə][goʊ] [tuː] !

to	go	too	!
到	去	也	!

而最让这两个小家伙担心的，莫过于护士也要走了！

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][kaɪnd][ænd; ənd]['sensəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɪn] [keɪs] ,

"	I	must	have	some	one	kind	and	sensible	with	me	,	in	case	,
"	我	必须	有	一些	一	种类	和	明智的	和	我	,	在	案件	,

“我必须带个善良明智的人陪在我身边，以防万一……”

[ɪn] [keɪs] — " [ænd; ənd] [ə'gen] ['mɪsɪz] . [dɪ'zɑːrt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

in	case	—	"	and	again	Mrs	.	Desart	hesitated	.
在	案件	—	"	和	再次	太太	.	德萨特	犹豫了一下	.

以防万一——”德萨特夫人再次犹豫了一下。

" [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] ['taɪərd][wɪð; wɪθ] ['trævəlɪŋ] ,

"	In	case	you	were	very	tired	with	travelling	,
"	在	案件	你	是	非常	疲劳的	和	旅行	,

“如果您旅途劳顿，

[ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][get][ə; eɪ][bæd][koʊld] [ə'gen] ;

or	if	you	were	to	get	a	bad	cold	again	;
或者如果		你	是	到	得到	一个	坏的	寒冷的	再次	;

或者如果你再次患上重感冒；

['sʌmbɑːdi] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [naɪs] [waɪt] [waɪn] [weɪ] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [flɑːs] ,

somebody	who	could	make	nice	white	wine	whey	and	things	like	that	,	"	said	Floss	,
某人	WHO	可以	制作	好的	白色的	葡萄酒	乳清	和	事物	喜欢	那	,	"	说	牙线	,

弗洛斯说：“有人能制作出优质的白葡萄酒乳清之类的东西。”

[huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] , " [oʊ] [jes] , ['mæmə] , [aɪ][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] .

who	was	of	a	practical	turn	of	mind	,	"	oh	yes	,	mamma	,	I	quite	understand	.
WHO	曾是	的	一个	实际的	转动	的	头脑	,	"	哦	是的	,	妈妈	,	我	相当	理解	.

"

"

一个比较务实的人说：“哦，是的，妈妈，我完全明白。”

" [ðoʊ] [nɜːrs] [ɪz] ['getɪŋ] [oʊld] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['trævəlɪŋ] ,
" **Though** **nurse** **is** **getting** **old** **,** **she** **has** **been** **so** **much** **accustomed** **to** **travelling** **,**
" 尽管 护士 是 获得 老的 , 她 有 到过 所以 很多 习惯 到 旅行 ,
[tuː] ,
too **,**
也 ,

“虽然护士年纪大了，但她也已经非常习惯旅行了。”

" [sed] ['mɪsɪz] . [dɪ'zɑːrt] , " [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] — [tuː; tə][æl'dʒɪriə] ; [flɑːs] ,
" **said** **Mrs** **.** **Desart** **,** " **and** **we** **are** **going** **a** **long** **way** **—** **to** **Algeria** **;** **Floss** **,**
" 说 太太 . 德萨特 , " 和 我们 是 去 一个 长的 方式 — 到 阿尔及利亚 ; 牙线 ,

德萨特夫人说：“我们要去很远的地方——阿尔及利亚；弗洛斯，

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ðæt] [ɪz] ? "
do **you** **know** **where** **that** **is** **?** **"**
做 你 知道 在哪里 那 是 ? "

你知道那在哪里吗?

" ['oʊvər][ðə; ði] [siː] ! " [sed] [flɑːs] , " [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [maɪt] [kʌm] [tuː] , ['mæmə] , ['kærəts] [ænd; ənd]
" **Over** **the** **sea** **!** " **said** **Floss** **,** " **I** **wish** **we** **might** **come** **too** **,** **mamma** **,** **Carrots** **and**
" 超过 这 海 ! " 说 牙线 , " 我 希望 我们 可能 来 也 , 妈妈 , 胡萝卜 和
[aɪ] ,
I **,**
我 ,

“去海边！”弗洛斯说，“妈妈，我也希望我们能去，胡萝卜和我。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" **she** **exclaimed** **.**
" 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] . "
" **You** **will** **be** **so** **far** **away** **.** **"**
" 你 将要 是 所以 远的 离开 . "

“你会离我很远。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ] ['ænti] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [-]
" **But** **you** **will** **be** **with** **auntie** **,** **and** **you** **know** **[** **159** **]**
" 但 你 将要 是 和 阿姨 , 和 你 知道 [-]

“但是你会和姑姑在一起，你知道[159]

[haʊ] [kaɪnd] ['ænti] [ɪz] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['fɔːrsɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə] [spiːk] ['tʃɪrfəli] .
how **kind** **auntie** **is** **,** **"** **said** **her** **mother** **,** **forcing** **herself** **to** **speak** **cheerfully** **.**
如何 种类 阿姨 是 , " 说 她 母亲 , 强制 她自己 到 说话 愉快地 .

“姑姑真好啊，”她母亲强装出一副高兴的样子说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] [wer] ['ænti] [laɪvz; lɪvz] . "
" **And** **it** **is** **such** **a** **pretty** **place** **where** **auntie** **lives** **.** **"**
" 和 它 是 这样的 一个 漂亮的 地方 在哪里 阿姨 生活 . "

“姨妈住的地方真漂亮。”

" [ɪz][ðə; ði] [siː] [ðer; ðər] ? " [sed] ['kærəts] .
" **Is** **the** **sea** **there** **?** **"** **said** **Carrots** **.**
" 是 这 海 那里 ? " 说 胡萝卜 .

“那里有海吗？”胡萝卜问道。

" [noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːr; ər] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . [dɪ'zɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **No** **,** **but** **the** **hills** **are** **,** " **answered** **Mrs** **.** **Desart** **with** **a** **smile** **.**
" 不 , 但 这 丘陵 是 , " 回答 太太 . 德萨特 和 一个 微笑 .

“不，但是山丘是，”德萨特太太笑着回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	am	quite	sure	you	will	like	it	.
"	我	是	相当	当然	你	将要	喜欢	它	.

“我非常肯定你会喜欢它。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['æntiz] ['prɪti] [hoʊm] [ðæt] [fɔːr; fər]

"	And	she	went	on	to	tell	them	so	much	about	auntie's	pretty	home	that	for
"	和	她	去	在	到	告诉	他们	所以	很多	关于	阿姨的	漂亮的	家	那	为了

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt]

a	little	they	almost	forgot	everything	but	the	pleasant	part	of	the	change	that
一个	小的	他们	几乎	忘了	一切	但	这	令人愉快的	部分	的	这	改变	那

[wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [soʊ] [suːn] .

was	to	come	so	soon	.
曾是	到	来	所以	很快	.

“她接着向他们讲述了姑妈漂亮的家，以至于他们一度几乎忘记了一切，只记得即将到来的美好变化。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kʌm] ['veri] [suːn] .

And	it	did	come	very	soon	.
和	它	做过	来	非常	很快	.

而且很快就来了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst] [hɜːrd] [ə'baʊt]

It	seemed	but	a	few	days	from	the	afternoon	they	had	first	heard	about
它	似乎	但	一个	很少	天	从	这	下午	他们	有	第一的	听到	关于

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

it	all	,
它	全部	,

似乎距离他们第一次听到这件事的那天下午仅仅过了几天。

[wen] [flɑːs] [ænd; ənd] ['kærəts] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['reɪlweɪ]

when	Floss	and	Carrots	found	themselves	early	one	morning	at	the	little	railway
什么时候	牙线	和	胡萝卜	成立	他们自己	早期的	一	早晨	在	这	小的	铁路

['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['fɑːðər] ,

station	with	their	father	,
车站	和	他们的	父亲	,

一天清晨，弗洛斯和卡罗茨和他们的父亲一起来到了小火车站。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] .

waiting	for	the	train	.
等待	为了	这	火车	.

等火车。

['kæptɪn] [dɪ'zɑːrt] [wʌz; wəz][tuː; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] ['aʊər] ,

Captain	Desart	was	to	travel	with	them	for	the	first	hour	,
队长	德萨特	曾是	到	旅行	和	他们	为了	这	第一的	小时	,

德萨特船长将与他们同行一个小时。

[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] " ['dʒʌŋkʃ(ə)n] " [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [get]

to	take	them	to	the	"	junction	"	where	they	were	to	change	and	get
到	拿	他们	到	这	"	交汇处	"	在哪里	他们	是	到	改变	和	得到

['ɪntuː][ə; eɪ] [treɪn] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [streɪt] [tuː; tə] ['waɪtˌfraɪərz] ,

into	a	train	which	would	take	them	straight	to	Whitefriars	,
进入	一个	火车	哪个	会	拿	他们	直的	到	白衣修士	,

带他们到“交汇处”，在那里他们需要换乘火车，然后乘坐直达怀特弗莱尔斯的火车。

[nɪr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['æntiz] [haʊs] . [-]

near	which	was	auntie's	house	.	[	160	]
靠近	哪个	曾是	阿姨的	房子	.	[	-	]

姨妈家就在附近。[160]

[juː; jʊ] [wɪl] [læf] , ['tʃɪldrən] , [aɪ] [der] [seɪ] ,

You	will	laugh	,	children	,	I	dare	say	,
你	将要	笑	,	孩子们	,	我	敢	说	,

孩子们，我敢说你们会笑的。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [flɑːs] [ænd; ənd] ['kærəts] ['veri] ['kʌntrifaɪd] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt]

and	think	Floss	and	Carrots	very	countrified	and	ignorant	when	I	tell	you	that
和	思考	牙线	和	胡萝卜	非常	乡村的	和	无知	什么时候	我	告诉	你	那

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['reɪlweɪ] ['dʒɜːrni] [bɪ'fɔːr] .

they	had	never	been	a	long	railway	journey	before	.
他们	有	绝不	到过	一个	长的	铁路	旅行	前	.

当我说弗洛斯和卡罗特以前从未坐过长途火车时，他们肯定会觉得弗洛斯和卡罗特非常乡土无知。

['nevər] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

Never	,	that	is	to	say	,
绝不	,	那	是	到	说	,

也就是说，绝不可能。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] — [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['perənts] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] - [wen]

that	they	could	remember	—	for	their	parents	had	come	to	Sandyshore	when
那	他们	可以	记住	—	为了	他们的	父母	有	来	到	-	什么时候

[flɑːs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ,

Floss	was	a	baby	,
牙线	曾是	一个	婴儿	,

他们能记得的事情——因为他们的父母在弗洛斯还是婴儿的时候就来到了桑迪肖尔。

[ænd; ənd] ['kærəts] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ðer; ðər] .

and	Carrots	,	as	you	know	,	had	been	born	there	.
和	胡萝卜	,	作为	你	知道	,	有	到过	出生	那里	.

众所周知，胡萝卜就诞生于那里。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli] ['fænsi] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪ'vent] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm]

So	you	can	hardly	fancy	what	a	wonderful	event	this	journey	was	to	them
所以	你	能	几乎	想要	什么	一个	精彩的	事件	这	旅行	曾是	到	他们

.

:
.

所以你很难想象这次旅行对他们来说是多么美妙的一次经历。

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['veri] [fʊl] [æt; ət][fɜːrst]['æftər] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['mʌðər] , [ænd; ənd]

Their	little	hearts	were	very	full	at	first	after	parting	with	their	mother	,	and
他们的	小的	心	是	非常	满的	在	第一的	后	离别	和	他们的	母亲	,	和

['sɪstər] ,

sisters	,
姐妹	,

与母亲和姐妹分别后，她们幼小的心灵最初充满了悲伤。

[ænd; ənd] [nɜːrs] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [meɪd] [ðə; ðɪ] [koʊv] [haʊs] [hoʊm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	nurse	,	and	all	that	made	the	Cove	House	home	to	them	.
和	护士	,	和	全部	那	制成	这	海湾	房子	家	到	他们	.

还有护士，以及所有让科夫之家成为他们家的人们。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mæmə] [hæd; həd] [kɪst] [ðem; ðəm][soʊ] ['meni] [taɪmz] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

And	their	mamma	had	kissed	them	so	many	times	,	as	if	she	could	not
和	他们的	妈妈	有	亲吻	他们	所以	许多	时代	,	作为	如果	她	可以	不是

['riːəli] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,

really	say	good	-	bye	,
真的	说	好的	-	再见	,

他们的妈妈亲吻了他们很多次，仿佛真的无法说再见似的。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] ['veri] ['petɪŋ] [ɔ:r] ['kɪsɪŋ] ['mæmə] , [bʌt; bət] ['ræðər] ['kwaɪət]

though	she	was	not	generally	a	very	petting	or	kissing	mamma	,	but	rather	quiet
尽管	她	曾是	不是	一般来说	一个	非常	抚摸	或者	接吻	妈妈	,	但	相当	安静的

[ænd; ənd] [greɪv] .

and	grave	.
和	严重	.

虽然她通常不是一个喜欢抚摸或亲吻孩子的妈妈，而是比较安静和严肃。

[ænd; ənd] [nɜ:rs] [hæd; həd][ðə; ði] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] ['lu:ɪs] [hæd; həd][ðem; ðəm] ['pɔ:rɪŋ]

And	nurse	had	the	tears	in	her	eyes	,	and	Louise	had	them	pouring
和	护士	有	这	眼泪	在	她	眼睛	,	和	路易丝	有	他们	浇注

[daʊn] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,

down	her	face	,
向下	她	脸	,

护士眼里噙着泪水，路易丝的眼泪则止不住地流了下来。

[ænd; ənd]['sesl, 'sisl][hæd; həd][hɜ:r; hər] [feɪs] [skwi:zd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] [ðæt] [flɑ:s] [-]

and	Cecil	had	her	face	squeezed	up	in	a	sort	of	way	that	Floss	[	161	]
和	塞西尔	有	她	脸	挤压	向上	在	一个	种类	的	方式	那	牙线	[	-	]

塞西尔的脸被挤压成某种姿势，就像弗洛斯[161]

[nu:] [ment] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][kraɪ] .

knew	meant	she	was	determined	she	would	not	cry	.
知道	意思是	她	曾是	决定	她	会	不是	哭	.

“知道”意味着她下定决心不哭。

[flɑ:s] [felt] ['trʌbld] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['kærəts] [dɪd] [tu:]

Floss	felt	troubled	in	a	way	she	could	not	understand	,	and	I	think	Carrots	did	too
牙线	毛毡	麻烦	在	一个	方式	她	可以	不是	理解	,	和	我	思考	胡萝卜	做过	也

.

:
.

弗洛斯感到一种她自己也无法理解的不安，我想胡萝卜也是如此。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɪgə(r)] ['pi:p(ə)l] [nu:] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['sɑ:roʊ]

They	had	a	feeling	that	the	bigger	people	knew	of	more	reason	for	sorrow
他们	有	一个	感觉	那	这	大	人们	知道	的	更多的	原因	为了	悲哀

[ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

than	had	been	told	to	them	,
比	有	到过	讲述	到	他们	,

他们感觉，那些地位较高的人知道的悲伤原因比他们被告知的要多得多。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] .

and	yet	they	could	not	imagine	what	it	could	be	.
和	然而	他们	可以	不是	想象	什么	它	可以	是	.

然而，他们却无法想象那会是什么。

[ænd; ənd]['æftər][ɔ:l] ,

And	after	all	,
和	后	全部	,

毕竟，

[tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər]['i:v(ə)n] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [mʌnθs] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]

to	them	the	parting	for	even	four	or	five	months	was	almost	as	great	a
到	他们	这	离别	为了	甚至	四	或者	五	几个月	曾是	几乎	作为	伟大的	一个

['trʌb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] !

trouble	as	they	could	understand	!
麻烦	作为	他们	可以	理解	!

对他们来说，哪怕是四五个月的离别，也几乎是他们所能理解的巨大痛苦！

['oʊnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] " ['æntiz] ! "

only	they	were	going	to	"	auntie's	!	"
仅有的	他们	是	去	到	"	阿姨的	!	"

只不过他们是要去“阿姨家”!

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [gʊd] , [dɪr] ['mæmə] , " [sed] [flɑːs] ,

"	And	we	will	try	to	be	so	good	,	dear	mamma	,	"	said	Floss	,
"	和	我们	将要	尝试	到	是	所以	好的	,	亲爱的	妈妈	,	"	说	牙线	,

“我们会努力表现得乖巧懂事，亲爱的妈妈，”弗洛斯说。

['breɪvli] ['tʃoʊkɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [terz] .

bravely	choking	down	her	tears	.
勇敢地	窒息	向下	她	眼泪	.

她勇敢地强忍着泪水。

" [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][get][ɑːn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['lesnz; 'lesənz] , [tuː] , [ænd; ənd] [raɪt] [juː; jʊ][naɪs]

"	We	will	try	to	get	on	with	our	lessons	,	too	,	and	write	you	nice
"	我们	将要	尝试	到	得到	在	和	我们的	课程	,	也	,	和	写	你	好的

['letərz] .

letters	.
信件	.

“我们也会努力继续上课，并给你写漂亮的信。”

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — " [hɪr] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ɔːr] [tuː] [wʊd] [meɪk] [ɪts] [wei] , " [aɪ][kɑːnt] [help]

And	—	and	—	"	here	a	sob	or	two	would	make	its	way	,	"	I	can't	help
和	—	和	—	"	这里	一个	哭泣	或者	二	会	制作	它是	方式	,	"	我	不能	帮助

['kraɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

crying	a	little	;
哭泣	一个	小的	;

“而且——而且——”说到这里，会夹杂着一两声抽泣，“我忍不住要哭一会儿；

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['hæpi] , [wəʊnt][wiː; wi] ['kærəts] ? "

but	I'm	sure	we	shall	be	very	happy	,	won't	we	Carrots	?	"
但	我是	当然	我们	将	是	非常	快乐的	,	惯于	我们	胡萝卜	?	"

但我相信我们会非常幸福的，对吧，胡萝卜?

" [ɪf] ['mæmə] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , [wiːl] [traɪ] , [wəʊnt][wiː; wi] [flɑːs] ? " [sed] ['kærəts] .

"	If	mamma	wants	us	to	be	happy	,	we'll	try	,	won't	we	Floss	?	"	said	Carrots	.
"	如果	妈妈	想要	我们	到	是	快乐的	,	出色地	尝试	,	惯于	我们	牙线	?	"	说	胡萝卜	.

“如果妈妈想让我们快乐，我们会努力的，对吧，弗洛斯？”胡萝卜说。

[hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [terz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [-]

He	wiped	the	tears	on	his	mother's	cheeks	with	his	own	little	[	162	]
他	擦拭	这	眼泪	在	他的	母亲的	脸颊	和	他的	自己的	小的	[	-	]

他用自己的小手擦去母亲脸颊上的泪水[162]

['pɑːkɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ['pɪtiəsli] .

pocket	handkerchief	and	looked	up	in	her	face	piteously	.
口袋	手帕	和	看起来	向上	在	她	脸	可怜地	.

口袋里掏出手帕，可怜兮兮地抬头看着她。

" [pliːz] [dəunt][kraɪ] , [pʊr] ['mæmə] , " [hiː; hi] [sed] ; " [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] .

"	Please	don't	cry	,	poor	mamma	,	"	he	said	;	"	we	will	be	good	and	happy	.
"	请	不	哭	,	贫穷的	妈妈	,	"	他	说	;	"	我们	将要	是	好的	和	快乐的	.

“可怜的妈妈，请不要哭，”他说；“我们会过得很好，会很幸福的。”

" [ðen] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] ['hɜːrid] [ðem; ðəm][ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛə'welz] [wɜːr; wər]

"	Then	their	father	came	in	and	hurried	them	off	,	and	the	farewells	were
"	然后	他们的	父亲	来了	在	和	慌忙	他们	离开	,	和	这	告别	是

['oʊvər] — [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

over	—	that	part	of	them	,
超过	—	那	部分	的	他们	,

“然后他们的父亲进来，催促他们离开，告别就此结束——他们中的那部分，

[æt; ət] [liːst] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə] ['kæptɪn] [dɪ'zɑːrt] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][wʌz; wəz]

at	least	,	for	the	saying	goodbye	to	Captain	Desart	at	the	junction	was
在	至少	,	为了	这	说	再见	到	队长	德萨特	在	这	交汇处	曾是

['ræðər] [hɑːrd] [tuː] .

rather	hard	too	.
相当	难的	也	.

至少，在路口向德萨特船长道别也相当困难。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [flɑːs] [ænd; ənd] ['kærəts] [faɪnd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

And	at	last	Floss	and	Carrots	find	themselves	at	the	height	of	their
和	在	最后的	牙线	和	胡萝卜	寻找	他们自己	在	这	高度	的	他们的

[æm'bɪʃ(ə)n] — [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒ] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə] ['æntiz] !

ambition	—	alone	in	a	railway	carriage	travelling	to	auntie's	!
志向	—	独自的	在	一个	铁路	运输	旅行	到	阿姨的	!

最后，弗洛斯和胡萝卜发现自己达到了他们雄心壮志的顶峰——独自一人坐在火车车厢里前往阿姨家!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [siːm] [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] ['fænsi] [ðeɪ] [wʊd] ;

But	they	do	not	seem	so	delighted	as	they	used	to	fancy	they	would	;
但	他们	做	不是	似乎	所以	高兴极了	作为	他们	用过的	到	想要	他们	会	;

但他们似乎并没有像他们曾经想象的那样高兴；

[ðeɪ] [duː][nɑːt][dʒʌmp] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd] ['tʃætər] [ɪn][ðer; ðər] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['pleʒər] —

they	do	not	jump	about	and	laugh	and	chatter	in	their	overflowing	pleasure	—
他们	做	不是	跳	关于	和	笑	和	喋喋不休	在	他们的	溢出	乐趣	—

[ðeɪ] [sɪt] [kwaɪt] [stɪl] ,

they	sit	quite	still	,
他们	坐	相当	仍然	,

他们不会因为欣喜若狂而蹦蹦跳跳、欢声笑语，而是静静地坐着。

[saɪd][baɪ][saɪd] , ['hoʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [hændz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l]['kwaɪət] [greɪv] ['feɪsɪz] .

side	by	side	,	holding	each	other's	hands	and	with	little	quiet	grave	faces	.
边	经过	边	,	保持	每个	其他的	双手	和	和	小的	安静的	严重	面孔	.

他们并肩而立，手牵着手，脸上带着平静而严肃的神情。

" [θɪŋz] ['nevər] [kʌm] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['piːp(ə)l] ['fænsi] , " [sed] [flɑːs] [æt; ət] [læst] .

"	Things	never	come	the	same	as	people	fancy	,	"	said	Floss	at	last	.
"	事物	绝不	来	这	相同的	作为	人们	想要	,	"	说	牙线	在	最后的	.

“事情永远不会像人们想象的那样发展，”弗洛斯最后说道。

" [wiː; wi] ['nevər] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə] ['æntiz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [pʊr] ['mæmə] [wʌz; wəz] [ɪl] ,

"	We	never	thought	we	should	go	to	auntie's	because	poor	mamma	was	ill	,
"	我们	绝不	想法	我们	应该	去	到	阿姨的	因为	贫穷的	妈妈	曾是	患病的	,

[dɪd][wiː; wi] ['kærəts] ? "

did	we	Carrots	?	"
做过	我们	胡萝卜	?	"

“我们从没想过要去姑姑家，因为可怜的妈妈生病了，对吧，胡萝卜？”

" [noʊ] , [wiː; wi] ['nevər] [dɪd] , " [sed] ['kærəts] .

"	No	,	we	never	did	,	"	said	Carrots	.
"	不	,	我们	绝不	做过	,	"	说	胡萝卜	.

“不，我们从来没有过，”胡萝卜说。

" [bʌt; bət] ['mæmə] [-]

"	But	mamma	[	163	]
"	但	妈妈	[	-	]

“但是妈妈[163]

[wɪl] [suːn] [get] ['betər] , [wəʊnt][ʃiː; ʃi] , [flɑːs] , [æt; ət] [ðæt] [naɪs] [wɔːrm] [pleɪs] ? "

will	soon	get	better	,	won't	she	,	Floss	,	at	that	nice	warm	place	?	"
将要	很快	得到	更好的	,	惯于	她	,	牙线	,	在	那	好的	温暖的	地方	?	"

她很快就会好起来的，对吧，弗洛斯，在那个温暖舒适的地方?

" [oʊ] [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [sed] [flɑːs] .

"	Oh	yes	,	of	course	she	will	,	"	said	Floss	.
"	哦	是的	,	的	课程	她	将要	,	"	说	牙线	.

“哦，是的，她当然会，”弗洛斯说。

" [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [əˈweɪ] [ˈkærəts] ,

"	But	it's	a	long	way	away	Carrots	,
"	但	它是	一个	长的	方式	离开	胡萝卜	,

“但是距离胡萝卜还有很长的路要走。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈæntiz] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ðɪs] . "

and	I	never	thought	going	to	auntie's	would	be	like	this	.	"
和	我	绝不	想法	去	到	阿姨的	会	是	喜欢	这	.	"

我从没想过去阿姨家会是这样的。

" [noʊ] , " [əˈgriːd] [ˈkærəts] [əˈgen] , " [wiː; wi] [ˈnevər] [dɪd] . "

"	No	,	"	agreed	Carrots	again	,	"	we	never	did	.	"
"	不	,	"	同意	胡萝卜	再次	,	"	我们	绝不	做过	.	"

“不，”胡萝卜再次同意道，“我们从来没有这样做过。”

" [aɪm] [soʊ] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , [ˈkærəts] ? " [sed] [flɑːs] ,

"	I'm	so	sorry	to	leave	them	all	,	aren't	you	,	Carrots	?	"	said	Floss	,
"	我是	所以	对不起	到	离开	他们	全部	,	不是	你	,	胡萝卜	?	"	说	牙线	,

“我很抱歉要离开他们，对吧，胡萝卜？”弗洛斯说道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈtremblɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .

her	voice	trembling	a	little	.
她	嗓音	发抖	一个	小的	.

她的声音微微颤抖。

" [jes] , " [sed] [ˈkærəts] ; " [ænd; ənd] [flɑːs] , [aɪm] [ˈveri] [ˈsɑːri] , [tuː] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [siː] .

"	Yes	,	"	said	Carrots	;	"	and	Floss	,	I'm	very	sorry	,	too	,	to	leave	the	sea	.
"	是的	,	"	说	胡萝卜	;	"	和	牙线	,	我是	非常	对不起	,	也	,	到	离开	这	海	.

“是的，”胡萝卜说；“还有牙线，我也很遗憾要离开大海。”

[aɪ] [ˈnevər] [left] [ðə; ði] [siː] [bɪˈfɔːr] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

I	never	left	the	sea	before	,	you	know	.	"
我	绝不	左边	这	海	前	,	你	知道	.	"

我以前从未离开过大海，你知道吗？

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [siː] [wəʊnt] [mɪs] [juː; jʊ] , " [sed] [flɑːs] ,

"	But	the	sea	won't	miss	you	,	"	said	Floss	,
"	但	这	海	惯于	错过	你	,	"	说	牙线	,

“但大海不会想念你的，”弗洛斯说道。

" [ænd; ənd] [pʊr] [ˈmæmə] [ænd; ənd] [ˈnɜːrsi] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [mɪs] [juː ˈes] .

"	and	poor	mamma	and	nursie	and	all	of	them	will	miss	us	.
"	和	贫穷的	妈妈	和	护士	和	全部	的	他们	将要	错过	我们	.

“可怜的妈妈、护士，她们都会想念我们的。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [kiːp] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] . "

That's	what	I	keep	thinking	of	.	"
那就是	什么	我	保持	思维	的	.	"

我一直在想这件事。

" [wen] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [iːt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪnər] , [flɑːs] ? " [sed] [ˈkærəts] ,

"	When	should	we	eat	our	dinner	,	Floss	?	"	said	Carrots	,
"	什么时候	应该	我们	吃	我们的	晚餐	,	牙线	?	"	说	胡萝卜	,

“弗洛斯，我们什么时候吃晚饭呢？”胡萝卜问道。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] .

with	an	instinct	that	it	would	be	as	well	to	change	the	subject	.
和	一个	本能	那	它	会	是	作为	出色地	到	改变	这	主题	.

直觉告诉我，最好还是换个话题。

" [nɑːt][dʒʌst] [jet] .
" Not just yet .
" 不是 只是 然而 .

“还没到时候。”

[wen] [wiːv] [gɔːn] [əˈbaʊt] [hæf] [wei] [wʊd] [duː] ; [ænd; ənd][ˈpɑːpə] [sed] [ðæt] [greɪt] [bɪg] [pleɪs] ,
When we've gone about half way would do ; and papa said that great big place ,
什么时候我们已经 已消失 关于 一半 方式 会 做 ; 和 爸爸 说 那 伟大的 大的 地方 ,

当我们走到大约一半的路程时就差不多了；爸爸说那个很大的地方，

- , [wʊd] [biː; bi] [əˈbaʊt] [hæf] [wei] . " [-]
Millingham , would be about half way . " [164]
- , 会 是 关于 一半 方式 . " [-]

米林厄姆，大概在路程的中间位置。[164]

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ? " [sed] [ˈkærəts] .
" But if there were any other people to get into the carriage ? " said Carrots .
" 但 如果 那里 是 任何 其他 人们 到 得到 进入 这 运输 ? " 说 胡萝卜 .

“可是如果还有其他人要上车呢？”胡萝卜问道。

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [ˈmætər] , " [sed] [flɑːs] .
" Well , it wouldn't matter , " said Floss .
" 出色地 , 它 不会 事情 , " 说 牙线 .

“嗯，那没关系，”弗洛斯说。

" [ˈpiːp(ə)l] [mʌst; məst] [iːt] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtrævəlɪŋ] . "
" People must eat when they are travelling . "
" 人们 必须 吃 什么时候 他们 是 旅行 . "

“人们在旅行途中也需要吃饭。”

" [bʌt; bət] [ˈwʊdnt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [tuː] ? " [səˈdʒestɪd]
" But wouldn't we have to ask them to have some too ? " suggested
" 但 不会 我们 有 到 问 他们 到 有 一些 也 ? " 建议
[ˈkærəts] .
Carrots .
胡萝卜 .

“但是我们难道不应该也请他们吃一些吗？”胡萝卜建议道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [flɑːs] ; " [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
" I don't know , " said Floss ; " I never thought of that .
" 我 不 知道 , " 说 牙线 ; " 我 绝不 想法 的 那 .

“我不知道，”弗洛斯说，“我从来没想过这个问题。”

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [pəˈlaɪt] .
Perhaps it would be polite .
也许 它 会 是 有礼貌的 .

或许这样做比较礼貌。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [eɪt] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] , [ˈkærəts] ;
But there are only eight sandwiches , Carrots ;
但 那里 是 仅有的 八 三明治 , 胡萝卜 ;

但只有八种三明治，胡萝卜；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《胡萝卜》：一个小男孩(Carrots Just a Little Boy)
第6/8页

[eɪt] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [fɔːr] [spʌndʒ] [keɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv]['ælbərt] ['bɪskɪts] .

eight	sandwiches	and	four	sponge	cakes	and	a	packet	of	Albert	biscuits	.
八	三明治	和	四	海绵	蛋糕	和	一个	包	的	阿尔伯特	饼干	.

八个三明治、四个海绵蛋糕和一包艾伯特饼干。

[aɪ][hoʊp][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['piːp(ə)l] [wəʊnt][get][ɪn] .

I	hope	a	great	many	people	won't	get	in	.
我	希望	一个	伟大的	许多	人们	惯于	得到	在	.

我希望很多人都进不去。

" [noʊ][wʌn][gɑːt][ɪn][æt; ət][ðə; ði][nekst]['steɪʃ(ə)n] .

"	No	one	got	in	at	the	next	station	.
"	不	一	得到	在	在	这	下一个	车站	.

“下一站没有人上车。”

['oʊnli][ðə; ði] [gɑːrd] [pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

Only	the	guard	put	his	head	in	at	the	door	,
仅有的	这	警卫	放	他的	头	在	在	这	门	,

只有守卫把头探进了门里。

[æz; əz] ['kæptɪn] [dɪ'zɑːrt][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [per] [wɜːr; wər]

as	Captain	Desart	had	asked	him	to	do	,	to	see	how	the	little	pair	were
作为	队长	德萨特	有	问	他	到	做	,	到	看	如何	这	小的	一对	是

['getɪŋ] [ɑːn] .

getting	on	.
获得	在	.

按照德萨特船长的要求，他去看看那两个小家伙的情况。

['kærəts] [hæd; həd] [θɔːts] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] ,

Carrots	had	thoughts	of	offering	him	a	sandwich	,
胡萝卜	有	想法	的	提供	他	一个	三明治	,

胡萝卜想给他一个三明治，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][duː][soʊ] ,

but	he	disappeared	before	there	was	time	to	do	so	,
但	他	消失	前	那里	曾是	时间	到	做	所以	,

但他还没来得及这么做就消失了。

[wɪtʃ] [flɑːs] [θɔːt] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['kærəts] - [ɪn'tenʃ(ə)n] .

which	Floss	thought	very	fortunate	when	she	heard	of	Carrots	'	intention	.
哪个	牙线	想法	非常	幸运	什么时候	她	听到	的	胡萝卜	-	意图	.

当弗洛斯听到胡萝卜的意图时，她觉得自己非常幸运。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [wiː; wi][bɪ'gæn] ['ɔːfərɪŋ] [-]

"	For	you	see	,	"	she	said	,	"	if	we	began	offering	[	165	]
"	为了	你	看	,	"	她	说	,	"	如果	我们	开始	提供	[	-	]

“你看，”她说，“如果我们开始提供[165]

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['evri] ['steɪʃ(ə)n] ,

to	him	,	we	would	have	to	do	it	at	every	station	,
到	他	,	我们	会	有	到	做	它	在	每一个	车站	,

在他看来，我们必须在每个站点都这样做。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [eɪt] ['steɪʃənz] [bɪ'fɔːr] ['waɪtˌfraɪərz] , [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz]

and	if	there	are	eight	stations	before	Whitefriars	,	all	our	sandwiches
和	如果	那里	是	八	车站	前	白衣修士	, 全部	我们的	三明治	

[wʊd] [biː; bi] [gɔːn] . "

would	be	gone	.	"
会	是	已消失	.	"

如果白衣修士站之前还有八个车站，那我们所有的三明治就都吃光了。

" [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , " [sed] ['kærəts] , [səb'mɪsɪv] , [bʌt; bət]

"	He	might	have	a	biscuit	for	a	change	,	"	said	Carrots	,	submissive	,	but
"	他	可能	有	一个	饼干	为了	一个	改变	,	"	说	胡萝卜	,	顺从者	,	但

['skersli] [kən'vɪnst] .

scarcely	convinced	.
几乎	确信	.

“他或许可以换个口味，吃块饼干，”胡萝卜顺从地说，但语气里却不太相信。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][naɪs][mæn] , [flɑːs] — [hiː; hi][kɔːlz][ˌjuː 'es] - [wel] , [sɜːr] ,

"	He	is	a	nice	man	,	Floss	—	he	calls	us	'	Well	,	sir	,
"	他	是	一个	好的	男人	,	牙线	—	他	呼叫	我们	-	出色地	,	先生	,

“他是个好人，弗洛斯——他称呼我们‘先生，’

- [ænd; ənd] - [mɪs] . - [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['pɑːpə][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ] - [wel] , [sɜːr] , - [ænd; ənd] - [mɪs]

'	and	'	Miss	.	'	Do	you	think	papa	told	him	to	say	'	Well	,	sir	,	'	and	'	Miss
-	和	-	错过	.	-	做	你	思考	爸爸	讲述	他	到	说	-	出色地	,	先生	,	-	和	-	错过

? -

?	'
?	-

你觉得爸爸是不是教他说“先生”和“小姐”？

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [flɑːs] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] ['ænsər] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] [ə'gen] ,

"	But	before	Floss	had	time	to	answer	they	had	stopped	again	,
"	但	前	牙线	有	时间	到	回答	他们	有	停止	再次	,

但弗洛斯还没来得及回答，他们又停了下来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [sʌm; səm][wʌn] [dɪd] [get] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['kærɪdʒ] .

and	this	time	some	one	did	get	into	their	carriage	.
和	这	时间	一些	一	做过	得到	进入	他们的	运输	.

这一次，真的有人坐进了他们的马车。

[ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [niːt] , ['oʊldɪʃ] ['leɪdi] .

The	new	-	comer	was	a	small	,	neat	,	oldish	lady	.
这	新的	-	角	曾是	一个	小的	,	整洁的	,	有点老了	女士	.

新来的是一位身材娇小、衣着整洁、年纪稍长的女士。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ræðər] [grɪm] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [gruː] [dɪ'saɪdɪdli] ['frendli] ,

She	looked	rather	grim	at	first	,	but	after	a	while	she	grew	decidedly	friendly	,
她	看起来	相当	严峻	在	第一的	,	但	后	一个	尽管	她	生长	绝对地	友好的	,

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] ;

and	no	wonder	;
和	不	想知道	;

她起初看起来有些严肃，但过了一会儿，她变得非常友善，这也不足为奇；

[fɔːr; fər][æt; ət] - [flɑːs] [ænd; ənd] ['kærəts] [ˌʌn'pækt] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ,

for	at	Millingham	Floss	and	Carrots	unpacked	their	little	basket	of	provisions	,
为了	在	-	牙线	和	胡萝卜	拆开包装	他们的	小的	篮子	的	条款	,

在米灵厄姆，弗洛斯和卡罗茨打开了他们的小篮子食物，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['grɪməst] [ʌv; əv]['meɪd(ə)n] ['leɪdiz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [grɪm]

and	I	don't	think	the	grimmest	of	maiden	ladies	could	have	remained	grim
和	我	不	思考	这	最残酷的	的	少女	女士们	可以	有	剩余	严峻

['æftər][ðə; ði] [pə'laɪtnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] .

after	the	politeness	with	which	the	children	treated	her	.
后	这	礼貌	和	哪个	这	孩子们	治疗	她	.

我觉得，即使是最严肃的少女，在孩子们如此礼貌地对待她之后，也不可能一直保持严肃。

[ðeɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði]['naɪsɪst] ['lʊkɪŋ] ['sænwɪtʃ] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][æn; ən]['ælbərt] ['bɪskɪt] [baɪ]

They	selected	the	nicest	looking	sandwich	,	putting	it	on	an	Albert	biscuit	by
他们	已选	这	最友善的	寻找	三明治	,	推杆	它	在	一个	阿尔伯特	饼干	经过

[wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪt] ,

way	of	a	plate	,
方式	的	一个	盘子	,

他们挑选了看起来最漂亮的三明治，把它放在一块阿尔伯特饼干上，然后端到盘子里。

[ænd; ənd] [-]

and	[	166	]
和	[	-	]

和[166]

[ðen] , [æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm] [flɑːs] ,

then	,	at	a	sign	from	Floss	,
然后	,	在	一个	符号	从	牙线	,

然后，在弗洛斯的示意下，

['kærəts] ['klæmbəd] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['greɪvli] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] .

Carrots	clambered	down	from	his	seat	and	gravely	offered	it	to	the	lady	.
胡萝卜	攀爬	向下	从	他的	座位	和	严重地	提供	它	到	这	女士	.

胡萝卜从座位上爬下来，郑重其事地把它递给了这位女士。

" [aɪm] ['sɑːri] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['mʌstərd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ['mʌstərd] , " [sed] [flɑːs] ;

"	I'm	sorry	there's	no	mustard	,	if	you	like	mustard	,	"	said	Floss	;
"	我是	对不起	有	不	芥末	,	如果	你	喜欢	芥末	,	"	说	牙线	;

“很抱歉，这里没有芥末，如果你喜欢芥末的话，”弗洛斯说；

" [bʌt; bət] ['kærəts] [ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ] [sə'pəʊz] [nɜːrs] ['dɪdnt]

"	but	Carrots	and	I	don't	like	it	,	and	—	and	—	I	suppose	nurse	didn't
"	但	胡萝卜	和	我	不	喜欢	它	,	和	—	和	—	我	认为	护士	没有

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [els] .

think	of	anyone	else	.
思考	的	任何人	别的	.

“但是我和胡萝卜都不喜欢这样，而且——而且——我想护士大概没考虑到其他人吧。”

" [ðə; ði] ['oʊldɪʃ] ['leɪdi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	The	oldish	lady	looked	at	the	children	for	a	moment	before	she	replied	.
"	这	有点老了	女士	看起来	在	这	孩子们	为了	一个	片刻	前	她	回复	.

“那位年纪稍长的女士看了孩子们一会儿，然后回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] ,

"	I	am	very	much	obliged	to	you	,	"	she	said	at	last	,
"	我	是	非常	很多	有义务	到	你	,	"	她	说	在	最后的	,

“我非常感激你，”她最后说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['lʌntʃən] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] [hoʊm]

"	but	I	think	I	won't	take	a	sandwich	,	as	I	had	luncheon	before	I	left	home
"	但	我	思考	我	惯于	拿	一个	三明治	,	作为	我	有	午餐	前	我	左边	家

.

.
.

“但我还是不带三明治了，因为我出门前已经吃过午饭了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbɪskɪt] .

But	if	you	will	allow	me	I	will	have	a	biscuit	.
但	如果	你	将要	允许	我	我	将要	有	一个	饼干	.

如果您不介意的话，我想吃一块饼干。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈbɪskɪts] . "

I	am	very	fond	of	biscuits	.	"
我	是	非常	喜爱	的	饼干	.	"

我非常喜欢饼干。

" [aɪm][soʊ][glæd] , " [sed] [flɑːs] , [ˈhɑːspɪtəbliˌhɑːˈspɪtəbli] .

"	I'm	so	glad	,	"	said	Floss	,	hospitably	.
"	我是	所以	高兴的	,	"	说	牙线	,	热情好客	.

“我太高兴了，”弗洛斯热情地说。

" [naʊ] , [ˈkærəts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [vɔɪs] , " [juː; jʊ] [iːt] [tuː] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][ænd; ənd]

"	Now	,	Carrots	,	"	she	said	in	a	lower	voice	,	"	you	eat	two	sandwiches	and
"	现在	,	胡萝卜	,	"	她	说	在	一个	降低	嗓音	,	"	你	吃	二	三明治	和

[aɪl] [iːt] [tuː] ,

I'll	eat	two	,
患病的	吃	二	,

“好了，胡萝卜，”她压低声音说，“你吃两个三明治，我也吃两个。”

[ænd; ənd] [wiːl] [iːtʃ] [hæv; həv][wʌn] [spʌndʒ] [keɪk] .

and	we'll	each	have	one	sponge	cake	.
和	出色地	每个	有	一	海绵	蛋糕	.

我们每人一块海绵蛋糕。

[ænd; ənd] [ˈðætəl] [duː][fɔːr; fər] [ˈdɪnər] .

And	that'll	do	for	dinner	.
和	那将	做	为了	晚餐	.

晚餐就这些了。

[wiːl] [iːt] [ðə; ði] [rest] [ɪn] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [prɪˈtend] [wɪə(r)] [ˈhævɪŋ] [tiː] [ˈɜːrli] . " [-]

We'll	eat	the	rest	in	about	an	hour	and	pretend	we're	having	tea	early	.	"	[	167	]
出色地	吃	这	休息	在	关于	一个	小时	和	假装	是	拥有	茶	早期的	.	"	[	-	]

我们大约一个小时后吃完剩下的，假装提前喝下午茶。[167]

[ðə; ði][ˈleɪdi] [æskt] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [ˈæftər] [ðɪs] ,

The	lady	asked	them	a	good	many	questions	after	this	,
这	女士	问	他们	一个	好的	许多	问题	后	这	,

之后，那位女士问了他们很多问题。

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [wel] - [bɪˈheɪvd] [ˈtʃɪldrən] ,

and	told	them	they	were	such	well	-	behaved	children	,
和	讲述	他们	他们	是	这样的	出色地	-	表现	孩子们	,

并告诉他们，他们真是非常懂事的孩子。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][maɪnd] [ˈtrævəlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ˈwaɪtˌfraɪərz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

she	would	not	mind	travelling	all	the	way	to	Whitefriars	with	them	.
她	会	不是	头脑	旅行	全部	这	方式	到	白衣修士	和	他们	.

她不介意和他们一起一路前往白衣修士桥。

[flɑːs] [blʌʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æt; ət] [ðɪs] ; [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ʃaɪ] [tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] [tuː; tə]

Floss	blushed	a	little	at	this	;	it	made	her	feel	shy	to	be	praised	to
牙线	脸红了	一个	小的	在	这	;	它	制成	她	感觉	害羞的	到	是	赞扬	到

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

弗洛斯听了这话有点脸红；被人当面夸奖让她感到害羞。

[bʌt; bət] [stɪl] [noʊ] [daʊt] [ðə; ði]['leɪdi] [ment] [ˌaɪ 'ti:]['kaɪndli] ,

but	still	no	doubt	the	lady	meant	it	kindly	,
但	仍然	不	怀疑	这	女士	意思是	它	亲切地	,

但毫无疑问，这位女士的本意是好的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ræðər] ['sɑ:ri] [wen] [ʃi:; ʃi] [left] [ðem; ðəm] , [sʌm; səm] ['steɪʃənz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [gɑ:t]

and	they	were	rather	sorry	when	she	left	them	,	some	stations	before	they	got
和	他们	是	相当	对不起	什么时候	她	左边	他们	,	一些	车站	前	他们	得到

[tu:; tə] ['waɪtˌfraɪərz] .

to	Whitefriars	.
到	白衣修士	.

当她离开他们时，他们感到非常遗憾，当时他们距离白衣修士站还有几站路。

[ðer; ðər][oʊld] [frend] [ðə; ði] [gɑ:rd] [left] [ðem; ðəm] [hɪr] , [tu:] ,

Their	old	friend	the	guard	left	them	here	,	too	,
他们的	老的	朋友	这	警卫	左边	他们	这里	,	也	,

他们的老朋友，那个守卫，也把他们留在了这里。

[bʌt; bət][hi:; hi] [pɑ:pt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

but	he	popped	his	head	in	for	the	last	time	to	say	that	he	was	going
但	他	爆裂	他的	头	在	为了	这	最后的	时间	到	说	那	他	曾是	去

[tu:; tə] [spi:k] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] " [hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n] [naʊ] .

to	speak	for	them	to	"	him	that	was	coming	on	now	.
到	说话	为了	他们	到	"	他	那	曾是	未来	在	现在	.

但他最后一次探头进来，说他要代表他们向"即将上台的那个人"说话。

" [ænd; ənd] [flɑ:s] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə] [wʌt] [hi:; hi] [ment]

"	And	Floss	thanked	him	,	though	she	had	not	the	least	idea	what	he	meant
"	和	牙线	谢谢	他	,	尽管	她	有	不是	这	至少	主意	什么	他	意思是

.

:
.

"弗洛斯向他道谢，尽管她一点也不知道他是什么意思。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] [gɑ:rd]

But	there	must	have	been	some	mistake	about	it	,	for	the	new	guard
但	那里	必须	有	到过	一些	错误	关于	它	,	为了	这	新的	警卫

['nevər] [keɪm] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

never	came	near	them	,
绝不	来了	靠近	他们	,

但这件事肯定出了什么差错，因为新来的守卫者们始终没有接近他们。

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][ðə; ði][læst] ['stɑ:pɪdʒ] [bɪ'fɔ:r] ['waɪtˌfraɪərz] , [ə'nʌðər] [mæn] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r]

and	when	,	at	the	last	stoppage	before	Whitefriars	,	another	man	threw	the	door
和	什么时候	,	在	这	最后的	停止	前	白衣修士	,	其他	男人	扔	这	门

['oʊpən][ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] " ['tɪkɪts] ,

open	and	demanded	"	tickets	,
打开	和	要求	"	门票	,

在怀特弗莱尔斯车站前的最后一站，另一名男子猛地推开车门，索要"车票"。

" [flɑ:s] [felt] [tu:] ['stɑ:rtld] [baɪ][hɪz; ɪz] [rʌf] ['mænər] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['lɔ:ŋɪŋ]

"	Floss	felt	too	startled	by	his	rough	manner	to	ask	him	what	they	were	longing
"	牙线	毛毡	也	惊慌	经过	他的	粗糙的	方式	到	问	他	什么	他们	是	渴望

[tu:; tə] [-]

to	[	168	]
到	[	-	]

"弗洛斯被他粗鲁的态度吓了一跳，没好意思问他他们渴望的是什么[168]

[noʊ] , [haʊ] [fɑ:r] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ] .

know	,	how	far	they	still	had	to	go	.
知道	,	如何	远的	他们	仍然	有	到	去	.

他们知道，他们还有多远的路要走。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈtɪkɪts] .

But	he	took	away	the	tickets	.
但	他	采取	离开	这	门票	.

但他把票拿走了。

" [soʊ][wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv] [ˈveri] [fɑːr][tuː; tə][goʊ] , " [sed] [flɑːs] .

"	So	we	can't	have	very	far	to	go	,	"	said	Floss	.
"	所以	我们	不能	有	非常	远的	到	去	,	"	说	牙线	.

“所以我们离目的地应该不远了，”弗洛斯说。

" [ˈpɑːpə] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈtɪkɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [ˈwaɪtˌfraɪərz] .

"	Papa	said	they	would	take	away	the	tickets	a	little	before	we	got	to	Whitefriars	.
"	爸爸	说	他们	会	拿	离开	这	门票	一个	小的	前	我们	得到	到	白衣修士	.

"
"
"

“爸爸说，在我们到达怀特弗莱尔斯之前，他们会把票收回去。”

" [wɪl] [ˈænti] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] ? " [sed] [ˈkærəts] .

"	Will	auntie	be	at	the	station	?	"	said	Carrots	.
"	将要	阿姨	是	在	这	车站	?	"	说	胡萝卜	.

“阿姨会在车站吗？”胡萝卜问道。

" [jes] , [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , " [sed] [flɑːs] .

"	Yes	,	I'm	sure	she	will	,	"	said	Floss	.
"	是的	,	我是	当然	她	将要	,	"	说	牙线	.

“是的，我相信她会的，”弗洛斯说。

" [ˈænti] [ænd; ənd] [ˈsɪbl] [tuː] , [pərˈhæps] .

"	Auntie	and	Sybil	too	,	perhaps	.
"	阿姨	和	西比尔	也	,	也许	.

“或许还有姨妈和西比尔。”

[ˈkærəts] , [aɪ][duː] [bɪˈliːv] [wɪə(r)][ðer; ðər] ; [ðə; ði] [ˈtreɪnz] [ˈstɑːpɪŋ] .

Carrots	,	I	do	believe	we're	there	;	the	train's	stopping	.
胡萝卜	,	我	做	相信	是	那里	;	这	火车的	停止	.

胡萝卜，我相信我们到了；火车要停了。

" [ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmɪnɪt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] [kliːn] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈsteɪʃ(ə)n]

"	And	in	another	minute	they	found	themselves	in	a	nice	clean	-	looking	station
"	和	在	其他	分钟	他们	成立	他们自己	在	一个	好的	干净的	-	寻找	车站

[wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈpiːp(ə)l] [ˈstændɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] ,

with	several	people	standing	about	on	the	platform	,
和	一些	人们	常设	关于	在	这	平台	,

“又过了一会儿，他们发现自己置身于一个干净整洁的车站，站台上站着几个人。”

[ˈevɪdəntli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] .

evidently	waiting	for	the	train	.
显然	等待	为了	这	火车	.

显然是在等火车。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [lʊkt] [aʊt] [ˈiːgərli] .

The	children	looked	out	eagerly	.
这	孩子们	看起来	出去	急切地	.

孩子们急切地向外张望。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈleɪdiz] , [wʌn] [ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] — [bʌt; bət]

There	were	two	or	three	ladies	,	one	little	girl	,	and	a	few	other	people	—	but
那里	是	二	或者	三	女士们	,	一	小的	女孩	,	和	一个	很少	其他	人们	—	但

[noʊ] [ˈænti] ,

no	auntie	,
不	阿姨	,

有两三个女士，一个小女孩，还有其他几个人——但没有阿姨。

[noʊ] ['sɪbl] !
no **Sybil** **!**
不 西比尔 !

没有西比尔!

" [ðɪs] ['ɪznt] [ðə; ði] [pleɪs] , " [sed] ['kærəts] .
" P'raps this isn't the place , " said Carrots .
" 或许 这 不是 这 地方 , " 说 胡萝卜 .

“或许这里不是合适的地方，”胡萝卜说道。

" [pliːz] , [ɪz] [ðɪs] ['waɪtˌfraɪərz] ? " [in'kwaiəd] [flɑːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['potər] [huː] [dʒʌst] [ðen] [θruː] ['oʊpən]
" Please , is this Whitefriars ? " inquired Floss of a porter who just then threw open
" 请 , 是 这 白衣修士 ? " 询问 牙线 的 一个 搬运工 WHO 只是 然后 扔 打开
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

“请问，这里是白衣修士旅馆吗？”弗洛斯问这时猛地推开门的门房。

" ['waɪtˌfraɪərz] , [jes] [mɪs] .
" Whitefriars , yes miss .
" 白衣修士 , 是的 错过 .

“怀特弗莱尔斯，是的，小姐。”

['eni] ['lʌgɪdʒ] ? " [-]
Any luggage ? " [169]
任何 行李 ? " [-]

有行李吗？[169]

" [oʊ] [jes] , " [sed] [flɑːs] ['æŋkʃəsli] , " [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [its] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] ['kærɪdʒɪz] ,
" Oh yes , " said Floss anxiously , " a great deal It's in one of the luggage carriages ,
" 哦 是的 , " 说 牙线 焦虑地 , " 一个 伟大的 交易 它是 在 一 的 这 行李 马车 ,

“哦，是的，”弗洛斯焦急地说，“很多东西。它在其中一节行李车厢里。”

[ænd; ənd] [its] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [neɪm] .
and it's marked with our name .
和 它是 标记 和 我们的 姓名 .

上面还印有我们的名字。

" [ðə; ði][mæn] [smaɪld] .
" The man smiled .
" 这 男人 微笑 .

那人笑了。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['mɪsi] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
" Will you come with me , missie , and show me which it is ,
" 将要 你 来 和 我 , 小姐 , 和 展示 我 哪个 它 是 ,

“小姐，你愿意跟我一起去，让我看看它到底是什么吗？”

[ænd; ənd] [aɪl] [get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
and I'll get it all right for you . "
和 患病的 得到 它 全部 正确的 为了 你 . "

我会为你把一切都安排妥当。

" [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [flɑːs] , ['gæðərɪŋ] [tə'geðər] [ðer; ðər] [kloʊk] [ænd; ənd]['bæskəts] ,
" Oh , thank you , " said Floss , gathering together their cloaks and baskets ,
" 哦 , 感谢 你 , " 说 牙线 , 采集 一起 他们的 斗篷 和 篮子 ,
[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'send] .
and preparing to descend .
和 准备 到 下降 .

“哦，谢谢，”弗洛斯说着，收拾好他们的斗篷和篮子，准备下山。

" [wʌt] [ə; eɪ][kaɪnd][mæn] , " ['wɪspəd] ['kærəts] ;
" What a kind man , " whispered Carrots ;
" 什么 一个 种类 男人 , " 低声说道 胡萝卜 ;

“真是个好人啊，”胡萝卜低声说道；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['potər] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and when the porter lifted him out of the carriage he took hold of his
和 什么时候 这 搬运工 抬起 他 出去 的 这 运输 他 采取 抓住 的 他的
[hænd][ænd; ənd][ræn] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [legz] [kʊd; kəd] [kiːp] [ʌp] .
hand and ran along beside him as fast as his little legs could keep up .
手 和 跑 沿着 旁 他 作为 快速地 作为 他的 小的 腿 可以 保持 向上 .

当搬运工把他从马车里抱出来时，他抓住搬运工的手，用他那双小短腿拼命地跑在搬运工身边。

[flɑːs] [felt] [kwaɪt] [bɪ'wɪldərd] [æt; ət][fɜːrst] ,
Floss felt quite bewildered at first ,
牙线 毛毡 相当 困惑 在 第一的 ,

Floss一开始感到十分困惑。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [hiːps] [ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv] ['lʌgɪdʒ] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ɔːl] ['leɪbld]
when she saw the heaps and heaps of luggage lying on the platform , all labelled
什么时候 她 锯 这 堆积如山 和 堆积如山 的 行李 说谎 在 这 平台 , 全部 标签
" ['waɪtˌfraɪərz] .
" Whitefriars .
" 白衣修士 .

当她看到站台上堆积如山的行李，上面都贴着“白衣修士”的标签时。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [tuː; tə]
" It seemed to her that everybody must have been travelling to
" 它 似乎 到 她 那 大家 必须 有 到过 旅行 到
['waɪtˌfraɪərz] [tuː; tə] - [deɪ] !
Whitefriars to - day !
白衣修士 到 - 天 !

“她觉得今天肯定每个人都去白衣修士那里了！”

[bʌt; bət][baɪ] [dɪ'griːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kleɪmd] [ænd; ənd] [meltid] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] ['potər] ,
But by degrees it was claimed and melted away , and the kind porter ,
但 经过 学位 它 曾是 声称 和 融化 离开 , 和 这 种类 搬运工 ,

但渐渐地，它被占有并消融了，而那位善良的搬运工，

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðer; ðər] " [greɪt] [-]
to whom she had already pointed out their " great [170]
到 谁 她 有 已经 尖 出去 他们的 " 伟大的 [-]

她已经向他们指出了他们的“伟大[170]

[diːl] " — [wʌn] [pɔːrt'mæntoʊ] , [wʌn][bæg] ,
deal " — one portmanteau , one bag ,
交易 " — 一 合成词 , 一 包 ,

交易”——一个旅行箱，一个袋子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [tɪn][hæt] - [bɑːks] — [suːn] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
and a small tin hat - box — soon picked it up and stood waiting for
和 一个 小的 锡 帽子 - 盒子 — 很快 挑选 它 向上 和 站立 等待 为了
['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] .
further orders .
更远 订单 .

还有一个小锡帽盒——很快，我拿起它，站在那里等待进一步的指示。

" [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] , [pliːz] [mɪs] ?
" Where am I to take it to , please miss ?
" 在哪里 是 我 到 拿 它 到 , 请 错过 ?

“小姐，我应该把它送到哪里去呢？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ɪz][ðer; ðər][noʊ][wʌn] [hɪr] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] ? "
" Is there no one here to meet you ? "
" 是 那里 不 一 这里 到 见面 你 ? "

“这里没有人来接你吗？”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , " [sed] [flɑːs] , ['lʊkɪŋ] ['sædli] ['trʌbld]
" I don't think so , I don't know what to do , " said Floss , looking sadly troubled
" 我 不 思考 所以 , 我 不 知道 什么 到 做 , " 说 牙线 , 寻找 令人遗憾的是 麻烦
[ə'gen] .
again .
再次 .

“我不这么认为，我不知道该怎么办，”弗洛斯说着，脸上又露出了悲伤的忧虑表情。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðɪs] [nuː] ['dɪfɪkəlti] ,
In the excitement of finding the luggage she had forgotten this new difficulty ,
在 这 激动 的 寻找 这 行李 她 有 被遗忘的 这 新的 困难 ,

找到行李的兴奋让她忘记了这一新的困难。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] .
but now it returned in full force .
但 现在 它 返回 在 满的 力量 .

但现在它卷土重来，势头强劲。

" [hæv; həv][juː; jʊ][fɑːr][tuː; tə][goʊ] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" Have you far to go ? " said the man .
" 有 你 远的 到 去 ? " 说 这 男人 .

“你还有很长的路要走吗？”那人问道。

" [oʊ] [noʊ] , " [sed] [flɑːs] , " ['æntiz] [haʊs] [ɪz] [nɪr] [hɪr] , [aɪ] [noʊ] . "
" Oh no , " said Floss , " auntie's house is near here , I know . "
" 哦 不 , " 说 牙线 , " 阿姨的 房子 是 靠近 这里 , 我 知道 . "

“哦，不，”弗洛斯说，“我知道，姨妈家就在附近。”

" [ðen] [pər'hæps] ['lɪt(ə)l] ['mæstər] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [wɔːk] [ɑːn] , [ænd; ənd] [send] [fɔːr; fər]
" Then perhaps little master and you had better walk on , and send for
" 然后 也许 小的 掌握 和 你 有 更好的 走 在 , 和 发送 为了
[ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] ['æftərwərdz] ?
the luggage afterwards ?
这 行李 然后 ?

“那么，或许您和小少爷最好先走，之后再叫人去取行李？”

" [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][mæn] , ['nevər] ['daʊtɪŋ] [frʌm; frəm] - ['mænər] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]
" suggested the man , never doubting from Floss's manner that the children were
" 建议 这 男人 , 绝不 怀疑 从 - 方式 那 这 孩子们 是
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,
accustomed to the place ,
习惯 到 这 地方 ,

“那人建议道，他从弗洛斯的举止中丝毫没有怀疑孩子们已经习惯了这个地方。”

[ænd; ənd] [nuː] [ðer; ðər] [weɪ] .
and knew their way .
和 知道 他们的 方式 .

他们知道路。

" [jes] , [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , " [sed] [flɑːs] [ʌn'sɜːrtnli] .
" Yes , I suppose so , " said Floss uncertainly .
" 是的 , 我 认为 所以 , " 说 牙线 不确定性 .

“是的，我想是的，”弗洛斯不确定地说。

" [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [fetʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ][flai][frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] [-]
" Or shall I fetch you a fly from the Blue [171]
" 或者 将 我 拿来 你 一个 飞 从 这 蓝色的 [-]

“或者我从蓝天为你捉一只苍蝇[171]”

[bɔːr] ? " [sed] [ðə; ði][mæn] .
Boar ? " said the man .
公猪 ? " 说 这 男人 .

“野猪？”那人问道。

" [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [flaɪz] [hæz; həz][ɔːl] [droʊv] [ɔːf] . "
" The station flies has all drove off . "
" 这 车站 苍蝇 有 全部 驾驶 离开 . "

“车站的飞机都飞走了。”

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ; [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] [flɑːs] ,
" No , thank you ; I don't think I have enough money for that , " said Floss ,
" 不 , 感谢 你 ; 我 不 思考 我 有 足够的 钱 为了 那 , " 说 牙线 ,

“不，谢谢；我觉得我没那么多钱，”弗洛斯说。

['fiːlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pɜːrs] ,
feeling in her pocket for her purse ,
感觉 在 她 口袋 为了 她 钱包 ,

她摸索着在口袋里找钱包。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [kən'teɪnd] ['oʊnli][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['pɑːrtɪŋ] [gɪft][ʌv; əv][hæf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] , [ə; eɪ]
which she knew contained only her father's parting gift of half - a - crown , a
哪个 她 知道 包含 仅有的 她 父亲的 离别 礼物 的 一半 - 一个 - 王冠 , 一个
['sɪkspəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] ,
sixpence with a hole in ,
六便士 和 一个 洞 在 ,

她知道里面只有父亲临别赠予的半克朗，也就是一枚中间有个洞的六便士硬币。

[ænd; ənd] [θriː] ['peniz] [ʌv; əv] ['kærəts] - !
and three pennies of Carrots ' !
和 三 便士 的 胡萝卜 - !

还有三便士的胡萝卜！

" [jʊr; jər] ['ænti] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [get] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt] ,
" Your auntie says she will get you everything you want ,
" 你的 阿姨 说道 她 将要 得到 你 一切 你 想 ,

你姑姑说她会给你买你想要的一切，

[soʊ][aɪ] [niːd] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [sed] .
so I need not give you any money with you , " their mother had said .
所以 我 需要 不是 给 你 任何 钱 和 你 , " 他们的 母亲 有 说 .

“所以我不需要给你们带任何钱，”他们的母亲说道。

[flɑːs] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [wʌt] [ə; eɪ][flai][frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] [bɔːr] [wʊd] [kɔːst] ,
Floss had no idea what a fly from the Blue Boar would cost ,
牙线 有 不 主意 什么 一个 飞 从 这 蓝色的 公猪 会 成本 ,

弗洛斯完全不知道从蓝野猪旅馆买一只苍蝇要多少钱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['veri] [grænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə][rɪsk][ˌaɪ 'tiː] .
but it sounded very grand , and she hardly dared to risk it .
但 它 听起来 非常 盛大 , 和 她 几乎 敢于 到 风险 它 .

但这听起来非常宏大，她几乎不敢冒险。

" [wel] , [aɪ] ['deə'sei] [juːl] [biː; bi] ['seɪfɪst] [tuː; tə] [wɔːk] , " [sed] [ðə; ði] ['potər] ,
" Well , I daresay you'll be safest to walk , " said the porter ,
" 出色地 , 我 敢说 你会 是 最安全 到 走 , " 说 这 搬运工 ,

“嗯，我敢说步行是最安全的，”搬运工说道。

['ræðər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [skreɪp] [ɪf] [hiː; hi] [fetʃt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ][flaɪ]

rather	afraid	of	getting	himself	into	a	scrape	if	he	fetched	the	children	a	fly
相当	害怕的	的	获得	他自己	进入	一个	刮	如果	他	已获取	这	孩子们	一个	飞

[wɪ'ðaʊt] ['prɑːpər] [ə'θɔːrətɪ] ,

without	proper	authority	,
没有	恰当的	权威	,

他很担心未经授权就给孩子们捉苍蝇会给自己惹上麻烦。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['veri] [pleɪn] [ænd; ənd] ['ræðər] " ['kʌntrifaɪd] "

and	feeling	uncertain	,	from	their	very	plain	and	rather	"	countrified	"
和	感觉	不确定	,	从	他们的	非常	清楚的	和	相当	"	乡村的	"

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

他们朴素而略显"乡土气息"的外表，让他们感到不安。

[ɪf] [ðer; ðər] [frendz] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][flaɪ] ['peɪtrənaɪz] [klæs] [ɔːr][nɑːt] .

if	their	friends	belonged	to	the	fly	patronising	class	or	not	.
如果	他们的	朋友们	属于	到	这	飞	居高临下	班级	或者	不是	.

无论他们的朋友是否属于那种瞧不起苍蝇的阶层。

" [aɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [seɪf] [tɪl] [ɪts] [-]

"	I'll	keep	the	luggage	safe	till	it's	[	172	]
"	患病的	保持	这	行李	安全的	直到	它是	[	-	]

"我会保管好行李，直到它[172]

[sent] [fɔːr; fər] — [noʊ] [fɪr] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendlɪ] [nɑːd][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

sent	for	—	no	fear	,	"	and	with	a	friendly	nod	he	marched	off	with	their
发送	为了	—	不	害怕	,	"	和	和	一个	友好的	点头	他	行军	离开	和	他们的

[pə'zeʃnz] .

possessions	.
财产	.

"派人来——别害怕，"他友好地点了点头，带着他们的财物大步离去。

['hoʊldɪŋ] ['kærəts] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [flɑːs] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

Holding	Carrots	by	the	hand	,	Floss	made	her	way	out	of	the	station	.
保持	胡萝卜	经过	这	手	,	牙线	制成	她	方式	出去	的	这	车站	.

弗洛斯手里拿着胡萝卜，走出了车站。

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ðə; ði] [roʊd] [ræn] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ]

For	about	a	quarter	of	a	mile	the	road	ran	straight	before	them	and	they
为了	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	这	路	跑	直的	前	他们	和	他们

['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [kən'tentɪdlɪ] [ɪ'nʌf] .

trudged	along	contentedly	enough	.
艰难跋涉	沿着	心满意足地	足够的	.

道路笔直地向前延伸了大约四分之一英里，他们心满意足地向前走着。

[bʌt; bət]['æftər] [ə'waɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [tuː] [roʊdz] [met] ,

But	after	awhile	they	came	to	a	point	where	two	roads	met	,
但	后	一会儿	他们	来了	到	一个	观点	在哪里	二	道路	遇见	,

但过了一会儿，他们来到了两条路交汇的地方，

[wʌn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] ([fɔːr; fər][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][sʌm; səm] [wei]

one	leading	to	the	little	watering	-	place	(	for	the	station	was	some	way
一	领导	到	这	小的	浇水	-	地方	(	为了	这	车站	曾是	一些	方式

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn]) ,

from	the	town	)	,
从	这	镇	)	,

一条通往小水塘的小路（因为车站离镇子还有一段距离），

[ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .

the	other	out	into	the	country	.
这	其他	出去	进入	这	国家	.

另一辆则开进了乡下。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [flɑːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [wei] .

And	for	the	first	time	it	struck	Floss	that	she	did	not	know	the	way	.
和	为了	这	第一的	时间	它	击	牙线	那	她	做过	不是	知道	这	方式	.

弗洛斯这才第一次意识到，她不知道该往哪个方向走。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn] [pər'pleksəti] .

She	looked	about	her	in	perplexity	.
她	看起来	关于	她	在	困惑	.

她困惑地环顾四周。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi][fɑːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " ['mæmə] ['ɔːlweɪz] [sed] ['ænti] [lɪvd] [nɪr] ['waɪtˌfraɪərz] .

"	It	cannot	be	far	,	"	she	said	;	"	mamma	always	said	auntie	lived	near	Whitefriars	.
"	它	不能	是	远的	,	"	她	说	;	"	妈妈	总是	说	阿姨	居住地	靠近	白衣修士	.

“应该不会太远，”她说；“妈妈总是说姨妈住在怀特弗莱尔斯附近。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][goʊ] .

But	I	wish	I	knew	which	way	to	go	.
但	我	希望	我	知道	哪个	方式	到	去	.

但我希望我知道该往哪走。

" ['kærəts] [hæd; həd][noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə] ['ɔːfər] .

"	Carrots	had	no	suggestion	to	offer	.
"	胡萝卜	有	不	建议	到	提供	.

胡萝卜没有提出任何建议。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][reɪn] — [ə; eɪ][koʊld] , ['sliːti] , [leɪt] [ɑːk'toʊbər][reɪn] ;

To	make	matters	worse	,	it	began	to	rain	—	a	cold	,	sleety	,	late	October	rain	;
到	制作	事情	更糟	,	它	开始	到	雨	—	一个	寒冷的	,	雨夹雪	,	晚的	十月	雨	;

更糟糕的是，开始下雨了——十月下旬那种寒冷、夹杂着雨夹雪的雨；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][noʊ] [ʌm'brelə] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

the	children	had	no	umbrella	,	and	were	already	tired	and	hungry	.
这	孩子们	有	不	伞	,	和	是	已经	疲劳的	和	饥饿的	.

孩子们没有伞，而且已经又累又饿了。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [-]

I	think	it	[	173	]
我	思考	它	[	-	]

我认为它[173]

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər]['kredɪt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][luːz] [hɑːrt] [ˌɔːltə'geðər] .

was	much	to	their	credit	that	they	did	not	lose	heart	altogether	.
曾是	很多	到	他们的	信用	那	他们	做过	不是	失去	心	共	.

值得称赞的是，他们并没有完全丧失斗志。

[dʒʌst][æz; əz] [flɑːs] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][tɜːrn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɪn][ðə; ði]

Just	as	Floss	was	making	up	her	mind	to	take	the	turn	leading	in	the
只是	作为	牙线	曾是	制作	向上	她	头脑	到	拿	这	转动	领导	在	这

['dɪstəns] [tuː; tə] ['terəsɪz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [saɪnz] [ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

distance	to	terraces	of	houses	and	gardens	and	other	signs	of	civilisation	,
距离	到	露台	的	房屋	和	花园	和	其他	标志	的	文明	,

正当弗洛斯下定决心拐弯，走向远处的排屋、花园和其他文明的迹象时，

[ðer; ðər] [keɪm] , ['dʒɑːgɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ɑːn][ə; eɪ][kɑːrt] - [hɔːrs] , [ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [bɔɪ] .

there	came	,	jogging	along	the	road	on	a	cart	-	horse	,	a	farmer's	boy	.
那里	来了	,	慢跑	沿着	这	路	在	一个	大车	-	马	,	一个	农民的	男生	.

只见一个农家子弟骑着马，沿着路慢跑而来。

['dʒɔɪfl] [saɪt] !
Joyful sight !
快乐 视线 !

令人欣喜的景象!

[flɑːs] [plʌkt] [ʌp] [hɑːrt] .
Floss plucked up heart .
牙线 拨弦 向上 心 .

牙线挑起了心。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] , " [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - ?
" Can you tell me , please , " she called out , " which is the way to Greenmays ?
" 能 你 告诉 我 , 请 , " 她 称为 出去 , " 哪个 是 这 方式 到 - ?

“请问，”她喊道，“去格林梅斯的路怎么走？”

" [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [bɔɪ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] .
" The farmer's boy turned his thumb in the direction of the country road .
" 这 农民的 男生 转向 他的 拇指 在 这 方向 的 这 国家 路 .

农家子弟用大拇指指向乡间小路的方向。

" ['jɑːndər] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɑːg] , " [streɪt] [ɑːn][pæst][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
" Yonder , " he shouted , without stopping in his jog , " straight on past the church
" 远处 , " 他 喊叫 , 没有 停止 在 他的 慢跑 , " 直的 在 过去的 这 教会
,
,
,

“那边，”他边跑边喊道，“径直经过教堂。”

[ænd; ənd] [daʊn] [leɪn] [tuː; tə] [left] . "
and down lane to left . "
和 向下 车道 到 左边 . "

然后沿着左侧车道行驶。”

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][fɑːr] ? " [æskt] [flɑːs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] .
" Is it far ? " asked Floss , but the boy did not seem to hear .
" 是 它 远的 ? " 问 牙线 , 但 这 男生 做过 不是 似乎 到 听到 .

“远吗？”弗洛斯问道，但男孩似乎没听见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [trʌdʒ] .
There was nothing for it but to go on with their trudge .
那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 去 在 和 他们的 跋涉 .

他们别无选择，只能继续艰难跋涉。

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz][nɑːt] ['hevi] [bʌt; bət] ['veri] ['pɪrsɪŋli] [koʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz]
The rain was not heavy but very piercingly cold , and the daylight was
这 雨 曾是 不是 重的 但 非常 刺痛地 寒冷的 , 和 这 日光 曾是
[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪd] .
beginning to fade .
开始 到 褪色 .

雨势不大，但寒气刺骨，天色也渐渐暗了下来。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [hɑːt] [terz] [æt; ət][læst] [fɔːrst] [-]
Two or three hot tears at last forced [174]
二 或者 三 热的 眼泪 在 最后的 强制 [-]

最后，两三滴热泪涌了出来[174]

[ðer; ðər] [wei] [daʊn] - [tʃiːks] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] [ə'weɪ] , [bɪ'fɔːr] ['kærəts]
their way down Floss's cheeks , but she wiped them quickly away , before Carrots
他们的 方式 向下 - 脸颊 , 但 她 擦拭 他们 迅速地 离开 , 前 胡萝卜
[kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] .
could see them .
可以 看 他们 .

它们顺着弗洛斯的脸颊滑落，但她在胡萝卜看到之前迅速擦掉了它们。

['kærəts] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [flɑːs] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['taɪərd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [kept]

Carrots	said	nothing	,	but	Floss	knew	he	was	getting	tired	by	the	way	he	kept
胡萝卜	说	没有什么	,	但	牙线	知道	他	曾是	获得	疲劳的	经过	这	方式	他	保留

['lægɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,

lagging	behind	,
滞后	在后面	,

胡萝卜什么也没说，但弗洛斯知道他已经累了，因为他总是落在后面。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌn] [tuː; tə] [get] [ʌp] [tuː; tə] [flɑːs] [ə'gen] .

every	now	and	then	giving	a	little	run	to	get	up	to	Floss	again	.
每一个	现在	和	然后	给予	一个	小的	跑步	到	得到	向上	到	牙线	再次	.

时不时地跑一小段路，重新回到弗洛斯。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] , [flɑːs] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ,

"	I	shouldn't	mind	so	much	,	Floss	,	"	he	said	at	last	,
"	我	不应该	头脑	所以	很多	,	牙线	,	"	他	说	在	最后的	,

“我倒不该这么介意，弗洛斯，”他最后说道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hoʊm] [wen] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] ,

"	if	it	would	be	home	when	we	get	there	,
"	如果	它	会	是	家	什么时候	我们	得到	那里	,

“如果我们到达那里时，那里就是我们的家的话，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [faɪnd] ['mæmə] [ænd; ənd] [nɜːrs] [ænd; ənd] [tiː] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

and	if	we	were	to	find	mamma	and	nurse	and	tea	in	our	own
和	如果	我们	是	到	寻找	妈妈	和	护士	和	茶	在	我们的	自己的

['nɜːrsəri] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

nursery	waiting	for	us	.
苗圃	等待	为了	我们	.

如果我们能在自己的育儿室里找到妈妈、奶妈和茶水，那该多好啊。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [flɑːs] .

"	This	was	altogether	too	much	for	Floss	.
"	这	曾是	共	也	很多	为了	牙线	.

“这对弗洛斯来说实在太过分了。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ]['sɒbz] .

For	a	moment	or	two	she	could	not	speak	,	she	was	choked	with	sobs	.
为了	一个	片刻	或者	二	她	可以	不是	说话	,	她	曾是	窒息	和	啜泣	.

她有一两秒钟说不出话来，哽咽得说不出话来。

" [oʊ] , [haʊ] [aɪ][duː] [wɪʃ] [pʊr] ['mæmə] ['hædnt] [gɑːt] [ɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	Oh	,	how	I	do	wish	poor	mamma	hadn't	got	ill	,	"	she	said	at	last	.
"	哦	,	如何	我	做	希望	贫穷的	妈妈	之前没有	得到	患病的	,	"	她	说	在	最后的	.

“哦，我多么希望可怜的妈妈没有生病啊，”她最后说道。

" [pʊr] ['flɔːsi] , [dɪr] ['flɔːsi] , " [sed] ['kærəts] ,

"	Poor	Flossie	,	dear	Flossie	,	"	said	Carrots	,
"	贫穷的	弗洛西	,	亲爱的	弗洛西	,	"	说	胡萝卜	,

“可怜的弗洛西，亲爱的弗洛西，”胡萝卜说，

['pʊlɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [kɪs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd]

pulling	down	her	face	to	kiss	in	spite	of	the	rain	and	the	dark	and
拉	向下	她	脸	到	吻	在	尽管如此	的	这	雨	和	这	黑暗的	和

[ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

the	cold	and	everything	.
这	寒冷的	和	一切	.

尽管下着雨，天色昏暗，天气寒冷，她还是低下头吻了我。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][kraɪ] .

"	I	didn't	mean	to	make	you	cry	.
"	我	没有	意思是	到	制作	你	哭	.

我不是故意让你哭的。

[ænd; ənd] ['ænti] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [kaɪnd] [wen] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] , [wəʊnt] [ʃiː; ʃi] , [flɑːs] ? " [-]

And	**auntie**	**will**	**be**	**very**	**kind**	**when**	**we**	**get**	**there**	**,**	**won't**	**she**	**,**	**Floss**	**?**	**"**	**[**	**175**	**]**
和	阿姨	将要	是	非常	种类	什么时候	我们	得到	那里	,	惯于	她	,	牙线	?	"	[	-	]

到了那里，阿姨一定会很和蔼的，对吧，弗洛斯？[175]

" [oʊ] [jes] , " [sed] [flɑːs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['tʃɪrfəli] ,

"	**Oh**	**yes**	**,**	**"**	**said**	**Floss**	**,**	**trying**	**to**	**speak**	**cheerfully**	**,**
"	哦	是的	,	"	说	牙线	,	尝试	到	说话	愉快地	,

“哦，是的，”弗洛斯试图用愉快的语气说道。

[ðoʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['siːkrət] [hɑːrt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .

though	**in**	**her**	**secret**	**heart**	**there**	**was**	**a**	**little**	**misgiving**	**.**
尽管	在	她	秘密	心	那里	曾是	一个	小的	疑虑	.

虽然她内心深处还是有些许疑虑。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] ['veri] [kaɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sent] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

It	**did**	**not**	**look**	**very**	**kind**	**not**	**to**	**have**	**sent**	**to**	**meet**	**them**	**at**	**the**	**station**	**,**
它	做过	不是	看	非常	种类	不是	到	有	发送	到	见面	他们	在	这	车站	,

没有派人去车站接他们，显得很不礼貌。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] , [flɑːs] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [sed] [soʊ] ,

and	**even**	**without**	**this**	**,**	**Floss**	**,**	**though**	**she**	**had**	**not**	**said**	**so**	**,**
和	甚至	没有	这	,	牙线	,	尽管	她	有	不是	说	所以	,

即使没有这些，弗洛斯，虽然她没有明说，

[hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['ænti]

had	**felt**	**a**	**little**	**shy**	**and**	**frightened**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**meeting**	**auntie**
有	毛毡	一个	小的	害羞的	和	害怕	在	这	想法	的	会议	阿姨

[ænd; ənd] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ʌŋk(ə)l] ,

and	**the**	**strange**	**uncle**	**,**
和	这	奇怪的	叔叔	,

想到要见到姑姑和那位陌生的叔叔，我感到有些害羞和害怕。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['sɪbl] [ə'gen] .

and	**even**	**Sybil**	**again**	**.**
和	甚至	西比尔	再次	.

甚至还有西比尔。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] [sɪns] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [tuː; tə] - ,

It	**was**	**nearly**	**two**	**years**	**since**	**the**	**visit**	**to**	**Sandyshore**	**,**
它	曾是	几乎	二	年	自从	这	访问	到	-	,

距离上次访问桑迪肖尔已经过去了将近两年。

[ænd; ənd] [tuː] ['jɪrz] [ɪz] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [flɑːs] [laɪk] ['goʊɪŋ]

and	**two**	**years**	**is**	**a**	**lifetime**	**to**	**a**	**child**	**—**	**it**	**seemed**	**to**	**Floss**	**like**	**going**
和	二	年	是	一个	寿命	到	一个	孩子	—	它	似乎	到	牙线	喜欢	去

[ˌɔːltə'geðər] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] .

altogether	**among**	**strangers**	**.**
共	之中	陌生人	.

两年对一个孩子来说就像一辈子那么长——在弗洛斯看来，这就像是完全置身于陌生人之中。

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðɝz] [hænd] [taɪtər] [æz; əz] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] [pæst] [θruː] [hɜːr; hər]

She	**clasped**	**her**	**little**	**brother's**	**hand**	**tighter**	**as**	**these**	**feelings**	**passed**	**through**	**her**
她	紧握	她	小的	兄弟	手	更紧	作为	这些	情怀	通过了	通过	她

[maɪnd] .

mind	**.**
头脑	.

这些念头在她脑海中闪过，她不由自主地更紧地握住了弟弟的手。

" [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][soʊ][bæd][fɔːr; fər] ['kærəts] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] ; " ['eni] [wei] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv]

"	It	won't	be	so	bad	for	Carrots	,	"	she	reflected	;	"	any	way	he	will	have
"	它	惯于	是	所以	坏的	为了	胡萝卜	,	"	她	反映	;	"	任何	方式	他	将要	有

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

“对胡萝卜来说不会太糟，”她心想；“反正他都会有我。”

" [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [wɔːkt] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪri] [wei] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

"	They	seemed	to	have	walked	a	very	weary	way	when	at	last	the	church	,
"	他们	似乎	到	有	步行	一个	非常	厌倦	方式	什么时候	在	最后的	这	教会	,

“他们似乎走了很远的路，非常疲惫，最后才到达教堂。”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['fɑːrmɚz] [bɔɪ] [hæd; həd]['spoʊkən] , [keɪm] [ɪn] [saɪt] — ['veri] ['dɪmli] [ɪn] [saɪt] ,

of	which	the	farmer's	boy	had	spoken	,	came	in	sight	—	very	dimly	in	sight	,
的	哪个	这	农民的	男生	有	说	,	来了	在	视线	—	非常	依稀	在	视线	,

农家男孩所说的那个东西，隐约出现在眼前——虽然很模糊。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz][fæst] ['daɪɪŋ] [əˈweɪ] .

for	the	daylight	was	fast	dying	away	.
为了	这	日光	曾是	快速地	垂死	离开	.

因为天色正在迅速消逝。

[flɑːs] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [wɪˈðaʊt] [-]

Floss	would	have	passed	the	church	without	[	176	]
牙线	会	有	通过了	这	教会	没有	[	-	]

弗洛斯本会经过教堂而不[176]

['noʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][roʊd][dɪˈvaɪdɪd][ɪn] [tuː] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] ,

noticing	it	,	but	the	road	divided	in	two	just	at	this	place	,
注意到	它	,	但	这	路	分割	在	二	只是	在	这	地方	,

我注意到这一点，但道路就在这里分成了两条。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [θɪŋk] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][goʊ] .

and	she	was	obliged	to	think	which	way	to	go	.
和	她	曾是	有义务	到	思考	哪个	方式	到	去	.

她不得不考虑该往哪个方向走。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [dəˈrekʃ(ə)nz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] .

Then	the	boy's	directions	came	into	her	mind	.
然后	这	男孩们	方向	来了	进入	她	头脑	.

然后，男孩的指示浮现在她的脑海中。

" [tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] [pæst][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] , ['dɪdnt] [hiː; hi] [seɪ] , ['kærəts] ?

"	To	the	left	past	the	church	,	didn't	he	say	,	Carrots	?
"	到	这	左边	过去的	这	教会	,	没有	他	说	,	胡萝卜	?

“他不是说，过了教堂往左走，胡萝卜吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" - [daʊn] [leɪn] [tuː; tə] [left] , - [hiː; hi] [sed] , " [rɪˈplaɪd] ['kærəts] .

"	'	Down	lane	to	left	,	'	he	said	,	"	replied	Carrots	.
"	-	向下	车道	到	左边	,	-	他	说	,	"	回复	胡萝卜	.

“‘向左拐，’他说，”胡萝卜回答道。

" [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðɪs] [wei] , " [sed] [flɑːs] , [ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] ['trʌdʒd] .

"	Then	it	must	be	this	way	,	"	said	Floss	,	and	on	they	trudged	.
"	然后	它	必须	是	这	方式	,	"	说	牙线	,	和	在	他们	艰难跋涉	.

“那一定是这样了，”弗洛斯说，然后他们继续艰难地前行。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][lɑːrdʒ] [geɪts] ,
In a few minutes they came to large gates ,
在 一个 很少 分钟 他们 来了 到 大的 大门 ,

几分钟后，他们来到了一扇大门前。

[ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] ,
on one side of which stood a pretty little house , but such a little house ,
在 一 边 的 哪个 站立 一个 漂亮的 小的 房子 , 但 这样的 一个 小的 房子 ,

它的一侧矗立着一座漂亮的小房子，但是这样一座小房子，

['hɑːrdli] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] .
hardly bigger than a cottage .
几乎 大 比 一个 小屋 .

比小屋大不了多少。

" [ɪz] [ðæt] ['æntiz] [haʊs] ? " [sed] ['kærəts] .
" Is that auntie's house ? " said Carrots .
" 是 那 阿姨的 房子 ? " 说 胡萝卜 .

“那是阿姨家吗？”胡萝卜问道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [its] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['æntiz] [haʊs] , " [sed] [flɑːs] .
" I'm afraid it's too little to be auntie's house , " said Floss .
" 我是 害怕的 它是 也 小的 到 是 阿姨的 房子 , " 说 牙线 .

“恐怕这里太小了，不适合做阿姨家，”弗洛斯说。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" I wish it was .
" 我 希望 它 曾是 .

我希望如此。

[aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['ræðər] ['ænti] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] . "
I would much rather auntie lived in a cottage . "
我 会 很多 相当 阿姨 居住地 在 一个 小屋 . "

我宁愿姑妈住在小屋里。

" [dʒʌst][laɪk]['mɪsɪz] . ['waɪts, 'hwaɪts] , " [sed] ['kærəts] .
" Just like Mrs . White's , " said Carrots .
" 只是 喜欢 太太 . 怀特 , " 说 胡萝卜 .

“跟怀特太太家的一模一样，”胡萝卜说。

[flɑːs] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;
Floss could not help laughing at him ;
牙线 可以 不是 帮助 笑 在 他 ;

弗洛斯忍不住嘲笑他；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][left] [ɔːf] ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['spɪrɪts][wɜːr; wər]['raɪzɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . [-]
it had left off raining and her spirits were rising a little . [177]
它 有 左边 离开 下雨 和 她 烈酒 是 上升 一个 小的 . [-]

雨停了，她的心情也稍微好转了一些。[177]

" [lʊk] ['kærəts] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['wɪndoʊ] .
" Look Carrots , " she said , " there is a light in the cottage window .
" 看 胡萝卜 , " 她 说 , " 那里 是 一个 光 在 这 小屋 窗户 .

“看，胡萝卜，”她说，“小屋的窗户里有光。”

[wiːd] ['betər] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][æsk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æntiz] [haʊs] .
We'd better knock at the door and ask if it is auntie's house .
我们会 更好的 敲 在 这 门 和 问 如果 它 是 阿姨的 房子 .

我们最好敲敲门问问是不是阿姨家。

[its] ['getɪŋ] ['ræðər] [laɪk][ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['kærəts] ?
It's getting rather like a fairy story , isn't it Carrots ?
它是 获得 相当 喜欢 一个 仙女 故事 , 不是 它 胡萝卜 ?

这简直就像个童话故事，不是吗，胡萝卜？

['fænsi] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [kɔːlz] [aʊt] - [pʊl] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lætʃ] [wɪl] ['oʊpən] . - "

Fancy	**if**	**somebody**	**calls**	**out**	**'**	**Pull**	**the**	**string**	**and**	**the**	**latch**	**will**	**open**	**.**	**'**	**"**
想要	如果	某人	呼叫	出去	-	拉	这	细绳	和	这	闩锁	将要	打开	.	-	"

如果有人喊一声"拉一下绳子，门闩就会打开"，那会是什么景象呢?

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [wʊlf] , [flɑːs] , " [sed] ['kærəts] , ['presɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	**But**	**that**	**would**	**be**	**the**	**wolf**	**,**	**Floss**	**,**	**"**	**said**	**Carrots**	**,**	**pressing**	**closer**	**to**	**his**
"	但	那	会	是	这	狼	,	牙线	,	"	说	胡萝卜	,	紧迫	更近	到	他的

['sɪstər] .

sister	**.**
姐姐	.

"但那应该是狼，弗洛斯，"胡萝卜说着，更靠近了他的妹妹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [wʊlf] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [naɪs] ,

It	**was**	**no**	**wolf**	**,**	**but**	**a**	**nice**	**,**
它	曾是	不	狼	,	但	一个	好的	,

它不是狼，而是一只友善的.....

['taɪdi] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [kæp][ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] [huː] ['oʊpənd]

tidy	**-**	**looking**	**woman**	**with**	**a**	**white**	**cap**	**and**	**a**	**baby**	**in**	**her**	**arms**	**who**	**opened**
整齐的	-	寻找	女士	和	一个	白色的	帽	和	一个	婴儿	在	她	武器	WHO	打开

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	**door**	**,**
这	门	,

一位衣着整洁、戴着白色帽子、怀里抱着婴儿的女士开了门。

[ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['weɪˌfeərəz] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

and	**stood**	**staring**	**at**	**the**	**two**	**little**	**wayfarers**	**in**	**bewilderment**	**.**
和	站立	凝视	在	这	二	小的	旅行者	在	困惑	.

他站在那里，困惑地盯着这两个小旅人。

[flɑːs] [gruː] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋgri] .

Floss	**grew**	**afraid**	**that**	**she**	**was**	**angry**	**.**
牙线	生长	害怕的	那	她	曾是	生气的	.

弗洛斯害怕自己生气了。

" [aɪm] ['veri] ['sɑːri] — [aɪ] [miːn] [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .

"	**I'm**	**very**	**sorry**	**—**	**I**	**mean**	**I**	**beg**	**your**	**pardon**	**,**	**"**	**she**	**began**	**.**
"	我是	非常	对不起	—	我	意思是	我	求	你的	赦免	,	"	她	开始	.

"非常抱歉——我的意思是，请您原谅，"她开口说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [haʊs] .

"	**I**	**didn't**	**know**	**this**	**was**	**your**	**house**	**.**
"	我	没有	知道	这	曾是	你的	房子	.

我不知道这是你的房子。

[wiː; wi] [θɔːt] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æntiz] .

We	**thought**	**perhaps**	**it**	**was**	**auntie's**	**.**
我们	想法	也许	它	曾是	阿姨的	.

我们当时想，也许是姑姑的。

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [pliːz] , [wer] - [ɪz] ? "

Can	**you**	**tell**	**me**	**,**	**please**	**,**	**where**	**Greenmays**	**is**	**?**	**"**
能	你	告诉	我	,	请	,	在哪里	-	是	?	"

请问格林梅斯在哪里?

" [ðɪs] [ɪz] - , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	**This**	**is**	**Greenmays**	**,**	**"**	**said**	**the**	**woman**	**.**
"	这	是	-	,	"	说	这	女士	.

"这里是格林梅斯，"那位女士说道。

[flɑːs] [stɛərd] : [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] ['æntiz] [haʊs] .

Floss	stared	:	the	door	opened	right	into	the	kitchen	,	it	couldn't	be	auntie's	house	.
牙线	凝视	:	这	门	打开	正确的	进入	这	厨房	,	它	不能	是	阿姨的	房子	.

[-]

[178]

[-]

弗洛斯盯着：门直接通向厨房，这不可能是阿姨家。[178]

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɑːdʒ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	This	is	the	lodge	,	"	continued	the	woman	.
"	这	是	这	小屋	,	"	持续	这	女士	.

“这就是旅馆，”女人继续说道。

" [ɪf] [its] ['sʌmwʌn] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [jʊə(r)] ['wɑːntɪŋ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][dʒʌst][goʊ] [streɪt] [ʌp] [ðə; ði] [draɪv] .

"	If	it's	someone	at	the	big	house	you're	wanting	,	you	must	just	go	straight	up	the	drive	.
"	如果	它是	某人	在	这	大的	房子	你是	想要	,	你	必须	只是	去	直的	向上	这	驾驶	.

“如果你想找的是住在大房子里的人，你只需直接沿着车道往前走就行了。”

[aɪ'd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

I'd	show	you	the	way	,	"	she	went	on	,
ID	展示	你	这	方式	,	"	她	去	在	,

“我会给你指路，”她继续说道。

" [bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbəndz] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['steiblz][ænd; ənd] [its] [tuː] [koʊld][fɔːr; fər]['beɪbi] .

"	but	my	husband's	up	at	the	stables	and	it's	too	cold	for	baby	.
"	但	我的	丈夫的	向上	在	这	马厩	和	它是	也	寒冷的	为了	婴儿	.

“但我丈夫在马厩，外面太冷，不适合宝宝待着。”

[juː; jʊ] [siːm] [wet] [ænd; ənd]['taɪərd] , [juː; jʊ][duː] — [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [fɑːr] ? "

You	seem	wet	and	tired	,	you	do	—	have	you	come	far	?	"
你	似乎	湿的	和	疲劳的	,	你	做	—	有	你	来	远的	?	"

你看上去浑身湿透，也很疲惫——你走了很远的路吗?

" [jes] , " [sed] [flɑːs] , ['wɪrəli] , " ['veri] [fɑːr] .

"	Yes	,	"	said	Floss	,	wearily	,	"	very	far	.
"	是的	,	"	说	牙线	,	疲劳	,	"	非常	远的	.

“是的，”弗洛斯疲惫地说，“很远。”

[wiː; wi] [θɔːt] ['ænti] [wʊd] [miːt] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['wɔznt] ['enibɑːdi] . "

We	thought	auntie	would	meet	us	at	the	station	,	but	there	wasn't	anybody	.	"
我们	想法	阿姨	会	见面	我们	在	这	车站	,	但	那里	不是	任何人	.	"

我们以为阿姨会在车站接我们，结果一个人也没有。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][kɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊskiːpər] , ['ʃʊrli] , " [θɔːt] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	They	must	be	kin	to	the	housekeeper	,	surely	,	"	thought	the	woman	.
"	他们	必须	是	亲属	到	这	管家	,	一定	,	"	想法	这	女士	.

“他们肯定和管家有亲戚关系，”女人心想。

[ænd; ənd] [jet] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪn] - ['mænər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [klɪr] , [wel] - [bred] [toʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smɔːl] ,

And	yet	something	indescribable	in	Floss's	manner	,	and	in	the	clear	,	well	-	bred	tones	of	her	small	,
和	然而	某物	无法形容	在	-	方式	,	和	在	这	清除	,	出色地	-	繁殖	音调	的	她	小的	,

然而，弗洛斯的举止中，以及她那清晰、彬彬有礼的小嗓音中，却有一种难以言喻的特质。

['tʃaɪldɪʃ] [vɔɪs] , [pri'ventid] [hɜːr; hər] ['æskɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] .

childish	voice	,	prevented	her	asking	if	this	was	so	.
幼稚	嗓音	,	阻止	她	问	如果	这	曾是	所以	.

稚嫩的声音让她无法问出是否真是如此。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ,

"	I	wish	I	could	go	with	you	to	the	house	,	"	she	repeated	,
"	我	希望	我	可以	去	和	你	到	这	房子	,	"	她	重复	,

“我真希望我能和你一起回家，”她重复道。

[ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] ['kaɪndlinəs] [ə'laɪk] ['prɑːmptɪŋ] [hɜːr; hər] , " [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

curiosity	and	kindliness	alike	prompting	her	,	"	but	,	"	she	added	,
好奇心	和	善良	同样	提示	她	,	"	但	,	"	她	额外	,

好奇心和善意促使她说道：“但是，”她补充道。

['lʊkɪŋ] ['daʊtfəli] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , " [aɪm] [ə'fiəd] [fɔːr; fər]['beɪbi] . "

looking	doubtfully	at	the	sleeping	child	in	her	arms	,	"	I'm	afeared	for	baby	.	"
寻找	怀疑地	在	这	睡眠	孩子	在	她	武器	,	"	我是	恐惧	为了	婴儿	.	"

她疑惑地看着怀里熟睡的孩子，“我担心孩子。”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [flɑːs] , [-]

"	Oh	,	it	doesn't	matter	,	thank	you	,	"	said	Floss	,	[	179	]
"	哦	,	它	不	事情	,	感谢	你	,	"	说	牙线	,	[	-	]

“哦，没关系，谢谢，”弗洛斯说道。[179]

" [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ðɪ] [weɪ] , [aɪ] ['deə'seɪ] .

"	we	can	find	the	way	,	I	daresay	.
"	我们	能	寻找	这	方式	,	我	敢说	.

“我想我们一定能找到办法。”

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , " [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['kærəts] [baɪ][ðə; ðɪ][hænd] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .

Good	evening	,	"	and	taking	Carrots	by	the	hand	,	she	turned	to	go	.
好的	晚上	,	"	和	采取	胡萝卜	经过	这	手	,	她	转向	到	去	.

“晚上好，”说完，她牵起胡萝卜的手，转身离开了。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['kærəts] ['ɔːlsoʊ] .

"	Good	evening	,	"	said	little	Carrots	also	.
"	好的	晚上	,	"	说	小的	胡萝卜	还	.

“晚上好，”小胡萝卜也说道。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [juːl] [faɪnd][jʊr; jər] ['ænti] [ɪn] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] .

"	Good	evening	,	and	I	hope	you'll	find	your	auntie	in	,	"	said	the	woman	.
"	好的	晚上	,	和	我	希望	你会	寻找	你的	阿姨	在	,	"	说	这	女士	.

“晚上好，希望你能找到你阿姨，”女人说道。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] ['streɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] ['æftər][ðə; ðɪ]

And	for	a	few	minutes	she	stood	at	the	door	straining	her	eyes	after	the
和	为了	一个	很少	分钟	她	站立	在	这	门	紧张	她	眼睛	后	这

[tuː] [fər'lɔːrn] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs]

two	forlorn	little	figures	till	she	could	distinguish	them	no	longer	in	the	darkness
二	绝望	小的	数据	直到	她	可以	区分	他们	不	更长	在	这	黑暗

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ævənuː] .

of	the	trees	bordering	the	avenue	.
的	这	树木	毗邻	这	大街	.

她站在门口，眯着眼睛望着那两个孤零零的小身影，过了好一会儿，才在林荫大道旁树木的黑暗中再也分辨不出他们的身影。

" [huː] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] ?

"	Who	can	they	be	?
"	WHO	能	他们	是	?

“他们会是谁呢？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	she	said	to	herself	.
"	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['spoʊkən] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['lɪt(ə)l] [per] [aɪ] ['nevər] [dɪd] [siː] ! " [-]
" Such a pretty spoken , old - fashioned little pair I never did see ! " [180]
" 这样的 一个 漂亮的 说 , 老的 - 造型 小的 一对 我 绝不 做过 看 ! " [-]

“这么一对说话文雅、很有老派风情的小家伙，我竟然从未见过！”[180]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['hæpi] [ænd; ənd][sæd] .
HAPPY AND SAD .
快乐的 和 伤心 .

既开心又难过。

" - [tɪz] [gɔːn] — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['meri] [fɪt]
" ' Tis gone — and in a merry fit
" - 的 已消失 — 和 在 一个 欢乐 合身

“它消失了——而且消失得无影无踪。”

[ðeɪ] [rʌn] [ˌʌp'sterz] [ɪn] ['geɪmsəm] [reɪs] .
They run upstairs in gamesome race .
他们 跑步 楼上 在 游戏 种族 .

他们比赛着跑上楼。

[ə; eɪ] ['moʊmənts] ['hevinəs] [ðeɪ] [fiːl] ,
A moment's heaviness they feel ,
一个 瞬间 沉重 他们 感觉 ,

他们感到一阵沉重，

[ə; eɪ] ['sædnəs] [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] .
A sadness at the heart .
一个 悲伤 在 这 心 .

心中充满悲伤。

" [ðə; ði] ['mʌðɚz] [rɪ'tɜːrn] .
" The Mother's Return .
" 这 母亲的 返回 .

“母亲的归来。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk][ɪn][ðə; ði] [draɪv] [ænd; ənd] ['kærəts] [krept] [kloʊz] [tuː; tə] [flɑːs] .
It was very dark in the drive and Carrots crept close to Floss .
它 曾是 非常 黑暗的 在 这 驾驶 和 胡萝卜 悄悄地爬 关闭 到 牙线 .

车道上很黑，胡萝卜悄悄地靠近了牙线。

[bʌt; bət] [flɑːs] [felt] [fɑːr] [les] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] !
But Floss felt far less afraid of the dark than of the light !
但 牙线 毛毡 远的 较少的 害怕的 的 这 黑暗的 比 的 这 光 !

但弗洛斯对黑暗的恐惧远不及对光明的恐惧！

[wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [haʊs] [keɪm] [ɪn] [vjuː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtli] [lɪt] [ʌp] ['wɪndoʊz] [ʃoʊn] [aʊt]
when at last the house came in view and the brightly lit up windows shone out
什么时候 在 最后的 这 房子 来了 在 看法 和 这 明亮地 点燃向上 视窗 闪耀 出去
['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] .
into the gloom .
进入 这 愁云 .

最后，房子出现在眼前，明亮的窗户照进昏暗的夜色中。

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][bɪg] [haʊs] , " [sed] [flɑːs] .
" Oh , what a big house , " said Floss .
" 哦 , 什么 一个 大的 房子 , " 说 牙线 .

“哦，好大一栋房子啊！”弗洛斯说道。

" [oʊ] ['kærəts] , [haʊ] [aɪ][duː] [wɪʃ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['æntiz] [haʊs] ,

"	Oh	Carrots	,	how	I	do	wish	that	little	cottage	had	been	auntie's	house	,
"	哦	胡萝卜	,	如何	我	做	希望	那	小的	小屋	有	到过	阿姨的	房子	,

“哦，胡萝卜，我多么希望那间小屋是姑妈的房子啊！”

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [dɔːr] [dɪd]['oʊpən] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

even	though	the	door	did	open	right	into	the	kitchen	.
甚至	尽管	这	门	做过	打开	正确的	进入	这	厨房	.

尽管那扇门直接通向厨房。

[dəunt][juː; jʊ] ['kærəts] ? " [-]

Don't	you	Carrots	?	"	[	181	]
不	你	胡萝卜	?	"	[	-	]

你不觉得胡萝卜很可爱吗？[181]

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['kærəts] , " ['ænti] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][juː 'es] , [wəʊnt][ʃiː; ʃi] ,

"	I	don't	know	,	"	replied	Carrots	,	"	auntie	will	be	very	kind	to	us	,	won't	she	,
"	我	不	知道	,	"	回复	胡萝卜	,	"	阿姨	将要	是	非常	种类	到	我们	,	惯于	她	,

[flɑːs] ? "

Floss	?	"
牙线	?	"

“我不知道，”胡萝卜回答说，“阿姨会对我们很好，对吧，牙线？”

" [oʊ] [jes] , " [sed] [flɑːs] , " [bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə] - [naɪt] , ['kærəts] ?

"	Oh	yes	,	"	said	Floss	,	"	but	supposing	she	is	having	a	party	to	-	night	,	Carrots	?
"	哦	是的	,	"	说	牙线	,	"	但	假如	她	是	拥有	一个	派对	到	-	夜晚	,	胡萝卜	?

"

"
"

“哦，是的，”弗洛斯说，“但是，如果她今晚要举办派对呢，胡萝卜？”

" [wel] , [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tiː] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] , " [sed] ['kærəts]

"	Well	,	we	could	have	tea	in	the	nursery	,	and	go	to	bed	,	"	said	Carrots
"	出色地	,	我们	可以	有	茶	在	这	苗圃	,	和	去	到	床	,	"	说	胡萝卜

[ˌfɪlə'sɑːfɪkli] .

philosophically	.
从哲学角度来看	.

“嗯，我们可以去育婴室喝茶，然后睡觉，”胡萝卜若有所思地说。

" [oʊ] [flɑːs] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm] [naɪs] [hɑːt] [tiː] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ? "

"	Oh	Floss	,	wouldn't	you	like	some	nice	hot	tea	and	bread	and	butter	?	"
"	哦	牙线	,	不会	你	喜欢	一些	好的	热的	茶	和	面包	和	黄油	?	"

“哦，弗洛斯，你不想来点热茶和涂了黄油的面包吗？”

" [pʊr] ['kærəts] , " [sed] [flɑːs] .

"	Poor	Carrots	,	"	said	Floss	.
"	贫穷的	胡萝卜	,	"	说	牙线	.

“可怜的胡萝卜，”弗洛斯说。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ɪn] ['kʌmfərt] [ə'gen] [geɪv] [hɜːr; hər]

And	her	anxiety	to	see	her	little	brother	in	comfort	again	gave	her
和	她	焦虑	到	看	她	小的	兄弟	在	舒适	再次	给予	她

['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [æz; əz] ['laʊdli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

courage	to	ring	the	bell	as	loudly	as	she	could	.
勇气	到	戒指	这	钟	作为	高声	作为	她	可以	.

她急切地想看到弟弟再次安然无恙，这给了她勇气，让她用尽全力去按门铃。

[ə; eɪ] ['mænsɜːrvənt] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

A	manservant	opened	the	door	.
一个	男仆	打开	这	门	.

一个男仆打开了门。

['veri] [tɔ:l] [ænd; ənd]['fɔ:rmɪdəb(ə)l][hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] ,

Very	tall	and	formidable	he	looked	to	the	two	children	,
非常	高的	和	强大	他	看起来	到	这	二	孩子们	,

在两个孩子眼里，他身材高大，气势逼人。

[hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [laɪt] , ['æftər][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] .

whose	eyes	were	dazzled	by	the	sudden	light	,	after	their	long	walk	in	the	dusk	.
谁	眼睛	是	眼花缭乱	经过	这	突然	光	,	后	他们的	长的	走	在	这	黄昏	.

在黄昏中走了很长一段路后，他们的眼睛被突然出现的强光晃得睁不开。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , " [sed] [flɑ:s] , " [ɪz] ['ænti] [æt; ət] [hoʊm] ?

"	If	you	please	,	"	said	Floss	,	"	is	auntie	at	home	?
"	如果	你	请	,	"	说	牙线	,	"	是	阿姨	在	家	?

“请问，”弗洛斯说，“姨妈在家吗？”

" [ðə; ði][mæn][stɛərd] .

"	The	man	stared	.
"	这	男人	凝视	.

那人愣住了。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ?

"	What	did	you	say	?
"	什么	做过	你	说	?

“你说什么？

" [hi:; hi] [in'kwaiəd] .

"	he	inquired	.
"	他	询问	.

他问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] ? "

"	Is	it	a	message	from	some	one	?	"
"	是	它	一个	信息	从	一些	一	?	"

“这是某人发来的信息吗？”

" [oʊ][noʊ] , " [sed] [flɑ:s] , " [its] [dʒʌst] [ðæt] [wi:v] [kʌm] , [-]

"	Oh	no	,	"	said	Floss	,	"	it's	just	that	we've	come	,	[	182	]
"	哦	不	,	"	说	牙线	,	"	它是	只是	那	我们已经	来	,	[	-	]

“哦，不，”弗洛斯说，“只是我们来了，[182]

['kærəts] [ænd; ənd][aɪ] — [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [tel] ['ænti] ?

Carrots	and	I	—	will	you	please	tell	auntie	?
胡萝卜	和	我	—	将要	你	请	告诉	阿姨	?

胡萝卜和我——你能告诉阿姨吗？

[wi:v] [wɔ:kt] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə]

We've	walked	all	the	way	from	the	station	,	because	there	was	no	one	to
我们已经	步行	全部	这	方式	从	这	车站	,	因为	那里	曾是	不	一	到

[mi:t] [ju: 'es] .

meet	us	.
见面	我们	.

我们从车站一路走来，因为没有人来接我们。

" [ðə; ði][mæn] [stɪl] [stɛərd] .

"	The	man	still	stared	.
"	这	男人	仍然	凝视	.

那人仍然盯着他看。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , [hɪz; ɪz] ['mɪstrəsɪz]

He	had	heard	something	about	a	young	lady	and	gentleman	,	his	mistress's
他	有	听到	某物	关于	一个	年轻的	女士	和	绅士	,	他的	情妇的

['nefjuː] [ænd; ənd] [niːs] ,

nephew	and	niece	,
侄子	和	侄女	,

他听说过一对年轻男女，是他女主人的侄子和侄女，

['biːɪŋ] [ɪk'spektɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][wɜːr; wər] ['ræðər] [sloʊ] .

being	expected	on	a	visit	,	but	his	ideas	were	rather	slow	.
存在	预期的	在	一个	访问	,	但	他的	想法	是	相当	慢的	.

他原本预计会来访，但他的思路却相当迟缓。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɔːl][æt; ət][wʌns] [teɪk] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['kʌp(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]

He	could	not	all	at	once	take	in	that	the	dilapidated	little	couple	before	him
他	可以	不是	全部	在	一次	拿	在	那	这	破旧的	小的	夫妻	前	他

[kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ðə; ði] [lʊkt] [fɔːr; fər] [gests] .

could	possibly	be	the	looked	for	guests	.
可以	可能	是	这	看起来	为了	客人	.

他一时半会儿无法相信眼前这对衣衫褴褛的小夫妇竟然就是他们要找的客人。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] .

But	just	then	another	person	came	upon	the	scene	.
但	只是	然后	其他	人	来了	之上	这	场景	.

但就在这时，另一个人出现了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [dɑːrk] [aɪz] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [her] [keɪm] ['dænsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

A	little	figure	with	bright	dark	eyes	and	flying	hair	came	dancing	into	the	hall	.
一个	小的	数字	和	明亮的	黑暗的	眼睛	和	飞行	头发	来了	跳舞	进入	这	大厅	.

一个有着明亮黑眼睛和飘逸头发的小身影翩翩起舞地走进大厅。

" [huːz] [ðer; ðər] , ['fletʃər] ?

"	Who's	there	,	Fletcher	?
"	谁是	那里	,	弗莱彻	?

“弗莱彻，谁在那儿？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][poʊst] ? "

"	Is	it	the	post	?	"
"	是	它	这	邮政	?	"

是那篇帖子吗?

" [noʊ] [mɪs] , " [sed] ['fletʃər] , ['ræðər] [glæd][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ɪn][hɪz; ɪz][pər'pleksəti] .

"	No	miss	,	"	said	Fletcher	,	rather	glad	of	some	one	to	consult	in	his	perplexity	.
"	不	错过	,	"	说	弗莱彻	,	相当	高兴的	的	一些	一	到	咨询	在	他的	困惑	.

“没问题，”弗莱彻说道，他很高兴有人可以帮他排解困惑。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ðæts] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	I	don't	know	who	it	is	—	that's	to	say	,
"	我	不	知道	WHO	它	是	—	那就是	到	说	,

“我不知道是谁——也就是说，

[its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [huː] [seɪ] [æz; əz] [ðeɪv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

it's	a	little	boy	and	girl	who	say	as	they've	come	from	the	station	,
它是	一个	小的	男生	和	女孩	WHO	说	作为	他们有	来	从	这	车站	,

是一对小男孩和小女孩，他们刚从车站出来，说道：

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt]['dʒʌstli] [meɪk] [aʊt] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðeɪ] [wɑ:nt] . " [-]
but I can't justly make out who it is they want . " [183]
但 我 不能 公正地 制作 出去 WHO 它 是 他们 想 . " [-]

但我无法确定他们想要的是谁。[183]

" [haʊ] ['fʌni] , " [sed] ['sɪbl] , ['kʌmɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] ['fletʃərz]
" How funny , " said Sybil , coming forward and peering out from under Fletcher's
" 如何 有趣的 , " 说 西比尔 , 未来 向前 和 窥视 出去 从 在下面 弗莱彻的
[ɑ:rm] ,
arm ,
手臂 ,

“真有趣，”西比尔说着，走上前去，从弗莱彻的胳膊底下探出头来。

" [pər'hæps] [ðeɪl] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ðeɪ] [wɑ:nt] .
" perhaps they'll tell me what they want .
" 也许 他们会 告诉 我 什么 他们 想 .

“或许他们会告诉我他们想要什么。”

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ?
Who are you , little girl ?
WHO 是 你 , 小的 女孩 ?

小姑娘，你是谁?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][maɪ] ['mʌðər] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
Is it my mother you want ?
是 它 我的 母亲 你 想 ?

你想要的是我妈妈吗?

[wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [ˌem 'i:][jʊr; jər] ['mesɪdʒ] ?
Will you give me your message ?
将要 你 给 我 你的 信息 ?

你能把你的话转达给我吗?

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪnses] [ðæn; ðən]['evər] .
" She looked more like a little princess than ever .
" 她 看起来 更多的 喜欢 一个 小的 公主 比 曾经 .

她看起来比以往任何时候都更像一位小公主。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] — [ɔ:l] [waɪt]
She was dressed to go down to the drawing - room before dinner — all white
她 曾是 穿着 到 去 向下 到 这 绘画 - 房间 前 晚餐 — 全部 白色的
[ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd] [leɪs] [ænd; ənd] [roʊz] - ['kʌlərd] ['rɪbənz] .
embroidery and lace and rose - coloured ribbons .
刺绣 和 蕾丝 和 玫瑰 - 有色 丝带 .

晚饭前，她打扮得漂漂亮亮地去客厅——一身白色刺绣蕾丝，系着玫瑰色丝带。

[flɑ:s] [ænd; ənd] ['kærəts] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['dæzld] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
Floss and Carrots looked at her with a sort of dazzled admiration ,
牙线 和 胡萝卜 看起来 在 她 和 一个 种类 的 眼花缭乱 钦佩 ,
['miŋgld] [wɪð; wɪθ] [ʃaɪ] [bɪ'wɪldərmənt] .
mingled with shy bewilderment .
混合 和 害羞的 困惑 .

弗洛斯和卡罗特用一种既着迷又钦佩的眼神看着她，其中还夹杂着羞涩的困惑。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mis'teik] [ðæn; ðən]['evər] — ['sɪbl] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑːt]

It	all	seemed	more	of	a	mistake	than	ever	—	Sybil	was	evidently	not
它	全部	似乎	更多的	的	一个	错误	比	曾经	—	西比尔	曾是	显然	不是

[ɪk'spektɪŋ] [ðem; ðəm] — [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['dredfəli] [fɑːr] [ə'weɪ]

expecting	them	—	if	only	the	railway	station	had	not	been	so	dreadfully	far	away
期待	他们	—	如果	仅有的	这	铁路	车站	有	不是	到过	所以	极其糟糕	远的	离开

,

,

,

这一切似乎比以往任何时候都更像是一个错误——西比尔显然没有料到他们会来——如果火车站不是那么遥远就好了。

[flɑːs] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] ['kærəts] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][goʊ]

Floss	felt	as	if	she	would	have	liked	to	take	Carrots	by	the	hand	and	go
牙线	毛毡	作为	如果	她	会	有	喜欢	到	拿	胡萝卜	经过	这	手	和	去

[ə'weɪ] [bæk] [ə'gen] ,

away	back	again	,
离开	后退	再次	,

弗洛斯感觉自己很想牵着胡萝卜的手，一起回到过去。

[ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪri] [weɪ] [tuː; tə] - !

all	the	long	weary	way	to	Sandyshore	!
全部	这	长的	厌倦	方式	到	-	!

一路漫长而疲惫地到达桑迪肖尔！

[bʌt; bət] ['kærəts] - [feɪθ] [ɪn] ['ænti] [ænd; ənd] ['sɪbl] [wʌz; wəz] [ˌʌn'ʃeɪkən] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldlaɪk]

But	Carrots	'	faith	in	auntie	and	Sybil	was	unshaken	—	and	his	childlike
但	胡萝卜	-	信仰	在	阿姨	和	西比尔	曾是	坚定不移	—	和	他的	孩子气

['kɑːnfɪdəns] [les] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] [tʃɪl] .

confidence	less	susceptible	of	chill	.
信心	较少的	易受影响的	的	寒意	.

但胡萝卜对阿姨和西比尔的信任丝毫未减——他孩子般的自信也不容易被寒意击垮。

['pɑːrtli] [frʌm; frəm][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , ['pɑːrtli] [tuː; tə] [haɪd] [-]

Partly	from	mortification	,	partly	to	hide	[	184	]
部分	从	屈辱	,	部分	到	隐藏	[	-	]

一部分是出于羞愧，一部分是为了隐藏[184]

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [flɑːs] [stʊd] ['pɜːrfɪktli] ['saɪlənt] , [bʌt; bət] ['kærəts] [prest] ['fɔːrwərd] .

that	she	was	crying	,	Floss	stood	perfectly	silent	,	but	Carrots	pressed	forward	.
那	她	曾是	哭泣	,	牙线	站立	完美	沉默的	,	但	胡萝卜	按下	向前	.

弗洛斯哭了，她一言不发，但胡萝卜却继续向前走去。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['flɔːsi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['sɪbl] — [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌjuː 'es] ?

"	It	is	Flossie	and	me	,	Sybil	—	don't	you	remember	us	?
"	它	是	弗洛西	和	我	,	西比尔	—	不	你	记住	我们	?

“西比尔，是我和弗洛西——你不记得我们了吗？”

[wiːv] [wɔːkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es][æt; ət]

We've	walked	such	a	long	way	,	and	there	was	nobody	to	meet	us	at
我们已经	步行	这样的	一个	长的	方式	,	和	那里	曾是	无人	到	见面	我们	在

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

the	station	,
这	车站	,

我们走了这么远的路，车站却没有人来接我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ][koʊld][ænd; ənd][soʊ] ['hʌŋgri] !

and	we	are	so	cold	and	so	hungry	!
和	我们	是	所以	寒冷的	和	所以	饥饿的	!

我们又冷又饿！

" ['sɪbl] [geɪv] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .
" Sybil gave a sort of leap into the air .
" 西比尔 给予 一个 种类 的 飞跃 进入 这 空气 .

西比尔纵身跃起。

" [flɑːs] [ænd; ənd] ['kærəts] !
" Floss and Carrots !
" 牙线 和 胡萝卜 !

“牙线和胡萝卜！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [oʊ] ['mʌðər] , ['mʌðər] , [kʌm] [kwɪk] , [hɪr] [ɑːr; ər] [flɑːs] [ænd; ənd] ['kærəts] !
" she cried , " oh mother , mother , come quick , here are Floss and Carrots !
" 她 哭 , " 哦 母亲 , 母亲 , 来 快的 , 这里 是 牙线 和 胡萝卜 !

她哭着说：“哦，妈妈，妈妈，快来，牙线和胡萝卜来了！”

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][flai] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [ɪn] [wʌn] ['sekənd] , [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ]
" She seemed to fly across the hall in one second , and darting down a passage
" 她 似乎 到 飞 穿过 这 大厅 在 一 第二 , 和 飞镖 向下 一个 通道
['dɪsə'pɪrd] ,
disappeared ,
消失 ,

“她仿佛一秒钟之内就飞过了大厅，然后沿着一条通道冲了出去，消失不见了。”

['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] , " ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['kærəts] — [oʊ] ['mʌðər] , ['mʌðər] , [kʌm] .
crying out all the way , " Flossie and Carrots — oh mother , mother , come .
哭泣 出去 全部 这 方式 , " 弗洛西 和 胡萝卜 — 哦 母亲 , 母亲 , 来 .

一路哭喊着：“弗洛西和胡萝卜——哦，妈妈，妈妈，快来。”

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [best] [duː] ,
" And before the children had time to consider what they had best do ,
" 和 前 这 孩子们 有 时间 到 考虑 什么 他们 有 最好的 做 ,

“孩子们还没来得及考虑自己最好怎么做，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['veri] [dɪ'lɪbərət] ['mɪstər] . ['fletʃər] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [wɪts]
and long before the very deliberate Mr . Fletcher had collected his wits
和 长的 前 这 非常 商榷 先生 . 弗莱彻 有 集 他的 智慧
[sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɔːn] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ,
sufficiently to decide upon inviting them to come in ,
足够 到 决定 之上 邀请 他们 到 来 在 ,

早在行事谨慎的弗莱彻先生回过神来，决定邀请他们进来之前很久，

['sɪbl] [wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] , ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
Sybil was back again , closely followed by her mother ,
西比尔 曾是 后退 再次 , 密切 随后 经过 她 母亲 ,

西比尔又回来了，她的母亲紧随其后。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drægd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n]
whom she had dragged out of the drawing - room without any other explanation
谁 她 有 拖拽 出去 的 这 绘画 - 房间 没有 任何 其他 解释
[ðæn; ðən][hɜːr; hər][kraɪ][ʌv; əv] " [flɑːs] [ænd; ənd] ['kærəts] ,
than her cry of " Floss and Carrots ,
比 她 哭 的 " 牙线 和 胡萝卜 ,

她把那个人从客厅里拖了出来，除了喊一声“牙线和胡萝卜”之外，没有任何其他解释。

[oʊ] ['mʌðər] , ['flɔːsi] [ænd; ənd] ['kærəts] . "
oh mother , Flossie and Carrots . "
哦 母亲 , 弗洛西 和 胡萝卜 . "

哦，妈妈，弗洛西和胡萝卜。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['flɔːsi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['sɪbl] — [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌjuː 'es] ?
" It is Flossie and me , Sybil — don't you remember us ?
" 它 是 弗洛西 和 我 , 西比尔 — 不 你 记住 我们 ?

“西比尔，是我和弗洛西——你不记得我们了吗？”

" [tuː; tə] [feɪs] [peɪdʒ] - . [-]
" To face page 184 . [185]
" 到 脸 页 - . [-]

“翻到第 184 页。[185]

[ænd; ənd] [wen] [flɑːs] [sɔː] ['ænti] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kaɪnd] [feɪs] [ɔːl]
And when Floss saw auntie running to them , with her kind face all
和 什么时候 牙线 锯 阿姨 跑步 到 他们 , 和 她 种类 脸 全部
['iːgərnəs] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ,
eagerness and anxiety ,
渴望 和 焦虑 ,

当弗洛斯看到阿姨朝他们跑过来时，她那慈祥的脸上充满了渴望和焦虑，

[ðə; ði] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɔːl] [siːmd] ['sʌd(ə)nli]
the shyness and the disappointment and the mortification all seemed suddenly
这 害羞 和 这 失望 和 这 屈辱 全部 似乎 突然
[tuː; tə] [melt] [ə'weɪ] .
to melt away .
到 熔化 离开 .

羞怯、失望和尴尬仿佛突然间都消失了。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self] ['sɔbiŋ] ['ɪntuː] ['æntiz] [ɑːrmz] .
She rushed into the hall and threw herself sobbing into auntie's arms .
她 匆忙 进入 这 大厅 和 扔 她自己 啜泣 进入 阿姨的 武器 .

她冲进大厅，扑进姑妈的怀里嚎啕大哭。

" [oʊ] ['ænti] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ]['taɪərd] — [pʊr] ['kærəts] [ɪz][aɪ] [miːn] , [ænd; ənd][soʊ]
" Oh auntie , " she cried , " we are so tired — poor Carrots is I mean , and so
" 哦 阿姨 , " 她 哭 , " 我们 是 所以 疲劳的 — 贫穷的 胡萝卜 是 我 意思是 , 和 所以
['hʌŋgri] ,
hungry ,
饥饿的 ,

“哦，阿姨，”她哭着说，“我们好累——我是说可怜的胡萝卜——而且好饿。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
and I thought you had forgotten us , and we're so far away from
和 我 想法 你 有 被遗忘的 我们 , 和 是 所以 远的 离开 从
['mæmə] .
mamma .
妈妈 .

我还以为你已经忘记我们了，而且我们离妈妈那么远。

" ['ænti] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Auntie understood all about it in a moment .
" 阿姨 理解 全部 关于 它 在 一个 片刻 .

“姨妈一下子就明白了。”

[ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [flɑːs] [taɪt] ,
She hugged Floss tight ,
她 拥抱 牙线 紧的 ,

她紧紧地抱住了弗洛斯，

[ænd; ənd]['oʊnli][let][goʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv] ['kærəts] [ænd; ənd]
and only let go of her for an instant to get hold of Carrots and
和 仅有的 让 去 的 她 为了 一个 立即的 到 得到 抓住 的 胡萝卜 和
[hʌg] [hɪm; ɪm] [taɪt] [tuː] .
hug him tight too .
拥抱 他 紧的 也 .

他只短暂地放开了她，就去抓住胡萝卜，也紧紧地抱住了他。

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [tu:] ['taɪərd]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [felt] [haʊ] [wet] [ðeɪ]

And	then	,	when	she	saw	the	two	tired	little	white	faces	,	and	felt	how	wet	they
和	然后	,	什么时候	她	锯	这	二	疲劳的	小的	白色的	面孔	,	和	毛毡	如何	湿的	他们

[wɜ:r; wər] ,

were	,
是	,

然后，当她看到两张疲惫的小白脸，摸到它们湿漉漉的样子时，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [terz] [ɑ:n] - [tʃi:ks] , [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:l] [flɔ:r] ,

and	saw	the	tears	on	Floss's	cheeks	,	she	sat	down	on	the	hall	floor	,
和	锯	这	眼泪	在	-	脸颊	,	她	卫星	向下	在	这	大厅	地面	,

她看到弗洛斯脸颊上的泪水，便坐在了大厅的地板上。

[stɪl] [klɑ:spɪŋ] [ðem; ðəm] [taɪt] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [kraɪd] [tu:] .

still	clasping	them	tight	,	and	actually	cried	too	.
仍然	紧握	他们	紧的	,	和	实际上	哭	也	.

仍然紧紧地抱着它们，而且真的哭了。

" [maɪ] [tu:] [pʊr] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['beɪbz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , " [-]

"	My	two	poor	dear	little	babes	in	the	wood	,	"	[	186	]
"	我的	二	贫穷的	亲爱的	小的	宝贝们	在	这	木头	,	"	[	-	]

“我在树林里的两个可怜的小宝贝们，”[186]

[ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

she	exclaimed	.
她	惊呼	.

她惊呼道。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [mis'teik] !

"	What	a	dreadful	mistake	!
"	什么	一个	可怕	错误	!

“真是个可怕的错误！”

[wʌt] [ə; eɪ]['kru:əl] ['ænti] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔ:t] [ˌem 'i:] ! "

What	a	cruel	auntie	you	must	have	thought	me	!	"
什么	一个	残忍的	阿姨	你	必须	有	想法	我	!	"

你一定把我教育得多么残忍啊！

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [ˌju: 'es] — [aɪ] [θɔ:t] [pər'hæps][ju:; jʊ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ə'baʊt]

"	I	didn't	know	if	you	wanted	us	—	I	thought	perhaps	you	had	forgotten	about
"	我	没有	知道	如果	你	通缉	我们	—	我	想法	也许	你	有	被遗忘的	关于

[ˌju: 'es] ['kʌmɪŋ] ,

us	coming	,
我们	未来	,

“我不知道你是否欢迎我们——我以为你可能已经忘记我们要来了。”

" ['wɪspəd] [flɑ:s] .

"	whispered	Floss	.
"	低声说道	牙线	.

“弗洛斯低声说道。”

" [noʊ] ['wʌndər] , " [sed] ['ænti] ; " [bʌt; bət] ['flɔ:si] , ['dɑ:rlɪŋ] ,

"	No	wonder	,	"	said	auntie	;	"	but	Flossie	,	darling	,
"	不	想知道	,	"	说	阿姨	;	"	但	弗洛西	,	亲爱的	,

“难怪，”阿姨说。 “但是弗洛西，亲爱的，

[aɪ] ['hævnt] [gɑ:t] ['eni] ['letər] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [deɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] ?

I	haven't	got	any	letter	to	say	what	day	you	were	coming	?
我	还没有	得到	任何	信	到	说	什么	天	你	是	未来	?

我没有收到任何信件告诉我你哪天会来？

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

That	was	why	we	were	not	at	the	station	.
那	曾是	为什么	我们	是	不是	在	这	车站	.

这就是我们当时不在车站的原因。

['sɪbl] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [plænz] [ə'baʊt] [haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [miːt]

Sybil	and	I	had	been	making	such	delightful	plans	about	how	we	should	meet
西比尔	和	我	有	到过	制作	这样的	愉快	计划	关于	如何	我们	应该	见面

[juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv]

you	at	the	station	—	do	you	think	your	father	and	mother	could	have
你	在	这	车站	—	做	你	思考	你的	父亲	和	母亲	可以	有

[fər'gɑːtn] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [deɪ] ? "

forgotten	to	write	to	tell	me	the	day	?	"
被遗忘的	到	写	到	告诉	我	这	天	?	"

西比尔和我之前一直在愉快地计划着如何在车站迎接你——你觉得你父母会忘记写信告诉我具体日期吗?

" [oʊ] [noʊ] , " [sed] [flɑːs] , " [aɪ] [noʊ] ['pɑːpə] [roʊt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] [deɪ]

"	Oh	no	,	"	said	Floss	,	"	I	know	papa	wrote	to	tell	you	—	he	wrote	the	day
"	哦	不	,	"	说	牙线	,	"	我	知道	爸爸	写道	到	告诉	你	—	他	写道	这	天

[bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] ,

before	yesterday	,
前	昨天	,

“哦，不，”弗洛斯说，“我知道爸爸写信告诉你了——他前天写的。”

[fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] ['mæmə] [soʊ] .

for	I	heard	him	tell	mamma	so	.
为了	我	听到	他	告诉	妈妈	所以	.

因为我亲耳听到他这么跟妈妈说的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði][poʊst] [keɪm] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] ,

And	this	morning	when	the	post	came	,	just	as	we	were	leaving	,
和	这	早晨	什么时候	这	邮政	来了	,	只是	作为	我们	是	离开	,

今天早上邮件送来的时候，我们正准备出门，

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['letər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,

he	wondered	a	little	that	there	was	no	letter	from	you	,
他	想知道	一个	小的	那	那里	曾是	不	信	从	你	,

他有点纳闷，为什么没有收到你的来信。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [pər'hæps][juː; jʊ] ['hædnt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [-]

but	he	said	perhaps	you	hadn't	thought	it	[	187	]
但	他	说	也许	你	之前没有	想法	它	[	-	]

但他却说，也许你没有想过这一点[187]

[wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [raɪt] ,

worth	while	to	write	,
值得	尽管	到	写	,

值得写，

[æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] [sed] ['eni] [deɪ] [ðɪs] [wiːk] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [kʌm] . "

as	you	had	said	any	day	this	week	would	do	for	us	to	come	.	"
作为	你	有	说	任何	天	这	星期	会	做	为了	我们	到	来	.	"

正如你之前所说，这周任何一天我们都可以过来。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , " [sed] ['ænti] ; " [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv]

"	Of	course	I	would	have	written	,	"	said	auntie	;	"	but	what	can	have
"	的	课程	我	会	有	书面	,	"	说	阿姨	;	"	但	什么	能	有

[bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ?

become	of	the	letter	?
变得	的	这	信	?

“我当然会写信，”姑妈说，“可是那封信会怎么样呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['evɪdəntli] [gɔːn] [ə'streɪ] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri]

"	It	had	evidently	gone	astray	somehow	,	and	that	very	evening	the	mystery
"	它	有	显然	已消失	误入歧途	不知何故	,	和	那	非常	晚上	这	神秘

[wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] ,

was	explained	,
曾是	解释	,

“显然它不知何故走失了，而就在当晚，这个谜团就被解开了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊstmən] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['veri] ['træv(ə)l] - [wɔːrn] ['letər] [ɪn'diːd] ,

for	the	postman	brought	it	—	a	very	travel	-	worn	letter	indeed	,
为了	这	邮差	带来	它	—	一个	非常	旅行	-	磨损	信	的确	,

因为是邮递员送来的——确实是一封饱经风霜的信。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [skrɔːl] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [red] [ɪŋk] — " [ˌmis'sent][tuː; tə]['waɪtˌhɜːst, 'hwaɪtˌhɜːst] , "

with	two	or	three	scrawls	across	it	in	red	ink	—	"	Missent	to	Whitehurst	,	"
和	二	或者	三	潦草的字迹	穿过	它	在	红色的	墨水	—	"	误送	到	怀特赫斯特	,	"

上面用红墨水潦草地写了两三行字——“误送至怀特赫斯特”，

" [traɪ] ['(h)waitfiːld] ,

"	Try	Whitefield	,
"	尝试	怀特菲尔德	,

“试试怀特菲尔德，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	etc	.	,	etc	.
"	ETC	.	,	ETC	.

等等，等等。

" [wen'evər] [ə; eɪ] ['letər] [dʌz] [goʊ] [rɔːŋ] , [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][nɑːt] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ,

"	Whenever	a	letter	does	go	wrong	,	which	certainly	is	not	very	often	,
"	每当	一个	信	做	去	错误的	,	哪个	当然	是	不是	非常	经常	,

“每当信件出现错误时（这种情况当然不常发生），

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] , " [sed] ['ænti] .

it	is	sure	to	be	one	of	consequence	,	"	said	auntie	.
它	是	当然	到	是	一	的	结果	,	"	说	阿姨	.

“这肯定是一件影响重大的事，”阿姨说。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['letər] [keɪm] [flɑːs] [ænd; ənd] ['kærəts] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər] ['trʌblz]

But	long	before	the	letter	came	Floss	and	Carrots	had	forgotten	their	troubles
但	长的	前	这	信	来了	牙线	和	胡萝卜	有	被遗忘的	他们的	麻烦

— [æt; ət] [liːst] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['æntiz] [fɔːlt] ,

—	at	least	if	they	hadn't	it	was	not	auntie's	fault	,
—	在	至少	如果	他们	之前没有	它	曾是	不是	阿姨的	过错	,

但是，早在信件到来之前，弗洛斯和卡罗特斯就已经忘记了他们的烦恼——至少，即使他们没有忘记，那也不是阿姨的错。

[fɔːr; fər][aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [kaɪnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [fʌs] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə'baʊt]

for	I	can't	tell	you	how	kind	she	was	and	what	a	fuss	she	made	about
为了	我	不能	告诉	你	如何	种类	她	曾是	和	什么	一个	大惊小怪	她	制成	关于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我无法告诉你她有多么善良，以及她对他们有多么重视。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] ['sɪbəlz] [naɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɔːrm] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðer; ðər] [wet] [θɪŋz]

She	took	them	up	to	Sybil's	nice	beautiful	warm	nursery	and	all	their	wet	things
她	采取	他们	向上	到	西比尔的	好的	美丽的	温暖的	苗圃	和	全部	他们的	湿的	事物

[wɜːr; wər]['teɪkən] [ɔːf] ,

were	taken	off	,
是	已采取	离开	,

她把他们带到西比尔漂亮温暖的育婴室，脱掉了他们所有湿漉漉的衣服。

[ænd; ənd] [flɑːs] [wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ʌv; əv] [-]

and	Floss	was	wrapped	up	in	a	dressing	-	gown	of	[	188	]
和	牙线	曾是	包装	向上	在	一个	敷料	-	袍	的	[	-	]

弗洛斯裹在一件[188]的睡袍里

['æntiz] [ænd; ənd] ['kærəts] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] ['sɪbəlz] ,

auntie's	and	Carrots	in	one	of	Sybil's	,
阿姨的	和	胡萝卜	在	一	的	西比尔的	,

姨妈和胡萝卜在西比尔家的其中一家，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] [tiː] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .

and	then	they	had	the	most	lovely	tea	you	can	imagine	.
和	然后	他们	有	这	最多	迷人的	茶	你	能	想象	.

然后他们享用了你能想象到的最美好的下午茶。

['sɪbəlz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

Sybil's	father	was	away	that	night	and	was	not	coming	back	till	the	next	day	,
西比尔的	父亲	曾是	离开	那	夜晚	和	曾是	不是	未来	后退	直到	这	下一个	天	,

西比尔的父亲当晚不在家，要到第二天早上才会回来。

[ænd; ənd] ['ænti] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['dɪnər] [ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ] ['sɪbl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [meɪ]

and	auntie	was	to	have	dinner	alone	,	with	Sybil	beside	her	,	you	may
和	阿姨	曾是	到	有	晚餐	独自的	,	和	西比尔	旁	她	,	你	可能

[biː; bi] [ʃʊr] ,

be	sure	,
是	当然	,

姨妈要独自一人吃晚饭，西比尔会陪在她身边，这一点你可以肯定。

[tuː; tə] " [kiːp] [hɜːr; hər] ['kʌmpəni] ,

to	"	keep	her	company	,
到	"	保持	她	公司	,

“陪伴她，

" [ænd; ənd] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə][get] [θruː] ['dɪnər] [baɪ] ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [maʊθ] [fɔːr; fər] "

"	and	help	her	to	get	through	dinner	by	opening	her	little	mouth	for	"
"	和	帮助	她	到	得到	通过	晚餐	经过	开幕	她	小的	嘴	为了	"

[teɪsts] " ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

tastes	"	every	now	and	then	.
口味	"	每一个	现在	和	然后	.

“时不时地掰开她的小嘴让她尝尝味道，帮助她吃完晚饭。”

[bʌt; bət] ['ænti] [hæd; həd][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə'loʊn] , ['æftər][ɔːl] ,

But	auntie	had	to	manage	alone	,	after	all	,
但	阿姨	有	到	管理	独自的	,	后	全部	,

但毕竟，阿姨只能独自一人应付。

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] ['sɪbl] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [flɑːs] [ænd; ənd] ['kærəts] ,

for	of	course	Sybil	would	not	leave	Floss	and	Carrots	,
为了	的	课程	西比尔	会	不是	离开	牙线	和	胡萝卜	,

当然，西比尔是不会离开弗洛斯和胡萝卜的。

[ænd; ənd] ['ænti] [sent] [ʌp][ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	auntie	sent	up	the	very	nicest	things	from	the	dining	-	table	for	the
和	阿姨	发送	向上	这	非常	最友善的	事物	从	这	用餐	-	桌子	为了	这

['tʃɪldrən] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tiː] ,

children	to	eat	with	their	tea	,
孩子们	到	吃	和	他们的	茶	,

阿姨把餐桌上最精致的菜肴端上来，供孩子们佐茶享用。

[ænd; ənd] ['sɪbl] [dɪd] [get][sʌm; səm] " [teɪsts] , " [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

and	Sybil	did	get	some	"	tastes	,	"	I	can	assure	you	.
和	西比尔	做过	得到	一些	"	口味	,	"	我	能	保证	你	.

我可以向你保证，西比尔确实尝到了一些“滋味”。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [gaʊnz] ,

And	they	laughed	at	each	other	in	the	dressing	-	gowns	,
和	他们	笑了	在	每个	其他	在	这	敷料	-	礼服	,

他们穿着睡袍互相嘲笑，

[ænd; ənd] [flɑːs] [kwaɪt] [fər'gɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [streɪndʒ] .

and	Floss	quite	forgot	that	she	had	expected	to	feel	shy	and	strange	.
和	牙线	相当	忘了	那	她	有	预期的	到	感觉	害羞的	和	奇怪的	.

弗洛斯完全忘记了她原本以为自己会感到害羞和奇怪。

['oʊnli] [wen] ['ænti] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ə'gen] ['æftər] ['dɪnər] [ænd; ənd] [meɪd] [flɑːs] [tel]

Only	when	auntie	came	up	to	the	nursery	again	after	dinner	and	made	Floss	tell
仅有的	什么时候	阿姨	来了	向上	到	这	苗圃	再次	后	晚餐	和	制成	牙线	告诉

[hɜːr; hər] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] ,

her	all	about	the	long	walk	in	the	cold	and	the	dark	,
她	全部	关于	这	长的	走	在	这	寒冷的	和	这	黑暗的	,

直到晚饭后姨妈再次来到育婴室，让弗洛斯把在寒冷黑暗中长途跋涉的经过都告诉她之后，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] " [kaɪnd] ['potər] , " [-]

and	about	the	"	kind	porter	,	"	[	189	]
和	关于	这	"	种类	搬运工	,	"	[	-	]

以及关于“善良的搬运工”[189]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊldɪʃ] - ['lʊkɪŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] , ['fɜːrðər] [bæk] [stɪl] ,

and	the	oldish	-	looking	lady	,	and	,	further	back	still	,
和	这	有点老了	-	寻找	女士	,	和	,	更远	后退	仍然	,

还有那位看起来年纪较大的女士，以及更远处的……

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['liːvɪŋ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [pʊr] ['mæmə] [kɪst] [ðem; ðəm] " [soʊ] ['meni] ,

about	the	leaving	home	in	the	morning	and	how	poor	mamma	kissed	them	"	so	many	,
关于	这	离开	家	在	这	早晨	和	如何	贫穷的	妈妈	亲吻	他们	"	所以	许多	,

关于早上离开家，以及可怜的妈妈是如何亲吻他们“那么多，

['meni] [taɪmz] " — [flɑːs] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['kraɪɪŋ] [ə'gen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [nɔːr][kʊd; kəd] ['ænti] ['iːðər] .

many	times	"	—	Floss	could	not	help	crying	again	a	little	,	nor	could	auntie	either	.
许多	时代	"	—	牙线	可以	不是	帮助	哭泣	再次	一个	小的	,	也不	可以	阿姨	任何一个	.

“很多次”——弗洛斯忍不住又哭了起来，阿姨也一样。

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['kærəts] [ænd; ənd] ['sɪbl] [dɪd][nɑːt][kraɪ] ,

And	though	Carrots	and	Sybil	did	not	cry	,
和	尽管	胡萝卜	和	西比尔	做过	不是	哭	,

虽然胡萝卜和西比尔没有哭，

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['feɪsɪz] [lʊkt] ['veri] ['sɑːləm] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [θɔːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kraɪ] ,

their	little	faces	looked	very	solemn	and	as	if	they	almost	thought	they	should	cry	,
他们的	小的	面孔	看起来	非常	庄严	和	作为	如果	他们	几乎	想法	他们	应该	哭	,

他们稚嫩的小脸看起来很严肃，好像快要哭出来似的。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn][ðə; ði] [rʌg] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['nɜːrsəri] [gɑːrd] ,

as	they	sat	side	by	side	on	the	rug	in	front	of	the	high	nursery	guard	,
作为	他们	卫星	边	经过	边	在	这	小地毯	在	正面	的	这	高的	苗圃	警卫	,

他们并排坐在高高的育婴室护栏前的地毯上，

['kærəts] [ɪn][ðə; ði] ['fʌni] [red] - ['flænl] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [soʊ] " [oʊld]
Carrots in the funny red - flannel dressing - gown which made him look so " old
胡萝卜 在 这 有趣的 红色的 - 绒布 敷料 - 袍 哪个 制成 他 看 所以 " 老的
['fæʃnd] ,
fashioned ,
造型 ,

他穿着滑稽的红色法兰绒睡袍，里面装着胡萝卜，这让他看起来很“老派”。

" [ænd; ənd] ['sɪbl] [ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd] [roʊz] ['rɪbənz] ,
" and Sybil in her white embroidery and rose ribbons ,
" 和 西比尔 在 她 白色的 刺绣 和 玫瑰 丝带 ,

还有身穿白色刺绣礼服、系着玫瑰丝带的西比尔，

['krʌmplɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʌp] " ['enihaʊ] " [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] ['riːəli] [went] [tuː; tə] - [hɑːrt] ,
crumpling them all up " anyhow " in a way which really went to Floss's heart ,
皱缩 他们 全部 向上 " 无论如何 " 在 一个 方式 哪个 真的 去 到 - 心 ,

不管怎样，她都把它们揉成一团，这真的触动了弗洛斯的心。

[ðoʊ] ['ænti] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] .
though auntie did not seem to mind .
尽管 阿姨 做过 不是 似乎 到 头脑 .

不过，姑姑似乎并不介意。

[ðen] [keɪm] [bed] - [taɪm] .
Then came bed - time .
然后 来了 床 - 时间 .

然后就到了睡觉时间。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs][bed] - [taɪm] , [fɔːr; fər] ['ænti] [hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [tuː] [dɪr] ['lɪt(ə)l]
Such a nice bed - time , for auntie had prepared for them two dear little
这样的 一个 好的 床 - 时间 , 为了 阿姨 有 准备 为了 他们 二 亲爱的 小的
[ruːmz; rʊmz] ,
rooms ,
房间 ,

多么美好的睡前时光啊，因为姑姑为他们准备了两间温馨的小房间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɔːr] [bɪ'twiːn] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [fiːl] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] .
with a door between , that they should not feel far away from each other .
和 一个 门 之间 , 那 他们 应该 不是 感觉 远的 离开 从 每个 其他 .

中间隔着一扇门，这样他们就不会感到彼此遥远。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] ['kærəts] - [laɪf] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn]
And though it was the very first time in Carrots ' life that he had gone
和 尽管 它 曾是 这 非常 第一的 时间 在 胡萝卜 - 生活 那 他 有 已消失
[tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] [kaɪnd][oʊld] [nɜːrs] [tuː; tə] [tʌk] [-]
to bed without kind old nurse to tuck [190]
到 床 没有 种类 老的 护士 到 塞进 [-]

虽然这是胡萝卜一生中第一次没有善良的老护士给他掖被子就上床睡觉[190]

[hɪm; ɪm][ʌp]
him up
他 向上

他起来

, [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ʌn'hæpi] ,
, he did not feel unhappy ,
, 他 做过 不是 感觉 不开心 ,

他并不感到不快乐。

[fɔːr; fər] [flɑːs] [riˈmaindid] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [hæd; həd]

for	Floss	reminded	him	what	a	good	thing	it	was	that	their	mother	had
为了	牙线	提醒	他	什么	一个	好的	事物	它	曾是	那	他们的	母亲	有

[nɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] ,

nurse	with	her	now	she	was	ill	,
护士	和	她	现在	她	曾是	患病的	,

弗洛斯提醒他，母亲生病时有护士在身边是多么幸运。

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [ˈsɪbəlz] [frentʃ] [meɪd] [dəˈniːz, deˈ-][wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][ænd; ənd] [ˈmeri] ,

and	besides	,	Sybil's	French	maid	Denise	was	very	kind	and	merry	,
和	除了	,	西比尔的	法语	女佣	丹妮丝	曾是	非常	种类	和	欢乐	,

此外，西比尔的法国女佣丹妮丝非常善良开朗。

[ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] " [stʌk] [ʌp] " [ɔːr][grænd] .

and	not	at	all	"	stuck	up	"	or	grand	.
和	不是	在	全部	"	卡住	向上	"	或者	盛大	.

一点也不傲慢或自大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweɪkɪŋ] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] !

And	the	waking	the	next	morning	!
和	这	醒来	这	下一个	早晨	!

还有第二天早上醒来的感觉！

[huː] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðoʊz] [fɜːrst] [weɪkɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] !

Who	does	not	know	those	first	wakings	in	a	strange	place	!
WHO	做	不是	知道	那些	第一的	醒来	在	一个	奇怪的	地方	!

谁没有在陌生地方醒来的那种经历呢！

[ˈsʌmtaɪmz] [soʊ] [ˈplez(ə)nt] , [ˈsʌmtaɪmz] [soʊ][sæd] , [bʌt; bət] [ˈnevər] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [streɪndʒ]

Sometimes	so	pleasant	,	sometimes	so	sad	,	but	never	,	I	think	,	without	a	strange
有时	所以	令人愉快的	,	有时	所以	伤心	,	但	绝不	,	我	思考	,	没有	一个	奇怪的

[ˈɪntərɪstɪŋnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

interestingness	of	their	own	.
趣味性	的	他们的	自己的	.

有时令人愉悦，有时令人悲伤，但我认为，它们始终都有一种奇特的趣味性。

[ðɪs] [ˈweɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] , [ðoʊ] [soʊ] [streɪndʒ] .

This	waking	was	pleasant	,	though	so	strange	.
这	醒来	曾是	令人愉快的	,	尽管	所以	奇怪的	.

这次醒来感觉很愉快，虽然很奇怪。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] — [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	sun	was	shining	for	one	thing	—	a	great	thing	,	I	think	I	should	call	it	,
这	太阳	曾是	灼灼	为了	一	事物	—	一个	伟大的	事物	,	我	思考	我	应该	称呼	它	,

首先，阳光明媚——我认为这是一件好事——

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][soʊ] .

and	the	children	felt	it	to	be	so	.
和	这	孩子们	毛毡	它	到	是	所以	.

孩子们也这么认为。

[ðeɪ] [woʊk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,

They	woke	about	the	same	time	and	called	out	to	each	other	,
他们	觉醒	关于	这	相同的	时间	和	称为	出去	到	每个	其他	,

他们几乎同时醒来，互相呼喊着。

[ænd; ənd] [ðen] [flɑːs] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˈkærəts] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] ,

and	then	Floss	got	out	of	bed	and	went	to	see	how	Carrots	was	looking	,
和	然后	牙线	得到	出去	的	床	和	去	到	看	如何	胡萝卜	曾是	寻找	,

然后，弗洛斯起床去看胡萝卜的情况。

['æftər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] .
after all his adventures .
后 全部 他的 冒险 .

经历了所有这些冒险之后。

" [ju:; jʊ] ['hævnt] [kɔ:t] [koʊld][aɪ][hoʊp] , ['kærəts] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌðərli] [toʊn] . [-]
" You haven't caught cold I hope , Carrots , " she said in a motherly tone . [191]
" 你 还没有 捕捉 寒冷的 我 希望 , 胡萝卜 , " 她 说 在 一个 母性 语气 . [-]

“希望你没有感冒，胡萝卜，”她用母亲般的语气说道。[191]

" [oʊ][noʊ] .
" Oh no .
" 哦 不 .

“哦，不。”

[aɪm][kwaɪt] [wel] , " [rɪ'plaɪd] ['kærəts] , " [aɪ] ['hævnt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][koʊld][ɪn][maɪ][noʊz] .
I'm quite well , " replied Carrots , " I haven't even a cold in my nose .
我是 相当 出色地 , " 回复 胡萝卜 , " 我 还没有 甚至 一个 寒冷的 在 我的 鼻子 .

“我很好，”胡萝卜回答说，“我连鼻子都没感冒。”

[ænd; ənd]['iznt][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][naɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [flɑ:s] , [ænd; ənd]['iznt] [ðɪs] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ru:m] ? "
And isn't it a nice morning , Floss , and isn't this a lovely room ? "
和 不是 它 一个 好的 早晨 , 牙线 , 和 不是 这 一个 迷人的 房间 ? "

“弗洛斯，今天早上天气真好，这房间也很漂亮吧？”

" [jes] , " [sed] [flɑ:s] , " [ænd; ənd][soʊ][ɪz][maɪn] , ['kærəts] . "
" Yes , " said Floss , " and so is mine , Carrots . "
" 是的 , " 说 牙线 , " 和 所以 是 矿 , 胡萝卜 . "

“是的，”弗洛斯说，“我的也是，胡萝卜。”

" [ænd; ənd] ['ænti] [ɪz][kaɪnd] , ['iznt] [ʃi:; ʃi] , [flɑ:s] ? "
" And auntie is kind , isn't she , Floss ? "
" 和 阿姨 是 种类 , 不是 她 , 牙线 ? "

“阿姨人很好，对吧，弗洛斯？”

" [oʊ] , ['veri] , " [sed] [flɑ:s] .
" Oh , very , " said Floss .
" 哦 , 非常 , " 说 牙线 .

“哦，非常，”弗洛斯说。

" ['iznt] [ˌaɪ 'ti:][naɪs][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][sʌn] ? " [sed] ['kærəts] .
" Isn't it nice to see the sun ? " said Carrots .
" 不是 它 好的 到 看 这 太阳 ? " 说 胡萝卜 .

“看到太阳真好啊！”胡萝卜说。

" [flɑ:s] , [aɪ][kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [sʌn] , [haʊ'evər] [fɑ:r] [wi:; wi][goʊ] . "
" Floss , I can't understand how it can always be the same sun , however far we go . "
" 牙线 , 我 不能 理解 如何 它 能 总是 是 这 相同的 太阳 , 然而 远的 我们 去 . "

“弗洛斯，我无法理解，无论我们走到哪里，看到的太阳为什么始终是同一个。”

" [bʌt; bət][dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [ʃoʊd] [ju:; jʊ] , " [sed] [flɑ:s] ,
" But don't you remember what I showed you , " said Floss ,
" 但 不 你 记住 什么 我 显示 你 , " 说 牙线 ,

“可是你难道不记得我给你看过什么了吗？”弗洛斯说道。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] ['biːɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔːl] , ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə; eɪ] [greɪt]
" about the world being like a little ball , always going round and round a great
" 关于 这 世界 存在 喜欢 一个 小的 球 , 总是 去 圆形的 和 圆形的 一个 伟大的
[laɪt] ,
light ,
光 ,

“关于世界就像一个小球，总是围绕着一颗巨大的光旋转，

[soʊ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [greɪt] [laɪt] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ? "
so of course the great light must always be the same ? "
所以 的 课程 这 伟大的 光 必须 总是 是 这 相同的 ? "

所以，那道伟大的光芒当然必须始终如一吧?

" [jes] , " [sed] ['kærəts] ['driːmɪli] , " [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['fʌni] .
" Yes , " said Carrots dreamily , " but still it seems funny .
" 是的 , " 说 胡萝卜 梦幻般地 , " 但 仍然 它 似乎 有趣的 .

“是的，”胡萝卜梦呓般地说，“但这仍然很有趣。”

[wɪl] ['mæmə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [æt; ət] [ðæt] [naɪs] [wɔːrm] [pleɪs] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] ? "
Will mamma see the sun at that nice warm place over the sea ? "
将要 妈妈 看 这 太阳 在 那 好的 温暖的 地方 超过 这 海 ? "

妈妈能在海边那个温暖美好的地方看到太阳吗?

" [waɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [flɑːs] , " [its] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [meɪks] [ðæt] [pleɪs] [naɪs] [ænd; ənd] [wɔːrm] .
" Why of course , " said Floss , " it's the sun that makes that place nice and warm .
" 为什么 的 课程 , " 说 牙线 , " 它是 这 太阳 那 制作 那 地方 好的 和 温暖的 .
"
"

“当然了，”弗洛斯说，“是阳光让那里变得温暖宜人。”

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['kærəts] .
" Is it ? " said Carrots .
" 是 它 ? " 说 胡萝卜 .

“是吗？”胡萝卜问道。

" [ɪz] [ðæt] [pleɪs] ['nɪrər] [ðə; ði] [sʌn] [ðæn; ðən] - [ɪz] , [flɑːs] ? " [-]
" Is that place nearer the sun than Sandyshore is , Floss ? " [192]
" 是 那 地方 更近 这 太阳 比 - 是 , 牙线 ? " [-]

“弗洛斯，那个地方比桑迪肖尔离太阳更近吗？”[192]

" [noʊ] , [nɑːt][ɪg'zæktli] .
" No , not exactly .
" 不 , 不是 确切地 .

“不，不完全是。”

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪ] — [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [fɔːlz] [streɪtər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
At least it is in a sort of a way — the sunshine falls straighter on it ,
在 至少 它 是 在 一个 种类 的 一个 方式 — 这 阳光 瀑布 更直 在 它 ,

至少从某种意义上来说是这样——阳光更直接地照射在上面。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [ɪk'spleɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gloʊb] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌs] , " [sed] [flɑːs] .
but I couldn't explain without a globe and a lot of fuss , " said Floss .
但 我 不能 解释 没有 一个 地球 和 一个 很多 的 大惊小怪 , " 说 牙线 .

“但如果没有地球仪和大张旗鼓的解释，我是解释不通的，”弗洛斯说道。

" ['nevər] [maɪnd][dʒʌst] [naʊ] , ['kærəts] — [pər'hæps] ['ænti] [kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] . "
" Never mind just now , Carrots — perhaps auntie can show you . "
" 绝不 头脑 只是 现在 , 胡萝卜 — 也许 阿姨 能 展示 你 . "

“别担心，胡萝卜——或许阿姨可以教你。”

" [bʌt; bət] [flɑːs] , " [pə'sistid] ['kærəts] , " [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] .

"	But	Floss	,	"	persisted	Carrots	,	"	I	do	want	to	know	one	thing	.
"	但	牙线	,	"	持续	胡萝卜	,	"	我	做	想	到	知道	一	事物	.

“但是弗洛斯，”胡萝卜坚持说，“我确实想知道一件事。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [siː] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪn] ['hev(ə)n] ? "

Shall	we	see	the	sun	in	heaven	?	"
将	我们	看	这	太阳	在	天堂	?	"

我们能在天堂看到太阳吗?

" [noʊ] , " [sed] [flɑːs] [dɪ'saɪdɪdli] , " ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

"	No	,	"	said	Floss	decidedly	,	"	certainly	not	.
"	不	,	"	说	牙线	绝对地	,	"	当然	不是	.

“不，”弗洛斯斩钉截铁地说，“绝对不是。”

[ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɪn][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [sʌn] [ɔːr] [muːn] [ɪn] ['hev(ə)n] . "

It	says	in	the	Bible	there	will	be	no	sun	or	moon	in	heaven	.	"
它	说道	在	这	圣经	那里	将要	是	不	太阳	或者	月亮	在	天堂	.	"

圣经上说，天上不会有太阳和月亮。

" [ðen] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['kærəts] ,

"	Then	I	don't	think	I	shall	like	it	at	all	,	"	said	Carrots	,
"	然后	我	不	思考	我	将	喜欢	它	在	全部	,	"	说	胡萝卜	,

“那我想我一点也不会喜欢它，”胡萝卜说。

" [fɔːr; fər][ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] ['eni] [siː] [ðer; ðər] ['iːðər] .

"	for	there	won't	be	any	sea	there	either	.
"	为了	那里	惯于	是	任何	海	那里	任何一个	.

因为那里也不会有海。

[aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] . "

I	can't	think	how	it	can	be	a	nice	place	.	"
我	不能	思考	如何	它	能	是	一个	好的	地方	.	"

我实在想不出那会是个好地方。

" [bʌt; bət] ['kærəts] , [dɪr] , " [sed] [flɑːs] [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'stres] , " [juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hev(ə)n]

"	But	Carrots	,	dear	,	"	said	Floss	in	some	distress	,	"	you	mustn't	think	of	heaven
"	但	胡萝卜	,	亲爱的	,	"	说	牙线	在	一些	痛苦	,	"	你	不得	思考	的	天堂

[ðæt] [wei] .

that	way	.
那	方式	.

“但是胡萝卜，亲爱的，”弗洛斯有些苦恼地说，“你不能那样想天堂。”

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [laɪk] [ðæt] .

It	isn't	like	that	.
它	不是	喜欢	那	.

事实并非如此。

['hev(ə)n] ['iznt] [laɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪg'zæktli] , ['mæmə] [sez] .

Heaven	isn't	like	a	place	exactly	,	mamma	says	.
天堂	不是	喜欢	一个	地方	确切地	,	妈妈	说道	.

妈妈说，天堂并不是一个具体的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [gʊd] . "

It	is	just	being	quite	good	.	"
它	是	只是	存在	相当	好的	.	"

只是表现相当不错而已。

" ['biːɪŋ] [kwaɪt] [gʊd] , " [rɪ'piːtɪd] ['kærəts] ['θɔːtfəli] .

"	Being	quite	good	,	"	repeated	Carrots	thoughtfully	.
"	存在	相当	好的	,	"	重复	胡萝卜	深思熟虑	.

“相当不错，”胡萝卜若有所思地重复道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [kwaɪt] [gʊd] , [flɑːs] , [aɪ] [wɪʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][kʊd; kəd] , [dəunt][juː; jʊ] ? "
" I wish I could be quite good , Floss , I wish everybody could , don't you ? "
" 我 希望 我 可以 是 相当 好的 , 牙线 , 我 希望 大家 可以 , 不 你 ? "
[-]
[193]
[-]

“我希望我能做得非常好，弗洛斯，我希望每个人都能做到，你不希望吗？”[193]

" [jes] , " [sed] [flɑːs] .
" Yes , " said Floss .
" 是的 , " 说 牙线 .

“是的，”弗洛斯说。

" [bʌt; bət] ['riːəli] [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [ʌp] , ['kærəts] [dɪr] ; [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][dʒʌst] [naʊ] .
" But really you must get up , Carrots dear ; that will be good for just now .
" 但 真的 你 必须 得到 向上 , 胡萝卜 亲爱的 ; 那 将要 是 好的 为了 只是 现在 .

“但是你真的必须起来了，亲爱的胡萝卜；现在这样做对你有好处。”

['biːɪŋ] [gʊd] ['ɔːlweɪz] [kʌmz] [ɪn]['lɪt(ə)l]['bɪts] [laɪk] [ðæt] . "
Being good always comes in little bits like that . "
存在 好的 总是 来 在 小的 比特 喜欢 那 . "

善良总是像这样一点一滴积累起来的。

" [bʌt; bət][ɪn] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] ['biːɪŋ] [gʊd] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ɪn][wʌn] [greɪt] [bɪg] [piːs] ,
" But in heaven , the being good will be all in one great big piece ,
" 但 在 天堂 , 这 存在 好的 将要 是 全部 在 一 伟大的 大的 片 ,

但在天堂里，所有的善行都将融为一体，成为一个巨大的整体。

[ðæts] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['kærəts] ,
that's how it will be , isn't it ? " said Carrots ,
那就是 如何 它 将要 是 , 不是 它 ? " 说 胡萝卜 ,

“事情就是这样，对吧？”胡萝卜说道。

[æz; əz][hiː; hi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][bed][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['slɪpərz] .
as he got out of bed and began hunting for his slippers .
作为 他 得到 出去 的 床 和 开始 打猎 为了 他的 拖鞋 .

他下了床，开始寻找他的拖鞋。

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] [juː; jʊ] [hæf] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [æt; ət] - ,
I cannot tell you half the history of that first day at Greenmays ,
我 不能 告诉 你 一半 这 历史 的 那 第一的 天 在 - ,

我无法告诉你格林梅斯第一天发生的全部故事，

[ɔːr][ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] [ðæt] ['fɑːloʊd] .
or of many others that followed .
或者 的 许多 其他的 那 随后 .

或者像后来的许多其他人一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] [deɪz] ,
They were very happy days ,
他们 是 非常 快乐的 天 ,

那段日子非常快乐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [nuː] ['pleʒərz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [fɔːr; fər] ['kærəts]
and they were full of so many new pleasures and interests for Carrots
和 他们 是 满的 的 所以 许多 新的 快乐 和 兴趣 为了 胡萝卜
[ænd; ənd] [flɑːs] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['riːəli] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ə'nʌðər] [bʊk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt]
and Floss that I should really have to write another book to tell you all about
和 牙线 那 我 应该 真的 有 到 写 其他 书 到 告诉 你 全部 关于
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

它们给胡萝卜和牙线带来了如此多的新乐趣和兴趣，我真的应该再写一本书来告诉你们这一切。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ,

Everybody	was	kind	to	the	children	,
大家	曾是	种类	到	这	孩子们	,

每个人都对孩子们很友善。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [fiːl] " [æt; ət] [hoʊm] "

and	everything	that	could	be	thought	of	to	make	them	feel	"	at	home	"
和	一切	那	可以	是	想法	的	到	制作	他们	感觉	"	在	家	"

[wʌz; wəz] [dʌn] .

was	done	.
曾是	完毕	.

为了让他们感到“宾至如归”，所有能想到的办法都做到了。

[ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [pleɪs] — ['kærəts] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [mɪs] [hɪz; ɪz] [dɪr]

And	Greenmays	was	such	a	pretty	place	—	Carrots	could	hardly	miss	his	dear
和	-	曾是	这样的	一个	漂亮的	地方	—	胡萝卜	可以	几乎	错过	他的	亲爱的

[oʊld] [siː] ,

old	sea	,
老的	海	,

格林梅斯是个多么美丽的地方啊——胡萝卜怎么会想念他亲爱的老大海呢?

[wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [hɪlz] .

once	he	had	learnt	to	make	friends	with	the	hills	.
一次	他	有	学会了	到	制作	朋友们	和	这	丘陵	.

他学会了与山丘交朋友。

[æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [geɪz] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

At	first	he	could	do	nothing	but	gaze	at	them	in	astonishment	.
在	第一的	他	可以	做	没有什么	但	目光	在	他们	在	惊讶	.

起初他只能惊愕地望着他们，什么也做不了。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [hɪlz] [wɜːr; wər] [soʊ] [bɪg] , [ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [-]

"	I	didn't	think	hills	were	so	big	,	or	that	they	[	194	]
"	我	没有	思考	丘陵	是	所以	大的	,	或者	那	他们	[	-	]

“我没想到山丘竟然这么大，或者它们[194]

[wʊd] [hæv; həv] [soʊ] ['meni] ['feɪsɪz] ,

would	have	so	many	faces	,
会	有	所以	许多	面孔	,

会有很多面孔，

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [flɑːs] [ænd; ənd] ['sɪbl] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ]

"	he	said	to	Floss	and	Sybil	the	first	morning	when	they	were	out	in	the
"	他	说	到	牙线	和	西比尔	这	第一的	早晨	什么时候	他们	是	出去	在	这

['gɑːrdn] [tə'geðər] .

garden	together	.
花园	一起	.

“他第一天早上和弗洛斯、西比尔一起在花园里的时候对她们说。”

['sɪbl] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

Sybil	burst	out	laughing	.
西比尔	爆裂	出去	笑	.

西比尔突然大笑起来。

" [oʊ] [juː; jʊ] ['fʌni] ['kærəts] !

"	Oh	you	funny	Carrots	!
"	哦	你	有趣的	胡萝卜	!

“哦，你这只滑稽的胡萝卜！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [jʊə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] — [juːv] [gɑːt] [sʌtʃ] [kwɪr] ['fænsis] .

" she said ; " you're just like a boy in a fairy story — you've got such queer fancies .

" 她 说 ; " 你是 只是 喜欢 一个 男生 在 一个 仙女 故事 — 你已经 得到 这样的 酷儿 幻想 .

"

"

她说："你就像童话故事里的男孩一样——你的想法太古怪了。"

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt]['fænsis] , ['sɪbl] , " [sed] ['kærəts] , ['greɪvli] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [braʊn] [aɪz]

" But they're not fancies , Sybil , " said Carrots , gravely , turning his great brown eyes

" 但 它们是 不是 幻想 , 西比尔 , " 说 胡萝卜 , 严重地 , 转弯 他的 伟大的 棕色的 眼睛

[ɑːn][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

on his cousin .

在 他的 表哥 .

"但它们不是装饰品，西比尔，"胡萝卜严肃地说，转过他那双棕色的大眼睛看着他的表妹。

" [ðə; ði] [hɪlz] [hæv; həv][gɑːt][lɑːts][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['feɪsɪz] : [ðæt] [wʌn] [ʌp] [ðer; ðər] ,

" The hills have got lots of different faces : that one up there ,

" 这 丘陵 有 得到 很多 的 不同的 面孔 : 那 一 向上 那里 ,

"山丘有很多不同的面貌：比如上面那座山，

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raʊnd] ['nɑːbi] [tɑːp] , [hæz; həz] [lʊkt] [kweɪt] ['dɪfrənt] ['sevrəl] [taɪmz] [ðɪs]

the one with the round knobby top , has looked quite different several times this

这 一 和 这 圆形的 粗糙的 顶部 , 有 看起来 相当 不同的 一些 时代 这

['mɔːrnɪŋ] .

morning .

早晨 .

今天早上，顶部有圆形凸起的那个，看起来有好几次都不一样了。

[fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['smaɪli] [ænd; ənd] [smuːð] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ɔːl] [krɔːs] [ænd; ənd] ['rɪŋkli] ,

First it looked smiley and smooth , and then it got all cross and wrinkly ,

第一的 它 看起来 笑脸 和 光滑的 , 和 然后 它 得到 全部 叉 和 皱巴巴的 ,

起初它看起来光滑柔顺，后来却变得皱巴巴的，而且很不好看。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .

and now it looks as if it was going to sleep .

和 现在 它 看起来 作为 如果 它 曾是 去 到 睡觉 .

现在它看起来像是要睡觉了。

" ['sɪbl] [stɛərd][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [hɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] .

" Sybil stared up at the hill he was pointing to .

" 西比尔 凝视 向上 在 这 爬坡道 他 曾是 指向 到 .

西比尔抬头望着他指着的山丘。

" [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət] [its] ['oʊnli][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] . "

" I see what you mean , " she said ; " but it's only the shadows of the clouds . "

" 我 看 什么 你 意思是 , " 她 说 ; " 但 它是 仅有的 这 阴影 的 这 云 . "

"我明白你的意思了，"她说，"但那只是云的影子。"

" [ðæts] ['prɪti] , " [sed] ['kærəts] : " [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] , ['sɪbl] ? [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [klaʊdz]

" That's pretty , " said Carrots : " who told you that , Sybil ? I never thought of clouds

" 那就是 漂亮的 , " 说 胡萝卜 : " WHO 讲述 你 那 , 西比尔 ? 我 绝不 想法 的 云

['hævɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] . " [-]

having shadows . " [195]

拥有 阴影 . " [-]

"真漂亮，"胡萝卜说："谁告诉你的，西比尔？我从来没想过云会有影子。"[195]

" ['noʊbɑːdi][toʊld][ˌem 'iː] , " [sed] ['sɪbl] ; " [aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [maɪ] [oʊn] [self] .

" Nobody told me , " said Sybil ; " I finded it out my own self .

" 无人 讲述 我 , " 说 西比尔 ; " 我 找到 它 出去 我的 自己的 自己 .

"没人告诉我，"西比尔说，"我是自己发现的。"

[aɪ][faɪnd] [aʊt] [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪm'pɔːrtntli] .

I	find	out	lots	of	things	,	"	she	continued	,	importantly	.
我	寻找	出去	很多	的	事物	,	"	她	持续	,	重要	.

“我发现了很多事情，”她继续说道，语气很重要。

" [aɪ] [der] [seɪ] [ɪts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][maɪ] [neɪm] — ['pɑːpə] [sez] [maɪ] [neɪm] [miːnz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [aʊt] [θɪŋz] ,

"	I	dare	say	it's	because	of	my	name	—	papa	says	my	name	means	I	should	find	out	things	,
"	我	敢	说	它是	因为	的	我的	姓名	—	爸爸	说道	我的	姓名	方法	我	应该	寻找	出去	事物	,

“我敢说这是因为我的名字——爸爸说我的名字意味着我应该去发现一些事情。”

[laɪk] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feri] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

like	a	sort	of	a	fairy	,	you	know	.	"
喜欢	一个	种类	的	一个	仙女	,	你	知道	.	"

就像某种仙女一样，你知道吗?

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['kærəts] , [ɪn] [ə; eɪ] ['ræðər] [ɔː] - [strʌk] [toʊn] .

"	Does	it	?	"	said	Carrots	,	in	a	rather	awe	-	struck	tone	.
"	做	它	?	"	说	胡萝卜	,	在	一个	相当	敬畏	-	击	语气	.

“真的吗？”胡萝卜用一种颇为敬畏的语气说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] .

"	I	should	like	that	.
"	我	应该	喜欢	那	.

我应该会喜欢那样。

[wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['lɪt(ə)l] , ['sɪbl] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['evər] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] ?

When	you	were	little	,	Sybil	,	"	he	continued	,	"	were	you	ever	frightened	of	shadows	?
什么时候	你	是	小的	,	西比尔	,	"	他	持续	,	"	是	你	曾经	害怕	的	阴影	?

“西比尔，”他继续说道，“你小时候害怕过影子吗？”

[aɪ] [wʌz; wəz] . "

I	was	.	"
我	曾是	.	"

我是。

" [noʊ] , " [sed] ['sɪbl] , " [aɪ] ['oʊnli] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fʌni] .

"	No	,	"	said	Sybil	,	"	I	only	thought	they	were	funny	.
"	不	,	"	说	西比尔	,	"	我	仅有的	想法	他们	是	有趣的	.

“不，”西比尔说，“我只是觉得他们很滑稽。”

[ænd; ənd] [wʌns] ['pɑːpə] [toʊld] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ðæt] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ɪts] ['mæstər] .

And	once	papa	told	me	a	story	of	a	shadow	that	ran	away	from	its	master	.
和	一次	爸爸	讲述	我	一个	故事	的	一个	阴影	那	跑	离开	从	它是	掌握	.

爸爸曾经给我讲过一个关于影子逃离主人的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [æt; ət] [naɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [ðə; ði] [læmps] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] :

It	went	across	the	street	,	at	night	,	you	know	,	when	the	lamps	were	lighted	:
它	去	穿过	这	街道	,	在	夜晚	,	你	知道	,	什么时候	这	灯	是	照明	:

你知道，它是在晚上，路灯亮着的时候，穿过马路的：

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['haʊzɪz] ['ɑːpəzɪt] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [went] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

there	were	houses	opposite	,	you	see	,	and	the	shadow	went	into	such	a
那里	是	房屋	对面的	,	你	看	,	和	这	阴影	去	进入	这样的	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] ,

beautiful	house	,
美丽的	房子	,

对面是房子，你看，影子投射进了一栋非常漂亮的房子里。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ! "

and	wouldn't	come	back	again	!	"
和	不会	来	后退	再次	!	"

而且以后也不会再来了！

" [ænd; ənd] [wʌt] ['æftər] [ðæt] ? " [sed] [bəuθ] [flɑːs] [ænd; ənd] ['kærəts] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

"	And	what	after	that	?	"	said	both	Floss	and	Carrots	in	a	breath	.
"	和	什么	后	那	?	"	说	两个都	牙线	和	胡萝卜	在	一个	气息	.

“那之后呢？”弗洛斯和胡萝卜异口同声地问道。

" [oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][ɔːl] , " [sed] ['sɪbl] ; " [juː; jʊ][mʌst; məst][æsk]['pɑːpə] . " [-]

"	Oh	,	I	can't	tell	it	you	all	,	"	said	Sybil	;	"	you	must	ask	papa	.	"	[	196	]
"	哦	,	我	不能	告诉	它	你	全部	,	"	说	西比尔	;	"	你	必须	问	爸爸	.	"	[	-	]

“哦，我不能告诉你们所有人，”西比尔说；“你们必须去问爸爸。”[196]

" [dʌz] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [tel] [juː; jʊ] ['stɔːriz] ? " [æskt] [flɑːs] .

"	Does	he	often	tell	you	stories	?	"	asked	Floss	.
"	做	他	经常	告诉	你	故事	?	"	问	牙线	.

“他经常给你讲故事吗？”弗洛斯问道。

" ['bɪts] , " [sed] ['sɪbl] ; " [hiː; hi] ['dʌznt] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] [θruː] , [laɪk] ['mʌðər] .

"	Bits	,	"	said	Sybil	;	"	he	doesn't	tell	them	all	through	,	like	mother	.
"	比特	,	"	说	西比尔	;	"	他	不	告诉	他们	全部	通过	,	喜欢	母亲	.

“零零碎碎的，”西比尔说；“他不像母亲那样把所有事情都说完。”

[bʌt; bət] ['hiːz] ['veri] [naɪs] [ə'baʊt] ['ænsər] [θɪŋz] [aɪ][æsk][hɪm; ɪm] .

But	he's	very	nice	about	answering	things	I	ask	him	.
但	他是	非常	好的	关于	回答	事物	我	问	他	.

但他回答问题的时候态度非常好。

[hiː; hi] ['dʌznt] [seɪ] - [juː; jʊ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] , - [ɔːr] - [juːl] [noʊ] [wen] [jʊə(r)] ['oʊldər] , - [ðæt]

He	doesn't	say	'	you	couldn't	understand	,	'	or	'	you'll	know	when	you're	older	,	'	that
他	不	说	-	你	不能	理解	,	-	或者	-	你会	知道	什么时候	你是	老	,	-	那

['hɔːrɪd] [weɪ] . "

horrid	way	.	"
可怕的	方式	.	"

他不会用那种可怕的方式说“你不懂”或者“等你长大就明白了”。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][naɪs] , " [sed] [flɑːs] ,

"	He	must	be	nice	,	"	said	Floss	,
"	他	必须	是	好的	,	"	说	牙线	,

“他一定是个好人，”弗洛斯说。

[huː] [hæd; həd] ['siːkrətli] [bɪn] ['tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['ʌŋk(ə)l] .

who	had	secretly	been	trembling	a	little	at	the	thought	of	the	strange	uncle	.
WHO	有	偷偷	到过	发抖	一个	小的	在	这	想法	的	这	奇怪的	叔叔	.

一想到那位古怪的叔叔，她就暗自有些发抖。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][tɜːrn] [aʊt] ['veri] [naɪs] .

And	he	did	turn	out	very	nice	.
和	他	做过	转动	出去	非常	好的	.

他后来确实变得很不错。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən] [flɑːs] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ; [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['ænti] ,

He	was	older	than	Floss	had	expected	;	a	good	deal	older	than	auntie	,
他	曾是	老	比	牙线	有	预期的	;	一个	好的	交易	老	比	阿姨	,

他比弗洛斯预想的年纪大；比他姑姑年纪大得多。

[huːm] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [spoʊk] [tuː; tə][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

whom	he	sometimes	spoke	to	as	if	she	were	quite	a	little	girl	,
谁	他	有时	辐	到	作为	如果	她	是	相当	一个	小的	女孩	,

他有时跟她说话就像对待一个小女孩一样。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['veri] [mʌtʃ] .

in	a	way	which	amused	the	children	very	much	.
在	一个	方式	哪个	觉得好笑	这	孩子们	非常	很多	.

这种方式逗得孩子们非常开心。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [siːmd] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] [greɪv] ,

At	first	he	seemed	very	quiet	and	grave	,
在	第一的	他	似乎	非常	安静的	和	严重	,

起初他看起来非常安静严肃，

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [flɑːs] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]

but	after	a	while	Floss	found	out	that	in	his	own	way	he	was	very	fond	of
但	后	一个	尽管	牙线	成立	出去	那	在	他的	自己的	方式	他	曾是	非常	喜爱	的

[fʌn] ,

fun	,
乐趣	,

但过了一段时间，弗洛斯发现，他自己也很喜欢玩乐。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'faɪdɪd] [tuː; tə] ['ænti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fʌniːəst] ['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi]

and	she	confided	to	auntie	that	she	thought	he	was	the	funniest	person	she
和	她	坦白	到	阿姨	那	她	想法	他	曾是	这	最搞笑	人	她

[hæd; həd]['evər] [siːn] .

had	ever	seen	.
有	曾经	已见	.

她向阿姨透露，她觉得他是她见过的最幽默的人。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] ['ænti] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðɪs] , [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] ,

I	don't	know	if	auntie	told	him	this	,	or	if	he	took	it	as	a	compliment	,
我	不	知道	如果	阿姨	讲述	他	这	,	或者	如果	他	采取	它	作为	一个	赞扬	,

我不知道这话是不是姑姑告诉他的，还是他当成了恭维。

[bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə'fendɪd] , [fɔːr; fər] ['evri] [-]

but	certainly	he	could	not	have	been	offended	,	for	every	[	197	]
但	当然	他	可以	不是	有	到过	被冒犯了	,	为了	每一个	[	-	]

但他肯定不会感到被冒犯，因为每[197]

[deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [lɜːrnt] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ['betər] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['kɪndər] [ænd; ənd]

day	,	as	they	learnt	to	know	him	better	,	the	children	found	him	kinder	and
天	,	作为	他们	学会了	到	知道	他	更好的	,	这	孩子们	成立	他	幼儿园	和

['kɪndər] .

kinder	.
幼儿园	.

随着孩子们对他的了解加深，他们发现他越来越和蔼可亲。

[soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['hæpi] [æt; ət] - ,

So	they	were	very	happy	at	Greenmays	,
所以	他们	是	非常	快乐的	在	-	,

所以他们在格林梅斯过得很开心。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] ['biːɪŋ] [soʊ][bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] .

and	no	doubt	would	have	gone	on	being	so	but	for	one	thing	.
和	不	怀疑	会	有	已消失	在	存在	所以	但	为了	一	事物	.

毫无疑问，如果不是因为一件事，情况还会继续这样下去。

[ðer; ðər] [keɪm] [bæd] [nuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] .

There	came	bad	news	of	their	mother	.
那里	来了	坏的	消息	的	他们的	母亲	.

他们的母亲传来噩耗。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [ðeɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

This	was	how	they	heard	it	.
这	曾是	如何	他们	听到	它	.

他们就是这样听到的。

['evri] [wiːk] [æt; ət] [liːst] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] , [flɑːs] [ɔːr] ['kærəts] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bəuθ] ,

Every	week	at	least	,	for	several	weeks	,	Floss	or	Carrots	,	and	sometimes	both	,
每一个	星期	在	至少	,	为了	一些	周	,	牙线	或者	胡萝卜	,	和	有时	两个都	,

至少每周一次，持续数周，使用牙线或胡萝卜，有时两者都用。

[gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mʌðər] [ɔːr][frʌm; frəm]['sesl, 'sisl][ænd; ənd] ['luːɪs] ;

got	a	letter	from	their	mother	or	from	Cecil	and	Louise	;
得到	一个	信	从	他们的	母亲	或者	从	塞西尔	和	路易丝	;

收到了母亲或塞西尔和路易丝的来信；

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [ðiːz] ['letərz] [wɜːr; wər][soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] ,

and	at	first	these	letters	were	so	cheerful	,
和	在	第一的	这些	信件	是	所以	快乐	,

起初这些信件都充满了欢声笑语，

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [noʊn] [wʌz; wəz][ɪn]

that	even	the	little	bit	of	anxiety	which	the	children	had	hardly	known	was	in
那	甚至	这	小的	少量	的	焦虑	哪个	这	孩子们	有	几乎	已知	曾是	在

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [meltid] [ə'weɪ] .

their	hearts	melted	away	.
他们的	心	融化	离开	.

孩子们心中那一点点原本几乎没有的焦虑也随之消散了。

" [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ['mæmə] [went] [tuː; tə] [ðæt] [naɪs] [wɔːrm] [pleɪs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ænti] ?

"	What	a	good	thing	mamma	went	to	that	nice	warm	place	,	isn't	it	,	auntie	?
"	什么	一个	好的	事物	妈妈	去	到	那	好的	温暖的	地方	,	不是	它	,	阿姨	?

“妈妈去了那个温暖美好的地方，真是件好事，不是吗，阿姨？”

" ['kærəts] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ['æftər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [iːtʃ] ['letər] ,

"	Carrots	used	to	say	after	the	arrival	of	each	letter	,
"	胡萝卜	用过的	到	说	后	这	到达	的	每个	信	,

“胡萝卜过去常常在每封信寄到后说，

[ænd; ənd] ['ænti] [moʊst] ['hɑːrtɪli] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] .

and	auntie	most	heartily	agreed	with	the	happy	little	fellow	.
和	阿姨	最多	衷心地	同意	和	这	快乐的	小的	同伴	.

阿姨非常赞同这个快乐的小家伙。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , [dʒʌst] [ə'baʊt] ['krɪsməs] - [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [θɪn] ['fɔːrən] - ['lʊkɪŋ] ['letər] ,

But	at	last	,	just	about	Christmas	-	time	,	when	the	thin	foreign	-	looking	letter	,
但	在	最后的	,	只是	关于	圣诞节	-	时间	,	什么时候	这	薄的	外国的	-	寻找	信	,

但最终，就在圣诞节前后，那封薄薄的、看起来像是外国信件的信，

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [wel] , [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ]

that	the	children	had	learnt	to	know	so	well	,	made	its	appearance	one	morning
那	这	孩子们	有	学会了	到	知道	所以	出色地	,	制成	它是	外貌	一	早晨

[ɑːn][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪbl] ,

on	the	breakfast	-	table	,
在	这	早餐	-	桌子	,

孩子们早已熟知的那道菜，某天早晨出现在了餐桌上。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər] ['ænti] — [ðæt] , [-]
it proved to be for auntie — that , [198]
它 已证实 到 是 为了 阿姨 — 那 , [-]

事实证明，这是为了姑姑——[198]

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]['ɑːbdʒekt] , [tuː; tə] , [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [wʌn][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [tuː] ,
of course , they did not object , to , had there been one for them too ,
的 课程 , 他们 做过 不是 目的 , 到 , 有 那里 到过 一 为了 他们 也 ,

当然，如果也有适合他们的那一个，他们也不会反对。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] !
but there was not !
但 那里 曾是 不是 !

但事实并非如此!

" ['ænti] [dɪr] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['letər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [sed] [flɑːs] , [wen] ['ænti] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]
" Auntie dear , there is no letter for us , " said Floss , when auntie came into the
" 阿姨 亲爱的 , 那里 是 不 信 为了 我们 , " 说 牙线 , 什么时候 阿姨 来了 进入 这
[ruːm] .
room .
房间 .

“亲爱的阿姨，我们没有收到信，”弗洛斯说，这时阿姨走进了房间。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] ['oʊpən] [jɔːrz] [kwɪk] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Will you please open yours quick , and see if there is one inside it ? "
" 将要 你 请 打开 你的 快的 , 和 看 如果 那里 是 一 里面 它 ? "

请您快速打开一下，看看里面有没有。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] , " [sed] ['ænti] ; " [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" I don't think there is , " said auntie ; " it doesn't feel like it .
" 我 不 思考 那里 是 , " 说 阿姨 ; " 它 不 感觉 喜欢 它 .

“我不认为有，”阿姨说；“感觉不像有。”

" [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['letər] [æt; ət] [wʌns] .
" However , she opened the letter at once .
" 然而 , 她 打开 这 信 在 一次 .

然而，她立刻打开了信。

[noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪn'kloʊʒər] ; [ænd; ənd] [flɑːs] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
No , there was no enclosure ; and Floss , who was watching her face ,
不 , 那里 曾是 不 外壳 ; 和 牙线 , WHO 曾是 观看 她 脸 ,

不，没有围栏；而弗洛斯正注视着她的脸，

[sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['trʌbld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn][hɜːr; hər] [aɪz] [daʊn] [ðə; ði][peɪdʒ] .
saw that it grew troubled as she ran her eyes down the page .
锯 那 它 生长 麻烦 作为 她 跑 她 眼睛 向下 这 页 .

当她的目光顺着页面向下移动时，她发现那东西变得越来越令人不安。

" [maɪ] ['letər] [ɪz][frʌm; frəm][jʊr; jər] ['fɑːðər] .
" My letter is from your father .
" 我的 信 是 从 你的 父亲 .

“这封信是你父亲写的。”

[aɪ] ['kænɑːt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] [tɪl] ['æftər] ['brekfəst] ,
I cannot read it properly till after breakfast ,
我 不能 读 它 适当地 直到 后 早餐 ,

我得吃过早饭才能好好读完。

[fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] .
for uncle is waiting for me to pour out his coffee .
为了 叔叔 是 等待 为了 我 到 倒 出去 他的 咖啡 .

因为叔叔正等着我给他倒咖啡呢。

[rʌn] [ɔːf] [naʊ] , [dɪrz] ,
Run off now , dears ,
跑步 离开 现在 , 亲爱的们 ,

快跑吧，亲爱的们!

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['æftər] ['brekfəst] , "
and I'll come to the nursery and tell you all about it after breakfast , "
和 患病的 来 到 这 苗圃 和 告诉 你 全部 关于 它 后 早餐 , "
[ʃiː; ʃi] [sed] ,
she said ,
她 说 ,

“早餐后我会到育婴室来，把事情都告诉你，”她说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [spiːk] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] .
trying to look and speak just the same as usual .
尝试 到 看 和 说话 只是 这 相同的 作为 通常 .

尽量让自己看起来和说话都跟往常一样。

[bʌt; bət] [flɑːs] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [pər'sɪst] , [haʊ'evər] ,
But Floss saw that she was trying ; she did not persist , however ,
但 牙线 锯 那 她 曾是 尝试 ; 她 做过 不是 坚持 , 然而 ,

但弗洛斯看出她正在努力；然而，她并没有坚持下去。

[bʌt; bət] [tʊk] ['kærəts] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [-]
but took Carrots by the hand , and [199]
但 采取 胡萝卜 经过 这 手 , 和 [-]

但他牵着胡萝卜的手，[199]

[went] [ɔːf] [ə'biːdiəntli] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , ['oʊnli] ['gɪvɪŋ] ['ænti] [wʌn]['wɪstf(ə)l] [lʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd]
went off obediently without speaking , only giving auntie one wistful look as she turned
去 离开 顺从地 没有 请讲 , 仅有的 给予 阿姨 一 怅惘 看 作为 她 转向
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

她乖乖地一言不发地离开了，临走时只带着一丝怅然若失的眼神望向姑妈。

" [wɒts] [rɔːŋ] , ['flɔrəns] ? " [sed] ['sɪbəlz] ['fɑːðər] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən]
" What's wrong , Florence ? " said Sybil's father , as the door closed after the children
" 是什么 错误的 , 佛罗伦萨 ? " 说 西比尔的 父亲 , 作为 这 门 关闭 后 这 孩子们
.
:
.

“弗洛伦斯，怎么了？”西比尔的父亲问道，孩子们身后的门也随之关上了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] ['luːsi] , " [sed] ['ænti] ; " [ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] [wɜːrs] ; ['veri] [ɪl] [ɪn'diːd] .
" It is about Lucy , " said auntie ; " she is much worse ; very ill indeed .
" 它 是 关于 露西 , " 说 阿姨 ; " 她 是 很多 更糟 ; 非常 患病的 的确 .

“是关于露西的事，”姨妈说；“她的情况更糟了；病得很重。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kɔːt] [koʊld] ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [frænk] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [hoʊp]
She has caught cold somehow , and Frank seems almost to have lost hope
她 有 捕捉 寒冷的 不知何故 , 和 坦率 似乎 几乎 到 有 丢失的 希望
[ɔːl'redi] .
already .
已经 .

她不知怎么着感冒了，弗兰克似乎已经几乎绝望了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《胡萝卜》：一个小男孩(Carrots Just a Little Boy)
第7/8页

" [tuː] [ɔːr] [θriː] [terz] [roʊld] [daʊn] ['æntiz] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	Two	or	three	tears	rolled	down	auntie's	face	as	she	spoke	.
"	二	或者	三	眼泪	滚动	向下	阿姨的	脸	作为	她	辐	.

“说话的时候，阿姨脸上流下了两三滴眼泪。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['sɪbəlz] ['fɑːðər] [sed] ['nʌθɪŋ] .

For	a	minute	or	two	Sybil's	father	said	nothing	.
为了	一个	分钟	或者	二	西比尔的	父亲	说	没有什么	.

西比尔的父亲沉默了一两分钟。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? " [hiː; hi] [æskt] [æt; ət][læst] .

"	How	about	telling	the	children	?	"	he	asked	at	last	.
"	如何	关于	讲述	这	孩子们	?	"	他	问	在	最后的	.

“那告诉孩子们怎么样？”他最后问道。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['ænti] .

"	That's	just	it	,	"	replied	auntie	.
"	那就是	只是	它	,	"	回复	阿姨	.

“就是这样，”阿姨回答道。

" [fræŋk] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɔːr][nɑːt] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [best] .

"	Frank	leaves	it	to	me	to	tell	them	or	not	,	as	I	think	best	.
"	坦率	树叶	它	到	我	到	告诉	他们	或者	不是	,	作为	我	思考	最好的	.

“弗兰克把是否告诉他们这件事交给我，由我来决定。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let] ['sesl, 'sɪsl][ɔːr] ['luːɪs] [raɪt] ,

He	would	not	let	Cecil	or	Louise	write	,
他	会	不是	让	塞西尔	或者	路易丝	写	,

他不让塞西尔或路易丝写信，

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][toʊld][aɪ][hæd; həd] ['betər] [duː][soʊ][æz; əz]['dʒentli]

as	he	thought	if	it	had	to	be	told	I	had	better	do	so	as	gently
作为	他	想法	如果	它	有	到	是	讲述	我	有	更好的	做	所以	作为	轻轻地

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

as	I	could	,
作为	我	可以	,

他心想，如果非要说出来，那我最好尽量委婉一些。

[baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] .

by	word	of	mouth	.
经过	单词	的	嘴	.

口口相传。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][toʊld] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [kwɪk] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [bɪ'liːv] [flɑːs]

But	they	must	be	told	—	they	are	such	quick	children	,	I	believe	Floss
但	他们	必须	是	讲述	—	他们	是	这样的	快的	孩子们	,	我	相信	牙线

[sə'spekts; 'sʌspekts][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .

suspects	it	already	.
嫌疑人	它	已经	.

但必须告诉他们——这些孩子反应很快，我相信弗洛斯已经有所察觉了。

[ænd; ənd] [ɪf] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][nekst] [nuːz] [-]

And	if	—	and	if	the	next	news	[	200	]
和	如果	—	和	如果	这	下一个	消息	[	-	]

如果——如果下一条新闻[200]

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɜːrs] , " [kən'tɪnjuːd] ['ænti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌes oʊ 'biː] ,

should	be	worse	,	"	continued	auntie	with	a	little	sob	,
应该	是	更糟	,	"	持续	阿姨	和	一个	小的	哭泣	,

“情况应该更糟，”阿姨抽泣着继续说道。

" [aɪ] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] [maɪ'self] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['hævɪŋ] [prɪ'perd] [ðem; ðəm] ,

"	I	would	never	forgive	myself	for	not	having	prepared	them	,
"	我	会	绝不	原谅	我	为了	不是	拥有	准备	他们	,

“我永远不会原谅自己没有做好准备。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [self] - [rɪ'proʊtʃ] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['hæpi] [ænd; ənd] ['meri]

and	they	would	be	full	of	self	-	reproach	for	having	been	happy	and	merry
和	他们	会	是	满的	的	自己	-	责备	为了	拥有	到过	快乐的	和	欢乐

[æz; əz] ['juːʒuəl] .

as	usual	.
作为	通常	.

他们会因为像往常一样快乐开心而充满自责。

[flɑːs] [wʊd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] . "

Floss	would	say	she	should	have	known	it	by	instinct	.	"
牙线	会	说	她	应该	有	已知	它	经过	本能	.	"

弗洛斯会说她应该凭直觉就知道这一点。

" [wʊd] [ðeɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [mʌtʃ] ? — [kʊd; kəd] [ðeɪ] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Would	they	feel	it	so	much	?	—	could	they	realise	it	?
"	会	他们	感觉	它	所以	很多	?	—	可以	他们	意识到	它	?

他们会有那么强烈的感受吗？——他们能意识到吗？

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [jʌŋ] , " [sed] ['sɪbəlz] ['fɑːðər] .

They	are	so	young	,	"	said	Sybil's	father	.
他们	是	所以	年轻的	,	"	说	西比尔的	父亲	.

“他们还这么小，”西比尔的父亲说。

['ænti] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

Auntie	shook	her	head	.
阿姨	摇晃	她	头	.

阿姨摇了摇头。

" [nɑːt] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['terəbli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Not	too	young	to	feel	it	terribly	,	"	she	said	.
"	不是	也	年轻的	到	感觉	它	可怕	,	"	她	说	.

“年纪不算小，但也会感到很痛苦，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .

"	It	is	much	better	to	tell	them	.
"	它	是	很多	更好的	到	告诉	他们	.

最好还是告诉他们。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [haɪd] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ɪn] [maɪ] [feɪs] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [tuː] ['ɑːnɪst] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] ,

I	could	not	hide	the	sorrow	in	my	face	from	those	two	honest	pairs	of	eyes	,
我	可以	不是	隐藏	这	悲哀	在	我的	脸	从	那些	二	诚实的	对	的	眼睛	,

我无法向那两双真诚的眼睛掩饰脸上的悲伤。

[fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] . "

for	one	thing	.	"
为了	一	事物	.	"

首先。”

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [best] , " [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	Well	,	you	know	best	,	"	said	her	husband	.
"	出色地	,	你	知道	最好的	,	"	说	她	丈夫	.

“嗯，你最清楚，”她丈夫说。

[ə; eɪ][sæd] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

A	sad	telling	it	was	,
一个	伤心	讲述	它	曾是	,

这是一个令人悲伤的故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] ['æntiz] ['lʌvɪŋ] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	way	in	which	the	children	took	it	touched	auntie's	loving	heart	to	the
和	这	方式	在	哪个	这	孩子们	采取	它	感动	阿姨的	爱	心	到	这

[kwɪk] .

quick	.
快的	.

孩子们的反应深深打动了姑妈慈爱的心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] " ['pɪtɪf(ə)l] , " [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['sɪbl] [sed] .

They	were	so	quiet	and	"	pitiful	,	"	as	little	Sybil	said	.
他们	是	所以	安静的	和	"	可怜	,	"	作为	小的	西比尔	说	.

正如小西比尔所说，他们非常安静，“很可怜”。

- [feɪs] [gruː] [waɪt] , [fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ['heɪsti] [rʌʃ] [æt; ət] [kən'klʊʒənz] ,

Floss's	face	grew	white	,	for	,	with	a	child's	hasty	rush	at	conclusions	,
-	脸	生长	白色的	,	为了	,	和	一个	孩子的	仓促	匆忙	在	结论	,

弗洛斯的脸色变得苍白，因为他像个孩子一样急于下结论。

[ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [æt; ət][fɜːrst] [ðæt] ['ænti] [wʌz; wəz] ['peɪvɪŋ] [ðə; ði] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] [nuːz] [ʌv; əv][ɔːl]

she	fancied	at	first	that	auntie	was	paving	the	way	for	the	worst	news	of	all
她	幻想	在	第一的	那	阿姨	曾是	铺路	这	方式	为了	这	最差	消息	的	全部

.

:
.

她一开始觉得姑姑是在为最糟糕的消息铺路。

" [ɪz] ['mæmə] [ded] ?

"	Is	mamma	dead	?
"	是	妈妈	死的	?

妈妈去世了吗?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] ['æntiz] [-]

"	she	whispered	,	and	auntie's	[	201	]
"	她	低声说道	,	和	阿姨的	[	-	]

她低声说道，还有阿姨的[201]

" [oʊ] [noʊ] , [noʊ] , ['dɑːrlɪŋ] .

"	Oh	no	,	no	,	darling	.
"	哦	不	,	不	,	亲爱的	.

“哦不，不，亲爱的。”

[nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , " [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [krʌm] [ʌv; əv][hoʊp] ,

Not	so	bad	as	that	,	"	seemed	to	give	her	a	sort	of	crumb	of	hope	,
不是	所以	坏的	作为	那	,	"	似乎	到	给	她	一个	种类	的	屑	的	希望	,

“没那么糟，”这句话似乎给了她一丝希望。

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] .

even	before	she	had	heard	all	.
甚至	前	她	有	听到	全部	.

甚至在她听完所有事情之前。

[ænd; ənd] ['kærəts] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['æntiz] [niː] , [klɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] - [hænd] [taɪt] ,

And	Carrots	stood	beside	auntie's	knee	,	clasping	his	little	mother	Floss's	hand	tight	,
和	胡萝卜	站立	旁	阿姨的	膝盖	,	紧握	他的	小的	母亲	-	手	紧的	,

胡萝卜站在阿姨膝盖旁，紧紧地抓着他小妈妈弗洛斯的手。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['æntiz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] [aɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,

and	looking	up	in	auntie's	face	with	those	wonderful	eyes	of	his	,
和	寻找	向上	在	阿姨的	脸	和	那些	精彩的	眼睛	的	他的	,

他用那双迷人的眼睛望着阿姨的脸，

[wɪtʃ] ['ænti] [hæd; həd] [sed] ['truːli] [wʌn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'siːv] ;

which	auntie	had	said	truly	one	could	not	deceive	;
哪个	阿姨	有	说	真的	一	可以	不是	欺骗	;

姨妈说过，人是骗不了人的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [ɔːl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [tel] , [hiː; hi] [dʒʌst] [sed] ['sɔːftli] ,

and	when	he	had	been	told	all	there	was	to	tell	,	he	just	said	softly	,
和	什么时候	他	有	到过	讲述	全部	那里	曾是	到	告诉	,	他	只是	说	轻轻	,

当他被告知所有要说的话之后，他只是轻声说道：

" [oʊ] [pʊr] ['mæmə] !

"	Oh	poor	mamma	!
"	哦	贫穷的	妈妈	!

“哦，可怜的妈妈！”

['ænti] , [ʃiː; ʃi] - [ˌjuː 'es] [soʊ] ['meni] [taɪmz] !

Auntie	,	she	kissened	us	so	many	times	!
阿姨	,	她	-	我们	所以	许多	时代	!

阿姨亲了我们好多次！

" [ænd; ənd] [ðen] , [wɪtʃ] ['ænti] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] [glæd] [ʌv; əv] ,

"	And	then	,	which	auntie	was	on	the	whole	glad	of	,
"	和	然后	,	哪个	阿姨	曾是	在	这	所有的	高兴的	的	,

“然后，这位姑妈总体上很高兴，

[ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [rʌg] [tə'geðər] [ænd; ənd] [kraɪd] ; ['sɪbl] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] ,

the	three	children	sat	down	on	the	rug	together	and	cried	;	Sybil	,	in	her	sympathy	,
这	三	孩子们	卫星	向下	在	这	小地毯	一起	和	哭	;	西比尔	,	在	她	同情	,

三个孩子一起坐在地毯上哭泣；西比尔同情地看着他们，

[æz; əz] ['hɑːrtɪli] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kept] ['kɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['petɪŋ] [ðem; ðəm] ,

as	heartily	as	the	others	,	while	she	kept	kissing	and	petting	them	,
作为	衷心地	作为	这	其他的	,	尽管	她	保留	接吻	和	抚摸	他们	,

她像其他人一样热情地亲吻和抚摸着它们，

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] [baɪ] ['evri] [ɪn'dɪrɪŋ] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

and	calling	them	by	every	endearing	name	she	could	think	of	.
和	呼叫	他们	经过	每一个	可爱的	姓名	她	可以	思考	的	.

她用尽所有能想到的亲昵称呼来称呼他们。

" [wen] [wɪl] [ðer; ðər] [biː; bi] [ə'nʌðər] ['letər] , ['ænti] ? " [sed] [flɑːs] .

"	When	will	there	be	another	letter	,	auntie	?	"	said	Floss	.
"	什么时候	将要	那里	是	其他	信	,	阿姨	?	"	说	牙线	.

“姨妈，什么时候会有下一封信呢？”弗洛斯问道。

" [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [sed] ['ænti] .

"	The	day	after	to	-	morrow	,	"	said	auntie	.
"	这	天	后	到	-	明天	,	"	说	阿姨	.

“后天，”阿姨说。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [raɪt] [baɪ] ['evri] [meɪl] . " [-]

"	Your	father	will	write	by	every	mail	.	"	[	202	]
"	你的	父亲	将要	写	经过	每一个	邮件	.	"	[	-	]

“你父亲会通过每封邮件给你写信。”[202]

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] ['ænti] [hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [hoʊp] .

In	her	own	heart	auntie	had	not	much	hope	.
在	她	自己的	心	阿姨	有	不是	很多	希望	.

姑姑内心深处并没有抱太大希望。

[frʌm; frəm] [wʌt] ['kæptɪn] [dɪ'zɑːrt] [sed] , [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [læst] [lɔːŋ] .

From	what	Captain	Desart	said	,	the	anxiety	was	not	likely	to	last	long	.
从	什么	队长	德萨特	说	,	这	焦虑	曾是	不是	可能	到	最后的	长的	.

根据德萨特上尉的说法，这种焦虑情绪不太可能持续太久。

[ðə; ði] ['ɪlnəs] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fɔːrm][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . - ['ʌðər] [ə'tæks] .

The	illness	had	taken	a	different	form	from	Mrs	.	Desart's	other	attacks	.
这	疾病	有	已采取	一个	不同的	形式	从	太太	.	-	其他	攻击	.

这次的疾病与德萨特夫人以往的病症有所不同。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , " [hiː; hi] [roʊt] ,

"	She	must	be	better	or	worse	in	a	day	or	two	,	"	he	wrote	,
"	她	必须	是	更好的	或者	更糟	在	一个	天	或者	二	,	"	他	写道	,

“她过一两天情况可能会好转，也可能恶化，”他写道。

[ænd; ənd] ['æntiz] [hɑːrt] ['sɔːrli] [mɪs'geɪv] [hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

and	auntie's	heart	sorely	misgave	her	as	to	which	it	would	be	.
和	阿姨的	心	非常	错失	她	作为	到	哪个	它	会	是	.

姨妈心里十分忐忑，不知道会是哪一个。

[ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [deɪ] [siːmd] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

The	sorrowful	day	seemed	very	long	to	the	children	.
这	悲伤	天	似乎	非常	长的	到	这	孩子们	.

对孩子们来说，这悲伤的一天似乎格外漫长。

[ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz][æz; əz]['juːʒuəl] ,

They	did	their	lessons	as	usual	,
他们	做过	他们的	课程	作为	通常	,

他们像往常一样上课。

[fɔːr; fər] ['ænti] [toʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] ['betər] [tuː; tə][duː][soʊ] .

for	auntie	told	them	it	would	be	much	better	to	do	so	.
为了	阿姨	讲述	他们	它	会	是	很多	更好的	到	做	所以	.

因为姑姑告诉他们，这样做会好得多。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] ['mæmə] ? " [sed] ['kærəts] ; [ænd; ənd] [wen] ['ænti] [sed] " [jes] ,

"	Would	it	please	mamma	?	"	said	Carrots	;	and	when	auntie	said	"	Yes	,
"	会	它	请	妈妈	?	"	说	胡萝卜	;	和	什么时候	阿姨	说	"	是的	,

“妈妈，可以吗？”胡萝卜问道；当阿姨说“好的，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , " [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [bʊks] [æt; ət] [wʌns] ,

she	was	quite	sure	it	would	,	"	he	got	his	books	at	once	,
她	曾是	相当	当然	它	会	,	"	他	得到	他的	图书	在	一次	,

她非常肯定会这样，“他立刻就去拿书了。”

[ænd; ənd] " [traɪd] " ['iːv(ə)n]['hɑːrdər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

and	"	tried	"	even	harder	than	usual	.
和	"	尝试	"	甚至	更难	比	通常	.

而且比平时更加努力。

[bʌt; bət]['æftər]['lesnz; 'lesənz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] [pleɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] "

But	after	lessons	they	had	no	heart	to	play	,	and	there	was	no	"
但	后	课程	他们	有	不	心	到	玩	,	和	那里	曾是	不	"

[mʌst; məst] " [ə'baʊt] [ðæt] .

must	"	about	that	.
必须	"	关于	那	.

但课后他们却提不起劲儿去踢球，而且这也不是非踢不可的。

[baɪ][bed] - [taɪm] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [streɪndʒ]

By	bed	-	time	they	all	looked	worn	out	with	crying	and	the	sort	of	strange
经过	床	-	时间	他们	全部	看起来	磨损	出去	和	哭泣	和	这	种类	的	奇怪的

[ɪk'saɪtmənt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə'baʊt] [greɪt] ['sɔrəuz] — [ə'bʌv] [ɔːl] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] — [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr]

excitement	there	is	about	great	sorrows	—	above	all	to	children	—	which	is	more
激动	那里	是	关于	伟大的	悲伤	—	多于	全部	到	孩子们	—	哪个	是	更多的

[ɪg'zɔːstɪŋ] [ðæn; ðən] ['ɔːlmoʊst] ['enɪθɪŋ] . [-]

exhausting	than	almost	anything	.	[	203	]
精疲力竭	比	几乎	任何事物	.	[	-	]

到了睡觉时间，他们都哭得筋疲力尽，而且对于巨大的悲伤，尤其是对于孩子来说，还有一种奇怪的兴奋——这种兴奋比几乎任何事情都更令人疲惫。[203]

" [ðɪs] [wɪl] ['nevər] [duː] , " [θɔːt] ['ænti] .

"	This	will	never	do	,	"	thought	auntie	.
"	这	将要	绝不	做	,	"	想法	阿姨	.

“这绝对不行，”阿姨心想。

" [hjuː] " ([ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['sɪbəlz] ['fɑːðər]) " [wɪl] [hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ]

"	Hugh	"	(	that	was	the	name	of	Sybil's	father	)	"	will	have	reason	to	think	I
"	休	"	(	那	曾是	这	姓名	的	西比尔的	父亲	)	"	将要	有	原因	到	思考	我

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,

should	have	taken	his	advice	,
应该	有	已采取	他的	建议	,

“休”（那是西比尔父亲的名字）“有理由认为我应该听从他的建议，

[ænd; ənd] [nɑːt] [toʊld] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [goʊ] [ɑːn] [laɪk] [ðɪs] . "

and	not	told	them	,	if	they	go	on	like	this	.	"
和	不是	讲述	他们	,	如果	他们	去	在	喜欢	这	.	"

而且没有告诉他们，如果他们继续这样下去会怎么样。

" ['sɪbl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [flɑːs] [ænd; ənd] ['kærəts] [wɪl] [meɪk] [ðəm'selvz] [ɪl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [nekst]

"	Sybil	,	"	she	said	,	"	Floss	and	Carrots	will	make	themselves	ill	before	the	next
"	西比尔	,	"	她	说	,	"	牙线	和	胡萝卜	将要	制作	他们自己	患病的	前	这	下一个

['letər] [kʌmz] .

letter	comes	.
信	来	.

“西比尔，”她说，“在下一封信到来之前，弗洛斯和卡罗特就会生病。”

[wʌt] [kæn; kən] [wiː; wi] [duː] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ?

What	can	we	do	for	them	?
什么	能	我们	做	为了	他们	?

我们能为他们做些什么？

" ['sɪbl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [dɪ'spɑːndəntli] .

"	Sybil	shook	her	head	despondently	.
"	西比尔	摇晃	她	头	沮丧地	.

西比尔沮丧地摇了摇头。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , ['mʌðər] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	I	don't	know	,	mother	dear	,	"	she	said	;
"	我	不	知道	,	母亲	亲爱的	,	"	她	说	;

“我不知道，亲爱的妈妈，”她说；

" [aɪv] [gɑːt] [aʊt] [ɔːl] [maɪ] [best] [θɪŋz] [tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [its] [noʊ] [gʊd] .

"	I've	got	out	all	my	best	things	to	please	them	,	but	it's	no	good	.
"	我已经	得到	出去	全部	我的	最好的	事物	到	请	他们	,	但	它是	不	好的	.

“我使出浑身解数想讨他们欢心，但还是不行。”

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [hɜːr; hər] [feɪs] ['laɪtnd] [ʌp] .

"	She	stood	still	for	a	minute	,	then	her	face	lightened	up	.
"	她	站立	仍然	为了	一个	分钟	,	然后	她	脸	轻度	向上	.

她愣了一会儿，然后脸上露出了笑容。

" ['mʌðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" Mother , " she said ,
" 母亲 , " 她 说 ,

“妈妈，”她说。

" - - [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [ri:d] [ə'laʊd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['stɔ:riz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][get]
" ' aposing you were to read aloud some of those stories you're going to get
" - - 你 是 到 读 大声 一些 的 那些 故事 你是 去 到 得到
[baʊndɪd] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ] [bʊk] [sʌm; səm] [deɪ] ?
bounded up into a book some day ?
有界 向上 进入 一个 书 一些 天 ?

“假设你把那些故事大声朗读出来，将来有一天它们会被编成一本书？”

[ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [ðæt] .
They would like that .
他们 会 喜欢 那 .

他们会喜欢的。

" [flɑ:s] ['hɑ:rdli] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ker] [tu:; tə] [hɪr] ['eni] ['stɔ:riz] , [haʊ'evər] ['prɪti] .
" Floss hardly felt as if she could care to hear any stories , however pretty .
" 牙线 几乎 毛毡 作为 如果 她 可以 关心 到 听到 任何 故事 , 然而 漂亮的 .

“弗洛斯几乎不想听任何故事，无论故事多么动听。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [kaɪnd] ['ænti] [baɪ] ['seɪɪŋ] [soʊ] ,
But she did not like to disappoint kind auntie by saying so ,
但 她 做过 不是 喜欢 到 辜负 种类 阿姨 经过 说 所以 ,

但她不愿这么说让善良的阿姨失望。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['ænti] [toʊld][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] ['ri:əli] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['kærəts]
especially when auntie told her she really wanted to know if she and Carrots
尤其 什么时候 阿姨 讲述 她 她 真的 通缉 到 知道 如果 她 和 胡萝卜
[laɪkt] [hɜ:r; hər] ['stɔ:riz] ,
liked her stories ,
喜欢 她 故事 ,

尤其是当阿姨告诉她，她很想知道她和胡萝卜是否喜欢她讲的故事时，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [-]
as it would [204]
作为 它 会 [-]

就像它会[204]

[help][hɜ:r; hər][tu:; tə][dʒʌdʒ] [ɪf] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wʊd] [ker] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] "
help her to judge if other children would care for them when they were "
帮助 她 到 法官 如果 其他 孩子们 会 关心 为了 他们 什么时候 他们 是 "
[baʊndɪd] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ] [bʊk] .
bounded up into a book .
有界 向上 进入 一个 书 .

帮助她判断其他孩子是否会在他们“被装进书里”时关心他们。

" [soʊ][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ænti] [ri:d] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ,
" So the next day auntie read them some ,
" 所以 这 下一个 天 阿姨 读 他们 一些 ,

“所以第二天，阿姨给他们读了一些书，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd][gɑ:t] [kwaɪt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .
and they talked them over and got quite interested in them .
和 他们 谈话 他们 超过 和 得到 相当 感兴趣的 在 他们 .

他们讨论了很多，并且对这些内容产生了浓厚的兴趣。

['fɔ:rtʃənətli] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ri:d] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ðæt] [deɪ] ,
Fortunately , she did not read them all that day ,
幸运的是 , 她 做过 不是 读 他们 全部 那 天 ,

幸好她那天并没有把所有书都读完。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][deɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz][stɪl][mɔːr][niːd][ʌv; əv]['sʌmθɪŋ][tuː; tə][dɪ'strækt][ðə; ði]

for	the	next	day	there	was	still	more	need	of	something	to	distract	the
为了	这	下一个	天	那里	曾是	仍然	更多的	需要	的	某物	到	转移	这

['tʃɪldrənz]['sɑːroʊfl][θɔːts],

children's	sorrowful	thoughts	,
孩子们的	悲伤	想法	,

第二天，仍然需要一些事情来分散孩子们悲伤的注意力。

[æz; əz][ðə; ði][lʊkt]-[fɔːr; fər]['letər][dɪd][nɑːt][kʌm].

as	the	looked	-	for	letter	did	not	come	.
作为	这	看起来	-	为了	信	做过	不是	来	.

因为期待已久的信件并没有到来。

['ænti][wʊd][hæv; həv][laɪkt][tuː; tə][tʃɪr][ðə; ði]['tʃɪldrən][baɪ][ri'maindɪŋ][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

Auntie	would	have	liked	to	cheer	the	children	by	reminding	them	of	the	old
阿姨	会	有	喜欢	到	欢呼	这	孩子们	经过	提醒	他们	的	这	老的

['seɪɪŋz][ðæt]"[noʊ][nuːz][ɪz][gʊd][nuːz],

sayings	that	"	No	news	is	good	news	,
谚语	那	"	不	消息	是	好的	消息	,

阿姨本想用一句老话来安慰孩子们："没有消息就是好消息。"

"[ænd; ənd]"[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪl][nuːz][wɪtʃ][flaɪz][fæst],"[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][derd][nɑːt],

"	and	"	It	is	ill	news	which	flies	fast	,	"	but	she	dared	not	,
"	和	"	它	是	患病的	消息	哪个	苍蝇	快速地	,	"	但	她	敢于	不是	,

"坏消息传得快"，但她不敢说。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊn][hɑːrt][wʌz; wəz]['veri]['hevi][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti].

for	her	own	heart	was	very	heavy	with	anxiety	.
为了	她	自己的	心	曾是	非常	重的	和	焦虑	.

因为她自己也忧心忡忡。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['veri][glæd][tuː; tə][siː][ðem; ðəm]['ɪntrəstɪd][ɪn][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːriz]

And	she	was	very	glad	to	see	them	interested	in	the	rest	of	the	stories
和	她	曾是	非常	高兴的	到	看	他们	感兴趣的	在	这	休息	的	这	故事

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm].

for	the	time	.
为了	这	时间	.

她很高兴看到他们对当时的其他故事也感兴趣。

[aɪ]['kænɑːt][tel][juː; jʊ][ðiːz]['stɔːriz],

I	cannot	tell	you	these	stories	,
我	不能	告诉	你	这些	故事	,

我无法把这些故事告诉你。

[bʌt; bət][sʌm; səm][deɪ][pər'hæps][juː; jʊ][meɪ][kʌm][ə'krɔːs][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bʊk][wɪtʃ][ðeɪ][wɜːr; wər]

but	some	day	perhaps	you	may	come	across	the	little	book	which	they	were
但	一些	天	也许	你	可能	来	穿过	这	小的	书	哪个	他们	是

[meɪd]['ɪntuː].

made	into	.
制成	进入	.

但或许有一天，你会偶然发现它们被制作成的那本小册子。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪtʃ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][tel][juː; jʊ],[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][-]

But	there	is	one	of	them	which	I	should	like	to	tell	you	,	as	it	is	[	205	]
但	那里	是	一	的	他们	哪个	我	应该	喜欢	到	告诉	你	,	作为	它	是	[	-	]

但其中有一个我想告诉你，那就是[205]

[nɑːt]['veri][lɔːŋ],

not	very	long	,
不是	非常	长的	,

时间不长，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [maɪnd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

and	in	the	children's	mind	it	was	always	associated	with	something	that
和	在	这	孩子们的	头脑	它	曾是	总是	联系	和	某物	那

['hæpənd] [dʒʌst][æz; əz] ['ænti] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

happened	just	as	auntie	had	finished	reading	it	.
发生	只是	作为	阿姨	有	完成的	阅读	它	.

在孩子们看来，这本书总是与阿姨读完这本书后发生的某件事联系在一起。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['stɔ:riz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] — [-

For	it	was	the	last	of	her	little	stories	,	and	it	was	called	—	[	206	]
为了	它	曾是	这	最后的	的	她	小的	故事	,	和	它	曾是	称为	—	[	-	]

]

因为这是她最后一个小故事，它的名字是——[206]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

" [ðə; ði] [tu:] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [trɔts] . "

"	THE	TWO	FUNNY	LITTLE	TROTS	.	"
"	这	二	有趣的	小的	小跑	.	"

“两个滑稽的小家伙。”

" [laɪk] [tu:; tə][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['tʃeri] .

"	Like	to	a	double	cherry	.
"	喜欢	到	一个	双倍的	樱桃	.

“就像一颗双樱桃。”

" [ˌmɪd'sʌmər] - ['naɪts] [dri:m] .

"	Midsummer	-	Night's	Dream	.
"	盛夏	-	夜晚	梦	.

《仲夏夜之梦》

- " [oʊ] ['mæmə] , " [kraɪd][aɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,

-	"	Oh	mamma	,	"	cried	I	,	from	the	window	by	which	I	was	standing	,
-	"	哦	妈妈	,	"	哭	我	,	从	这	窗户	经过	哪个	我	曾是	常设	,

“哦，妈妈！”我从我站着的窗户边喊道。

[tu:; tə][maɪ] ['mʌðər] [hu:] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

to	my	mother	who	was	working	by	the	fire	,
到	我的	母亲	WHO	曾是	在职的	经过	这	火	,

致在火炉旁工作的母亲，

" [du:] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ði:z] [tu:] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][trɔts] . " -

"	do	come	here	and	look	at	these	two	funny	little	trots	.	"	'
"	做	来	这里	和	看	在	这些	二	有趣的	小的	小跑	.	"	-

“快过来看看这两只滑稽的小马驹！”

[['ænti] [hæd; həd]['oʊnli] [ri:d] [ðɪs] [fɜ:rst] ['sentəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] [wen] ['sɪbl] [ˌɪntə'rʌptɪd]

[	Auntie	had	only	read	this	first	sentence	of	her	story	when	Sybil	interrupted
[	阿姨	有	仅有的	读	这	第一的	句子	的	她	故事	什么时候	西比尔	中断

[hɜ:r; hər] .

her	.
她	.

[姨妈刚读完故事的第一句话，西比尔就打断了她。

" ['mʌðər] [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜ:r; hər] [prɪm] ['lɪt(ə)l] [wei] , " [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [bɪ'gɪn] ,

"	Mother	dear	,	"	she	said	,	in	her	prim	little	way	,	"	before	you	begin	,
"	母亲	亲爱的	,	"	她	说	,	在	她	原始	小的	方式	,	"	前	你	开始	,

“亲爱的妈妈，”她用她那拘谨的小语气说，“在你开始之前，

[duː] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌn] [θɪŋ] .
do **tell** **us** **one** **thing** **.**
做 告诉 我们 一 事物 .

请你告诉我们一件事。

[dʌz] [ðə; ði] ['stɔːri] [end] ['sædli] ?
Does **the** **story** **end** **sadly** **?**
做 这 故事 结尾 令人遗憾的是 ?

这个故事以悲剧结尾吗?

" ['ænti] [smaɪld] .
" **Auntie** **smiled** **.**
" 阿姨 微笑 .

阿姨笑了。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] , ['sɪbl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You** **should** **have** **asked** **me** **before** **I** **had** **begun** **,** **Sybil** **,** **"** **she** **said** **.**
" 你 应该 有 问 我 前 我 有 开始 , 西比尔 , " 她 说 .

“你应该在我开始之前就问我，西比尔，”她说。

" [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] [naʊ] .
" **But** **never** **mind** **now** **.**
" 但 绝不 头脑 现在 .

但现在没关系了。

[aɪ] [dəunt] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ɪf] [-]
I **don't** **really** **think** **I** **can** **tell** **you** **if** **[** **207** **]**
我 不 真的 思考 我 能 告诉 你 如果 [-]

我真的觉得我无法告诉你是否[207]

[ˌaɪ 'tiː] ['ɛndz] ['sædli] [ɔːr] [nɑːt] .
it **ends** **sadly** **or** **not** **.**
它 结束 令人遗憾的是 或者 不是 .

结局可能令人悲伤，也可能并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [end] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ,
It **would** **be** **like** **telling** **you** **the** **end** **at** **the** **beginning** **,** **and** **it** **would** **spoil** **the** **interest** **,**
它 会 是 喜欢 讲述 你 这 结尾 在 这 开始 , 和 它 会 剧透 这 兴趣 ,

这就像一开始就告诉你结局一样，会破坏阅读兴趣。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðæt] [miːnz] . "
if **you** **understand** **what** **that** **means** **.** **"**
如果 你 理解 什么 那 方法 . "

如果你明白那是什么意思的话。”

" ['veri] [wel] , " [sed] ['sɪbl] , [rɪ'zaɪnɪdli] , " [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [mʌst; məst] [weɪt] .
" **Very** **well** **,** **"** **said** **Sybil** **,** **resignedly** **,** **"** **then** **I** **suppose** **I** **must** **wait** **.**
" 非常 出色地 , " 说 西比尔 , 无奈地 , " 然后 我 认为 我 必须 等待 .

“好吧，”西比尔无奈地说，“看来我只能等了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɛndz] ['bædli] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [flɑːs] [wəʊnt] , [ænd; ənd] ['kærəts] [wəʊnt] .
But **I** **won't** **like** **it** **if** **it** **ends** **badly** **,** **mother** **,** **and** **Floss** **won't** **,** **and** **Carrots** **won't** **.**
但 我 惯于 喜欢 它 如果 它 结束 糟糕 , 母亲 , 和 牙线 惯于 , 和 胡萝卜 惯于 .

但如果结局不好，我会不喜欢的，妈妈，弗洛斯不会，胡萝卜也不会。

[wɪl] [juː; jʊ] , [flɑːs] [ænd; ənd] ['kærəts] ? "
Will you , Floss and Carrots ? "
将要 你 , 牙线 和 胡萝卜 ? "

牙线和胡萝卜，你们愿意吗?

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [flɑːs] [ænd; ənd] ['kærəts] [kæn; kən] [seɪ] , [tɪl] [ðeɪv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ænti] .
" I don't think Floss and Carrots can say , till they've heard it , " said auntie .
" 我 不 思考 牙线 和 胡萝卜 能 说 , 直到 他们有 听到 它 , " 说 阿姨 .

“我觉得弗洛斯和卡罗特没听到之前是不会说话的，”阿姨说。

" [naʊ] , ['sɪbl] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ˌɪntə'rʌpt] ['eni] [mɔːr] .
" Now , Sybil , you mustn't interrupt any more .
" 现在 , 西比尔 , 你 不得 打断 任何 更多的 .

“西比尔，你现在不许再打断我了。”

[wer] [wʌz; wəz][aɪ] ?
Where was I ?
在哪里 曾是 我 ?

我刚才说到哪儿了?

[oʊ] [jes] "] — - " [duː] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [tuː] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][trɔts] .
Oh yes "] — ' " do come and look at these two funny little trots .
哦 是的 "] — - " 做 来 和 看 在 这些 二 有趣的 小的 小跑 .

哦，是的”]—'"快来看看这两只滑稽的小马。

" - [maɪ] ['mʌðər] [gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" ' My mother got up from her seat and came to the window .
" - 我的 母亲 得到 向上 从 她 座位 和 来了 到 这 窗户 .

“我母亲从座位上站起来，走到窗边。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['smaɪlɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌp(ə)l] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
She could not help smiling when she saw the little couple I pointed out to her .
她 可以 不是 帮助 微笑 什么时候 她 锯 这 小的 夫妻 我 尖 出去 到 她 .

当她看到我指给她看的那对小情侣时，忍不住笑了。

- " [ɑːnt] [ðeɪ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][fæt] ['dɑːliŋz] ?
' " Aren't they a pair of fat darlings ?
- " 不是 他们 一个 一对 的 胖的 亲爱的们 ?

“他们俩是不是一对胖乎乎的小可爱？”

" [aɪ] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['terəs] ?
" I wonder if they live in our terrace ?
" 我 想知道 如果 他们 居住 在 我们的 阳台 ?

“我想知道他们是不是住在我们这栋房子里？”

" - [wiː; wi] [nuː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] , [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] ['lɪvɪŋ] [ɪn]
" ' We knew very little of our neighbours , though we were not living in
" - 我们 知道 非常 小的 的 我们的 邻居 , 尽管 我们 是 不是 活的 在
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

“虽然我们不住在伦敦，但我们对邻居却知之甚少。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd]['oʊnli] [-]
for we had only [208]
为了 我们 有 仅有的 [-]

因为我们只有[208]

[dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['ɔstənz] .

just	come	to	St	.	Austin's	.
只是	来	到	英石	.	奥斯汀的	.

直接来圣奥斯汀就行了。

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['wɪntər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪld][ænd; ənd]

We	had	come	there	to	spend	the	winter	,	as	it	was	a	mild	and
我们	有	来	那里	到	花费	这	冬天	,	作为	它	曾是	一个	温和的	和

['ʃeltərd] [pleɪs] ,

sheltered	place	,
避难所	地方	,

我们来这里是为了过冬，因为那里气候温和，地势低洼。

[fɔːr; fər][aɪ] , [ðen] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] , [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['delɪkət] [helθ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]

for	I	,	then	a	girl	of	sixteen	,	had	been	in	delicate	health	for	some	time
为了	我	,	然后	一个	女孩	的	十六	,	有	到过	在	精美的	健康	为了	一些	时间

. -
: '
. -

因为当时我只有十六岁，身体一直不太好。

[" [juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [naʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] ? " [sed] ['ænti] ,

[	"	You	wouldn't	believe	it	to	see	me	now	,	would	you	?	"	said	auntie	,
[	"	你	不会	相信	它	到	看	我	现在	,	会	你	?	"	说	阿姨	,

“你现在看到我肯定不相信，对吧？”阿姨说。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] ['prɪti] [jʌŋ] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] ,

looking	up	at	the	children	with	a	smile	on	her	pretty	young	-	looking	face	,
寻找	向上	在	这	孩子们	和	一个	微笑	在	她	漂亮的	年轻的	-	寻找	脸	,

她仰头看着孩子们，脸上带着甜美的笑容，显得年轻漂亮。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [truː] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .]

but	it	was	quite	true	,	all	the	same	.	]
但	它	曾是	相当	真的	,	全部	这	相同的	.	]

但无论如何，这都是事实。

- [aɪ][wʌz; wəz][maɪ] ['mʌðɝz] ['oʊnli][gɜːrl] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mænjuskrɪpt] [ə'gen]

'	I	was	my	mother's	only	girl	,	'	she	went	on	,	turning	to	her	manuscript	again
-	我	曾是	我的	母亲的	仅有的	女孩	,	-	她	去	在	,	转弯	到	她	手稿	再次

,
,
,

“我是我母亲唯一的女儿，”她一边说着，一边又低头看起了手稿。

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən]['fænsi] [wʌt] [ə; eɪ][pet][aɪ][wʌz; wəz] .

'	and	she	was	a	widow	,	so	you	can	fancy	what	a	pet	I	was	.
-	和	她	曾是	一个	寡妇	,	所以	你	能	想要	什么	一个	宠物	我	曾是	.

“而且她还是个寡妇，所以你可以想象我当时有多么受宠。”

[maɪ][bɪg] ['brʌðərz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɔːl] [aʊt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɪn][ðə; ði]['neɪvi] , [ɔːr][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

My	big	brothers	were	already	all	out	in	the	world	,	in	the	navy	,	or	the	army	,
我的	大的	兄弟	是	已经	全部	出去	在	这	世界	,	在	这	海军	,	或者	这	军队	,

我的哥哥们当时都已经入伍了，有的在海军，有的在陆军。

[ɔːr][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] ,

or	at	college	,
或者	在	大学	,

或者在大学里，

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ]['dʒen(ə)rəli] [lɪvd] [baɪ] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] [mʌtʃ]

and	my	mother	and	I	generally	lived	by	ourselves	in	a	country	village	much
和	我的	母亲	和	我	一般来说	居住地	经过	我们自己	在	一个	国家	村庄	很多

['fɑːrðər] [nɔːrθ] [ðæn; ðən][ˌes 'tiː] . ['ɔstənz] ,

farther	north	than	St	.	Austin's	,
更远	北	比	英石	.	奥斯汀的	,

我和母亲通常独自居住在比圣奥斯汀更北边的一个乡村里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən] [ɪ'vent] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hoʊm] [fɔːr; fər]

and	it	was	quite	an	event	to	us	to	leave	our	own	home	for
和	它	曾是	相当	一个	事件	到	我们	到	离开	我们的	自己的	家	为了

['sevrəl] [mʌnθs] [ænd; ənd]['set(ə)l] [ɑːr'selvz] [daʊn] [ɪn] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] .

several	months	and	settle	ourselves	down	in	lodgings	in	a	strange	place	.
一些	几个月	和	定居	我们自己	向下	在	住宿	在	一个	奇怪的	地方	.

对我们来说，离开自己的家几个月，在一个陌生的地方住进旅馆，是一件相当特别的事情。

- [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [pleɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

'	It	seemed	a	very	strange	place	to	us	,
-	它	似乎	一个	非常	奇怪的	地方	到	我们	,

“对我们来说，那似乎是一个非常陌生的地方。”

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [frend] [ɔːr] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [-]

for	we	had	not	a	single	friend	or	acquaintance	in	it	,	and	[	209	]
为了	我们	有	不是	一个	单身的	朋友	或者	熟人	在	它	,	和	[	-	]

因为我们在那里没有一个朋友或熟人，而且[209]

[æt; ət] [hoʊm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [wiː; wi] [nuː] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː]

at	home	in	our	village	we	knew	everybody	,	and	everybody	knew
在	家	在	我们的	村庄	我们	知道	大家	,	和	大家	知道

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

在我们村的家乡，我们认识所有人，所有人也都认识我们。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['klɜːrdʒimən] [daʊn] [tuː; tə]['fɑːrmər] - [ʃiːp] - [dɔːg] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

from	the	clergyman	down	to	farmer	Grinthwait's	sheep	-	dog	,	and	nothing
从	这	牧师	向下	到	农民	-	羊	-	狗	,	和	没有什么

['hæpənd] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

happened	without	our	knowing	it	.
发生	没有	我们的	会心	它	.

从牧师到格林斯韦特农夫的牧羊犬，所有事情都发生在我们不知晓的范围内。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ʌv; əv] ['ræðər] [ə; eɪ]['soʊʃəb(ə)l][tɜːrn] .

I	suppose	I	was	naturally	of	rather	a	sociable	turn	.
我	认为	我	曾是	自然	的	相当	一个	善于交际的	转动	.

我猜想我天生就比较善于交际。

[aɪ] [nuː] [maɪ] ['mʌðər] [juːst] ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [fʌn] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːsɪp] ,

I	knew	my	mother	used	sometimes	in	fun	to	call	me	"	a	little	gossip	,
我	知道	我的	母亲	用过的	有时	在	乐趣	到	称呼	我	"	一个	小的	闲话	,

我知道我妈妈有时会开玩笑地叫我“小八卦精”，

" [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] ['veri] [mʌtʃ] [mɪst] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] ['frendli] ['feɪsɪz] .

"	and	I	really	very	much	missed	the	sight	of	the	accustomed	friendly	faces	.
"	和	我	真的	非常	很多	错过	这	视线	的	这	习惯	友好的	面孔	.

“我真的非常想念那些熟悉的、友好的面孔。”

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [deɪz] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ɔstənz] ,

We	had	been	two	days	at	St	.	Austin's	,
我们	有	到过	二	天	在	英石	.	奥斯汀的	,

我们在圣奥斯汀待了两天，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [spent] [moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː] [deɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ,

and	I	had	spent	most	of	those	two	days	at	the	window	,
和	我	有	花费	最多	的	那些	二	天	在	这	窗户	,

那两天的大部分时间，我都待在窗边。

[dɪ'klɛrɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [fiːl] [soʊ] " [streɪndʒ] " [ɪf] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [noʊ]

declaring	to	my	mother	that	I	should	not	feel	so	"	strange	"	if	I	got	to	know
声明	到	我的	母亲	那	我	应该	不是	感觉	所以	"	奇怪的	"	如果	我	得到	到	知道

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪbərz] [baɪ] [saɪt] ,

some	of	our	neighbours	by	sight	,
一些	的	我们的	邻居	经过	视线	,

我告诉妈妈，如果我通过面相识认识了一些邻居，我不应该感到那么“奇怪”。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

if	nothing	more	.
如果	没有什么	更多的	.

至少也就这样吧。

- [bʌt; bət] [ˌhɪðər'tuː] [aɪ][hæd; həd] ['hɑːrdlɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd]['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] .

'	But	hitherto	I	had	hardly	succeeded	even	in	this	.
-	但	迄今为止	我	有	几乎	成功了	甚至	在	这	.

但迄今为止，我甚至连这一点都几乎没能成功。

[ðer; ðər][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] " ['neɪbərz] " [ɪn][ðə; ðɪ] ['pæsər] - [baɪ] ;

There	did	not	seem	to	be	any	"	neighbours	"	in	the	passers	-	by	;
那里	做过	不是	似乎	到	是	任何	"	邻居	"	在	这	过路人	-	经过	;

路人中似乎没有任何“邻居”；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['pæsər] [baɪ] [huː] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] [baɪ] [ə'gen] ,

they	were	just	passers	by	who	never	seemed	to	pass	by	again	,
他们	是	只是	过路人	经过	WHO	绝不	似乎	到	经过	经过	再次	,

他们只是过客，而且似乎再也没有回来过。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələr] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .

and	without	anything	particular	to	distinguish	them	if	they	did	.
和	没有	任何事物	特别的	到	区分	他们	如果	他们	做过	.

即使它们之间有区别，也没有任何特别之处可以区分它们。

[fɔːr; fər][ˌes 'tiː] . ['ɔstənz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ]

For	St	.	Austin's	was	a	busy	little	place	,	and	our	house	was	on	the
为了	英石	.	奥斯汀的	曾是	一个	忙碌的	小的	地方	,	和	我们的	房子	曾是	在	这

[saʊθ] ['espləˌnɑːdˌespləˌneɪd] ,

South	Esplanade	,
南	滨海大道	,

圣奥斯汀是个热闹的小镇，而我们的房子就在南滨海大道上。

[ðə; ðɪ] ['feɪvərɪt] [-]

the	favourite	[	210	]
这	最喜欢的	[	-	]

最受欢迎的[210]

" [ˌprɑːmə'neɪd] " [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['vɪzɪtər] , [nʌn] [ʌv; əv] [huːm] , ['dʒent(ə)lmən] , ['leɪdiz] ,

"	promenade	"	for	the	visitors	,	none	of	whom	,	gentlemen	,	ladies	,
"	长廊	"	为了	这	访客	,	没有任何	的	谁	,	先生们	,	女士们	,

供游客“漫步”的地方，但男士们、女士们，没有一个人.....

[ɔːr] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [pər'tɪkjələrlɪ] [ə'træktɪd] [ˌem 'iː] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][fɜːrst] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]

or	children	had	particularly	attracted	me	till	the	morning	I	first	caught	sight	of
或者	孩子们	有	特别	吸引	我	直到	这	早晨	我	第一的	捕捉	视线	的

[maɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][trɔts] .

my	funny	little	trots	.
我的	有趣的	小的	小跑	.

直到那天早上，我第一次看到我那滑稽的小短腿，我才真正被孩子们吸引。

- [aɪ][duː] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'træktɪd] ['eni] [wʌn] — ['eni] [wʌn] ['sɜːrt(ə)nli] [ðæt] [lʌvd] ['tʃɪldrən] .

'	I	do	think	they	would	have	attracted	any	one	—	any	one	certainly	that	loved	children	.
-	我	做	思考	他们	会	有	吸引	任何	一	—	任何	一	当然	那	喜爱	孩子们	.

“我认为它们会吸引任何人——尤其是任何喜欢孩子的人。”

[aɪ] ['fænsi]

I	fancy
我	想要

我喜欢

[aɪ] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] , [ðə; ðɪ] [tuː] [dɪrz] , ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sɑːləmli] [ə'lɔːŋ] ,

I	see	them	now	,	the	two	dears	,	coming	slowly	and	solemnly	along	,
我	看	他们	现在	,	这	二	亲爱的们	,	未来	缓慢地	和	庄严地	沿着	,

我看到它们了，那两只小鹿，缓缓地、庄严地走过来。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ʌv; əv][ðer; ðər] [nɜːrs] , ['pʊlɪŋ] [wel] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

each	with	a	hand	of	their	nurse	,	pulling	well	back	from	her	,
每个	和	一个	手	的	他们的	护士	,	拉	出色地	后退	从	她	,

他们各自拉着护士的手，远远地向后退去。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [dɪ'lɪbərət] [reɪt] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] ,

as	if	the	effort	to	keep	up	,	even	with	her	deliberate	rate	of	walking	,
作为	如果	这	努力	到	保持	向上	,	甚至	和	她	商榷	速度	的	步行	,

仿佛即使她迈着稳健的步伐，也依然努力跟上。

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][fæt]['lɪt(ə)l] [legz] .

was	almost	too	much	for	their	fat	little	legs	.
曾是	几乎	也	很多	为了	他们的	胖的	小的	腿	.

对于它们肥小腿来说，这几乎太吃力了。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɪg'zæktli][ðə; ðɪ] [seɪm] [saɪz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'laɪk] [ɪn] ['evriθɪŋ] ,

They	looked	exactly	the	same	size	,	and	were	alike	in	everything	,
他们	看起来	确切地	这	相同的	尺寸	,	和	是	同样	在	一切	,

它们看起来大小完全一样，各方面也都一样。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['dresɪz] — [wɪtʃ] [ðɪs] [fɜːrst] [deɪ] [wɜːr; wər] [braʊn] ['hɑːlənd] , ['veri] ['iːzi] [ə'baʊt]

from	their	dresses	—	which	this	first	day	were	brown	holland	,	very	easy	about
从	他们的	连衣裙	—	哪个	这	第一的	天	是	棕色的	荷兰	,	非常	简单的	关于

[ðə; ðɪ] ['bɑːdɪz] ,

the	bodies	,
这	身体	,

从她们的裙子来看——第一天穿的是棕色的荷兰裙，非常贴身，

['veri] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['bʌntʃi] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][skəːts] — [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuː] [waɪt] ['wʊli] [læmz] ,

very	short	and	bunchy	about	the	skirts	—	to	the	two	white	woolly	lambs	,
非常	短的	和	一束束的	关于	这	裙子	—	到	这	二	白色的	毛茸茸的	羔羊	,

裙摆很短，而且很蓬松——对于两只白色的毛茸茸的小羊羔来说，

[klɑːspt] ['mænfəli] [baɪ] [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hænd] .

clasped	manfully	by	each	in	his	or	her	disengaged	hand	.
紧握	勇敢地	经过	每个	在	他的	或者	她	脱离	手	.

被他们各自用未参与战斗的那只手紧紧握住。

['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔɪz] [ɔːr]['gɝːlz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] ,

Whether	they	were	boys	or	girls	I	could	not	tell	in	the	least	,
无论	他们	是	男孩们	或者	女孩们	我	可以	不是	告诉	在	这	至少	,

我完全看不出他们是男孩还是女孩。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

and	to	this	day	I	do	not	know	.
和	到	这	天	我	做	不是	知道	.

直到今天，我仍然不知道。

- " [ɑ:nt] [ðeɪ] ['dɑ:liŋz] , ['mæmə] ?
' " **Aren't they darlings , mamma ?**
- " 不是 他们 亲爱的们 , 妈妈 ?

“他们是不是很可爱，妈妈？”

" [aɪ] [sed] . [-]
" **I said . [211]**
" 我 说 . [-]

我说。[211]

- " [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɑ:r; ər] [tu:] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [trɔts] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , ['ju:zɪŋ] [maɪ]
' " **They certainly are two funny little trots , " she replied with a smile , using my**
- " 他们 当然 是 二 有趣的 小的 小跑 , " 她 回复 和 一个 微笑 , 使用 我的
[oʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
own expression .
自己的 表达 .

“它们确实是两个滑稽的小家伙，”她笑着回答，模仿着我的表情。

- ['mæmə] [went] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [steɪd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , ['wɑtʃɪŋ] [maɪ]
' **Mamma went back to her knitting , but I stayed by the window , watching my**
- 妈妈 去 后退 到 她 针织 , 但 我 入住 经过 这 窗户 , 观看 我的
[nu:] [frendz] .
new friends .
新的 朋友们 .

妈妈回去织毛衣了，但我却待在窗边，看着我的新朋友们。

[ðeɪ] [pæst] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['espləna:d,'espləneɪd] , [maɪ] [aɪz] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
They passed slowly up the Esplanade , my eyes following them till they were
他们 通过了 缓慢地 向上 这 滨海大道 , 我的 眼睛 下列的 他们 直到 他们 是
[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
out of sight ,
出去 的 视线 ,

他们沿着滨海大道缓缓走来，我的目光追随着他们，直到他们消失在视线中。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [rɪ'gretfəli] .
and then I turned away regretfully .
和 然后 我 转向 离开 遗憾的是 .

然后我遗憾地转身离开了。

- " [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [nɑ:t] [tu:; tə] [pæs] [ə'gen] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [soʊ] [naɪs] .
' " **They are sure not to pass again , " I said , " and they are so nice .**
- " 他们 是 当然 不是 到 经过 再次 , " 我 说 , " 和 他们 是 所以 好的 .

“他们肯定不会再通过了，”我说，“而且他们人真好。”

" - " [ɪf] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [nɪr] [hɪr] , ['veri] ['laɪkli] [ðə; ðɪ] ['espləna:d,'espləneɪd] [ɪz] [ðer; ðər] ['deɪli] [wɔ:k] ,
" ' " **If they live near here , very likely the Esplanade is their daily walk ,**
" - " 如果 他们 居住 靠近 这里 , 非常 可能 这 滨海大道 是 他们的 日常的 走 ,

“如果他们住在附近，滨海大道很可能就是他们每天散步的地方。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['pæsɪŋ] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , " [sed] [maɪ] ['mʌðər] ,
and they will be passing back again in a few minutes , " said my mother ,
和 他们 将要 是 通过 后退 再次 在 一个 很少 分钟 , " 说 我的 母亲 ,

“他们几分钟后就会再次经过，”我母亲说。

['entərɪŋ] ['ɪntu:] [maɪ] ['fænsi] .
entering into my fancy .
进入 进入 我的 想要 .

进入我的幻想。

- [aɪ] [tʊk] [ʌp] [hɜ:r; hər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ['i:gərli] .
' **I took up her suggestion eagerly .**
- 我 采取 向上 她 建议 急切地 .

我欣然接受了她的建议。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] : [ɪn][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][maɪ][trɔts] [ə'pɪrd] [ə'gen] ,

She	was	right	:	in	about	a	quarter	of	an	hour	my	trots	appeared	again	,
她	曾是	正确的	:	在	关于	一个	四分之一	的	一个	小时	我的	小跑	出现	再次	,

她说的没错：大约过了十五分钟，我的小腿又开始拉伤了。

[ðɪs] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [gʊd] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]

this	time	from	the	other	direction	,	and	,	as	good	luck	would	have	it
这	时间	从	这	其他	方向	,	和	,	作为	好的	运气	会	有	它

, [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] ['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊ] ,

,	just	opposite	our	window	,
,	只是	对面的	我们的	窗户	,

这次是从另一个方向飞来的，而且，说来也巧，正好在我们窗户的对面。

[ðer; ðər] [nɜːrs] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ! [-]

their	nurse	happening	to	meet	an	acquaintance	,	they	came	to	a	halt	!	[	212	]
他们的	护士	发生	到	见面	一个	熟人	,	他们	来了	到	一个	停止	!	[	-	]

他们的护士碰巧遇到了一个熟人，于是他们停了下来！[212]

- " ['mæmə] , ['mæmə] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'gen] !

-	"	Mamma	,	mamma	,	"	I	exclaimed	,	"	here	they	are	again	!
-	"	妈妈	,	妈妈	,	"	我	惊呼	,	"	这里	他们	是	再次	!

“妈妈，妈妈，”我惊呼道，“他们又来了！”

" - ['mæmə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .

"	-	Mamma	nodded	her	head	and	smiled	without	looking	up	.
"	-	妈妈	点头	她	头	和	微笑	没有	寻找	向上	.

“妈妈点了点头，笑着，没有抬头。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd]

She	was	just	then	counting	the	rows	of	her	knitting	,	and	was	afraid
她	曾是	只是	然后	计数	这	行	的	她	针织	,	和	曾是	害怕的

[ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] .

of	losing	the	number	.
的	输	这	数字	.

她当时正在数她织的毛衣的行数，害怕数错。

[aɪ] [prest] [maɪ] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] — [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði][trɔts] [wʊd] [lʊk] [maɪ] [wei] !

I	pressed	my	face	close	to	the	window	—	if	only	the	trots	would	look	my	way	!
我	按下	我的	脸	关闭	到	这	窗户	—	如果	仅有的	这	小跑	会	看	我的	方式	!

我把脸贴近窗户——要是小马驹们能看我一眼就好了！

— [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'zɪst] ['tæpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [peɪn] .

—	I	could	hardly	resist	tapping	on	the	pane	.
—	我	可以	几乎	抵抗	窃听	在	这	窗格	.

我几乎忍不住敲了敲玻璃。

- ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [braɪt] [θɔːt] [strʌk] [ˌem 'iː] .

-	Suddenly	a	bright	thought	struck	me	.
-	突然	一个	明亮的	想法	击	我	.

“突然，我灵光一闪。”

[aɪ] [siːzd] [dʒɪp] , [maɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] ,

I	seized	Gip	,	my	little	dog	,
我	查获	吉普	,	我的	小的	狗	,

我抓住了我的小狗吉普，

[huː] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

who	was	asleep	on	the	hearth	-	rug	and	held	him	up	to	the	window	.
WHO	曾是	睡着了	在	这	炉	-	小地毯	和	握住	他	向上	到	这	窗户	.

他当时正睡在壁炉地毯上，便把他抱到窗边。

- " - , [dʒɪp] ; - , [kæt] .
' " T'ss , Gip ; T'ss , cat .
- " - , 吉普 ; - , 猫 .

'"T'ss，Gip；T'ss，猫。

[æt; ət][hɜːr; hər] ; [æt; ət][hɜːr; hər] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
At her ; at her , " I exclaimed .
在 她 ; 在 她 , " 我 惊呼 .

“冲着她，冲着她！”我喊道。

- [pʊr] [dʒɪp][hæd; həd] ['daʊtləs] [bɪn] ['hævɪŋ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [driːmz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd][ɑːn]
' Poor Gip had doubtless been having delightful dreams — it was very hard on
- 贫穷的 吉普 有 毫无疑问 到过 拥有 愉快 梦境 — 它 曾是 非常 难的 在
[hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['weikənd] [ʌp][soʊ] ['stɑːrtlɪŋli] .
him to be wakened up so startlingly .
他 到 是 醒来 向上 所以 令人震惊地 .

可怜的吉普肯定做了美梦——被这样突然惊醒，对他来说太难受了。

[hiː; hi] [bliŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri][kæt] — [noʊ] [daʊt] [hiː; hi]
He blinked his eyes and tried to see the imaginary cat — no doubt he
他 眨眼 他的 眼睛 和 尝试 到 看 这 假想 猫 — 不 怀疑 他
[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sək'siːd] ,
thought it was his own fault he did not succeed ,
想法 它 曾是 他的 自己的 过错 他 做过 不是 成功 ,

他眨了眨眼，试图看清那只想象中的猫——毫无疑问，他认为自己没能成功是自己的错。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['hʌmb(ə)l] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] ['ʌnpri'zjuːmiŋ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][dɔːgz] ,
for he was the most humble - minded and unpresuming of little dogs ,
为了 他 曾是 这 最多 谦逊的 - 有思想 和 谦逊 的 小的 狗 ,

因为他是所有小狗中最谦逊、最不张扬的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ˌem 'iː][wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] .
and his faith in me was unbounded .
和 他的 信仰 在 我 曾是 无界 .

他对我的信任是无限的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ][kæt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [aɪ][dɪd] ;
He could not see a cat , but he took it for granted that I did ;
他 可以 不是 看 一个 猫 , 但 他 采取 它 为了 的确 那 我 做过 ;

他看不见猫，但他理所当然地认为我看见了；

[soʊ][hiː; hi][set][tuː; tə][wɜːrk] ['bɑːkiŋ] ['vɪgərəsli] .
so he set to work barking vigorously .
所以 他 放 到 工作 叫声 大力 .

于是他开始卖力地吠叫起来。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] .
That was just what I wanted .
那 曾是 只是 什么 我 通缉 .

这正是我想要的。

[ðə; ði][trɔts] [hɜːrd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd][bəuθ] [tɜːrnd] [raʊnd] ;
The trots heard the noise and both turned round ;
这 小跑 听到 这 噪音 和 两个都 转向 圆形的 ;

小马听到动静，都转过身来；

[ðen] [ðeɪ] [let][goʊ][ðer; ðər] ['nɜːsɪz] [hændz][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒɜːrni] [raʊnd] [hɜːr; hər][skəːts]
then they let go their nurse's hands and made a little journey round her skirts
然后 他们 让 去 他们的 护士的 双手 和 制成 一个 小的 旅行 圆形的 她 裙子
[tɪl] [ðeɪ] [met] .
till they met .
直到 他们 遇见 .

然后他们松开了护士的手，绕着她的裙摆走了一小段路，直到他们相遇。

" ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [braɪt] [θɔ:t] [strʌk] [ˌem 'i:] .
" Suddenly a bright thought struck me .
" 突然 一个 明亮的 想法 击 我 .

“突然，我灵光一闪。”

[aɪ] [si:zd] [dʒɪp] , [maɪ]['lɪt(ə)l][dɔ:g] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] ['hɑ:rθrʌg] ,
I seized Gip , my little dog , who was asleep on the hearthrug ,
我 查获 吉普 , 我的 小的 狗 , WHO 曾是 睡着了 在 这 壁炉架 ,

我一把抓住睡在壁炉地毯上的小狗吉普，

[ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
and held him up to the window .
和 握住 他 向上 到 这 窗户 .

然后把他举到窗边。

" [tu:; tə] [feɪs] [peɪdʒ] - [-]
" To face page 212 [213]
" 到 脸 页 - [-]

“翻到第 212[213] 页

- " [dɑ:t] , " [sed] [wʌn] , " ['prɪti] ['dɔgi] .
' " Dot , " said one , " pretty doggie .
- " 点 , " 说 一 , " 漂亮的 狗 .

“Dot，”其中一人说，“漂亮的狗狗。”

" - " [dɑ:l] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , [bəuθ] ['spi:kɪŋ] [æt; ət] [wʌns] , [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , " ['prɪti]
" ' " Doll , " said the other , both speaking at once , you understand , " pretty
" - " 玩具娃娃 , " 说 这 其他 , 两个都 请讲 在 一次 , 你 理解 , " 漂亮的
['dɔgi] .
doggie .
狗 .

“‘宝贝，’”另一个人同时说道，“你明白的，‘漂亮的狗狗。

" - [aɪ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hɜ:rd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] , [aɪ]['oʊnli] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .
" ' I don't mean to say that I heard what they said , I only saw it .
" - 我 不 意思是 到 说 那 我 听到 什么 他们 说 , 我 仅有的 锯 它 .

“我并不是说我听到了他们说的话，我只是看到了。”

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , [aɪ] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt]
But afterwards , when I had heard their voices , I felt sure that was what
但 然后 , 什么时候 我 有 听到 他们的 声音 , 我 毛毡 当然 那 曾是 什么
[ðeɪ] [hæd; həd] [sed] ,
they had said ,
他们 有 说 ,

但后来，当我听到他们的声音时，我确信他们就是这么说的。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['ɔ:lmoʊst] ['ɔ:lweɪz] [spoʊk] [tə'geðər] .
for they almost always spoke together .
为了 他们 几乎 总是 辐 一起 .

因为他们几乎总是一起说话。

- [ðen] [ðeɪ] [dʒɔɪnd] [ðer; ðər] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hændz] ([ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [hænd] [ʌv; əv] [i:tʃ] [stɪl] [klɑ:spɪŋ] [ɪts]
' Then they joined their disengaged hands (the outside hand of each still clasping its
- 然后 他们 加入 他们的 脱离 双手 (这 外部 手 的 每个 仍然 紧握 它是
['wʊli] [læm]) ,
woolly lamb) ,
毛茸茸的 羊肉) ,

然后，它们将原本分开的双手合拢在一起（每只手的外侧仍然紧紧抱着自己的毛茸茸的小羊羔），

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] , [legz] [wel] [ə'pɑ:rt] , ['lɪt(ə)l] [maʊðz] [ænd; ənd] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən] ,
and there they stood , legs well apart , little mouths and eyes wide open ,
和 那里 他们 站立 , 腿 出色地 除 , 小的 嘴 和 眼睛 宽的 打开 ,

他们站在那里，双腿大张，小嘴巴和眼睛睁得大大的。

['sterɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [sə'lemnəti] [æt; ət][dʒɪp][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

staring	with	the	greatest	interest	and	solemnity	at	Gip	and	me	.
凝视	和	这	最	兴趣	和	严肃	在	吉普	和	我	.

他用极其饶有兴致和严肃的目光盯着我和吉普。

[æt; ət][dʒɪp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][æt; ət][ˌem 'iː] .

At	Gip	,	of	course	,	far	more	than	at	me	.
在	吉普	,	的	课程	,	远的	更多的	比	在	我	.

当然，吉普受到的指责远比对我的指责要多得多。

[dʒɪp][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg] , [aɪ] , [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][gɜːrl] ! — [kwaɪt][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [-]

Gip	was	a	dog	,	I	,	was	only	a	girl	!	—	quite	a	middle	-	aged	[	214	]
吉普	曾是	一个	狗	,	我	,	曾是	仅有的	一个	女孩	!	—	相当	一个	中间	-	老年人	[	-	]

吉普是条狗，而我，只是个女孩！——相当中年[214]

['pɜːrs(ə)n] , [noʊ] [daʊt] , [ðə; ði][trɔts] [θɔːt] [ˌem 'iː] , [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ə'baʊt][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ;

person	,	no	doubt	,	the	trots	thought	me	,	if	they	thought	about	me	at	all	;
人	,	不	怀疑	,	这	小跑	想法	我	,	如果	他们	想法	关于	我	在	全部	;

毫无疑问，小马们认为我是一个人，如果他们真的想到过我的话；

[pər'hæps] [ðeɪ] [dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] - ['oʊnər] ; [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] ,

perhaps	they	did	a	little	,	as	I	was	Gip's	owner	;	for	I	was	sixteen	,
也许	他们	做过	一个	小的	,	作为	我	曾是	-	所有者	;	为了	我	曾是	十六	,

或许他们确实做了一点，因为我是吉普的主人；当时我十六岁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] .

and	they	could	not	have	been	much	more	than	three	.
和	他们	可以	不是	有	到过	很多	更多的	比	三	.

他们人数最多也就三个。

- [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['sɑːləm] .

'	But	all	this	time	they	were	so	solemn	.
-	但	全部	这	时间	他们	是	所以	庄严	.

但这段时间他们一直都很严肃。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [læf] .

I	wanted	to	make	them	laugh	.
我	通缉	到	制作	他们	笑	.

我想逗他们笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] — [ə; eɪ][baʊ; boʊ] ['wɪndoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

There	was	a	little	table	in	the	window	—	a	bow	window	,	of	course	,
那里	曾是	一个	小的	桌子	在	这	窗户	—	一个	弓	窗户	,	的	课程	,

窗台上摆着一张小桌子——当然，那是个凸窗。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [siː] - [saɪd] ,

as	it	was	at	the	sea	-	side	,
作为	它	曾是	在	这	海	-	边	,

因为就在海边，

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [kætʃ] ['waɪndz][frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] — [ə'pɑːn] [wɪtʃ]

and	certain	to	catch	winds	from	every	quarter	of	the	heavens	—	upon	which
和	肯定	到	抓住	风	从	每一个	四分之一	的	这	天	—	之上	哪个

[aɪ] ['maʊntɪd] [dʒɪp] ,

I	mounted	Gip	,
我	安装	吉普	,

而且肯定能捕捉到来自四面八方的风——我骑着吉普上了这架飞机，

[ænd; ənd][set][tuː; tə][wɜːrk] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] [trɪks] .

and	set	to	work	putting	him	through	his	tricks	.
和	放	到	工作	推杆	他	通过	他的	技巧	.

然后开始对他施展各种诡计。

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pərˈfɔːrm] " ['redi] , ['prez(ə)nt] , ['faɪər] ,

I	made	him	perform	"	ready	,	present	,	fire	,
我	制成	他	履行	"	准备好	,	展示	,	火	,

我让他表演"预备、就位、开火"，

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːp] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['bɪskɪt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

"	with	a	leap	to	catch	the	bit	of	biscuit	off	his	nose	.
"	和	一个	飞跃	到	抓住	这	少量	的	饼干	离开	他的	鼻子	.

"纵身一跃，接住了鼻子上的那块饼干。"

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] " [beg] , "

I	made	him	"	beg	,	"
我	制成	他	"	求	,	"

我让他"求饶"。

" [laɪ] [ded] , " [laɪk] ['mʌðər] ['hʌbɜ-dz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [pet] ,

"	lie	dead	,	"	like	Mother	Hubbard's	immortal	pet	,
"	说谎	死的	,	"	喜欢	母亲	哈伯德的	不朽	宠物	,

"像哈伯德夫人的不朽宠物一样，躺死在地上。"

[ænd; ənd][duː] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - ['edʒukeɪtɪd][dɔːg][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː] .

and	do	everything	a	well	-	educated	dog	could	be	expected	to	do	.
和	做	一切	一个	出色地	-	受过教育	狗	可以	是	预期的	到	做	.

并做到一只受过良好教育的狗所能做到的一切。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [haʊ] ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði][trɔts] !

And	,	oh	,	how	funny	it	was	to	watch	the	trots	!
和	,	哦	,	如何	有趣的	它	曾是	到	手表	这	小跑	!

哦，看这些小跑真是太有趣了！

['evɪdəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [bɪ'fɔːr] ;

Evidently	they	had	never	seen	anything	of	the	kind	before	;
显然	他们	有	绝不	已见	任何事物	的	这	种类	前	;

显然他们以前从未见过这种情况；

[ðeɪ] [stɛərd][æt; ət][fɜːrst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ]

they	stared	at	first	as	if	they	could	hardly	believe	their	eyes	,	and	then	they
他们	凝视	在	第一的	作为	如果	他们	可以	几乎	相信	他们的	眼睛	,	和	然后	他们

[smaɪld] ,

smiled	,
微笑	,

他们起初目瞪口呆，仿佛不敢相信自己的眼睛，然后他们笑了。

[ænd; ənd] , [æt; ət][læst] , [ðeɪ] [læft] .

and	,	at	last	,	they	laughed	.
和	,	在	最后的	,	他们	笑了	.

最后，他们都笑了。

[haʊ] ['prɪtɪli] [ðeɪ] [-]

How	prettily	they	[	215	]
如何	漂亮	他们	[	-	]

它们真漂亮[215]

[læft] — [ðeɪ] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [tuː] [fæt] ['tʃerəbz] [ðæn; ðən] ['evər] .

laughed	—	they	looked	more	like	two	fat	cherubs	than	ever	.
笑了	—	他们	看起来	更多的	喜欢	二	胖的	小天使	比	曾经	.

他们笑了——看起来比以往任何时候都更像两个胖乎乎的小天使。

- [bʌt; bət][ðer; ðər] ['læfɪŋ] [ə'træktɪd] [ðer; ðər] ['meɪdz] [ə'tenʃ(ə)n] .

'	But	their	laughing	attracted	their	maid's	attention	.
-	但	他们的	笑	吸引	他们的	女佣	注意力	.

但是他们的笑声引起了女佣的注意。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [tɜːrnd] [raʊnd] ,
She too turned round ,
她 也 转向 圆形的 ,

她也转过身去，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['prɪti] [jʌŋ] [feɪs] .
and I was pleased to see that she had a pleasant pretty young face .
和 我 曾是 高兴 到 看 那 她 有 一个 令人愉快的 漂亮的 年轻的 脸 .

我很高兴地看到她长着一张漂亮可爱的年轻脸庞。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [laɪkt] [ðoʊz] [dɪr] [trɔts][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [krɔːs] [oʊld] [nɜːrs] ,
" I shouldn't have liked those dear trots to have a cross old nurse ,
" 我 不应该 有 喜欢 那些 亲爱的 小跑 到 有 一个 叉 老的 护士 ,

“我真不该喜欢那些可爱的小马驹，结果却遇到了一个脾气暴躁的老护士。”

" [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ,
" I said to myself ,
" 我 说 到 我 ,

我对自己说：

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [stɪl] ['fɜːrðər] [reɪzd] [hɜːr'self][ɪn][maɪ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [baɪ] ['læfɪŋ] [ænd; ənd]
and the maid still further raised herself in my good opinion by laughing and
和 这 女佣 仍然 更远 提高 她自己 在 我的 好的 观点 经过 笑 和
['smaɪlɪŋ] [tuː] .
smiling too .
微笑 也 .

而女仆的笑声和笑容，更让我对她好感倍增。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] " [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] ,
In a minute or two when she thought " that was enough for to - day ,
在 一个 分钟 或者 二 什么时候 她 想法 " 那 曾是 足够的 为了 到 - 天 ,

过了一两分钟，当她觉得“今天就到此为止吧”时，

" [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði][trɔts] .
" she stooped and whispered to the trots .
" 她 弯腰 和 低声说道 到 这 小跑 .

她弯下腰，低声对小马驹说。

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] ['lɪftɪd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][hændz] , [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][wʌn] , [ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
They immediately lifted their little hands , the right of one , the left of the other
他们 立即地 抬起 他们的 小的 双手 , 这 正确的 的 一 , 这 左边 的 这 其他
— [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,
— for nothing ,
— 为了 没有什么 ,

他们立刻举起小手，一个举起右手，一个举起左手——毫无意义。

[juː; jʊ] [siː] ,
you see ,
你 看 ,

你看，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [pə'sweidid] [ðem; ðəm][tuː; tə][let][goʊ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['preʃəs] [læmz] — [tuː; tə][ðer; ðər]
could have persuaded them to let go of their precious lambs — to their
可以 有 被说服 他们 到 让 去 的 他们的 宝贵的 羔羊 — 到 他们的
['roʊzi] [maʊðz] [ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
rosy mouths and blew a kiss to me ,
红润 嘴 和 吹 一个 吻 到 我 ,

或许可以劝他们放开他们珍贵的羔羊——对着他们红润的嘴唇，向我飞吻，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [seɪ] , " ['zæŋk] [zuː] , ['leɪdi] ; ['zæŋk] [zuː] , ['dɔgi] .
and I could see them say , " Zank zou , lady ; zank zou , doggie .
和 我 可以 看 他们 说 , " 赞克 邹 , 女士 ; 赞克 邹 , 狗 .

我能看到他们说：“Zank zou，女士；zank zou，狗狗。”

" - [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [kɪst] [maɪ][hænd][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [rɪˈtɜːrn] , [ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ]
" - 你 可能 是 当然 我 亲吻 我的 手 到 他们 在 返回 , 和 离开 他们
['tɔdld] ,
蹒跚学步 ,

“我可以肯定地说，我回吻了他们的手，然后他们蹒跚地走了。”

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ʌv; əv] " ['besi] , " [æz; əz][aɪ] ['æftərwərdz] [hɜːrd] [ðem; ðəm][kɔːl][ðer; ðər] [-
每个 和 一个 手 的 " 贝西 , " 作为 我 然后 听到 他们 称呼 他们的 [-
]
]
每只手都写着“贝西”，后来我听到他们这样称呼自己的[216]

[meɪd] , [ænd; ənd] ['hɔːlɪŋ] [bæk] ['mænfəli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
女佣 , 和 运输 后退 勇敢地 作为 前 ,

女仆，像之前一样奋力地往后拉，

[wɪtʃ] [geɪv] ['besi] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [stiːm] - [tʌg] ['kɒnvɒɪ] [tuː] ['veri] ['lɪt(ə)l]
哪个 给予 贝西 这 看 的 一个 非常 大的 蒸汽 - 拖船 车队 二 非常 小的
['ves(ə)lz] .
船只 .

这使得贝西看起来像一艘非常大的蒸汽拖船，拖着两艘非常小的船只。

- [aɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
- 我 观看 他们 直到 他们 是 相当 出去 的 视线 .

我一直看着他们，直到他们完全消失在我的视线中。

[ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] .
然后 我 转向 到 我的 母亲 .

然后我转向我的母亲。

- " [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [tuː] [frendz] [hɪr] ['eni] [wei] , ['mæmə] , " [aɪ] [sed] .
- " 我 有 制成 二 朋友们 这里 任何 方式 , 妈妈 , " 我 说 .

“妈妈，反正我在这里交了两个朋友，”我说。

" [ðə; ði][trɔts][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][stɑːp] ['evri] [taɪm] [ðeɪ] [pæs] .
" 这 小跑 是 当然 到 停止 每一个 时间 他们 经过 .

“每次经过时，小马驹们肯定会停下来。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] .
它 将要 是 某物 到 手表 为了 .

值得关注。

" - ['mæmə] [smaɪld] .
" - 妈妈 微笑 .

妈妈笑了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [pliːzd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] ,
她 曾是 高兴 到 看 我 高兴 和 感兴趣的 ,

她看到我高兴且感兴趣，也很高兴。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [dʌlnɪs] [ænd; ənd] [ˈstreɪndʒnəs] [ʌv; əv]

for	she	had	been	beginning	to	fear	that	the	dulness	and	strangeness	of
为了	她	有	到过	开始	到	害怕	那	这	沉闷	和	奇怪	的

[ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [laɪf] [wʊd] [prɪˈvent] [ˌes ˈtiː] . [ˈɔstənz] [ˈduːɪŋ] [ˌem ˈiː][æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

our	new	life	would	prevent	St	.	Austin's	doing	me	as	much	good	as	she
我们的	新的	生活	会	防止	英石	.	奥斯汀的	正在做	我	作为	很多	好的	作为	她

[hæd; həd] [hoʊpt] .

had	hoped	.
有	希望	.

因为她开始担心，我们新生活的乏味和陌生会阻碍圣奥斯汀对我产生她所希望的那种益处。

- " [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [faɪn] ,

'	"	To	-	morrow	,	dear	,	"	she	said	,	"	if	it	is	fine	,
-	"	到	-	明天	,	亲爱的	,	"	她	说	,	"	如果	它	是	美好的	,

“亲爱的，明天，”她说，“如果天气允许的话。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [goʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wɔːk] ,

I	hope	you	will	be	able	to	go	a	little	walk	,
我	希望	你	将要	是	有能力的	到	去	一个	小的	走	,

希望你能出去散散步。

[ænd; ənd] [wiːl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [ˈlɪt(ə)l] [frendz] .

and	we'll	look	out	for	your	little	friends	.
和	出色地	看	出去	为了	你的	小的	朋友们	.

我们会照顾好你的小伙伴们。

" - [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faɪn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪd] [goʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [dɪd] [miːt]

"	'	It	was	fine	the	next	day	,	and	we	did	go	out	,	and	we	did	meet
"	-	它	曾是	美好的	这	下一个	天	,	和	我们	做过	去	出去	,	和	我们	做过	见面

[ðə; ði][trɔts] !

the	trots	!
这	小跑	!

“第二天一切都很好，我们出去了，还遇到了小马驹！”

- [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ([ʌv; əv][dʒɪp] , [ˈræðər] , [aɪ] [-]

'	They	caught	sight	of	me	(	of	Gip	,	rather	,	I	[	217	]
-	他们	捕捉	视线	的	我	(	的	吉普	,	相当	,	我	[	-	]

“他们看到了我（或者更确切地说，看到了吉普，看到了我[217]

[ʃʊd; ʃəd] [pərˈhæps] [seɪ]) [ænd; ənd][aɪ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] .

should	perhaps	say	)	and	I	of	them	,	just	about	the	same	moment	.
应该	也许	说	)	和	我	的	他们	,	只是	关于	这	相同的	片刻	.

或许应该说）而我，几乎在同一时刻。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [tʌg] [ðer; ðər] [nɜːrs] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðeɪ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

I	saw	them	tug	their	nurse	,	and	when	they	got	close	up	to	me	they	stopped	short	.
我	锯	他们	拖船	他们的	护士	,	和	什么时候	他们	得到	关闭	向上	到	我	他们	停止	短的	.

我看到他们拉着护士，当他们靠近我时，突然停了下来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] [ˈbɛsiz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][ɑːn] ; [ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] [ˈrezəluːtli] ,

It	was	no	use	Bessie's	trying	to	get	them	on	;	there	they	stood	resolutely	,
它	曾是	不	使用	贝西的	尝试	到	得到	他们	在	;	那里	他们	站立	坚决地	,

贝西试图让他们上来，但毫无用处；他们坚定地站在那里。

[tɪl] [ðə; ði] [pʊr] [ˈgɜːlz] [feɪs] [gruː] [red] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kwaɪt] [əˈʃeɪmd] .

till	the	poor	girl's	face	grew	red	,	and	she	looked	quite	ashamed	.
直到	这	贫穷的	女孩们	脸	生长	红色的	,	和	她	看起来	相当	羞愧	.

直到那可怜的女孩脸涨得通红，她看起来很羞愧。

[dʒɪp] , [huː] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][tækt] ,

Gip	,	who	I	must	say	,	had	a	wonderful	amount	of	tact	,
吉普	,	WHO	我	必须	说	,	有	一个	精彩的	数量	的	策略	,

吉普，我必须说，他非常善解人意。

[ræn] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] ['lɪt(ə)l][bɑːrk] .

ran	up	to	them	with	a	friendly	little	bark	.
跑	向上	到	他们	和	一个	友好的	小的	吠	.

带着友好的吠叫声跑向它们。

['besi] [let][goʊ][ðə; ði][trɔts] - [hændz][ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [stroʊk] [hɪm; ɪm] .

Bessie	let	go	the	trots	'	hands	and	stooped	to	stroke	him	.
贝西	让	去	这	小跑	-	双手	和	弯腰	到	中风	他	.

贝西松开了小马的爪子，弯下腰抚摸它。

- " [hiː; hi] [wəʊnt] [baɪt] , [mɪs] , [wɪl] [hiː; hi] ?

'	"	He	won't	bite	,	miss	,	will	he	?
-	"	他	惯于	咬	,	错过	,	将要	他	?

“他不会咬人，对吧？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	she	said	gently	,	looking	up	at	me	.
"	她	说	轻轻地	,	寻找	向上	在	我	.

她抬头看着我，温柔地说。

- " [oʊ] , [dɪr] , [noʊ] , " [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði][trɔts] , ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

'	"	Oh	,	dear	,	no	,	"	I	said	,	and	the	trots	,	smiling	with	delight	,
-	"	哦	,	亲爱的	,	不	,	"	我	说	,	和	这	小跑	,	微笑	和	喜	,

“哦，天哪，不，”我说，小马驹们高兴地笑着说，

[stuːpt] — [nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] ['veri] [fɑːr][tuː; tə] [stuːp] — [tuː; tə] [stroʊk] [hɪm; ɪm] [tuː] .

stooped	—	not	that	they	had	so	very	far	to	stoop	—	to	stroke	him	too	.
弯腰	—	不是	那	他们	有	所以	非常	远的	到	哈腰	—	到	中风	他	也	.

他们弯下腰——其实也没必要弯腰那么远——也去抚摸他。

- " ['prɪti] ['dɔgi] , " [sed] [dɑːl] .

'	"	Pretty	doggie	,	"	said	Doll	.
-	"	漂亮的	狗	,	"	说	玩具娃娃	.

“好漂亮的狗狗，”多尔说。

- " ['prɪti] ['dɔgi] , " [sed] [dɑːt] .

'	"	Pretty	doggie	,	"	said	Dot	.
-	"	漂亮的	狗	,	"	说	点	.

“好漂亮的狗狗，”多特说。

- [ðen] [ðeɪ] [held] [ʌp] [ðer; ðər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [maʊðz] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem 'iː] .

'	Then	they	held	up	their	dear	little	mouths	to	kiss	me	.
-	然后	他们	握住	向上	他们的	亲爱的	小的	嘴	到	吻	我	.

然后她们抬起可爱的小嘴巴来亲吻我。

" ['zæŋk] [zuː] , ['leɪdi] , " [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ʌv; əv] ['besi] [ə'gen] ,

"	Zank	zou	,	lady	,	"	they	said	,	and	each	taking	a	hand	of	Bessie	again	,
"	赞克	邹	,	女士	,	"	他们	说	,	和	每个	采取	一个	手	的	贝西	再次	,

“赞克祖，女士，”他们说着，又各自握住贝西的手。

[ðeɪ] [prə'siːdid] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] . [-]

they	proceeded	on	their	way	.	[	218	]
他们	继续	在	他们的	方式	.	[	-	]

他们继续前行。[218]

- ['æftər] [ðæt] [deɪ] , [nɑːt] ['meni] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

'	After	that	day	,	not	many	passed	without	my	seeing	them	,	and	talking	to
-	后	那	天	,	不是	许多	通过了	没有	我的	看到	他们	,	和	说	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“从那天起，几乎每个人路过我都会见到他们，并和他们交谈。”

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [dʒɪp] [ʃoʊ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [trɪks] .

and	making	Gip	show	off	his	tricks	.
和	制作	吉普	展示	离开	他的	技巧	.

并让吉普炫耀他的绝技。

['sʌmtaɪmz] ['aʊər; ɑːr] ['miːtiŋz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['sʌmtaɪmz] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] ; [wʌns][ɔːr]

Sometimes	our	meetings	were	at	the	window	,	sometimes	on	the	road	;	once	or
有时	我们的	会议	是	在	这	窗户	,	有时	在	这	路	;	一次	或者

[twaɪs] ,

twice	,
两次	,

有时我们在窗边见面，有时在路上；有一两次，

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [sʌm; səm][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [faɪn] [maɪld] [deɪz] , ['mæmə] [let][ˌem 'iː][sɪt] [aʊt] [ɑːn]

when	there	came	some	unusually	fine	mild	days	,	mamma	let	me	sit	out	on
什么时候	那里	来了	一些	异常地	美好的	温和的	天	,	妈妈	让	我	坐	出去	在

[ðə; ði] [ʃɔːr] ,

the	shore	,
这	支撑	,

当遇到一些异常晴朗温暖的日子时，妈妈就让我坐在岸边。

[ænd; ənd][aɪ] [tɔːt] [ðə; ði][trɔts][tuː; tə][dɪg][ə; eɪ][hoʊl][fɔːr; fər][dʒɪp][ænd; ənd] ['beri] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

and	I	taught	the	trots	to	dig	a	hole	for	Gip	and	bury	him	in	the
和	我	教授	这	小跑	到	挖	一个	洞	为了	吉普	和	埋葬	他	在	这

[sænd] ,

sand	,
沙	,

我教小马驹们挖个坑，把吉普埋在沙子里。

[ɔːl][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] ['fʌni] [blæk] [noʊz] — [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [geɪm] !

all	but	his	bright	eyes	and	funny	black	nose	—	that	was	a	beautiful	game	!
全部	但	他的	明亮的	眼睛	和	有趣的	黑色的	鼻子	—	那	曾是	一个	美丽的	游戏	!

除了他明亮的眼睛和滑稽的黑鼻子——那真是一场精彩的比赛！

[aɪ] ['nevər] [faʊnd] [aʊt] [ɪg'zæktli] [wer] [maɪ] [frendz] [lɪvd] ;

I	never	found	out	exactly	where	my	friends	lived	;
我	绝不	成立	出去	确切地	在哪里	我的	朋友们	居住地	;

我始终没能弄清楚我的朋友们究竟住在哪里；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [striːts] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['esplənɑːdˌespləneɪd] ,

it	was	in	one	of	the	side	streets	leading	on	to	the	Esplanade	,
它	曾是	在	一	的	这	边	街道	领导	在	到	这	滨海大道	,

它位于通往滨海大道的一条小街上。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ] [nuː] .

that	was	all	I	knew	.
那	曾是	全部	我	知道	.

我当时只知道这些。

[aɪ] ['nevər] [nuː] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɔɪz] [ɔːr]['gɜːlz] , [ɔːr][pər'hæps][wʌn][ʌv; əv] [iːtʃ] .

I	never	knew	,	as	I	said	,	if	they	were	boys	or	girls	,	or	perhaps	one	of	each	.
我	绝不	知道	,	作为	我	说	,	如果	他们	是	男孩们	或者	女孩们	,	或者	也许	一	的	每个	.

正如我所说，我从来不知道他们是男孩还是女孩，或者男孩女孩各一个。

['mæmə] ['wɑːntɪd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][æsk] ['besi] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [let] [hɜːr; hər] .

Mamma	wanted	one	day	to	ask	Bessie	,	but	I	wouldn't	let	her	.
妈妈	通缉	一	天	到	问	贝西	,	但	我	不会	让	她	.

妈妈一直想问贝西这个问题，但我没让她问。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][maɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l][trɔts] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] .

They	were	just	my	two	little	trots	,	that	was	all	I	wanted	to	know	.
他们	是	只是	我的	二	小的	小跑	,	那	曾是	全部	我	通缉	到	知道	.

它们只是我的两个小家伙，我只想知道这一点。

- " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [spɔɪl] [ðem; ðəm][tuː; tə]['fænsi][ðem; ðəm] ['groʊɪŋ] [ʌp]['ɪntuː] [greɪt] [bɔɪz] [ɔːr]['gɝːlz] , " [aɪ]

'	"	It	would	spoil	them	to	fancy	them	growing	up	into	great	boys	or	girls	,	"	I
-	"	它	会	剧透	他们	到	想要	他们	生长	向上	进入	伟大的	男孩们	或者	女孩们	,	"	我

[sed] .

said	.
说	.

“如果幻想他们长大后会成为伟大的男孩或女孩，那就太宠他们了，”我说。

" [aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] [trɔts] — ['nʌθɪŋ] [els] .

"	I	want	them	to	be	always	trots	—	nothing	else	.
"	我	想	他们	到	是	总是	小跑	—	没有什么	别的	.

“我希望它们永远都是小跑马——别的什么都不是。”

" - [ænd; ənd][æz; əz] ['besi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ['sɪmplɪ] [dɑːl] [ænd; ənd] [-]

"	'	And	as	Bessie	called	them	simply	Doll	and	[	219	]
"	-	和	作为	贝西	称为	他们	简单地	玩具娃娃	和	[	-	]

“‘贝西简单地称她们为娃娃和[219]

[dɑːt] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] " ['mæstər] " [ɔːr] " [mɪs] , " [aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['fænsi] .

Dot	,	without	any	"	master	"	or	"	miss	,	"	I	was	able	to	keep	my	fancy	.
点	,	没有	任何	"	掌握	"	或者	"	错过	,	"	我	曾是	有能力的	到	保持	我的	想要	.

Dot，没有“主人”或“小姐”，我得以保持我的幻想。

- [wen] [ðə; ði] ['weðər] [gruː] ['koʊldɝ] , [ðə; ði][trɔts] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['kɑːstuːm] — ['siːlskɪn]

'	When	the	weather	grew	colder	,	the	trots	came	out	in	a	new	costume	—	sealskin
-	什么时候	这	天气	生长	更冷	,	这	小跑	来了	出去	在	一个	新的	戏服	—	海豹皮

[koʊts] , ['siːlskɪn] [kæps] ,

coats	,	sealskin	caps	,
外套	,	海豹皮	帽子	,

“天气转冷时，小马们换上了新装——海豹皮大衣、海豹皮帽，

[ænd; ənd] ['siːlskɪn] [glʌvz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst]['lɪt(ə)l] [bɔːlz] [ʌv; əv] ['siːlskɪn] , [ænd; ənd] [lʊkt] "

and	sealskin	gloves	—	they	were	just	little	balls	of	sealskin	,	and	looked	"
和	海豹皮	手套	—	他们	是	只是	小的	球	的	海豹皮	,	和	看起来	"

['trɑːtiːɝ] " [ðæn; ðən]['evər] .

trottier	"	than	ever	.
特罗蒂埃	"	比	曾经	.

还有海豹皮手套——它们就像一小团海豹皮，看起来比以往任何时候都“更粗糙”。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [left] [ɔːf] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] ['wʊli] [læmz] .

About	this	time	they	left	off	carrying	their	woolly	lambs	.
关于	这	时间	他们	左边	离开	携带	他们的	毛茸茸的	羔羊	.

大约就在这个时候，他们不再背着毛茸茸的小羊羔了。

[aɪ] [sə'spekt] [ðə; ði] ['riːəl] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪk'striːm] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læmz] [hæd; həd]

I	suspect	the	real	reason	was	that	their	extreme	affection	for	the	lambs	had
我	怀疑	这	真实的	原因	曾是	那	他们的	极端	感情	为了	这	羔羊	有

[rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðiːz] ['feɪvərd] ['ænɪmlz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [blæk] [ðæn; ðən] [waɪt] ,

resulted	in	these	favoured	animals	growing	more	black	than	white	,
结果	在	这些	受青睐	动物	生长	更多的	黑色的	比	白色的	,

我怀疑真正的原因是他们对羔羊的过度喜爱导致这些受宠的动物的毛色黑色多于白色。

[ænd; ənd] [ðæt] ['besi] [dʒʌdʒd] [ðem; ðəm] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] [ə'piərɪŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz]

and	that	Bessie	judged	them	unfit	for	appearing	in	public	,	but	if	this	was
和	那	贝西	评判	他们	不合格	为了	出现	在	民众	,	但	如果	这	曾是

[ðə; ði] [keɪs] ,

the	case	,
这	案件	,

贝西认为他们不适合公开露面，但如果真是这样的话，

['evɪdəntli] ['besi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə] ['ɑːrtɪfɪs] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðer; ðər] ['oʊnərz] -

evidently	Bessie	had	been	obliged	to	resort	to	artifice	to	obtain	their	owners	'
显然	贝西	有	到过	有义务	到	采取	到	技巧	到	获得	他们的	所有者	-

[kən'sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [læmz] ['biːɪŋ] [left] [æt; ət] [hoʊm] .

consent	to	the	lambs	being	left	at	home	.
同意	到	这	羔羊	存在	左边	在	家	.

显然，贝西不得不使用一些计谋来获得羊羔主人的同意，才将羊羔留在家里。

[fɔːr; fər] , [wen] [aɪ] [æskt] [ðə; ði] [trɔts] [wer] [ðə; ði] ['preʃəs] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] ,

For	,	when	I	asked	the	trots	where	the	precious	creatures	were	,
为了	,	什么时候	我	问	这	小跑	在哪里	这	宝贵的	生物	是	,

因为当我问小马驹们那些珍贵的动物在哪里时，

[ðeɪ] [lʊkt] ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd] [dɪ'strest] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] .

they	looked	melancholy	and	distressed	and	shook	their	heads	.
他们	看起来	忧郁	和	苦恼	和	摇晃	他们的	头部	.

他们神情忧郁沮丧，摇了摇头。

- " [tuː] [toʊld] ! " [sed] [dɑːl] , [ænd; ənd] [dɑːt] [rɪ'piːtɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l] ['ekoʊ] , " [tuː] [toʊld] !

'	"	Too	told	!	"	said	Doll	,	and	Dot	repeated	,	like	a	mournful	echo	,	"	too	told	!
-	"	也	讲述	!	"	说	玩具娃娃	,	和	点	重复	,	喜欢	一个	悲哀	回声	,	"	也	讲述	!

“太说了！”多尔说，多特像悲伤的回声一样重复道：“太说了！”

" - " [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [aɪ] , " [haʊ] ['stuːpɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] [-]

"	'	"	Of	course	,	"	said	I	,	"	how	stupid	of	me	not	to	[	220	]
"	-	"	的	课程	,	"	说	我	,	"	如何	愚蠢的	的	我	不是	到	[	-	]

“当然，”我说，“我真傻，竟然没……”[220]

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

think	of	it	!
思考	的	它	!

想想看！

[ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [fɑːr] [tuː] [koʊld] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [læmz] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] .

of	course	it's	far	too	cold	for	such	very	little	lambs	to	be	out	.
的	课程	它是	远的	也	寒冷的	为了	这样的	非常	小的	羔羊	到	是	出去	.

当然，这么小的羊羔在外面待着太冷了。

" - ['besi] [lʊkt] ['greɪtfəli] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

"	'	Bessie	looked	gratefully	at	me	.
"	-	贝西	看起来	感激不尽	在	我	.

贝西感激地看着我。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [keɪks] [fɔːr; fər] [tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	We're	going	to	buy	some	cakes	for	tea	,	"	she	said	,	with	a	smile	,
"	是	去	到	买	一些	蛋糕	为了	茶	,	"	她	说	,	和	一个	微笑	,

“我们打算买些蛋糕当下午茶点心，”她笑着说。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ə'baʊt] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] [ðə; ði] ['triːoʊ] [ˌriːə'piəd] [ə'gen] , [ænd; ənd]

and	sure	enough	in	about	half	-	an	-	hour	the	trio	reappeared	again	,	and
和	当然	足够的	在	关于	一半	-	一个	-	小时	这	三人组	再次出现	再次	,	和

[keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stændstɪl] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

came	to	a	standstill	as	usual	,
来了	到	一个	停顿	作为	通常	,

果然，大约半小时后，三人再次出现，并像往常一样停了下来。

['ɑːpəzɪt] ['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊ] .
opposite **our** **window** **.**
对面的 我们的 窗户 .

正对着我们的窗户。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læm] , [iːtʃ] [trɑːt] [hʌgɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːrs(ə)l] , ['niːtli] [dʌn] [ʌp][ɪn]
And **,** **instead** **of** **a** **lamb** **,** **each** **trot** **hugged** **a** **little** **parcel** **,** **neatly** **done** **up** **in**
和 , 反而 的 一个 羊肉 , 每个 小跑 拥抱 一个 小的 包裹 , 整齐地 完毕 向上 在
[waɪt] ['peɪpər] .
white **paper** **.**
白色的 纸 .

而且，每只小羊羔怀里抱着的不是一只小羊，而是一个用白纸精心包装的小包裹。

[aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] , [ðeɪ] [lʊkt] [soʊ][ɪk'saɪtɪd] .
I **opened** **the** **window** **to** **hear** **what** **they** **were** **saying** **,** **they** **looked** **so** **excited** **.**
我 打开 这 窗户 到 听到 什么 他们 是 说 , 他们 看起来 所以 兴奋的 .

我打开窗户想听听他们在说什么，他们看起来非常兴奋。

- " [teɪks] [fɔːr; fər] [tiː] , " [ðeɪ] [bəuθ] [kɔːld] [aʊt][æt; ət][wʌns] , " [teɪks] [fɔːr; fər] [tiː] .
' **"** **Takes** **for** **tea** **,** **"** **they** **both** **called** **out** **at** **once** **,** **"** **takes** **for** **tea** **.**
- " 需要 为了 茶 , " 他们 两个都 称为 出去 在 一次 , " 需要 为了 茶 .

“去喝茶，”他们俩同时喊道，“去喝茶。”

['leɪdi] [hæv; həv][wʌn] .
Lady **have** **one** **.**
女士 有 一 .

女士也有一台。

[dɪp] [hæv; həv][wʌn] .
Dip **have** **one** **.**
蘸 有 一 .

蘸酱有一个。

" - [ænd; ənd] [pʊr] ['besi] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['pɑːrslz] ,
" **'** **And** **poor** **Bessie** **was** **obliged** **to** **open** **the** **parcels** **,**
" - 和 贫穷的 贝西 曾是 有义务 到 打开 这 包裹 ,

“可怜的贝西不得不打开这些包裹。”

[ænd; ənd]['ekstrækt; ɪk'strækt][wʌn] " [teɪk] " [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ænd; ənd][hænd][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
and **extract** **one** **"** **take** **"** **from** **each** **and** **hand** **them** **up** **to** **me** **,**
和 提炼 一 " 拿 " 从 每个 和 手 他们 向上 到 我 ,

从每份样品中取出一份交给我，

[bɪ'fɔːr] [maɪ]['lɪt(ə)l] [dɪrz] [wʊd] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] .
before **my** **little** **dears** **would** **be** **satisfied** **.**
前 我的 小的 亲爱的们 会 是 使满意 .

在我的小宝贝们满足之前。

- [kæn; kən][juː; jʊ]['fænsi] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [gɑːt][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði][trɔts] ?
' **Can** **you** **fancy** **that** **I** **really** **got** **to** **love** **the** **trots** **?**
- 能 你 想要 那 我 真的 得到 到 爱 这 小跑 ?

你能想象我真的爱上小跑吗?

[aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
I **did** **not** **want** **to** **know** **who** **they** **were** **,**
我 做过 不是 想 到 知道 WHO 他们 是 ,

我不想知道他们是谁。

[ɔːr] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ðeɪ] [hæd; həd] — [ðeɪ] [-]
or **what** **sort** **of** **a** **father** **and** **mother** **they** **had** **—** **they** **[** **221** **]**
或者 什么 种类 的 一个 父亲 和 母亲 他们 有 — 他们 [-]

或者他们有什么样的父母——他们[221]

[wɜːr; wər] [wel] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] , [fɔːr; fər] ['sʌmhaʊ] ,

were	well	taken	care	of	,	that	was	evident	,	for	somehow	,
是	出色地	已采取	关心	的	,	那	曾是	明显	,	为了	不知何故	,

他们得到了很好的照顾，这一点显而易见，因为不知何故，

['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [spɔɪlt] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [maɪ] ['fʌni]

knowing	anything	more	about	them	would	have	spoilt	them	for	being	my	funny
会心	任何事物	更多的	关于	他们	会	有	被宠坏了	他们	为了	存在	我的	有趣的

['lɪt(ə)l] [trɔts] .

little	trots	.
小的	小跑	.

如果我多了解它们一些，就会破坏它们作为我那些滑稽小家伙的乐趣。

- [bʌt; bət] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [mʌnθs] [wiː; wi] [spent] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['ɔstənz] ,

'	But	,	for	several	weeks	of	the	three	months	we	spent	at	St	.	Austin's	,
-	但	,	为了	一些	周	的	这	三	几个月	我们	花费	在	英石	.	奥斯汀的	,

“但是，在我们待在圣奥斯汀的三个月里，有好几个星期的时间，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃərz] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['gretɪst] ['pleʒərz] ,

the	sight	of	these	happy	little	creatures	was	one	of	my	greatest	pleasures	,
这	视线	的	这些	快乐的	小的	生物	曾是	一	的	我的	最	快乐	,

看到这些快乐的小家伙们是我最大的乐趣之一。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [blæŋk] [ænd; ənd]

and	a	day	without	a	glimpse	of	them	would	have	seemed	blank	and
和	一个	天	没有	一个	一瞥	的	他们	会	有	似乎	空白的	和

[dʌl] .

dull	.
乏味的	.

如果一天看不到他们，那该是多么空虚乏味啊。

- [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] , [haʊ'evər] , [wen] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [siː] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [frendz]

'	There	came	a	time	,	however	,	when	for	many	days	I	did	not	see	my	little	friends
-	那里	来了	一个	时间	,	然而	,	什么时候	为了	许多	天	我	做过	不是	看	我的	小的	朋友们

.

:
.

然而，有那么一段时间，我好几天都见不到我的小伙伴们。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [bæd] [dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd] ['mæmə] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæd; həd]

The	weather	was	bad	just	then	,	and	mamma	said	she	was	sure	they	had
这	天气	曾是	坏的	只是	然后	,	和	妈妈	说	她	曾是	当然	他们	有

[gɑːt] ['koʊldz] ,

got	colds	,
得到	感冒	,

当时天气很糟糕，妈妈说她肯定他们都感冒了。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [felt] [ʌn'iːzi] .

that	would	be	all	that	was	wrong	with	them	,	but	somehow	I	felt	uneasy	.
那	会	是	全部	那	曾是	错误的	和	他们	,	但	不知何故	我	毛毡	不安	.

他们的问题可能就只有这些，但我总觉得哪里不对劲。

[aɪ] [æskt] ['aʊər; ɑːr] ['dɑːktər] , [wen] [hiː; hi] [kɔːld] , [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪlnəs] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]

I	asked	our	doctor	,	when	he	called	,	if	there	was	much	illness	about	,	and
我	问	我们的	医生	,	什么时候	他	称为	,	如果	那里	曾是	很多	疾病	关于	,	和

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

医生打电话来的时候，我问他最近是不是有很多疾病，他说：

['fænsiɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [rɪ'plaɪd] , " [oʊ] [noʊ] ,

fancying	**I**	**was**	**nervous**	**on**	**my**	**own**	**account**	**,**	**replied**	**,**	**"**	**Oh**	**no**	**,**
幻想	我	曾是	紧张的	在	我的	自己的	帐户	,	回复	,	"	哦	不	,

以为我是出于自己的原因感到紧张，便回答说："哦，不，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [kruːp] ,

with	**the**	**exception**	**of**	**two**	**or**	**three**	**cases**	**of**	**croup**	**,**
和	这	例外	的	二	或者	三	案例	的	哮吼	,

除了两三例哮吼病例之外，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['sɪriəs] ['eilmənts] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['helθi]

he	**had**	**no**	**serious**	**ailments**	**among**	**his**	**patients**	**:**	**it**	**was**	**a**	**very**	**healthy**
他	有	不	严肃的	疾病	之中	他的	患者	:	它	曾是	一个	非常	健康

['siːz(ə)n] .

season	**.**
季节	.

他的病人中没有一个患有严重疾病：这是一个非常健康的季节。

" - [aɪ][gɑːt] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [kruːp] , [ænd; ənd] [krɔːs] - ['kwestʃənd] [-]

"	**'**	**I**	**got**	**frightened**	**at**	**the**	**idea**	**of**	**croup**	**,**	**and**	**cross**	**-**	**questioned**	**[**	**222**	**]**
"	-	我	得到	害怕	在	这	主意	的	哮吼	,	和	叉	-	被质问	[	-	]

"我一想到喉炎就感到害怕，并进行了盘问[222]

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪf] [maɪ][trɔts][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌfərəz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

him	**to**	**discover**	**if**	**my**	**trots**	**were**	**among**	**the**	**sufferers**	**,**	**but**	**he**	**shook**	**his**
他	到	发现	如果	我的	小跑	是	之中	这	受害者	,	但	他	摇晃	他的

[hed] .

head	**.**
头	.

他想看看我的腹泻是否也在其中，但他摇了摇头。

[ɔːl] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['peɪʃnts] [wɜːr; wər] [mɪr] ['ɪnfənts] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ðə; ðɪ][trɔts][baɪ] [saɪt] .

All	**his**	**little**	**patients**	**were**	**mere**	**infants**	**;**	**he**	**did**	**not**	**even**	**know**	**the**	**trots**	**by**	**sight**	**.**
全部	他的	小的	患者	是	仅仅	婴儿	;	他	做过	不是	甚至	知道	这	小跑	经过	视线	.

他所有的小病人都是婴儿；他甚至连小便都认不出来。

- [ðen] ['mæmə] [sə'dʒestɪd] [ə'nʌðər] ['veri] ['riːz(ə)nəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɪrəns] .

'	**Then**	**mamma**	**suggested**	**another**	**very**	**reasonable**	**explanation**	**of**	**their**	**disappearance**	**.**
-	然后	妈妈	建议	其他	非常	合理的	解释	的	他们的	消失	.

"然后妈妈提出了另一个非常合理的解释，说明他们为什么失踪了。"

- " [ðeɪ] [hæv; həv] ['prɑːbəbli] [left] [ˌes 'tiː] . ['ɔstənz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

'	**"**	**They**	**have**	**probably**	**left**	**St**	**.**	**Austin's**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
-	"	他们	有	大概	左边	英石	.	奥斯汀的	,	"	她	说	.

"他们可能已经离开了圣奥斯汀，"她说。

" ['meni] ['piːp(ə)l] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər]['oʊnli][ðə; ðɪ] ['veri] [wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪntər] ,

"	**Many**	**people**	**come**	**here**	**for**	**only**	**the**	**very**	**worst**	**of**	**the**	**winter**	**,**
"	许多	人们	来	这里	为了	仅有的	这	非常	最差	的	这	冬天	,

"很多人来这里只是为了躲避最严酷的寒冬，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] ['oʊvər] [naʊ] .

and	**that**	**is**	**about**	**over**	**now**	**.**
和	那	是	关于	超过	现在	.

事情差不多就到此为止了。

" - [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [dɪd][nɑːt]['sætɪsfaɪ][ˌem 'iː] .

"	**'**	**But**	**even**	**this**	**did**	**not**	**satisfy**	**me**	**.**
"	-	但	甚至	这	做过	不是	满足	我	.

"但即便如此，我还是不能满意。"

[aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [dɑːl] [ænd; ənd][dɑːt] , [ænd; ənd][aɪ]['weɪstɪd] ,

I	was	certain	something	was	wrong	with	Doll	and	Dot	,	and	I	wasted	,
我	曾是	肯定	某物	曾是	错误的	和	玩具娃娃	和	点	,	和	我	浪费	,

我确信Doll和Dot出了什么问题，我浪费了时间，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][seɪ] [haʊ] ['meni] ['aʊərz] [geɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][hoʊps]

I	should	be	ashamed	to	say	how	many	hours	gazing	out	of	the	window	in	hopes
我	应该	是	羞愧	到	说	如何	许多	小时	凝视	出去	的	这	窗户	在	希望

[ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] .

of	catching	sight	of	the	familiar	little	figures	.
的	捕捉	视线	的	这	熟悉的	小的	数据	.

我羞于启齿，说自己花了多少时间凝视窗外，希望能再次看到那些熟悉的小身影。

- [æt; ət][læst] , [wʌn] [deɪ] , [wen] [aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][left] [ɔːf] ['hoʊpɪŋ] ['evər][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm]

'	At	last	,	one	day	,	when	I	had	almost	left	off	hoping	ever	to	see	them
-	在	最后的	,	一	天	,	什么时候	我	有	几乎	左边	离开	希望	曾经	到	看	他们

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

“终于有一天，就在我几乎放弃再次见到他们的希望的时候，

['sʌd(ə)nli] , [tuː] ['fɪgjərz] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði]['esplənɑːd,'esplənerd] , [ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [frʌm; frəm]

suddenly	,	two	figures	appeared	on	the	Esplanade	,	a	stone's	throw	from
突然	,	二	数据	出现	在	这	滨海大道	,	一个	石头的	扔	从

['aʊər; ɑːr] ['wɪndoʊ] .

our	window	.
我们的	窗户	.

突然，滨海大道上出现了两个人影，离我们的窗户只有几步之遥。

- [huː] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

'	Who	were	they	?
-	WHO	是	他们	?

他们是谁?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] — [jes] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][trɔts] , [led][baɪ] , [nɑːt] ['besi] ,

Could	it	be	—	yes	,	it	must	be	one	of	the	trots	,	led	by	,	not	Bessie	,
可以	它	是	—	是的	,	它	必须	是	一	的	这	小跑	,	引领	经过	,	不是	贝西	,

[noʊ] , [ðɪs] [meɪd] [-]

no	,	this	maid	[	223	]
不	,	这	女佣	[	-	]

难道是——是的，一定是其中一匹小马，领头的不是贝西，而是这个女仆[223]

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

was	a	stranger	.
曾是	一个	陌生人	.

是个陌生人。

[wer] [kʊd; kəd] ['besi] [biː; bi] ?

Where	could	Bessie	be	?
在哪里	可以	贝西	是	?

贝西会在哪里呢?

[ænd; ənd][oʊ] , [wer] [wʌz; wəz][maɪ] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l][trɑːt] ?

And	oh	,	where	was	my	other	little	trot	?
和	哦	,	在哪里	曾是	我的	其他	小的	小跑	?

哦，我另一次小跑去哪儿了?

[fɔːr; fər] , ['iːv(ə)n][æt; ət][sʌm; səm][jaːdz] - ['dɪstəns] ,

For	,	even	at	some	yards	'	distance	,
为了	,	甚至	在	一些	码	-	距离	,

因为，即使相隔几码远，

[aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['sædli] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] ,

I	saw	something	sadly	different	in	the	appearance	of	the	one	little	figure	,
我	锯	某物	令人遗憾的是	不同的	在	这	外貌	的	这	一	小的	数字	,

我从那个小身影的外貌中看到了令人悲伤的不同之处。

['sloʊli] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

slowly	coming	along	in	our	direction	.
缓慢地	未来	沿着	在	我们的	方向	.

正缓缓向我们这边走来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drest] — [hæt] , [koʊt] , [glʌvz] , [sɑːks] [ænd; ənd][ɔːl] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drest] [ɪn]

It	was	dressed	—	hat	,	coat	,	gloves	,	socks	and	all	—	it	was	dressed	in
它	曾是	穿着	—	帽子	,	外套	,	手套	,	袜子	和	全部	—	它	曾是	穿着	在

[diːp] ['mɔːrnɪŋ] .

deep	mourning	.
深的	丧	.

它穿戴整齐——帽子、外套、手套、袜子等等——它穿着一身深沉的丧服。

- [aɪ] [siːzd] [maɪ][hæt][ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

'	I	seized	my	hat	and	rushed	out	to	meet	them	.
-	我	查获	我的	帽子	和	匆忙	出去	到	见面	他们	.

我抓起帽子就冲出去迎接他们。

['mæmə] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd][aɪ] [bɪ'liːv] .

Mamma	thought	I	was	going	out	of	my	mind	I	believe	.
妈妈	想法	我	曾是	去	出去	的	我的	头脑	我	相信	.

我相信，妈妈当时觉得我快疯了。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

When	I	found	myself	in	the	open	air	,
什么时候	我	成立	我	在	这	打开	空气	,

当我置身于户外时，

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][kən'troʊl][maɪ'self][ænd; ənd] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] ['kwaɪətli]

I	tried	to	control	myself	and	look	like	the	rest	of	the	people	walking	quietly
我	尝试	到	控制	我	和	看	喜欢	这	休息	的	这	人们	步行	悄悄

[ə'lɔːŋ] ,

along	,
沿着	,

我努力控制自己，让自己看起来像其他安静地走在路上的人一样。

[ðoʊ] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk]

though	my	heart	was	beating	violently	,	and	I	felt	as	if	I	could	not	speak
尽管	我的	心	曾是	殴打	暴力	,	和	我	毛毡	作为	如果	我	可以	不是	说话

[wɪ'ðaʊt] ['kraɪɪŋ] .

without	crying	.
没有	哭泣	.

虽然我的心脏跳得剧烈，而且我感觉自己一开口说话就会哭出来。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][gɑːt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][wʌn]['lɪt(ə)l][trɑːt][ænd; ənd][ɪts] [ə'tendənt] ,

But	when	I	got	up	to	the	one	little	trot	and	its	attendant	,
但	什么时候	我	得到	向上	到	这	一	小的	小跑	和	它是	服务员	,

但当我读到那一小段小跑及其伴随物时，

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [streɪndʒ] [feɪs] [kəm'poʊzd] [ˌem 'iː] .

the	sight	of	her	strange	face	composed	me	.
这	视线	的	她	奇怪的	脸	由	我	.

她那张奇异的脸让我平静了下来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['besi] — [oʊld][ænd; ənd] [stɪf] [ænd; ənd] [prɪm] ['lʊkɪŋ] .

She	was	so	different	from	Bessie	—	old	and	stiff	and	prim	looking	.
她	曾是	所以	不同的	从	贝西	—	老的	和	僵硬的	和	原始	寻找	.

她和贝西截然不同——老态龙钟，举止僵硬，一副拘谨的样子。

[aɪ] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [dɑːt][ɔːr] [dɑːl] , [aɪ] [nuː] [nɑːt] [wɪtʃ] .

I stooped to kiss the child , Dot or Doll , I knew not which .

我 弯腰 到 吻 这 孩子 , 点 或者玩具娃娃 , 我 知道 不是 哪个 .

我弯下腰亲吻了那个孩子，是小点还是娃娃，我不知道是哪一个。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , ['dɑːrlɪŋ] ?

" How are you , darling ?

" 如何 是 你 , 亲爱的 ?

“亲爱的，你好吗？”

" [aɪ] [sed] .

" I said .

" 我 说 .

我说。

" [ænd; ənd] [wer] [ɪz] — — " [aɪ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] . [-]

" And where is — — " I stopped short . [224]

" 和 在哪里 是 — — " 我 停止 短的 . [-]

“还有——”我突然停住了。[224]

- [ðə; ði][trɑːt] [lʊkt] [ʌp][ɪn][maɪ] [feɪs] .

' The trot looked up in my face .

- 这 小跑 看起来 向上 在 我的 脸 .

“小马抬起头看着我的脸。”

- " [oʊ] ['leɪdi] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] , " [dɑːt][ɪz][ɔːl] [ə'loʊn] .

' " Oh lady , " it said , " Dot is all alone .

- " 哦 女士 , " 它 说 , " 点 是 全部 独自的 .

“哦，女士，”它说，“多特孤身一人。”

[dɑːl] [ɪz] - [dʌn] [tuː; tə] - ['ɛbən] ,

Doll is ' done to ' Ebben ,

玩具娃娃 是 - 完毕 到 - 埃本 ,

娃娃被“做”给了“埃本”，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [terz] ['gæðərd] [ɪn] [dɑːts] ['mɔːrnf(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd] [roʊld] [daʊn] [dɑːts] ['roʊzi] [tʃiːks] .

" and the great tears gathered in Dot's mournful eyes and rolled down Dot's rosy cheeks .

" 和 这 伟大的 眼泪 聚集 在 点的 悲哀 眼睛 和 滚动 向下 点的 红润 脸颊 .

“多特悲伤的眼中涌出了大颗泪珠，泪水顺着她红润的脸颊滚落下来。”

- " [hʌʃ] , [hʌʃ] , [maɪ] [dɪr] .

' " Hush , hush , my dear .

- " 嘘 , 嘘 , 我的 亲爱的 .

“嘘，嘘，亲爱的。”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [kraɪ] .

You mustn't cry .

你 不得 哭 .

你不能哭。

[juːl] [meɪk] [jɔːr'self] [ɪl] [ɪf] [juː; jʊ][kraɪ] ['eni] [mɔːr] , " [sed] [ðə; ði][hɑːrd] ['lʊkɪŋ] [nɜːrs] .

You'll make yourself ill if you cry any more , " said the hard looking nurse .

你会 制作 你自己 患病的如果 你 哭 任何 更多的 , " 说 这 难的 寻找 护士 .

“你再哭下去会生病的，”那位表情严肃的护士说道。

- [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ,

' A moment before ,

- 一个 片刻 前 ,

就在刚才，

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv]

I	had	intended	turning	to	her	and	asking	for	some	particulars	of
我	有	故意的	转弯	到	她	和	问	为了	一些	细节	的

[ðə; ði]['beɪbiːz][sæd][wɜːrdz] ,

the	baby's	sad	words	,
这	婴儿的	伤心	字	,

我原本打算转向她，询问婴儿那些悲伤话语的具体细节，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [felt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] .

but	now	I	felt	I	could	not	.
但	现在	我	毛毡	我	可以	不是	.

但现在我觉得我做不到了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [ˌʌn'sɪmpəˌθaɪzɪŋ] .

She	was	so	stiff	and	unsympathising	.
她	曾是	所以	僵硬的	和	冷漠无情	.

她态度僵硬，冷漠无情。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] , ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]

I	could	not	bear	her	to	see	me	,	a	stranger	,	crying	about	what	I	had
我	可以	不是	熊	她	到	看	我	,	一个	陌生人	,	哭泣	关于	什么	我	有

[hɜːrd] .

heard	.
听到	.

我无法忍受让她看到我这个陌生人因为听到的事情而哭泣。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː] ?

Besides	,	what	good	would	it	do	?
除了	,	什么	好的	会	它	做	?

此外，这样做又有什么用呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [hɪr] ['eni] [mɔːr] ?

Why	should	I	hear	any	more	?
为什么	应该	我	听到	任何	更多的	?

我为什么还要听到这些?

[aɪ] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [soʊ] .

I	shrank	from	doing	so	.
我	缩小	从	正在做	所以	.

我当时畏缩不前，不敢那样做。

[ðə; ði] [ber] [fækt][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

The	bare	fact	was	enough	.
这	裸	事实	曾是	足够的	.

事实本身就足够了。

[aɪ][dʒʌst][bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði]['sɑːləteri] ['dɑːrlɪŋ] .

I	just	bent	down	and	kissed	the	solitary	darling	.
我	只是	弯曲	向下	和	亲吻	这	孤	亲爱的	.

我俯下身，亲吻了这位孤零零的甜心。

- " [gʊd] - [baɪ] , [maɪ][trɑːt] , " [aɪ] [sed] .

'	"	Good	-	bye	,	my	trot	,	"	I	said	.
-	"	好的	-	再见	,	我的	小跑	,	"	我	说	.

“再见了，我的小跑，”我说。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

I	could	not	say	another	word	.
我	可以	不是	说	其他	单词	.

我一句话也说不出来。

- " [duːd] [baɪ] , [dəunt]['kaɪ] , " [sed] [dɑːt] , ['stroʊkɪŋ] [maɪ] [-]
' " Dood bye , don't ky , " said Dot , stroking my [225]
- " 伙计 再见 , 不 ky , " 说 点 , 抚摸 我的 [-]

“‘再见，别死，’”多特一边抚摸着我的[225]说道

[tʃiːk] .
cheek .
脸颊 .

脸颊。

" [dɑːl] [wəʊnt] [tɜːrn] [bæk] , [bʌt; bət] [dɑːt] [wɪl] [duː] [tuː; tə] - ['ɛbən] [tuː] [sʌm; səm] [deɪ] .
" Doll won't turn back , but Dot will do to ' Ebben too some day .
" 玩具娃娃 惯于 转动 后退 , 但 点 将要 做 到 - 埃本 也 一些 天 .

“娃娃不会回头，但总有一天，多特也会对埃本这样做。”

" - [ðæt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .
" ' That was quite too much for me .
" - 那 曾是 相当 也 很多 为了 我 .

“这对我来说太过分了。”

[aɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] [hoʊm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] .
I turned away and hurried back home as fast as I could .
我 转向 离开 和 慌忙 后退 家 作为 快速地 作为 我 可以 .

我转身就走，以最快的速度赶回家。

- " ['mæmə] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [maɪ'self]
' " Mamma , " I exclaimed , rushing into our sitting - room , and throwing myself
- " 妈妈 , " 我 惊呼 , 匆忙 进入 我们的 坐着 - 房间 , 和 投掷 我
[daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] ,
down on the sofa ,
向下 在 这 沙发 ,

“妈妈！”我喊着，冲进客厅，一屁股坐在沙发上。

" [its] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] .
" It's just what I thought .
" 它是 只是 什么 我 想法 .

“正如我所料。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌes 'tiː] . ['ɔstənz] [æt; ət] [wʌns] .
I wish you would come away from St . Austin's at once .
我 希望 你 会 来 离开 从 英石 . 奥斯汀的 在 一次 .

我希望你立刻离开圣奥斯汀大学。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] , ['nevər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
I shall never , never like it again .
我 将 绝不 , 绝不 喜欢 它 再次 .

我永远、永远不会再喜欢它了。

" - " [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] , ['flɔrəns] ? " [sed] [pʊr] ['mæmə] , [kwaɪt] ['stɑːrtld] .
" ' " What is the matter , Florence ? " said poor mamma , quite startled .
" - " 什么 是 这 事情 , 佛罗伦萨 ? " 说 贫穷的 妈妈 , 相当 惊慌 .

“弗洛伦斯，怎么了？”可怜的妈妈吓了一跳，问道。

- " [its] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trɔts] , " [aɪ] [sed] , [naʊ] ['ferli] ['sɔbɪŋ] , " [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [siːn] [wʌn] — [ɪn]
' " It's about the trots , " I said , now fairly sobbing , " I have just seen one — in
- " 它是 关于 这 小跑 , " 我 说 , 现在 相当 啜泣 , " 我 有 只是 已见 一 — 在
[diːp] ['mɔːrnɪŋ] ,
deep mourning ,
深的 丧 ,

“是关于马蹄炎的，”我说，现在几乎要哭出来了，“我刚刚看到一只马——它正处于深深的哀悼之中。”

['mæmə] , — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][ɪz] [ded] .

mamma	,	—	and	—	and	—	the	other	one	is	dead	.
妈妈	,	—	和	—	和	—	这	其他	一	是	死的	.

妈妈，——而且——而且——另一个也死了。

" - " [pʊr] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] ! " [sed] ['mæmə] .

"	-	"	Poor	little	angel	!	"	said	mamma	.
"	-	"	贫穷的	小的	天使	!	"	说	妈妈	.

“可怜的小天使！”妈妈说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [tuː] .

And	the	tears	came	into	her	eyes	too	.
和	这	眼泪	来了	进入	她	眼睛	也	.

她的眼里也涌出了泪水。

- [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [dɑːt] [ə'gen] ['æftər] [ðæt] [deɪ] .

'	I	did	not	see	Dot	again	after	that	day	.
-	我	做过	不是	看	点	再次	后	那	天	.

“从那天起，我就再也没见过多特。”

[aɪ] ['fænsi] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪts] [læst] [wɔːk] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['ɔstənz] [fɔːr; fər][ɪts] ['regjələr] [hoʊm] ,

I	fancy	that	was	its	last	walk	before	leaving	St	.	Austin's	for	its	regular	home	,
我	想要	那	曾是	它是最后的		走	前	离开	英石	.	奥斯汀的	为了	它是	常规的	家	,

我猜那是它离开圣奥斯汀前往常住地之前的最后一次散步。

[wer'evər] [ðæt] [wʌz; wəz] .

wherever	that	was	.
无论	那	曾是	.

无论那是在哪里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər][wiː; wi] [ɑːr'selvz] [left] [tuː] . [-]

And	a	very	short	time	after	we	ourselves	left	too	.	[	226	]
和	一个	非常	短的	时间	后	我们	我们自己	左边	也	.	[	-	]

我们离开后不久，他们也离开了。[226]

- [aɪ] ['nevər] [fər'gɑːt][ðə; ði][trɔts] .

'	I	never	forgot	the	trots	.
-	我	绝不	忘了	这	小跑	.

“我从未忘记过腹泻。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪr] [hoʊm] [ə'gen] ,

Of	course	the	pleasure	of	going	back	to	our	own	dear	home	again	,
的	课程	这	乐趣	的	去	后退	到	我们的	自己的	亲爱的	家	再次	,

当然，能够再次回到我们亲爱的家，是一件非常令人高兴的事情。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][oʊld] [frendz] , [reɪzd] [maɪ] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] ['sɔfənd] [ðə; ði]['riːəl] [griːf]

and	seeing	all	our	old	friends	,	raised	my	spirits	,	and	softened	the	real	grief
和	看到	全部	我们的	老的	朋友们	,	提高	我的	烈酒	,	和	软化	这	真实的	悲伤

[aɪ][hæd; həd] [felt] .

I	had	felt	.
我	有	毛毡	.

见到所有老朋友，我的精神振奋了不少，也减轻了我内心的悲伤。

[bʌt; bət] [wen'evər] [wiː; wi] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɔstənz] , [ɔːr] ['piːp(ə)l] [æskt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	whenever	we	spoke	of	St	.	Austin's	,	or	people	asked	me	about	it	,
但	每当	我们	辐	的	英石	.	奥斯汀的	,	或者	人们	问	我	关于	它	,

但每当我们谈起圣奥斯汀学院，或者有人问起它时，

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['espləˌneɪd][ɔːr][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

and	mentioned	the	esplanade	or	the	shore	,
和	提及	这	滨海大道	或者	这	支撑	,

并提到了滨海大道或海岸，

[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][trɔts] ,

or	any	of	the	places	where	I	had	seen	the	trots	,
或者	任何	的	这	地方	在哪里	我	有	已见	这	小跑	,

或者任何我曾见过这种小跑的地方，

[ðə; ði] [terz] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] ,

the	tears	would	come	into	my	eyes	,
这	眼泪	会	来	进入	我的	眼睛	,

泪水涌上我的眼眶，

[æz; əz] [ə'gen] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tuː] [dɪr] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjərz] .

as	again	I	seemed	to	see	before	me	the	two	dear	funny	little	figures	.
作为	再次	我	似乎	到	看	前	我	这	二	亲爱的	有趣的	小的	数据	.

我仿佛又看到了眼前那两个可爱又滑稽的小身影。

[ænd; ənd] [wen'evər] ['aʊər; ɑːr][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['wɪntər] [wɜːr; wər] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] , [aɪ]

And	whenever	our	plans	for	the	following	winter	were	alluded	to	,	I
和	每当	我们的	计划	为了	这	下列的	冬天	是	暗示	到	,	我

['ɔːlweɪz] [sed] [wʌn] [θɪŋ] :

always	said	one	thing	:
总是	说	一	事物	:

每当有人提及我们接下来冬天的计划时，我总是说一句话：

" [wer'evər] [juː; jʊ][goʊ] , ['mæmə] , [dəunt][goʊ][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['ɔstənz] .

"	Wherever	you	go	,	mamma	,	don't	go	to	St	.	Austin's	.
"	无论	你	去	,	妈妈	,	不	去	到	英石	.	奥斯汀的	.

“妈妈，无论你去哪里，都不要去圣奥斯汀。”

" - [maɪ] ['mʌðər] [geɪv] [ɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	'	My	mother	gave	in	to	me	.
"	-	我的	母亲	给予	在	到	我	.

“我母亲最终还是答应了我。”

[wen] [dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] ?

When	did	she	not	?
什么时候	做过	她	不是	?

她什么时候不是这样?

[haʊ] ['peɪʃ(ə)nt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [haʊ] ['sɪmpəθaɪz] , ['iːv(ə)n][ɪn][maɪ]['fænsis] !

How	patient	she	was	with	me	,	how	sympathising	,	even	in	my	fancies	!
如何	病人	她	曾是	和	我	,	如何	同情的	,	甚至	在	我的	幻想	!

她对我多么有耐心，多么体贴，甚至连我的幻想她都理解！

[ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'selfɪʃ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [lɔːŋ] ['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [left] [ˌes 'tiː] . ['ɔstənz] ,

And	how	unselfish	—	it	was	not	till	long	after	we	had	left	St	.	Austin's	,
和	如何	无私	—	它	曾是	不是	直到	长的	后	我们	有	左边	英石	.	奥斯汀的	,

多么无私啊——直到我们离开圣奥斯汀很久之后，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [æŋ'zaɪəti][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['hævɪŋ]

that	she	told	me	what	anxiety	she	had	gone	through	on	hearing	of	my	having
那	她	讲述	我	什么	焦虑	她	有	已消失	通过	在	听力	的	我的	拥有

[kɪst] ['lɪt(ə)l][dɑːt] .

kissed	little	Dot	.
亲吻	小的	点	.

她告诉我，当她听说我亲吻了小多特时，她有多么焦虑。

[fɔːr; fər] [haʊ] ['sædli] ['prɑːbəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [dɑːl] [hæd; həd][daɪd][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪn'fekʃəs]

For	how	sadly	probable	it	seemed	that	Doll	had	died	of	some	infectious
为了	如何	令人遗憾的是	可能	它	似乎	那	玩具娃娃	有	死亡	的	一些	传染性

['ɪlnəs] , [sʌtʃ] [æz; əz]['skɑːrlət] - ['fiːvər] ,

illness	,	such	as	scarlet	-	fever	,
疾病	,	这样的	作为	猩红	-	发烧	,

尽管多尔很可能死于某种传染病，例如猩红热，这令人悲痛，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevər][hæd; həd] ! [-]

for	instance	,	which	I	had	never	had	!	[	227	]
为了	实例	,	哪个	我	有	绝不	有	!	[	-	]

例如，我以前从未有过！[227]

- " [bʌt; bət][dɑːt] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪl] , ['mæmə] , " [aɪ] [sed] .

'	"	But	Dot	couldn't	have	been	ill	,	mamma	,	"	I	said	.
-	"	但	点	不能	有	到过	患病的	,	妈妈	,	"	我	说	.

“可是多特不可能生病了，妈妈，”我说。

" [dɑːt] [lʊkt] ['pɜːrfɪktli] [wel] .

"	Dot	looked	perfectly	well	.
"	点	看起来	完美	出色地	.

“Dot看起来一切正常。”

" - " [dɪd][hiː; hi] ? " [sed] [maɪ] ['mʌðər] .

"	'	"	Did	he	?	"	said	my	mother	.
"	-	"	做过	他	?	"	说	我的	母亲	.

“他真的这么做了吗？”我母亲问道。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði][trɔts] " [hiː; hi] " [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] " [ʃiː; ʃi] , " [ɪn][ðə; ði] ['fʌniːəst] [wei]

Sometimes	she	called	the	trots	"	he	"	and	sometimes	"	she	,	"	in	the	funniest	way
有时	她	称为	这	小跑	"	他	"	和	有时	"	她	,	"	在	这	最搞笑	方式

!
!
!

她有时把小牛称为“他”，有时又用最滑稽的方式称之为“她”！

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [dɪr] [daɪd][ʌv; əv] ?

"	I	wonder	what	the	other	little	dear	died	of	?
"	我	想知道	什么	这	其他	小的	亲爱的	死亡	的	?

我想知道另一只小可爱是怎么死的?

" - " [soʊ][duː][aɪ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	'	"	So	do	I	,	"	I	replied	.
"	-	"	所以	做	我	,	"	我	回复	.

“我也是，”我回答道。

" [stɪl] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] [wel] [pliːzd] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] .

"	Still	,	on	the	whole	,	I	think	I	am	just	as	well	pleased	not	to	know	.
"	仍然	,	在	这	所有的	,	我	思考	我	是	只是	作为	出色地	高兴	不是	到	知道	.

“不过总的来说，我觉得不知道这件事也挺好的。”

" - ['aʊər; ɑːr] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['wɪntər] ['endɪd] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]

"	'	Our	uncertainty	for	the	next	winter	ended	in	what	was	to	me	a
"	-	我们的	不确定	为了	这	下一个	冬天	结束	在	什么	曾是	到	我	一个

[dɪ'laɪtf(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

delightful	decision	.
愉快	决定	.

“我们对下一个冬天的不确定性最终以一个令我欣喜的决定告终。”

[wiː; wi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] .

We	determined	to	go	to	the	South	of	France	.
我们	决定	到	去	到	这	南	的	法国	.

我们决定去法国南部。

[aɪ][kʊd; kəd] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] — ['dʒəːniz] [ɪn] [ðoʊz]

I	could	amuse	you	children	by	a	description	of	our	journey	—	journeys	in	those
我	可以	娱乐	你	孩子们	经过	一个	描述	的	我们的	旅行	—	旅程	在	那些

[deɪz] ['riːəli] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'mjuːzɪŋ] [ðæn; ðən] [naʊ] ;

days	really	were	much	more	amusing	than	now	;
天	真的	是	很多	更多的	有趣	比	现在	;

我可以给你们这些孩子描述一下我们的旅程，让你们开心——那时候的旅程确实比现在有趣得多；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ]['stɔːri] .

but	I	must	hasten	on	to	the	end	of	my	story	.
但	我	必须	趋	在	到	这	结尾	的	我的	故事	.

但我必须加快速度，讲完我的故事。

[wiː; wi][hæd; həd] [fɪkst] [ə'pɑːn] [pəj] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [hed] - ['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər]

We	had	fixed	upon	Pau	as	our	head	-	quarters	,	and	we	arrived	there
我们	有	固定的	之上	保罗	作为	我们的	头	-	四分之一	,	和	我们	到达的	那里

['ɜːrli] [ɪn][noʊ'vembər] .

early	in	November	.
早期的	在	十一月	.

我们选定波城作为总部，并于 11 月初抵达那里。

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][noʊ'vembər][æt; ət][hoʊm] !

What	a	different	thing	from	our	November	at	home	!
什么	一个	不同的	事物	从	我们的	十一月	在	家	!

这和我们十一月在家的生活真是截然不同！

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ'vembər] ;

I	could	hardly	believe	it	was	November	;
我	可以	几乎	相信	它	曾是	十一月	;

我简直不敢相信已经是十一月了；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɑːr] [les] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [toʊld][aɪ]

it	would	have	seemed	to	me	far	less	wonderful	to	have	been	told	I
它	会	有	似乎	到	我	远的	较少的	精彩的	到	有	到过	讲述	我

[hæd; həd] [bɪn] [ə'sliːp] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] ,

had	been	asleep	for	six	months	,
有	到过	睡着了	为了	六	几个月	,

如果有人告诉我我睡了六个月，我觉得这根本不会那么神奇。

[ænd; ənd] [ðæt] [-]

and	that	[	228	]
和	那	[	-	]

并且[228]

['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪ] , [ænd; ənd][nɑːt][noʊ'vembər][æt; ət][ɔːl] , [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [ə'weɪkənd]

really	it	was	May	,	and	not	November	at	all	,	than	to	have	awakened
真的	它	曾是	可能	,	和	不是	十一月	在	全部	,	比	到	有	觉醒

[æz; əz][aɪ][dɪd] ,

as	I	did	,
作为	我	做过	,

实际上，醒来时已是五月，而不是十一月。

[ðæt] [fɜːrst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l] ,

that	first	morning	after	our	arrival	,
那	第一的	早晨	后	我们的	到达	,

我们到达后的第一个早晨，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðə; ði] ['lʌvli] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [braɪt] [bluː]

and	to	have	seen	out	of	the	window	the	lovely	sunshine	and	bright	blue
和	到	有	已见	出去	的	这	窗户	这	迷人的	阳光	和	明亮的	蓝色的

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

还能透过窗户看到美丽的阳光和湛蓝的天空，

[ænd; ənd] ['sʌmər] - [lʊk] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] , [ænd; ənd] ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] ['reɪdiəns] !

and	summer	-	look	of	warmth	,	and	comfort	,	and	radiance	!
和	夏天	-	看	的	温暖	,	和	舒适	,	和	辐射	!

充满夏日气息，温暖、舒适、光彩照人！

- [wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][æn; ən][hoʊˈtel][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

'	We	had	gone	to	an	hotel	for	a	few	days	,
-	我们	有	已消失	到	一个	酒店	为了	一个	很少	天	,

“我们去酒店住了几天，

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ɔːr] " [əˈpɑːrtmənt] " ([wɪtʃ] , ['tʃɪldrən] ,

intending	to	look	out	for	a	little	house	,	or	"	apartement	"	(	which	,	children	,
意图	到	看	出去	为了	一个	小的	房子	,	或者	"	公寓	"	(	哪个	,	孩子们	,

打算找一间小房子，或者“公寓”(孩子们，

[dʌz] [nɑːt] [miːn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['lɑːdʒɪŋz] [baɪ] ['eni] [miːnz]) , [æt; ət]

does	not	mean	the	same	thing	as	our	English	lodgings	by	any	means	)	,	at
做	不是	意思是	这	相同的	事物	作为	我们的	英语	住宿	经过	任何	方法	)	,	在

['aʊər; ɑːr] ['liːʒər] .

our	leisure	.
我们的	闲暇	.

(这绝不意味着我们在英国的住所)，我们可以自由安排时间。

[jʊr; jər] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [soʊ][fɑːr][kɔːst][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

Your	grandmother	was	not	rich	,	and	the	coming	so	far	cost	a	great	deal	.
你的	祖母	曾是	不是	富有的	,	和	这	未来	所以	远的	成本	一个	伟大的	交易	.

你奶奶家境并不富裕，远道而来花费了不少钱。

[ðə; ði][hoʊˈtel][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wʌn]

The	hotel	we	had	been	recommended	to	,	was	a	very	comfortable	one
这	酒店	我们	有	到过	受到推崇的	到	,	曾是	一个	非常	舒服的	一

,

,

,

我们被推荐入住的那家酒店非常舒适。

[ðoʊ] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lændlɔːrd][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪv(ə)l] ,

though	not	one	of	the	most	fashionable	,	and	the	landlord	was	very	civil	,
尽管	不是	一	的	这	最多	时髦	,	和	这	房东	曾是	非常	民用	,

虽然算不上最时髦的房子，而且房东人也很好，

[æz; əz][sʌm; səm] [frend] [huː] [hæd; həd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [jɪr] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n]

as	some	friend	who	had	stayed	with	him	the	year	before	had	written
作为	一些	朋友	WHO	有	入住	和	他	这	年	前	有	书面

[əˈbaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] .

about	our	coming	.
关于	我们的	未来	.

一位前一年在他家住过的朋友曾写信提到过我们的到来。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðem; ðəm] ,

He	showed	us	our	rooms	himself	,	and	hoped	we	should	like	them	,
他	显示	我们	我们的	房间	他自己	,	和	希望	我们	应该	喜欢	他们	,

他亲自带我们看了房间，并希望我们会喜欢。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] ['trʌstɪd] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ]

and	then	he	turned	back	to	say	he	trusted	we	should	not	be	disturbed	by
和	然后	他	转向	后退	到	说	他	可信	我们	应该	不是	是	不安	经过

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][nekst] " [səˈlɑːn] .

the	voices	of	some	children	in	the	next	"	salon	.
这	声音	的	一些	孩子们	在	这	下一个	"	沙龙	.

然后他转过身来说，他相信我们不会受到隔壁“沙龙”里一些孩子的声音的干扰。

" [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['rɪskt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [-
" He would not have risked it , he said , had he been able to help [229
" 他 会 不是 有 冒险 它 , 他 说 , 有 他 到过 有能力的 到 帮助 [-
]
]
]

他说，如果他能帮忙，他也不会冒这个险[229]

[ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz]['veɪkənt] ,
it , but there were no other rooms vacant ,
它 , 但 那里 是 不 其他 房间 空缺 ,

但是没有其他空房了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and the family with the children were leaving the next day .
和 这 家庭 和 这 孩子们 是 离开 这 下一个 天 .

第二天，这家人带着孩子就要离开了。

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɔɪzi] ['tʃɪldrən] [baɪ] ['eni] [miːnz] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [ʃɛrz] ['peti] ,
Not that they were noisy children by any means ; they were very chers petits ,
不是 那 他们 是 嘈杂 孩子们 经过 任何 方法 ; 他们 是 非常 亲爱的 小 ,

倒不是说他们是吵闹的孩子；他们是非常可爱的小家伙们。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['leɪdiz] ,
but there were ladies ,
但 那里 是 女士们 ,

但也有女士，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər][və'sɪnəti][wʌz; wəz] — — [hɪr] [ðə; ði]['lændlɔːrd]
to whom the very name of children in their vicinity was — — here the landlord
到 谁 这 非常 姓名 的 孩子们 在 他们的 附近 曾是 — — 这里 这 房东
[held] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['grɪməs] !
held up his hands and made a grimace !
握住 向上 他的 双手 和 制成 一个 鬼脸 !

就连附近孩子的名字对他们来说都无所谓——说到这里，房东举起双手，做了个鬼脸！

- " [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][oʊld] [meɪdz] !
' " Then they must be old maids !
- " 然后 他们 必须 是 老的 女佣 !

“那她们一定是老处女！”

" [aɪ] [sed] , ['læfɪŋ] , " [wɪtʃ] ['mæmə] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][nɑːt] .
" I said , laughing , " which mamma and I are not .
" 我 说 , 笑 , " 哪个 妈妈 和 我 是 不是 .

我笑着说：“我和妈妈可不是。”

[wiː; wi] [lʌv] ['tʃɪldrən] , " [æt; ət] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['lændlɔːrd] [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] ,
We love children , " at which Mr . Landlord bowed and smiled ,
我们 爱 孩子们 , " 在 哪个 先生 . 房东 鞠躬 和 微笑 ,

“我们喜欢孩子，”房东先生说着，鞠了一躬，面带微笑。

[ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ˌkɑːmplɪ'mentri] [ə'baʊt] [mædəmwə'zel] ['biːɪŋ] [soʊ] " ['eɪməbəl] .
and said something complimentary about mademoiselle being so " aimable .
和 说 某物 免费 关于 小姐 存在 所以 " 可瞄准 .

并称赞小姐非常“讨人喜欢”。

" - [aɪ] ['lisnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
" ' I listened for the children's voices that evening ,
" - 我 听着 为了 这 孩子们的 声音 那 晚上 ,

“那天晚上我一直在倾听孩子们的声音，

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [aɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər] [klɪr] ['meri] [toʊnz] .

and	once	or	twice	I	heard	their	clear	merry	tones	.
和	一次	或者	两次	我	听到	他们的	清除	欢乐	音调	.

我曾一两次听到他们清脆欢快的歌声。

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔːr; fər] ['eni] " [dɪ'stɜːrbəns] ,

But	as	for	any	"	disturbance	,
但	作为	为了	任何	"	干扰	,

但对于任何“骚乱”，

" [wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʊkuː] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] ,

"	one	might	as	well	have	complained	of	a	cuckoo	in	the	distance	,
"	一	可能	作为	出色地	有	抱怨	的	一个	布谷鸟	在	这	距离	,

“这就好比抱怨远处有杜鹃鸟叫一样。”

[æz; əz] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['neɪbərz] .

as	of	anything	we	heard	of	our	little	neighbours	.
作为	的	任何事物	我们	听到	的	我们的	小的	邻居	.

就我们所知，我们的小邻居们都一无所知。

[wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] ; ['oʊnli] [wʌns] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] ,

We	did	not	see	them	;	only	once	,	as	I	was	running	along	the	passage	,
我们	做过	不是	看	他们	;	仅有的	一次	,	作为	我	曾是	跑步	沿着	这	通道	,

我们没有看到他们；只有一次，当时我正沿着通道奔跑，

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [led] [baɪ] [ə; eɪ] [nɜːrs] ,

I	caught	a	glimpse	at	the	other	end	of	a	little	pinafored	figure	led	by	a	nurse	,
我	捕捉	一个	一瞥	在	这	其他	结尾	的	一个	小的	围裙	数字	引领	经过	一个	护士	,

我瞥见另一端有个穿着围裙的小身影，领头的是一位护士。

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [-]

disappearing	[	230	]
消失	[	-	]

消失[230]

[θruː] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] .

through	a	doorway	.
通过	一个	门口	.

穿过门口。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ɪts] [feɪs] ; [ɪn] [fækt] [ðə; ðɪ] [glɪmps] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['heɪstɪɪst] .

I	did	not	see	its	face	;	in	fact	the	glimpse	was	of	the	hastiest	.
我	做过	不是	看	它是	脸	;	在	事实	这	一瞥	曾是	的	这	最匆忙	.

我没有看到它的脸；事实上，我瞥见的只是匆匆一瞥。

[jet] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [wiː] ['fɪgjər] , [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [raʊnd] - [ə'baʊt] ['bʌntʃinis] ,

Yet	something	about	the	wee	figure	,	a	certain	round	-	about	bunchiness	,
然而	某物	关于	这	哇	数字	,	一个	肯定	圆形的	-	关于	成束	,

然而，这个小个子身上却有一种奇特的气质，一种圆滚滚的臃肿感，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [meɪd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

and	a	sort	of	pulling	back	from	the	maid	,	as	she	went	into	the	room	,
和	一个	种类	的	拉	后退	从	这	女佣	,	作为	她	去	进入	这	房间	,

当女仆走进房间时，她似乎有一种退缩的神情。

[riˈkɔːld] [ˈveɪgli] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] , [ˈræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɔdlɪŋ]

recalled	vaguely	to	my	heart	,	rather	than	to	my	mind	,	two	little	toddling
召回	依稀	到	我的	心	,	相当	比	到	我的	头脑	,	二	小的	蹒跚学步

[ˈkriːtʃərz] ,

creatures	,
生物	,

与其说是记在脑海里，不如说是心里隐隐约约地想起了两个蹒跚学步的小家伙。

[ðæt] [fɑːr] [əˈweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] [aɪ][hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] .

that	far	away	across	the	sea	I	had	learnt	to	love	and	look	for	.
那	远的	离开	穿过	这	海	我	有	学会了	到	爱	和	看	为了	.

远在大洋彼岸，我学会了热爱和寻找。

[wen] [aɪ] [went] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ruːm] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][maɪ] [aɪz] ,

When	I	went	into	our	room	,	there	were	tears	in	my	eyes	,
什么时候	我	去	进入	我们的	房间	,	那里	是	眼泪	在	我的	眼睛	,

当我走进房间时，我的眼里噙满了泪水。

[ænd; ənd] [wen] [ˈmæmə] [æskt] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] ,

and	when	mamma	asked	me	the	reason	,
和	什么时候	妈妈	问	我	这	原因	,

当妈妈问我原因时，

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [ˈsʌmhaʊ] [hæd; həd] [riˈmaindid] [ˌem ˈiː][ʌv; əv]

I	told	her	that	I	had	seen	a	child	that	somehow	had	reminded	me	of
我	讲述	她	那	我	有	已见	一个	孩子	那	不知何故	有	提醒	我	的

[maɪ] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][trɔts] .

my	two	little	trots	.
我的	二	小的	小跑	.

我告诉她，我看到一个孩子，不知怎的让我想起了我的两个小儿子。

- " [pʊr] [ˈlɪt(ə)l][trɔts] , " [sed] [ˈmæmə] .

'	"	Poor	little	trots	,	"	said	mamma	.
-	"	贫穷的	小的	小跑	,	"	说	妈妈	.

“可怜的小家伙们，”妈妈说。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [stɪl] [ˈmɪsɪz] [ðə; ði] [ˈʌðər] ?

"	I	wonder	if	the	one	that	was	left	still	misses	the	other	?
"	我	想知道	如果	这	一	那	曾是	左边	仍然	错过	这	其他	?

我想知道留下的那个人是否还在想念另一个人?

" - [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][wiː; wi] [sed] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

"	'	But	that	was	all	we	said	about	them	.
"	-	但	那	曾是	全部	我们	说	关于	他们	.

“但我们对他们的评价也就只有这些了。”

- [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈfiːvər] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə]

'	The	next	morning	I	was	in	a	fever	to	go	out	and	see	all	that	was	to
-	这	下一个	早晨	我	曾是	在	一个	发烧	到	去	出去	和	看	全部	那	曾是	到

[biː; bi] [siːn] .

be	seen	.
是	已见	.

“第二天早上我热火朝天地想出去看看所有值得一看的东西。”

[aɪ] [ˈdrægd] [pʊr] [ˈmæmə] [ˈɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , [ænd; ənd][hæf][ðə; ði] [ʃɑːps] ,

I	dragged	poor	mamma	into	all	the	churches	,	and	half	the	shops	,
我	拖拽	贫穷的	妈妈	进入	全部	这	教堂	,	和	一半	这	商店	,

我拖着可怜的妈妈去了所有的教堂和一半的商店，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər][ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [tuː] ,

and	would	have	had	her	all	through	the	castle	too	,
和	会	有	有	她	全部	通过	这	城堡	也	,

而且她还会带着她走遍整个城堡。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔːr] .

but	that	she	declared	she	could	do	no	more	.
但	那	她	声明	她	可以	做	不	更多的	.

但她表示自己已经无能为力了。

[soʊ][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [-]

So	we	came	to	[	231	]
所以	我们	来了	到	[	-	]

于是我们来到了[231]

[ə; eɪ][hɔːlt][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] " [pleɪs] ,

a	halt	at	the	great	"	Place	,
一个	停止	在	这	伟大的	"	地方	,

在伟大的"地方"停留片刻，

" [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [naɪs] ['ʃeɪdi] [siːt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

"	and	sat	down	on	a	nice	shady	seat	to	watch	the	people	.
"	和	卫星	向下	在	一个	好的	阴凉	座位	到	手表	这	人们	.

然后他坐到一张阴凉的长椅上，看着来来往往的人群。

[aɪ] , [kən'səulɪŋ][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ðæt] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [fɔːr]

I	,	consoling	myself	with	the	reflection	,	that	as	we	were	to	be	four
我	,	安慰	我	和	这	反射	,	那	作为	我们	是	到	是	四

[mʌnθs] [æt; ət] [pəj] ,

months	at	Pau	,
几个月	在	保罗	,

我安慰自己说，既然我们要在波城待四个月，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [left] [fɔːr; fər] [saɪt] - ['siːɪŋ] .

there	was	still	a	little	time	left	for	sight	-	seeing	.
那里	曾是	仍然	一个	小的	时间	左边	为了	视线	-	看到	.

还有一点时间可以观光。

- [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] .

'	It	was	very	amusing	.
-	它	曾是	非常	有趣	.

"这很有趣。"

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns] — ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ɔːl] [neiʃəns] , ['lɪt(ə)l] [frentʃ] [bɔɪz]

There	were	people	of	all	nations	—	children	of	all	nations	,	little	French	boys
那里	是	人们	的	全部	国家	—	孩子们	的	全部	国家	,	小的	法语	男孩们

[ænd; ənd]['gɜːlz] ,

and	girls	,
和	女孩们	,

那里有来自世界各地的人——来自世界各地的孩子，还有法国的小男孩和小女孩，

['prɪtɪli] [bʌt; bət] ['sɪmpli] [drest] , [sʌm; səm] ['tʃætɪŋ] ['merəli] , [sʌm; səm] ['wɔːkɪŋ] ['prɪmli] [bɪ'saɪd]

prettily	but	simply	dressed	,	some	chatting	merrily	,	some	walking	primly	beside
漂亮	但	简单地	穿着	,	一些	聊天	兴高采烈地	,	一些	步行	纯粹	旁

[ðer; ðər] [waɪt] [kæpt] [bɑːn] ;

their	white	capped	bonnes	;
他们的	白色的	封顶	好	;

她们穿着漂亮但朴素，有的愉快地聊天，有的端庄地走在戴着白色帽子的男孩身旁；

['lɪt(ə)l] ['rʌʃənz] , ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [grænd] ,

little	Russians	,	looking	rather	grand	,
小的	俄罗斯人	,	寻找	相当	盛大	,

小俄罗斯人，看起来很威风凛凛。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][grænd][æz; əz][ðer; ðər]['nɜːrsɪz][ɪn][ðer; ðər][rɪtʃ]['kɑːstuːmz][ʌv; əv][braɪt]['skɑːrlət]

but	not	so	grand	as	their	nurses	in	their	rich	costumes	of	bright	scarlet
但	不是	所以	盛大	作为	他们的	护士	在	他们的	富有的	服装	的	明亮的	猩红

[ænd; ənd][bluː] ,

and	blue	,
和	蓝色的	,

但远不及她们身着鲜艳的猩红色和蓝色华丽服饰的护士们那样光彩夺目。

[ɪm'brɔɪdəd][ɪn][goʊld] ; [sʌm; səm]['veri][pɜːrt] , [ʃrɪl] - [vɔɪst][ə'mɛrɪkənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː]

embroidered	in	gold	;	some	very	pert	,	shrill	-	voiced	Americans	,	and	a	few
绣花	在	金子	;	一些	非常	活泼	,	尖锐	-	配音	美国人	,	和	一个	很少

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['ɪŋglɪʃ] .

unmistakable	English	.
毋庸置疑	英语	.

用金线绣着；一些非常活泼、嗓音尖锐的美国人，以及一些一听就知道是英国口音的人。

[wiː; wi][ə'mjuːzd][ɑːr'selvz][baɪ]['gesɪŋ][ðə; ði][ˌnæʃə'nælətɪ][ʌv; əv][ɔːl][ðiːz]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] .

We	amused	ourselves	by	guessing	the	nationality	of	all	these	little	people	.
我们	觉得好笑	我们自己	经过	猜测	这	国籍	的	全部	这些	小的	人们	.

我们猜这些小矮人的国籍，以此为乐。

- " [ðoʊz][ɑːr; ər][ɪ'tæljənz][ɔːr]['spænjərdz] , ['mæmə] , [lʊk][wʌt][dɑːrk][aɪz][ðeɪ][hæv; həv] ,

'	"	Those	are	Italians	or	Spaniards	,	mamma	,	look	what	dark	eyes	they	have	,
-	"	那些	是	意大利人	或者	西班牙人	,	妈妈	,	看	什么	黑暗的	眼睛	他们	有	,

“妈妈，那些是意大利人或西班牙人，你看他们的眼睛多黑啊！”

[ænd; ənd][ðoʊz][ɑːr; ər] — — " [aɪ]['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] .

and	those	are	—	—	"	I	suddenly	stopped	.
和	那些	是	—	—	"	我	突然	停止	.

“而那些就是——”我突然停了下来。

" [oʊ] , ['mæmə] !

"	Oh	,	mamma	!
"	哦	,	妈妈	!

“哦，妈妈！

" [aɪ][ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][wen][ʃiː; ʃi][lʊkt][æt; ət][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi][sɔː][aɪ][hæd; həd][groʊn][-]

"	I	exclaimed	,	and	when	she	looked	at	me	,	she	saw	I	had	grown	[	232	]
"	我	惊呼	,	和	什么时候	她	看起来	在	我	,	她	锯	我	有	生长	[	-	]

“我惊呼一声，她看着我，发现我已经长大了[232]

[kwaɪt][peɪl] , [ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðər]['moʊmənt] , ['siːɪŋ][tuː; tə][wʌt][aɪ][wʌz; wəz]['pɔɪntɪŋ] , [ʃiː; ʃi]

quite	pale	,	and	in	another	moment	,	seeing	to	what	I	was	pointing	,	she
相当	苍白	,	和	在	其他	片刻	,	看到	到	什么	我	曾是	指向	,	她

[ˌʌndər'stʊd][ðə; ði]['riːz(ə)n] .

understood	the	reason	.
理解	这	原因	.

她的脸色很苍白，过了一会儿，看到我指着的东西，她明白了原因。

[ðer; ðər] , [raɪt][bɪ'fɔːr][ˌjuː 'es] , ['kʌmɪŋ]['sloʊli][ʌp][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][pleɪs] , ['besi][ɪn][ðə; ði]

There	,	right	before	us	,	coming	slowly	up	the	middle	of	the	Place	,	Bessie	in	the
那里	,	正确的	前	我们	,	未来	缓慢地	向上	这	中间	的	这	地方	,	贝西	在	这

['mɪd(ə)l] ,

middle	,
中间	,

就在我们眼前，贝西缓缓地从广场中央走过来，她站在广场中央。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《胡萝卜》：一个小男孩(Carrots Just a Little Boy)
第8/8页

[iːtʃ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hænd] [ʌv; əv] [hɜːrz] ['tʌgɪŋ] [bæk] ['mænfəli] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [wei] , [iːtʃ] ,

each	child	with	a	hand	of	hers	tugging	back	manfully	in	the	old	way	,	each	,
每个	孩子	和	一个	手	的	她的	拉扯	后退	勇敢地	在	这	老的	方式	,	每个	,

每个孩子都用一只手用力地像老方法往后拉，每个孩子都是如此。

[jes] , ['riːəli] , [iːtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːrm] [hʌgɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊli] [læm] , [keɪm] [ðə; ði] [tuː] ['fʌni]

yes	,	really	,	each	under	the	other	arm	hugging	a	woolly	lamb	,	came	the	two	funny
是的	,	真的	,	每个	在下面	这	其他	手臂	拥抱	一个	毛茸茸的	羊肉	,	来了	这	二	有趣的

['lɪt(ə)l] [trɔts] !

little	trots	!
小的	小跑	!

是的，真的，两只小家伙一手抱着一只毛茸茸的小羊羔，一手抱着另一只，小跑着来了！

- [aɪ] [felt] [æt; ət] [fɜːrst] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] ['driːmiŋ] .

'	I	felt	at	first	as	if	I	were	dreaming	.
-	我	毛毡	在	第一的	作为	如果	我	是	做梦	.

“起初我感觉自己像是在做梦。”

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðə; ði] [trɔts] ?

Could	it	be	the	trots	?
可以	它	是	这	小跑	?

会不会是腹泻?

[aɪ] [sæt] [stɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] ['stuːpɪd] [wei] , ['sterɪŋ] ,

I	sat	still	in	a	half	stupid	way	,	staring	,
我	卫星	仍然	在	一个	一半	愚蠢的	方式	,	凝视	,

我呆呆地坐在那里，目光呆滞，

[bʌt; bət] [dʒɪp] — [aɪ] [wʌz; wəz] [fə'getiŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [dʒɪp] [hæd; həd] [kʌm]

but	Gip	—	I	was	forgetting	to	tell	you	that	of	course	Gip	had	come
但	吉普	—	我	曾是	遗忘	到	告诉	你	那	的	课程	吉普	有	来

[wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [pəj] — [dʒɪp] [hæd; həd] [fɑːr] [mɔːr] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] [ðæn; ðən] [aɪ] . [hiː; hi] [dɪd]

with	us	to	Pau	—	Gip	had	far	more	presence	of	mind	than	I	.	He	did
和	我们	到	保罗	—	吉普	有	远的	更多的	在场	的	头脑	比	我	.	他	做过

[nɑːt] [stɑːp] [tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ðə; ði] [trɔts] ,

not	stop	to	wonder	how	it	could	be	the	trots	,
不是	停止	到	想知道	如何	它	可以	是	这	小跑	,

但是吉普——我差点忘了告诉你，吉普当然也和我们一起去了波城——吉普比我机智得多。他根本没想过会不会是腹泻。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [trɔts] , [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [hiː; hi] ['dɑːrtɪd] ,

he	was	simply	satisfied	that	it	was	the	trots	,	and	forwards	he	darted	,
他	曾是	简单地	使满意	那	它	曾是	这	小跑	,	和	前进	他	飞镖	,

['liːpɪŋ] , ['bɑːkiŋ] ['fjʊriəsli] ,

leaping	,	barking	furiously	,
跳跃	,	叫声	愤怒地	,

他确信那是小跑，于是向前猛冲，边跳边狂吠。

['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] , ['gɪvɪŋ] ['evri] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['welkəm] [ɪn] [dɔːg] ['læŋgwɪdʒ] , [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

wagging	his	tail	,	giving	every	sort	of	welcome	in	dog	language	,	that	he	could
摇尾巴	他的	尾巴	,	给予	每一个	种类	的	欢迎	在	狗	语言	,	那	他	可以

[θɪŋk] [ʌv; əv] .

think	of	.
思考	的	.

它摇着尾巴，用它能想到的所有狗语表达欢迎之意。

- " [dɪp] , [dɪp] ; [siː] ['besi] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['dɔgi] [laɪk] [dɪp] , " [sed] [wʌn][trɑːt] .

'	"	Dip	,	Dip	;	see	Bessie	,	here	is	a	doggie	like	Dip	,	"	said	one	trot	.
-	"	蘸	,	蘸	;	看	贝西	,	这里	是	一个	狗	喜欢	蘸	,	"	说	一	小跑	.

“迪普，迪普；看，贝西，这里有一只像迪普一样的小狗，”一只小跑着说道。

- " [dɪp] , [dɪp] , ['prɪti] [dɪp] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] . [-]

'	"	Dip	,	Dip	,	pretty	Dip	,	"	said	the	other	.	[	233	]
-	"	蘸	,	蘸	,	漂亮的	蘸	,	"	说	这	其他	.	[	-	]

“‘滴，滴，漂亮的滴，’另一个说道。[233]

- [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [maɪ] ['kɑːmən] [sens] .

'	The	sound	of	their	voices	seemed	to	bring	back	my	common	sense	.
-	这	声音	的	他们的	声音	似乎	到	带来	后退	我的	常见的	感觉	.

“他们的声音仿佛让我恢复了理智。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] [dɪr] [trɔts] .

They	were	my	own	dear	trots	.
他们	是	我的	自己的	亲爱的	小跑	.

那是我自己心爱的马。

" [dɪp] , [dɪp] " [wʊd] [hæv; həv]['sætɪsfaɪd][ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm] .

"	Dip	,	Dip	"	would	have	satisfied	me	,	even	if	I	had	not	seen	them	.
"	蘸	,	蘸	"	会	有	使满意	我	,	甚至	如果	我	有	不是	已见	他们	.

即使我没见过他们，光是《Dip, Dip》这首歌就能让我满意了。

[ðə; ði][trɔts]['nevər][kʊd; kəd]['mænɪdʒ][ðə; ði] ['letər] " [dʒiː] !

The	trots	never	could	manage	the	letter	"	G	!
这	小跑	绝不	可以	管理	这	信	"	G	!

托雷斯人始终无法发出字母“G！”

" [aɪ] [fluː] ['fɔːrwərdz] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	I	flew	forwards	,	and	kneeling	down	on	the	ground	,
"	我	飞翔	前进	,	和	跪着	向下	在	这	地面	,

我向前飞去，跪倒在地，

['lɪt(ə)l] ['kerɪŋ] [haʊ] [aɪ] [sɔɪld] [maɪ][naɪs] [nuː] [dres] ,

little	caring	how	I	soiled	my	nice	new	dress	,
小的	关怀	如何	我	脏的	我的	好的	新的	裙子	,

我一点也不在意弄脏了我漂亮的新裙子。

[ɔːr] [wʌt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ] ['regjələrli] [hʌgɪd] [maɪ] [tuː] [pets] .

or	what	the	people	on	the	Place	thought	of	me	,	I	regularly	hugged	my	two	pets	.
或者	什么	这	人们	在	这	地方	想法	的	我	,	我	经常	拥抱	我的	二	宠物	.

我不在乎当地人怎么看我，我经常拥抱我的两只宠物。

- " [hɪr] [ɪz] - [kaɪnd]['leɪdi] [tuː] , " [ðeɪ] [bəuθ] [sed] [æt; ət][wʌns] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

'	"	Here	is	Dip's	kind	lady	too	,	"	they	both	said	at	once	,	smiling	and	happy	,
-	"	这里	是	-	种类	女士	也	,	"	他们	两个都	说	在	一次	,	微笑	和	快乐的	,

“这位也是迪普的好心女士，”两人异口同声地说，脸上洋溢着笑容。

[bʌt; bət][nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] [pər'tɪkjələrli] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

but	not	by	any	means	particularly	surprised	to	see	me	.
但	不是	经过	任何	方法	特别	惊讶	到	看	我	.

但看到我，他并没有感到特别惊讶。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['besi] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][held] [aʊt][maɪ][hænd] .

I	looked	up	at	Bessie	at	last	,	and	held	out	my	hand	.
我	看起来	向上	在	贝西	在	最后的	,	和	握住	出去	我的	手	.

我终于抬起头看向贝西，并伸出了手。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrtɪli] .

She	shook	it	heartily	.
她	摇晃	它	衷心地	.

她用力摇了摇。

- " [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [mɪs] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [huː] [wʊd] [hæv; həv]
' " I am pleased to see you again , miss , to be sure ; who would have
- " 我 是 高兴 到 看 你 再次 , 错过 , 到 是 当然 ; WHO 会 有
[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
thought it ?
想法 它 ?

“小姐，我当然很高兴再次见到您；谁能想到呢？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] [fər'gɑːt][juː; jʊ] , ['hævnt] [dɑːl] [ænd; ənd][dɑːt] .
" And they haven't forgot you , haven't Doll and Dot .
" 和 他们 还没有 忘了 你 , 还没有 玩具娃娃 和 点 .

“他们没有忘记你们，对吧，多尔和多特。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][dʒɪp][ænd; ənd][juː; jʊ] , [mɪs] .
They are always speaking of Gip and you , miss .
他们 是 总是 请讲 的 吉普 和 你 , 错过 .

他们总是提起吉普和你，小姐。

" - " [bʌt; bət] , ['besi] , " [aɪ][bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" ' " But , Bessie , " I began , and then I hesitated .
" - " 但 , 贝西 , " 我 开始 , 和 然后 我 犹豫了一下 .

“但是，贝西，”我开口说道，然后我犹豫了。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] ?
How could I tell her what I had thought ?
如何 可以 我 告诉 她 什么 我 有 想法 ?

我该如何告诉她我的想法?

" [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [left] [ˌes 'tiː] . ['ɔstənz] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] ? " — [ðə; ði] [-]
" How was it you left St . Austin's so suddenly ? " — the [234]
" 如何 曾是 它 你 左边 英石 . 奥斯汀的 所以 突然 ? " — 这 [-]

“你为什么突然离开圣奥斯汀？”——[234]

[trɔts][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [naʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪtɪli] [drest] [ɪn][dɑːrk] [bluː] ['seɪlər] [sɜːrdʒ] ,
trots were not in mourning now , they were prettily dressed in dark blue sailor serge ,
小跑 是 不是 在 丧 现在 , 他们 是 漂亮 穿着 在 黑暗的 蓝色的 水手 哔叽 ,

这些小马驹现在没有处于哀悼状态，它们穿着漂亮的深蓝色水手服。

[æz; əz] ['bʌntʃi] [æz; əz]['evər] .
as bunchy as ever .
作为 一束束的 作为 曾经 .

还是一如既往地杂乱无章。

- ['besi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
' Bessie thought for a minute .
- 贝西 想法 为了 一个 分钟 .

贝西想了一会儿。

- " [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [oʊ] [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] !
' " Let me see , " she said , " oh yes , I remember !
- " 让 我 看 , " 她 说 , " 哦 是的 , 我 记住 !

“让我想想，”她说，“哦，对了，我想起来了！”

[wiː; wi][dɪd] [liːv] ['sʌd(ə)nli] .
We did leave suddenly .
我们 做过 离开 突然 .

我们确实很突然地离开了。

[maɪ] ['mɪstrəsɪz] ['fɑːðər] [daɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sent][fɔːr; fər][ɔːf][tuː; tə] ['edɪnbərə] ,

My	mistress's	father	died	,	and	she	was	sent	for	off	to	Edinburgh	,
我的	情妇的	父亲	死亡	,	和	她	曾是	发送	为了	离开	到	爱丁堡	,

我女主人的父亲去世了，她就被送往爱丁堡。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [dɑːl] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][left][dɑːt][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]['pɑːpə] ['kʌmpəni] .

and	she	took	Doll	and	me	,	and	left	Dot	to	keep	her	papa	company	.
和	她	采取	玩具娃娃	和	我	,	和	左边	点	到	保持	她	爸爸	公司	.

她带走了我和多尔，留下多特陪着她爸爸。

['mæstər] [sed] ['hiːd][biː; bi][lɔːst] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Master	said	he'd	be	lost	without	one	of	them	,
掌握	说	他会	是	丢失的	没有	一	的	他们	,

师傅说，要是少了他们其中一个，他就会不知所措。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [get][ɔːf][tuː; tə] ['edɪnbərə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftər][ˌjuː 'es] .

and	he	couldn't	get	off	to	Edinburgh	for	a	fortnight	after	us	.
和	他	不能	得到	离开	到	爱丁堡	为了	一个	两星期	后	我们	.

他比我们晚两周才能去爱丁堡。

[bʌt; bət] [wiːl] ['nevər][traɪ][ðæt] [ə'gen] , [mɪs] .

But	we'll	never	try	that	again	,	miss	.
但	出色地	绝不	尝试	那	再次	,	错过	.

但我们绝不会再那样做了，小姐。

[dɑːt][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][kraɪ][fɔːr; fər] [dɑːl] , [ænd; ənd] [dɑːl] [fɔːr; fər][dɑːt] .

Dot	did	nothing	but	cry	for	Doll	,	and	Doll	for	Dot	.
点	做过	没有什么	但	哭	为了	玩具娃娃	,	和	玩具娃娃	为了	点	.

Dot 只会哭着找 Doll，Doll 也会哭着找 Dot。

[dɑːt] , [soʊ] ['mɑːrθə] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [sed] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['seɪɪŋ] , - ['dɑːlz] [dʌn] [tuː; tə] - ['ɛbən] ,

Dot	,	so	Martha	the	housemaid	said	,	was	always	saying	,	'	Doll's	done	to	'	Ebben	,
点	,	所以	玛莎	这	保姆	说	,	曾是	总是	说	,	-	娃娃的	完毕	到	-	埃本	,

女佣玛莎说，多特总是说：“娃娃对埃本做了什么？”

- [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [hɪr] , [ænd; ənd][dɑːt][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][bæd][ɪn] ['edɪnbərə] [ə'baʊt]

'	till	it	was	pitiful	to	hear	,	and	Dot	was	just	as	bad	in	Edinburgh	about
-	直到	它	曾是	可怜	到	听到	,	和	点	曾是	只是	作为	坏的	在	爱丁堡	关于

[dɑːl] .

Doll	.
玩具娃娃	.

直到听起来令人怜悯，而多特在爱丁堡对多尔的评价也同样糟糕。

" - " [bʌt; bət][dɑːt][dɪd] - [duː][tuː; tə] - ['ɛbən] , " [sed] [dɑːl] ,

"	'	"	But	Dot	did	'	do	to	'	Ebben	,	"	said	Doll	,
"	-	"	但	点	做过	-	做	到	-	埃本	,	"	说	玩具娃娃	,

“但是多特确实对埃本做了什么，”多尔说。

[huː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][dɑːt][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] ['besi] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

who	as	well	as	Dot	was	listening	to	what	Bessie	was	saying	.
WHO	作为	出色地	作为	点	曾是	聆听	到	什么	贝西	曾是	说	.

和多特一起听贝西说话的还有其他人。

" [ænd; ənd] [ðen] [dɑːl] - [tʌm] [tuː; tə] - ['ɛbən] [tuː] , " [sed] [dɑːt] , " [ænd; ənd] [ðen] - ['ɛbən]

"	And	then	Doll	'	tummed	to	'	Ebben	too	,	"	said	Dot	,	"	and	then	'	Ebben
"	和	然后	玩具娃娃	-	肚子	到	-	埃本	也	,	"	说	点	,	"	和	然后	-	埃本

[wʌz; wəz][naɪs] . " [-]

was	nice	.	"	[	235	]
曾是	好的	.	"	[	-	]

“然后多尔也转向了埃本，”多特说，“然后埃本人很好。”[235]

- [aɪ] [kɪst] [ðə; ði] [pets] [ə'gen] , ['pɑːrtli] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['besi] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [terz] [ɪn] [maɪ] [aɪz] .

-	I	kissed	the	pets	again	,	partly	to	prevent	Bessie	seeing	the	tears	in	my	eyes	.
-	我	亲吻	这	宠物	再次	,	部分	到	防止	贝西	看到	这	眼泪	在	我的	眼睛	.

我又亲吻了宠物们，部分原因是不想让贝西看到我眼中的泪水。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ['eni] [mɔːr] ,

I	understood	it	all	now	,	without	asking	any	more	,
我	理解	它	全部	现在	,	没有	问	任何	更多的	,

我现在完全明白了，无需再问了。

[ænd; ənd] ['besi] ['nevər] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [aɪ] [hæd; həd] [θɔːt] .

and	Bessie	never	knew	what	it	was	I	had	thought	.
和	贝西	绝不	知道	什么	它	曾是	我	有	想法	.

贝西永远不会知道我当时在想什么。

- ['oʊnli] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['fænsi] [haʊ] ['sɑːri] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [trɔts] [wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [pəj]

-	Only	you	can	fancy	how	sorry	I	was	to	find	the	trots	were	leaving	Pau
-	仅有的	你	能	想要	如何	对不起	我	曾是	到	寻找	这	小跑	是	离开	保罗

[ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] !

that	very	afternoon	!
那	非常	下午	!

只有你才能想象到，那天下午发现那群小伙子要离开波城时，我有多么难过！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huːz] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [aɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] ,

They	were	the	children	whose	dear	little	voices	I	had	heard	through	the	wall	,
他们	是	这	孩子们	谁	亲爱的	小的	声音	我	有	听到	通过	这	墙	,

我曾透过墙壁听到过他们稚嫩可爱的声音。

[huː] [ðə; ði] ['lændlɔːrd] [hæd; həd] [fɪrd] [maɪt] [dɪ'stɜːrb] [ˌjuː 'es] !

who	the	landlord	had	feared	might	disturb	us	!
WHO	这	房东	有	害怕	可能	打扰	我们	!

房东担心我们会受到打扰！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] ['ɪtəli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['wɪntər] .

They	were	going	on	to	Italy	for	the	winter	.
他们	是	去	在	到	意大利	为了	这	冬天	.

他们要去意大利过冬。

- " [ɪf] ['oʊnli] [aɪ] [hæd; həd] [noʊn] [læst] [naɪt] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['mæmə]

-	"	If	only	I	had	known	last	night	who	they	were	,	"	I	said	to	mamma
-	"	如果	仅有的	我	有	已知	最后的	夜晚	WHO	他们	是	,	"	我	说	到	妈妈

[rɪ'gretfəli] .

regretfully	.
遗憾的是	.

“如果我昨晚就知道他们是谁就好了，”我遗憾地对妈妈说。

- ['mæmə] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [waɪz] .

-	Mamma	,	however	,	was	always	wise	.
-	妈妈	,	然而	,	曾是	总是	明智的	.

然而，妈妈一直都很睿智。

" [θɪŋk] ['ræðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [haʊ] ['veri] [glæd] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ]

"	Think	rather	,	"	she	said	,	"	how	very	glad	you	should	be	to	know	it	this	morning
"	思考	相当	,	"	她	说	,	"	如何	非常	高兴的	你	应该	是	到	知道	它	这	早晨

.

:
.

“不如想想，”她说，“你今天早上知道这件事应该感到多么高兴。”

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [tel] [bʌt; bət] [wʌt] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [trɔts] [ə'gen]

And	who	can	tell	but	what	some	time	or	other	you	may	see	the	trots	again
和	WHO	能	告诉	但	什么	一些	时间	或者	其他	你	可能	看	这	小跑	再次

.

:

.

谁又能说不定哪天你又会看到小牛犊呢。

" - [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [dɪd] ! - [-]

"	'	But	I	never	did	!	'	[	236	]
"	-	但	我	绝不	做过	!	-	[	-	]

“但我从来没有这样做过！”[236]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[gʊd] ['endiŋz] .

GOOD	ENDINGS	.
好的	结局	.

美好的结局。

[bʌt; bət][aɪ] [lɔːst] [maɪ] ['hæpi] ['tʃaɪldhʊd] .

But	I	lost	my	happy	childhood	.
但	我	丢失的	我的	快乐的	童年	.

但我失去了快乐的童年。

[ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] ,

It	slipped	from	me	you	shall	know	,
它	滑倒了	从	我	你	将	知道	,

你会知道，它从我手中溜走了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['duːi] ['æliz]

It	was	in	the	dewy	alleys
它	曾是	在	这	露水	小巷

那是在沾满露水的小巷里

[ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

Of	the	land	of	long	ago	.
的	这	土地	的	长的	前	.

古老的土地。

[nɑːt] [ɪn] ['sædnəs] ,

Not	in	sadness	,
不是	在	悲伤	,

并非悲伤，

[nɔːr] [rɪ'proʊtʃ] , [ðiːz] [wɜːrdz] [aɪ] [seɪ] ,

Nor	reproach	,	these	words	I	say	,
也不	责备	,	这些	字	我	说	,

我所说的这些话，并非责备。

[gɑːd] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [nuː] ['glædnəs] ,

God	is	good	,	and	gives	new	gladness	,
上帝	是	好的	,	和	给予	新的	欢乐	,

上帝是仁慈的，祂赐予我们新的喜乐。

[wen] [ðə; ði] [oʊld] [hiː; hi] [teɪks] [ə'weɪ] .

When	the	old	He	takes	away	.
什么时候	这	老的	他	需要	离开	.

当旧人被带走时。

" [juː; jʊ] ['nevər] [dɪd] ?
" You never did ?
" 你 绝不 做过 ?

你从来没有做过吗?

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] !
oh what a pity !
哦 什么 一个 遗憾 !

真是太可惜了!

" [ɪk'skleɪmd] ['sɪbl] .
" exclaimed Sybil .
" 惊呼 西比尔 .

“西比尔惊呼道。”

" [juː; jʊ] ['riːəli] ['nevər] , ['nevər] [dɪd] , ['mʌðər] ?
" You really never , never did , mother ?
" 你 真的 绝不 , 绝不 做过 , 母亲 ?

“妈妈，你真的从来没有，从来没有过吗？”

" ['ænti] [lʊkt] ['ræðər] " ['fʌni] , " [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .
" Auntie looked rather " funny , " as the children call it .
" 阿姨 看起来 相当 " 有趣的 , " 作为 这 孩子们 称呼 它 .

孩子们说，阿姨看起来有点“滑稽”。

" [æz; əz][trɔts][aɪ]['nevər] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" As trots I never saw them again , " she said ,
" 作为 小跑 我 绝不 锯 他们 再次 , " 她 说 ,

“我再也没见过它们了，”她说。

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][taɪm][aɪ] [roʊt] [aʊt] [ðæt] ['stɔːri][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm] [ə'gen] [æt; ət]
" and at the time I wrote out that story I had not seen them again at
" 和 在 这 时间 我 写道 出去 那 故事 我 有 不是 已见 他们 再次 在
[ɔːl] . " [-]
all . " [237]
全部 . " [-]

“在我写那篇文章的时候，我再也没有见过他们。”[237]

" [bʌt; bət] [juːv] [siːn] [ðem; ðəm] [sɪns] , " [kraɪd] [ɔːl][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [æt; ət][wʌns] ,
" But you've seen them since , " cried all the three children at once ,
" 但 你已经 已见 他们 自从 , " 哭 全部 这 三 孩子们 在 一次 ,

“但是你们后来都见过他们了！”三个孩子异口同声地喊道。

" [juːv] [siːn] [ðem; ðəm] [sɪns] [ðeɪv] [groʊn] [bɪg] .
" you've seen them since they've grown big .
" 你已经 已见 他们 自从 他们有 生长 大的 .

“你看着它们长大成人。”

[oʊ] ['ænti] , [oʊ] ['mʌðər] , [duː] [tel] [juː 'es] . "
Oh auntie , oh mother , do tell us . "
哦 阿姨 , 哦 母亲 , 做 告诉 我们 . "

哦，阿姨，哦，妈妈，快告诉我们吧。

" [aɪ] ['kudnt] [dʒʌst] [naʊ] , ['truːli][aɪ] ['kudnt] , " [sed] ['ænti] ,
" I couldn't just now , truly I couldn't , " said auntie ,
" 我 不能 只是 现在 , 真的 我 不能 , " 说 阿姨 ,

“我现在真的做不到，”阿姨说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [ˌem 'iː][ˈɪntuː] [ə'nʌðər] ['stɔːri] [wɪtʃ] ['ɪznt] ['rɪt(ə)n] [jet] .
" it would lead me into another story which isn't written yet .
" 它 会 带领 我 进入 其他 故事 哪个 不是 书面 然而 .

“这将引领我进入另一个尚未写成的故事。”

[ɔːl] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] - [ðə; ði] [tuː] ['fʌni] ['lɪt(ə)l][trɔts] - [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] .

All	that	I	know	about	'	the	two	funny	little	trots	'	I	have	told	you	.
全部	那	我	知道	关于	-	这	二	有趣的	小的	小跑	-	我	有	讲述	你	.

关于"那两只滑稽的小马"，我所知道的一切都告诉你们了。

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

Do	you	like	it	?	"
做	你	喜欢	它	?	"

你喜欢它？ "

" ['ɔːfli] , " [sed] ['sɪbl] .

"	Awfully	,	"	said	Sybil	.
"	非常	,	"	说	西比尔	.

"糟透了，"西比尔说。

" ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [flɑːs] .

"	Very	much	,	"	said	Floss	.
"	非常	很多	,	"	说	牙线	.

"非常多，"弗洛斯说。

" [its] ['lʌvli] , " [sed] ['kærəts] .

"	It's	lovely	,	"	said	Carrots	.
"	它是	迷人的	,	"	说	胡萝卜	.

"真漂亮，"胡萝卜说。

['ænti] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

Auntie	smiled	at	the	children	.
阿姨	微笑	在	这	孩子们	.

阿姨对着孩子们微笑。

[ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] [pliːzd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] ,

They	looked	so	pleased	and	interested	,
他们	看起来	所以	高兴	和	感兴趣的	,

他们看起来既高兴又感兴趣。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðer; ðər] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]

it	was	evident	that	for	the	time	they	had	forgotten	their	sorrow	and
它	曾是	明显	那	为了	这	时间	他们	有	被遗忘的	他们的	悲哀	和

[æŋ'zaɪəti] .

anxiety	.
焦虑	.

很明显，他们暂时忘记了悲伤和焦虑。

['sʌd(ə)nli] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['sædli] [haʊ] [suːn] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]

Suddenly	,	just	as	she	was	thinking	sadly	how	soon	it	must	return	to
突然	,	只是	作为	她	曾是	思维	令人遗憾的是	如何	很快	它	必须	返回	到

[ðer; ðər][maɪndz] ,

their	minds	,
他们的	思想	,

突然，正当她悲伤地想着这件事很快就会再次浮现在他们的脑海中时，

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] .

there	came	a	loud	ring	at	the	bell	.
那里	来了	一个	大声	戒指	在	这	钟	.

门铃响了一声。

[ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːrtɪd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [soʊ]['kwaɪətli] .

They	all	started	,	they	had	been	sitting	so	quietly	.
他们	全部	开始	,	他们	有	到过	坐着	所以	悄悄	.

他们开始动了起来，之前他们一直静静地坐着。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][poʊst] , " [sed] [ˈsɪbl] .

"	It	must	be	the	post	,	"	said	Sybil	.
"	它	必须	是	这	邮政	,	"	说	西比尔	.

“一定是那条帖子，”西比尔说。

['ænti] [hæd; həd] [-]

Auntie	had	[	238	]
阿姨	有	[	-	]

阿姨有[238]

[θɔːt] [soʊ] [tuː] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] ,

thought	so	too	,	but	had	not	said	it	,
想法	所以	也	,	但	有	不是	说	它	,

我也这么想，但没说出口。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'laɪkli] [ðɪs] [poʊst] [wʊd] [brɪŋ] ['eni] ['letər] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] [dɪ'zɑːrt] .

as	it	was	very	unlikely	this	post	would	bring	any	letter	from	Captain	Desart	.
作为	它	曾是	非常	不太可能	这	邮政	会	带来	任何	信	从	队长	德萨特	.

因为这条帖子极不可能带来德萨特船长的任何来信。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd] [haʊ'evər] !

It	did	however	!
它	做过	然而	!

确实如此！

['fletʃər] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] ; [ðə; ði] [θɪn] [lɑːrdʒ] ['envəloʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ,

Fletcher	appeared	with	one	in	another	minute	;	the	thin	large	envelope	,	and	the	black	,
弗莱彻	出现	和	一	在	其他	分钟	;	这	薄的	大的	信封	,	和	这	黑色的	,

弗莱彻又过了一会儿拿着一个出现了；那是一个薄薄的大信封，黑色的，

['ræðər] ['skrɔːli] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [flɑːs] [ænd; ənd] ['kærəts] [nuː] [soʊ] [wel] .

rather	scrawly	writing	that	Floss	and	Carrots	knew	so	well	.
相当	潦草的	写作	那	牙线	和	胡萝卜	知道	所以	出色地	.

Floss 和 Carrots 对这种潦草的字迹非常熟悉。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [soʊ] ['ænti] ['oʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː]['kwaɪətli] ,

It	would	have	been	no	use	trying	to	conceal	it	from	them	,	so	auntie	opened	it	quietly	,
它	会	有	到过	不	使用	尝试	到	隐藏	它	从	他们	,	所以	阿姨	打开	它	悄悄	,

试图瞒着他们也没用，所以阿姨悄悄地打开了它。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] .

though	her	fingers	trembled	as	she	did	so	.
尽管	她	手指	颤抖	作为	她	做过	所以	.

尽管她这样做时手指都在颤抖。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] ['veri] ['kwɪkli] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] ,

She	read	it	very	quickly	,	it	was	not	a	long	letter	,
她	读	它	非常	迅速地	,	它	曾是	不是	一个	长的	信	,

她很快就读完了，信并不长。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

and	then	she	looked	up	with	the	tears	in	her	eyes	.
和	然后	她	看起来	向上	和	这	眼泪	在	她	眼睛	.

然后她抬起头，眼里噙满了泪水。

" ['tʃɪldrən] , [dɪr] ['tʃɪldrən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [nu:z] .

"	Children	,	dear	children	,	"	she	said	,	"	it	is	good	news	.
"	孩子们	,	亲爱的	孩子们	,	"	她	说	,	"	它	是	好的	消息	.

“孩子们，亲爱的孩子们，”她说，“这是个好消息。”

[jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [gʊd] [hoʊps] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

Your	dear	mother	is	a	little	better	,	and	they	have	good	hopes	of	her	.
你的	亲爱的	母亲	是	一个	小的	更好的	,	和	他们	有	好的	希望	的	她	.

你亲爱的母亲病情稍有好转，他们对她的康复寄予厚望。

" [oʊ] [haʊ] [glæd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] !

"	Oh	how	glad	they	were	!
"	哦	如何	高兴的	他们	是	!

“哦，他们真是太高兴了！”

[ðeɪ] [kɪst] ['ænti] [ænd; ənd] ['sɪbl] [ænd; ənd] [i:tʃ] ['ʌðər] ,

They	kissed	auntie	and	Sybil	and	each	other	,
他们	亲吻	阿姨	和	西比尔	和	每个	其他	,

他们亲吻了阿姨、西比尔，也互相亲吻了对方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] ['hevi] [stoʊn] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [ɔ:f][ðer; ðər] ['hɑ:rts] .

and	it	seemed	as	if	a	great	heavy	stone	had	been	lifted	off	their	hearts	.
和	它	似乎	作为	如果	一个	伟大的	重的	石头	有	到过	抬起	离开	他们的	心	.

仿佛压在他们心头的一块巨石被移开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][æŋ'zaɪəti] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [hoʊp] , " [gʊd]

There	was	still	of	course	reason	for	anxiety	,	but	there	was	hope	,	"	good
那里	曾是	仍然	的	课程	原因	为了	焦虑	,	但	那里	曾是	希望	,	"	好的

[hoʊp] ,

hope	,
希望	,

当然，焦虑依然存在，但希望犹存，“美好的希望”。

" [roʊt] ['kæptɪn] [dɪ'zɑ:rt] , [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [nɑ:t] [ðæt] [mi:n] ?

"	wrote	Captain	Desart	,	and	what	does	not	that	mean	?
"	写道	队长	德萨特	,	和	什么	做	不是	那	意思是	?

德萨特船长写道：“这难道不意味着什么吗？”

['ænti] [felt] [soʊ] [-]

Auntie	felt	so	[	239	]
阿姨	毛毡	所以	[	-	]

阿姨感觉[239]

['hoʊpf(ə)l][hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

hopeful	herself	that	she	could	not	find	it	in	her	heart	to	check	the	children
充满希望	她自己	那	她	可以	不是	寻找	它	在	她	心	到	查看	这	孩子们

[fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] .

for	being	so	.
为了	存在	所以	.

她自己也抱有希望，认为自己下不了手去查孩子们是否真是如此。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][trɔts][end] ['naɪsli] [ðæt] [ðæt] [naɪs] ['letər]

"	It	is	because	you	made	the	story	of	the	trots	end	nicely	that	that	nice	letter
"	它	是	因为	你	制成	这	故事	的	这	小跑	结尾	很好	那	那	好的	信

[keɪm] ,

came	,
来了	,

“正因为你把小马的故事讲得圆满结束，才有了那封美好的信。”

" [sed] ['sɪbl] ,

"	said	Sybil	,
"	说	西比尔	,

西比尔说道：“

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [seɪ] [wʊd] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	nothing	that	her	mother	could	say	would	persuade	her	that	she	had
和	没有什么	那	她	母亲	可以	说	会	说服	她	那	她	有

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endɪŋ] ,

nothing	to	do	with	the	ending	,
没有什么	到	做	和	这	结束	,

无论她母亲说什么，都无法说服她相信结局与她无关。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst][toʊld][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['hæpənd] !

that	she	had	just	told	it	as	it	really	happened	!
那	她	有	只是	讲述	它	作为	它	真的	发生	!

她只是把事情原原本本告诉了别人！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [flɑːs] [ænd; ənd] ['kærəts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['hæpənd] [tuː] ,

I	am	telling	you	the	story	of	Floss	and	Carrots	as	it	really	happened	too	,
我	是	讲述	你	这	故事	的	牙线	和	胡萝卜	作为	它	真的	发生	也	,

我也要把牙线和胡萝卜的故事如实地讲述给大家听。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] ,

and	I	am	so	glad	that	it	—	the	story	of	this	part	of	their	young	lives	,
和	我	是	所以	高兴的	那	它	—	这	故事	的	这	部分	的	他们的	年轻的	生活	,

我很高兴——他们年轻生命中的这一段故事——

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] — ['ɛndz] ['hæpɪli] [tuː] .

that	is	to	say	—	ends	happily	too	.
那	是	到	说	—	结束	快乐地	也	.

也就是说——结局也很圆满。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [dɪd] [get] ['betər] , ['wʌndərfəli] ['betər] ,

Their	mother	did	get	better	,	wonderfully	better	,
他们的	母亲	做过	得到	更好的	,	太棒了	更好的	,

他们的母亲确实好转了，而且好转得非常好。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [strɔːŋgər]

and	was	able	to	come	back	to	England	in	the	spring	,	looking	stronger
和	曾是	有能力的	到	来	后退	到	英格兰	在	这	春天	,	寻找	更强

[ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

than	for	many	years	.
比	为了	许多	年	.

春天回到英国后，他看起来比多年来任何时候都更加强壮。

[tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] - .

To	England	,	but	not	to	Sandyshore	.
到	英格兰	,	但	不是	到	-	.

去英格兰，但不是去桑迪肖尔。

['kæptɪn] [dɪ'zɑːrt] [gɑːt] [ə'nʌðər] [ə'pɔɪntmənt] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [saʊθ] ,

Captain	Desart	got	another	appointment	much	farther	south	,
队长	德萨特	得到	其他	预约	很多	更远	南	,

德萨特上尉被任命到更南边的地方任职。

[wer] [ðə; ði] ['klaɪmət] [wʌz; wəz]['maɪldər][ænd; ənd] ['betər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntɜ-z] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

where	the	climate	was	milder	and	better	and	the	winters	not	to	be
在哪里	这	气候	曾是	较温和	和	更好的	和	这	冬天	不是	到	是

['dredɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['delɪkət] ['pɜːrs(ə)n] .

dreaded	for	a	delicate	person	.
令人恐惧的	为了	一个	精美的	人	.

那里气候温和宜人，体弱多病的人不必害怕寒冷的冬天。

[soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [left] [ðə; ði] [koʊv] [haʊs] ! [-]

So	they	all	left	the	Cove	House	!	[	240	]
所以	他们	全部	左边	这	海湾	房子	!	[	-	]

于是他们都离开了海湾屋！[240]

[ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [baɪ] [ðə; ði] [siː] [tuː] ,

Their	new	home	was	of	course	by	the	sea	too	,
他们的	新的	家	曾是	的	课程	经过	这	海	也	,

他们的新家当然也在海边。

[bʌt; bət] ['kærəts] ['nevər] [wʊd] [ə'laʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [siː] .

but	Carrots	never	would	allow	that	it	was	the	same	sea	.
但	胡萝卜	绝不	会	允许	那	它	曾是	这	相同的	海	.

但胡萝卜始终不肯承认那是同一片大海。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [oʊld] [siː] [steɪd] [bɪ'haɪnd] [æt; ət] - ,

His	own	old	sea	stayed	behind	at	Sandyshore	,
他的	自己的	老的	海	入住	在后面	在	-	,

他自己的故乡桑迪肖尔依然留在那里。

[ðoʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [naʊ] [aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd]

though	if	he	were	to	go	to	look	for	it	there	now	I	doubt	if	he	would
尽管	如果	他	是	到	去	到	看	为了	它	那里	现在	我	怀疑	如果	他	会

[faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

find	it	.
寻找	它	.

不过，如果他现在去那里找，我怀疑他能否找到。

[wen] [oʊld] [frendz] [wʌns] [get] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

When	old	friends	once	get	away	into	the	country	of	long	ago	,
什么时候	老的	朋友们	一次	得到	离开	进入	这	国家	的	长的	前	,

当老朋友们一起回到遥远的过去，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɑːrd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə'gen] — [wiː; wi] [lɜːrn] [tuː; tə] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd]

they	are	hard	to	find	again	—	we	learn	to	doubt	if	they	are	to	be	found
他们	是	难的	到	寻找	再次	—	我们	学习	到	怀疑	如果	他们	是	到	是	成立

['eniwer] [ɪk'sept] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['meməri] .

anywhere	except	in	their	own	corners	of	our	memory	.
任何地方	除了	在	他们的	自己的	角落	的	我们的	记忆	.

它们很难再被找到——我们开始怀疑，除了在我们记忆的角落里，它们是否还能在任何地方被找到。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [naʊ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [wen] ['kærəts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪr] [flɑːs] [ræn]

And	it	is	long	ago	now	since	the	days	when	Carrots	and	his	dear	Floss	ran
和	它	是	长的	前	现在	自从	这	天	什么时候	胡萝卜	和	他的	亲爱的	牙线	跑

['reɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [sændz] [ænd; ənd] [meɪd] " [plænz] " [tə'geðər] .

races	on	the	sands	and	made	"	plans	"	together	.
种族	在	这	沙子	和	制成	"	计划	"	一起	.

胡萝卜和他亲爱的弗洛斯在沙滩上赛跑、一起制定"计划"的日子已经很久远了。

[lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

Long	ago	,
长的	前	,

很久以前，

[ɪn] [soʊ] [fɑːr] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] ['eniwer] [tuː; tə] [faɪnd] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [huːm] [aɪ]

in	so	far	that	you	would	not	be	able	anywhere	to	find	these	children	whom	I
在	所以	远的	那	你	会	不是	是	有能力的	任何地方	到	寻找	这些	孩子们	谁	我

[lʌvd] [soʊ] [mʌtʃ] ,

loved	so	much	,
喜爱	所以	很多	,

以至于你再也找不到我深爱的这些孩子了。

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] .

and	whom	I	have	told	you	a	little	about	.
和	谁	我	有	讲述	你	一个	小的	关于	.

我之前也简单介绍过他。

[juː; jʊ] [wʊd] , [æt; ət] [liːst] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wʊd] , [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

You	**would**	**,**	**at**	**least**	**I**	**hope**	**you**	**would**	**,**	**like**	**to**	**know**	**what**	**became**	**of**	**them**	**,**
你	会	,	在	至少	我	希望	你	会	,	喜欢	到	知道	什么	成为	的	他们	,

你会很想知道他们后来的下落，至少我希望你会。

[haʊ] [ðeɪ] [gruː] [ʌp] , [ænd; ənd] [wʌt] ['kærəts] [dɪd] [wen] [hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] .

how	**they**	**grew**	**up**	**,**	**and**	**what**	**Carrots**	**did**	**when**	**he**	**got**	**to**	**be**	**a**	**man**	**.**
如何	他们	生长	向上	,	和	什么	胡萝卜	做过	什么时候	他	得到	到	是	一个	男人	.

他们是如何长大的，以及胡萝卜长大成人后做了什么。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] ['kænɑːt] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] ,

But	**this**	**I**	**cannot**	**now**	**tell**	**you**	**,**
但	这	我	不能	现在	告诉	你	,

但我现在还不能告诉你这些。

[fɔːr; fər] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz] [lɔːŋ] ['nʌf] — [aɪ] ['oʊnli] [hoʊp] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — ['oʊnli]

for	**my**	**little**	**book**	**is**	**long**	**enough**	**—**	**I**	**only**	**hope**	**you**	**are**	**not**	**tired**	**of**	**it**	**—**	**only**
为了	我的	小的	书	是	长的	足够的	—	我	仅有的	希望	你	是	不是	疲劳的	的	它	—	仅有的

[aɪ] [meɪ] [tel] [-]

I	**may**	**tell**	**[**	**241**	**]**
我	可能	告诉	[	-	]

我的小册子已经够长了——我只希望你不会厌倦它——只有我可以告诉你[241]

[juː; jʊ] [wʌn] [θɪŋ] .

you	**one**	**thing**	**.**
你	一	事物	.

你一件事。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] , [kaɪnd] , ['dʒent(ə)l] ,

If	**any**	**of**	**you**	**know**	**a**	**very**	**good**	**,**	**kind**	**,**	**gentle**	**,**
如果	任何	的	你	知道	一个	非常	好的	,	种类	,	温和的	,

如果你们当中有人认识一位非常善良、温柔、和蔼的人，

[breɪv] [mæn] — [soʊ] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [biː; bi] [kaɪnd] ; [soʊ] [breɪv] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt]

brave	**man**	**—**	**so**	**good**	**that**	**he**	**cannot**	**but**	**be**	**kind**	**;**	**so**	**brave**	**that**	**he**	**cannot**
勇敢的	男人	—	所以	好的	那	他	不能	但	是	种类	;	所以	勇敢的	那	他	不能

[bʌt; bət] [biː; bi] ['dʒent(ə)l] ,

but	**be**	**gentle**	**,**
但	是	温和的	,

勇敢的人——如此善良，以至于他不得不仁慈；如此勇敢，以至于他不得不温柔。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [pər'hæps] , [wət'evər] [hiː; hi] [ɪz] — ['klɜːrdʒimən] , ['dɑːktər] ,

I	**should**	**like**	**you**	**to**	**think**	**that**	**,**	**perhaps**	**,**	**whatever**	**he**	**is**	**—**	**clergyman**	**,**	**doctor**	**,**
我	应该	喜欢	你	到	思考	那	,	也许	,	任何	他	是	—	牧师	,	医生	,

['soʊldʒər] , ['seɪlər] ,

soldier	**,**	**sailor**	**,**
士兵	,	水手	,

我希望你们这样想：或许，无论他是什么身份——牧师、医生、士兵、水手，

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] — [pər'hæps] [wen] [ðæt] [mæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi] [wʌz; wəz]

it	**doesn't**	**matter**	**in**	**the**	**least**	**—**	**perhaps**	**when**	**that**	**man**	**was**	**a**	**boy**	**,**	**he**	**was**
它	不	事情	在	这	至少	—	也许	什么时候	那	男人	曾是	一个	男生	,	他	曾是

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['kærəts] .

my	**little**	**Carrots**	**.**
我的	小的	胡萝卜	.

这根本无关紧要——也许当那个人还是个孩子的时候，他就是我的小胡萝卜。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [lɑːrdʒ] " ['dɔːgi] - ['lʊkɪŋ] , " [braʊn] [aɪz] ,

Especially	**if**	**he**	**has**	**large**	**"**	**doggy**	**-**	**looking**	**,**	**"**	**brown**	**eyes**	**,**
尤其	如果	他	有	大的	"	狗	-	寻找	,	"	棕色的	眼睛	,

尤其是如果他有一双像狗狗一样的大棕色眼睛的话，

[ænd; ənd] [her] [ðæt] [wʌns] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] " [red] .

and	**hair**	**that**	**once**	**might**	**have**	**been**	**called**	**"**	**red**	**.**
和	头发	那	一次	可能	有	到过	称为	"	红色的	.

还有曾经可能被称为“红色”的头发。

" [ðə; ði] [end]

"	**THE**	**END**
"	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神